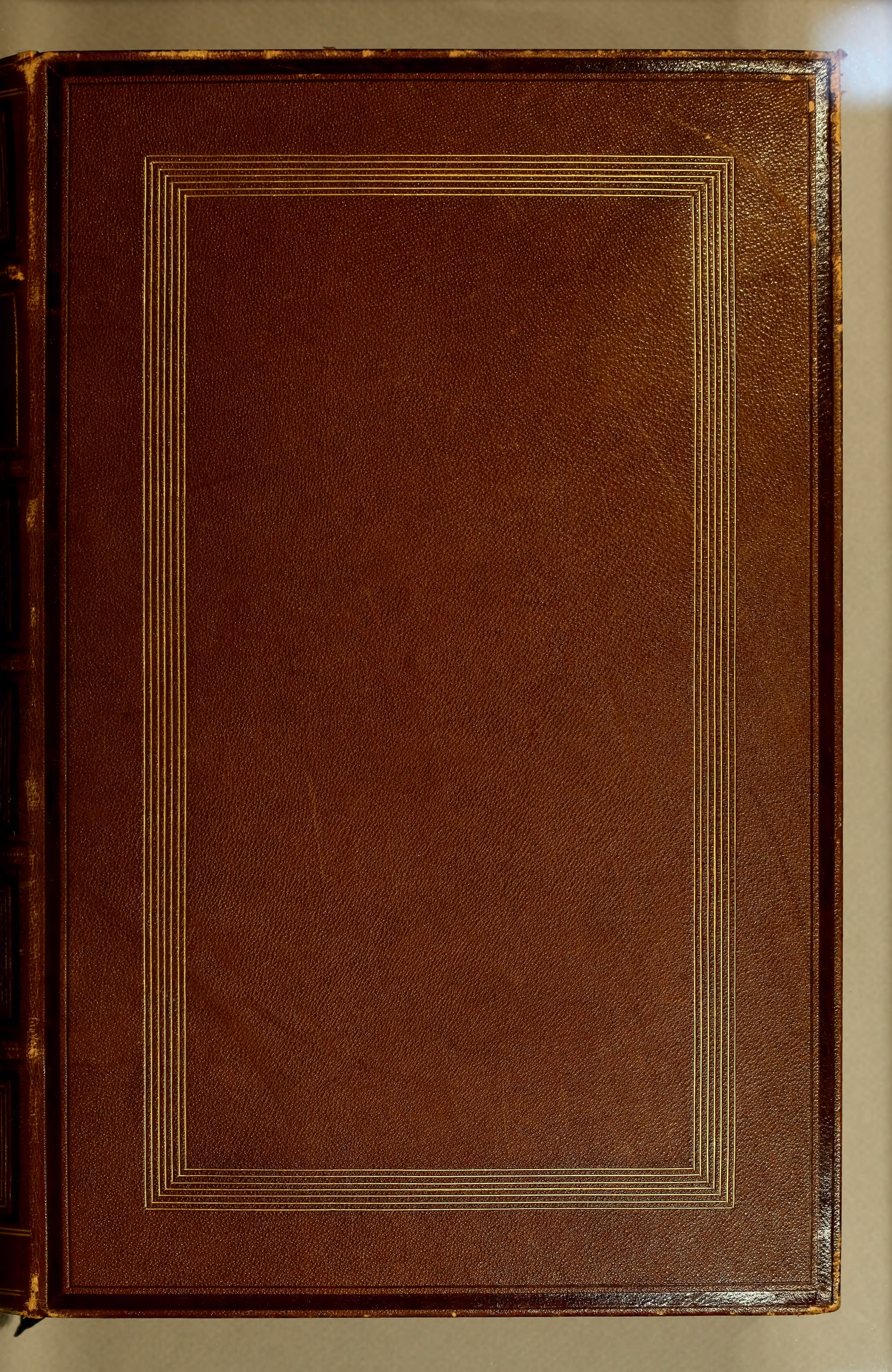
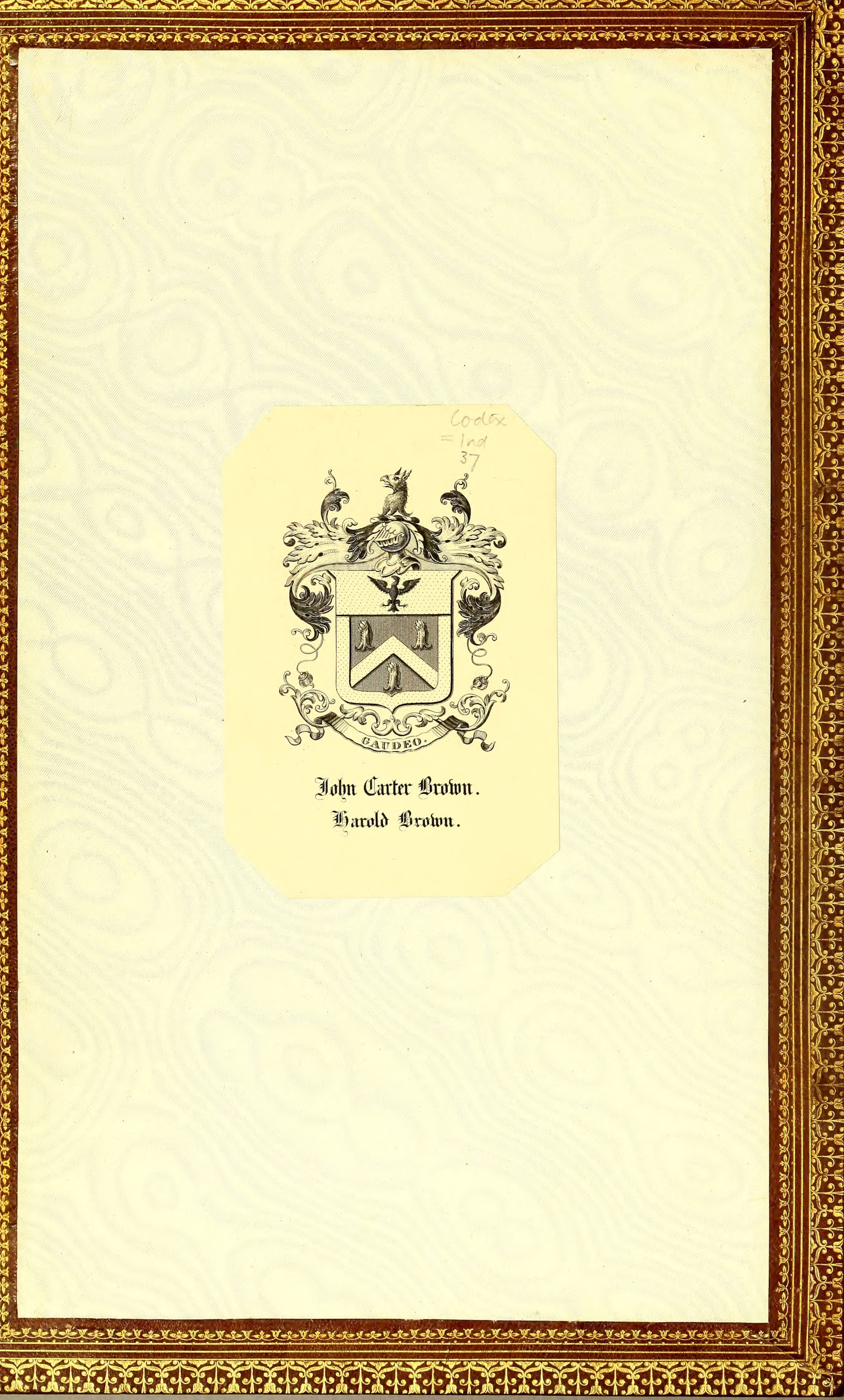
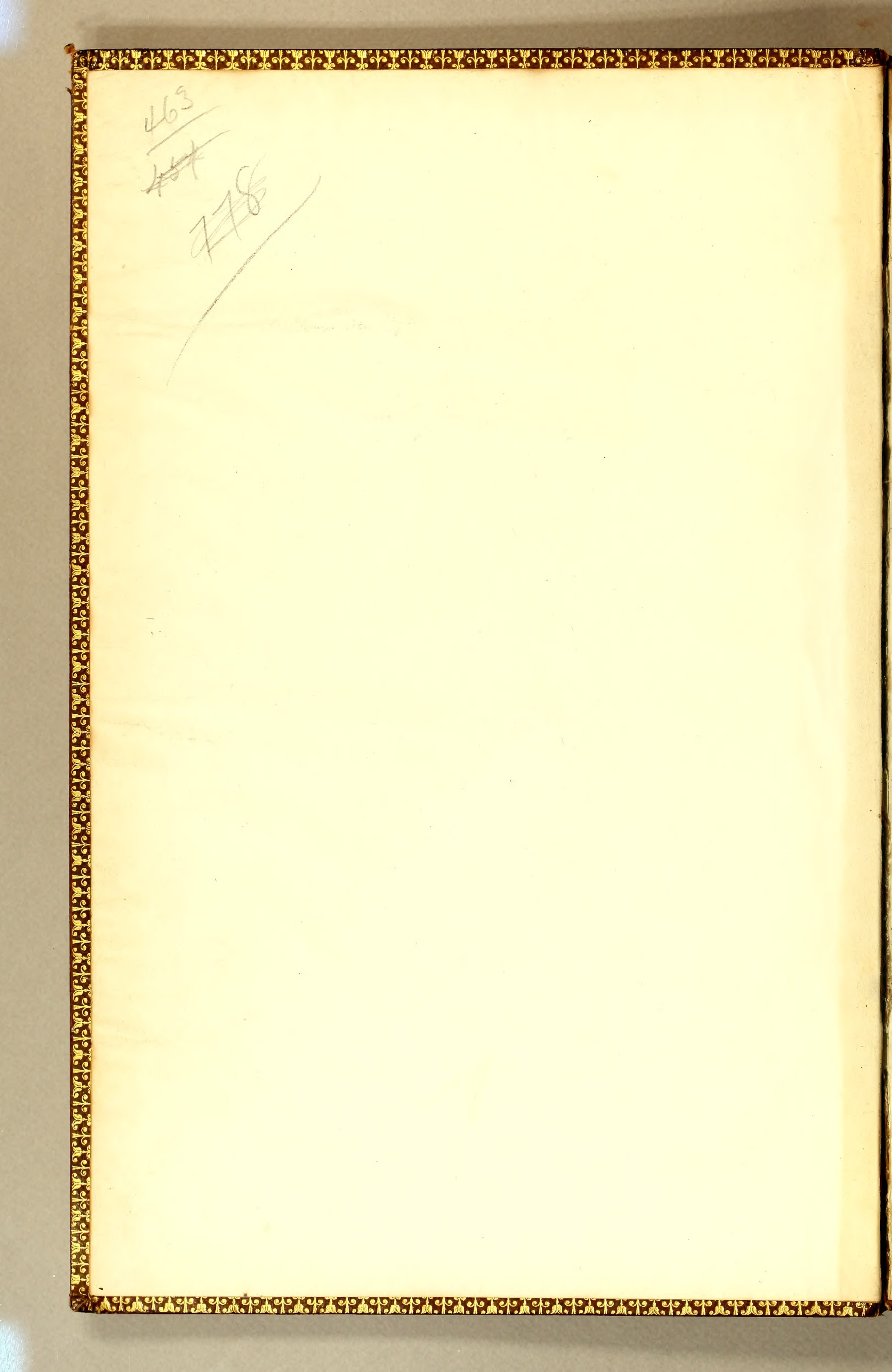


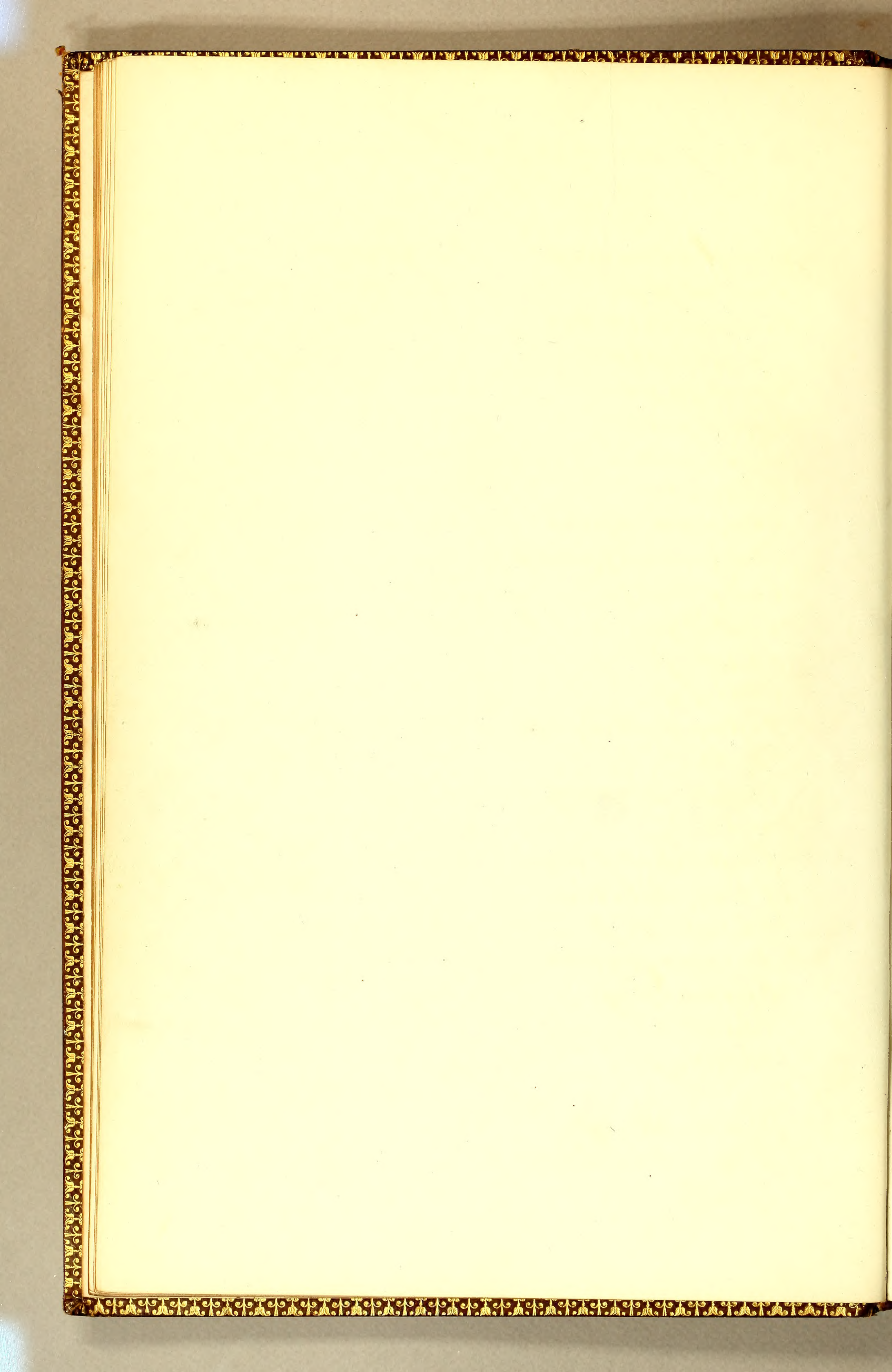

GAUDEO.
John Carter Brown.
Harold Brown.

E. Geo. Squier,

Paris, 1856 —



Bought at the Sale of
Mr Squier's books, New York
April 24 et seq. 1876.
H. C. M.



Contains 16,000 words —

Vocabulario en lengua castellana y guatemalteca. que se llama: Cak chi quel chi.

× Aparallamar. si es a hombre llamandole a bozes	/ Tace. fies anuger. Tece / yxt. Aee. tace
Aa. del que halla á otro haziendo algun maleficio	/ Ato. Ayto
Aaa. del que serie	/ hihihi. hahaha
× A alguna parte	/ bala. Vue bala
A ambas partes	/ hatakgam. gulagamo. gula
A ambos lados	/ hutakgam.
+ Abad prelado. o dignidad	/ Ahauh. quinabey ps. quirehil ps
Abadejo escarauajo ponçoñoso	/ ycan. xpag pan
Abadessa de monjas	/ Teexel.
+ Abahar algo	/ quinabahim. tinabah. quichuhurux la
Abahada cosa	/ avabim.
Abahamiº assi	/ avabinic. avabinem.
Abalançarse o echarse por essos suelos	/ tinhicahui. tinghakihui. tinrrokihuj.
Abalançarse metiendose entre otros	/ tinhulupihui. tincopihui
Abalançarse echarse al agua	/ tinhulupihui.
Abarcar entre los braços	/ tincaluh. tinceteh. tinghelch
Abarcada cosa assi	/ calum. cetem. ghelem.
Abarcar debaxo del sobaco	/ tinmatzeh.
Abarcada cosa assi	/ matzem
Abarcador tal	/ Matzeyom.
Abarrancarse	/ tintzakuj chicivan. tintic maihkauj chici / van. tintocih kauj chiçinan
Abarrancadero assi	/ çivan. xolobachan. parrar.
Abarrar o tirar con el todo en la pared	/ tinghabakihapon tinbakihapon / tinrrokih apon.

Abarrisco llevar el ladron / tigiz beuumal
Abarrisco destruyr el yelo / tigizmaix. tigizentux rus'i
o la piedra y granizo todas
Las sembradas viñas y frutales
Abasta, Aduerbio / xato. 4k. xatori. xatookri.
Abatirse el aue o aves / tihzulupihzri queghakaghoka.
Abatimº. assi / hulupinic.
Abatir a otro humillandolo / tinnimgotihel. tinchacomihel. tin
/ gixbiçah tinyae. tinghacatih. tin
/ hicah pauslenh.
Abatido assi / nimgotimchic. chacominchic, gix
/ biçamchic. ghacatimchic
Abatirse prostrandose por el suelo / tinhupubanj. tinpachabanj.
Abaxar / quikah quiquileka. Abaxarnytal. kahem. kahic.
x Abaxar alguna cosa de alto / quikaçan. tinkaçah.
Abaxa cosa assi / kaçam.
Abaxar y alçar la cabeça / quileraban. tinticmailanusi.
Abaxar los ojos / tinyupubanusach. tinchikibanusach.
/ tinxulmaih nusach.
Abaxarse inclinandose / tinluosi. tinxuesi. tinpachsi
Abaxamiento tal / tinmehsi
Abaxar la rama del arbol / lucbabrijl pachbal rijl mehbabrijl
Abaxo por lugar abaxo / tinkaçah perura. tinrat perura
Abexa de miel que cria dentro / chuxe. / ygnem.
del arbol / Ruchicopilcab. çakicab. nimak
Abexa montesa de miel / cab
Abexa otra tambien en los arboles / Cak mox
Abeja otra de miel que cria de / ekam, raxsach. gorrem
baxo de tierra / goxpim xgherecor chirusachgoy
Abexa otra como moxcas que cria / Ohot. 4zmacab.
miel

Abaxo. | por lugar abaxo. / chuxe. | yquem
Abexa de miel que cria den= / ruchicopil cab. çakicab. nimak.
tro del arbol. / cab
Abexa motzsa de miel. / Cak mox
Abexa otra tambien en los / ekam. raxvch. govrem.
arboles.
Abeja otra de miel que cria / goxpin. xghera. eor. chiruvach.
debaxo de tra. / goy.
Abexa otra como moxcas / Ohat. vzmacab.
que cria miel.
Abexa grande de miel que / vleuh cab.
cria debaxo de tra. (tierra)
Abeja otra que cria de suçiedades / holom cab.
Abejon. / vonon.
Abejon que pica. / botol çiq. Y asi se llama el oficial que
haze los sahumerios.
Abertura de lo cerrado. / hakal.
Abertura de la boca / gaberinak ruchi. gabgotinak ruchi.
/ tingababanuchi. tinhakabanuchi.
Abertura de çanza / Rupaxinakilvleuh. tihakatahra
/ chivleuh. tibittiboxruchivleuh.
/ tirakaroxruchivleuh.
Abertura de llaga. s. abrirse. / tirrakaghitah ruvach. tibittirah
ruvach. tiboxruvach.
Abertura de o Jos. s. el abrirse. / tigipigot nuvach.
Abertura de mano. / rigbalea
Abinar a otro / quinaotiçan. qui tihon.
Abierto / hakom. hakal. hakalruchi. ga
/ calruchi. hakhotinak

Abierta estar la carta o	/ hakomchic. rigomchic çocom-
el Libro.	/ chic.
Abil persona.	/ sezruxiquin. tanrusach. sezrugux
	/ ahgux. Azaxoma. gaztahinak
+ Abismo cosa profunda.	/ xolobachan. çivan. hul.
Abispas de diferentes ma-	/ yboyçital. sanaçital. ghoghobey. çital
neras.	/ togoy. akah. xuruy. ruchicopilykanih
Abispa que en tierra lo que caça.	/ mukulratit.
Abispa parda.	/ saçucuh rih
+ Abito uso y costumbre.	/ gohlem. nasatahinic.
Abituase a algo.	/ quinasatah. quitihnah. quinimatah
Abituar a otro a alguna cosa.	/ tinnastiçah. tintihnahiçah
Abituado assi.	/ nasatalchic. tihnahinak chic. po
	/ ynakchic. rugamonchic rusach. ru
	/ gamom ruchi rusach.
+ Abitaçion o habito.	/ nasatahinic. nasatahic. nasatahi
	/ bal. tihnahinic. tihnahibal. ra
	/ poye. poybal.
Abiuar a otro.	/ quinaotiçan. tinnaotiçah
Abiuado.	/ naosinak. tihotahinak.
Abiuarse.	/ quinao. tigipitah rusach. tihaka-
	/ tah rusach.
Ablandar cera o derretir algo.	/ tinyariçah. tinghughuhiriçah. tin
	/ mes. tinlibiçah. tinbij.
Ablandada cosa assi.	/ yarinak. ghughuhirinak. mesen.
	/ libinak. yibom xca.
Ablandarse el coraço	/ tilibannugux. tibiyitah nugux
Ablandar cuero	/ tinbichila. tinhorela. tinsutula.

Ablandar pan. / tinmer. tinghughuhiriçah. tinmereneriçah
Ablandado cuero. / bihiloom, hereloom. eutuluum.
Ablandado pan. / merenehic. ghughuhiriçamehic.
Ablandar la vna haz del pelle o papiel. / tinhoçruvach. tinhoz ruvach. tinhuk ruvach.
Ablandado piel assi. / horomruvach. hoçomruvach. hukum ruvach.
Ablanda m.º tal. / horonic. hoçonic. ruhoçic, ruhoçic
Ablandador tal. / hoconel, horol. hoçonel. hoçol.
Ablandarse alguna cosa. / tighughuhir. ghughuh ehic. lisanehic
Ablandar futa entre Los dedos. / tinyibila. tinbij. tinyubula. tinbak. tin her. tinyor. tinguih.
Ablandada futa. / charehic
Ablandarse el duro de coraçon. / tikeworugux. tiuzeuhirrugux. tantiqui cotrugux. tanticabcot rugux.
Ablandado assi. / teurinakchierugux. quicotirinakchic. rugux.
Ablandar el tiempo. / Cilanehic, chamalehic, yamal ehic.
Ablandar doto. / tinteuriçahrugux. tincukubarugux.
Abocados / tinbala. tincaghala.
Abocanadas echar algo. / tinpubalael.
Abothonarse las mieses o secarse por falta de agua. / ticam. tichakih. gakol pazamtux
+ Abofetear. / quibohinvach. quigahinvach. tinbohih ruvach. tingahih ruvach.
Abofeteado. / bohimruvach, zoçimruvach. gaghimruvath
Abofeteador. / ppohinel. zoçinel. gahinel. bohiy zoçiy. gahiy

Abogar hablar por otro. / quighaohinchuvi. tinghao uçah.
/ quighaoparuvi

Abogaçia. / ghaoh paviah

Abogado. / ghaoel. ghaol. gulubaytzih

Abollar. / quighayon. tinghay.

Abollada cosa. / ghayom

Abolladura. / ghaic. ughayic. ghaynak.

Abollarse algo. / tiçagaço. tucagihri. tigozgo. tibiytah.

Abollado. / çagaçoomchic. goz goomchic. patza.
/ pic. garagic.

Abollorio. / chinamital. ugakar. uchinamital

Abominar y denostar. y mal dezir. / quinixokchiin. quinixok ghao. quini xok tzihon.

Abominable cosa assi. / yxokchixel. yxoktzihoxel

Abominaçion. / yxonabal.

Abominado cosa. / yxovan.

Abonar el tiempo. / Cilanchic. chamal chic.

Abonar a otro en la hazienda fiandole. / tinnagaba uura.

Abonado assi. / nagabam uura

Abonar a otro en la fama. / quinutzeahariçan. quinutz bijn

Abonado assi. / vtzeahariçam. vtzbijm

Aborreçer a otro. / tighionugux. tiraranugux. tilionugux
/ tititotnugux. timulmutnugux chirichin
/ quinixovan. tuixonah

Aborreçedor tal. / ahraranicgux. ahghumumgux. yxo
/ vanel. yxova yuchia

Aborreçible cosa. / yxovanchic. yxouatal. yxovaxel

Aborrecimiento.	/ yxovabal. yxovanic. yxovonem. vixova
	/ balrichinp. caranemgux. yorgux labal.
Aborrecerestando|mohino	/ quixutun. tixixnugux
yenojado.	
Aborrecer|o|dar|enrostro|el	/ tinixo
manjar al enfermo.	
Abortar|y|echar|la|criatura	/ tihakon. tiyokoyo. ticilon
Abortado criatura assi	/ kakom. kakinak.
Abortaduratat.	/ tzakonic
Abortado|nacido|sin|tiempo.	/ manirilomruih. manixil ruih. xa
	/ cilom
Abotonar|o|querer brotar	/ tipulanchic. tantelruxak. ttuxttuxinak
los arboles.	/ ruxak. tantihucan. tantihotain. golo
	/ goxinak chic hotay.
Abotonado assi.	/ pulaninak chic
Abotonarse laflor	/ gaborobohchic. gaboroboxinak chic.
	/ ciriçoxinak.
Abraçar.	/ quiretén. tinretch. tinpporch. tinraluh
Abraçada cosa.	/ retem. pporem. ralum.
Abraçado o abraço.	/ retenic. retebal. ralubal.
Abraçar asimismo.	/ tinretchui. tinpporchui. tinruguhuj.
Abrasarse la tierra de gran	/ titiltot. tijiul ijut. tilemlot. tipotpot. ti
calor.	/ rokrot
Abrasada tierra.	/ gatanvleuh.
Abrasamientotol.	/ gatohvleuh. rugatobal vleuh. ruga
	/ tanibal vleuh.
Abrasarse de calor.	/ quicanachigatan. tantigat. nutiahil.
Abrasarse del sol.	/ tanquigat chicih. tanquirugat. cih

Abrasarse del fuego. / quigat. quichamur. quyaar. quisutux.
Abrasado assi. / gatomchic. yarinakchic. chamurinak. sutum
Abrasarme la boca el chilli, / pokom. qui sosot ruma yac.
o pimienta.
Abrego viento lluvioso. / Cakie hab. çacihil cakie
Abreuiar / maquiquiyaloh chupam. maq̃tinnah ticicah
Abrigado lugar. / timecmot. tighughut. ruqux lal.
Abrigar o arropar a otro. / tinbotzolachigul. tincuchulachigul. tin
/ matzalaba. cx. rumatzalibenral aq. ti
/ meiec. tiliyrumal. q̃molo. quisutaçin.
Abrigado assi. / botzom. cuchum. molom. sutacim
Abrigotol. / botzonic. cuchunic. sutaçinic. sataçibal
Abrigarse y defenderse del viento / tincuchui. tinbotzui.
Abrir. / quihakon. tinhak.
Abrirse algo. / tihak. tihakatah. hakal. hakahoxinak
Abrirse la llaga o nascido. / tipax. ticharah.
Abrir carta o libro. / tinhak. tinquir.
Abrirse asi. / tihakatah. tiquiritah.
Abrir la boca. / tingabnuchi. — tahak:
Abrimiento de boca. / gabgotinaknuchi. gabgotibal chijh
Abrirse la pared / tipax. tibittitah. tirrakaro.
Abrir los ojos / tingipnusach. tinhak nusach.
Abrir los ojos boluiendo los parpado / tinpichsorih nusach. tichilchot nusach.
Abrir o horadar pared. / tinor.
Abrir la tiera para regalla. / tinhakrubeyya. tinpac rubeiya.
Abrir la mano. / tinrig nuca.
Abrir çanja para cimiento / tigot
Abrir o labrar la tierra de nueso. / tanquighico. tanquimuku. tinchenmu
chenoh. tinkaçah rusach.

Abrirse entendimiento. / tigipitah nuxach. tihakatah nuxach.
/ tihakatah nugux. nuxiquin.
Abrochar. / tinxim.
Abrochado. / ximom.
Abrochadura. / ruximic. ximonic.
Abrojo. / gix. çakigix. xcoyagix. xibalbaygix. tzicam. 4tux.
Abrojos otros. / cak4orgix. gixtzimayche. gaxache. gixkul.
/ reytap. kulak.
Abroquelarse. / tinpocobahij.
Absorto estar en algun negocio. / benaknugux chutzuic. yucaminakchu
/ tzuic. kakinaknugux chutzuic.
Abstenerse de algo, o yrse a la mano. / tanrilij. tincatahij. tingamelij.
Abstenerse de pecar. / tinrilui. tincoba. tinnigahah4i. tinca
/ nah. tinorotah numac.
Abuela. / Atit. 4atit
Abuen tiempo. / 4tzchic. gagothurukil. roquichic. he
/ belchic. xurihilchic.
Abuhado estar. / tantiburih. tantiranar. tantibur. tanticipoh
/ 4ncuruhchic ruchi. xchexohchic ruchi.
/ buhbuhchic ruchi.
Abuhado assi. / bura. burinak. çipohinak. ran. 4rul
/ çipoh. turalrutiohil. rattultuhru4ach.
Abuhetamij. / Burail.
Abultado en rostro y perso- / tihchiachi. tihchiyxok. puumrupam.
na. / rebomrupam. tzebom rupam.
Abultar con pomposos hor- / tincaruhru4ach. 4ikital ru 4ach.
namento. / cantal ru4ach.

Abulto hazar algo siguiendo la multitud. / ynhun quikc kepuh.

Abundar en riquezas. / tigilsichin. tigilnugohlem. merennugohlem. merennuçak. gonu.

/ xit. gonupnak. gohnuene. gohnuraxon. goh kohol xtecoc. nuchahim. nugualnuyamanic

Abundar el año. / shilah huna. echalah.

Abundar de gente. / tigil al. tigil gahol. queboz. quesi nakir. que giar.

Abundançia a ver de qualquiera cosa. / tzakruvath. kixubanrugux. mixuya rugux. mixnac. mixnavachir.

Abundançia a ver de señores y rectores / cttahl. cleman. ekchl. echolan. chu. viquitem. chuviquighaçat

Abundoso en combite. / giyruvataçibal. giyrug taçibal.

Abusion. / Elecamic. xaclecamic sichin. ynmez tinnugux.

Aca. / Vone, chiri, riy. rec.

Acabar o conchuir obra. / quitzakon. qtzakoniçan. quinekçan. tiban bot. tibanbotila. tigiz.

Acabada obra. / tzakomchic. tzakoninakchic. clecam chic. bambotinak chic

Acabarse de hazer algo. / tigiz. tukin. xukin. q'giçon. q'colon

Acabada cosa assi. / gizinakchic. tzakoninak chic

Acabar de hazer alguna obra o trabajo. / tincolahnuçamah.

Acabarse la vida / tanquinukin. tanquicam. titzakonnuih titzakonnugohlem. titzakon nuçak che lex. tigiz. chelexticam

Acabar la tela. / quitzutzu. quitzutz. titzutzui. ti yuchu tahui. quitzutzu. tintzutzquem.

Acabada tela. / tzutzum. yuchum. hunm.

Acabarse y concluirse y cerrar boveda. / tigulusiri. tieuchusiri. titiosiri.

Acabarse y pereçer la gente por hambre o por pestilencia. / tiyaar. tichamur. tinaix vinak

Acabo de tres años o al terçer año / paroxhuna. chiroxhuna. chiroxaa

Açacan. / teranya. tikanya. tileccoya. crayya

Açacaragua. / tanquinerranya

A cada barrio. / hutak ghob chichinamit. hutakmoc. chichinamit huhunchichinamit. huhunchirunabey

A cada casa. / huhunchihay

A cada collaçion / hutak ghob. hutakmoc.

A cada canton / hutakque. hutakgam ruxiquin

A cada cibdad. / huhunchitinamit

A cada cosa redonda: / hutak çatah.

A cada linage / hutakghob chichinamit.

A cada passo Aduerbio. / benakil, hutakcumah.

A cada persona / huhunchivinak.

A cada pie. / hutakrakanil. hutaktzakrakanil

A cada pueblo o en cada pueblo / hutakghob chi amac.

A cada puerta. / huhun chiruchihay

A cada qual o a cada vno por si. / huhunchiquichin. chuhuhunal.

A cada vno de cosas animadas. / huhunchivinak. huhunchichicop

A cada vno de cosas yn animadas. / hutak hun. huhunal. hutak gol. / hutakghob.

Acada uno de nosotros / huhunchikichin. chikahuhunal
Acaeçer / tiban. tiban apon.
Acaeçida cosa / xban.
Acaecimiento subito / manirunael tiban. maniruael tipe
/ manirunael titiquer
Acaeçer o aconteçer en mi / chinuvachtiban. yngohok xban.
tiempo / tingul vachih rubanic.
Acaeçida cosa assi / chivachil tiban. chicakil tiban
Acaeçerme algo. / tingulvachih. tingul tuatinch. tipe
/ chuvih. vil. nutzap. numac pulabal.
Acanalar madera o piedra / tingotrupam. tinhukrupam. q'huçuban.
Acanalada cosa assi / huguhic, rabarric, lottolic.
Acanalarse o acucharrarse / tuyupri. tubotri. tupigri. pagapic
Acanalado ayre o siento / tubitt tigoni. turrakaghih tigoni. tiku
/ pukux tigoni.
Acarrear / quineran. tuerrah. tirram.
Acarreada cosa o de acarreo / erram. ruramatahic, eraxinak
Acarreador tal / erranel. teram.
Acarrear y meter en alguna / tinbalih. tinnohiçah. tinpuliçah. tuo
parte / queçah
Acarrear tristeza / quiyacoliz. ynyacolbiz
Acaso y sin pensar aconteçer / manixinna. manirunael. xagateet
me algo
Acatar o tener respecto a otro / quixion. quiniman
Acatar en diuersas partes / ticanonnuvach. ticanoyah nuvath.
/ humah ticanonvi nuvach.
Acandallar / tinealahiçah. tincanoh chuvih tahoxvi
/ quimolon. quitamo.

Acaudillar / quimolo. quicuchu. tinttah. tineuch
Acaudilladagente / ecuchulgui. ettahl. ckehl. eleman.
/ eholan.
Acaudillador / molonel. molol. cuchunel. cuchul.
Açada o açadon / xoca ghigh
Açada o coa de palo recio o de palma / patam
Açecalar / tinghughuhiriçah ruvach. tinhuk ruvach.
Açecalada cosa / ghughuh ruvach. hukum ruvach
Açecalador / ghughuhiriçanel. ghughuhiriçay ru.
/ vach. hukunel.
Açecaladura / ghughuhiriçabal. huk bal.
Açechar / quimak cheen.
Açelerarse / quinoyonar.
Açelerarse dar priesa / quiyaen. quicovin. quiyacxila
Açelerado assi / yaeninak. covininak.
Açeleramº. / yaenic. covinic. yacxic.
Açepillar / tinhic ruvach.
Açepillada cosa / hicom ruvach.
Açepillador / hicol ruvach.
Açepilladuras o aserraduras / rumul che, rugah che
Açepilladuras largas / ahabal. rahabal che
Açeptar peticion / tintakeh rutzih
Açeptar persona / tikah chinuvach.
Açeptada persona / kahinak chinuvach
Açequia / hul
Açequias donde se suelen lavar algunos / Atinibal
Açerca de alguno / rugin. chunakah
Açercarse a la posada del caminante / xtantapon. xtantiguliu apon.
/ xtantocapon. tantihelch

Açercam̃j — 1 aponic. vaponic chihay . aponibah.
Açertar en lo que se dize o haze — 1 tiuil. tincanabah. takaltinbijh
Açertada cosa assi — 1 ylom. canabam. takal.
Açertar tener ay buena dicha — 1 xul abach pamua. quicochin
Açertar a lo que se tira — 1 tintakch. tiuil. tintakabibeh
1 quitakato. tugul apon vumal.
Açertada cosa assi — 1 takem. takal.
Açertar o hallar lo que se busca — 1 tiuil tincanabah.
Açertar en los negoçios — 1 tibanatah vumal takalrubanic. vumal.
Açetre de agua bendita — 1 cucughigh. çeleçic ghigh
Açe vilarse o apocarse — 1 quiɛale. mixiɛale. quitzak chika
1 kabil. quigiyuvi. quichicopinvi
Açevilado — 1 ɛalan. kiɛalan. kicharahinak
Açeçar — 1 quipolon. quixcon. quiyamer
Achacar algo a otro — 1 tingiz chirih. chirih tinghakabauj. qui
1 ɛaban. quiɛabachiin
Achacosa ser — 1 xahozɛ. xakechel. xanim. hozɛilah
1 achi. hozɛilah yxok
Achaques poner escusandose — 1 tintzakomalanuchi. tintzakomalavakan
Achacoso assi — 1 xatzakolruchi. xatzakol rakan
Achicar algo — 1 tinghutinariçah. tingol. rakan
Achicar obra — 1 tin kaçah
Achiote color para el chocolate guxu . [illegible]
Acidentalmente — 1 xact. xagatect
Aclarar el tiempo — 1 tiçaker. tiçakpaque. tiraxgore ruvach
1 cah. mereɛ ghughuh chic
Aclarar el alua — 1 tanticaker. tanticakpaque. mixpacapo
Aclararse y asentarse qualquiera licuor que estaua turbio y rebuelto — tutzir. ruraxgab. rutzil. ruraxgup

Acoçear a otro / tinxakpakih. tinyercla. quiyeron. qui / xakpakin
Acoçeado / xakpakim. yerom.
Acoçeador / tiyeron. tixkpakin. yeronel. xakpakinel.
Acoçeamjº / yeronic xakpakinic. yerbal. xak-pakibal
Acodarse de o cosa semejante / titemex. titorex. tighutux
Acometer a otros sin razon / xalorquinakon. xalorquithapon. xa / lorquighihon.
Acometedor assi / nakonel. chaponel. ghihonel.
Acometido de esta manera / xalornakom. xalorchapom.
Acometimiento tal / xalornakonic. xalorchaponic
Acometer varonil y esforçadamente a los enemigos / tuxaxruvach. tupabari
Acometedor tal / kitzih chioyeuh. achih
Acometimiento assi / achihilal
Acometer o dar ocasion a otro de renir y contender / ynnabey. quinakon
Acometer a sn animal / tintzuruçutih. tinghuheriçah. tincaka / riçah
Acompañar a alguno / quitzekelokinrugin. quitzekelakiw / chirih. quirach bilaba
Acompañar a otro caminando / tinach bilah
Acompañador / achbilatz. achbilanel. vachbiil
Acompañamjº assi / achbilanic. achbilaxic
Acompañar al mayor o al ygual. / quinokan. quitzekechirih. tinokah / tintzekelibeh
Acompañado assi / okam. tzekelibem
Acompañador tal / okanel. tzekelibenel

Acompaña myo assi. 1 okanriyl tzekelibenriyl. 4oka
1 bal nutzekelibal

Acompañar a otro hasta su posada. 1 tibenyyaba. tibenumoloba. ynpaba
1 nel. ynmolobanel.

Acompañar a otro desde su casa. 1 yngamolrichin. ynachbilayrichin

Acompañado assi. 1 achbilam

Acompañador tal. 1 gamonel. pabanel

Acompañar a la novia. 1 tibepabax. tibemolobax, alibatz

Acompañar con buenas obras lafee. 1 tinhiquilibeh. tinselibeh. tintzekeli
1 beh. ynhiquilibeyom.

Aconsejar. 1 quighaben. quitihon. quicouh chiyn

Aconsejado. 1 ghabem. tihom. couh chiym

Aconsejarse. 1 tincharobeh nugux.

Aconsejar y avisar a otro de lo que le conviene. 1 tinyarunaoh. tinyaragax.

Aconteçerme algo. 1 tinilih. tintzapuh

Acordarme de algo. 1 quimuluquin. quiguxlaan

Acordar algo a otro. 1 tinmuluquih. tinguxlaniçah chirichin

Acordarse de poco aca algo. 1 garumuluquitahic. 4uma

Acordar a otro lo que ya tenia mui olvidado. 1 tinmuluquiçah chirichin.

Acordar o deliberar algo. 1 tipsechinugux. tinguxlaahna. tigone
lanachinug x. tinbiçoh na

Acordarse de su tierra o patria. 1 quinaban. tinnabah nute. nutta

Acurrucado o encogido. 1 turocholari. tuyocholari

Acossar. s. darpriesa. 1 quiyaen

Acossar a alguno persiguiendole. 1 tinghughuhiriçahel. tinyacelrugux. tin
larih. quilarux rumal alcalde. tin la
rihag. llevar las gallinas por delante

Acostam.º o sol dada. / rahi. tohbal.
Acostarme o echarme. / quicoge. quigave. quilogue.
Acostado assi. / cogol. gaval. cogcotinak. ecogocoh. por muchas
Acostarse para dormir. / xvavamok vilhin.
Acostarse o entortarse la pared. / tirac. ticote.
Acostado assi. / raal. cotol.
Acostarse a la parte de alguna persona. / quitzekepuh chirih.
Acostumbrar o ser comun pro berbio y manera de dezir. // xaxkagohlemuj. xaxkanachui. xarupeti / bemrih chike. xaxguerenikagohlem.
Acostumbrarse a algo. / quinaratah chirih ynnaratal chiriel.in
Acostumbrar a otro y enseñarle ruindades. / tinkakabiricah. tiporngux vumal. tinnarti / cah chikakabil. tintihnahiçah chikakabil
Açosar. / ranaghigh.
Açor. / xic
Açomar perro. / tinnak. tincakariçah. tinoyavariçah
Açorarse. / quinoyovar. qiakar. tivacavonuvi. tivaca / ruh nuvi
Açorado assi. / oyovarinak. cakarinak
Açotar a otro. / quirapan
Açotado. / rrapam.
Açotador. / rrapanel. rapayrichin
Açotarse. / tinrrapahuj
Açotado ser. / quirrapax. quirrapatah.
Açote. s. el acto de açotar. / rrapanic. rrapanvijl. rrapaxic. rrapabalvijl
Açote de cuerda o diciplina. / rrapabalgam. rrapabalgum.
Açotea o açutea. / chucavik.
Acreçentar algo. / quigiariçan. tinviah. tingabih
Acreçentada cosa. / giariçam. viahinakruvi. gabim

Acreçentador. , giariçanel. giariçay. gabinel. gabiyrichin

Acrecetamy° deestamanera. , giyariçanic. gabinic. giariçanem. giari çabal. gabinem. gabibal.

Acreçentar o añadir algo co , tinvik. tinvik nutzam. tivikoman ti e mo sar o o madero, o cosa , be. y añadiendose.

Acreçentar palabras. , tinvik nutzih

Acreçentar tributo , tihote patan vumal.

Acreçentar a otra la enfer medad. , tinimatah. tiritah. ticier. tioger vumal

Acreedor. , yngaçoninak chire. gonagaz chirichin

Acucharrada cosa. , mogomic. pagapic. hobohic

Acucharrase algo. , timoge

Acuçiar o dar priesa , quiyaen. quicovin. quighih liben. quitoroliben tigolopin nngua. tigolopih nngua

Acudir a cierto lugar , quimalamo. quitoro

Acudir o recurrer a alguna persona , tintakeh padre. nutakem

Acudir con golpe o cuchillada, tinogoniçah.

Acudir con el tributo o renta , tinyanupatan. tinmolobanupatan

Acuerdo de consejo o deter minaçion , popoltzih. cuchbaly. tiquipopoh q'tzih , tibanatahtzih. tiquigulubeh qui.

Acuerdo determinaçion con cluido , xq geulubeh qui. xq'amiçah quitzih. xga , matah quitzih. xgamorr

Aculla. , chila. chilaapon.

Acusar en juicio , quiçuhun. quiyacoxogoh vinakchi

Acusaçion tal , çuhunic. çuhuh.

Acusado , çuhum. çuhuninak

Acusador , ahçuh. çuhunel. çuhuyrichin

Acusar falsamente , quigakonutzih. quihalonnutzih

Acuyado assi. / gakomtzih chirih. halomtzih chirih.
Acusador tal. / gakolrutzih. haloy rutzih
Acusacion assi. / gakbal tzih. halobaltzih.
Acesilarse apocarse. / quirale. yrralan.
Açutea. / chucarik hay
Açuela. / ahabal.
Adalid. / gamalbey. etamanelchirih huyu
Adarga o rodela. / pocob.
Adargarse / tinpocobahuj. quinoc papocob
Adargado. / pocobamruvach. pocobayri
Adelante o mas alla. / chila. chilachic. chilaapon. gahaaponlac gahachiapon.
Adelante el tiempo andando / gatena. xagatena. tiban apon. chika vath apon. xa Dios rctal. Dios govi
Adelantarse en camino. / quinabeyah. q'nabeyah apon. q'bijn apon
Adelantam̃. assi. / nabeyahic. nunabeyahic
Adelgazar tablas, o piedras. / quixaxohiriçan. tinxaxohiriçah
Adelgazada cossa assi. / xaxoh. xaxohiçam.
Adelgazar hilo. o cossas largas y rollizas. / quihihotiriçan. tinhihotiriçah. tinhihoti cah. tinhihohiçah. tinhihoh. tihihot. tihichot
Adelgazada cossa assi. / hihoh. hihohiçam
Adelgazam̃. tal. / hihoh. hihohiçanic. hihotinak. ruhiho hil.
Adentallar o morder. / quiparin. q'hagin. q'kapin. tinbachicyah.
Adentallada cossa. / purim. hagim. gapim. kapim.
Adentalladas. / quipurilan. quihagilan.
Adentalladura. / purixic. tiyc
Adentallar o maxcar, como maxcan las yndias, que llaman, cagh. / quicaghin. tincaghih

Adereçar o adornar algo. / quicavun. quivikon.
Adereçarse. / tincauhij. tinvikvi.
Adereçado cosa. / cavum. cantab. vikital.
Adereço tal. / cavubal. cavibal.
Adereçar a otro assi. / tincavuh. tinvik.
Adereçarse y componerse para ser cobdiciado de las mugeres. / tinban nuvach.
Adereçado assi. / rubanomruvach. banol ruvach.
Adereçar y componer lo que esta mal puesto. / tinbanrugohlem. tinbanruyacalem.
Adereçado galanamente con sorme a sue stado. / vikital. covital. vzrucaumri.
Aderechas. / chohm.
Adesora. / xagatcet. manirunacl.
Adeudarse tomando prestado / quigaçon. quihalon.
Adeudado. / gorugaz. ahgaz. halonel. gaçoninak chirichin.
Adestrar çiego. / tingamrubey. tinyukeh.
Adestrado assi. / gamomrubey. yukem.
Adiestrador de çiego / yukinel. gamol rubey.
Adiue / vtiuh
Adiue pequeño. / ral vtiuh. ghuti vtiuh.
Adiuinar por suertes o agueros, quieihim. quiçakivachin. qnavalin
Adiuinador tal. / aheih. çakivachinel.
Adiuinador por sertes. / malolrakan. ahilanel. Abayruea. ahmalola. chololgite. makahicrukul.
Adiuinar en agua. / nigvachiyruvach paya.
Adiuinar por sueños. o signos, quicholo eih.
Adiuinaçion assi. / choloh eih

Adiuinodeestamanera. / tholol.tih. ahilay tih.
Administraralgo. / tingut. tinnaohih.
Administraciontal. / gut bal riyl. naoh. naohinic. vathpalemamnunaoh.
Administrador. / gutunel. ahnaoh. naol.
Admirar, escandalizar o espantar a otro. / tinxibih. timacamo vuma.
Admirablecosa. / helel. maih.
Admiracion. / maihabal.
Admirado. / maihanel.
Admirarse. / quimaihan. quiloman. quigaber. tigaber
/ nuchi. nuvach.
Admirarsecomoespantado / quirraxgore.
Admirarse vno de lo que otro adi Cho. Aui. ex°. / Aui. at ta queretantabijhree.
Admirarse la gente. / queyiquiyo. que vokcorih.
Admitir lo que se dize o haze. / tixoconatah panuxaquin. tixocomatah. panuxiquin.
Adobaralgo. / quigohon. tingohoh.
Adobar lo que esta mal hecho / quinutziriçan. vtzrubanic tinban.
Adobarcueros. / tinhuk ruvachgum. quihukugum.
Adobadocuero. / hukum ruvach.
Adobadordecueros / hukunel. hukulgum.
Adobartexendo agusero de manto / quigohon. quitzutzu. tinkir. tinkaçah.
Adobe de barro. / Xan.
Adobes hazer. / quigakoxan. tingakxan.
Adonde? ba? Aduerbio para preguntar, banaga? banaa, para responder. balaan.
Adonde o en que parte del cuerpo o, bagonikitiraxochanichin. bakigonitira tedueh. / xo chane.
Adódehemos de yr? / bakobevi? bakochanj?
Adonde estuuiere. / rigonj. bataocgoni. batigohenj.
Adondequiera o en qualquier lugar, xabala. xabataon.

Adoptar tomar por hijo. / tingaholah. tinmealah. nugohol.
/ chictux. numcal. chictux
Adoptiuo hijo. / gaholaxel. mialaxel. tzukum.
Adoquiera que. Aduerbio / xakibala. vicebalacami. banavaancami.
Adorar a dios / tinrihala. tindios rihala.
Adorable dios, o digno de ser adorado, / rihaloxel. maihaxel. çigixel. Diosyxel.
Adoraçion tal. / rihalobal. richindios. cigibalrichin Dios (Diosynic)
Adormeçer al niño / tiçiliçox.
Adormeçido niño / çiliçoom.
Adormeçimiento assi / çiliçonic.
Adormeçerse venir le sueño / tigamatah ruvaram.
Adormeçerse o entomeçerse el pie, / tiçiquir vakan.
Adormeçido pie / çiquirinak rakan. çiquirinak nuea.
Adormeçimiento assi / ruçiq'ricakan. ruçiq'riquil akan.
Adormeçerse o entomeçerse otro, / Cuttirittoh. tearinak
qualquier miembro del cuerpo.
Adornarse de joyas / tintzamah. tinralrabah.
Adquirir contra ba solo neçesso, / panpokonticanay richuvih tahoxvi. pa
rio ala vida. / rray papokontiralahinvi.
Adquirir dinero o otra cosa. / quicanaban. tincanabah. quicanon.
Adquiridor / Canonel. quibecanonel. quinulcanonel. canobalpatan.
Adrede dezir o hazer algo. / xavegabal. xaveganibal.
Aduenedizo. / nahtivinak. amar. bijl.
Aduenedizos y a avezindados, / molomvinak. tumomvinak.
Aduertir a otro para grande sobre, / tinbijh ragax. tinhaz guh ragax.
auiso en lo que le conviene.
Advienta / petibal.
Adulterar / quihoxo. quigato. quihoxoghec.
Adulterio / hoxoh. gatoh. hoxonic.
Adultero / hoxol. gatol. gatolhay.
Adultera / hoxolghec. xaronohel tibeuj.

A ellos sus compañeras, caca. aello? / Coco. chura.

A empuxones. / quecoilox. quecopilox.

A escondidas. / xaeleeal. elecal.

A esotra parte o a esotras vandas / hugam. chilahugam.

A esta hora. / querexa. querevae. quereeihvae.

Afable persona. / tzeomalruvach. xatzeomaltivachin. ronohelvinakrug

Afamarse. / tinhotobahnuih valaxic.

Afear y estragar lo hermoso / tinahruvach. tinnahicahruvach. tinre karicahruvach. tinralabarnuvach.

Afeada cosa assi / nahinakruvach. mixralerruvach.

Afeitarse la muger a su modo antiguo. / tinnap nuvach.

Afeitada assi. / napbamruvach. napbanelruvach

Afeitetal. / napb. napbabal.

Afeitar o rapar y esquilar el cabello. / quiçocan

Afeitado assi. / çocamruvi. xeemchiruvach.

Afeminado. / yxokilguxrugux. quexxayxok.

Aficionarse o aplicarse a algo. / tinahonah. tinatonah. tinganihah. tucax nuvach. oxirumatucax vinnvach.

Aficionado a mugeres y no en mala parte. / ahlorahmaih chiquixin yxokil vi nak.

Afilar cosa de hierro. / tinhukrey

Afilador. / hukulrey ghigh.

Afinar algo. / tinghahruvach. tinchaomariçah.

Afirmar algo. / tivikitzihtzih. higuiltantinbijh.

Afirmar con ahereim.° y porfia / quivokok. g'ghanim. g'ghehch. conhnuchi

Afirmacion tal / vokokem. ghaninem. covilahtzihobal.

Afligir o fatigar a otro / quipokonariçan. quigiloon. quigixbi çan. ticamrugux vunal.

Aflicion o afligim.° / pokonariçan. gilonic. giloxic pokonariçaxis.

Afligido. / gilom. pokonariçam. giloxinak. poko-narinak. pokonariçaxel. giloxel.
Affligidor. / pokonariçanel. pokonariçay.
Aflicion interior. / rughumumic ruxatatic gux.
Affligido de esta manera. / tixatat. tighumumrugux. ahghumum-gux. ahxatatgux.
Affligidos o maltratados de otros / hoyequisach, pokonquisachcumal. hoye satahinakquisachcumal. egiloxinak-cumal.
Affloxar lo que esta apretado con ataduras. / tincopih. tinkopghih. tinguirixuh. tin-copiçah.
Affloxarse. / copimchic. kupghimchic.
Affloxado. / copitahinak. copim. copiçam.
Affloxamiento. / kupghibal. copiçanic.
Affloxarse la enfermedad. / tantixur. tanticoo.
Affloxada enfermedad. / coolchic. teuhchic.
Affloxar emperezando. / quixoran. quigayo. tingay. tinxorah.
Affloxamiento assi. / xoranem. xeainem. xoral. xeail.
Affloxar alguna cosa. / tincopih. tincoropih. tinco. tincolel.
Affloxado estar algo. / corol. xacorolchic.
Aforrar algo. / tintun. tintaz. tintazla. tincalcahih
Aforrada cosa. / taçomchic, tunubaamrusach. caleychigul.
Aforrar algo con pellejos. / tinoqueçahrih. tintazrih chigum.
Aforrada cosa assi. / O quinakrih
Afrechos saluados. / chayubalgah. çolot. ~~rih~~ yxim.
Afrentar a otro. / quigixbiçan. manirusihralaxix sumal.
Afrenta tal. / gixbiçanic. yoxonic. ghacatinic.
Afrentadamente assi. / chigixbiçanic. chigixbiçaxic.
Afrentado. / gixbiçamrusach. gixbibemchic.
Afrentador tal. / gixbiçanel. gixbinel. gixbiçayri-chin. yoxonel. ghacatinel.

Afrentar a otro diziendo sus defectos. / las mugeres dizen / tingutruchi. tingutruvach. tingulguvachih / tinguhruva. tinguhrakan. tinguhruve / lem rupalem. tincunah.

Afrentado. / gut bal ruvache gixbibal richin

Afrentador assi / ahgutula. ah gixbila.

Afrentado ser por algun desastre / quigapun. tingapuh. tinatinih. nugap. tantin (gul)

Agaçaparse. / tinmukvi. tivenahuj.

Agaçapado assi / mukulri. evairi.

Agallas de arbol / pixc.

Agallones grandes. ofincho con, olandre. / tuyus. rutuyuche, tuyuvabah. lapoka

Agallones huecos que se crian en los arboles. / vaih

Agallas de garganta. / heloh. kuhighparukul.

Agonizar. / quiyaex. quiyaexila.

Agora. Aduerbio, tpõ, presente / vacami. cama. vae.

Agora luego. / vacamiyan. canivacami. xhucumah yan. xavulicyan. venagora luego.

Agora yr a hazer alguna cosa. / gatextibenubana, gatextibenubanayan

Agora es tiempo oportuno y conveniente / gagochirukil vacami. gavk vacami / vkchic vacami.

Agora de aqui a vn poco. / halayanchina, gate, gatena. halachiokna

Agora poco ha o denantes / xhucumahyan. gahurumahoc. ami / erokhala. gatahin. gatahinok. xhucumahoc.

Agostarse algo. / xtantirihix. xtãtiranarrih. xtãtichakih

Agora vn año / xhunabir.

Agorear tomar aguero. / ynlabah. quilaban, ynghah. tinoque çahnulab. nuvachig. labah. aguero

Agotar el agua. / tikakya. quikahiçanya.

Agotado agua. / tzahinakya.

Agotador tal / kahiçayya.

Agotam^o. oel de agotar agua. / kahiçam ya. rukahic ya.
Agracoso. / gham.
Agro hazerse. / tighamir
Agro hazer. / tinghamiriçah. quighamiriçan
Agruso. / rughamiric. ghomiriçanic.
Agrafruta. / gham. rar. tipl. gay.
Agracoso por madurar. / garax.
Agra sierra o cuesta / paalruvahuyu.
Agradarme algo. / tikah chinuvach.
Agradable cosa. / kahinak chivachil.
Agradar o complaçer a otro. / quigatztanvach. quixoho yngaz tayruvach ahauh.
Agradar a otro con lisonja. / tinyacruchi. tinyacruvach.
Agra sierra o cuesta. / kipolovibalvae. kitzihpolovibalvae.
Agradeçer con humildad. / tincamelaah vichuchi chuvach. tinga movach. tinganihah.
Agradeçedor. / ahnim nimanel. gamoanel. ganihanel.
Agradeçido. / nimam. gamovam. ganiham.
Agradeçim^o. / nimanic. nimabal. gomovanic. ganihanic. gamoanic. gamoanem. ganihanem. gamovabal.
Agradeçido ser. / kigamovan. timaihalan. kagamarumal. Dios camulgama. oxmulgama chanichin.
Agraviam^o. de enfermedad. / xanimaril chic yngoui.
Agraviar a otro. / quipokonariçan. quigiloon.
Agraviado. / pokonariçam. pokonarinak. poko. / nariçaxel. giloxel.
Agraviador / pokonariçanel. gilonel. pokona riçayrichin. giloyrichin.
Agraviadamente / chipokonariçabal. chigiloxibal. chipokonarric
Agravio. / giloxic. pokonal. Ray. pokon.
Agua / ya. Agua de axi / çaka. yguinya.

Aguademanos. / yaghabalrabah. ghahbal. chiyh.
Aguadulçe / vtzilahya. maya.
Aguahediondarepresada / çatap.
debarrio prieto.
Aguacetrinaenfermedad. / ranya.
Aguadepozo. / gatomya. hulimya.
Aguabendita, / vtziriçamya
Agua cozida. / meren ya.
Aguadondesebañan. / atinibalya.
Aguadebaptismo. / kaçabalya. kaçomyapaviah
Agua de caño. / gamaya.
Aguafria. / tenlahya. tihulul.
Aguaprofundayhonda. / xolobachan. paçivangovi
Agua Rosado. / Cogihamya.
Aguacaliente. / merenya. gatanalahya.
Aguatibia. / çaklilohya. çakmerenya.
Aguamiel. / cabimya.
Aguadefuente / guva.
Aguadesalitre / xatipolya. xalehlya.
Aguaq̃sabeaherrumbre o ʺ / xex. tixeun.
demal olor.
Aguaturbia. / raxoroxoh ruvach.
Agua dexaguey. / hilimya.
Aguaq̃vasosegadaymansa. / xatilij. xatiçee.
Aguadacosa, assicomo vino / yahumchiya. oqueçamyarugin
omiel. ocosasemejante
Agua salobre. / tzaylahya. lehl. gay.
Aguarel vino cet / tinyuh yaah.
Aguazero / hab. Aguazero. / ruchulçug.
quecaemuimenudo.
Aguazero grande que viene / cakirhab. nimahab. tibirbot. timienot
congranruido. ytempestad / raxoroxoh. titarar.

Aguazero delos primeros que / roçiyguviche. ratinchet. ratinguhay
viene en tiempo de aguas. / katinpigog. ratin alguch.
Aguachil. o agua de axi / çakaya. yquimya.
Aguamanil / ghahomabal. ghahbalra.
Aguada cosa. / yaam.
Agua beuida de chocolate o de cacao. / vgiya. hogham. entum. pulim.
Aguardar. o esperar a otro / quinoyoben. tinoyobeh. tingelavachih
Aguda cosa y mui afilada / xorey. çaklelohrey.
Agudo de pan. / çimahrutzam. gixrutzam.
Agudo diligente, / mitih. gibal.
Agudamente, / chimitihic.
Agudeza tal. / mitihibal. mitihubal. gibalibal. gibalil
Aguero. / labah. nulab. q'laban. tinlabah. tino
quecahnulab. nuvachig.
Aguzero. o cosa agujerada / orol. norel. orooh. orooxinak. cosa de.
o horadada. / muchos agujeros. titorotoxin. orum. orocoh.
Agujerear algo. / quinoro. tinor
Aguijar a otro. / quiyaen. quicovin. quicigin.
Aguijada cosa. / yaen. covim. cigim.
Aguijar a bestias / quicoquin. tincoquih. tincocah.
Aguizador. / yacnel. covinel. ciginel.
Aguijon de hierro o espuela, / torbal ghigh.
Aguizonear a otro / quitos. tintos. tibenutorovinak quebeparochoth
(Dios
Aguijoneado. / torom.
Aguijoneador. / toronel. torol.
Aguijoneamiento / toronic. torbal.
Aguijon de abeja. / rugix.
Aguila. / Cot.
Aguilocho. / rakot. alahcot.
Aguila de cabeça bermeja. / çak guch.

Aguilanegra.	/	achakguch. mamaguch. gatinak cot.
Aguilablanca.	/	xibal baycakix. moc.
Aguzaparacoſer.	/	bak. giçonabal bak.
Agujerear.	/	quinoro.
Agujereadacoſa.	/	orol. orochrupam.
Aguzardarfilo.	/	tinhukrey. tinhukrukam. tinhuk rusi
Aguzaderapiedra.	/	hukbalrey ghigh.
Aguzador.	/	hukul rey.
Ahao. ola. oyes. oo.	/	Ay.
Ahecharolimpiaralgo.	/	quineran. tinerah.
Ahechador.	/	yneranel. eranel.
Ahechadacoſa.	/	eramrusach.
Ahermoſear. ohermoſearalgo.	/	quichaomariçan. tinchaomariçah. tisutziriçah
Ahincarimportunando.	/	quigolopin. quighihon.
Ahitarme	/	tinohrupam. quipol.
Ahito. oelqueestaahito.	/	nohinakrupam. polinak.
Ahito. ſ. elactodeestar. ahito.	/	polic. polinic. polibal. polinem. nohic nohibal pamah.
Ahitaraotro.	/	quipoliçan. quinohiçan.
Ahogarconlasmanosaotro.	/	tinbiyrukul. tingotrukul.
Ahogado aſſi.	/	biyomrukul. getomrukul.
Ahogadortal.	/	biyonel. getonel.
Ahogamientotal.	/	biyonic. getonic. biybal.
Ahoçinadorio.	/	lage tiçututrakan.
Ahogarconsoga.	/	quihigan. tinzekebarugamalrukul.
Ahogado aſſi.	/	higam.
Ahogadortal.	/	higanel. higayrichin.
Ahogamº. aſſi.	/	higanic. higanem. higaxic. hizabalruyl.
Ahogarla aotroſuhijo con las manos.	/	quilaxapun. quilaxaben. tinloxapuh tinxarabeh.

Ahogarme en agua que corre. / quitzak paya. oenaguarepresada - q'hirpaya
Ahogado assi / tzakinak paya.
Ahogamiento assi. / tzakibal paya. tzakicpaya. hiricchiya
Ahogar a otro en agua. / tinbig. tibennbigarutzam paya.
Ahogarse con algun boca. / quiraper. quihir. tigapitah vuxlachi
-do que se atrauesso. / echanic.
Ahogado assi. / raperinak. hirinak. gapitahinak ruxla
Ahogamiento tal. / raperic. hirinic. hiric.
Ahorcarse. / tinhigahui. tintzekebarugamal nukul
Ahorcado. / higam.
Ahorcador. / higanel.
Ahorcamiento / higanic. heguebaygamchikul.
Ahorrar gastar modera- / tinnaohihritinçathhuhunchirih.
damente.
Ahorrar esclauo. / tineleçahchialahilvalabil. tincotchimunil
Ahorrado assi. / elenak chialahil.
Ahuyentar o hazer huir. / quinokotan. quineleçan. tinanomah
a otro. / tiuanomiçah.
Ahuyentada cosa. / okotam. eleçam. Anom. elenak.
Ahuyentador. / okotanel. tibananomahicruma
Ahuyentamiento / okotanic. anomahiçanic.
Ahuyentar o esparcir ganado. o gente / quitalun. tintaluh.
Ahuyentada cosa. / talahiçam. talihinak.
Ahuyentador / talunel. taluhiçanel. taluhiçayrichin
Ahuyentamº. / taluhinic. talunem. taluhibal
Ahumar algo assi como pared o / tinçibih. tinbuquih.
manta. ect.
Ahumarse desta manera / tiçibix. tibuquix.
Ahumada cosa assi. / çibimchic. buquimchic.
Ahumado lugar. / çibibal. buquibal.
Ahurtadillas. / xaeleral.

Aydondetaestas / Chiri.
Ay. ay. ay. quexandose / he. y. y. age. acun. ahiy.
Ayer. / yxir. yxir ara.
Ayo. o ayo. / tzukunel. tzukulrichin. giyçanel. giyçayrichin
Ayrar a otro. / quinoyexan. qnoyexariçan. tinxoyexah. tixoyexariçah.
Ayrado. / oyeub. ahcopac. cak. oyexarinak. xoyexal. xahcopaquil (xutunel. manirug)
Ayradamente / Chioyexal. chicakal.
Ayrado largo tiempo / petinakchupam. omarel oyoxal tuban
Ayre / Cakic.
Ayredelgado. / cakic. xatinexot.
Ayslarse / quigapitahrumaya.
Ayslado. / gapitahinak rumaya.
Ayudar a otro / quitoon. tinto. quiganihan.
Ayuda assi. / total. ganihabal. tonic.
Ayudado assi / toom. ganiham.
Ayudadortal. / toonel. ganihanil. toolrichin. ganihayrichin
Ayudar a missa / tingulubamissa. tincharobeh.
Ayuda assi. / gulubaammisa. gulubanic. charobenic
Ayudado deestamanera / gulubaamchic. charobemchic
Ayudador assi. / gulubaaymisa. charobeymisa
Ayudar a otro para q̃ descanse / tinto
Ayudar alle̓var la carga. / yntiholykan.
Ayudador. / toonel. toolrichin
Ayudar con gente armada. / quitoon chirichin xachihilal.
Ayudador assi. / toonelchiachihilal.
Ayudatal. / toonic chiachihilal.
Ayudar porq̃ me ayuden. / gulatikatoki.
Ayudar a otro haziendose de fuerçando / tinteruh. quiruchun. quitzkepuh.
Ayuda assi / terunic. terubal.
Ayudadortal. / terunel.

Ayunar / quixahanih. quimesaih. tincopihnupam.
Ayunador / ahxahan. ahmesai. xahaninel. ahxahaninel
Ayuno. / xahanihic. mesaihic. xahanibal. mesaibal (xahaminem)
Ayuno el que no sea des ayunado, / mahanibilatutih.
Ayuntar algo. / quimolon. q'euchu. q'maho. tinmol. tineuch. tinzububa
Ayuntada cosa. / molom. cuchum. mahom.
Ayuntamiento tal. / molonic. cuchunic. mahonic. molbal.
/ cuchbal. mahbal. molbaly. cuchbaly. mahbaly
Ayuntar y recoger los peccados / tinpopohchinugux. tinbiçoh. tinca
a la memoria. / nohchinugux. tinnugmaihnumac.
Ayuntar en uno. mayz. cacao. / tinmah. tinhoc. tigiznumol. tinyac
o otras cosas / tinbalih.
Ayuntada cosa assi: / mahom. hocom. gizmolom.
Ayuntamiento tal. / mahonic. hoconic. yaconic. molonic.
Ayuntar en uno. o hazer que / tinhunamah. tintunuba. tincuchuba. tin,
dos cosas sean una. / libala. tinlibiba. tingolobala.
Ayuntadas assi: / hunamq'sach. tumulq'sach. cuchulquisach.
Ayuntamiento tal. / hunamsachil.
Ayuntador desta manera / hunamay quisach.
Ayuntar alguna cançion o / tanque nucu.
canciones.
Ayuntarse carnalmente. el / quinaponchirih. tinhox. tinban.
varon con la muger.
Ayuntamiento assi. / hoxoh.
Ayuntar o allegar una cosa a otra / tinhunuba. tintun.
Ayuntada cosa assi: / tunubaam.
+ Ayuntador / tunubanel.
Ayuntamiento assi / tunubanic
Ayuntar o juntar consigo la madre a su hijo apretandolo con los braços. / tingheleh. tinreteh.

Ayuntar o juntar mantas &. / tinqqpuzba. tintunuba.
nas unas otras.
Ayuntadas mantas / buçumchic. tunumchic. terel. mulan.
Ayuntador tal. / buçunel. tunnuel.
Ayuntamjento tal. / buçunic. tunnuic.
Ayuntarse la gente / emocol. mocorinak. emolom. ecu.
/ chum. ecaal. ettahl.
Ayuntamjento assi: / mulanem. moçahil.
Ayuntarse cavallos o carros / quenlmulumu.
en vna parte
Ayuntarse los rios. / tunul. laran. ruenchumriya.
Ayuntamiento de naçiones / molomvinak. cuchumvinak.
Azenacosa. / ychinah.
Ayzquierdas hazer algo / tinxoconah. xanuxocon. xocorabim
Ayzquierdas hecho / xocorabim rubanic.
Ala para bolar. / xig. xigah. xigabam. quixigig qui.
be. yrenruz puesto.
Alabar a otro. / quirahariçan. qurobiçan.
Alabança / raharic. robic. rahariçabal. raharibal.
Alabarse / tinrahariçahuj. tinrobiçahuj.
Alabado de otros / rahariçam. &zbijm. binatiçam. tirahariçax
Alabarse con mentira auer he / tinnavalih nukih. xatinnaohih nu.
cho de algo. / kih
Alabança assi: / navaliykih. haloykih.
Alabarse con jactançia y / quipunan. quipunayah. quipain. q'ni.
presunçion / mariyah. quipunar. quinimax. cara.
quienuvach. quimighon.
Alabança tal. / punal. nimal. punaxic. yolil. corag'ql. yxchiyl.
Alabado de estam anera i el. / pun. kihihchipun. kihihchinim
que assimismo alaba
Alabastro o cosa semejante / Vouh
A la mano derecha / chivikira. ykirabim
Alambre o cobre / ycah.
Alamo arbol. / lama.
Alançar de si algo. / tinquirahel. tinrorok. tinchacomih.

Alançadacosa | guiram. corom. chacomim.
Alançear. | guitoro chilança
Alançeado | toromchilança
Alançeamiento | toronel. torolchilança
Alaoresa. | toronic. torbalchilança
Alaposthe | chixiquin. xeruxiquin
Alargaralgo | xambey. xambeichic. xgate
Alargarhilotlesallo | tinheg.
alarganto. | tinyukeh.
Alargadacosa | hegomchic
Alargarodilatarelttiempo | tinnahtiriçah. tinhelomalaruxihil
Alaridos darenlaguerra. | quilulben. tincocihnuchi.
Alaridotot. | ciqibal. lulub. ululu.
Alaridosoattillidosdar | quiuuin.
Alaridotat. | uuinic.
Alasaçon | chupam. kichupam. haok.
Alaraizdelarbol. | chux che.
Alattnadeldia. | tantixulgatihrih. tantixulmaihrih.
Albañi | ahgak. ahnaoh.
Albarda. | tazbal
Albeitar | aromanel. aromaiqueh
Albeiteria | raromaxiequeh. Aromamqueh
Alberca. nubeiya. Alborear | gamoyol.
Alborotargente | tantiyiquicvinak. quevokok. queghanin
Alborotadagente | yiquiquinak. yiquiquem.
Alborotarse alguno y espantarse. | quimacamo. quihiriho. quiçakmague
Alborotaralguno. y desasosegarle | quiyohogux. tinyohrugux. yohomchicru / guxuumal. quiyohoviçan
Alborotoassi. y desasosiego | yohonic.
Alborotador. y desasosegador | yuhul. yuhul achi. yuhul y.xok
Alcabo oalfin | xambey. xambei
Alcabo de lascasas | tzamhay. tzamtakhay
Alcaduz | bohoy.

Alcahuetear. / quinoyon. quibeoyon. quibetakon.
Alcahuete. / eleraltakonel. eleraloyonel. takonel. çamahel. takom
Alcahueteria / eleraloyobal. oyobal. takobal.
Alcaide de carcel. / chahal. ximobal.
Alcaide de fortaleza. / chahal gak. goxtun. pocob.
Alcalde lo mismo. Alcaldia, alcal deil.
Alcançar algu caminando o. / tivil apon.
lo que esta en alto.
Alcançe assi. / ylic. ylonic. vilic.
Alcançar o llegar a lo que esta en alto, tivil aranch.
Alcançar y saber algo de raiz / tigizvetamah. hiquilvetamaxic vumal
Alcançar a tomar lo que / tingamapon. tingamaraneh.
esta en alto.
Alcançar lo desseado. / tivil. tincanabaz. tinraih. tingakebah
Alcançar enquenta a otro / tivil. vetaamchic. nugux
Alcançar a otro entendiendole, tinnarugux.
Alcavala. / rupatanil bomal. rupatanil gaih. nut
Alcavalero. / molol rupatonil bomal. rupatanil gaih. ahnutula
Alcarchofa / ruvitunay. ruhuc
Alçar algo. quiyaco. tinyac. tinyacaraneh
Alçarse en alto el agua o la culebra, tipaleh
Alçarse o alterarse el / tipaleh. titugtut. titugug. tigaztah
mienbro del hombre
Alçar de obra. / tintanaba. titanelumal. tinyacnuçamah
Alçar la cabeça / tihaenuvach.
Alçarse con algo, tomar / eleral tinmakeh.
dolo con cautela.
Alçar abriendo como pauel tinhak. tinpakuh.
llono de lante ro de cama
Al contrario / pachroinibal richin
Aldea. / ghutiamar. rugial tinamit
Aldeano / huyubalvinak. ahçamahoma
Alderredor / chuçutinic. chucotoquiquilhay
Alear o sacudir las alas el ave, tiyspuhbari. tuquirahri
Algrarse. / quiquicot. qiabcot. ticihan. timaihannugux. hubulnugux

Alegrarse mucho / nimnquicotem. nuuz ruhil nngux
Alegrar a otro. / quiquicotiriçan. tinquicotiriçah
Alegre y regocijado / quicotinel.
Alegremente / chiquicotem. chicobrotem.
Alegria. / quicotem. quicotibal. quicotiriçabal
Alegrar a otro ó crecreandolo / tingaztah nuvath. yngaztay nuvach
Alegre assi. / kaçay rih. ygoniçay rngux
Alegrarse ~~de~~ del mal de otro / tintzaih. tinçak tzebeh.
Alegre assi / tzainel. çak tzenel.
Alegremente assi / chitzainem. chiçak tzenem.
Alegria tal / tzaibal. çak tzebal.
Alentar, tomar aliento / quinuxlabin. quinux laan.
Alentar descansando. / nngamana vuxla. quinuxlan
Alentar ó tomar huelgo el que taño trompeta / tinhirah vaxla.
Alesna ó punçon / gizbal xahab. bak.
Alferez / vgaay lakam. teley lakam.
Alforja / chāuy. chuyum gum. chayim gum.
Algo / bila.
Algodon chih. Algodon pardo y racoh.
Algodon ó esponja. / booh.
Alguna cosa. / bila. bitalaon. xabilatipe. vnebila. vnegobila.
Algunas poca cosa / xahala. xakicool.
Alguna vez / hantakla. xahantakla.
Alguna parte de alguna cosa / ghakap
Alguntanto. / halal. chioc
Alguntanto de tiempo / halachic. hucumah. hucumahyan. xhucumahyan
Alguntanto estar mejor / vtzhala. tanticoohala
Alguntanto en cantidad / gochic. halachic. atzagochic.
Alguno ó alguna / bila. bilanak. bilatux. bilachire. bitux. Ebilanak. Algunos o algunas
Algunos pocos. / xacharn. xacahilam.
Alhajas. / nupahay. yehinah. Akem. tzimay.
Alholi otrojadenraiz / chet. guhay.
Aliento huelgo ó resuello. / vxla. ab.
Aliento y gana para hazer algo / quimitihun. quimitihin.

Alientoassi: / mitihic
Alimpiar algo. / quipuun. tinpuruvach. quun. tinçuruvach. tinsuyruach
Alimpiamiento de algo. / pubal. çubal.
Alimpiada cosa. / puum. ruvach. çuumruvach. suyum. chaom. ytzuiçam
Alimpiar huerta, o tierra, o lo que embraña algo. / tinmah. tinmighçaruil. nuhicoh. numacoh
Alimpiar cosas menudas. / kraxruvach - trexruvach.
Alimpiar ropa / tinçu. tinguirahel ruvachgul.
Alindar vna heredad con otra / quigulbat. quigulbatin.
Alisar madera. / tinhuk. tinghughuhiriçahruvach
Alisada madera. / hukum. ghughuhiriçamruvach. reprotiçam
Aliuiar a otro del trabajo / quicopin. tincopih. tincopiçahruçamah
Aliuiar carga. / quihocoruvi. tihoc. tihocoloxheel.
Aliuiar a otro del trabajo / quitoon. tinto.
Aliuio tal. / toonic. nutoic.
Aliuiado. / toomchic. totahinak.
Aliuiar quitando a otro algo del tributo o de la carga. / tincopih. tinkaçah. tincopiçah. tinleçah
Aliuiarse la enfermedad, / tzhala. ticoohala. tighuuhala. tantiteur. tantico y (pihruyava)
Alzaua. / ruchuyulgha.
Alzofar. / acuchan. çaz.
Alla. / chila.
Alla mostrando el lugar. / chila. chilaapon.
Allanar fuelo. / tintarahariçah. tarahchic. hunamchic ruvach. tinhunamahruvach. tinhuk ruvach.
Allanador de fuelo. / tarahariçanel. hunamayruvach vleuh
Allanar hoyo. / tinmuk.
Allegar o açercar assi alguna cosa, / tinhegchuvih. tinheloh. tinkibuhvugin
Allegada cosa assi. / hegomchuvih. voyomchuvih. helom vugin.
Allegar a lugar. / quinapon. quinelapon. quigulun.
Allegarse vna cosa a otra / quitunuban. tintunuba
Allegar piedras para edificar casa, / tinerah abah.
Allegador de piedras. / eray abah
Allegar o recoger algo para si / quimolo.
Allegador tal. / molonel.

Allegamiento assi: / molonic. molobal.
Allegar gente. / quinuchuvinak. yncuchulvinak. tanquecuchuqui
Allegada gente para hazer algo, / cahcucha.
Allegarse a otro. / quinaponangin.
Allegar o amontonar algo, / tinmoloba. tincuchuba. tinzububa.
Allegarse haziaca. / quihilpe. quihelpe.
Allende el rio. o el mar. / ghakaya.
Allende la sierra / chirih huyu. ghakahuyu.
Alli. / chiri. rij. chirij.
Alma. o anima. / gux. gazlibal. kanima. gazbaykichin. minogh. natub
Almadena / ghigh. paxibal abah.
Almagrar. / tinoguecah cakavleuh.
Almagre / cakavleuh.
Almaizal. / cut. cuchbalviah.
Almario o aguajero / gunabal. gubal. evabal.
Almena / zubuzak. ranarak
Almirez / ghaybal ajos. ghaybal castilanye.
Almohaza. / hiebal rihqueh.
Almohazar. / tinhie rihqueh.
Almohada. / ghacatviah
Almoneda. / gaibal
Almoneda hazer / quigainy chinah.
Almorranas / rutzam nimaachak.
Almorzar / tizak xtax hunnuvay. tinbanchakihvai. q'magahanih
Almuerço / vaimgochicara. magahanihie.
A lo mas mias. / Stztah. Stztape.
A los lados. / kutakgam.
A los pies de alguno. / xerura. xerakan.
Al principio. s. quando co„ / chuxenabal. chutiqueribal.
mençe a hazer algo.
Alquilarse. / quipeyox. tinyeguhnura. tingaihnura.
Alquilar mis criados a otro / quenupeyoh chirichin. quenuyachipeyaxic
Alquilar obreros. / quenupeyoh. quebenupeyoh.
Alquiler de obreros / peyonic. peyobal.
Alquilar cosa de otro / qui kahohay. tinkahrochoch.

Alquile assi / kahbal hay. rukahic hay.
Alquilar muger para hilar. / tinixbag talih. quinexbag tal.
Alquilada muger para hilar, xbag talom.
Alquilar hombre para la / tinixchentalih. quinixchentalin. Alquila
brar tierra. dohombre assi; xchentalom.
Alquilar generalmete para todas cosas, quikahon. tinkah.
Alreues. / xamaquichohm. maquiharubanic. maquiharuvach.
Alta cosa / naht. nahtgoni. nahtrakan.
Altar lo mismo. ✝ / mumuz. mumuçim. çemetabah
Alterarse y turbarse por algun negoçio. / tanquikororih. quiyohoyo. tantigiz / nugux.
Alterar a otro de esta manera, tangizrunaoh. tinvaghiriçah.
Alterarse o alborotarse la gente gesta ayuntada. quepax. quevokcorih. quehachahox
Alterar a alguno. / quighibangux. g'yuhugux. tikoropihru vachvumal. tikorobugux.
Alterar el coraçon de alguno / timacamo. tuxibihrirugux vumal.
Alterarse el carno la sangre / tuhirahruquigel. hiramchicruquigel
Alterçero dia / roxcih. chiroxcih. rucabih. chucabih. roxih.
Alterçero año / roxhuna. chiroxhuna. roxa. xoxabir
Alto a otto sus a otto. / hoho. chuxachuxa. coco. vkvk. coan.
Alto de cuerpo. / nahtrakan. chogochicrakan. huynahrakan
Alto estar algo. / tiçuminchicah.
Alto çano o cebento. cuestas pequeñas; bugubic. kubukichala. ghutihuyu. (cakhay)
Altura o cumbre / chuvi. chuvihuyu.
Altura o cumbre de sierra. / chugiz giquil ruvihuyu.
Alumbrar con candela. / quitziho candela. tintzih
Alumbrado assi: / tzihoh candela. tzihchah.
Alumbrador / tikucuquiyax. cakpaicalgoni.
Alumbrar a otro / tzihol chah. tzihol candela. tzucul.
Alumbrador de esta manera, tihulu. tirogo. tikoplih
Alumbrar la candela o alumbra. hechar de si claridad, ghamilahabah.
Alumbre. / d. kal ruyava. ghuh. akal.
Alumrado.

Alumbrador ser. / quinakar. tuliyah nugux.
Alumbra al alvor de la mañana / tipacacruxecah. tibenimaçak chicah. gamoyol.
Alumni / dhgak.
Alumbrio. / chiyl. ynquibechiyl. nugux. nunaoh
Alumbra oal xiba / remelie ya.
Alumbrarse o guarecerse de la lluvia / tinparah vi. parah. latalcesa paragua / reçerse. quiparan.
Alumbrarse en alguna cosa / quivar. quinulaax. ynvla.
Alumbrar a otro. / tivulaah. tinvartiçah.
Amadeniño / ahgumtaz. gumtaçiyrichin agual
Amable cosa. / loz. lozoxel. maihaxel.
Amada persona. / loz. ganch. lozumal vinak.
Amador de si mismo / lozoy ri. tulozoh ri.
Amador de otro. / ahloz. ahmaih. lozonel.
Amagar / tinzurcutih. tinyeguh.
Amamantar dar a mamar / tinguntaçin. tinguntaçih.
Amancebarse / tihoxo. gorachahmac. hoxonel. hoxol.
Amancebam.^o / hoxonic. hoxonem. hoxbal.
Amancillado pobre. / hoyerrivach.
Amandescelho. / chiy kira
Amanecer. / tiçaker. gothicara. tipacac. tipacatah. gaçak mukumuh. gamoyol. çakpacapoh. tiçaknate. çaknatanoh rakan. tan tiralahin.
Amaniz quierda. / chinuxocon
Amañarse a hazer algo. / tibanatah vumal. goruchexic vumal.
Amansar animales. / quinartiçan. tinnartiçah. tintihoh
Amansado animal. / nartiçamchic. naratahinak chic avah.
Amansam.^o de esta manera / nartiçanic. nartibal. nartiçanem
Amansarse el ayrado. / titeurrugux
Amansar al ayrado. / quiteuriçangux. tinteuriçah rugux
Amansado asse. / teurinah chicrugux.
Amantissimo / lorolah.
Amar a otro. / quilozon. tinlozoh.
Amador / ahloz. tilozon. lozonel.
Amarga cosa / gay. rugail.
Amargo hazerse / tigay

Amargo hazer algo. / quigairiçan.
Amargor / rugail.
Amargo cosa demasiadamente / manighihtahinak rugail.
Amargarme la boca. / tigair panuchi. gaynuchi.
Amargortot. / rugailchi.
Amarillecerse / tiranar. tiraghee
Amarillo assi! / ran. ranarinak.
Amarillo cerse el rostro. / tiranar. tiçakbake. çakpilipohruvach.
/ çakbakaboh. çakmahmoh. rapupuhruvach
Amarillez de esta manera / çakbakcic. çakpileic.
Amarillo assi! / çakahcoh. ranruvach. çakbakabohruvach
Amarillecerse la fruta que / tantiranar
comiença a madurar.
Amarilla fruta. / ranruvach. ranchic. charchic.
Amassar. / quiyororor. tinyor.
Amassadera. / yorolror. gakolvay.
Amassado pan. / yoromvai.
Amassar tamales / tinbançuban. tinbanbor. q gakonubor
Amassadera de tamales / banolçuban. banolbor. ahvai. ahyorola. banolvai
Amassadera de tortillas / ahleh. ponolvai. ponolror. banolvai.
Amassar tortillas / quigneenvai. quiponovai.
Amassadera que muele maiz / ah queel. queenel. queeyvay.
o otra cosa enn methatl.
Ambar o espuma de agua / macca. ran. rupuluriviya
Ambas a dos personas o animales / quica bichal.
Ambas a dos animalias o pajaros / quicabichal. hugulah. hutakgulah. guluguh.
Ambas a dos esteras. tablas. y assi / rucabichal. tunutuhrucabichal. tunul,,
las. mantas. o cosas semejantes / ruvach.
Amblar la muger o el paciente. / tighiko. tuhekri. turutri.
A media noche / nigahara. tigilara. ruguxara.
Amedrentar, o amenaçar a otro / quixibin. tinxibih.
Amenaçado / xibim.
Amenaças assi / xibinic. xibinem. xibibal.
Amenaçador / xibinel. xibiyrichin.
Amenaçando. / chixibinic. chixibibal.

Amenaçar a otro con la muerte, tinhegrucamic. rucachic. higuil nuca, miçaxic rumal.
Amenudo o frequentadamente, benakil. atzabenakil. giamul. hutakcumah
Amigo. / ųug. ųugixel. ųug. nugab. nulor. nuganih
Amigos hazerse / quinugin. tikugihki.
Amistad. / ųginic. ųgibal.
A modo sierpo / ahauh. rahauh.
Amohinar y moler a otro, / tinghuhiriçahrugux. tinyorrugux.
Amohinarme assí. / ghuhiriçamgux.
Amohinador / ghuhiricaygux.
Amojonar terminos. / tinyacabagulbat. tinyereba. quikaçan gulbat. quipabaangite parquiy.
Amolar o aguzar algo. / tinhukrey. tineytaçih.
Amolada cosa. / hukum. cytaçim.
Amollentar la tierra. / tinquirah. tinbuųleuh. tinpug. tintzubihųleuh.
Amollentada tierra / quiramruųach. g'ramrupam. pugumųleuh.
Amollentadora assí / quiranel. pugul.
Amollentar otra cosa. / tinquirah. tinghughuhiriçah. tincogih.
Amollentadora assí: / quirum. ghughuhiriçam. liran. cogrupam.
Amollentador tal / quiranel.. coginel. ghughuhiriçanel.
Amollentadura assí: / quiranic. g'rabal. ghughuhiriçabal. ghughuhiricanic. coginic
Amonestar / quitihon. quighaben.
Amonestaçion / tihonic. ghabenic. gakbalgux. ylbalgux
Amonestado / tihom. tihotahinak. ghabetahinak. ghabemruach.
Amonestador / ghabenel. tihonel. ynghabey yųe.
Amonestar y publicar a los que se an de casar. / quepacchiųachil. queçagixchiųachil.
Amonestar o avisar de algo a otro, tinbijhragax.
Amontonar. / g'mahp. tinmah. tinhoc. tinmol. tinmoloba. tintzububa. tincakayh
Amontones / tzubutzuxim. titzubutzuxin
Amontonadas cosas. como ollas o gente. / curul. curul chibohoy. curulgoniųinak
Amor. / lorobal.
Amor proprio. / lorobalrijl. lorobaly. rulorobalri; loroh.
Amorosamente. / chilorobal. chiloroxic.

Amoroso o amador. / dhlor.
Amomordaçar. / tinlarapuhrar.
Amordaçado. / larapumrar.
Amordaçador / larapuyar.
Amortajar muerto. / tinpiz caminak.
Amortajador assi. / piçonelchirichincaminak. piçolcaminak
Amortajadura. / piçoh caminak. pizbalrichincaminak
Amortecerse o desmayarse / quittuber. quituker. quihaer. q'mayer.
Amortecido. / ttuberinak. tukerinak. moxil. ynmox.
Amortecimo. / ttuberic. tukeric.
Amortecerse de miedo. / quinelmanichiemurih. tinxibihuj. qcam. qtuker
Amortecido assi / auxibihrixcam.
Amortecimo. / clic. xibibali. chicanricxgamo.
Amortecerse de tristeza / xaxchakihxcam.
Amortecido desta manera / xupogolarixcam.
Amortecimientotal. / chakihcamic.
Ampararse detras de algo. / tincolbehuichirih.
Amparado. / cololrichirih.
Amparo. / Colbal nijl.
Ampararse o esconderse a la sombra, parekum q'nocri. pantgal quinocri
Ampararse con sombrero. o con „ / tinparah. tincuthnuri.
cosa semejante.
Amparado assi. / param. cuchulruri.
Amparo total. / paranic. cuchibalriah.
Ampolla o bexiga. / rolorihinak nura. t. vakan. tivolorih „
/ nura. t. vakan.
Ampollas hazer el agua, / tivococorori. tinocono rupuluh.
Anade. / punpuna. okok. pixixi. ahcakitzam. ahcakipocol
Anadear. o andar anadeando. / tiquighicot. tixacaxot.
Anadido. / ralpunpuna. y assi de los demas
Anca o quadril. / rugoh achak. rubulcuy.
Ancha cosa. ansi como tabla. camino / nimrurach.
estero, lienço o cosas semejantes
Ancha cosa. assi como ventana. aguje / nim rupam. hurop ah
ro, caño de agua. cañon. o ropa çer
rada.

Anciano. / mama. rihcez. ohervinak.
Ancianamuger. / atit. rihcez. rihivinak.
Andancio. / binibal. muknbal.
Andar. / quibijn. quibe.
Andador. / biyl.
Andadura. / binem. binic. binibal.
Andarbaxadocomoquienbarre. / quighico.
Andaduradevndia. / hunsih binem. hunsih bey.
Andarenespiadeotro. / tinçol. nakrumatangnaçol. chuih. xaaçolbalvichin
Andardecasaencasa / quibijn chitakhay. titagalakin. q'palakin chitakhay.
Andadortal. / binel chitakhay. bibotel. chihainel. tocapon. tocapon
Andaduraassi / binic. chitakhay. chihaynic.
Andarconpresumpcion / xatubarotihritibijn. xatugechiri. xatibiribot (tibijn)
Andardeespacio / xarckalq'bijn. tinaconot vakan
Andarapriesa. / quinan. quinanilan. quinaniyah.
Andarapriesasobrelaspuntas delospies / ruvirakan tibibeh. xatighipe chuvirakan.
Andardeespaciodestamanera, pornosersentido. / xamahomrakan. tinacalakin.
Andarendiuersaspartes. / tultibe. maq'xahuntibevi. maq'ghiq'ltibevi tigoholakin. tigoholakilan. quibeygovuyah.
Andardemanoenmano alguna cosa. comoparaguardarse. / xatelapontelapon chuvirurabal.
Andarderodillas. / xaruvirughectibibeh. tixucumtibe
Andaragatas. / xatichacan. xativogon. tichacalan.
Andarsinreposodelcuerpo. / quirangot q'guycut. tinchikulamvach quibe. quighuhilan. tighucuguiyax muvach
Andarenprocession. / quiçutin. y andaralderedor. ynçutulibem. humah ynçutulibemvi.
Andarsinsepososde vnaparte aotra. / quinimak vachin. quinulquibe
Andarvagueando / quipapot. ynxahol bey cala.
Andarcarleandodecansado. / quipolo. quixeo. q'coz chibinem.
Andarhechovagamundo. / quiroran. q'reain. xalor q'palakiyah.

Andar los rrios las banderas. / quikakabin. quitoroxin. quikah quita
desplegadas. / caneh.
Andar bramando. / quiruin. quihinin.
Andar rostrituerto con otro. / tinbarvachih. tinret. vachih.
Andar en vn año que se hizo / xhunabir. xhunabircan. xhunhuna„
o aconteçio algo. / xcababir. xcababircan. xcaba. xoxa.
Andar perdido en camino. / q'çachila. tinçachomalannubey. quiçachiyah. tikol„
rromiyahnuvach. tinnoynnach. q'rraxavachir.
Andar hesguido. / quipalakin. quipapobeloonri.
Andar la boca abierta / tigab gotiyahnuchi
Andar ocupado, angustia„ / quilage. gomulagal. ynlagobetahinak.„
do y con pena. / maquihunril.
Andar desmayado. / yntukerinak chic.
Andar vagueando con el pensamy.° / xatul tibe nugux.
Andar coxeando. / quihegein. q'beh corilang'be. quighircot.
Andar rodeando. o dando de codo. / quiquevo. titermailannuraquibe
Andar cabeçando. / tinghuyughannviguibijn. quichikichot quibe
Andar sele la cabeça que pareçe / tiyupuyu tinget.
que con ella se anda la casa.
Andar cabizbaxo. / ynhaal. ynchikil. g'lucnlut g'bijn
Andar siempre enfermo / nagalyabilparatiohil. tinaganoxin„
yabil chirih. cakyaualak nuvach.
Andar con poompa y acompañado / tibolovinak chirih. tachbilalox
Andar culebreando. / tincotolaui. q'cotouh. tincotelnubey. tinbarotilauj g'be.
Andar de dos en dos. / ohcacachikabinem. ohtunutih chikabeic. chikabei
Andar contiento / tinnaguibe. rekaloc quibe
Andar desvaneçido. / tibagbot. tibagbotila
Andar desatinado como el beodo. / quitegelakin.
Andar descontento / quiyorot.
Andar por las plaças y mercados / quiçoloriah. g'palakiyah chigaibal. yn„
/ gaibalinel. ynycrolgaibal. yntorolgaibal
Andar monteando o caçanda / quibecanon. tibenupabanugi. quimebain
quibeintilonel. yngakolqueh.
Andar lista y braua la justiçia / banohri justiçia. covilah justiçia
Andar negoçiado / quiyaen. q'yaexila. q'torolibex. quiniliyah

Andarcallenteelbayle / mixecharareakan. mixchararxa
/ hoh. mixcharar quibix

Andarenbarbasçadocomoelpescado. / tultibechiquiꜭi

Andarſe lameſa obancomenandoſe / xatipergotih.
pornoestarbienaſentada

Andarheriendocomoaparedesoſetos / quicoroniçan. tincorola

Andas. / tzucutz. telebal.

Andasdemuertos. / telebal caminak.

Andear. oandarandeando. / quiyorot.

Anegarſe algo / titzakpaya. tibepaya. tipergatih

Anegadacoſa. / tzakinakpaya. xmukutah. xbepaya.

Anegaralgo. / quitzakopaya. tintzakpaya

Anegamientodealgo / tzakonic. tzakibalpaya.

Anegarſetodoyhenchirſedeagua. / ɢmukutah. buttic. tibutt huyutarah

Angarilladondelleꜭanlacarga / patal. ykabal. coc.

Angellomeſmo. t. / ramarelal rupacah.

Angostacoſa. aſſicomocaſa. açe / lag rupam. lagalicrupam.
quia. calças. camiſa. ceſto / lag. ghutin. yachuyic.
ocoſaſemejante

Angostacoſa. / Cuyuchuyuh. titzaltzot.

Angostacoſa. aſſicomotabla. pa // hughuhicruꜭach. ghutirabaricru //
red. adobe. ocoſaſemejante / ꜭach.

Anguilla / Cumatzcar

Angustia / biçonic. biçonem. rugicibalgux. xatigiz //
/ rugux lal. tuban. biz. ahil. moreꜭanic.

Angustiado / biçorinakrugux. giçoꜭinakchicrugux.

Angustiarſe / quibiçon. ɢbiçor. tigiznugux.

Angustiaraotro. / tinyacrubiz. tinyacrorech. tinbiçoriçah

Angustiador / yacolbiz. yacolorech. oqueçay. yl. biçobal.

Angustiarſemucho. / giçinakchicnugux rumanubiz. ruma
ꜭahil. tinurubachuꜭih.

Angustiadeestamanera / ylitahibalgux. rugokibalgux.

Angustiadortal / ylolgux. yaol bizmoren.

Angustiadodeestamanera / ylom. biçoriçam. oriçamrugux

Anhelarmuchoporalgo / tinchakih chiyh

Anidar hazer nido. / tuban ruçoc. rapequech.
Anillo del dedo o de la mano / napra.
Animal de todo genero o aue / chicop. si es de tierra o de sierra o monte. ruchi"
copilhuyu. si es de agua. ruchicopilya. t. ruvina"
(kilhuyu. ruvinakilya)
Animal o aue casero. / vvahum chicop
Animalejo como hardilla / Cuc.
Animar dar vida. / quigazban. tingazba. tinyaruchihrugazlem.
Animar dar esfuerço / q'covirican. tincoviriçah. quinachihiricán. tivachihiriçah
Animosidad tal. / covil. achihilal.
Animarse o esforçarse / tincoviricahvi. tivachihiriçahvi. quicovir
Animosidad assi: / Coviric. coviriçabaly. achihiriçabaly
Animoso de esta manera. / covirinak. couh. achih rugux.
Anoche. / chara. yvir ara. charayvir.
Anochecer / tantoc ara. xmalevach. xtantirekumar.
Anochecer. o amenesçer. / timalalruvavinak. tantimalevachin. ti
quando ay poco luz. / malalruvachvleuh.
Anochecerme / qui noqueçanara.
Ansar o pato grande / castilan punpuna.
Ansarino. / alah punpuna.
Antaño / xhunabir. xhunabircan.
Antiyer / cabihir. xcabihir. xoxihir.
Ante o delante alguna cosa. / chuvachpe. vonechuvachpe.
Ante alguna persona. / chuchi chuvach.
Anteçeder o guiar / quinabeyah. ynnabey.
Anteçessor mio. / nabeichinuvach. nabeyahpatanoma
Antenado de varon / nuyah gahol. nuyah mial.
Antenado de muger / nuyah al.
Antenoche / chara yvir
Antepecho de madera. / gahgicche. percpicche.
Anteponerse a otro. / q'nigovibemvach. tivigouibehruvach. tinyoruchihralaxic
Anteponer o preferir al ygual. / tinnimariçahvichuvach. ynnimchuvach
Antes de agora o de antes. / rimierok. xaxgoui. xaxbanomvi. xaxvlinakvi
Antes o primero. / nabey. xaxnabeyvi.
Antes que eso acaeciese / mahaoktiban. rimahanioktiban
Antes no / maniga. maquiquere.

Antesque / maha. mahaniok.
Antesse / ha. haga. kitzih chiquere.
Antesesesesselquefeader / Anare xtelri. Anare xtitiquerri.
empeçar agora.
Antes que yo fuese o tuviese ser / rimahaniok bilaquinuxchiri.
Antes que tu fuesses. / rimahaniok bilacatux chiri.
Antes que aquel fuese / rimahaniok bilatux chiri.
Antes que nosotros tuviessemos ser / rimahaniok bila kohuxchiri.
Antes que vosotros tuviesedes ser. / rimahaniok bilaquixuxchiri.
Antes que aquellos tuviessen ser o fuesse / rimahaniok bilaquevxchiri.
Antiyer / cabihir. xabihir.
Antiguamente / oher. maytzihol.
Antiguo o anciano / ohervinak. cuyochoy ohchic. rihivinak.
Antiguedad tal. / ohervinakil. oherçak. oher amar.
Antigue en officio / oherahauh. maquixagatahin. governador.
Antiguedad asi. / oher ahavarem. oherahanarinak. oherpatanihic
Antojarseme algo. / tivutzih. tinahonah. qrain. tibironugaxahrumac cha
Antojo. / vtzihic vichin.
Antojarseme cosa de comer. / tinhiruh. quieuzeuh.
Antojadiço assi. / hir.
Antojo tal. / raynic. hiuul.
Antojos para ver. / lemo. mukubal.
Antruezo o carnestollendas / rutanalibal ghac. tzakabal ghac.
Antuviarse o adelantarse. / quinabeyah.
Anzuelo. / lucbak. lucbakibal. caribal.
Añadir algo mas a la medida o pe- / tingabih. tinya rugabel.
so el que vende cosas menudas.
Añadida cosa assi. / gabim chic.
Añadidura tal / gabinic. gabibal. rugabixic.
Añadir algo a lo que esta falto / tingakatiçah.
Añadida cosa. / gakat. gakatinak. gakatiçam.
Añadidura tal. / gakatibal. rugakatic. gakatiçanic. yaohrugakatibal.
Añadidor assi. / gakatiçanel. gakatiçayrichin. yaol rugakat.
Añadir palabras. / tivinah. nutzih. tivinahnutzih.
Añadidas palabras. / vinahinaktzih. vikomtzih. vikomruvitzih.

Añadirenelpreçioaloqſeuende / ꜭigoruꜭiꜭumal

Añadidortal. / ygoꜭiçayruꜭi.

Añadidodeestamanera / ꜭinatiçam

Añejaralgoguardandolomuchotpo / ohernachahim. ohergoh.

Añejo / poynakchic. ꜫaynakchic.

Año / huna. A. oxA. oxAbir

Añubladoestarelçielo / mukulruꜭacah. hubmayhinakcugchmacah

Añubladotrigo.maizocaſaſemejante / magagruꜭach.

Añublarſeeltrigoofruta. / timagag.

Añubladofruta / piyozg. rughimayon ritulul.

Añudaralgo. / tinxim. tinxucubaruximic. tinyut

Añudadacoſa. / ximom. yutum.

Añudadura / yutunic. ximonic. ruximic. ruyutic. ximic

Añudarlamantaparalleuarenella / tinizhelquemuhnusu. tinghoke

alcuello. / beh.

Añudarlamantaquandoſelaponen / tinbag nusu.

Anzuelo. / lucbak. caribal.

Aojarohechizar. / tinitzih. tinꜫatruꜭarutzih.

Aojadoohechizado. / ytzim. cakçigim.

Aojador / ahytz. ahcakçig.

Aojamiento. / ytzinic. cakçiginic

Aoſadas. / Aui. Auiatta

Apaçentarganado. / quenuyuꜫ. quenutzuk. tinyuꜫ.

Apaçentadoganado. / eyuꜫum. etzukum.

Apaçentadortal / yuꜫulchih. yuꜫunel. yuꜫulag. tzukul

Apaçentamᵗᵒ aſſi. / yuꜫunic. yuꜫunem. yuꜫuhchicop. tzukuh

Apagarfuego. / tinchup ꜫaꜫ.

Apagarſeelfuegoolalumbre / tichup.

Apagadofuego. / chupinakchic ꜫaꜫ.

Apagamᵗᵒ defuego. / chupunic. ruchupic ꜫaꜫ.

Apagadordefuego. / chupunel. chupulꜫaꜫ.

Apalancar. / tinyacaꜫanch. tinghutuh aꜫaneh

Apalear. / quighayon. quiꜫoçinchiche

Apaleado. / ꜫoçim. ghayom.

Apaleador / ꜫoçinel. ghayonel.

Apaleamᵗᵒ / ꜫoçinic. ghayonic

Apareçer. o manifestarse. / tinqutsi. tinsalahicahsi.
Apareçimj.º / qutbaly. salahiçabaly.
Apareçer en figura de alguna / balam tinsachibeh. angel. tinnachi
cosa. / beh. et sic de alijs.
Apareçer de quando en quando / tul gohe. tul sachin
Apareçer de nuevo. / tigulun. tibuzeih.
Aparejar algo. / quicaun. tincauh
Aparezada cosa assi / casmchic. banomchic.
Aparejador. / caunel. banolrichin
Aparezo tot. / caubal.
Aparejarse. / tincauhin. tinsiksi.
Aparejado assi / cantahinak. sikitahinak
Aparejo tot. / rucantahic. rusikitahic
Aparejar y apercebir banquete / tanquiçamah. tingyaco. tanquigatohin.
Aparezada cosa assi. / thininakchic ronohel richightahoxsicyacoh
Apartados unos de otros. / nahtik quicohol.
Apartar algo. / quihilon. tinhiloh. quihiliho.
Apartada cosa assi. / helomchic. helobinak chic.
Apartamj.º tot. / helonic. helobal. helobalrijl. kibunic. hachonic
Apartarse de otro / quihacho. tinkibuh
Apartado assi / kibum. helom.
Apartamj.º tot. / kibunic. hachonic
Apartar con las manos la gente / tinpac. tinhach. tinhak.
para passar entre ella o apar
tar las yervas. y caños y cosas
semejantes. para hender por
ellas.
Apartamj.º assi: / paconic. paconem. hathonic
Apartador tot / paconel. hachonel. hakolbey.
Apartar ganado. / quenuhach. chicop
Apartador assi / hachonel. hacholchicop.
Apartado ganado. / hachomchic.
Apartamiento tot / hachonic. hachonem. hachbalriyl.
Apartar lo mejor. o escoger / quichaa. quichaoman.
Apartado escogido / chaom. chabal. su contrario lormin
Apartar algo para otro. / tinhach richin.

Apartar o arredrar algo de otro / tingamel. tinhelabiçah. tinyachitognen
Apartar o diuidir algo. / tinhachala. tingolobala.
Apartada cosa assi: / hachaloom. hachahoxinak. golobaloom
Apartador tal / hachalonel. golobanel
Apartamiº de esta manera / hachalonic. golobanic
Apartarse o diuidirse. / tihachahoxin. tigologoxin. hachahoxi
/ nak. gologoxinak.
Apartarse dos caminos en la en / Xalcat. xalcatbei. xalcatya. m,
crucijada, o dos ramas de arbol, / xalcatbeyamri. xinxalcatih
o dos rios o aroyos.
Apartarse de la compania por, / quiçachcan. maninaalxincachuj
la aver pedido
Apartado assi. / çachinakcan.
Apartamiº. tal. / çachic. canahic.
Aparte. Aduerbio. / hugam. hun. huntayavi.
Apartadamente. / huhun. nahtik.
Apassionarse. / quighuher. tipokonarnugux.
Apassionado. / ghuherinakrugux. pokonrugux
Apassionamiº. assi: / rughehericgux. rupokonalgux.
Apearse del cauallo. / quikachirih queh.
Apechugar con otro. / tinhulupih. tinmahpakih
Apechugamiº tal. / huluhupinic. mahpakinic
Apechugador / huluhupinel. mahpakinel.
Apedaços sacar el niño muerto, / tinghutik ratala.
del vientre.
Apedrear a otro. / quigakon chiabah.
Apedreador tal. / gakom chiabah.
Apedreador. gakonel chiabah.
Apedreamiº. / gakonic chiabah. gakohchiabah. gakonem. gakabal chiabah
Apedrear o granizar / tikaçak boch.
Apelar. / tinkolromih nutzih. tognentinbijh chiuj.
Apelaçion / rutzol romixic
Apellidar llamar para la guerra, / quicaun chilabal. quiçigin
Apellido assi / rucigixiclabal. rucauxiclabal. yebabal. lay
Apellido de linage o a de vando, / nuchinamitalvi. nuçogilvi (cibalibalçig
nakil. nuxahilvinakil. ett.

Apenas o con dificultad. Adverbios. / xaxmanisi. garunah xraho. geyeuh / xraho. Apenas as'i a bien salido quando en trofi°. . gatahinoktel p° xocpe Zuan.
Aperçebirse para algo / tinban. tinnanobehui.
Aperçebido assi. / nanobeyri.
Aperçebimiento tal. / nanobenic.
Aperçebir a otro assi. / tinarisuma.
Aperçebirse o aparejarse para la guerra, / tinsik si chilabalibal.
Aperçebir para la guerra / tinbijh labal.
Aperçebido assi. / bijmchic labal chirichin.
Aperçebimiento tal / biymlabal. rubixiclabal. rutzihoxiclabal
Aperçebir a otro para q̃ vaya a el combite / quiyacon.
Aperçebido assi. / yacoh.
Aperçebimiento / yaconic. yaconem. yacobal.
Aperçebidor tal. / yacobal.
Aperçebir para el tributo / yubiy. yncanyrichin patan
Aperçebido assi. / biympatanchirichin
Aperçebimiento tal. / rubixic patan
Aperçebidor assi. / biy patan.
Apetito. / raybal. hirubal. hirunic
Apetito tener de algo / tinrraih. tinhiruh.
Apetitoso al gusto / çamiçoh. ruzeuh. tiçimim.
Apezgar o apretar algo con las manos, / tinget. couhtinbiy. tinlarapuh
Apezgada cosa assi. / getom. larapum.
Apezgamiento tal. / getonic. getonem. getobal. larapunic
Apezgar o imprensar algo a otro / tingarih. tinlarapuh.
Apitonarse. / tinacanonusi. atacanonusi asumal. tipulput nugux
Apitonado / hucumah tiyacatah rugux.
Aplacar a alguno. / quiteuriçangux.
Aplacado. / teuh chic rugux. xteur rugux. teurinak chic rugux.
Aplacador. / teuriçaygux.
Aplacamiento / teuricamgux. ruteuricgux. ruteuriçaxicgux. teuriça balrichingux
Aplacarse / titeurnugux. tinteuriçah nugux.
Aplacar o apaçiguar los enemistados, / tinteuriçah q̃ gux. tinhunamah quivach
Aplacador assi. / teuriçanel. teuriçay gux. hunamariçay vach.
Aplazer a otro / quiquicotiriçan. tinquicotiriçah.

Aplazedor. / quicotiriçanel.
Aplazimiento. / quicotiriçanic. quicotiriçanem. quicotiriçabal.
Aplazible cosa. / quicotemtuban. quiynemtuban. tiquicotiriçan. çacholbiz
Aplazimiento / chiquicotem. chiquiynem.
Aplicada cosa. o dedicada para alguna persona. / chirih ahilamsi. chirihhitomsi. chirih a„hoomsi
Aplicada cosa assi. / ahilamchirih
Aplicarse o aficionarse a algo. / ynnaratal chirih. benaknugux chi-rih. nuguhumnusach.
Apocarse y acevilarse en lo que haze o dize / quirale. ynealan.
Apoyar la casa. / tinghutuh. tintorah. tintemeh
Apoyada casa. / ghutumchic. toramchic. tememchic
Apoyador tal. / ghutunel. toranel. temenel.
Apoyadura assi. / ghutubalrichin. torabalrichin. temebalrichin
Apollinarse la ropa. / tumukur. tantuguxmuk.
Apollinadura. / mukurinak.
Apocar o cubrir de tierra alguna cosa. / tinmuk. tinbot
Aporcada cosa assi. / mukum. botomchic.
Aporcador tal. / botonel. mukunel. mukulrichin
Aporcadura assi. / botonic. mukuh.
Apossentarse. / bilachoksgingquisarsi. quihainsi
Apossentar a otro. / quinulaan. quisartiçan.
Apossentado. / sla. saral.
Apossentador. / sartiçanel. slaayrichin
Apossentamiento / saram. slaxic.
Apossento. / sarabal.
Apostar / koghacomahrumal.
Apostemarse la llaga. / tantipuhan. tipuhir
Apostema de llaga. / puh. nupuhalghac.
Apostemarse de enojo. / tipul put nugux.
Apostemado assi. / ahpulugux.
Apreciar poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende / nuçigibalrahilnugay. tinzatrahil nugay„ tinghiquibatincamiçahrahil. xaxcaconitibesi. xaxpusaksitibeuj. xaxquerevitibeuj. xax„ quereri. tigaixsi. tibomaxsi. chicacon. chipu„ saktibesi.

Apreciada cosa assi. / zatomrahil. zaninakrahil. biymrahil.
Apreciador tal. / zatolrahil gaih. çigiyrahil gaih.
Apremiar. / quighihon. tinghih. quighihoniçan. tinghihoniçah
Apremiado. / ghihomchiel.
Apremiador / ghihonel.
Apremiadura. / ghihonic. ghihonem. ghihbalrichin
Aprensar / quilarapun. quighayon.
Aprensada cosa / larapum. ghayom.
Aprensador. / larapunel. ghayonel.
Aprensadura. / larapunic. ghayonic. larapubal. ghayubal.
Apresurarse / quinanila. quiyaexila. q'golopiyah. timalmotg'be
Apresuradamente / chiyaexic. chianim.
Apresurado. / yaexinak. aninak.
Apresuramiento / chiriuyaexiquil.
Apresurar a otro. / tin yach
Apretar algo. / quihegon. tinheg
Apretada cosa. hegom. Apretador. hegonel.
Apretamiento / hegonic. hegonem. hegbalrichin
Apretar atando algo. / tinhattatteh.
Apretada cosa assi. / hattattem. hattattenal. hattattenic
Apretar algo reciamente / Couhtinyububeh. couhtinmoreh. tibiyi,,
con el puño o con la mano, / box. tipilibox quichapon.
Apretar encaxando algo / tihanin. tihabun. titaninsumal.
Apretado o estar por detenido / Couhtigitoh. couhtigitoh nusanugux. te
como los sahumerios. ner apretado el estomago.
Apretarse el estomago. / tantitacutah nugux.
Apretar la gente a alguno. / tilarapux
Apretado assi; laraputahinak. A,, laraputahinic. rularaputahic. larapu
pretamjtal. / tahinem. laraputahinak.
Apretarse la gente en la yglesia / quesage. quehabe.
Apretar los dientes con enojo. / tinhaghaghch. tinguxuxehsei. tiguxgutsei
Apretamiento tal / gux laley.
Apretar algo en el puño. / Couhtinmoreh. couhtinlepch.
Apretado cosa assi. / morem. lepem. humor. hulep.
Apretador tal. / morenel. lepenel.
Apretamiento de esta manera / morenic. humor. hulepah.

Apretarse el cinto mucho al. / tiyaghar.
cuer poydar pino porello.
Apriesa. / dnim. hucumah.
Aprisco de ganado / Caah. cochoch cabras. cochochibal cabras
aprisco que fue y se a dexado
Apropriar para si. / quinichinan. tinichinah. tichinaxvumal. tinravachih.
Apropriado cosa. / ychinam. ravachim.
Apropriacion / ychinah. ravach. ychinahic. ravachinic
Apropriador / ychinayom
Apropriado para alguna cosa / yrugulum. reghetal. roquic
Aprovar algo por bueno / vhtinget. xato. vhpanuxiquin
Aprovada cosa assi. / vhrugetic. gamoninak ruguxlal.
Aprovar por bueno lo que oyo. / vhtinagaxah. tixoconatah nuxiquin chirichin
Aprovada cosa assi / vhragaxaxiquil. gamomchic panuxiquin
Aprovechar a otro / quitoon. quimayhan. q'cipan. q'ganihan
Aprovecharse de algo / chuvihtahoxvi. chuvihtigahinvi
Aprovechar en algo. / rutihic tantiban vetigahin. tanquinaohin rugazlibal tantintih.
Aprovechado assi. / ygahim chic chirichin. tantugazlibeh
Aprovecharme alguna cosa / chavih tigahinvi. vichintux
Apuesta / tihbal ghakonic.
Apuñalado / vorom chighigh.
Apuñear a otro / tincuhca. tinrocih. tinbukuba
Apuñeado / cuhim. cuhcuum
Apuñeador / cuhinel. rócinel.
Apuñeamiento / cuhinic
Apuñearse / tiquichapqui. tiquimaqueh qui
Apuntalar algo / quitoran. tintorah
Aqual parte. / ba. bana.
Aqual dedos. / bagonichiq'chin. bagonichique. bichique. nakchiquichin
Aque hora. / han. hanlaa. Adverbio. hanhanquinul. Vendrea q'l géra
Aque o para que / nakruma. nakna. nakrigah. naktigahinvi. naktocui. nak, (retal)

A que causa. o por q causa pide cacao / naknarnvach tuqutuh cacouh
A que darlo que anda. / quisilon. qiatan. tipapovumal. quepa
/ po. epapoh. quepapoxin. epapoxinak
A que dar el ganado. / tinsat chiquivach. tingapih quibey.
A quel. aquella aquello. / ha. halae. hari
A quello. / hari. hagari.
A quel mismo. aquella misma. / kiha. xaniha. xanixere. haapori
aquello mismo.
A quende. / ghakapeya. ghakapeulya.
A que se mismo. / xanihari. haoeri. haapori. hanagari
A queste, aquesta. aquesto / ri. hari. riye.
A questo mismo. / hari. kitzihhari. xanihari. xanixereri.
A que tiempo? / xhanigal? haruh? han?
A quexarse o fatigarse. el que / tantighiko. tantighapitah ruxlarn,
va cargado. / maykan.
A qui / vone chiri
A quien? / nakchiquichin? bagonichiqchin? nak. nak tux
Arado. / chenol vacas.
Arar los bueyes. / tanquechenovacas. echenol vacas.
Arada tierra / chenomchic vleuh. banom.
Arar, o labrar. y abrir denue / quihican. quimaco. quighico. quieu
vo la tierra. / kugim.
Arada tierra asi. / hicam. macom. ghicom. chenom
Arador del cuerpo. / çanic. belehyne. uthicopil hoxg
Araña. Am. Araña texedera / xquemol. uquemxquemol. la tela raña
Araña grande no ponçoñosa / rayz. Am.
Araña negra y ponçoñosa / xahauh. t. x auh.
Araña otra ponçoñosa / cokolahay Am.
Arbitrar juez entre partes / ratonel chinimanigahal. tipaevi
Arbol generalmente o madero / che.
Arbol q no lleva fruto sino hojas / xakiet che.
Arbol que lleva fruto. vachomache
Arbol de goma para tinta / mulgix
Arbol grande y hermoso. la ceyua / ynup.

Arbol. o pilar o culuna de / hahahrakanche. hurameliche
vna braçada en alto.
Arbol o madero q esta horadado / Orocom.
o podrido por de dentro
Arbol que quema ya brasa la carne / Orob.
del cuerpo el çumo del.
Arboles para hazer dellos sedos / parquiy. gite
Arboleda / pache. gethelah. patakgethelah.
Arca. / galam. gunabal.
Arcabuz o escopeta / pub.
Arcaduz de barro / bohoy
Arco para tirar flecha o bodoque. / rutegha
Arco del cielo. / xocora. cumatz. (Snake bow!)
Arco toral de edificio / cotoquiegak. lucum. çatoçic
Arder o quemarse. / quigat. quivorih. quiporox
Arder o dar luz la candela. / tantitzih
Arder el vulcan o hechar humo. / tantiboxo ruxaratic.
Arder echando llama. / tipalehrar. tireperuh. tibirbot. tinicnot
Arder la tierra de calor. / tinoovleuh. gatanvleuh.
Arder o abrasar mucho el sol. / tantiyaorir   ih. xorih. tilemlot. tilalot. tiraran
Arder la cabeça de dolor / tilalot. tiraran nuvi.
Arder la cabeça de gran sol. / tigat. tiboznuvinumarih.
Ardid de guerra. / vchebalniyl palabal.
Ardor tener, o calor. / quiçolçot. ynbucul. gatannutishil
Arena. Çanayi. Arenal. paçanayi
Arena menuda. / gahçanayy
Argamasa. / chun. yorom.
Argamasa hazer. / tinyor. tinyuhrupamchun.
Argolla para esclavos / vnahghigh.
Argumentar / quigulubun. quicuchubanruvatzih
Argumentador / gulubaytzih. cuchubaytzih.
Argumento. / gulubabaltzih. cuchubabaltzih
Armarse para la batalla / quicaun. quibagon. tinvikvithibanohlabal.
Armado assi. / cantahinak. bagoninak

Armaduratat. / cantahibal. bagobal.
Armarse de hierro. / quecantah chighigh. chipocob
Armar cavallero. / tinpaba. tincukubarahpop achih. rural achih.
Armado assi. / rikalemchicrahpop achihilal. raracachihilal.
Armaduratat. / chapomchicchirahpop achihilal. chirirural achihilal
Armador desta manera / chaponel.
Armado animal conocido y de la w / yboy. // hunyboyagam. hun yboy.
forma desste toman alla mar // que / chih. ett.
es vn embolltorio o tanate de sal.
Armado pescado / yboycar.
Armar cepso a los animales / quiraal
Armadortat. ralom Armadura assi ralinic
Armar a los conejos. / tinralih vmul. quigolobin vmul.
Armadortat. / golobiy vmul.
Armadura assi: / golobim vmul.
Armadijo que se haze para matar / pata. lahab.
animales brauos.
Armar lazo a las aves. / tinralih ziquin
Armar lazos a los venados. / tinralih queh.
Armador de celada / zatonel. ramanel.
Armar traycion a otro. / quibanotzih. quinugutzih.
Armadortat. / binolzih. nugultzih.
Armada traycion / banomtzih. nugumtzih chirih.
Armarse el aguacero / tiyacatah happ.
Armas para la guerra / xahpotachih. tooh. nuto.
Armas de hierro assi como cota. est. / xahpota ghigh.
Armas generalmente. / labalibal. rulabalibal ahauh. rulabalibal tinamit
Armeja. / pemech.
Armella de hierro / peche ghigh. pequechighigh.
Arquero que haze arcos. / banol gha. banol peche ghigh
Arador de la mano. / belehyuc. çonic. belehyux.
Arrabal. / caah. chuach el tinamit goui.
Arraygarse algo o hechar rayzes / tantel ruchacabal ruxe. tikah ruxe
Arraygado cosa assi. / xugamruxe. mixenaah.

Arrancar algo de raiz / tingotruxe. tintzekeh ruzoemal.
Arrancador tal. / gotol. bokol. mighotel ruxe.
Arrancar ini(?) to assi / eleçam ruxe.
Arrancar o sacar lo q esta hincado / tinbok. tintzekehel chuvi. tineleçah
Arrancada cosa assi. / bokomel. tzekemchuvi. tzekemchiel ruvi
Arrancamiento tal / bokonic
Arrancar los pelos. / tinmighel. tinghuqueh tingepel.
Arrancados pelos. / mighomchiel chuquemchiel gepomchiel
Arrancarse el anima al tpo del morir / tiholoho. ruholovir ruqux. xholoho
Arras de casamj°. / gulubabal. ruyaoh gulubel.
Arrasar medida de cosas liquidas / tinhic ruvi. tinmez ruvi
Arrasada medida assi. / hicomruvi. meçomruvi.
Arrasador assi. hiconel. Arrasadura tal. hiconem.
Arrastrar algo. / tinhuruh. tinhuequih.
Arrastrada cosa / hurum. huequem.
Arrastrador / hurunel. huequinel
Arrastramiento / hurubal. hurunic. hurunem. hurubalrijl. hu-
equenic. huequexic. huruxic.
Arrastrar madera. / tinrramche. tinhuruh.
Arrastrar a otro de los cabellos / tinmaqueh ruvi. tinhuequeh chuvi
Arrastrado assi. / maquemruvi. huequem chuvi.
Arrastrador tal. / maqueyruvi. huequinel chiviah
Arrastramj° assi. / rumaquenic ruvi. huequenic chuviah. ruhuequexicparuvi. rumaquexicparuvi
Arrastrar los pies / tinhuequeh vakan.
Arrebañar algo. / tinmatzeh. tinhoc. tinmol.
Arrebañada cosa assi. / matzem. hocom. molom.
Arrebañador tal. / matzenel. hocol. molol.
Arrebañadura assi / matzenic. matzebal. matzebalrijl. hoconic. molonic
Arrebatada persona, o açelerada / nimakpararinel. nimakparareloom.
Arrebatadamente hazer algo. / quinimakpararela. xinnimakpararela.
chinimakparareloom.
Arrebatar algo chuir con ello. / tinkupel. tinmahel.
Arrebatiña / mahonic. kupunic
Arrebatador / mahonel. kupunel.
Arrebatada, o robada cosa assi / mahom. kupum.

Arrebatar o robar algo. / quikupun. quimahon.
Arrebatador assi. / kupunel. mahonel.
Arreburujar algo. assi como papel. mata estera. o cosa seme-jante. / tinrochola. tinroch corila. tinbot corila
Arreburujada cosa assi / rochocheloom. rochcoriloom. tuyocholari. tumololari y Sumal
Arreburujador tal. / rocholonel. rochol.
Arreburujam[to] assi. / rochonic. rochonem. rochbal. rochcorinic
Arrechar. o alterar el miembro / tipaleh nunum.
Arreçiar de dolençia / tantiyuxpih halarnsach.
Arredrar. / nah tik nucoholtux.
Arregaçarse el varon. / tangol araneh nunu.
Arregaçado. / golol nunu.
Arregaçam[to]. / goloh ru.
Arremangarse la muger / tupac. tugol tuk.
Arremangada muger. / pacol ruk. golol ruk.
Arremangam[to] tal. / pacoh sk. goloh sk.
Arremangar a la muger. / tinpacrukyxok. tingolrukyxok.
Arremangarse el hombre. / tinpac nunu. tingol nunu.
Arremangado estar / kuyul nurasakan. tingolnunu. tinmolobanunu
Arremeter de presto corriendo. / quicupanquibe. quinanquibe.
Arremetida assi. / anim ygonem.
Arremeter contra otro o a pe-lugar con el, / tibenuchapxtah. tibenumahxtah. tibenu chappakih. tibenumah pakih.
Arremetida assi. / mah pakinic.
Arrendar. dar algo a renta / tinyavichinchihalic. quiyaogaz.
Arrendada cosa / nuyaom chihalic. halom. gaz. kahom
Arrendador tal. / yaolrichinchihalic. yaolhalom.
Arrendam[to] assi. / yaomchihalic. chihebic. halonic
Arrendar tomar a renta. mil-pa o tierra. o huerta. / tinkahsleuh. tinkahticon. tinhal. tinkah ti conabal.
Arrendador tal. / kaholsleuh. halonel.
Arrendar o contrahazer a otro / quigoxgoben. q'goxgobin. tingoxgobeh. tingoxgobih
Arrendadura assi. s. el acto de arrendar a otro. / goxgobem. goxgobenic. gexgechinic
Arrendador assi. / goxgobenel. gexgechinel.

Arrepentirse de lo que hizo / tigokonnunguxchire. tighumum tiratat. tipokoxnugux.
Arrepentido assi. / gokoninakchicnugux. ghumuminak.
/ pokonarinak.nugux.
Arrepentimiento tal. / gokibalgux. rugokonicnugux. rughumumicruratatiegux
Arrepentirse de lo que preten„ / tintzolromihchicnugux. tintzolromihchic„
dia hazer. mudado el pareçer. nutzih. tinclebeh.
Arrepentido assi. / tzolromimchicrugux. tzolromiyrugux. clebey. tzolehibeyyl.
Arrepentimiento tal. / ratzolromibalrugux. rutzolromibal rutzih. tzolromimgux. tzole„(hic)
Arriba en lo alto. / chicah. ahçic aranch.
Arreçiar o cons(t)akçer de la„ / xtantutzir hala. xvtz halamuvach.
enfermedad.
Arrimar algo a otra cosa / tinrasaba. tinpaba. tinyacabachuvaxan. chuva„
/ eut. tarrasaba avichuvaxan. Arrimate a la pared.
Arrimada cosa assi. / rarabam. yacabam. yaom.
Arrimador tal. / narabanel. yacabanel.
Arrimar o allegar la tierra a algo. / tinya apon vleuh chuxe.
Arrimar a la pared cosas largas / tinpaba chuvaxan.
Arrimarse o echarse sobre otro. / tincogobanirugin. tincogobanichirih. tin„
/ gavaba. quintorihuichuvi.
Arrimado assi. / rucogolem. cog.cotinak. gauhgotinak
Arrimar a meyo a otro. / quihel chirih.
Arroba lo mismo. t. / hunpahbal. hunetabal.
Arroboles a(l) ser en el çielo / ticakar ruvachcah.
Arrodelarse. / tinpocobahvi.
Arrodillarse o hincarse de / quixuque.
rodillas.
Arrodillado assi. / tanxucul. xucul.
Arrodillamiento ; xuculem. ruxuqueic. Arrodilladero, xuculibal.
Arrojar algo. / tintzakapon. tintorihapon. tintixapon
Arrojada cosa assi. / tzakinakapon. torimchiapon. tixom
Arrojador tal. / tzokonel. torinel. tixonel.
Arrojar algo a los ojos. / tinghakih chuvach. tingakruvach
Arrojar algo a la pared. / tinghakih apon. tinbakih apon.
Arrojador tal. / ghakinel. bakinel.
Arrojamiento assi. / ghakinic. bakinic. ghakinem. ghakibal. bakibal.
Arrojar algo en tierra / tintzakpanvleuh. tintorihpanvleuh. tinnim„
/ tinchacapuh. quichacapula. quichacomila.

Arrojada cosa assi. | tzakinak pansleuh.
Arrojarse enel suelo. | tinrokih kanipansleuh. tinrokihui. tinhicahui pansleuh.
Arrojarse de arriba abaxo co" | tiroyoroka.
mo haze la mona.
Arrojarse y meterse alguno | tinhulupihui. tintorihui. quinigochi"
entre otros. | quicohol.
Arrojado assi. | ruhulupimrichiquicohol.
Arrojar o empujar a algũ | tincorila.
de aca para alla.
Arrojado assi. | coriloom.
Arrojador tal. | corilonel.
Arrojamiento assi. | corilonic. corilonem. coribal.
Arrojar o empujar a otro. | tinchacomih. tinnim.
Arrojado assi. | chacomim. nimom.
Arrojador tal. | chacominel. nimonel.
Arrojamiẽ assi. | chacominic. chacomibal richin.
Arroyo. | rubeyya. nigoribalya. ghutiya.
Arrollar manta, esteras pa- | quiboto. tinbot. tinbuz. tinbol.
pel o cosa semejante.
Arrollada cosa assi. | botom. buzum.
Arrollador tal. | botonel. botolrichin. buzunel.
Arrollamiẽ assi. | rubotic. botoh. buçuh. botbalrichin.
Arrollar hazer cosas rolliças | tinbol. boloçibalrupam. el instrumeto para " (ello)
Arrollar el niño | tinsarliçahagual. tincuxra. tinuxla. sxsx.
Arroparse. | tinrumhsi. tincuthsi
Arropado. | rumthic. rubalthic.
Arrugar o plegar algo. | quiyochin. tinyochih
Arrugada cosa. | yochimthic. yochol.
Arrugador assi. | yochinel. yocholrichin. ohyochola.
Arrugadura tal. | yochinic. yochbal.
Arrugada manta o cosa semejante | ruyocholoomri.
Arrugadamiẽ de manta | yocholoom.
Arrugarse alguno o algua. | gumchicrura. gumchicrakan. gumarinak" (chic)
Arrugas de barrigas de viejos | gumchicrupam. gumchic rachak.
Arrugar o plegar algo. | tinyachih. tinyochochir. yochol.
Arrullar la paloma. | toz. tizusut. tinzo. zrul.

Arte mecanica / naohinic.
Arte para deprender. / tihobal. vuh.
Arte o artificio y engaño. / mighbal riyl. vchebal riyl.
Artero assi / mighonel. mighol richin. gotixuchech.
Arte o manera de exemplo. / nathbal. nathobal. getbal.
Artejo, o coyuntura de los dedos de la mano. / ruvika / kara.
Artesa o cosa semejante. / huenche.
Articulo de fee. / y kiqnibal. ykiqnic. rikiqxicdios. roqcaxicdios. oqcabal richindios
Articulo o parte. / humolah. hughob.
Artificio para sacar fuego. / ruterae. tibak.
Artificio de arte mecanica. / ruchebal naohinic. naohibal.
Artificial cosa assi. / nåhibal riyl.
Artificialmente. / chinaohinic.
Artificioso / ahnaoh. naoh. ahgux. ahnaoh.
Artilleria / pub. nimapub.
Artilleria soltar. / quipuban. quitzakoel. nimapub.
Artillero. / pubanel. ahpub.
Artista. / naovinak ahuchan.
Asa de jarro. / ruxiquin.
A sabiendas y de voluntad hazer algo. / ynquibechiyl. ynetamayom.
Asadura de animal. / rupamchicop. paruhohil.
Asaetear. / quigakon chigha.
Asaeteado. / gakom chigha.
Asaeteador. / gakonel chigha. gakol.
Asaeteamiento. / gakobal. gakonic. gakonem. gakbal riyl. gakoh chigha.
Asaz / aka. akagoh tipe.
Asco aver o tener de algo. / tinhozeih. timulunugux ruma.
Asechanças poner. / quimuk cheen. quichahin
Asechanças / mukchenic. chahinic. mukchebal richin
Asechador. / ahmukche. mukchenel. ahmox vach.
Asementarse / quinetar. vetal. nutzihel.
Asementado. / gochix retal rakihel.
A señor. llamando. / tare.
A señora. llamando. / tere.

Assir o tener algo fuertemente / Couhtinchap. tinmarch
Assirse de algo. / tinheq
Assir con tenanças / quilarapun. tinlarapuh.
Assir de los cabellos. / quimaken chuxi. tinmakeh ruxi.
Assir o prender a otro. / quichapon. quiximon.
Assido assi. / chapom.. ximom.
Assido total. / chaponel. ximonel.
Assimiento assi. / chaponic. chaponem. chapbal. chapobal riyl. ruchapic. rugamic. ruximic.
Assirse de los braços y andar assi o / quemakakeloomqui.
obaylar assi.
Assir con la mano a la pelota quando juegan. / quigamon.
Asma tener. / titacutah ruqux. tigapitah rux la.
Asmatico. / gapitahinak ruxla. tacutahinak ruqux.
Asolear algo. / tincachuxarih. tinchakihiçah.
Asolas hazer uno alguna cosa / xatuyonim chupam.
Assosegar y quietar a otro. / tincukubaruqux.
Assosegado assi. / cukubaam chicuqux.
Asosegador de esta manera / cukubay qux.
Assosegamiento. / cukubabalqux. rucukericqux
Asspar a alguno. / tinripchuxachche. tinbahihruxachirihche.
Aspera cosa. / cochochoh. cochogochoh.
Aspereça assi. / rucochochohil. rucochogochohil.
Aspero como papel no bien bru / morul. murul.
ñido como cosa farnosa.
Aspera pared o piedra. / rez ruxach. rezrih. rezelahqul. ciliçio
Aspero hazer assi / tinrezriçah ruxach.
Aspera cosa al gusto. / rar. tipl.
Aspera y braua persona. / oyeuh. cak.
Agua obrosa. / rachak rar.
Asqueroso. / xatirixoruqux. quighil rutzam.
Assar en assador o en parrillas / quiçaonah. tinça.
Assada cosa assi. / çaom.
Assamiento tal / ruçaonic. ruçaye. çaonic
Assador en que assan. / çabal. çaonabalghigh.
Assa en las brasas. / tinpon. tilohlox.

Assada cosa assi. / ponomchic
Assamj tot. / ruponic. ponibal.
Assadura de animal. / rupamchicop.
Assactar o sfectiar / tingak. tinghabih.
Assacteado / gakom. ghabim
Assacteador. / gakonel. ghabinel.
Assacteamj°. / gakonic. ghabinic
Assechar o acechar a otro. / quimukcheen. quinachan.
Assechador o escuchador. / mukchenel. elexaytzih. gamoltzih.
Assechar mirando cautelosa mente. / tinelexvachihapon. quiregvachin. ele. zal quimukun.
Assegurar con engaño a alguno. / xaxuchebal. nutakchibal chirichin
Assegurarse del temor passado. / cukulchicnugux. cukerinakchicnugux
Assentarse. / quicuke. quighogue. quiguye.
Assentado. / cukul. ghocol. guyul.
Assentar a otro. / quicukubaan. quiguyubaan.
Assentar o poner algo. / tingohba. tincukuba. tiguye. tighoque.
Assentadas hazes. / ruxe rutzatzal.
Assentar real. / Kottuhetahvone. kolemetahvone.
Assentado real. / cttahl.
Assentarse de cochillas. / quiguye.
Assentado estar assi. / guyul chuvirakan.
Assentadero. / ghacat.
Assentadero de olla o de cosa semejante / pequech.
Assentamj°. / cukbalrijl. cukulibal.
Assentarse por orden. / Kochole. tikacholki. tikalemki
Assentamiento assi. / cholbalrijl. kehbalrijl. cholohyy.
Assentar pueblo. / ticep amax.
Assensios o cosa semejante. / çakixak.
Asserrar madera / quikuxuche.
Asserrada madera / Kuxumche.
Asserrador. / Kuxulche.

Afferraduradenadera. f. / rukuxiche. kulxbache.
el acto de afferrarlo.
Afferraduras de madera. / rugahilche. rumulche.
Afferrar tablas. / qui kuxugalam.
Afferfar q̃ afiste y acompaña / rugulettzih. agaxaytzihruginnacam
a otro / rutzih. tonel.
Affeforfer. / quitoonchirichinragaxaxictzih
Affi o de esta manera / quere. quereri. xaniquere.
Affi como. / quere. querecami.
Affi como tu dizes / haniritantabijh. querelani.
Affi. otorgando en lo que le dizen / Ace. cã. hipadre. R̸. manian?
Ae. como quien dize assi q̃ no esta aqui. Ae. binarichel. Affipues no sen ado. Ae rhan. Affibienesta.
Affies como tu lo dizes / harakantantabijh.
Affi affi del q̃ esta enojado / haue heve. maavikitzihva.
Affi: admirandofe / Acu.
Affiento donde se afsientan / cukulibal. cukulibeyom. el affentado.
Affiento hazer el edificio. / tulatahka. tikahka. tiyuxcurih. tiyorotih
Affi se dize. o es como un dezir. / querechani. chanaoc. xaniqueretantibija
/ xaniqueretantitzihox
Affistente / rugexel rachvach.
Affistir / ynruvachibalahauh. ynrucamruchiahauh
Affolar o destruir pueblo / quituru. quipaxin amac.
Affolarse o destruirse pueblo / tiçach. timaix. tiyaar. tiutux.
Affolear algo / tinmecchirih. tinçachuvarih.
Affoleada cosa. / rugetom cih. meromchuvarih.
Affoluer y desatar de los pecados / tinçach. tinmaih rumac.
Affomar la cabeça para mirar / quinelervachiro. tivelervachih. tiyuginaponuvi
Affomar viniendo camino. / tigulun. mahatigulun padre.
Affombrar a otro. / tinxibih
Affombrado affi. / xibimchic.
Assombrador / xibinel. xibiyvichin.
Assombramiental. / xibinic. xibibal. xibinem. xibibalri
/ chin.

Assosegarse elayre y la tempestad. / titane. tichamacho.
Asta de lança o de cosa seme jante / ghamiy.
o bordon.
Astillas largas que salen de la madera. / ahabal che.
Estrellejos constellacion. / Motz.
Astosa cosa. / maquiutz. poynak chic
Astruto. / naovinak. ahgux ahxiquin.

Atabal. / rohom. rurohomag. la papada del gallo de la tierra.
Atabalero que los haze. / banol rohom. gakol rohom.
Atabalero que los tañe. / ahrohom. rahaniçay rohom.
Atabalear o tañer atabales. / quirohoman. quirahaniçanrohom.
Atabaleamos. / rohomanic. rahaniçamrohom. rurohomaxic
Atabal de palo. s. el tepunazti. / tepunavaz
Atabalero q̃ tañe este instrumento / rociyche.
Atabalear assi. / tinroçihche
Atado en hablar. / xatuxibihritighao. tigapagotrughabal. xatuxibihritel rughabal.
Atado que no sabe ni se amaña a / maquitinao. maninaovinak. ghix
hazer nada. / tincoychivinak.
Atar algo. / quiximon. tinxim.
Atada cosa. / ximom. ximil.
Atadura tal. / ximonic. ximobal. ximbal. ximobalriyl. ruximic. ruximitahic ximoh
Atar floxamente. / tincopiçah. tincorobih
Atada cosa assi. / copimruximic.
Atar vna cosa con otra. / tinyutt. tinxim. tintunubaruximic
Atada cosa assi. / yuttum. tanyuttul puvak.
Atadura tal. / ruyuttutahic. ruyuttic. yutt bal
Atajar a otro. o al ganado. / tinratchuvach. tingapihnubey.
Atajo de ganado o manada. / chaghob chichicop.
Atajar razones. / tinratzih. tinkiapghihtzih. tinparihtzih.
Atajado que no acierta a hablar / xtacatoruchi. xnacanoruchi. xçach. xraporllauer con vençido / tarorughabal. xtacatorugux
Atajar y por camino mas breue. / xaquichohmin. xakichohm nubey.

Atajar, cerrar el camino. / tingapih bey. tincut bey. tinhal pakih.
Atajador assi. / catol bey. gapiy bey. çachol bey.
Atajar pleytos. / tincatrutzamghach. tincil vinakchi
Atajador de pleytos. / cilol. cipuy vinakchi.
Atajam^o de pleytos. / catoh vinakchi.
Atalaya lugar alto para ata- / mukubel. mukchebal. getbalçak.
layar.
Atalayar assi. / quimukunel. quimukcheenel.
Atalaya. s. el que esta atala- / mukunel. getonel. varaybey.
yando
Atambor. / hotobayya. chihotobalya.
Atapar cubriendo alguna cosa / tincuch. tincuchubela. tingapih
/ tinhupuba. tinghayuhkaruvi
Atapada cosa assi. / gapim. cuchumruvach. cuchumruvi.
Atapador. s. el que atapa algo / gapinel. cuchunel ruvi.
Atapadura tal. s. el acto de atapar algo. / cuchunic. gapinic
Atapador, o cobertor. / gapibal ruvi. cuchbal ruvi
Atapar agujero. / tingapih. tincutuh.
Atapada cosa assi. / cutum. gapim.
Atapador tal. / cutunel. gapinel.
Atapadura tal. / gapinic. cutunic
Atapar encaxando como al hostia- / quihubin. tinhubih. cook tahu-
rio. / bih. hostiario.
Atapado assi. / hubim
Atapadura. / hubinic.
Atapar agua. / tinghapihrubeyya. tingapihya.
Atapar el huelgo a otro. / tingapihruxla. tintigruxla.
Atapado assi. / gapimruxla. tigomruxla.
Atapador tal. / gapiyvxla. tigolvxla.
Atapim^o assi. / gapimvxla. tigohvxla
Atapar la boca a otro. / tingapihruchi. tinlarapuhruchi
Atapado o cerrado de narizes o gan- / timakamottighao. rokoric rutzam
goso. / Hobottic rutzam.

Atapadas tener las narizes con reumas. / kirokok rutzam.
Atar algo. / quiximon. tinxim
Atada cosa. / ximom. ximil.
Atar plumas o flores para baylar / tinyutt. tinchaa. tinnugrnuvach.
Ataniarse y componerse. / tinbannuvach. tinvikvi.
Ataniado assi. / banomrnuvach. vikolri.
Atemorizar a alguno. / quixibin. tinxibih.
Atemorizado / xibimchic.
Atemorizador / xibinel.
Atemorizamj / xibinic. chixibinic. chixibinriyl. xibinic
Atenazar / tinghop. tinrip. tinlarapuh chipokolibal. tighopix. ti„ (larupux)
Atenazado assi. / ripom. larapum. ghopom.
Atenazador. / riponel. ghoponel.
Atenazadas / chiripom. chighopom.
Atençion tener / tintzemeba nuxiquin
Atenerse a su pareçer. / xato querenutzih.
Atentar con la manu buscando algo / q̄makaken. tinmakakeh. timatzatznura
Atentador assi. / makakinel.
Atentamj. / makakenic. makakinem. makakibal riyl.
Atentar con los pies / tinmakakeh chivakan. tinmatzatzeh. tinkibibeh chivakan
Atentador tal. / makakinel. matzatzinel chirakan
Atentamj assi. / makakenic chiakan.
Atereçerse o titiritar de frio. / tilexlot. tiçiççot rnumateuh. tikorkot, ti„
/ barbot. tinachqueher. tigargot.
Aterido de frio. / korkotinel. çiççotinel. barbotinel. gargo„
/ tinel. ruçiquiric teuric.
Atereçimiento tal / korkotem. gargotem. lexlotem. çiççotem
Atento estar a lo q̄ le dizen / tinghalabanuxiquin.
Atereçiado do liente de terçia / ynranchul. ynrachul. tanrul tanggamo.
Atesar o bruñir algo. / tincul rnuvach.
Atesorar. / tingunupuvak. tinenah nupuvak
Atestiguador / ranavinak. chohmiriçay tzih
Atestiguada cosa. / ranavinakim. chohmiricam.

A tiestigua mj. / ranarinakil

A tiempo y coyuntura dezir / xchupam tinbijhri. xchupamrubixic,, algo. / rumal

A tiempo y coyuntura hazer algo / xchupamrubanic rumal.
A tiempo y saçon. / chirukil. rtzchic. roquic.
A tiento hazer algo. / xakitintih. xakitinban. xarcgabal
/ tantintih. xakichinrugux tiperi.
A tinar o açertar en algo. / tinil. tinna. tinctamahrugux.
A ti pronombre reflexiuo. / rui tarapahani. açotateati. chanichin. chane.
A tizar el fuego metiendo den / quihelon. tinhelohrutzamci. tinnim
tro los tizones. / ocrutzamçi.

A tizar el fuego meneando las brasas / tintucrar
A tizado fuego assi. / tucum. hocomrachak rar.
A tizador. / hocol rachak rar.
A tizamjo de esta manera / hocoh rachak rar.
A to chado. / ahnimakrach. telrunarruvach. tilinrunar.
/ rarach. tilinrurach. nimak rurach.
A tollar / quighakaghokapaghabak. quihilihokahpa,,
/ ghabak. quimukumupaghabak.
A tordido estar. / quiyuxcur.
A tordir a algun animal. / tiritahrumal. ritahinakchic rumal. ti,,
/ ghuhirachir rumal.
A tordido assi / coçinakchic. manchictipac
A tormentar o affligir a otro / quipokonariçan. tilalot. tiraranruma
A tormentado assi. / pokonariçam. pokonam. giloom. rarani
/ nak. lalotinakrugux.
A tormentador. / pokonariçanel. raraniçanel. lalotiçanel
A tormentamjo assi. / pokonariçanic. lalotiçanic. raraniçanic. pokobal.
/ pokonaric. pokonariçanem. pokonabal.
/ pokonariçabal. pookonariçabalriyl.
A tormentado ser / quipokonariçax. quipokonatah. ynpokonariça,,
/ xel. pokonariçaxic. pokonatahic. tingultiratinch
A tormentar el cuerpo con diuersos / tinghighipokonahrutiohil.
dolores.

Atraer por halagos. o inducir a algun / quiboichiin. tinboichijh. quitakchiym.
condones y palabras halaguẽñas /
Atraedor assi. / boichinel. takchinel.
Atraido de esta manera / boichiim. takchiim.
Atraimº tal. / boichibal. boichinic. boichinem. boichibalrijl. tak
/ chibalrichin. rutakchixic. ruboichixic
Atraydo ser con halagos. / quiboichiyx. ruboichixic.
Atraer por Razones o provar. / quiyacogux. quipaxingux.
Atraer o compeler. / quichurabin. tinchurabah.
Atraillar perros o cossas semejantes / quenuxim. quenutunuba. hunximi.
/ xohvi. hunquiximicvumal.
Atrancar puerta / tinhuppihka.
Atras. s. en tiempos passados. / chilacan. x kihihcan. gachilacan
/ xgoyan. xnaht.
Atravesar delante de alguno. / quinigo chuvach.
Atravesador assi. / ygonelchuvach. ygoninak chuvach.
Atravesar algo con saeta o cosa / tivigoniçah. tinyalaguh.
semejante.
Atravesar o pener algo de traves / tintzalaba. tinhupuba.
o atravesado.
Atravesada cosa assi. / tzalabamchic. xatzalan. hupubam.
Atravesado estar. / tzalan. hupul. cotol. çotol.
Atravesarse en palabras con otros / quicakariçan. tipaleh voyonal
Atravesarse el bocado. / tirater. tirikahvai. tiraper
Atravieso o palo conque apriet / runum gapi.
tantas puertas de caña /
Atreguado. / kakab. torox. ahytzelgux. heghebaayrugux.
Atreverse o osar. / quinimakvachin. oquemchuvach ahauh.
Atrevidamente. / chinimakvachinic. chinimakvachinem
Atrevido. / nimakvachinel. ahnimakvach. manirunim
Atrevimiento tal. / nimakvachibal. nimakvachinic
Atrevido en hablar o importuno / tineghegh. tighahah. tixegeg.
Atrochemoche. s. sin tiento ni / xaloe. xaet. gorumal. gomanirumal.
consideracion.

Atronar o tronar. / titinin. tirahah. titarar. tihinin. tinicnot. tibirbot
Atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante. / quiçak magne. tinxibihui. manquichiççak quigohevi.
Atronado furioso. / kahab. manihalarugixbe. maninim. manighutinchire
Atronarse o espantarse la muger / xinel. xinxibihvi.
Atronar a otro con algun estruendo o Ruido. / tighanin. tiganinparuxiquin.
Atronarse me los oydos. / tihuminpanuxiquin.
A tuertas. / chimaquichohm.
A tuertas o a derechas. / vhtaquere. vhtamaquiquere. goek. gomaquiek
A tueres bien esta. / A. atgava. vhvh.
Audiençia de los Juezes. / chipopobaltzih. chiratbaltzih. chigambalagax
Audiençia tener / ynagaxaitzih. ynagaxaighaohvinakchi. tantikapopohkatzih
Auditorio. s. el lugar. / chiagaxabaltzih.
Auditorio. s. la gente. / eagaxoma. eagaxanel.
Auelo. aguelo. abuelo. / numama Auela. / vatit.
Auenençia o cosa semejante / relebalya. bohoy. f. xotrelebalya.
Auentajar o sobrepujar a otro / tinigonibehruvi. tinigoniçah. tinyalaguhiçah. ynygoninak chuvach.
Auer cantidad de españoles o de gente / atzamughumie xpiano. f. caxtilanvinak.
Auer dexado exemplo de hazer penitençia los santos / nachohxquicanahcan. xquigutbehcaneri santos chirichinrutzekelibexic xahaninem
Aullar. / tivuyn. tivuyuvut.
Aullador. / tivuynruchi. vuynel.
Aullar el adiue. / tor. tivuyn vtinh
Aullido assi. / rorebal vtinh
Aun. / tan. taga. tangatitihon
A vna hazerse todos. / tikachocolaah.
A vna parte y a otra. / hutakgam. ruhunamichal.
Aun todauia. / xavi.
Aun no. / maha. mahape. mahapecabe. maxamahaavahilanvi
Aun es temprano. / maha titihorih.

Aunnohasbuelto. / Coxax mahaui cazoleh.
Aunque. / Vztah. Vztape. Vztaga. Venare.
Aunquenoayanada. onofeanada / Vztamanibila. manitabila
Aufentarfe. / quibe naht nakah. ynçachal tarah.
Aufençia. / mani. manichuvach. benak chuvitak amar.
Aufente. / tanmanil. benak. balabenakvi.
Aufente estar. / ynmani. atmani. mani. ptu. ohmani. yx-
/ mani. t. cmanile.
Autor. criador o hazedor. f. Dios / vinakiriçay kichin. banol kichin. ga-
/ kol bitol kichin. vinakiriçanel.
Autoridad depersona. / maihabalrichin. maixel. gorunim. ru-
xivachil.
Autorizadapersona. / maih. kitzihchimaih.
Autoridad tener depersona / gonnih. govalaxic. ynmayh. quixibin
gorabquivachin.
Autoridad do escriptura / ykiquibalrichin ogneçabalrichin. ru-
cakixic ramarexic Dios. ogneçaxel Diosiltzih
Autorizada escriptura / rikiquixic. roqueçaxic. oguenakchicrab-
rux la dios chupam.
Autoridad tener para hazer algo / nutakiquil nupixabaxic. t. nupixabaxiquil
Auariçia. o escaseça / gegenic. gopiçal.
Auariçia tener. / quigegen. quigopiçan. yngeg. yngopiz.
Auariento / geg. gopiz. gegenel. gopizanel.
Aue o pajaro. / ziquin. ziquinalah ziquin. tiropiyah
Aue agorera. / pigh. Aues de la mar / Eal. Aal.
que buela muí alto.
Auellacar o baldonar a otro / tinixokchijh. tinitzelbijh. tingizruchiruvach
Auenado o loco. / ghuh. kakab.
Auenir o falir de madre el rio / tipero. titixlun. tipulin.
Auenirse los discordes. / hunamchicquivach. mixtew quigux.
Auenida de agua de alguna fierra / Vl. tantelVl. tantelya.
Aventar o hazer ayre. / quivalun. tinvaluh.
Auentador o mosqueador / val. valumene.

Auentar trigo o cosa semejante / quineran. kinya.
Auentadero para esto. / erabal.
Auentarse y espantarse el. / queçak tulun. queçak quiran. quepa
ganado. / xinquin.
Auentado ganado. / etaluhinak. eçak taluhinak.
Auentar ganado. / quenutaluhiçah. quepaxinquirumal.
Auentajarse en algo. / quirigonibeh eghakap.
Auentajado assi. / ygorinak chiquirach eghakap.
Auentajar o mejorar a otro o / hakiygorinak lorchurichin.
estimar y tener en mas vna
cosa mas que otra.
Auenturarse / xarubanic. xarutkhierumal. xanucanobal. xapenu(mebail)
Auer abundançia de todas. / xubanrurathronohel. xnara.
las cosas. / chir huyntarah.
Auer a partes algunas maçorcas / goh. gologoxinak huhun.
de cacao o de partaste. o de
tra cosa semejante.
Auer abundançia de gente noble / gorurachinel kinamyt. etigil ahana.
o de otras quales quier personas.
Auer causa de algun llaurado. / gorubeyrakan.
Auer abundançia de vasallos. / etigil algahol.
Auer mucha brasa. / ginil. repel chirachak rar.
Auer poco cacao que solo basta / maquinaxaxoocacon. xeregoh loro
para comprar lo neceçessario. y / mabal rugin patan.
para pagar el tributo
Auerse tornado en otro ser en com- / elerabal hay turachibeh yruma.
paraçion como yglessia en las
trocinio
Auer agua o otro liquor en vasija. / tigil vinagre patzimay.
Auergonçar a otro. / quigix biçan.
Auergonçado assi. / gixbim. gixbiçam rurach. gixbitahinak.
Auergonçador. / gixbiçanel. gixbiçayrichin.
Auergonçamiento. / gixbiçanic. gixbinic. gixbiçabal. gixbi-
/ bibal. gixbiçabalriyl. giab. la verguença.

Avergonçado en publico y afrentado. / quiyahtah. quigixbiçax chivachil
Averiguar algo. / quihiquiban. tinhiquiba. tintakehrakan.
Averiguaciontal. / hiquibaam. takemchic rakan.
Averiguado. / hiquilchic. chohmirinakchic. canaynakchic
Averiguadortal. / hiquibanel. chohmiriçanel. agaxanel.
Averiguamiento / hiquibabal. ruhiquilibal. ruhiquibaxic.
Averdias que cayo y no enfermo. xgoyantika.
Auer miedo. / tibiribot nugux. tiribirot nugux. tituhunugux. tikorokonugux
Auer hambre. quinum. quighumum. tighumum nugux. quicamchivaih
Auer sed. / tichakihnuchi. tikahinnuchi. tigelepuhnuchi.
Auer gana de orinar. / quirahchulun. tiraxonuchul.
Auer gana de dormir. / tzainuvach.
Aura a ser conocida / guch.
Auer verguença. / quigixb. ynahgixb.
A vezes hazer o dezir algo. / tikahalomalaki.
A vezes uno. a vezes otro. / quiholomalan. quitzolromilan.
Avezindarse o detenerse en al- / quicanah. quinamarela chiri
gun lugar.
Avezindado assi. / amarelchic.
Avezindamientotal. / amarelabal. ramarelaxic.
Avezindarse por fuerça. / ynhitolvi. ynrabayni. para injuriar a uno y llamalle de estran-
gero. / athunameba. athunahitol avi chi amar.
Auisar a otro. / tinbijhchirichin. tinyaragax.
Auisotal. / ruyaic agaxanic.
Auisada y cuerda persona. naovinak. runaomri. ahxiquin. ahgux. gorugux
Auisar y persuadir q hagan mala otro. / quitakchiyn.
Auisotal. / takchinic. takchibal richin.
Auisador assi. / takchinel. takchiy richin.

Axedrez. / Caquibalche.
Axi o pimienta de esta tierra. yc. raxic. çaktonyc. xigaiyc. rixgakbay.
/ popoyaic. cheic. rachakghoy. reyAk.
/ rachakchuy. malahyc. porelyc.
Axorcas o manillas. / zalra. chunca. chachal. puvakim chachal
tinchachalih.

Azahar. / ruhuc. ruçihal. naranjas.
Azeda cosa. / gham. ghamghoh.
Azedarse algo. / tighamir.
Azedia. / rughamiric. ghamiriçanic.
Azedar alguna cosa. / quighamiriçan. tinghamiriçah.
Azedia salir del estomago / ytzel tinkezbah. ghamtantinkezbah. bakul.
Azedera. yerva agra. / lotz.
Azeyte lo mismo.
Azeite de chia / rukapghialaag. ruyaal aag.
Azeitera. / rugohlibal azeite.
Azeitero q̃lo vende. ; ahgaiazeite.
Azeitero que lo haze. / yigol azeite.
Azeite de aguacates. / rukapghial runas oh.
Azeite de pepitas / rukapghial caquil.
Azeite Rosado / Azeite tucumrugin rosas.
Azeitosa cosa. / kapghiy. kapghiamchic.
Aziagodia / pubaix. cete pubaix.
Azial / tuzbalrihqueh. ximbalrutzam. cuchbalrutzam.
Azije para hazer tinta. / ghamilah vleuh banbal xak.
Azul color / rax. raxtun. raxgel. raxon.
Azul color de çielo. / Raxgorogoh. Raxpizpoh. Raxturutuh
/ Raxninoh. Raxnenoh. Raxrupuruh.
Raxgatzagoh. Raxhanahoh.

Delos que comiençan en. B

Baçin de barbero. / Cucu. çocabal.
Baçin de barro de brillo. / celeçic cucu.
Baçin o seruidor / achakaribal bohoy.
Baço. / kahohil.
Baço. cosa algo negra. / ratitoh. rekroh. racleoh.
Baçucar. / tinrukura. tirukurut
Badajo de campana. / runumcampana. rugux campana. rar. campana.

badil o orça pequeño. / Vchueghigh. çak lak ghigh.
badil de barro para alumbrar / Çak lak.
de noche con tea
bañear. / telruxla. tibotot ruxla. titobtót ruxla.
/ tiçolçot. tibucbut ruxla.
baho. / Vxla. ab.
baho que sale del agua. / ruxlaya. ruçibel ruviya.
baho que sale de la tierra. / ruxla Vleuh.
baho del cuerpo o mano. / kuxla. ruxla katichil.
baho de la boca. / kuxla.
baylar o dançar. / quixaho. tinxahohih. tinxah beh
baylador. / xahol.
baile o dança. / xahoh. xah bal. las plumas o flores con que baylan.
bayle de mata chines / xgul.
bailar a la criatura. colear perro / tinçak biçah. tuçak biçah ruhey gi.
baylar toda la noche hasta la mañana / tinbançakirem. mixoh çaker. omugh pek xkaçakiribeh anatal.
baylar asidos de las manos / tikayukukelakikoxaho. yukemy chixahoh.
bajo del viento. / xenupam.
baladron o fanfarron. / zahariçayri. punayri.
baladrear. / tinzahariçahui. tinpunariçahvi.
balar la oueja. / tor.
baldia tierra / Vleuabal. carulibal.
baldonar vna muger a otra en / ticunan. tuguhruzarakan. tubijhruzelem.
xabonandola. / rupalem.
baldontal. / cunanic
baldonar vn hombre a otro diziendo / tingutbehruvach.
le las tachas o faltas que tiene
baldon de esta manera. / gut bal vach.
baldres. / gum.
balido de ganado. / corebal chih.
balsa para passar rio. / ghat zaxebal ya.
balsamo. / Vchmalan. okob.

bambanearse / quiyorotan. quitagtomin. q'barbotila. q'uicçotila. q'pahiyah
barnas hazer o diuulgaçiones / quigut chinathil. quipaechinathil.
a los que se quieren casar. queralahiçaxchinathil.
bañarse / quinatin.
baño. s. el acto de bañarse. / atinic. atinem. Atiniçanic.
baño. s. el lugar donde se bañan / Atinibal. chiAtinibal.
bañador. s. el que se lava y baña / atinel. benak atinel.
bañador / atiniçanel. Atinicayrichin
bañar a otro. / quinatiriçan. tinatiniçah. quinatiniçan
bañarse en baño caliente. q'llat / quituhan
mante mazcalli.
bañador tal. s. el q' se baña. / Ahtuh. - el q' baña a otro. tuhanel.
bañar a otro assi. / tintuhah.
baño. s. el lugar donde se bañan / chituhabal. patuh. patuhabal
baño. s. el acto de bañarse. / tuhanic. tuhanem.
barata cosa. / maquigiyrahil. maquihanirahil.
baratar o trasaguear. o mohatrar / quiyaco. tinpaxih nubomal
barbaro de lengua estraña. / nahtivinak. amar. nahtipexi
barbero. / ahçoc. çoñanel.
barca navio. o canoa. ect. / huu.
barquero que boga y rema. / çeol. cahçeola
barniz de axin. / nih. tucumnih.
barnizar con este barniz. / tinnihah.
barnizada cosa assi. / nihamchic.
barnizador de esta manera / nihanel.
barnizamiento tal. / nihanic. nihabal.
barnizar de otra manera. / tincul ruxach. tinghughuhiriçah
ruxach.. tinreprotiçah ruxach.
barniz blanco. / çakcab. çakixleuh.
barniz como margarita. con que se / titil. canAbah.
se soltan embixar.
barniz blanco sobre el qual pintan / bax.
barra de hierro / patamghigh.

barranca alto. / hocohicçivan.
barranco o hoyo. / hul.
barrancoso lugar. / chimulumic. chicogoqnic. chitocotic
/ cakbololak. hocohak. bolobak.
barraco o berraco. / achihAk. quitataAk.
barrañon. / Cuca.
barrenar. o taladrar. / tinbak. tanquibako.
barrena. / bakbal.
barrenado / bakomchic.
barrer. / quimeçom. naalquimeçon. tineleçahronohel. mezarut.
barrenderotal. / ahmez. meçonel.
barrida cosa / meçom.
barrimj. o barredura. s. el acto de barrer. / meçonic. meçobal. meçonem. tibanmez. meçoh.
barrida estar una casa. sin aver nada en ella. / cakpupuh chimez.
barrer con Ramos. / tinpahgih. tinxigah. xigabal. la es copa y hecha de ramas.
barrer el horno o el hogar. / tinhocel rachakrar.
barredero de horno. / hocbal rachak rar.
barrendero de horno. / hocolrachakrar. meçonel. meçolrachakrar.
barremj. o barredura tal. / meçonic. hocohel chah.
barrero donde sacan barro o tierra / chigotbal vleuh
barriga o viente / pam. pamah.
barriga o baxo. / nutiohil. nupam.
barriguda persona / nimrupam. butzumrupam. buhbierupam.
barril de barro. / bohoy. çoco.
barril de madera. / çocoche.
barrio. / rugial amar. rugial tinamit. patinamit eahilamvi. que (reruraamar)
barrizal. / paghabak. payorol.
barro. / ghabak.
barro hazer. / tinyor ghabak. tanquibano ghabak.
barro labrado para hazer loça. ect. / yoromghabak. rughabakil lak.

barronegro para teñir. / çatap. ghabak. mubal.
barro que nace en la cara. / vay. govay chiruvach. vairuvach.
barroso assi / vayruvach. cakvayavoh ruvach.
barrios tener assi. / mixvairnuvach. mixcakvayenuvach.
barruntar. / tinna. xakitinna. xakitipechinngux
barua sin pelos. / kixcacate.
barua. los pelos / yzmachi. kizmachi.
baruar començar a salir la barua / xtantelpe. xtantiguc vizmachi
baruada persona. / ahyzmachi. giyrizmachi.
baruada planta. / ruxe. goruxe. benak ruxepanvleuh
baruacana de fortaleza / gak. goxtun.
baruechar. / quinesan. quichayun. quipugnvleuh. tiverah tinverub. tinpugih. tipugu. tipugulih
baruecho. / erabal. erubal.
baruechado. / eramchic. erumchic. pugum.
baruero. / ahçoc. çocanel. çocayyzmachi.
barberia donde se afeitan / chiçocabal. paçocabal.
barui poniente / tantelperiz machi.
barui negro / ekriz machi.
barui roxo. / ranrizmachi.
barundo. / tzatziz machi. patzapicriz machi.
basa de coluna. / rutiqueribal gak.
basta. / xatori. xereocri.
basta cosa o macorral. assi com / rez. cohovohoh.
no manta etc.
bastalana. / xakirizmal chih.
bastarme algo. / xereuiri. xato. hugiçicritinaho.
bastame lo que he trabajado / xatonuçamahri
bastante ser para algo. / tutzinvumal. tibanatah vumal.
bastardo o bastarda. / hoxbal al. eleramagual.
bastardia tal. / hoxbal alanic.
basteçer al pueblo. / tinpetiçahechaguxun nak tuxte chaax nak tuxtigux panamar.

bastimento assi: / echa. guxun. petinak chuvitak amac.
batalla o guerra. / labal. tzaloh. heçoh.
batallar / quilabalin. tinlabalih. tingutelaah. ynahlabal.
batan. / ghahomabal.
batanar. / quighahom.
batanado. / ghahomchic
batata fruta conoçida. / yz. yz
batea. / guaxical. leliche.
bateaparalavar oro. / che. ghahbal puvak.
batel o canoa. / hucu.
batri juego de pelota con los quadriles, o el mesmo lugar donde juegan este juego. / chaah.
batiente de puerta. / ruvi puerta.
batir metal. / quipuvakin. quighayopuvak.
batido metal. / ghayomchic.
batidor tal. / ghayol puvak.
batimº de metal. / rughaic. ruxaxohic.
batir huesos. o mazamorra, betun etc. / quitucun. tintuc.
batidos huesos. / tucunçak molo.
batidor tal. / tucunel. tucul. ahtucula.
batimº de huesos. / tucbalrichtuçak molo. tucuhcak molo.
batir papel. / quighayo vuh.
batidor de papel. / ghayol vuh
batimº tal. / ghayubal vuh. batir algo. quighayon.
batir o dar golpes el coraçon / tikot kot nugux.
bava. nugaxah.
bavadero. o pañuzuelo de narizes. / cubaltzam.
bautismo. o baptismo / kaçamyapaviah. rukahicyapanuvi
bautisterio. o baptisterio. s. el libro con que baptiza / vuh kaçabalya.
Bautismo. y la pila de baptizar / kaçabalya.
bautizar. o baptizar a alguno / tinkaçahyapaviah. tinkaçahyaparuvi. tin christianoih. tinchristianoyriçah
baptizado. / kahinakyaparuvi. xpiano. xpianoim

baxa cosa. / ticocot. xaticocot. maquinaht rakan.
baxa casa o paredeel. / maquinaht. benakuj.
baxar. / quika.
baxar los ojos. / tichikennvath. tixulennvath vleuh.
baxar la boz. / xarekal quighao.
baxarse rama de arbol o otra cosa assi. / tihekhot. tihett hot.
baxo. Aduerbio. / yquem. yquem ka chuxe.

Beço o labrio / ruhunak puil nachi. ruhunak puval nuchi
beçote. / tiçacanh. Beçado de / ttebottie ruchi.
gruessos beços.
beçado de largos beços. / gubugieruchi. çimah ruchi. çimah xerey. gizgic ruchi
bellota de enzina de roble. / piac. rupixcal patam.
bendezir algo. / tinutziriçah. tivutz bijh.
bendiçion de cosa bendita. / vtzbibal. vtzbibal richin.
bendita cosa / vtziriçam. vtzbijmchic.
bendeçidor. / vtziriçay richin. vtziriçanel.
bendeçir a alguno de xalte su bendiçion al tiempo de la partida / tinyacan ruraxal nuchichanichin
o al tiempo de la muerte. / cat vutz bijhcan. tincanah rura.
/ xal ruranal nuchichanichin.
bendiçion destamanera / raxalah chiyh. raxuchiyl. vtzibixibal vichin.
/ ruraxal. nutzihoxic.
bendezir y alabar a otro / quinutzaharican. quinutz bijn. tivutzaha-
riçah. tivutzbijh.
bendiçion destamanera / vtzilahzaharic. vtzilah binic. vtzzihonic. vtzzaharicanic
bendito assi. / vtzaharicam. vtzbijm. vtzaharinak.
beneficiar plantas. / tinchakichijh. namezmobem. nuloxorem. nuguxlaam.
beneficio hazer a otro. / quiloron. quimaihan. quiçipan.
beneficio assi. / maihanic. çipanic. loxonic.
benignidad. / maihanic. çipanic. chimaih. chiçip. chilox. chi
/ maihabal. chimaihaxic. chiloxoxic. chiçipaxic.
benigno. / ahlox. ahmaih.
beodo. / zabarel. zabarinak. vgal quiy.
beodez / zabaric. vgah quiy.
berza a col. / ychah. coles.

bermeja cosa. / cakpupuh. cakpopoh. o la calua de la cabeça. cakpopoh rusach. cakvayavoh rusach. cak titoh. cakxayaxoh. cakpugupuh.

bermeja persona. / caktitoh. caktumutih. cakcoh.

bermejo caluo. / cak chah choh rusach.

bermeçerse el rostro de enojo etc. / cak mugumuh rusach toyovar. cak chiri. choh chiiirusach rumaroyeval rugux.

bermejo pararse algo. / ticakghere. ticakreghe.

bermellon. / cak. cakpugupuh abah. cakabon.

berro.

berruga. / pixnag. cakçalgam.

berruga otra. / xuy. xipig.

berrugoso. / xayrinak rusach. pixnagirinak rusach.

besar a otro. / tingumah ruchi. tingul chiruchi.

besado o besado. / gumamruchi. gulum chichiy.

besador. / gumay ruchi. gulul chuchi.

beso. / gumamchiyh. gulbal chinic.

bestia de quatro pies. / chicop tichacan.

bestia fiera. / tionel chicop balam.

bestial hombre. / chicopilah vinak. chicop rusachibem

bestialidad tal. / chicopil. ruchicopil.

betun generalmente. / nag bal.

betun fuerte / çog. cogibal.

betun de engrudo. / giyak. giyakibal.

betun poner o engrudar. / quinagabaan. tinnagaba. quisolin. quinago.

beuer agua o vino. / quinugia. tiungaah.

beuedor assi. / vgaal. vganel. benak vgaal chirochoch.

beuida tal. / vganic. vganem. rugaxic.

beuer maçamorra, pinol. purga o xarave. / tinkum. quikumuzor.

beuedor tal. / kumunel.

beuida, s. el acto de beuer desta manera / rukunic.

beuer en el maguey. / tingubah cab.

beuer purga o cosas semejantes. / tiungaah arom. quinaromax.

beuer o tomar ponçona. / tincamicahui chimatul. chi solimã

beuer con abstenençia. / xtinheg rugaaxic chiah.

beueron muchas tauernas / tintihapon tintihapon rabarictuaho. qui-
hasta emboodarse. / ghuhisathir. xuhuhri chisgaam.
beuer hasta el cabo. / tingiz. tintih maihka. tinçak ka.
beuer agua con la mano. / tinlochih panuchi.
beuedor assi. / lochiyyaparuchi.
beuida assi. / lochimya.
beuida para esforçar las paridas. / quesuh.
beuida para esforcar. / laganic arom.
beuida de maiz tostado / çaka.
beuida de maiz cozido / pugul. goam ror.
beuida de cacao con maiz / gahim cacouh.
beuida de cacao con axi. / yquim sgia.
beuida de cacao folo. / rutumya. pulim. hogham
beuida de cacao con xucheles. / sgia oquinak cogih chupam.
beuida de chia y maiz tostado / gahimaag. aagimgah.
beuida de maiz nueuo crudo. / hugumyxim. raxror. bugh.
bexiga de vrina. / kachulubal. rughihlibal kachul.
bexiga. o cosa como apostema / ruhuculibal. rughihghiquil.
o peçon de alguna cosa.
bexiga de quemaçon, o de otra manera / tinolorih. tichiliruh.
bezerro. / alahvacas. ralvacas.

Biborenos. / ralcumak. alahcumak.
bien. nombre. / vtz. hebel. ato.
bien. Aduerbio. / ki. kikih.
bienauenturadamente / chivtzil. chiatobalil.
bienauenturado y dicho / vtzugulvach. ruxih ralaxic. gikiruvach.
so. / ruxih cochinel.
bienauenturança. / vtzilahgulvach. rugulvach ruxih ralaxic
hugicic ruquicotibalgux
bienauenturança. s. el lugar / ramarelabalruquicotemdios. hupalicru-
de la gloria. / quicotibalanima. rugloria Dios ruimaahauh.
bien criado y doctrinado / tihom. ghabam. ahgux ahxiguin. tihotahinak chic.
bienes de fortuna / ruraxalruxanal ruvachvleuh.
bien esta. / xato. xatori. xereokri.

bienestar oguadrar algo aalgū / kahinakruvath. kahinak ruguxchinvih.
bienestá otorgando. / vkvk. veve. vkan. xaantichari. hevkan. heve.
bienestá. amaneçando / vkvk xoto. gatenataget.
bien fuertemente. / nal.
bien habladapersona / tinaohintighao. tinugutzih. lormaihnuchi.
bien hazer aalgū. / quitoon. quihoyovanvach.
bien hecha cosa. / vkilah banoh yloh.
bien hechor. / maihanel. çipanel. ahçip. ahmaih.
bien quisto. / vkgoni. vkraraharic. vkrugohlem. loroxel.
bien sodizedel. / vkrutzihoxic. manibilaytzelaltantiget chirichin.
bina cosa. / gazl. gaz. gazlicchicop.
binar deconejos. / ruhul vmul.
binda / malcaniyxok. bindo / malcaniachi.
bindo hazer alguno o alguna / tinmalcaniçah. tinmacaniricah.
matandole su muger a su marido
bindez de varon o de muger / mal canil. rumal canil.
binienda o modo de biuir / gohlem. gohlibal. yacalem.
biuir / quigaçe. quigohe.
biuir o morar. / quigohe. quinamarela. quinochochin
biuir de su trabajo. / tingazlibeh. hanugazlem. chiritantelvivecha.
biuir segun alguna regla o / sant franco padreil tingohlemah. hatan-
modo de biuir. tingohlemahri.
biuir pobre y desaprouechado / manibilaruchiruvathtantisalahinvumal.
biuir en pobreza. / quimebair. quipokonar.
biuir de soto el cacao queco- / xaxereingazniyngohuihuncai zai
se: zainak che ricutam.
biuir bien la gente. / vkquigohlemah.
biuir en sosiego sin perjuicio de nadie / rigatzilnaohinquigoheuj.
biuir en peccados. / ynmuulpanumac. ynyuhl panumac.
bino. / goh. gazl.
bino de entendimiento. / zezruxiquin. zezrugux.
binora generalmente. / tionel cumatz.
binora grande. / zagutuh. çakmatal bak.
binora parda de cax cascales- / çochoh.
o sonaja en la cola.

biuora otra parda de tierra caliente. / ganti.
biuora otra pequeña y gorda. / chichitur.
biuora negra. / bak hey.
biuoreznos. / eral cumatz. ealah cumatz.
bizma poner a otro. / tinbag. rupam. tinbag. tinximru„vach.

Blanca cosa. / Çak.
blancas cosas algo diferentes / çak rupuuh. çak rurutih. çak moyom oh. çak pacapoh. çak tetoh. cak mukumuh. çak pilipoh. çak cahcoh. çak mah moh. çak choh choh. çak nenoh. çak liloh. çak bagaboh. çak chupuchuh. çak hilihoh. cak volovoh. çak punupuh. /
blanco hazer. / tinçakiriçah. quiçak cabin.
blanco hazerse. / ynçak cahcoh. ynçak bacaboh.
blancura. / ruçakil. ruçak cahcohil.
blanca persona. / çakilah vinak.
blanca persona en demasiana„ cido assi con los cavellos muiruvios. / çakinimak.
blanco pararse el rostro. o descolorido por enfermedad. / quiçak pile. çak pilipoh. çak mahmoh. nuvach. ynçak bakaboh.
blanqueçino assi. / çak bakaboh.
blancura o lo blanco de los ojos / ruçakil numaekavach.
blancura tal. / çak zorozoh ruvach.
blaquear de lejos edificio o o„tra cosa assi. / çak ttoh ttoh. cak ppoh ppoh.
blanco como nicue. / çak bakon.
blanda cosa. / ghughuh. putzul.
blandura assi. / rughughuhil. lianrugux.
blanda fruta. / yibil. yubul. luban.
blandamente o con tiento / xaxekal.
blandear lança. / tinçiliça. tinhububa.
blandearse algo torçiendo / ticoycot. tincot. tinloc.
blanquear de lejos el edificio / çak ppuh ppuh. çak roh roh.
blanquear las nieves. / zanchic.
blanquear pared con agua cal / quiçal zutun. tinchunah hay.
blanqueada pared assi. / çakiriçam. çak chic ruvach xan.

blanquear dar lustre blanco. / tinçakiriçah. caktux vumal.
blanquizca cosa y des lauada. / cak kubukuh. zataratoh.
blasfemar. / tiniixokchijh. tinixokbijh. rubachixicrixok chixicdios
blasonar o jactarse de su nobleza y linage / quipunar. quinimar. tinrahariçahuj
bledos o çenizos. / kez. labkez y chah. cakakez. zeka.,, kez. caknaz.
Bobo. / nacanicruvach. ghix.
boca. / chi. chiyh. kachi.
boca del estomago. / ruvakagux. ruchikagux.
boca seca tener de hambre y sed / chakihinak. gelepuhinak ruchi.
bocado de vianda. / hubii chivay. huper.
bocado sacar mordiendo. / tincabih. tinpurih. tincaghuh. tincaghih
bocal de pozo. / chuchihul.
boca arriba estar las asi sa. / tigil. hotol ruchi.
boca baxo estar assi. / hupul. xulanruchi.
boca baxo estar alguno echado y tendido. / quihupe. tertotinak ruchi.
boçal persona. / nacanicruvach. tincoy. ghix.
boçezar o bostezar. / tingapruchi. quinayamin. gabalruchi q var.
boçezo, o bostezo. / ayaminic. gabgotinak ruchi chivaram
bodas. / gulebic. guluhyy. gulubaxic.
bodas. s. el lugar del combite / gulubabal. chigulbaly. bambalva,, donde se celebran. / imruma missa.
boda de fiesta / gatoh. quigatohin. tantibangatoh. ahgatoh. el que haze la tal fie,, sta o boda
bodega. / gunabal. chahibal vino. parochochvino.
bodegonero. / ahvino. ahgayvino.
bodoque. / runaz pub.
bofes o escopetina / kachub.
bofetada. / bohiyvach. gahiyvach.
bofetada dar. / tinppohih ruvach. tingahih ruvach. tinppohih ruvach.
boyada. / molom vacas. ahçamahomavacas.
boyerizo / chahal vacas. chahal ahçamahomavacas.
bola de madera / çiriçakche. çiromche. gakbalche. gologakche.

bolar. / kixigan. kirropin.
bolear. / quigakoche. quiçaquinchigologakche.
bolsa lomismo. f. / ghutichuuy.
bottear. / quipitzgoin.
bottea dor tal. / pitzgoynel.
bottear vn palo rolizo con los pies. / quiçutinche chivakan.
bottea dor tal. / çutiyche. tzakolche. vugh.
botteadura destamanera / çutinche. tzakolche.
boluer lo prestado. / tintzolehnukahom. tintzolihnuhalom.
boluer a alguno del camino / tintzolih. tinpachromihpabey.
boluer a mirar atras. / quimukuncanchuvih. q'tzolehvachin. quibarotiz
boluerse de donde auia ydo / tangtzoleh. tzolihemvichin. q'tzolihchic. intzole-
bueltose por alguna causa / gorumatangtzolehvi. tzolehibal vichin (hinak)
boluerse algo en naturaleza y costumbre. / rugohlemanchic. rugohlem ruyacalemchic
boluer o declarar algo en otra lengua / tinpachromih. tineleçah.
boluer algo de la otra parte. / quitzolromin. tintzolromih.
buelta assi. / tzolromin.
buelta assi. / tzolromin.
boluedor tal. / tzolrominel. tzolromiyvichin.
boluimyº assi. / tzolrominic. tzolrominem. tzolromibal. tzolro-mihem. tzolromibalriyl. rutzolromixic.
boluer lo de dentro afuera. / tinpitzgoih.
bueltacosa assi / pitzgoim. boluedor tal. / pitzgoinel.
bueltatal. / pitzgoinic. pitzgoinem. pitzgoibal.
boluer lo de arriba abaxo cosa larga y q cuelgue / tinxulubarachak. tinhupuba. tin-tiemaihruvi.
buelta assi. / hupul. xulubaamperuvi. tiemaimpe
boluedor tal. / hupubanel. xulubaayperuvi. tiemainelpe.
boluer lo de abaxo arriba. / tinxulubaruvi. tintiemaila.
boluer la cabeça para mirar de lado / tinbarotihelnuvi.
boluer lo de tras adelante / tinçutila. tinpachromila.
boluerse a vn lado de enojado / tintzalabanuvach. tinbarabacl nu-vach. barotiyri.

boluer lacara por nostro acotro. / xachilatikexeni nuvach.
boluerme al derredor. / quiçutin
boelto assi. / çutimchic.
boluerse de otro pareçer. / halgat chienugux. halanchicchim gux. tintzolromih. tinpachromih
buelto assi. / tzolromimpachromimchicrugux.
boluer algo en derredor. / tinçutila. tintzolromila.
boluerse del vando contrario / tognentibe nuya vinutzih.
boluerse los filos. / tibotrey cuchillo.
boluerse nada o aniquilarse. / quiçach. quimaix. quiyaar. quichamur.
bollo cozido en brasas. / muk nux vai.
bollos hazer. / tinbançuban. tinbarçuban.
bollo tamal para matalotage / bor. pixtun.
bondad. / vtzil. atobal. vtziribal. atobibal.
bonete lomismo. f. / punet.
boñiga. / rachak vacas.
boquear. / tigabnuchi. gabgotinak nuchi. plu. gabagoh q'chi
boquituerto / heghehie ruchi. heghehic xerey.
borbusear el agua. / bulbux. tibulbuxir. tibulbut.
borde. / ruchi. ruchigul.
bordon. / ghamij. y la vara del alcalde o del alguazil.
bordon de caña maçiça. / vitzenyul ghigh. hum.
borrachear templadamente / tinnohih nucabbaric.
borras o asiento de alguna co/sa liquida. / ruxe. rutzatzal.
borrar escriptura / tinyoh. tinçath.
borrada escriptura / çachinak nuvach vuh.
borrego. / ticocot chih.
borrico. / ral asno.
borron que cae en la escriptura / xtziquitzoka.
bosque de arboles. / pache. gechelah. pagechelah.
bosque muie spesso. / cekum nupagechelah. cekuche parayez. paroz.
bossar o gomitar. / quixaa. quipol.
bossada cosa / xaom. bossador. / xaonel.

bossadum. / xaonic. xaobal. ruxaic. xaoh.
bota de vino lomismo. t. / gum rugohlibal vino.
bota. pipa. o tonel. / bohoy che. rugohlibal vino.
bota calçado. lomismo. t. / potas.
botana de odre o de quero. / rugohobal gum.
botar pelota. / tingahih. tinppohih.
botica de mediçinas. / chigaibal arom. chibambal arom.
boticario. / ahgay arom. banol arom. tucubrichin arom.
botindar. / xkahalohkichirih. konohelxkatihchivichin. xkachocolaah. xkaban ixok
bota cosa no aguda. / tez barinak ruvi. cuminak chicrey.
boto de ingenio. / maquirez ruxiquin. ttirilrugux. caminak rugux.
boton. o brotadura de arbol. / rutuyuz che. rupulinakil che rupul che.
boton de ropa. lomismo. t. / potunis.
bouear dezir bouerias. / maquighobal tighao. magticanay tighao
boueda. / vocovic rupamgak.
bouo. / tamuh. xulu. chicop. at tamuh. at xulu. at chicop. dizenlas madres a sus hijos quando les riñen
box arbol. lomismo. / ruchecl castilanxul. ruchecl castilanhicha
boz. / çigibal. kul. pooh chiyh.
bozear dar bozes. / quiçigin. quihumin. tiçaninnuchi. tiuuarunchi. tinrrak nuchi. quighahahin. tiganin nu nuchi.
bozes assi. / rughahahic. ruganauibal chiyh.
bozer dar a otro. / tinçigih. tinxubah.
bozer hazer dar a otro. / turrak ruchivumal. tupornchivumal.
bozear hablar alto. / quiveghegh. quighanin. quivokok. potal ruchi. ghaghoh nuchi.
bozina de caracol grande / xivac. quixivaquin. bozinar.
bozinglero. / poolruchi. rakalruchi. tiçigiah.
boz reçia tener para predicar. etc. / kitzihrakabauchi. poolruchi

Braça. / hah. huhah.
braça medida desde el rodo hasta la otra mano. / huhah mehl.
braça medida del pecho o la mano / ruvachgux.

braçades del hombro hasta la y / ȥamtelen.
punta delos dedos.
braçelete de pluma. / chunca. pixoh.
braçelete de oro. / puvakim chunca. macupil chunca.
braçear menear el braço / kinyuk nura.
braçear tirar mucho. / ynahra. gorabquigakon.
braço generalmente. / kara. rabah.
braço grande de cangrejo / ruxultap.
bragas. / vexah. tok
bramar. / tor. bramar el çierno. / tor. kiȥeo.
brasa o asqua. / nachakrar.
brasero. / vchuc ngoh libalrachakrar. çak lak
brasero pequeño. / rexnibal lak. cakche
braua cosa que muerde. / kikon. kipurin. konel. oyeuh. kakab.
brauo hombre. / cak. oyeuh.
brauo hazerse. / quinoyonar. quicakar. quererarnuguх.
brauo hazer a otro. / quinoyenariçan. quicakariçan. kiyacatahroyenalvumal.
breña o mata grande. / huyu. rozm. quiroȥmar. meterse donde ay mata.
breton de col. / ralcoles. ruhotay.
breuase, de harina y chian / gah. aagumgah.
breuedad. / hucumahril. xakihucumahyan. xahumerchivach.
breuiario. lomismo. f. / rihalobal vuh.
brio. / vxla. ab. goruxlapadre. trenebrio.
brocado. / puakim gul.
broslar o coser. / quigiçon
broslador o sastre. / ahgiçon
brotar los arboles. / kihotain. gaga. agamul.
brotado arbol. / xelrugagaxak. xelruhotay.
brotadura assi. / hotaynic.
brotar y abrir las flores. / kantiboȥhe.
brotada flor. / pboçinak.
brotadura tal. / rupboçic
brotar o apuntar la maçorca / xtantilagaloxinrikan avan.
del mayz

bratadamaçorca. | lagaloxinak.
broquel. | pocob ghigh.
bruñir lo encalado. | kincul. kinyol.
bruñido assi. | culum ruvach.
bruñidor tal. | culub ruvach.
bruñidor el instrumento conque se | culbal. poz. piedra lisa para bruñir
bruñen lo encalado.
bruñir. o luzir cosas de metal o piedras. | kinghahravach. quinacoyin.
bruñir papel. mantas o cosas | kinghughuhiriçahruvach.
semejantes.
bruñirse. | kinacoytah. kighughuhir.
bruto o bestial. | huynbalvinak
bruxa. | halom. naval. balam. ahyk. çakivachinel. ahrih. chala. macat. cleom.
bruxula para tirar derecho

Buche. | kahuenk. rugoh libal kecha.
buey. o nouillo capado. | elenak rabah vacas.
bueltas. o bueltos en la cama. | quitzolcopin. q'pizcoliah. quipachromiah.
buelta del que torna a venir de donde a viaydo. | quitzolihpe. xibetoro. holehem. pach. romihem. kohromihinak. cokholro. mihinak. xeokholromihinak.
buelta cosa. assi como pan. cesped. ect. | kohromim. pizcolim.
buelta cosa lo de abaxo arriba. | pitzgoim.
buelta dar yendo o deando a alguna parte. | quicoto. q'otiom. q'meho. quibemeho.
buelta ropa lo de dentro afuera. | pitzcolimruvach. pachromimruvach.
bueltas dar en pie al derredor. | quiçutin
buena cosa. | vtz. ato. vtz. hebel
buena mente. | xakivtz.
buena voluntad tener a otro. | vtznuguxchirichin. quinuguxchirichin
buen tiempo hazer. | chamalchie. çiranchie. horanchie. xtantutzir
buen lugar. | vtz. meren. chiotz.
buetagos o es copetina | chub. poror.
bufar el gato o la ximia | tor. tiguin. tihizganrutzam.

buhio o casa de paja. / caah.
buho. / tucur.
bula del sancto padre. lo mismo / ruhoyenabal sanctopadre. rulorobal. sancto padre.
bulliçio o rumor de gente / vokokem. ghaninem. vok corihem.
bullirse algo. / quibarotin. tincotolani.
bullirse los peçes / tihughhutiah. tihilhokiyah. quebuthu.
bullir hurmigas. / que binin.
bullir gusanos. / ticurcutila. tiribot. tibirbot. tibiro. ticoyo. ticoxcot.
bullir pulgas o piojos. / quetzopilan. quecagag. quecurcutila. queribo. tiribot gakchuvih. tirigibo. tiribiro. o estremeçerse alguno.

bullir el arena en las fuentes. / titzopilan. tipulput. titzobotzot.
bullir mucha gente. / quetiquic. quebolo.
burbuja de agua. / tinocono rupulu. ruchulya.
burbugear el agua. / titzopilan. ticoxpilan. tipulput
burdel. / chihoxbalhay.
burlar a alguno. no le dando todo / tinmigh.
lo que el pensaua que le auian de dar.
burla assi. / mighonic.
burlado de esta manera / mighomchic.
burlador. / ahmigh. mighonel.
burlando assi. / mighonem. mighbalrichin. mighbalriyl
burlar de alguno riendose del. / tintzeeh. tintzebeh. tinçaktzebeh.
burla assi. / tzeenic. tze. tzebal.
burlador tal. / ahtze. tzeenel.
burla de aquellos a aquel. / quitzebebal ruvach.
burla engañando a otro. / quimighon.
burlar de palabras. / quinalahin. tivalahibeh. tivalahih
burla tal. / alahinic. alahinem. alahibal. alahibalriyl.
burlador assi. / alahinel. ahalah.
burla o mentira / çakiltzih. ex. makiavikitzihva. vuexaagakil tzih. burlas o dizes verdad. hal. gak.
burlar de manos. / tinegabeh. tinegamibeh.

burla assi. | eganem. eganibem.
burladortal. | eganel. - burlando destamanera | chicganem.
burla de passatiempo. | vahxnumalyngoni. vahachakilyngo-
ni. tze. alah. katzekalahtantikaban.

burlar o hazer coxquillas a otro | quiçananen. tinçananih.
burla assi. | çananihic
burladortal. | ahçananem. çananinel.
burlar con otro diziendole | tinixok chijh. tinixok bijh. tinbah-
malicias. | chijh. quinalah chiin.
burla assi. | yxok chinic. yxok chinem. yxok chibal. alah chinic
burladortal. | ah yxok chi. yxok chinel. ahalah chinel.
burlar y mofar de la afligido | tinçak tzebeh.
burlatal. | çaktzebenic.
burlador assi. | çaktzebenel. ahçaktze.
burlando destamanera | çaktzebibal. çaktzebibalriyl.
burlar de otro, dando del codo. | tinpahgihel.
burlando dezir algo. | xakahachakil. xakapail. tinalahibeh rubixic
xaalah. xapetzelantikaban. katze. kalahtantikaban.

burla burlando, yr se poco a poco | xakixtinimatah. xaxtigayenar.
co empeorando la cosa o el nego-
cio, o la enfermedad.
buscar algo. | quicanon. tincanoh.
buscador. | canonel. queberanonel. benakcanonel. mixulcanonel.
buscada cosa. | canomchic
buscamiento. | canonic. canonem. canobal. canobalriyl. chinucano-balnupatan
buscar haziendo inquisicion o | tingot chijh. tintakehraka-
pesquisa. | nil. yncanoy yn ctamay.
buscar algo a tiento con los pies | xakitinmakakeh tincanoh.
o con las manos.
buscar mirando al derredor | ticanonnuvach. ticanolannuvach.
buscar por rastro. | tintakehrakan.
buscar de raiz la verdad | kiruxenabaltantincanohvi.
buscar y allar assi la verdad. | xincanabahrnchohmil.
buscar a alguno, o alguna cosa | ynrcel. ynpaal. tigiznutucruca-
en todas partes | noxic.

buscar algo con mucha diligencia / tiyaexilarucanoxic vumal. qpixcun. tinpix. cuh. tincanoh
buscada cosa assi. / naalcanom.
buscar atiento. piojo o pulga a otro / quimakovg. tinmakeh. tinmakamavg.
bua o buuas que se pare con fuera / ralel. ahauh. ralel.
buuoso. / ralelruyana. tantugamralel.
buuas pequeñas que no salen al rostro / xakepl.
buuoso assi. / xakeplruyana.
buuas largas. / nimakghac. Am. çanic
buuas otras. / tepcuh. hut. belehyuc.
buuas otras anchas y estendidas / xilim. ahauh.

buuas tener destas. / cepeçakxilimtangigamo. gupugakxilimtangigamo. kapghi axilimtanquigamo
buuoso ser. / tanquiralelar.
buzano que anda debaxo del agua. / retaamtibijnxeya tuhulupihri. tiruchan. ahruch. ruchanel.

Delos que comiençan en. C

Caballo que tiene zuelo / reghetal. roquic. tireghetalih.
Cabal persona. / naovinak. ronoheltuban. ronohelretaam.
Cabaño. / caah. chahibal.
Cabeça. / viah. kani. cahana. ruviyl. ruholomal. hupulibey ruvi vinak . por los caçiques que gouiernan.
Cabeça cortada. / holom.
Cabeça baxo estar. / tinchrikibani. xulankanuvi.
Cabecear de enozo. / tinbaromalanuvath. tinkeamaihelnuvach.
Cabeçear negando. / tinbarabanuvi. tinçothahnuvi.
Cabeçear otorgando. / tintiemaihnuvi. tinyuxnuvath. tixicannuvach.
Cabeçear llamando a otro / tinlerabah aponchinuvi. tinyupvachih
Cabeçear de sueño. / tiyuxcur. tiyorot.
Cabeçear con presunçion / tinkaçahnuvi.
Cabez caido estar. / tintiquibakanuvi. ynluchutinak
Cabeçera de cama s. el lugar. / paruvighat. panuvi. chinuvi.

Cabeçera o cosa que se pone en lugar de almohada. | ghacat viah.

Cabeçera de mesa. | chuvimesa. chuꜩam mesa.

Cabeçon de camisa. lo mismo. | rukul camisa.

Cabeço de sierra. | chuvihuyu. chuꜩamhuyu. rugumu. nalruvihuyu. rugumçigl ruvihuyu.

Cabeços de sierra que no son muigrandes y va todo como enfadera. | cakꜩobolak. huyu.

Cabeçudo porfiado. | ghiholri. manighopotahinak.

Cabeçudo de cabeça larga | reberieruvach. hilihieruholom. giꜩ gieru holom

Cabeçudo de gran cabeça. | nimruvi. ghixghieruvi. cuhumruvi. xgubrovach. raberieruvach. reberieruysalah.

Cabeçudo de cabeça ancha | gah gieruvi. penepieruvi. gah gieruach. pagapieruvi. legelieruvi.

Cabellera. | yꜩmalviah. riꜩmalviah.

Cabello o pelo largo. | yꜩm.

Cabellos que dexauan en el cogote a los muchuchos quando los tres quilavan. | ruxet. rughalax.

Cabellos que dexan en la frente a los niños | ruya.

Cabellos de la frente crispos | goloxtruvi.

Cabellos los viejos. | puy.

Cabellos compuestos y rodeados a la cabeça de la muger. | rughoxghakil ruviyxok.

Caber en lugar. | ynroqc. inrreghetal. q'noc. tineghetalih

Caberme buena suerte. | tincochih. rucoch.

Cabiz caido estar. | ynchikil. xulannuvi. tiquilkanuvi. tichikmaihvlnuvi. ynmuꜩul. ynmugul.

Cabiz pelado. | pukinakruvi. vuluvuh ruvach.

Cabildo. el lugar donde se ayuntan a tratar negoçios | chipopobal. chicuchubal.

Cabildo. los mismos que se juntan o el acto de tratar y determinar algo. | popomꜩih. poponic. molohrijl. banohꜩih. cuchuhriyl. cahanaeagaxoma. cagaxayꜩih. cagaxayghaoh. ruvinakchi vinak.

Cabo o fin. / rugiçibal. rutzam. rutanalibal.
Cabos de cuchillos / ruxecuchillo.
Cabra o cabron. / chicop. tentzun.
Cabrero. / chahalcabras. yucul chicop tentzun.
Cabrito / ralchicop tentzun.
Cabrillas constellacion / Motz.
Cacao, almendra y moneda / cacouh.
Cacao menudo y vano. / tzoy. chabal.
Cacarear la gallina / tikerekot.
Caçar. / quicanon. quibegakoqueh.
Caça presa. / ruyaomri. ylom. canabam.
Caça hallada muerta por animal fiero. / rutibal balam.
Caçador o montero. / gakolqueh. canonel. mebaom.
Caçam. / gakoh queh.
Caçar con redes. / quirralin.
Caçada cosa assi. / rralim chic.
Caçador tal. / rralinel. ahrraal.
Caçador con perros. / pabaaygi.
Caçar aves con lazo. / tinrralih giquin. quirraal giquin
Caçar aves con liga / tintzarabih giquin. quitzarabin.
Caçar con red que se cierra / quixugan. quiçoho. tinçoh chixugagam.
Caçique señor principal / çalel. ahpop.
Caço de hierro / Coco ghigh.
Cachorro perro de poca hedad. / alahgi. ralgi. ghutigi. gaticocot.
Cada año. / huhun chihuna. huhunhuna. hunahuna. ruhunabil.
Cada dos años. / cacachihuna. catakhuna. rucaba rucaba.
Cada dia. / hutaçih. huhun chiçih.
Cada dos dias. / cacachiçih. rucatakçih.
Cada mes. / huhun chiyg.
Cada mes a la quenta de los naturales. / hutak vinak.
Cada uno. / huhunal. chuhuhunal.
Cada dos. / caca. cacabil. chucacabichal.
Cada qual. / chuhuhunal. huhunchivinak.

Cada vno sendos. / huhuntigam. huhun y vichin.
Cada vno dos. / cacayvichin. cacatigam.
Cada cosa estar por si / tiyacayoxin. tipunupuxin. yacayoxinak. punupu„ xinak
Cada provinçia. / hurcmah. hutakrcmah. chihutakrcmah.
Cada quadrilla / chikahutak ghobil.
Cada passo. / ghar. gharamche.
Cadena de oro o de plata. / vnampuvak. vnatzih puvak.
Cadena de hierro. / gamaghigh.
Cadera o quadril. / chikachakbal. tuyuc. katuyuc
Caduçar. / manchicrugux. agoalchicrugux. manchictuna
Caer. / quipah.
Caer el agua poco a poco tichipikahel. tinchipih kael.
Caer de cansado. / quiyux curih ka. tinttikih vi. quichiker.
Caer fiesta. / tigorneih. tigoniçax rucih. tigonimarih.
Caer juntamente algunos. / hunam quekah. quetuker. quira bar. hunampahic.
Caer de improviso y hundirse la casa ect. / tulatah.
Caer de improviso vno. / tirokoroka.
Caer arremetiendo con otro. / tughakih kari.
Caerse saltando o yendose ,, / tihilihovakan. tipergotih vakan. me los pies. titzalmaih vakan.
Caer de rostro. / quepachapo. quepachapoxinhe. ag'llos.
Caer desatinado atras. / tibagag quibechuvach vleuh. quebagag. hequebechuvach vleuh. por ag'llos.
Caer en grave delicto. / xirale. nimvil. nimnutzap.
Caer de su estima. / tikahrueih valaxic. mixicale. ynealanchic. ynealebinak chic.
Caer en hoyo hondo. / quitzakpahul. q'tz akatzokapanima / hul. panimaxolobachan.
Caer en la quenta de lo que se dize / gatetinmuluquih. gatexinna y de lo que primero no entendia / takalchic nugux chirc.
Caerse a vna parte y a otra / tinghakilavi
Caerse la pared, sierra, o barranca. / tulatah. tittarechuvach vleuh.
Caerse muerto. / raxcamicxocchire. retepubaix xocchire.
Caerse las hojas de los arboles. o ,, / tipukka. tipulan. titzakpe. cosas menudas. charinak ruxak che.

Caer trospeçando. / kitherechovakan. tiparaposvakan. tiparitahvakan
Caer nieue o granizo. / vantikahçak boboch. tiquirir. tipugug. tipukuk
çak bakon. tiquirir çak bakon. tipug lin.
Caer en lodo o en lodaçal. / quiçoboço. f. quiçubuçu.
Caer en polución de noche / xelnupuz nunaval chara.
Caerse los pelos o cabellos de la cabeça / vantipukaxnuvi.
Caer fruta de los arboles o flores o hojas. tiquirir ka. sacudir el arbol para q̃ caygan las hojas o la fruta. / tinquirica.
Caer algo en el suelo como cosa redonda. o vaso. o cascara de alguna cosa. / tipogx. pogol chuvach vleuh.
Caer borron en papel. o en escriptura / tiguh kiguka.
Cagar. / quihuynbar. quinachakir. quinocpahuyu. q'pamah. qnachakin
Cagada cosa. / achakim. achak chicmvach.
Cagarse de miedo. / xelrachak. ocaxel avachak. para hazer correr asno
Cagarruta de oveja. / rachak chih. et sic de alijs. rachak queh.
Cayda generalmente. / pahic. pahibal.
Caydo assi. / kahinak. ꜩakinak pan vleuh. tiyorot. tiperrot
Cayda juntamente. / hunampahic. yorotibal. perrotibal
Cayda de pared o de casa. / vlatahic.
Cayda en graue delicto / nimamacvikalem. nimvil nuꜩap.
Cayda en hoyo hondo. / mkahic pahul.
Caydo assi. / kahinak ꜩakinak pahul. pahinak
Cayda de pared o sierra. / vlatahic. eukutahic. vlalah. turutahinak
Cayda del que muere cayendo entira. / raxcamic xocchire.
Caydas hojas de arboles. / ꜩakinak. chaal.
Cayado. / luculic ruꜩam ghamiy
Cal. / chun. chunamhay. casa encalada
Calabaça generalmente. / gum. castilangum. los melones.
Calabaça que sirue de vaso / ꜩimay. mulul.
Calabaça luenga. / ꜩuy. seberic rakan.

Calabaça redonda / locotan. pechepicçel. S. akem.
Calabaça redonda y negra muy sabrosa. / yçal.
Calabaça otra / cakrih.
Calabaça otra blanca que se guarda / ror.
Calabaça y aquellas pepitas / çaquil gig.
toda ella.
Calabaça otra que se cria jun- / vigoy.
tamente con los mayçales.
Calabaçilla chica y espinosa / ghima. las pencas desta calabaçilla son y buenas para comer guisadas. llamanse rukamghima. y la raiz tam " bien. raiz grande mayor que nabo. (Chayote)
Calabaçilla pequeña y berrugosa / xilim. rukuyulmay.
Calabaça que haze barriga. para / ghekemkuy.
ra echar vino en ella.
Calabaça grande y redonda. / Akem.
Calabaças otras. / rrabarickui. kui. cotocakkui. vnas tuertas las puntas.
Calabaça silvestre / ror. vigoy.
Calabaçadas dar. / tincuh karuvi. tinroçih ruvi.
Calambre. / raxqueh. raxquehul.
Calambre tener / quirugam raxqueh.
Calar melon / tintih melones.
Calaverna. / bak holom. rubakil kavi
Calcañar. / kix tuxil.
Calçar a otro. / tinoqueçah ruxahab.
Calçado lo que se calça. / xahab.
Calçado y assado. / xahabim.
Calçar mesa. banco o otra cosa assi / tinghutuh. tighutux. tintutah. titutux
Caldera. / cucughigh.
Caldo de carne. / ruyaal tijh.
Caldo de ave. / ruyaal ag.
Calendario. / vuh. ahilabalrih
Calentarse al fuego. / tinmervi. quimere.
Calentamiento assi. / meronic. merelem.
Calentarse al sol. tanquibuçinrih. tanquimerechuvarih.
Calentar algo. / tinmer. quimero.

Calentada cosa assi. / merenchic. rumeric. merom.
Calentamiento tal / meroh. merelibal.
Calentar algo con el huelgo. / tinabah. tinobah.
Calentar la gracia de dios a l alma / tumerenericah.
Calentarse algo. / tantimer
Calentar las espaldas al fuego / tinmervih. tinmermucheelvih.
Calentura con frio. / raxteuh. vugh. teuh gatan.
Calentura tener assi. / tanquirugam raxteuh.
Calentura grande tener / tanquirugam raxteuh cakarar. tanqrugã vugh.
Callenturas terçianas / vugh. raxteuh. gatan.
Calero. / gatolchun.
Calera. / chigat balchun.
Calliente cosa. / gatan meren.
Callar. / tingapih muchi. tantikopomuvach. tantibuin. muvach. tikopkot muvach. tingimahvi.
Callar hazer a otro. / tantinginah. tantinginahiçah
Callar escondiendo algo. / tinmoreh. tinenah.
Callado que guarda secreto. / maniretaam tikihon.
Callado cosa que no se de- nulga. / xagaevam cuchumrivacami. xae vamrutzihoxic.
Calle. / bey. coholhay. coholtak hay.
Callos de la mano. / rabahxoc. tipor. tinolorih. ruçemetal mura.
Callos tener en las manos. / tipoemura. tibubuxmura. tiçemetar- mura. çemetmura.
Callos tener en los pies. / timaghvakan. tigohgaxvakan.
Callos que se les hazen a las mugeres / ticupsehe.
ençima de los pies de estar moliendo en mettatl.
Calma en la mar. / xaçilan. xalian. chamalchic. ginilchic. tilolin
Calma de sol. lo mismo q̃ en la mar. t. / tilemlot
Calmado assi / rihxbano.
Calor generalmente. / gatan.
Calor natural. / Ragatanal.
Calor tener / gatan tinna.
Calor del sol. / rugatanalrih. gatanrih

Calos frios tener. / tigargotrey numalraxtenh. tikorkot. tiçiçeot
Caluniar a alguno. / tingakril. tinhalohril. tincabah.
Caluñiadora. / çuhunic. halomikih. gakohkih.
Caluniada. / çuhum: halom. gakomril.
Caluniador. / çuhunel. haloyrutzih. gakolkih.
Calurosa persona. / gatanrutiohil.
Calua. / cakpoh pohruvath. cakvulusuhruvath. cakgeh gohruvath.
Caluo hazerse. / tanticakvulenuvath.
Calua o las entradas de la cabeça / cakgegoh huhuxinakilparuvi. hugu
/ huxinakrucakpohpohilruvath.
Cama. f. la ropa / varabalgul.
Cama de madera. / ghat. varabalgalom.
Cama hazer a otro. / tinbanrucogolibal.
Cama de yervas o de espadañas / purubgimvarabal, ghupup varabal.
Camara o çelda para dormir / varabal.
Camarero. / yacol ruvarabal ahauh
Camara o mierda. / athak. pamah.
Camaras. / y goipam.
Camaras tener. / tanquiruyam, y goipam.
Camaras de sangre tener / yayakam tantinpamah. quig. tantinpa
mah. labah tantinpamah.
Camara assi. / ytzel pamah. labah.
Camaron grande / chom.
Camaro pequeño. / mogo. soçiy ahax. ahichom. çochra. yxokchom.
Cambiar / tinya nupuvak.
Cambiador tal. / ynyacol puvak.
Cambio el acto de cambiar / yacoh puvak. yacbal puvak
Camellon de tierra / kubukicvleuh. mokoh. humocoh.
Caminar / qui biyin Caminante / biyil. biyinel.
Camino hazer / tinyacababey. tinpababey
Camino. / bey. ah bey. atalaya. kabey. kakan. nro
camino. ovida. opleyto.
Camino ancho. / nimabey. nimacala. mecombey.
Caminar con peligro. / thixibibali quibijn.
Caminar a pie. / quibijn chivakan.

Caminar a cavallo. / chirih queh quibeij.
Caminar sin bordon, ni bolsa, ni / maquighamial quibe. maquichuxiyl qui-
pan. be. maquixail quibe.
Camino que va a alguna casa. / rubeyalhay. rubeyalavan. chihay-
tocxiapon.
Camino aspero. / kutzul bey. ytzelbey. ghutibey.
/ gayexalahbey. abahrupam.
Camino llano y limpio. / xtzilahbey. chaomalahbey. taraha
lahbey. cakqurruguh.
Camino de sanctiago en el çielo / rubey palama.
Camisa de yndia. / pot.
Camisa de maçorca de maiz / hok. ruhokal ah. ruhokalhal.
Camisa o costumbre tenerla a / tantugetyg. tantugetruyaxa. getol-
muger. ytzel. humolah chiyanabil.
Campana. lo mismo. / oyobalrichinxinak. retalmisa. retalvesperas.
Campanario. / rutzekelibal campana.
Campanero que las haze. / banol campana.
Campanero que las tane. / zahaniçayghigh. zahaniçaycapâ
Campanilla: o gallillo de la gar/ rutzekelibal kixghueghux. kahobal.
gantan.
Campesina cosa. / huyubalychinah. ruxinakilhuyu. ruchicopilhuyu.
Campo o tierra lana. / tarah. tzhnimatarah. çakrohroh. çakttohttoh
raxgorogoh rakantarah. gahqictarah.
Campo. / pahuyu. patak huyu. pagim. pagechelah.
Can de madera. / halchebalrutzam. gulbalrutzam.
Canal que deçiende de la nariz a / hunahpu. ruhunahpuil kachi.
a la boca.
Canal de madera para passar a / zamache. zamabalrubeyya.
gua con ella a alguna parte.
Canal de tejado. / rubeyya.
Canas de la cabeça. / çakruxi. çakruxi ruholom.
Canas tener. / çakchicruxi. çakttihttohruxi. xoloçakruxi.
Canas de la barba. / çakchicxitzmachi.
Canasta o canastillo. / chacach.

Canasto grande de cañas / quachiquiuit.
Cançer / nima ghac.
Cançion ocando. / bix rubixal.
Cançionero. / bixabal vuh.
Candado oçerradura. / ɡapibal ghigh.
Candela deçera: lo mismo. 4 / xca. xaki xcacandela. sebocan-
dela. çakicandela.
Candelas hazer. / tinban candelas.
Candelero que las haze / banol candela.
Candelero que las vende. / ahgay candela.
Candelero para poner la candela / mitzucubibal candela.
Candil / tzihbal açeyte. tzibal manteca. tzihbal sebo.
Cangilon / nima jarro.
Cangrejo. / tap. canom.
Cangrejo dela mar. / axalim. taxovacal. amacal.
Cano de la cabeça. / cakruvi.
Cano o mui blanco y rusio y m̃ / çakanimak. çakinimak. caka-
dio de su natural. nimak.
Canoa. / hucu.
Cansarse. / quicoz. quicozzih. quibalaruh.
Cansancio. / coçic. coçinem. coçibal. camiquilcoçic
Cansar a otro. / tincoçiçah. ticozvamal.
Cansarse de hablar. / ticoz nuchi.
Cansarse empereçandose. / quinelah chiin.
Cansarse de mirar o de leer. / xcoznuvach chimukunic.
Cantar. / Quibixan.
Cantar a otro. / tinbixah. ynbixay richin
Cantar tiple. / ghutinrukul. tighutikulin
Cantar el gallo de esta tierra / tikulukut. tikulkut. tivulvut.
Cantar el gallo de castilla / tor. tantor ag.
Cantar el buho. / tantor tucur.
Cantar la golondrina / queghehen. quegiy.
Cantar la lechuza. / tantor xogh. tikirtzot. tiquirgot.
Cantar la rana o el cuervo. / tikorokot. tikarakot.

Cantar las aves generalmente. / queor. queghehen
Cantar la rana / tor. quebikeloh xtug.
Cantar suavemente. / tibixan chihebelic kul.
Cantar grillo o cigarra / tixirixot. tigirigot. tigigot
Cantar en alabança de otro. / tinrahariçah panubix.
Cantaro grande / rael. nimarael.
Cantaro pequeño. / ghuti rael.
Cantarero. / banol rael. gakol rael.
Cantarera donde ponen los cantaros / chugohlibalrael. ruguyulibalrael.
Cantaro o jarro no bien cozido, que se le el agua. / raxpopoh.
Cantera donde sacan piedras / chigotbal abah. chipaxibalabah.
Canteria. f. el acto de sacar piedras / gotoh abah.
Cantero. / ahayabah. paxiy abah.
Canto. / bix. Canto de cantar. / quikakobix. quibijn bix.
Canto componer. / quinugubix. tinnug bix
Canto llano. / xakichohmilahbix.
Canto de organo. / Cahirukulilbix.
Canto o piedra. / abah.
Canton o esquina / xiquinhay. chucah guehay.
Cantor / ahbix. Caño. f. el tuetano / rupabak.
Caña hueca. / ɅH. raxah.
Caña maçica. / tanil.
Cañas para hazer chicouites / gulu. hoco. chimaltrat. gahg.
Cañas grandes gordas y huecas. / çin. çakah.
Caña de maiz elada. / pagan. tokar.
Caña de maiz verde. / ahih.
Caña de maiz seca. / chakih pagan.
Caña o cañuto de çahumerio / çiyg.
Cañamo o cerro de maguei. / çak quiy. t. çak quiy.
Caña seral. / panah. poraxah.
Canilla de la pierna. / rubakil ruva kaghex.
Canilla de texedor. / bagbal ruvay quem.
Cañon para escreuir / gugum. ruxig ag.

Caño de fuente. / rmucubalya. ruxiquin.
Cañuto. / ghutiah. tatom ghutiah.
Capa de hojas de palma para / tut. parah. tidtutah. tinparah.
guareçerse de los aguazeros.
Capaçete de hierro. / holom ghigh.
Capado. / elenak rabah.
Caparrosa. / ghamilahvleuh. bambalxak.
Capilla de capa. / rihruvi.
Capilla de yglessia. / ruvi rochoch Dios.
Capirote de halcon. / cach bal ruvach.
Capitan. / rah popachi. ruraletachi. gamol qui
bey achiha. cah pop achiha.
Capitaniatal. / rah pop achihil. gamoh rubeilabal.
Capitel de coluna. / çiriçic. gapibal abah.
Capitulo de libro. / hutanah. catanah chitzih. runabeytzih. rucamtzih. roxtzih.
Capon de castilla. lo mismo. f. Capunis. elenak rabah.
Capondar en la frente. / quiniz gopin. tiniz gopih ruvach.
Capullo de gusano. / rochoch gahol chicop. rochoch xghilacan
Capullo de seda / rochoch ruchicopil seda.
Capullo de mariposa. / rochoch malax.
Capullo del miembro del hombre / rupilitahinakil ruvi vnum.
Cara. / vach. kauach.
Cara con dos hazes. / Cayruvach ah y tzel gux.
Cara alegre del que esta regoçijado / tzeomal tinachin.
Cara a cara dezir a otro sus defectos / tingutruvach. tingut beh ruvach. tingix (biçah)
Cara sin verguença. / ahnimakvach. birol ruvagi. manirugixb.
Caracosa en preçio. / giyrahil. lor.
Caracol. / Hott Caracol grande / xinac.
de que sirue de boçino. /
Caracol muitchico. / chinic
Caracol largo. / gubuyuk.
Caracoles pequeños para comer / pur.
Caracol de escalera. / çoloçic cumuc.
Carambano o yelo. / çak boch. çak bakom.

Caratula generalmente. / goh.
Caratula o maxcara poner a otro. / tinogneçah rugoh.
Carbonero. / gatol aral.
Carcax de saetas. / ruthuyul gha.
Carcajadas de Risa. / tze. quitzeen. q'tzelan. yighiyic ruvaray. ah tze.
Carcajadas de risadar. / tibozruthi. tiberuthi thicah thitze.
Carcava. / gotomvleuh.
Carcoma de madera. / muk.
Carcoma los poluos que salen de la madera. / rugahmuk. rugahil the. rumul the.
Carcomida madera. / muk thic. ruguxum thicop.
Carçel. / paximobal. ximobalhay.
Carçelero. / thahal ximobal. ahximobalhay.
Cardar. / quigexo. tinpug.
Cardada cosa. / gexomthic. pugum.
Cardador. / gexol thih. ahgexola.
Cardas. / gexbalghigh. gexobalghigh.
Cardenal señal de golpe. / lemah. rurecombalam. raxpopoh. raxpizpoh.
Cardeno. o carne lastimada / ghubinak. raxpopoh.
Cardenillo verde. / raxa arom.
Cardo de comer. / caxtilan cakvor. y thah.
Carescer de lo no necesario. / tinaynumebail. tinbir. tincoghuvath. maninuvay vugia.
Carescer del uso de alguna cosa / mani ketaam. mani vone. manibilatipevi ri vone
Careza. / giyrahil. hotolrahil.
Carestia a ser de mantenimientos / vaihal. gohvaihal. tanvaih.
Carcoma gusano. / rathak amalo.
Cargarse / quinikan. quinikoman. tinikah
Carga. / ykan. Carga pesada / alilah y kan.
Cargado. / ykom. gorikan. ykaninak.
Cargar a otro. / tinikaniçah.
Cargado assi. / ykaniçam.
Cargado leña. / hunykan thiçi.
Cargarme algo al cuello o en los hombros. / tinteleh.

Cargo tener de algo. / tantiuilih. tantinpatanih.
Cargotal. / ylim. vilim.
Cargo de conçiençia. / macchuvath dios. rikalexiemacchu-vath Dios. tuikalch vuetatinban.
Cari aguileño. / reberiemvath. hubuhiemvath. hilihiemvath.
Caridad para con otro. / lorobal. ganihabal. ruhoyeuaxiernach.
Caridad para consigo. / lorobaly. lorobal riyl.
Carienxuto. / bakruvath. bahbicruvath. hobohic. vomovicruvath.
Cariredonde. / huyuhicruvath. maxanicruvath.
Caritriste. / biçorinakruvath. megemicruvath.
Carihundido. / hobohakruvath. gobogak ruvath.
Carihinchado. / buh bak ruvath.
Carlear. / quipolo. quixeo. quicoz. quipolorih.
Carleamiento del trabajo y cansançio. / polorihinak.
Carnal tiempo. en el qual se come carne. / paghambalrih.
Carnal y viçioso. / hozçilahvinak. xarutiohil xape rupam tuilih.
Carimenudo. / yutuyicruvath. mogomicruvath. goyruvath. yohyicruvath. guhgicruvath.
Carne. / tioh ghac. Carne mal coçida / raxroh. garaxroh.
Carne podrida. / rorobinak.
Carne de hombre. rutiohilvinak.
Carnero de venado. o de puerco a de tepeyzquinthi / rutiohil queh. queh. ak. bayge. che. ect. t. cak ghoc. ect.
Carne de viejos sin fuerça ni virtud. / gumchic.
Carne de membrillo. / Cab. tucum membrillo.
Carnero animal. / achih chih.
Carnero. s. tacarnedel. / chih. t. rutiohil chih.
Carnero de muertos. / molbal rithinbak. holom.
Carniçeria. / chigaybalghac. chigaibaltioh.
Carniçero que vende carne / ahgayghac. ahgaytioh.
Carnudo. / tioh. rubum. copom. quebom.
Caro en preçio. / giyrahil. atagorahil.

Carpintear. / quinahan. tinahah.
Carpinteria. s. el officio de carpintear / ahanic. rahaxic.
Carpinteria el lugar donde carpintean. / chi ahabal che.
Carpintero. / ahanel.
Carrasco arbol verde. / vit. patam. togar. gunuht.
Carrascal. / patakvit. patakpatam. ect.
Carrera donde corren. / chianiçabal.
Carrera ocorrida. / hutakmul chianim. huhunchianibal.
Carreta. / Cetet.
Carretear guias carretas. / tingamrubey carreta. ynah carreta.
Carrillo o polea. / hurubal.
Carrillo de la cara. / rmeuhcakil karok.
Carrilludo. / vnenvak ruchi. ghihghak rueok. vn envak xerey. buhbak ruchi
Carrizal. / zanagim. cha. guxgub. gixig.
Carrizo especie de caña. / ahigam. xulah. caktipoy.
Carta escripta. / gibamvuh. çamahelvuh. takonihvuh.
Carta escreuir. / tingibah vuh.
Carta de marcar. / vuh. ahilabal rubey palouh.
Cartabon o esquadra. / etabal
Cartapaçio. / giçomvuh.
Carvon. / azal. razalul.
Caruon hazer. / quibano azal. tanquigato azal.
Caruonero que lo haze. / banol azal. gatol azal.
Caruonero que lo vende. / ahgay azal.
Casa. / hay. ochoch. vochoch.
Casa real. / ahanaremhay. rochoch ahauh.
Casa de paza. / hay. xagimruvihay.
Casa o choça de paja. / caah.
Casa de muchas bueltas y re bueltas. / cakcotolak hay. caktaçalak rupam. hay. cotol rupam hay.
Casa que no se mora. / xatolam hay. manirusinakil. tilolin. tigir got. tolomixhay. tolobaam. ozotam. giril chic tigiro
Casa larga y espaciosa. / huhilah hay.
Casal donde solia aver casas / ybah. ochochibal. amaribal. chusi ybah. ybahubal. chusitak ybah.

Casarse. / quigule.
Casarse la muger. / quinachihilan.
Casarse el varon. / quinixhailan. quinaganimakir
Casada muger. / gulan. yxhaylak. achihilaninakchic
Casado varon. / aganimak chic. yxhailaninak chic
Casamentero. / ah gut.
Casamenteros. / eah guta.
Casamenteromio. / vah gut. evah guta.
Casamiento. / gulebic. gulubaxic.
Casarse todos. / quegulehe. tantiyagulebic chiquichin
Casarse la hija. s. tomar yerno. / quihi an. tinhiah.
Casar al hijo. / quinali. quinaliban. tixhailannugahol.
Casarse aescondidas. / eleral quigule
Casar a otro escondidamente / eleral tingu luba.
Casquo. / choybal abah.
Caxcaso deotra manera / xak. rekxak.
Casi poco mas omenos. / querevae. queregquereva. quereechic halavae.
Casi assi como. / xquere vaecami.
Casa veinte ennumero. / huvinak cami.
Caso deconciencia. / tupoicgux. rupoiçaxic gux.
Cassadelacabeça. / çal pich.
Cassoso. / rugamom çal pich.
Cassa o postillas detiña / çak peq.
Casta linage. / chinamit. ruchinamital.
Castañeta. / tinbohih ruvinura. tinbohbaruvinura. bohibalruvira. // chetoc chuvira
Castañetadar. / tingahih ruvinura.
Casta persona y contiñe- nente. / ruchahimri. chohmgoni. ah vzilah. gohlem.
Castidad. o continençia. / chahibal rijl. chaomalah goh lem.
Castamente. / vzilohchahinic. chichahibaly.
Castigar con açotes. o con cosa semejante. / quirapan. quigahiçan vach.
Castigador tal. / rapanel. gahiçayvach.
Castigado assi. / rapam. gahiçamruvach. gahinak. ruvach.

Castigador. | napanic. rapaxic. gahiçabalvath. nngahiçaxicnnath.
Castigar riñendo, ode palabra. | tingholih. tinghabeh. tintihoh.
Castigador tal. | gholinel. gholiyrichin. ghabenel.
Castigo assi. | tihonic. gholinic. ghabenic. ghabebal. gaztanvath.
Castigado deestamanera. | ghabem chic. gaztamnnvath.
Castigar brauay cruelmente. | tincouh chijh. tincouh ghabeh. manitinloroch. manibilapokontinna chirichin
Castigar porvengarse. | nngahiçabalnnvath. tinigoniçah nngux chirih.
Castigar justamente y con Razon. | gonum alnitantingahiçah virnvath. hi. quiltantigahiçaxvirnvath.
Castigado serpor alguna causa. | tantingul. rakanil.
Castrar colmenas. | tinor. quiporocab.
Castrada colmena. | oromchic.
Castrador tal. | oronel. porol cab.
Castradura deestamanera. | oronic. poronic. poroh cab.
Catarata. | Cak loloh chirnvath.
Catedraparaenseñar. | tihobal. etamabal.
Catiuar enguerra. | quitele cheenka. quicana.
Catiuado assi. | telethe. telecheen. canaban.
Catiuador tal. | canabanel. telechenel. canabom.
Catiuadero. s. ellugar donde catiuan. | telebabal. canababal. chicanabibal, chitelechebal.
Catiuos y presos enguerra. | Etelethe. ecana. ecanabam. etelecheem. eximixoh
Catiuerio enguerra. | telechenic. canabanic. cana. mum.
Catiuos enguerra y despues hazerse vasallos y avezindados. | enimak achi.
Catiuerio como el delos negros. | alabitz. munil. munil giyl.
Catiuerio de qual quiera suerte ohurto demuger odeniño o fuerça q se haze amuger para peçar conella. | telechebal.
Catiuo ser oforçado. | quitelecheex. quicanabax.
Cavales o thomedio. cavales o those los tornare | nnvachelaam. nnvathchivah xakitostones xnnvath. yachnvichin. xatavigarnvachelaam. chivah xakitoston xtinyael.

Causa, de que porque se haze la cosa, | Rumal.
Causadar. o ocasion de que | xasuchebal chirichin.
mal traten a otro.
Causatal. | xascheem. xararanibalgux chirichin
Caute o prudente. | naohinic
Cautelosa y prudentemente | chinahohinic. chinunaoh.
Cautoser y auisado. | ahxiquin. ahgux. gorugux. gaztalruvach.
Cautelosamente mirar | quinasal vachin.
Cautelosamente oyr. | quinasal agaxan. quineler xiquinan.
Caua de fortalezas | gotoh. hulqueh. rucisanil goxtun.
Cauada tierra | gotom vleuh. chenom. pugum. mukum.
Cauadortat. o labrador. | chenol.
Caualgar a cauallo. | quihote chusi queh.
Caualleria o nobleza | aganimakil. ynrugahol ahauh. ynrugahol nimasinak.
maquina ynrugahol asexom. t. ralom. gakol queh.
Caualleriza o establo. | rochoch queh.
Cauallerizo. | getol richinqueh. chahal queh.
Cauallero. | aganimak. rugahol ahauh. rugahol nimasinak. rugahol nima aganimak
Caualleté de pared. | ruuchubal xan.
Cauallito entre surco y surco o camellon. | boloh. yoroh.
Cauar o labrar la tierra | quicheno.
Cauar haziendo hoyo. | quigotohul.
Cauada cosa assi. o sepultura | gotom hul.
Cauadortat. | gotol hul.
Cauar en madero o en piedra | tingot nupam.
Cauada cosa assi. | gotomchic.
Cauadortat. | ahgot. gotonel.
Cauar peña o socauar. o ladera. | tinpecuh. tinbanmupec.
para poder estar. o dormir.
Cauerna o cueua. | pec. cisan.
Cauernoso lugar. | patak pec.
Caxa de cos crinuania | rochoch gibabal.
Caxa. lo mesmo. t. | galam. gunabal.
Caxa de cuchillos. | rochoch cuchillo.

Caxa de piedra o sepulchro. / ahamabah. mucan. gotomabah.
Caxa o funda de caliz. o de otra semejante. / rothoch caliz.
Caxa o petaca de cañas. / ghut. quathiquiuit.
Caxcara de hueso / rih çak molo.
Caxcara de qualquiera cosa que sea. / rih.
Caxcar algo quebrandolo. / quipaxin. tinpaxih. tinbohila.
Caxcada cosa assi. / paxim. pariloom.
Caxcavel grande. / galakan.
Caxcavel de arbol. / galakanche.
Caxcavel de biuora. / ruçoch çochoh.
Caxco de vasija. / xot. rupaxinakil bohoy. t. lak. rael.
Caxco de la cabeça. / holom. bak. rugoxolkanj.
Caxquete de hierro. / holomghigh.
Caxquilla de saeta. / rutzamgha.

Clamar o dar bozes. / quiçigin. quihumin.
Clamor. / çig. çiginic.
Clamoroso. / çiginel.
Clamor o larido de guerra. / çig. yuyub.
Clara de hueso. / ruçakil çak molo.
Clara cosa no turuia. / çak chaom. hebel. raxgurunguhya.
Clara cosa trassparente. / tiremrot rupam.
Claridad assi. / rurem rotil rupam.
Claramente parece. / zalah. zalah çakil gonj.
Claridad o luz. / ruçakil. ruzalahobinakil. zalahobinak.
Claridad hazer por todas partes. / tiçak pague.
Clara cosa de entender. / manigayenhnagaxaxic.
Clarificar o purificar algo. / tinchayuh. tinchaomariçah.
Claro en fama. / maih. goruçih.
Claro en sonido. / zalahruchi. tirahan
Clauar algo. / quivanin. tinvanih. tinbahih
Clavaçion. o clauo. / vanibal. vanim. bahim.
Clauellina. / caxtilancaka cogih.

Clauo de hierro. lomismo. st. | laus çimah ghigh.
Clauo de especie lomismo. s.el. | caxtilanyc.
Clemençia. | hoyevanic. hoyenamvach. ohyenabalvach.
Clemençia tener. | quihoyenanvach.
Clemente. | hoyenanel. hoyenay vach.
Clereçia | equelelicopadre. padreil. epadre.
Clerigo. lomesmo. s.el. | quelelicopadre.
Cloquear la gallina de castilla | tigherer. titorotot.
Clueca gallina. | tigherer. hupulic ag.

Coa o pala para cavar o de desyervar. (desyerbar) | Patam.
Coa de hierro. | patam ghigh.
Cobar de persona. | tixibihri. ghutinrugux.
Cobdiçia generalmente. | raynic. raybal.
Cobdiçiar algo. | quirrain. tirrraih. tinhisuh.
Cobdiçiar persona. | tinrraih ruvach. tisutzihruvach. tapon nuraibal chirih
Cobdiçiatat. | rayiy ruvach vinak.
Cobdiçiado persona. | rrraym ruvach.
Cobdiçiadortat. | ahrrayiy vach. raynel.
Cobdiçiar honrra. | tinrraih nimal punal.
Cobdicia assi. | ruraysic nimal.
Cobdiçiadortat. | Rayiy nimal.
Cobdiçiar ser mas aventajado q̃ otro | quinigonibenvach tinaho.
Cobdiçioso de dinero. | tantanrugux chirichirinrucanoxic puvak. hirchire, tomin. manitucanabahbatapunul. yacal tiraho
Cobertor de algo | gapibalruvi. cuchbalruvi.
Cobertor de cama. | cuchbal ruvi cama. gulrupachalibal varabal.
Cobertor de libro. | rih vuh.
Cobijar algo. | tincuchruvi. quicuchu.
Cobijada cosa. | cuchum ruvi.
Cobijador. | cachul ruvi.

Cobijaparase guareçer delaguazero / par. tinparah.
Cobrarlahaziendrayendo / tintakeh rakanil rupitz goy xicvichin
oprocurar la.
Cobrar ohallar loperdido. / tinget. tinil. tincanabah.
Cobrado assi. / canabam chic.
Cobremetal. / ycah.
Cocar laximia, olamona. / tigeen. toi.
Cocaraalaalguno. / tingoxgobehruvach.
Codada, odar conelcodo. / tincorih chinugic
Cododel braço. / nugic. vachali. nughne.
Codo medida hasta lapunta / chumay. nuchumay.
del dedo mas largo delamano.
Codorniz / çak corovach.
Cofradia lomismo. vel. / cofradiayl.
Cofrade lomismo. / ah cofrade.
Cofia, / taz balruvi. bag balviah.
Cofre. lomismo.
Coger algo del suelo. / quiçigo. quimolo.
Cogida cosa assi. / çigom. molom.
Cogedor deestamanera. / çigonel. molonel. cigol. molol.
Coger flores. / tintancogih. tanquighupu. tanquitamocogih. tanmehco gih
Cogeryervadepassada. / tanchuvih. tinchoi.
Coger fruta de los arboles. / ynhegolloon. quihegoloon. tintorloon
tanquikaçanloon.
Cogeryervas overdura comestibles / tintamychah.
Coger algo arrancandolo. / tinmigh. tinbokel.
Coger los tributos. / quicuchu. quimolopatan.
Cogedortal, / cuchulpatan. molol patan.
Cogimientodeestamanera / cuchuhpatan. rumolicpatan. rucuchic patan
Cogerropaplegandola. / tinbuz.
Cogidaropa. / buçum.
Cogedorderopa, / buçulgul.
Cogimiento deestamanera / buçuhgul. rubociegul. buzbalrichingul.

Coger los cabellos y rodear„ | rubagom ruvi yxok. rupsequechum.
los a la cabeça la muger. | ruvi yxok.
Coger maiz o segar trigo ect. | quihaghon. tinhagh.
Cogedor tal. | haghol. haghonel. ah hagh. rueih hagh. el tiempo del segar.
Coger chia. | ynrahdaag. quirahoaag. quibokoaag.
Coger axi. | yntamolyc. quinuxuyc. quighupuyc.
Coger frisoles o hauas. | quitamo quinar. yntamol quinar.
Cogedor tal. | tamol quinare. vxul quinare.
Cogidos frisoles. | tamomquinare. vxumquinare. tamoh. quinar. vxuh quinar.
Coger bledos granados. | tintamtzez. quirahotzez.
Cogedor de esta manera. | tamol tzez. raholtzez.
Coger cosas esparzidas. | tinmol. tinçigila.
Cogollo de verdura no espigada | rugux ychah.
Cogollo de verdura espigada. | ruvach ychah.
Cogollo de maguey no espigado | rutum
Cogollo de maguey espigado. | rucheel ruvach.
Cogote. | rihruvi.
Cohechar al juez. | tintzihobeh ruvach.
Cohecho asi. | rutzihobal. rueihalobal chirichin juez.
Cohechado juez. | g.apim ruchi. tzihobem ruvach.
Coyunda de bueyes. | gum. ximbal qui vi vacas.
Coyuntura de miembro del cuerpo. | ruvikbalri kabakil. ruench balri. chuvikbalri kabakil.
Coyuntura de los dedos de las manos, o de los pies. | ruvikbal kara, kakan. ruvikakara, kakan. rutzekelibal ruvi kara, ruvika. kakan.
Coyuntura buena y oportuna | vtz. vtz vacami.
Cola de animal. | ruhey chicop. hey. heyah.
Cola fuerte para pegar. | çog. rolibal.
Colacion o fruta. | loon. xeekabal.
Colar paños. | tintzak paraxgalchah. ghahomabal.

Colar algo colienço / quichayum.
Coladacosa assi. / chayum chic
Coladortal. / chayunel.
Coladura deestamanera.. / chayunic. chayunem. chayubal.
Colar algo concestillo. comis,,
mo q lo de ariba y con pajas.
Colchado cama. / varabalgul. yelcolchon tambien
Colear el perro. / tixahoruhey gi. taxahosiçah ruhey gi
Calear el animal / tubarabaruhey. tubarotih ruhey. tuçol copihru,,
hey. tubukih tu yac ruhey.
Colegir algo de alguna cosa. / chirih tingamvi
Coleraverde. / ɛannugaxah. yayatzam.
Colerico ayrado. / oyeuh. cak.
Coleta decabellos. / ruvi.
Colgado estar de alto. / yntzekel chicah.
Colgajo de suas o decosa, / huchiyah. huquiyah. hutzekah chipla
semejante. tanos. tzekel chiyh.
Colgajo de maçorcas de maiz / tzekon.
Colgar algo. / tintzekeba. quitzekebaan. tinxequeba. tinhequebaycah.
Colcada cosa. / tzekon.
Colgar alguna cosa a otro. / tintzekebachirih.
Colgar algo de ariba abaxo / tinoyo baul.
Colicapassio tener. / tigapitah achak. tantugam chakih achak.
Colico el que padeçe esta en,, / tiçipoh tiɛaperrachak. tigapitah ruchi.
fermedad o restrenido. rachak.
Colino. / ral coles. ɛatom coles
Collar de vestidura / rukul camisa.
Collar de oro. / vuah. vuampuvak.
Collar de perro. / rubal kulgi.
Collear. / tixohonuvi. tinbarotilanuvi. tinɛechcomila rukul.
Colmar medida / titixlunel. tipulgalametabal. t. pahbal. tinhotoba
tinaranicah. tinigoniçah ruvi etubal. kibuninak
Colmada medida. / yacom. hotobaam. giyariçam ruvi

Colmarse la medida. / tikibun
Colmena. / rucheelcab. orocomrupache. hoh. rucabil hoh.
Colmenar. / patak rucheel cab. rucabil rupache.
Colmenero / gctol cab. chahal cab. chahal rucabilche.
Colmena redonda que se crian / akah.
los arboles.
Colmillo / giey. Colodrillo / rihkam.
Color. / bon. cakabon.
Color echar. / quibomin.
Color bermejo o colorado. / cakabon. zancak. cakche. caktumuy,
tuh.
Color verde. / rax. raxgel. zangel. raxyrgom. raxtun. tiraxtunax
tiraxtunix. es color de verde, o azul.
Color negro. / zek.
Color azul. / rax, raxtun.
Color morado. / raxglugh.
Color encarnado. / çak kubukuh.
Color poner el pintor / tinoque çak bon.
Colores con que eran vnta-dos los Señores quando eran puestos en señorios como vngidos / titil, zanaabah. cakavleuh. xak. dosele-tores o el que vngia. ah titil. ah zanabah. ah xak. ah cakavleuh.
Colorado tener el rostro de verguença. / ticak bucnuvach. xcak chirenuvach.
Coluna de piedra / çoroçic abaz. çoroçicrupam. çoloçic abah.
Coluna de madera. / pokob. rakanhay.
Comadre lo mismo. vel. / nutechuvach dios. erute valgual chuvach dios. vache comadre.
Comadreja. / çak bin. cux.
Comarca de pueblo. / chuvach el. chirihel tinamit. rutara hal ruvael tinamit. rugial tinamit
Comarcano. / chirih tinamit ahilamvi
Combatir o pelear. / quegulelaanqui. quetzalo.

Combatida cosa. / gulelaam. labalim.
Combate assi. / gulelabal. gulelanic. gulelanem. labalinic.
Combatidor. / ah labal. ahtzalol. labalinel.
Combidarse o comedirse a hazer algo. / quitoon. quiganihan.
Combidarse en combite. / xatinnimakvachih. quinoc enginvail.
Combidar a otro. / quiyaco. tinvataçih. tivngtaçih.
Combidado / yacom. - Combidador tal. / yacol. yaconel.
Combite / yacoh. Combite el lugar / chigatohibal. chiyacbal. yagc. vataçaxic. Natiçaxic
Combidados poner a la mesa / quenucukuba. quenuchol. quenuya. / chuvivaibal.
Comblega. / nulaxel.
Comedido. / gaztal ruvach. ralamchuguxnaovinak. xakiru, / guxtahoon. xatiganihantiloxon.
Comedera cosa. / echaxel. guxel.
Comedor. / hix. echanel.
Comedor delicado. / xahozetoktina.
Comedor de hombres. / tionel. ghacunel. balam. tiolvinak
Començar algo. / tintiquiba. tinxenaah. tinxenahiçah.
Començarse algo. / tantitiquer. tantixenaah.
Començador. / tiqueriçanel. tiqueriçayrichin. xenahiçanel.
Començar a caminar o partirse / xtanquibe. benamvichin. benamve
Començar como de burla para / xavalah. xanugakil. xaalahti-
  engañar. / tiquervumal.
Començar a madurar la fruta / xtantichaxar. xtantixanar
Comer. / quiva.
Comer bizcocho o pan tostado / quiguxuvai. tantingux:
  o cosas assi secas.
Comer tarde / tigilçihquiva. garilomquiva.
Comer aprissa. / quivapakih. quivayan. hucumahyanquiva.
Comer de espacio. / xekalquiva.
Comer por los rincones. / eleralquiva
Comer recostado. / quitzalequiva. yncogolquiva.

Comer mucho. | quivaila. tinnohiçah nupam

Comer desmesuradamente | maninugixb quiva.

Comer templadamente ha= | xakitincobanuvai. xakitinni
ziendo abstinençia. | gahahnuvay.

Comer hinchiendo la boca. | guixeko.

Comer menudo. | quivayyah. quivayla.

Comer en diuersas partes. | quivayla. quivathiri. quivathiri

Comedor tal. | giytivanj. xahumah tivanj

Comestible cosa. | cthaxel.

Comer cosas de yervas. | guinechaan. tinechaah.

Comer frutas. | quiloo. quiloon. tinlo.

Comer carne o pescado, o cosa | tinti. quitioghac. tinghauh.
guisada. o axi hecho. o le
gumbres guisadas.

Comer el cavallo o mula yerva | techaan. — Comer maiz | tinguxyxim.

Comido ser el maiz o trigo | titop numagiquin.
por las aues.

Començon de llaga de donde | ruthenbalgak.
salio nigua

Comexen que destruye la | ghirini.
ropa y papel y madera,
y otras cosas.

Comestible cosa. | techaax. tigux

Cometa que corre. | rathak ghumil.

Cometa grande que parece | ghabiţar.
como globo o gran llama.

Cometer peccado. | quimacun.

Comezon tener. | yngakat. tigakatirnutiohil. g'gakat. g'thurthut. g'ça (nan. tinga katih)

Comezon. | gakatinic

Comida | vay. tijh. vaim. vgaam. nuvaim. nuganic. ccha= guxun. xeckabal. kaçabalţih. ogueçabal xra.

Comidar por mi respecto, | vaticaxic. vaimtibanvumal. cvata
y desposorio. | çom. los comedores.

Comienço o principio / rutiqueribal. ruxenabal.
Comigo. / vagin.
Comigo mismo. / xachuvih. Comilon / ahye.
Comer[va]. / yncheel. bicheel. t. bilacharnbanoh var. Rx. bilaki-
cheel rubanoh. t. bilacharnbanoh.
Como te pareçe a ti. / bicheel pan avath.
Como estas. / bicheel avath.
Como comparando. / quere. quereva. quereree.
Como hasta tal parte. / quere camiri
Como es possible. / bicheel va. bicha. makitzih va.
Como quiera / xatakiquere. xataquere. vhxotoquere.
Como qualquiera / xaniquere eghakap. quererieghakap.
Compadeçerse de alguno. / hoyeruvath tinget. quibiçonrumal.
Compadre lo mismo. vel. / rutatavalgual chuath dios. vathcompadre.
Compadrazgo. / compadreyl.
Compañero. / vug. nugab. vath ahilaxel
Compañia tal. / vuginic. vgixic.
Compañia hazer assi. / tivugih. vug chupam. tikagetuiki
Compañero, propriamente se suple con esta particula / Ach. al principio, juntando con los nombres y componiendola con los pronombres. / biyil. Caminante. / vathbiyil. Compañero en el camino. / Kakab. Vellaco / vath Kakab. et, compañero en vellaquerias. / ahmac. el pecador / vathahmac. el rufian. vath. hoxol. la puta mançeba. / vathcaror. el pereçoso comigo
Compañon o cojon. / rabah. elenakrabah. el capado.
Comparar vna cosa a otra. / tinhunamah. tinrath vathih.
Comparada cosa assi. / hunam. hunamatahinak.
Comparar o cotejar vna cosa con otra / tinhunamah. tinnig vathih.
Comparada cosa assi. / etam. nigomam.
Comparaçion o exemplo poner / tinbijhretaltzih. queretigamoviri.
Compas de hierro. lo mismo. vel. / etabal.
Compassion tener de alguno / tanquibiçonruma. toznugua rumal.
Competir o contender con otro / tiquigulguvathih qui.
Contendedor tal. / gulguvathinel.
Complaçer a otro. / quiquicotiriçan. tinquicotiriçah.

Complaçedortat. / quicotiriçanel.
Componer obra de canto, / tinnug. tinchol maih.
o de escriptura.
Composiçiontat. / nugum. nuguh. goh banic.
Componedortat. / nugul. banol hunamaybix. t. gib.
Componer y adereçar alguna cosa / quicavun. q'vikon. q'banihiçan
Composiçiontat. / cavunic. vikonic.
Componedor assi. / cavunel. vikonel.
Compuesta cosa assi. / caumchic. banom.
Componer mediçinas. / tinbanarom. tintucarom.
Compuesta mediçina. / banomarom. tucumarom
Componer leña. / tinghutuhçi. tinnugçi.
Compuesta leña. / nugumçi.
Componerse y adereçarse / tinvikvi. tincauhvi. quibagon
Componer la muger sus cave-/ rubagomruvi. rupethecumruvi. ru-
llos. rodeandolos a la cabeça / yalomruvi. tubanruvi. tibag. tixara-pin
Compra de algo. / loroh.
Comprar algo. / quiloro. tinlor.
Comprada cosa / lorom. yaomrahil
Comprador. / ahlorola. eloromom. tiloroviyah. tulorola.
Comprehender lo que se- / tigizvagaxah. tinaganopanuxi-
dize. quin. titakepanuxiquin. tinil.
Comprometer en manos / parurax tinyavinunaoh. hachic-
de alguno. etamayom.
Compuesta o adereçada / vikitalchicchivtzilahgul. rubanom-
persona. chiernach. bambooyrnach. vziriçayri
Comulgar. / tingam sanctosacramento. tingam comunion. tingamrutio-
hil. k. Jesus. egamoyom sanctosacramento. los que comulgan.
Comun cosa. s. de todos. / popolychinah.
Comunidad. lo mismo. vel. / Comunidadcaman. comunidadticon. chi-
rih. comunidad ahilamvi
Comunmente se dize / queretantibijx. quererutzihol. querebijm. quere-tzihri
Con. proposiçion / chi.
Concauidad entre viga y viga / rucohol. chucohol.

Concebir la muger. / tininakil agual: yana vinak chic.
Conçepçion / ruvinakiric
Conçebido. / vinakirinak chic.
Conçegil cosa. / popol rinomal. popol y chinah.
Concejo ayuntamiº / chipopol. chipopobaltzih. chicuchbaltzih. cuchbaly
Concertar lodes baratado / tinvik. tingohoh.
Concertar huesos. / quivikobak.
Concertador de huesos. / vikol bak.
Conçertamiento assi. / ruvikicbak. vikoh bak.
Conçertar o poner en orden. / quicholo. tinchol. tinlem.
Conçertada cosa assi. / cholom chic. cholom. uugum.
Concertador tal. / cholonel. uugunel. lomonel.
Conçierto assi. / rucholanem. rucholic. cholbal richin. cholonic. lemonic
Conçertar con alguno que, / tichilabex chirichin. tahox tichilabex chiri „
haga alguna cosa. / chin
Conçertar los discordes. / tinhunamah quivach.
Conçierto tal. / hunamvachil. hunamgux.
Conçertarse en el preçio / ticamkatzih. tigamatah rubomaxic
Conçierto assi. / caminak chic katzih. gamom chic rubomaxic
Conçertarse los pleyteantes / tihunamatah quivacheah ghaola. tighunamah q'tzih.
Conçertar o concordar en los / tihunamax tzih kuma. tuguluikatzih.
que dizen
Conçertar o entonar a los que cantan, / tinhunamah quikul.
Concha de pescado. / rihcar.
Concha de hostia de la mar / pemech.
Concha de tortuga / coc. bak. rubakil coc. rakemcoc.
Conchavar. / tinhunamah. tincunachih
Conçiençia / ruçakiçak ramorexicnugux. f. hegbal mac.
Conçierto y orden poner / tinyacabax tzilah gohlem. vtzilah banoh.
en la republica. / higuil tigohevinak vumal.
Conçiliar o procurar amigos / quinugin. tivugih.
Concluir o acabar algo. / tintzakoniçah. tingiz. tintanaba
Conçertarse los discordes. / hunamchic quivach.
Concluir pleito. / tingamobeh. tingamrura. tincavachibeh richin. rubanata
hic nutziric

Concluida cosa. / kakoninak. clenakapon.
Conclusion de cosa. / rukakoniçaxic. rukakonic
Concordar oconçertar / tinhunamahrukulilbix. yngamol
las bozes. bix. yngululbix.
Concorde yconçertado, / hunam tibebix. nngultibebix
yrel canto.
Concordarse algunos entresi / tihunamatah qkih. xcamqkih. xgamori
Condeçender conelque / tintakehrukih. tinbanrahovabal.
algopide.
Condenar porsentençia / quiratokih. quipixa.
Condenaçion. / ratohkih. ratbalkih.
Condenado. / ratom chic kih paruvi.
Condenador. / ratonel. ratolkih.
Condenado para siempre. s. / hngiçic yxonaxel.
para el infierno
Condenar amuerte. / tiratrucamic. tiratkih paruvi ticam
Condenado assi. / ratom rucamibal.
Condiçion natural. / xaxquereninngohlem. xaxquereninngux. xax-
nngohlemvi. xaxnnvathvi. xaxvalaxicvi
Condiçion encontrario. / tigeherukih. geherinak chic nukih.
Condiçional cosa. / xahegh. xaheghelqkih. xaheghehoh qkih. çayrugux-
Conejero. / ahvmul. gamolvmul. chapolvmul. lal
Conejo. / vmul. vmulgueh. hamula. dehasno.
Conejuelo ogaçapo / ral vmul. ghutivmul. gaalah.
Confessarse. / tinban nngux. tinchoh miriçah nngux. tinhiquibann-
gux. tingiz nngux. tinban confessar.
Confessado. / ruchoh miricam rugux.
Confessiontal. / chohmiricabal gux. ruchoh miriçaxic gux.
Confessor. / chohmiriçay gux.
Confessante. openitente / banolconfessar. chohmiriçay rugux. hiqibay-
Confessar en juyçio. oante / tinikiquih. tinhiquiba. rugux
el juez.
Confessiontal / ykiquim. hiquibam. ykiquinic. hiquibabal mac.
Confessar adios pordios / tinikiquih Dios. tinoqueçah Dios.

Confiar en alguno. / quigelavachin. chirih tingelavachih vi nu,,
/ tzih. nugelevachin.

Confiança tal. / g.elevachinic. rugelevachixic. gelevachin.

Confiar de alguno. / ynhitom chirih. chirih ynyaomvi. chirih ynhitomvi

Confiar de otro el secreto, / chahalrutzih. chahalcanrichin chicleral. xaki,,
o la hazienda / tuguparugux. matitutzihoh.

Confirmacion. Sacramen / ruyaic confirmaçion rumal obispo. covíriça,,
to. lo mismo. Vel. / bal richin anima.

Confirmado. / rugamom confirmaçion.

Confirmar lo dicho o hecho, / tinttah banutzih.

Confirmarse en el mal. / abaharinak chicnugux rumanukakabil. rumavitze,,
/ lal. nutiohilam chicnukakabil. hachicnuvay hachic vu,,
/ gia. teeninak chicnugux rumanukakabil. ruma,,
(penumac)

Confirmar en gracia / rucovíriçam richi gracia. ucovíricabem.
/ rigracia. mererinak chicrugux rumagracia.

Confiscar los bienes, / tigibaxrichin rumal rumahic mahom chicronohel,,
/ -richin. ruparochoch.

Confitero / banol confites.

Confundir a otro con Razones, / tingapilaruchi. tingapih rutzih.

Confundirme assi. / ticgapitahnutzih. manchicticanay nutzih.

Confusso assi. / gapimruchi. tantigixb.

Confundir o ofuscar los oyentes, / xatiçachomalanutzih chiquivacheagaxoma,,
tes. / tigizrugux lal vumal.

Confundir o hechar en verguença a otro, / tingixbiçah. tinkaçahruvach.

Confundido assi. / gixbiçam. kaçam chicruvach.

Confussion tal. / gixbiçanic. ylinic

Congoxarse o affligirse. / ghiyl tinna. ghiyl chicnugux. quimoresan
ghumul ratalnugux

Congoxar a otro, / tinghiyrugux. tinghumumiçahrugux. tinratatiçahrugux.

Congregados estar, / epulinakeahana. tantiquitemahqui. tantiqui,,
ghacatihqui.

Congregar gente. / tincuch. tinttah. tinmolvinak

Coger arrollando como estera o manta, / tinbot. quibotopop.

Conjecturar. / xatinnapanugux. tincanoh chinugux.

Conjunçion de luna | rucamibal yg.
Conjurar granizo o aguazero | tintzihoh hab chughabal Dios
Conjuraçion contra alguna | tikaban katzih chucamiçaxic
Conoçer muger. | quinaponchirih yxok. tinetamah.
Conosçer varon. | xapon chuvih xitetamah
Conosçer alguna causa. | tintakchrakanil. tinetamahrachohmil
Conosçer la culpa, | tinikiquih numac. tinnanumacpanngux.
Conosçimjᵒ tal. | vikiquim chic numac. nuhiquibaam
Conosçimjᵒ de paga. | vuh takebal tzih. ruvuhil gaz.
Conquistar. | quikaçanhuyn. quirahohuyn.
Conquista assi. | rukahic huyn. çivantinamit.
Conquistador. | Kaçay huyn. kaçaytinamit. ahlabal.
Consagrar o bendeçir. | tivutz bijh. tivutziriçah.
Consagraçion | vtziriçanic
Consagrado. | vtziriçam
Consagrador. | vtziriçanel.
Consagrar o dedicar algo a dios. | chirih Dios tinyani. tinhitni.
Consagrada cosa assi. | yaom. hitom chire Dios.
Consaçon y tiempo | chirutzil. chirutzil oktiban. kichuysam
Conseguir lo dessеado. | quicochin. quiravachin.
Conseguida cosa assi. | cochimchic. ravachimchic.
Consegimjᵒ tal. | Cochinic. rucochixic. cochinem. cochibal
Conseja para passar tiempo. | tze. alah. xakahachakiltantikaban. xakopayn. xakapayl.
Consejar. | tingulubarutzih. tintihoh.
Consejero. | tihonel. ghabenel. yaotzih. yaolnaoh.
Consejar mal. | tintakchijh
Consejero malo. | ytzeltakchinel. takchiyrichin
Consejo tal. | ytzeltak chibaltzih. ytzeltak chinic. ytzeltak chinem. takchibabriyl. rutak chixic.
Consejo tomar sobre algun negoçio | tikagulubeh ki
Consejo real. | chupopobalrey. ahanalcuchuhriyl.
Consejuelas de viejas. | xapailkichin. xacaraguiquilkichin
Consentir con otro, | tintakehrutzih. tintakeh runaoh.

Consentimiento o voluntad. / ahoybal. rumac nugux.
Consentir ynclinando la cabeça / tinchikmaih nuvath
Conserua: / Cab. banom cab.
Considerar o pensar algo consigo mismo / tinguxlaah. tinnig vathih
Consideraçion tal / guxlanic. guxlanem. ruguxlaaxic
nigvathinic. nig vathinem
Consideradamente assi: / chiguxlabal. chiguxlaxic.
Considerada cosa. / guxlaam.
Considerado. / guxlanel: ahgux.
Considerar o tratar lo que sea de hazer o dezir. / tinbicohna nabey chinugux
Consigo. / rugin
Consigo mismo. / chirih. xauichirih
Consolarse y animarse / tincukuba nugux. nimnugux
Consolado assi. / cukerinak rugux.
Consolaçion tal. / rucukeribal rugux.
Consolarse dandose a todo placer. / quiquicot chirichin. tinquicotibeh nuvayvu, gia. nuxahab. nuçig. nucogih
Consolar a si mismo. / tincukubanugux. cukulnugux
Consolaçion tal. / cukubabalgux
Consolado. / cukulrugux. quirugux
Consolar a otro. / tincukeriçah rugux.
Consolaçion tal. / cukubabalgux.
Consolado assi. / cukubaam rugux.
Consolador. / cukubaaygux. cukeriçaygux
Consolador. / ah lianic çak
Consonançia de bozes o de musica / hunam cukulil bix
Constante / Conhrugux. achihmaquituyari. maquiygovel. maqui, tazguhel. ahcovilahgux. copapoh.
Constituir en offiçio / tipaevumal. tingakabaruvath. tinpabaruvath
Constituido assi / pabaamchic. gakabaamchic ruvath.
Constituidor tal / pabanel. pabayrichin
Constituir leyes. / tingohba pixa
Constituidor de leyes. / gohbaykih. gohbaypixa. ahpixa

Consultar algo con otro | tingulubehruҭzih

Consuegro o consuegra | vachali. achali.

Consumir lo o acabar lo todo | tingiz tinmaihruvach.

Consumidor | giçonel. mayiy ruvach.

Contar algo. | quinahilan. tinahilah. quiniximan. tiniximah, (qui cholo)

Contado. | ahilamchic. yximamchic.

Contador | ahilanel. ahilayrichin. yximayrichin

Contaduria | ahilanic. ahilabal. rahilaxic

Contar por orden y conçertadamente, toque acaeçio | quicholo. tinchol. tincholmaihiçah | quilemoҭzih. tincholmayh. rucholona

Contador tal. | ahilayҭzih. ahilay çak gohlem. cholol ҭzih.

Contable cosa que se puede contar. | choyol ratal. maquichoyol. | maquiratal. sin numero.

Contagiosa enfermedad | kokanyanabil chikih.

Contaminado | xokan yanabil chirih.

Contemplar. | tibechicah ruguxlabal.

Contender o rifar | quegholinqui. q'gixbiçanqui q'çak baying'. quegheren. tinghereh. tingulguvachih. telrichin. telvichin

Contençion tal | gherenri. ghaohri. gixbiçanri. çak bainri. gholibalrijl. gulguvachinic. gexgevachinic

Conteçio si assi. | gholinel. egholinel chiq'bilg'. gherenel. ghenel. tigulguvachin. ah gexgechi.

Contender vnos con otros. | kovokokanki. kogulguvachinki

Contençion tal | gulguvachinriyl. vokokenriyl

Contenerse o abstenerse yendose a la mano. | tinrilij.

Contentar a alguno o satisfaçerle. | tincukeriçahruqux. tincukubarugux | tinyachirichin. ygoniçabalruqux

Contento assi. | cukulchicruqux. cukerinakchicruqux

Contentarse de si mismo | tinhoz cihuj

Contienda o brega. | gholibalrijl. çak baynrijl. gulguvachinriyl. cakariçanvach.

Contiento | xackal. rekalok. xakirekal.

Contigo | avugin. quibe avugin

Contigo mismo / chanih. avngin. chavibilauj.
Continuada cosa. / hiquil rubanic.
Continuamente osiempre. / Amarel. hupalic. hunelic
Continuar algo. / tinhiquilibeh. ynhiquilibeyom.
Contra alguno. / chirih.
Contra dezir a otro. / tingexgechijh. tinhalrutzih pabeh. tingexomalarutzih tingexgobelarutzih. tingexba. tinparchijhrutzih. tiqui gexgechijh qui. tiq'charobeh q'chichucatzih. tiquichecho, malaqui
Contra dezir a la virtud / tiralan. cẽ. harioyoval hatiralabaan. richin rugra Dios. layra oeno zo contradize a la gra de Dios
Contraer parentesco / acaquichinqui.
Contra hazer a otro. / quigoxgoben. haruchirusach tineleçah.
Contra hazedor. / goxgobenel. tusachibeh rusach.
Contra hecho oarrendado. / goxgobemchic rusach.
Contra hazer letra oescriptura de otro / kiha ruchirusach tineleçah. tinkaçahchusavuh.
Contra hecho cacao. / Casachix cacouh.
Contra hazedor tal. / ticasachih cacouh.
Contra hazer al gallo de la tierra / tikulukut nukul. quikulukut.
Contra hazer ofalsar la habla. / tinhalgatihnughabal.
Contrariar o contra dezir a alguno. / tingexrutzih. tingexgobelarutzih. tinhalo. mala rutzih.
Contrario enemigo. / nugulel. nulabal. quirugululba.
Contrario en juego. / nugulel chiçac
Contratar o logrear. / quiyaco. tingiariçah vichin. tinbozrusach. tinaho. tinpitz goih.
Contrataçion tal. / yacoh pusak. pitz goinic. yacoh bomal.
Contratar en pueblos. / quicanon. quibecanon. yncanonel. quibe canonel. xinul canonel.
Contrecho. / yasa. xhegey. begmay. tokmay. tikahtibiyn. tihegmain. tibehcorin.
Contribuir en tributo / quipatanih. tinyanupatan. ynahpatanoma
Contribuir para comprar algo. / tikamolrahil. tikamolnut. tinutux

Contriçion / rughumuimicgux. ruzatatikgux. tighu.
/ mum. tizatatmugux. ghumum. zatat

Contumaz ynobedien- / hip. hipulah achi. hipulah yxok.
te y rebelde.

Convaleçer. / tanquicovir. vtzhalatinna. tantiguxpih muvach
atantiyux pih hala. maniyux lem ghotolem
tinaho. quando empeora y no convaleçe.

Convenir o concertarse / tiquihunamah quivach. hunamquiqux
dos / quererquxhum. quererqux b m

Convenir o ser neçessario / ahoxinak. tahox. tigazin

Convenible cosa. / ygazoma chiyh.

Convenir le o quadrar le algo. / retal. reghetal. rugulum.

Convenirme / chuvih tahoxvi. chuih ahoxinakvi. chuih tigazinvi

Convertirse o enmendarse. / tintzol zomih rugohlem.

Convertido. / tzol zomimchic rugohlem. tzolzomiy rugohlem.

Conversiontal. / rutzolzomiaicrugohlem. tzolzomimgohlem.
tzolzomibalriyl.

Convertir a otro, / tintzol zomih rugohlem.

Conversion o convertimiento assi. / tzolzomibal gohlem.

Convertidor tal / tzolzomiy gohlem.

Convertir a otro a la fe. o al- / tivikiquibeh tintakibeh rugohlem.
guna secta. dios. f. roqueçaxic Dios.

Convertidor tal / ykiquinel. oquiçayre.

Convertimiento assi. / ykiquibal richin Dios.

Conversar o tratar con otro / qtzekechirih. manitiyalalmuach chiri,
chin

Conversable / vtzruqux. vqinel. tutzix ruvach.

Conversaçion / vqinem. vqinic. ruqinaamqui. vqibalriyl

Conviene a saber. / ha. hari.

Copa de vidro. / taçavouh. vgabal. vouimtaça. vouh chitaça

Copa de arbol. / rubagomri. rubacotimririh. ruhalacomchic

Copa hazer assi el arbol. / tuhal comihri.

Copado arbol. / ruhalacopiloomriche.

Copete de cabellos delanteros / riqmal muvach.

Copia o memoria / ahilabalvuh. getbal chi vuh.

Copode algo dom o delana / hugolah chiboh
Coraças / xahpotaghigh.
Coraçon. / gux. kugux.
Coraçon de la madera / rmçunalrupache. rmçunal rupabak. los tuetanos. rmçunal. rmas mvath. laniñeta delo so
Coraçon dela espadaña oyerva deque hazen los petates. / çibar.
Coraje tener. / kitzoropinrmvath. kithorovih. kixantun
Coraje. / oyoval. axtunic
Coral. / pemeth.
Corcobado. / lucuticrnvarathak. ahbuz. gornbuz. buzbicrihrmvi
Corcobadar. / kipitz goin
Corcho o cosa semejante / tzoyol.
Corchete. / rutze kelibalgul.
Cordel. / gam. Cordel hazer. / tinbalih gam. quibalogam.
Cordel o mecapal para llevar a cuestas. / colo. rupatamalcolo.
Cordero. / ralchih. Cordon. / ximbalgam. banomgam.
Corma. / chathalimthe
Cornadadar. / kitoron
Cornudo. / hoxomrix hail. hoxovinak rix hail. ahcayvath, rix hail. cuyul ruhoxoh rix hail.
Cornuda cosa q tiene cuernos / ahvga.
Coro lomismo. vel. / pabixabal coro.
Coroça. / parnvigumbalam. parnvigibamvuh.
Corona de rosas o guinalda. / galvachimrogih. galvachtingavathih. poner me la en la cabeça
Corona de clerigo. lomismo. vel. / giz gak rmvi.
Coronado. / ahcorona.
Coronilla lo alto dela cabeça / kaçut. rmenthbalrikani. çut. es la ruedapara llevar cantaro en la cabeça
Corona de espinas / barotimgix. t. baratimgix
Coronista / gibayrichin gohlem. cak amar.
Corporal cosa. / gorntiohil. gornpimil. gornxaxohil.
Corral / kehoh. pakehohe. coc. pacoc xeocvacas.

Correa de cuero / gum. gamagum.
Correador que corre. / anoma. yeixiquil. hucumahtakom
Corredor de casa. / binibal. mukubal. rupel ruchihay
Correador de mercadurias / ahtumulachirichin bomal.
Correr ligeramente. / quinan. quinanila. quinaniyah. qui„ cupanchinuchuca. hebel quinan.
Corretaje. / rahilahgay bomal. rahil ahlorola„
Correcion o enmienda / rigahruvachil
Corregir y enmendar lo / que otro haze. / tinbanrutzil. tivutziriçah. tincachala rimaquivtz rubanoh.
Corregir escriptura. / tincamuluh rahilaxic vuh.
Corregir de palabra. / quitihon. quighaben.
Corregido assi. / tihom. ghabem. tihotohinak
Corrector. / ghabenel. tihonel. ghabeyrichin. tihoyrichin
Correo. / anomaçamahel. yaexiquil çamahel. hucumahçamahel.
Correosa cosa. / titvuur. cuyothoyah.
Correr. / quinan. quicupan. tinaniçahuj.
Corredor assi. / anomachicakan. buk rakan.
Correr hazer a otro. / tivaniçah. tinyaeh. tincovih chianim
Correr ligeramente. / quihughanquibe. querequiropin q'be„ querc quirikah. cakie.
Correrse de algo. / quigixb. ticakbuemuvath. ticakppue„ muvath. q'gohpih. xatunanngua.
Corrido assi. / ah gixb. ahnanagux.
Corrimyetal. / gixbic. gohpihic.
Correr a otro es carneçiendo del. / quigixbiçan. quinalahiben. q'heben. q'yao„ rucakalvath. q'pokonanq'gluptahiçangux
Correr el agua. / tigo. tantibe. tantigo.
Correr reçiamente el peseado en el agua. / tihughhutila. tugakobehripaya.
Correr el perro a la carne. / tuhucuguch. tumahpakih peghac.
Correr vno con gran priesa a hazer algo. / quinaniyah. quicupayah.
Corriente de agua. / ranibalya. ruticmaihibalya. rutzakbalri„ ya. rutzakbal karichiparar. xotmaihinak

Corrillo de gente / emocol. craal. emulan. emolan. emotzol
Corresponder bien las plantas / tinavathir. tigohe
Corre donde caylan. / chixahbal.
Corromper virgen. / tibittmeopahil. tigamameopohil ॥ tireth ruxe ropoh.
Corrompida virgen / gamomthic rueopohil. rettomthic. orol. thic. rettom ruxe
Corrompedor tal. / gamolrueopohil. bittonel. raholrueopohil ixtan
Corrompimiento de virgen / bittonic. raholropohil.
Corromperse las viandas / tipo. tipotah
Corrompidas viandas. / potahinak. potal. yohtahinak
Corrucion de costumbres / potahinak thic quigohlem. yohtahinak thic quigohlem.
Corta cosa no larga. / maquinah trakan. ghutin rakan.
Cortamente hazer algo el con algũ / tingegeh ghakap chirithin. maquihanitin ya thirithin. xatunanugux
Cortar algo. / quirato.
Cortada cosa. / ratom. Cortadura / ratbal. ratoh.
Cortada cosa. s. no entera / ratomrutzam.
Cortada leche. o almendra / tzatz. tzopol.
Cortar algo y gual y derecho con tigeras / tiçelel tibe vumal.
Cortar algo muy menudo. / tinghutik rtoh. tighutik ratox.
Cortada cosa assi. / ghutik ratom
Cortador tal. / ghutik ratonel. puruxgiratonel.
Cortar la palabra a otro. / tintzolehnutzih. quiramotzih. quipa rinthiyh. tin kupghihnutzih.
Cortar o coger con la mano espiga o cogollo. / tinrip. tintam. tinkupghih ॥ (muvi)
Cortada cosa assi. / ripom. kupghim.
Cortador de espiga. / kupghiymvi.
Cortar arboles. / quithoyothe. quiratothe. tinbanthoyohthe
Cortar arbol por la rayz / kiruxe tinthoyvi.
Cortar leña. / quiçinh. ynçivil. quigharoçi.
Cortar quebrando. / tinrip. tinrah.
Cortar desigual. / tinhe ghomala mueratic.

Cortar ala larga o hender y rasar / q'gharoche. tinpogh. tinhath ruvach.
Cortada cosa assi. / gharom. poghom. hathom ruvach.
Cortador tal. / gharonel. gharolche. poghol. hathol ruaz.
Cortadura assi / gharonic. gharonem. gharobal. poghonic.
Cortar las narizes a otro. / tinzatrutzam. t. ruxiquin.
Cortar la cabeça a otro. / tinzatruvi. tinçelruvi. tinzatelruvi.
Cortar por medio. / tinzatnigah.
Cortar o rasar plumas. / tinhozrutzam. guguum.
Cortar la de puntas largas. / tinzangiquinahrutzam. tizangi quinaxrutzam. tzucutzicrutzamtux
Cortado dedo o mano. / Cuyuxilruza.
Cortarse el almendra da[?] / tizakar. tiporupsam. tzakchic. ma. lalechie o cosa semejante / quivhzaux.
Corte de papa o derei. / chupopobalrey. chirahanalochoch.
Cortes y bien criado. / naovinak.
Corte sano. / ahtinamit. parochochahanhxgiyvi.
Corteza de arbol. / rihche. homet. gholom. ruhometalche
Corto de razones. / maquikitighao. ahghutigux. maquiahnimakih.
Corto y escaso. / tigegen. geg. xahalataktuya
Corta de vista / tiynghyutruvach. maquinaht. timukunvi
Corva de la pierna. / chiruvikbalrikakan. chirutzekelibal kakan. rutzekelibal kakan.
Cosa corvada. / locan. locol. tilocotah. tinlocvi. encorvarse.
Cosa. / bila. molah. ghob.
Cosa comun. / popol ychinah.
Cosa q'da comezon. / nagal. gakat. tiçanan. tichurchut
Cosa sin tasa ni medida / maquiahilam. maquichoyol. mag'ratal.
Cosa que no tiene par ni mez clas / maniruyuthel. maniruncapel.
Cosa o cosas espantosas no [?] / kitixibintivachin. gorabtinachin assi como quiera
Cosa que da tristeza y pone / hoyeruvach. kitzih chihoye. a otros compassion / ruvach.
Cosa tuerta / cotoquic. rucotoquiquilhay. las bueltas q'tiene la cosa
Cosa que echa de si virtud / rab. ruxla. ab. vxla.

Cosa que alegra elcoraçon, encoylla. | tikukuk ruguxlal.

Cosa que enfuzia. | tikelan. tinahiçan.

Cosa passada. | tanah. hutanahcan. catanahcan

Cosa muinecessaria comola ... çera para elcullo deuino | nim ri kalem.

Cosa sin prouecho. | maririgat. manitocri

Cosa que quema laboca: assi como pimienta o chilli | pokon. tilalot. tiraran kachim, mal. tinoopakachi.

Cosa cayda enel suelo como tendida | perempe rub. perel.

Cosa pesada como piedra moxada. | raxhurubub.

Cosa redonda o redondas. | gologoh. gologakche. gologakhay.

Cosa que admira o nserta. | gorab. gorabni. gorabtinachin, gorabtighao

Cosas muy menudas. | caminak ghutik.

Cosa que siempre llora. | tiquin. tigiun. amareltor.

Cosa salada. | tzay. tzayrurath. tener gana de dormir

Cosa que tiene diferentes colores como el durazno. | ranroh. balboh.

Cosa que esta en venta media vendida | tanal rubomaxic.

Cosa ligera | tzoyol. vocol. vagal.

Cosa çierta | relictzih. relicbanoh. kirelicbanoh.

Cosa que no se puede venter por ser cantidad dello. | manchictibe chaal chic

Cosa que echa de si mucho çumo maxcando, o el heruor del vino o chicha | rob. tzatzrurob.

Cosa sana. entera sin tacha: ni macula. | rugaamri

Cosa que se pierde de inaduertençia, como es derramarse el vino o azeite, o quebrarse algun retablo o ymagen. | tigiyx. agiyx hoyerurath. agiyxvino. agiyxrurath.

Cosecha de pan | pahagh. tantibanhagh.

Cosecha de cacao. | tantitor cacou. tantirip.

Cosecha de algodon | tantux. ohraul kacamanchih — los que van por el algodon.

Cosecho de frisoles. yaxi. / titam. tamohyc. tamoh quinar. tam,, molyc. tamolq'nar. los segadores desto

Coser. / quigiçon. tingiz. tinhiz

Cosida cosa. / giçom.

Cosedor. o cosedera. / ahgiçon. giçonel.

Coser vna cosa con otra. / tintunmbarugiçic

Cossario. / zatolya. camiçanelpaya. clerom.

Cosso donde corren toros. / gapi. xbangapi. chigak balvacas.

Costa de mar. o la orilla, o la ribera / chiya. chuvaya.

Costa hazer. / akagoh tinçath.

Costado de persona. / kaxucul. xucul.

Costal o talega / chuuy.

Costar por precio / akagiyrahil. akagorahil

Costear, andar por la costa de la mar. / quibe chuvaya.

Costilla / galgax.

Costosa cosa. / giyrahil. mahilamrahil.

Costra de sarna / murul. mcolotal.

Costras hazerse. / tilaghagh. titobotovih muvath.

Costreñir o forçar / tinghih. tinghihlibeh.

Constreñido / ghihom.

Constreñimiento / ghihonic. rughihic. ghihonem. ghi,, hobal. ghihobalriyl.

Costumbre de pueblo. / gohlemanic. kagohlem. kaçak. ka,, mar. tigilic çak amar.

Costumbre de vida / xaarugohlemvi. xaxralaxicvi.

Costumbre tener assi. / ynnaratahinakchic. xaarugohlemvi

Costumbre tener la muger. / tantugerruyana. tantirahilahyg.

Costura hazer. / quibolorruchigul.

Cota de malla. / xahpotaghigh.

Cotejar o comparar. / tinhunamah ruvath.

Cotejada cosa. / hunamam.

Couarde. / ruxibinri. tuxibihri. xalortutihtobeh

Couardia. / xibimriyl.

Coxcorrou dar a otro con la mano. / tinttohih chinura parusi. tinttohih parusi.

Coxear. / quiheg maym. quibeh corin. quiniahe, geylan. quitakouh. quihegouh.

Coxcamiento / tok maynic. heg maynic.

Coxear de flaqueza, o andar delesnablemente. / quiyorotin. quighircotin. quirincotin

Coxin. / cukulibal. ghacatgul.

Coxo del pie. / xhegey.

Coxo que anda arastrando a gatas. / xatinogontichacantibijn. tuhucuquch. rakan.

Coxo de pierna quebrada. / rahinakrakan.

Coxo de espinilla quebrada / rahinakrughec.

Coxo de la rodilla. / ramaricrughec. paritahinakrusirn, goxol rughec.

Coxo que anda de puntillas / kokokicrakan. kekekicrakan.

Cosquillas hazer a otro. / quiçananen. tinçananeh.

Cosquilloso / ahçanan. tiçanan rutiohil

Cozer algo. / quikacon. tinkac. quikaconah. tincharahiçah

Cozida cosa. / kacom. charahiçam.

Cozido maiz. / kacom yxim. bucham yxim

Cozina donde guisan. / pabambalic. pabambal tiyh

Cozinero. / banolyc. banoltijh. kaconanel. ah. coçino. ahcozinero. ahvataz.

Creçer el hombre. / tanquigiy. quinaranih.

Creçer yguales o Juntamente / tihunamagiy.

Creçido assi. / animchic.

Creçimiento tal. / rugiyc. raranchic.

Creçer la luna. / nimchicrusayg. anahtyg.

Creçer la enfermedad. / tiriytah. tinimatah. querequeretantocchugua.

Creçer en malo en bien / xtantintih chivichin

Creçer la carne de nueuo en cosa de llaga. / tijsor

Creçer o hechar ramas la planta. / tanti. hotayn. tantel ruhotay

Creçer el rio, / nimchicya. tantinimarya.
Creençia o fee. / ykiquibal. oq̃çabal. oq̃çanic. roqueçaxic Dios.
Creer generalmente, / quinoqueçan. quinikiquin
Creer firmemente / ynhiquilibeyom.
Creer o tener por çierto / quereuikiquimui. querechinuqux
Crespa cosa, / goloxtruui. voncoy.
Cresta de pajaro, f. la pluma, / tzobokieparuui. chelechieparuui.
chigichieparuui.
Cresta de gallo de castilla, / perepieparuui. chelechieruuach.
Criada o ser uienta / nuuinak. tzukuh. nugiyçan. toolvichin
Criado que sirue o acompaña, / achbilatz. nupey. yaolghahbalrabah.
ghahbal chi.
Criado mio, / garugin. nutakon. vachbiyl.
Criado dende niño chico en casa, / giyçam. tzukuh.
Criar baço / cumatz. tuhulupihripakahohil. ticoyo.
Criar niño, / tingiyiçah. tintzuk
Criar las gallinas o las aues, / tiralomah.
a sus hijos o pollos.
Criar a otro en buenas costumbres, / tintihoh. tinnaotiçah. tinghabeh. tin, nartiçah.
Criar Dios algo de nueuo / tiuinakiriçah. tubit. tugak.
Criador assi, / vinakiriçanel. vinakiriçayrichin
gakol bitolrichin. alom. gaholom.
Criaçion o creaçion tal / vinakiriçanic. gakonic. bitonic
Criatura / vinakiriçam. bitom. gakom.
Criatura, f. el niño o la niña, al: val. / dize la muger / alqueh. corçito.
ralbalom. gaalah — las cosas pequeñas así q̃ sean de plantas o yeruas
Crimen graue, / nimamac. tixibin. ruuinakil. tixibin rubanic
timacamoragaxaxic. labahmac.
Criminal cosa / nimrumacuxic. nimamac labal.
Criminoso / nimril. rutzap. nimamacrikalem
Crines de cauallo. / ruxetqueh. ruchuk queh.
Crisol para fundir oro, / ratiyal. yariçabal puvak

Cristal. / vouh.
Cristalina cosa trasparente. / titiltot rupam
Cristiandad. / xpianoil gohlem.
Cristiandad verdadera. / nimay kalem christianoil
Cristiandad falsa. / xarih xarurath y kalem christianoil
Crina / chayubal. yrabal.
Crinar. / quichayun. quinisan
Crucificado estar, o tener estendidos los braços. / ynripom.
Crucificar a otro. / tinrip.
Crucificado assi. / ripom. ripinak
Crucifixion / ripinem. ripibal. ripic
Cruda cosa. 1. no cozida / garax. mahatichacah. xahubazcat ruvath.
Cruel persona. / oyeuh. cak. balam. cakalahvinak
Crueldad tal. / oyenal. cakal. cakalahvinakil.
Cruxir los diendos de frio. / tigargot rumal teuh.
Cruximiento assi. / gargotem. çiccotem.
Cruxir o apretar los dientes de enojo. / tinhaghaghchvey. tinguxvey. timatovey. tiguxgut. timatatvey.
Cruxir los dedos estirandolos. / tibohborchinura. tinbukihmira.
Cruxir algo entre los dientes / tihaghaho abah chuvivey
Cruxir o rechinar algo. / tikitiloh. tigargot
Cuaderno. / giz. hugiz. cagiz. offic de alijs.
Cuadrada cosa. / roquic. rugulum. reghetal. xahunam.
Cuadrada cosa como ladrillo. / xaçut. xakiçut
Cuadrar o venir y estar bien en alguna ropa o otra cosa / kitihrugulum. reghetal. roquic ~~kitih rugulum reghetal roquic~~
Cuajada de leche. / rutzakal ruyaal gum.
Cuajar o espesarse algo / rutzakal. tintzakaricah
Cuazarse algo. / titzakar. tzak ~~tzakaricah~~
Cuajada cosa. / tzak. tzakarinak. tzopolchic
Cuadrar poner en cuadra. / tinban ruxiquin. rucahque

Cuajo para cuajar leche. / hakaribal. yorbal mpam.
Cual o quien? preguntando / naktux. bitux. nakrinak. nakchique
Cualquiera / vne bilatux. vnebilachiquichin. vne bilachic.
Cuando. oenque tiempo? preguntando / xhanigal? hanigal? haruh? han?
Cuando. oaque hora? / hanrir? han? nakchupam? hanpe?
Cuando. affirmando / haok. hatok. hari.
Cuando quiera / vcharuhla. haruhlacami. vcharuhapon. xagactalna.
Cuantas cosas? / harmolah? harghob. harugoni?
Cuan grandees. / xhanichinim. bicheelkiruninal. bicheelkininsi
Cuantes vezes. / harmul? xharmul.
Cuantas merçedes te hahecho nro señor / giyruhoyevabem dios avach.
Cuanto oque tanto? / hani? haru?.
Cuanto ay de aqui a tal parte / hanirucohol. hanichiapontelvone. hanigoni apon
Cuanto ay des de la anunçiaçion / haruih rucoh d anunçiaçio taponchupam
hasta pascua de navidad? / alaxibal pascua?
Cuanto ay des de la ceniza a la / harneih rucohol gaztahibal pascua
pascua de resurrection? / tok kigamarchah.
Cuanto en preçio. o quanto / harnrahil? hanirahil. yncheelrahil. haru.
vale? kibeni. yncheel loruj. harutibeuj.
Cuantas personas. / haruchivinak? cham.
Cuaresma lo mismo. vel. / chupammevairih. xahanibal. orotabal ghac
Cuarenta. / cavinak. fies cacao opataste / hutuc.
Cuarto de carnero. o de cosa. / perah. huperah queh.
semejante.
Cuarteron de pan. de torta o q / ghakapvay.
. de cosa semejante.
Cuartro tanto. / Cahmulquere
Cuatro años. / cahihuna. chupamcahihuna. xcahihuna.
Cuatro dias. / cahichirih. rucoheh. rucahrih.
Cuatro meses. / cahiyg. cahichiyg.
Cuba o cosa semejante. / cucuche.
Cubierto estar de polvo. / nohinak chipoklah paruvi.
Cubrir el fuego. / kinmukrar. kingapih.

Cubierto fuego.	gapimruvi. mukul pathah.
Cubrir con rescoldo y brasas, membrillos, cebollas. &c.	tinponpathah. tinmukpathah. tinmuk, xethah.
Cubierto cosa assi.	mukul pathah. mukul xethah.
Cubrir algo.	tinmuk. tingapih. tincuch.
Cubrir al que esta durmiendo	tincuchkaruvach. tintunkagulchirih
Cubrir, o vestir al pobre.	tinrutaçih. tinyarucumeba. tinyaruhiyak.
Cubrir haziendo sombra.	quimuhiçan. tinmuhiçah.
Cubierta cosa assi.	muhiçam.
Cubrir con yerva los adobes. o pardes.	tinpartiçah
Cubrir los altares.	tincuchruvi altar.
Cubrir casa con paja.	tinppuzruvi vochoch.
Cubrir otra vez, o segundear la casa	tinhalgimah.
Cubrirse de matas la tierra.	tihuynbar. tinavachir
Cubrir algo a otro.	tincuahrichin.
Cucarachas q andan en las casas y comen quanto ay.	chahal hay. Xpincoc.
Cuchar, o cuchara de barro o de palo o de calabaça.	pagach.
Cucharada una.	hutaklic. hutakpah. hupagah.
Cuchillada	ghayohri. roçinri.
Cuchillas de las alas de aves	ruçimahulrutzam.
Cudiçia	raynic. raynem. raybal.
Cudiçiar.	quirrayn. tinrrayh.
Cudiçioso	raynel. raypuvak. rayychinah
Cudiçia de las cosas temporales	ruraycic ruvach vleual. ychinah
Cuello.	Kul. rihkauj.
Cuenca del ojo.	runum kanach.
Cuenta. s. el acto de contar algo	ahilabal. ahilanic. rahilaxic
Cuenta dar a otro.	tinyavahilabal. tirahilahchinuvach.
	tigamarrucuenta chinuvach.

Cuenta que se cuenta a otros. / tzih. cholol tzih. cholohtzih.
Cuento de cuenta. / chirih ahilabal. chupam ahilabal.
Cuento para sustentar pared. etc. / ghutubal richin. raral kemebal richin
Cuento de lança. / ruxeghigh. ghighruxeghamiy.
Cuerço. / alqueh.
Cuerda de vihuela. / gamaybogh.
Cuerda de maguey. / gam. colo. çakquiy
Cuerdas o nervios / ybogh. riboghil.
Cuerdamente. / chinaohinic
Cuerno de animal. / ruga.
Cuero curtido. / caklol. hocomgum.
Cuero por curtir o piel. / gum. rugumal queh.
Cuero de tigre. / rugumal balam. Et sic de alijs.
Cuero para jugar a batey, o a la pelota con el quadril. / chahibal gum.
Cuero de vino. / gum. gubal vino.
Cuerpo humano. / Katiohil
Cuerpo des de la cinta arriba / kaxucul. Kaxamalil.
Cuerpo muerto. / caminak. xibalbay.
Cueruo. / Koch.
Cueruo marino. / Aguati. panyaal giquin
Cuesta que se sube. / hotol tibe chuvahuyu.
Cuesta arriba yr. / guihote. ynhotol. hotolemvichin
Cuesta abaxo yr. / guixuleka. ynxulanka.
Cuesta abaxo vn poco o que esta ladeado. / requic
Cuesa. çivan. pec. Cueba de ydolos / cak hay.
Cuexco de fruta. / runa rtulul. runac.
Cuexco o pedo. / quiz. xel ruquiz.
Cuyo? preguntando / nakah chok y chin? biah chok. ychin? nakah choke?
Cuydado / ylinic. ylobal. guxlanic.

Cuidado tener: / tantivilih. tantinguxlaah.
Cuidado tener de yr / tinraxomah. tinraxomah bey.
Cuidadoso. / guxlanel. ylininakmngux. ahylmngux.
Cuidado tener de otro / tinmnluguih. tinguxlaah
Cuitado o des dichado / ralam. ynralamchic.
Cuitado miserable. / meba. hoyernvach. ahgakonal.
Culantrillo de poço / rux.
Culantro tonissmo.
Culebra generalmente / Cumatz.
Culebra de agua. / yaluz.
Culebra negra. / cakiraz.
Culebra enroscada. / ocox cumatz.
Culebra gorda y grande. / tolobaom. quehe cumatz.
Culebra muy pintada y grande. / raqutuh. orelchan.
Culebra otra pintada que se / cak beleh.
mete en las madriqueras.
de las hormigas a comerlas.
Culpa. peccado o defecto. / mailabal. ytzelal.
Culpancia por la qual fue / mbanoh viloh. vilmutz ap. charalchu.
condenado y sentençia / vih. chaichuvih. charalah banoh. xnu,
do a muerte. / charih. charalah chariy. xincharariçah
makilannqulvach pokonalah camic
Culpa hechar a otro. tingiz. tinghakih chirih.
Culpa hechar el uno al otro / tiquighakomalachiquivach. tiggakbehg
Culpar a otro falsamente / tinhalohril. tingiz chirih.
Cumbre de sierra alta. / chuvihuyu.
Cumbre generalmente. / ahçic. chicah. chuvi.
Cultivar la tierra o labrarla / tinchen.
Cumple o conviene / tahox
Cumplir lo falto. / tingakatiçah
Cumplida cosa assi; / gakatiçam.
Cumplimiento lat / mgakatic. gakatibalrichin. mgakat
gakatinic. mgakatixic.

Cumplidor assi. / gakatinel. gakatiçayrichin

Cumplirse el tiempo o y plazo. / mixtzakonnurihil. mixelaponru, rihil. xtantaponnurihil.

Cumplir con mi conçiençia / velem çabaluj chupam.

Cumplir mi palabra, o de y o sempeñalla / tinbannutzih. tireleçahapon. tirikigh nutzih. tinbokelnutzih. tintzolehnutzih.

Cumplir el numero de los que faltan / quibe quitzakatah

Cumplir y henchir de vocablos al guna escriptura por cumplir / xan arcrugakat panngux.

Cumplir de palabra. / xarihxarnvachtinbijh. maquirikitzih qui. tzihon. maquicnkul ruguxlal.

Cumplida persona. / titiquicrugux ronohel tuban

Cumplir o acabar el offiçio / titzakonnupatanihic. titzakonnurih nu, çamah

Cuna de niño. / cuçul.

Cundir la mancha de vna ropa / tinagano. tinager. tokan. tiro, a otra que esta junto a ella. / kah.

Cundirse de lepra o de sarna / tokanyabilchurih. okonelyabilchurih

Cuña de palo para hender madera / vtuy. vtuibal. tivutuyih

Cuña de hierro / vtuy ghigh.

Cuñado de hombre. / baluc. nubaluc.

Cuñada de hombre / ~~vchan~~. / vixnam.

Cuñado de muger. / vecham. / lamu,

ger desta a la cuñada dize. / vachalcam.

Concuñados. / cyxnamunel.

Curar enfermedad. / quinaroman. quicunon.

Cura. s. el acto de curar. / aromanic. cunanic

Curada cosa. / aromamchic

Curador o medico / ahcun. aharom.

Curiosidad. / vchebal. naohibal. runaohixic

Curioso en adereçarse y vestirse / tubanruvach. rubanom ruvach

Curtir pellejos. / tinhoc. tinhoz. quihukugum. t. quihoco.

Cundir la mancha estendiendose / tibiyn

Curtidor / haconel. hocolgum. hoçolgum.
Curtida cosa assi: / hocomgum. t. hoçom.
Cutaras o sandalias / xahab.
Cutaras traer. / tinxahabih
Cutaras de nobles. / cakaxahab. rekaxahab.
Cutaras ya ussadas. / xahabim
Cutaras q̃ fueron mias y las dexe / nuxahabibal.
Curtirse hueuo con otro. / turoçihri. tugoxri. tuparihri
Cutir vna vasija con otra / tugurulari. tuparibehri. tugoxbehri vumal.
Cutir el vntouillo con el otro / tugurulari vakan.
Caminando.

Çabullirse en el agua. / tinhulupsih kanj paya.
Çabullido y hechado en el agua / nukul paya.
Çaherir a otro los beneficios / maninugamovabal chirichin rixilo
que dela rescebido / roxvixiganihaxvi
Çahones. / gum. çaraveles.
Çahurda de puercos / nochochak.
Camarro. / gum cuchbal yh.
Camarrear a otro. / quiroçin. quighayon.
Canahoria lo mesmo. vel. / caxtilanyz.
Çanca. / ghocoghie rakan.
Cancadilladar a otro. / tinnimah chivakan
Çancazoso / yuyierughee.
Çancos de palo / cherakan. / Como vn bayle q̃ usaua abaylar con vnos çancos llamava se el bayle / ghitic
Çanja para cimientos / gotomhul. boghomhul. tantibangotoh
de pared. / hul. boghohhul. ghopte. boghte.
Çanja hazer assi: / quigotohul. tinbogh vleuh. quiboghteenhul
Çapatería / chigiz bal xahab. chibambal çapatos.
Çapatero / banolçapatos. giçol capatos
Çapatos hazer. / quibano xahab. quigiço xahab.
Çapote fruta conoçida / tulul. el que es media pardo y no muy colo.

colorado, / yxoktulul. / El çapote que no se quiso madurar y se empedernesçio / nuholomgay. / El que coyo del arbol comido de los micos. / nupubalgoy : nupuribalgoy.

Çanguear. / xahumah. quiholopin

Çaranda. / nimachaynbal vleuh.

Çarandar. / quichayun. tinchayuh. tinirah

Çaratán / Ammighac. Çarca / gix. nugixal.

Çarçal. / pagix. pagixache. pagixagam

Çarçamora. / tocan. nugixal tocan

Çarçaparrilla / nuxegix. nuxekul. arom.

Çarçillo / rop. ropayamamic. ropaxit. ropahnuvixiqn. nugyicakil, (nuvixiquin)

Çarço o cosa semejante. / ang.

Çarço de cañas / g.ab.

Çatico o pedaço de pan. / nuchivay. nuperetahinakilvay. nuveghe, tahinakilvay

Cebolla / Xonacat.

Cebolla albarrana. / çakixonacat

Cebollino para trasponer / ralxonacat. hiliah xonacat.

Cebollino la simiente / rihatzil xonacat

Ceccar. / titoztotvar. tileztotvar. tilolotvar. y tambien se entiende por sacar la lengua la culebra / titigitot. tinaganot. quighao.

Ceceoso. / toztienar.

Cedaço / chaynbalgah. chaynbal.

Cedro / quizche. Cedula o carta pequeña / nuchivuh.

Cegar o tornarse ciego / quinixmavachir.

Cegar a otro. / tinixmavachih. quinixmavachin

Ceguedad o ceguera. / yamavachil. moybalvachil.

Cegajoso / tiyughuyutnuvach. tigipigotnuvach. cabivach. yanarivach. (ahyanavach)

Cegar a otro con tierra / tinhopih vleuh chuvach.

Cegado assi, / hopim nuvach chivleuh.

Ceguedad. / hopivachil.

Cegador desta manera / hopiçah vach.

Cegarse con la gran claridad / cuyughuyunuvach. maniqnukunun, maçak

Cegado assi: / Caminak ruvach.
Cesas. s. los pelos. / meg. megah.
Cesas sin pelos / malamic ruvach.
Ceso poner contra algũ / turrep vachih. tubar vachih. tugorova chih. tinyup vachih.
Ce Junto. / ticototinrih ruvach. ticopopinrih ruvach. gakari nak rumeg. çakttihttoh. mocomak rumeg.
Celada encubierta / mukchenic. ovam ahlabal.
Celada armadura dela cabeça / holomghigh. gapibalviah. colbalviah
Celar o tener celos. / vachixnugux. quinachixan. tinachixah
Celda o camara para dormir / varabal.
Celebrar misa / tinban misa
Celebracion de esta manera / rubanic misa.
Celebrada missa / xelmisa. banomchic misa
Celebrador de missa / banolmisa. tuban misa
Celebrar fiesta / tinigoniçahnimarih. tinigoniçahrurih
Celebracion de esta manera / ygoviçamnimarih
Celebrada fiesta / xigonimarih
Celebro. meollo dela cabeça / rughokomalrih kauj
Celemin. / ghutipah bal.
Celestial cosa / chicahilgloria. chicahilquicotem.
Celos. / achixanic
Celoso. o celosa. / Achixom. achixalahyxok. achixalahachi
Cementar. hazer cimiento / pan vleuh titiquer virunugic. quibano.
de pared. / ybah. quinuguybah.
Cena. / xrekabalvaim. quinixrekabin. quinixreka.
Cendrar plata / tinghah ruvach maz quitat
Cenceño pan / maquiyuhum chighamilahror. maniruyuelvay
Cenceño enjuto. / bakboh. highihic. hihic. yogoyic rupam.
Ceniza. / chah. quichahir. quichamur. aca barse no aver mas memoria del
Ceniziento / oquinak ruchahil.
Ceniziento color. / çakkubukuh ruvach. çakchichoh.
Cenogil / ximbal calças.

Censos. / halatakiltohonic. rupatanilvleuh. ru, patanilhay. rupatanily chinah.
Censura. pena ecclesiastica / rurat balzih sanctayglesia.
Censor que paga censos / halatakiltohonel. tohol rupatanilhay. ect
Censuarioso / gamol. tohbal gaz.
Centella de fuego / rubixrar. tantel rubixrar
Centro dela tierra / ruguxvleuh. chuguxvleuh.
Cenir a otro / tinxim rupam / Cenidero / ximbal rupam.
Cenirse. / tinxim rupam.
Cenirse la manta para trabajar / tugalpamih. tuizhelque muh ruen,
Cenido assi. / tizhelque mum.
Cepa o vid. / rucutamil cakabakgam. l. rugamal cakabak gam. huvi: vna cepa // cavi. oxvi: dos, tres cepas
Cepa de leña. / molonçi. rugumçi.
Cepillo. / hukbal ruvach che.
Ceposprision. / che ximobal. galam.
Cepo para caçar. / natibal chicop. patay bal chicop
Cera. / yxca. quinix cabin. encerar / tinixcabih. yxcabim
Cera blanca / çakiyxca. zana yxca.
Cera delas orejas. / rachak kaxiquin
Cerca proposicion / nakah. maquinaht
Cerca de algo. / chirih. chunakah.
Cerca o muro de cibdad / gak. goxtun. huçut rumchigak.
Cerca de casa. gak. goxtun.
Cerca de medio dia / tigilrih. atigilrih. tigilyanrih. chu, pamnimavaibal. atantitigerih.
Cercano en sangre / rugakat. ruchinamital. vachalal. achalal xel
Cercano ala muerte / tantukin. xahalachictraho. atanti cam. xtiholohoyan ruqux.
Cercar el pueblo de muros / tikayacrugakal. katinamit
Cerca de cibdad o pueblo / rugakaltinamit. rugoxtaniltinamit
Cerca a otros. / quenugaih. quenuçutmaih. quegapitah vuma.
Cercados estar rodeados en medio / chumeh miquilegovi.

Cercar de pared la heredad. / tingapih nuticon thigak
Cercar de soto la heredad. / tingapih nuticon thi kehoh.
Cercar la heredad de sallador / tingapih nuticon thihul.
Cercar la heredad de espinas o de puas. / gixam ruthi nuticon.
Cercar la heredad de estacas / tingapih nuticon thiçimah the.
o de ramas.
Cerco o cosa redonda como luna / çeteçic. çetebit. çetet. çetebak.
/ puvak.
Cerçenar. / tinzat ruthi. tinçeteba. tiçetçot
Cerçenada cosa. / zatom ruthi. çetebaam.
Cerdas de cola de cavallo. / riz mal ruhey queh.
Cerdas de las crines. / ruthuk queh. riz mal ruvi queh.
Cereça / capulin. Cerezo verde arbol / ruthcel capulin
Cerezo siluestre / guxbagel.
Cernada / thah thahomabal.
Cerner / quithayun. Cernida cosa / thayum.
Cernicalo, ave. / lig lig. ganixt.
Cerrar generalmente. / quigapin. tingapih.
Cerrada cosa, / gapim
Cerrar o atapar algun agujero o piedra y todo. / tingapih. quiçal zutun
Cerrado agujero, / çal zutum.
Cerradura o cerrajo, / gapibal ghigh.
Cerrar apretando bien / tinhubih can ruthigalam.
Cerraja yerva. / boho çarul.
Cerrado camino / gapim bey.
Cerrarse la herida. / tinyuthri
Cerrarse con llave de hierro / tingapih tocrullaucil vumal.
Cerrar con llave de palo. / tingapih ruthihay thiral the
Cerrar la bolsa. / tinxim. tinyut
Cerrar los ojos. / tingipruvath. tingipigathinruvath. tiyupe ruvath. tinyupubaruvath.
Cerrar los ojos a reganadientes / tincoghruvath. tinyoghruvath.

Cerrar la mano. / tingapih mura. tinmorch mura. tin yubchmura. tinmogmura.

Cerrar la boca. / tinyummuchi.

Cerrado y relesquadron o y el ganado junto y bien ordenado. / quettahah quebe. quelememquebe.

Cerriones de yelo. / çakboch. tabaharçakboch.

Cerro o sierra / huyu. Cerro pequeño / ghutihuyu

Cerro redondo. / çuruçic huyu. çuran. gologic huyu.

Cerro de maguey / hutakyatah. hutakretah. hutakborah chiçak quiy

Cerro de pelos. / hutak borah chiyzm.

Cerrozo. / ghapibal ghigh

Cerrojo que tira derecho. / ahra. ahchohmira. chohmtigakon.

Certidumbre / ykiquibal. vikikih. biquilickih

Certificar algo a otro. / vikikihkih chirichin. tivikikihih.

Certificacion assi. / ykikihic.

Certificado estar o tener por cierto / vikiquimchic chimugux

Cersatillo / alquch. Cersis / rihmusi.

Cersuno. / quehul. kaquehul.

Cesped. / ruxeguxgub. ruxegim. quixenaah. quixe naticąn / en principiar algo.

Cessar de hazer algo. / titane. tintanaba.

Cessar el viento grande y hazer lo despues bueno. / titaner. tichamer

Cessarse algo por causa de estorvo / tiratomar

Cessacion de algo. / tanalchic. rutancic. rutanabaxic

Cesta / chacath. Cesta grande / nimachacath.

Cestero / higolchacath. banolchacath.

Cesta hazer. / quihigochacath. tinhig chacath.

Cestillo de tortillos / ruchacachilvay. rugohlibalvay.

Cevada lo mismo. vet. / humclah chicastilan yxim

Cevado o engordado, o ceson / tiohchic. nimchicrutiohil

Cevado estar alguien algu na cosa. / benakchicnuvach chirichin. xerechic / nuguxlaam. xaquinaratah rumal.

Cesar o engordar algo. / quigiyçan. quitiohiriçan
Cesar arcabuz o lombarda / tinbalihrupam chipol vora.
Cesadero de arcabuz o de lombarda / balibal rupam pub.
Cesar aves para caçarlas / quebochiyx. bochibal quichin gigquin
Cesarlas aves a fustiçzos / tiquitzuk cal. tiquirocal.
Cesit persona. / xakietvinak. manirigatz.
Ceso para pescar / gambalcar. colobvnum. caribal
Cesar los peces. / quevoyoh. quenuboy chijh chiguecha

Ciudad. o ciudad. / Nimatinamit. tinamit.
Ciudadano / ahtinamitvinak. patinamit amaelvi
Ciciones / rucumatzih raxteuh
Ciciones tener / ynraxteuh. tanquirugam raxteuh
Cidra tomisino.
Cidro. o cidral / rucheelçidra. paruchéelçidra. quibepanuçidra
+ Ciego. / xmavach. çoboçicruvach.
Ciego ser o cegar. / quinixmavachir. t. quixmavachir
Ciego de nunes / çakvorovoh ruvach. xumagihrirnvach.
Ciego del todo con cataratas / çachinak ruvach. çachinak rugiquinal ruvach
Ciego de vmores a sin q tiene los ojos claros no se e nada / vachqueh. Cielo. Cah.
Cielo de cama. / ruvivarabal.
+ Cieno / ghabak.
Cientopies / ene. enencumatz. omughea. xgul. chacalcovat
Cierço viento / çatihil cakie.
Cierta cosa y verdadera / chohm. kitzih. hiquil
Ciertamente / chikitzihtzih. hiquiltantinbijh. rualahibal. ruhiquilem. sucertinidad.
Cierta ser la yda. / hiquilnugux chibenam.
Cierto ser o tener creido y entendido / querctinna. querçgoh chinnugux. quereru naomnugux. querecamiquicha.
Cierto o verdadero / chohmtitzihon. chohm tubijh. ahchohmilah tzih. ah kitzih tzih.

Cieruo. / queh. achih huyubalqueh.

Cierva. / yxokqueh. yxnam.

Cigarra. / chicrin. gotot. ruchicrinxivan. zunen.

Ciguena, ave. / zekçakiquiy

Cilicio / tzagal. vagal. tikontzagal chigul

Cillero / gunabal. chahibal.

Cimentero / Cococh. mukbal caminak

Cimerasobre el yelmo / maquetzal.

Cimiento abrir assi / quigotohul rutiqueribalybah.

Cincodias ha. / Cohehei. vobixit. xvoochirih.

Cinchadecavallo. / ximbal rupamqueh.

Cinta o cosa semejante pa / ximbalrupam.
raçenirse

Cintura / rugokogiquil. chinuyogoyiquil

Cipres / giçiz. ruolilgiçiz. la grasa del para escreuir.

Circulo redondo. / çetecic. çetom

Cirial tomismo.

Cirvela de esta tierra / zinom. ruzinomcakix. ruzinomgoy. çakil, zinom. cakrum.

Cirvela de castilla / castilan zinom.

Cisco / ruboboyl xak.

Cisterna / nemelicya. gotomya. banomgua. choyimya.

Cisma / yuhuh. tibanyuhuh. yuhul rughabal Dios. yuhul christianoil gohlem.

Cismatico / hip.

Citara zuyçio / tinghiquibaruzihil zat baltzih. quinoyon chutakexic zat baltzih.

Civil o apocado. / xaet. vinak. manirigatz. xalor vinak

Çongo hear la vasija o cuero que no esta lleno / tiruzurut. tiruhrut. tipuzuput.

Çopo de la mano, / Cotoquicruza. locolicruza.

Cimiento o çanja abierta. / gotomvleuh. boghteemhul.

Çopo del pie. / cotoquicrakan. locolicrakan.
Çolso de ambos pies. / cotocakrakan. caklocolakrakan. rulo, coloomrirakan.
Çuecos. / Castilan xahab.
Çumaque. lomesmo. / Çumo. / ruyaal.
Çufrir tener paciencia / tinbir. tinxulahuugux.
Çumo de carne. / ruyaal tioh. ruyaal ghac.
Çumoso. / goruyaal. goruroh.
Çumo sacar exprimiendo / tinyig. quiyigo
Çurrar cueros. / tinhocgum. quihocogum.
Çurrador. / hocolgum. hoçolgum.
Çurrado estar. / turrul.
Çurron de pellejos. / chuuygum.
Çurujano. / aharom. vikolbak. tuvikbak. tivikitahbak rumal. tupogh. tuçel. turat. tutoghghac yabil.
Çurugia / aromanic. vikohbak

Chamuscar. / quiporon. quigaton. tinporoh. tingat. tinghilipuh. tinhubah. tinghilixuh. tighilighox.
Chamuscado. / gatom. porom.
Chamusquina / rugatic. ruporoxic. poronic. gatonic
Chapa de metal lomesmo.
Chapear la herradura. / xatikinikot. tibarabot tibe. tigargot ruxahabqueh.
Chapear en el agua. / quipunuput. tingahih ruviya.
Chapines lomesmo. vel. / ruxahab castilan yxob.
Chapitel de casa de paja / kupuzic ruvi.
Charco. / choy. remelicya. xakiremelicya.
Chicacosa. / ghutin. ticocot
Chicharra que canta con la / chicrin. gotot calor del sol.
Chichones hazer. / tichilichox
Chiflar con los dedos. / quixubanchinura.

Chiflar ó silvar. / quixuban. tinxubah. xub. el silvo.
Chillar / toe. roxebal lol. roxebal xil.
Chimenea / relebal çib. ruxlabibal xar. chirelebal çib.
China. / xak. çanayi
Chinche pequeña. / çipichut Chinche grande / chut
Chirimia lo mismo
Chirivia. lo mismo. vel. / castilangixtan y chah.
Chirriar las aves. / queghehen. queghitit.
Chismear. / quimuliçan. quibetiçantzih. quigamotzih. ti„
nagaxah hugam. hugam chic tibenutzihoh chic
Chismero. / vliçaytzih. beticaytzih. gamoltzih. yaolmuchi„
par. quiçiy. ghoyxar. gelxar.
Choça. / ghuticaah
Chocarrear o dezir chufas / pay. banoltze. ahachak. y el chocarrero. / quipain. q'banotze. vahachakil
Choquezuela de la muñeca / rucuch kara. ruvikara.
de la mano
Chorrear el agua. / titurtutpechicah.
Chorro de agua. / rugakbal riya. rutzopibal ya.
Chueca donde zuegan los / kavikbalki. chikavikbalki
huesos. / chikatzekelibal
Chueca de anca o del quadril / chika bulruy.
Chueca de la rodilla / kaghec. rugoxol kaghec.
Chufar o chocarrear. / quipain. quitzeen. quinahachakin
Chupar algo / tinkoboka. tingubuga. quiguman. qui„
guban. tingubah. tingubuga
Chupada cosa / gubam. / Chupador. / gubanel. gumanel.
Chupamiento / gubanic. gumanic.
Chuparse los dedos / tingubah rihnura.
Chuparse los labrios o sela / tinrepnuchi. telvar chinuchi. tin„
marse / gubah nuchi
Chupada y seca persona / bakboh.
Chupar alguna cosa sin mascarla / tingumah.

Chupar o comer cañas dulçes. / tugubahel. tinhirahel.
Chupar cañutos de çahumerio / quiçigan.
Chupador tal / tubanciganic. tubancig. ahçiyg
Chupamiº deestamanera / çiganic. çiganem. çigabal
Chupar el hechizero al enfermo. haziendole entender que le sacalos hechizos o la enfermedad. etc. / tineleçahyk. tingubahelyk
Chupador tal. / eleçayyk. eleçayykel. gamolel. yk. gubanel.
Chupamiento assi: / eleçabalyk. gamohyk. gubanelyk.

Delos que comiençan en. D.

Dadiua o don / coth. nucoth. Dadiuoso / ahçip. ahmaih
Dador delos bienes esspirituales / rinomariçanel. tigiriçanel. ahçipah. y temporales. / maih. yaolruquicotiriçabal gux.
Dados / çac. Dados jugar / quiçaquin
Dado a mugeres. / hoxolghec. egonel.
Daga. / torbal ghigh.
Dama. / mialak. rumcal aganinak
Dança o bayle. s. arçito / xahoh. quicotem.
Dançar o baylar. / quixaho. quiquicot. quixoho caxtelan xahoh
Dançante / xahol. quicotinel. exahol. eahxahola.
Dançar asidos delas manos / tikayukelaki koxaho
Dança assi: / yukemy chixahoh.
Dañar o hazer mala otro. / tingila. tinpokonariçah. tivikelah.
Daño assi. / gilobal. gilonem. giloxic. ykelanic
Dañador. / gilonel. pokonariçanel. pokonaricayrichin
Dañadamente / chigilobal. chipokonariçanel. chipokonariçanem.
Dañar a otro en la hazienda lo mesmo que hazer mala otro
Dañarse algo. / tipo. tipotah.

Daña da cosa. / poynak chic. potahinak chic. ytzelchic. yohomchic
Dañarse el vino / tantigovino. xigovino.
Dañosa persona / gilonel. pokontuban. turul. yohol. yor (Sonel)
Dañosa cosa que daña / pokon. tipokonarican. titzelan
Dañar a otro haziendole ruin / tinpo. nupoom rnguz. akapoki
Dar a algunos vasallos. / tinya chirichin oral erugahol.
Dado que, o puesto caso / vhtah. vhtape. vuetape. vhtah quere.
Dar algo a alguno. / tinya. tinyael chirichin
Dador tal. / yaonel. yaolnichin
Dar con el pie en el rostro, dar / tinyer chivakan. tinxakpakih.
papirote / tinitz gopilanigah ruvach.
Dar alegria y contentamien / quicotem tinban. q'ynemtinban chirichin
to a otros. / vinak. quiquicotiriçan
Dar a conoçer a otro / tingurbeh chirichin. tinetamabeh ruvach.
/ chirichin. tetamax ruvach vumal.
Dar a beuer, o de beuer a otro / quinngtaçin. tivug taçih.
Dar a beuer vino. / vinorngiatinya chirichin. tinrabariçah.
Dar a beuer a los que estan
hechados como a los niños / tinrech kaparnchi
o a enfermos
Dar a beuer ponçoña / tinyacamiçabal çarul chirichin
Dar a comer. / quivatiçan. tinvatiçah
Dar a comer como las aues // tinro. yntzukul. yntzoolnichin
dan a sus hijos
Dar açenar o deçenar. / tinya yxrekabal chirichin
Dador de çena / yaol xrekabal.
Dar bocados. / quipurin. tincaghaca
Dar bozes. / quiçigin. tinponuchi. tinrcakmuchi. q'ghanin. q'çigiah
Dar en retorno / tinorihel. tinbanrngexel.
Dar señas a otro para hallar algo / tinyaretalchire. tinyagetlalrichin
Dar buen orden y conçierto / quinaohin. quigohban. quinutziriçan
Dar lazada. / tinxarcubarnximic
Dar bozes para llamar a alguno / tinçigih apon. tinxubah apon

Dar consejo. / quighaben. tinyanaoh chirichin
Dar grandes bozes. / tipoonuchi. tipoonukul. gorab quiçigin
Dar vueltas al derredor. / quiçutin. quibarotiyah
Dar credito y oyr de buena / tinyanuxiquin chirekih. tantiniki-
gana lo que me dizen / quih. tantintakeh
Dar bofeton. / tinppohih ruvach chira. tingahih ruvach chira. tin-
ppohilaruvach chira. tinppohilaruvach chira.
Dar de bofeton / bohilooyruvach. ppohiyvach. gahiyvach.
Dar con el puño en el rostro / tinttoquih ruvach chira. yncorilooy
ruvach chira
Dar çonaçote o rama. / tinhighah.
Dar con alguna cosa liquida en la cara / tincul chuvach.
Dar começon las picaduras de los mosquitos / tixoloxax tiquiban vzm
Dar começon como haze la cal en las manos / tiloo. tilolot
Dar o hazer tomar dinero por fuerça / tinghihih puvak chirichin. tinghi
ça para algun trabajo. / huh puvak chirichin
Dar lugar para que se saquen / tihakatah bey. no dar para ello. ti
bastimentos a pueblos. / gapitah bey.
Dar cuenta y razon de algo. / tinchol chuvach. tinyaahilabal chire
Dar a entender algo. / tinyaragax. tinbijhragax. tinxoconiçah. tinga-
hih paruxiquin. tixohragaxabal. tixohoy-
vagaxabal. maquitixoconar panuxiquin
Dar a guardar algo / tinyachu chahixic
Dar a mamar. / tinyarugum. tingumtaçih
Dar cuchillada / quighayon chiespada
Dar de cabeça, no consintiendo / xatinbarrabanuvi.
Dar de coçes a alguno / tinyerchivakan. tinxakpakih chiakan
Dar de mano con desden. / tinpahgihel. tinnimel chinuca.
Dar de mano al preso. / tinelecahel
Dar de mano a los peccados / tinpixah chiyhomac.
Dar de pie / tinyerchivakan. tuyer ag. tomar el
gallo a la gallina

Dar de palos. / quiroçinchiche. tinbahihruvi. tinghaychiche
Dar çancadilla / tinmch vakan.
Dar de cabe cadas. / qui cuhin viah.
Dar golpes. / tintarata. tinbuhba. quitaror.
Dador de golpes, / taratonel. pbuhbanel.
Dar de fiel cordel. / tiyukukrakan. tiyuk
Dar golpes enlos hombros. / tinbukuba. tingaga.
Dar de codo / tincorihchinugie. tingicah. tinttoquihchinugic
Dar la palabra de hazer algo / tinyanutzih
Dar asimismo / tinyani. tinyakani.
Dar a me dias / tikahachrugin. hugam tinyachire
Dar a entender quienes / chuvachzalahuj
Dar del pie a alguno, para que / tinghelch aranch.
suba o alcançe algo
Dar cox corron. / tincorih parnvichinura. tinttoquih xeruxiquin
Dar saltos el coraçon / tittiquittonugux. titinitonugux.
Dar latidos el encordio o el / tiyuçu. ticoxpin. tiyubu. tirobrot
pulso.
Dar priesa / tinchurabah. tiyach. quiyaen. p°tantiyaelan. tantittu
huviçannugux. tanquiruyachpadre. tantiyacx
tantiyacxilavumal. yebal. yeixibal. la la t priesa
Dar enrostro el manjar. / tinxutuh. tinhozrih. tinixonah.
Dar enrostro con los defectos / tingutbehruvach. tingixbiçah. tin
q'alguno hizo, diziendo / gutruvach chire rubanoh.
selos en la cara.
Dar priesa a obras, o dar / quitorliben. tanquitorlibexchirepu,
hazer muchas cosas, / vak. giyritanquirutorlibehuj
Dar muchas cosas a hazer / quigoxoman. quigoxo. yrugoxomam. chuvi
ghutiçamahrimaçamah. goxomabalrijl tilor
Dar en los ojos con lo que lu / tintzakelchuvach. tintorihel chuvach.
go en las manos.
Dar en el blanco el que tira / kitintak alibeh

Dar prodiga y largamente. / manibila xatingegeh ronohel nuyaom. ro„ nohel nuçipan. akagoh quiçipanuj
Dar de cabeçadas a otro / tincuh carnvi.
Dar liçençia / quipixaban. tinyannpixathire
Dar lugar. / tinhamrnbey. tihamatah rucukulibal vumal
Dar graçias por el benefiçio reçebido / quigamovan.
Dar buen exemplo. / tingutvzilahçak. vzilahgohlem.
Dar mal exemplo. / quighuhiriçangux. yzel tiget thuvithin
Dar fee de algo. / tivikiquibeh. hatinvikiquibehviri
Dar de bal de o de grã alguna cosa / xakitinya. xakitinçipah
Dar la palabra. / tintlahih nutzih. tinhit nutzih
Dar muestra o de estado / tinya ruget balil.
Dar materia / tinyarugetbal. tinyaretabal
Dar moxinete / tincorolarnroz chigolomra. tinparih ruvath.
Dar nũdo / tinxim. tinbor. tinyut
Dar pedrada. / quigakon thiabah. tingak.
Dar pena, enojo y afliçion a otro / tinyorrugux. tinpoyçahrugux
Dar poquita cosa / halaloctinya. xakihalatinya. xakicool tincipah thi„ rithin
Dar rempuxon. / tincorih. tinthacomih. tinnim
Dar a entender algo declararlo / tinnagaba thuxiquin thugux.
Dar humo a narizes / tinçibih thiyc rutzam.
Dado / ghutighamiy. çimah rutzam.
Dar puñada o golpe en las espaldas. / tintorpethirih. tincoquih. quicoquin. tin bukihruvarathak.
Dar penitençia / tinyaxahanibal rithin. tinyaruxahan
Dar notiçia / tingut ruvath. tingakabaruvath.
Dar del codo. / tincorih thinugic
Darse mucho a mugeres / q'kakabin. q'toroxin. caralnuthi. caralnuvath.
Darse los cercados. / tiquiyaqui. xuyarivumal. xuyariqueh. Dar„ se por vençido con ejo o venado
Dar a logro. / tinyactinpaxahnubomal. ruhalbalri tingutuhruya„ lohibal
Darse asimismo / xakitinyavi. xakitinzakvi parabah.

Dar otro sentido aloque le mandan / xatin navalih nuysixabaxiu
Dar tras aalguno persiguiendolo. / tinghiy rngux.
Dar señal el que compra / tinyacanriboylal. gamrura.
Dar sobre ellos. / quekokotala.
Dar higa. / tintebebanuiachuvach. tintayabanura.
/ chuvach. tinuchechrinuea chuvach.
Dar teñazadas de frio / quigargot. q'lealot. quikorkot
Dar vida / tigazban. tigaztanvach.
Datiles / ruvachcastilan ghigh.

De preposicion / chiyh. chirih.
De alguna parte, o de tal parte / bala. vebala.
De lasarse. deyracontratar. de / gatahintulatinel. benakatinel. ga-
yracomer. deyrabeuer ect.ª / xulcanonel. benakcanonel. xulvail, benakvail. benak ygal ect.
De abaxo. o debaxo. / xe. chuxe. xerura. xerakan. a sus pies.
De burla o acaso / xagateetxul. xagateetxul. manirunael.
De, o del. denotando persona. s. en composicion / chi. assi como del cielo. / chicah. chixibalbay. del infierno / chireleba lrih — de don-
de sale el sol. Et sic de alijs.
De ay. / chiri. De alli: valli / chila. chilala. chilac. chilaapon.
De ambas partes / gulagouirey. gulahunam. hutakgam.
De antes. / xax. ex. / xaxgouirimiyer. rimiyer ok.
De aqui
De aqui adelante. / apon. ex / chakavachapon. chachuxapon. tibanapon.
De aqui a rnypoco. / halayanchiokna. gatena. xagate. halachiokna
De arriba abaxo / chicahtipeuitikah chuxe
De balde o graciosamente / xakitinya. xakichinnguxtipeuj
dar algo. / xakiqueretinyauj
De baxo de alguna cosa. / chuxe. ruxe.
De buxar. / quihughxakin. quihughu. quihug xakin
De buxada cosa / hughum. etam. hughxakim. hugxakim
De buxador. / retaamtuhughxakihvuh. hughxa-
/ kinel. hug xakinel.

Debuxo. / hughxakinic. hugxakinic
Decada parte o de todas partes. / humah. chihumah.
Decatorze en catorze dias / rucahlahrucahlah. chihutaklaugeh
De catorze en catorze / rucahtaklah. chicahtaklahuh.
Decender de alto. / quikah. quikape. quikaul.
Decendimiento assi: / kahibal. kahem. kahic.
Decender alguna cosa. / tin kaçah.
Decendimiento assi: / kaçamchic. kaçabal.
Deçerca. / nakah. maquinaht.
Dechado. / nachbal. getbal. nachobal.
Deçima parte / rulahuh. chuhutaklauhil.
Declarar o pronunçiar algo. / tinhig'ba. tinchohmiriçahrubixic releçaxic
Declaraçion assi. / higuibabal. ruhiquiliquil. ruchohmiriçaxic
Declarada cosa de esta manera / higuibamchic. chohmiriçamchic
Declarador tal. / higuibanel. chohmiriçanel. hig'bayrichin. chohmiriçay, (richin)
Declarar lo escuro y dificultoso / tinkeh. tinchol. tinghob. g'ghobo.
Declaraçion tal. / cholam. kehl. ealahiçabalrichin. rukig'libem.
Declarar en otro lenguaje / tinleçahruchiahaupacastilanchi. t. paya, (guichi)
Declarador tal. / ahcastilanchi. ahyaguichi
Declaraçion assi: / castilanchinic. yaquichinic
Declinar el rostro hazia la pared. / tikexmaihnuvach chuvaxan.
De coraçon / chinugux
Decorar algo encomendalo, a la memoria / chinuguxtinetamahuj. tixemaahpa. nuvi.
Decoro dezir algo. / xakichinuchitinbijhuj. xapanuvitinbijhvi.
De quatro en quatro y r / ohcahcahchikabinem. ohcahcahchikabijc
De quatro en quatro, / cahcah. chicahcah.
Debilitar a otro, / tincoçiçah. tincoçiçala. ticozvumal.
Debilitado assi, / coçinakchic. coçiçam. tukeriçam
De buena voluntad / chinugux. chirutzilnugux. ahvzilah gux. hombre de buena voluntad
Dedal. lo mismo. vel. / giçonabal.

Dedentro de algũ o dela in... / chupam nugux. chinugux.
terior de las entrañas.
Dedentro
De dia / parih. chirihil. Dedia en dia / huhunchirih. hutarih hotarih.
Dedicar algo a dios / tinho. tinhir chuvach Dios.
Dedicada cosa assi. / hoom hitom chuvach Dios.
Dedicar yglessia / toornbirochoch Dios. tirikalehrubi. chidiosilzih. tuziri (çax chughabal Dios)
Dedo de la mano. / ruvinura.
Dedo meñique o pequeño de la mano. / kaghipira.
Dedo del pie / ruvikakan.
Dedo pulgar / ruvinimakara.
Dedo con que mostramos algo / rucam ruvi kara.
Dedo grande del pie. / ruvinimaakan.
De donde? / bar. banaa? bava?
Dedos filos espada o cosa semejante / hunamrey. gulagorey. gularey
De donde quiera / xabala. vcbala.
De dos en dos yr. / ohcaca chikabinem.
De dos en dos. / caca. cacabil. caca chirih. De dos a dos dias / hutakgulah. de dos en dos por aves o animales, entiendese macho y hembra
Defender a otro generalmēte / quitoo. tinto. quicoloben. tincol
Defenderse. / tinkih rurih. tincolobehui. tinpocobahui. tinele / çahui chuvach. quinel chivakan.
Defenssion tal / tobalriyl. tobal. tonic. tonem. colobenic
Defenssion de otro. / rutoic. rucolobexic. rucolotahic
Defenssor. / toonel. toolvichin. colobinel.
Defecto o culpa / mac. labal.
Defectuoso / ytzel tuban. xatantimacun.
De fuera de casa / chuvahay. chuvahayel.
De fuera en la sobre haz o encima / chuvach. chirih. chuvi.
Defuncto. / caminak. retzamsû. retzamcaminak. retzamxibalbay / retzamrekum. catel chiribat ruretzamuh potro. apartate de ay no te haga defuncto el potro. o cavallo. i. no te mate.

Degenerar no haziendo el de- / manchic ruvanruih valaxic. manchic „
uer segun su nobleza y hi: / ynrahariçam. manchic ynrobiçam
r. ag:.
Degollar a otro. / tinrat rukul. tinrat el ruvi.
Degollado. / ratom ruvi. ratom rukul.
Degollador. / ratol ruvi. ratol rukul.
Dehesa. / paguechabalchih. pagim. parichahibal gueh.
De la otra parte de la sierra / ghakahuyu. chirih huyu. chnarachak huyu.
De la otra parte del rio / ghakaya.
De lado estar algũa cosa cayda. / xabaralchic. tzalanchic.
Delante de alguno. / chuchi. chuvach. chuvach.
De larte de tal cosa. assi como / bicheel. chirichinri
do larte q el hombre ssa tal officio
Delegar. / tinpabanugexel. tinpabaruçam ruchi.
Delegado. / rucam ruchi papa. rugexenach sancto padre.
Deleytarse / quiquicot. quiquiin
Deleytar a otro. / quiquicotiricam. tinquicotiriçah
Deleyte de alguna cosa que deleyte / ruzeuh. at ruzeuh.
Deleytoso lugar / chiq'cotibal. q'cotibal. tigamamruvachil. euzeuh hebelrugua lal chihay
Deletrear / tantahilan — Dete zos. / chinahi
Deleznable e ynconstante / maq'cowrugux. maq'ahnimagux. ti „
persona. / yng rugux. ghutinrugux.
Deleznable como anguilla / ghuyughuyuh. yolan. lohan. conol.
xabon mojado ect. / ghughuh. lie.
Deleznamiento assi: / yoloyobinic. tiyoloyo. ghughuh. lapan.
Delgadez de cosas llanas y anchas / xaxoh. ruxaxohil.
Delgadez de cosas largas y rrolliças / ghutinrupam. hihohrupã. hilo delgã.
Delgada cosa assi: hihoh. tihihot
Delgada psona. / gokogierakan. bighibierakan. biribieruach. bakboh. hihic
Deliberar o proponer. deter- / hugiçicruhihri. takal rukih takal „
minadamente de hazer algo. / rugux.
Delicadez de buen tratamiento / hozeil. hozeilah vinak

Delicado hombre o muger. / hozrilah achi. hozrilah yxok.
De lo alto. / chusi. paruvi. ahcic. chicah. pacah.
Del todo / giz. tigizbe. tigizpe. gizbenak. chirohol.
Demandar generalmente. / quigutun. tingutuh
Demanda cosa assi: / gutubal. gutunic
Demandada cosa / gutum. Demandador / gutunel. ahgut.
Demandar con importunaçion / tinghih rugutuxic chirichin
Demandador tal, / ghihonel. chirichin rugutuxic
Demandar con se zo. / naoh tingutuh chirichin
Demandar de puerta en puerta / quimolo.
Demanda assi: / molonic. Demandador tal: / molonel.
Demandar ladosda, / tingutuhrugaz. tingutuh ruhalom.
Demañana / gochicara. magahanyan. gamoyolyan. pagochicaraok, (gaçaknukumuhok)
Demaneraque / veek. querega. qreni. hani
Demassiada cosa. / ygouinak. xigoruvi.
De mediar, hender algo hasta la meitad / xatinigahar vumal.
De mediada cosa / nigaharinak. nigahariçam.
De mi voluntad. / chinugux. chirahoybal nugux.
De mi / chuvih.
Demonio. / gaxtog. quirey. gg. rixgak. eramaretal chixibal bay. etak, (chinel. emox vachinel)
Demonio tener / oquenak gaxtog chugux.
Demudarse el color / çakbakabohnnach. çakcahcahnuach. ynçakcah, (coh manirnguigel nuvach.)
Demudado assi: / ruhiram ruggel. çakpilipoh
Demudamiento tal / hirohgux. çakpileic. çakcahcoheic
Dende tal parte. / gachiri. gachila. richila.
Dende tanto tiempo aca / xvulibempe. xukahibemyap anuvi
De ninguna parte / manibala.
Denostar o afrentar / quigixbiçan. gyughu. yzeltinbijh
Denodado. / yeinak. yeinel. yeixinak rugux. tiheque hotrikanxbe. tomar sucar ga muy denodado,
Denotar, o significar algo / quinach vachin.

Denteratener / kimaghvei. kiçililvei. kihogovei. kimaghervei. kiçigrvei.
Dentro. de alguna cosa o entre algo. / chupam.
Dentro de casa. / pahay. chihay
Dentro de alguno. / chupam. chugua. parugua. paruchohil
Dentellar / kin kap.
Dentudo / nimakrei. vaghavoxinakrei. gininrei. nikinicrey
Denuedo. / yeinic. yeixiquil.
Denuedo. / ga. ganakah. gaxban. gahavae. gaxralahin
Denuesto o afrenta. / gixbiçanic
Denunçiar algo a otros / quinagaxaniçan. quevagaxaniçah
Denunçiaçion tal / agaxaniçabal. yaohagax.
Denunciador assi. / yaolagax. agaxaniçanel.
Denunçiador de otro en tela Justiçia / quhun. kibenubijh chuvach Justiçia
Denunçiaçion tal / çuhunic. çuhubal ruchin
Depossitar algo. / kinyachuchahixic. kinyaruchahinic
Depositario / ahgula. chahal. Depositada cosa / chahim.
Depositador / yaol chuchahixic. Deposito / chahim. guum.
Deprender algo. / kanquitihonuj. kantintih
Depunta o con punta. / chukam.
De quando en quando. / gahanitakla. runahtikil. maquinabenakil
De que materia se trata / nakchikihtantibijx. yncheel tigamonviritih
De que manera. preguntando / bicha. bicheel. binacheel. binavi, cheel
De raiz / chuxe. ghachuxe. rachelicruxe. rachpochelruxe.
Derecha cosa. / chohm. chohmilah
Derecha mano. / vikiva
Derechamente. / chichohm. kikih chichohm. ruchohmil.
Derecho de ambas manos / rucabichalrura naovinak
Derecho caminar / chohmtanquibe. quichohminquibe
Derrabar aves. / kinmighruhey. kinbokruhey giquin
Derrabada ave. / mighom. bokomruhey.
Derrabar animal. / kinratruhey. kinkupghihruhey.
Derrabado animal. / ratomruhey.

Derramar agua o cosa liquida / quitixo. tintix. tintixla. quipe
/ soniçan. titix. titixtox.
Derramada cosa assi: / tixinak chic. tixom chic. tixtoxinak. peroninak
Derramador tal. / tixonol. tixol.
Derramamiento assi: / tixobal. tixbal. rutixic
Derramadero. donde derraman / chinxbal ya.
agua o cosa liquida
Derramar algo trastornando vasija / tinburugih
Derramar grano o otras cosas. / tintixla. tinchaliçah. tinhopih. tin.
/ pugihel. tinquirahel.
Derramarse desta manera / tinmughumo. timugumo. tihopoho
alguna cosa.
Derramada cosa assi: / hopim. pugim.
Derramador tal. / tixonel. puginel. hopinel.
Derramamiento assi: / puginic. hopinic
Derramar hojas de arboles. o cosas / tinpigih xak che.
semejantes. o polvo o harina
Derramar dineros en el suelo. / tinpugih. tinpigila puvak.
Derramarse el olor del incienso / tipax ruxla.
o de otra cosa por la casa.
Derrebato o de improviso / kihucumah. manirunacl.
Derrecudida / pakihxtah. xuyapakih. xukolehpa.
/ kih. xuyaxtah. xugam xtah.
Derrondon entrar. / quicupanquinoc. quicupeutquinoc
Derrengar a otro. / tinrahruvarachak. tinrahchirachak
Derrengado. / rahinak ruvarachak.
Derretir metal / tinyariçah puvak. tinupuh puvak
Derretir cera / tinyariçah
Derretida cosa assi: / yariçam. yarinak. yachic.
Derretimiento tal / yariçanic.
Derretidor assi: / yariçanel.
Derretirse desta manera / tiyaar. yelyelo. ysal. yniene

Derribar a otro en el suelo / kinghakihkapanvleuh. quihicanpanvleuh kinquilpanvleuh. kinbukihpanvleuh. kinrokih-panvleuh. kintikih chuvachvleuh

Derribado assi: / ghakimkapanvleuh. bukimchuvachvleuh.

Derribador tal. / ghakinelpanvleuh. bukinel chuvach vleuh.

Derribamiento assi: / bukitahic panvleuh.

Derrocar pared. / kintur. kinyoh. kinkaçah

Derrocada pared. / kurrutahinak. yohtahinak. yohom. kurrum.

Derrocador assi: / kurrunel. yohonel.

Derrocamiento de pared / ruturic. ruyohtahic. kurrunic. yohonic

Derrocarse la pared / kinyohtah. kulatah

Desabollar. / kinaromah

Desabotonar / kinquirila. kinbokola. kinbokel. kineleçah

Desabotonado / bokom. quirom. eleçam.

Desabrigar o despojar a otro. / kinçonoba. kinttuluba. kinghilelrura.

Desabrigado o despojado. / çonol. ttulan. ttulubaam.

Desabrigado lugar, o casa. / kibahah rupahay.

Desabrochar / kinquir. kinquirila.

Desacatar. / manitinxi. manitinnimah. ynahnimakvach.

Desacatotal. / manixionic. maninimanic.

Desacatado / maniruxiyc. maniruni maxic

Desacatador / manixionel. maninimanel.

Desacompañado, o desamparado / orotamchic. kakalruyomchic.

Desacompañamiento assi / orotanem. orotanic

Desacordado. / çachinakchicrugua. meztahinakchicrugua. cavachirinakrugua. rucavachiric rugua.

Desacordar o discordar las / kighaninrukulil. kineghegh ru.
bozes de los cantores / kulil

Desacordadamente. s. sin ac / chiçachbalgua. chighuhiriçabalgua.
cuerdo ni premeditacion / chucavachixicgua.

Desafiar a otro. / kinzakrukih. kikagulubeh ki.

Desagradecer. / manibilaruchiruvach kantingamovabeh chirichin

Desagradecido | manibila tigamovan.
Desagradecimiento | manigamovabal chirichin.
Desamanerase assies. | Auiriatta.
Desauziar al enfermo. | tipixacan. tantipixa.
Desauziado assi: | pixabamcan.
Desalabar alguo antes, | tinpach romih chic nutzih chirih. y tzel,
auia alabado. | chic. quitzihon chirih
Desaliñado | manitunatuchap. rumamanirugux.
Desalmado floxo | xakict vinak. manibilarugux. ror. çaror.
Desalmado ser. | xaquireran.
Desamparar a alguno. | quinorotan. tincanah. tinorotah
Desamparado assi: | orotam. canam. yxovam.
Desamparo tal. | orotanic. orotanem. orotabal. canahic. orotaxic, (yxovanic)
Desapassionar | quitewriçangux. q'cukubangux.
Desapassionado. | tewrinak chicrugux. cukerinak chic rugux.
Desapercebido | manibilatunanugux. xakiquere ingonj
Desañidar | quiquirro. tinquir
Desañidado. | quirom.
Desaprouechar. | xakiquigoholakin. xaquinul quibe. xalortin
| Kaçah rih. manibilaruchiruvach tinralahiçah.
Desarmar. | tingamel chirih rulabalibal.
Desarmar vallesta | tincopih rugamal rugha.
Desarraygar arbola. | tinbokel ruxe. rachelicruxe. tinmacel
Desarraygado assi: | bokomruxe.
Desarraygam.to tal. | bokoh ruxe.
Desarrugar lo arrugado | tinrrik. tinyuk. tinçaruvach.
Desassossegar a otro | quiyacogux. quigolohopiçangux. tinghibaru
| gux. tinyorrugux q'ghibangux. q'yalon. q'yalohi, (can)
Desassossegado andar y al- | golopihinak chic rugux ya.
borotado | catahinak chicrugux. ghibam. yalom.
Desassossegada persona. sin | xareel paalrugux. manivaramma,
reposo e inquieta | niyacalemrugux. manicukulem. mani,
guyulem rugux. tiçançot. tichurchut ra,
Kan. bibotel. goapon. goapon.

Desassossegado y fatigado / xatuyarih nuvach rumarughuhilal. ti
estar el enfermo cruel. / hilo. tihilcogh. tibal kotin rumaraxom.
grande dolor que padeçe.
Desastrado / zalan. charahinak.
Desastre / yl. kap. vil. nukap.
Desalaçar a otro. / xtinquirrila rucalças.
Desatapar algo. / quihako. tinhak rusi.
Desatapado / hakomchic. hakatal. hakal.
Desataparse / tihak. tuhakri. tihakatah.
Desatar algo. / quiquiro. tinquir. tinquirila.
Desatado / quiromchic — Desatarse / tiquir. tiquiritah
Desatadura / quirbal. ruquiric. quironic
Desatinar a otro. / tinghuhiriçah rugux. tinyoh rugux. tin„
çach rugux. tinkol zomih rugux.
Desatinado assi / ghuherinak rugux. çachinak rugux.
Desatinarse / tighuherrugux. tiyohtah rugux.
Desatinadamente hablar / maquighobol quighao. maquipaal qui„
ghao. kakab rugux quighao.
Desatinarse y perderse el / tiçachomalaripabey. tiçach nuvach.
que camina. / maquinagal nuvach chire bey.
Desataviar / quiturn. tintur.
Desatrauesar algo. / quichoh miriçan. tinyacaba. tinyacabala.
Desauziado. / pixabam chic. Desauziar al enfermo. / tipixacan
Desbaratar gente / quitaluhiçan. qnutaluh. qvorotah. qnupaxih. que„
Desbaratada gente. / etaluhinak. corotaxinak (nuhachala)
Desbarate de gente. / taluhinic. corotaxic.
Desbaratar lo que otro ha „ / tinturulatinyohrubanoh. tiyohtah. tivoh„
ze. / korih vumal. tintorihel.
Desbaratada cosa assi / yohom. turrum.
Desbastar algo. / tinxaxohiçah. tinhoz nuvach. tinghutiniriçah
Desbastada cosa / xaxohiriçam chic. ghutinchic rupam.
Desbastador / xaxohiriçanel.

Desbastamiento / xaxohiçabal. ghutiniriçabalruchin
Desbaratar edificio / titurutah. tiyohtahvumal. titur. tintur
Desbocado en hablar. / ahchi. poolruchi. rakal ruchi.
Desbocado cavallo / cowruvichiqueh. manitirahotiheg. xatugapruchi
Descabeçar a alguno / tinzatruvi. tinzatrukul. tinkupghihrukul
Descabeçado / zatomruvi. zatomrukul.
Descabeçamiento / zatohviah. zatohkul. kupghimkul.
Descabullirse. / quinel chivakan.
Descabullido. / elenak chivakan.
Descabullirse de entre otros / tincupihelij. quiyalagyoqui.
o huertarse / nigo chiqui cohol.
Descabullido assi: / rucupinelri
Descabullimiento de esta manera / cupibalriyl.
Descaecer de hambre. / quicamchivaih. tighumumnugux
Descaecido. / tinum. numinak. zaraninak rugux numavaih.
Descaecimiento total / numic. tinnanumic. tinnavaihal
Descaecer de enfermedad. / tighie nugux. tigaenugux. q'biytah. q'tuker,
Descaecido assi / ghiom chicrugux. tukerinak chicrugux.
Descaecimiento total. / tughioyegux. biytahic. tukeric
Descalabaçado. / xactigholin. manirumatigholin toyovar
Descalabrar con piedra / tinghayuh chiabah. q'chorovach. tingaktinchoy, chiabah
Descalabrado assi: / choyom. gakom chiabah. chorom ruvach.
Descalabrar con palo o con hierro / quigharopaviah.
Descalabrar con otra cosa. / quighoyon. quizoçin.
Descalabrado assi: / ghayom. zoçim.
Descalabradura total / ghayomic. ghaybal.
Descalabaçado, o loco desatinado / ghuh. kakab rugux.
Descalçar a otro las calças / tineleçah rucalças
Descalçar, a otro los çapatos / tinquir. tincolel ruxahab.
Descaminado. / çachinak ruvach chirichinrubey.
Descansar. / quinuxlan.
Descanso. / Valanem. Valanic.

Descansar aotro. / tinuxlaniçah
Descanso assi. / vxlaniçabal. vxlaniçanic
Descargar alque vacargado. / tinquir. tinkaçah rikan
Descargado assi. / kacamchic rikan.
Descargadortal. / kaçayykan. gamolkaykan.
Descargamiento / kaçabalykan. rukaçaxicykan. kaçamykan. ka,, çanic
Descargar tributo / tincopih tinkaçah patan. quicopiçan
Descargarse de algun officio / tincolah. tinkakoniçah.
Descargar mi conçiençia con algũ. / tinelebehni chupam.
Descargarse satisfaciendo aotro. / tincukubaruqux. tinteuriçah ru,, / qux. tihunamaxkanachruqux.
Descarriar y auentar aotros. / quinorotanel.
Descarrillar o desquixarar con las manos. / tinhixruchi. tinbittruchi.
Descarrillado assi. / bittomruchi. rrittomruchi.
Des casar alos cassados. / quennhach.
Descasados assi. / chachom. chachatahinak
Descasamientotal. / hachatahic. hachonic.
Descasarse los casados / xquihach qui
Descaxcar piñas depiñones. omaçorcas decacao. / tinpaxih. tinpor.
Descaxcadas piñas / porom. poghom.
Descaxcar maçorcas decacao. / quiporo. quipaxincacon
Descaxcadas maçorcas decacao. / porom. porohcacon. el tiempo o obrade,, quebrar
Descaxcar granadas otunas / tingholrih.
Desçeñir / quiquiro. tinquir
Descercar alos enemigos / tinpaxih vinak. quevorotahel
Desçercarse. o alçarse el real para retirarse / koyakatah. koholapon
Descercar o destruir la cerca. / quiturugak
Desçerrajar. / tinbok elgapibal richin
Descernigado. / ruhricrih ruvi. buzbicrih ruvi. rechericruvi. barabic,, ruvi. locolicrukul
Descobijar aotro. / tinçonoba. tinttuluba.
Descobijado assi / çonol. Descobijadura. / conolem.

Descobrir quien es la persona. / tingakabarnuvach.

Descolorido estar de miedo / çak mahmoh. quiçak maque. çak
o de enfermedad. / bakaboh. çak pilipoh. rattolottoh. ma
nihalarnquigel nuvach. cakcahcoh.

Descolorido estar de frio, o de / çak chohchohnuach. çak tuentuhnuach.
prenez. / çak mighimoh nuvach. çakcaheoh nu,
vach. çak papohnuvach. ragheghohnuvach. çak chichoh nuvach.

Descompadrar los que eran a- / queoyovarchiquibilqui. tiquigul.
migos. / guvachihqui

Descomulgar a otro. / tinrahariçah descomunion chirih. tinttahih
des comunion chirih. nuyautrulabalchic ta siyglia

Desconçertar lo conçertado y / tinturula. tinyohla. tinyoh. tiyoh
bien puesto. / tahrubanic

Desconcertarse los que se auian / tiquiyoh chic quitzih
concertado

Desconcertar o enamistar a / quiyohogux. mayohnugux al
otros. / gahol. tinchurapon oyonal.

Desconcertado y desatinado / kakab. torox. kakabirinak

Descoyuntado. / tiposcorih rura

Desconcertar a otro los huesos / tinhil cotih rubakil.

Desconcertarse los huesos cayendo / xitzak. xhilih onubakil.
de alto.

Desconfiar de alguno. / maquibala ahomvinuvachil.

Desconfiar el que haesta desesperando algo / tigiznugux. ticoznugux

Desconcer a otro. / manichic vetaamruvach. manchictinaenuach (chirichin)

Desconcer el beneficio recebido / maniqgamovan. maninugamova
chirichin. manibilanulorobal chirichin

Desconoçido assi, / maquiahloraħmaih.

Descontar de la deuda. / tincopihrugaz. tinkaçahrugaz.

Descontento estar / tanqiulin. tanqiliyah. maninuquicotem

Descontentamy tal. / ylinic. chakih chinic.

Descontentar y dar pena a otro. / quiniliçan

Des contentamiento total. / yliçanic. ylinic
Des contentarse de algo. / maquicukul nugux chirichin
Des contento tal. / manirucukeric nugux.
Des coraznarse / kittubernugux. kitukernugux.
Des coraznado. / ttuberinakrugux. tukerinakrugux.
Des coraznamj assi: / rutukericrugux. ruttubericrugux.
Des cortes. / huyubalvinak. ahrimakvach. xalortighao
Des cortezar algo / tingholrih. tinpilrih. tincleçah. nugumal
Des cortezada cosa / gholomrih. Des cortezador. / ghololrih.
Des coser. / quituru. tinhiz. tinquir
Des cosido / kuruuchic. hiçom.
Des cobrir o descubrir algo / tinralahiçah. tingutuniçah.
Des cubierto assi. / ralahiçamchic. gutuniçamchic
Des cobrimiento tal / ralahiçabalrichin. ralahiçabalriyl. ralahiçanic. gutu-(niçanic)
Des cobrirse el q esta encubierto / tigutun. tugutri
Descubierto assi. / gutulri. ralahiçayri
Des cobrirse al amigo. / tinbijhnugux chirichin. tinbijhrumacnugux.
chirichin. maquixtinenah chirichin
Des cobrir culpa de otro por descuido / manixinnaxclnukih. xinralahiçah
Des cobrir culpa de otro a sabiendas / tinralahiçahrumac. tinbijh. tingutbehrumac.
Des cobrir al que esta cubierto / tinçonoba. tinttuluba. tinhakrih.
Des cubrimj assi: / ttulebic
Des cobrir lo cubierto / tinhakruvi. tinhakruvach.
Des cobrirse el rostro / tingutnuvach. tinhaknuvach.
Des cobrir el secreto de otro / tinbijhchivachil. tinralahiçahchivachil
Des cobrir lo que se obra o haze / tintixrukihoxic. tinbijhrukihol.
Des cubrirse lo que estava secreto. / ralahinakchic chivachil
Des cobrir mina de oro, o alguna / tinçig. tincanabah. xinçigxincana.
cosa enterrada por los antiguos / bahpanvlenh. çeg. vel. çig. sellama celtal, (hallazgo)
Des crecer el rio. / kantikahya. kanticopihya. kantiholohoya.
Des cuento. / kuikaleh. chupamrugazticachvi

Descuidado. | meztahinakrugux. pozrugux. poz.
Desdon. + | yxonanic. xutunic. chiyxoxanic.
Desdeguese decao. | rucanahibem.
Desdoñar omenosbreçiar. | tinixonah. manirueih chinuxath
Desdeñarse de hazer algo. | tinrorahrubanic. tingayrubanic. ynyorolij
Destentados | clenakrey. cakttamattohparuchi. pukinakrey.
Destentado desno o dos dientes | xomoxicruxarey. ghomoghic ruxarey.
Desdezirse oretratarse | tintzolchnughabal. tintzolchnutzih chruxih,
tintzolromihnutzih. tinpachromih nutzih.
Desdezirelotor. | çakchohthohruxath. xaçak chiccbon.
Desdicha | manibilapanura. xakixuhal nura.
Desdicha acaeçer. | xirale. tingul tinatinih
Desear algo. | quirrain. quihiran. xatixutzih. tinghakih chijh
Desear tener hijo. | tigohetaxetal nutzihel tinaho
Deseadores de bienes temporales | nuraxalruxachxleuh. chirinakxi.
Desechar o despedir a alguno. | tingolrakan.
Desechado assi. | rugolomchic rakan.
Desechar algo del pensamj°. | tinçathinugux
Desembaraçar algo. | tinhamrupam.
Desembaraçado | hamalchic rupam.
Desembaraço. | ruhamatahic rupam.
Desembarcar. | quinel pahucu.
Desembolver algo. | tinquir. tintur. tinçolcopih
Desembuelto assi. | quirom. colom.
Desembolverse alguno y ser diligente | quimitihin. quigibalin
Desembuelto assi. | mitihrugux. gilalrugux.
Desembuelura assi. | rumitihil rugux. rugibalil rugux.
Desembolver manta. | tinquir. tinrig.
Desembuelta manta. | quiromchicruxath. çolcopimruxath.
Desembolvedura tal. | ruquiric ruxath. çolcopinic
Desembolvedor assi. | quironel. quirolruxath. piscolinel.

Desemboluer criatura / tinquirrupamagoal.
Desemboluarse. / guineleçahel pagechelah.
Desembraueçerse / titeur nugux. tighughuhir nugux.
Desembrauecido / tewinak chic nugux. ghughuhchic nugux.
Desembraueçimiento / rutewricgux. tewiçabal gux
Desembriagarse. / tigaztah nuvach
Desemparejar cosas largas / xahegh tinban. maquihunamrakantinban
Desemparejamiento / heghehicnutzam. heghehoxinak rupam.
Desempedrar. / tineleçah abah chupam. tingam tineleçahel abah chupam.
Desempedrado. / elenak abah chupam.
Desempedrador. / eleçay abah chupam. gamol abah chupam
Desempedrami°. / gamolel abah chupam.
Desempegar. / tinhak. tinghol. tirok
Desempeñar algo / tineleçah riboyelal. tineleçah riboyelal. tinibo yelah. tincol. tincolel riboyel.
Desempeñada cosa. / Colom.
Desempeñarse. / tineleçah nugaz.
Desempulgar arco o ballesta. / tinquir rugamal.
Desempulgado arco. / quirom rugamal.
Desem albardar bestia / tineleçah rikabalqueh.
Desemcabrestar. / tineleçah ruxaquemaqueh. tingr ruximilibal.
Desencadenar. / tinquirgamaghigh.
Desencaminar a otro. haziendo le herrar el camino / numighbal richin. tingut bey. tin halgatih rubey.
Desencaminado assi. / halgatim rubey.
Desencapotarse el que estaua enojado / vz chic. guiteur. guiquicot chic
Desencasarse los huesos. / tihagahon rubakil. tuhalri rutzam bak. xyohtah rubakil. xhilihon rubakil.
Desencasados huesos. / hagahobinak rubakil. hilihobinak rubakil
Desencasarse algo. / tiheghe
Desencasada cosa. / heghehobinak

Desencornarse lo hinchado / tika. tikolehrucipsohinakil. tikah. tumagihri
Desentrarse algo. o desmarañarse / tukir rupam.
Desenfrenar cavallo. / tineleçah. tincolelrufreriogneh.
Desenfrenado. s. de mala len / ykelmethi. halmethi. ppappie
gua. methi. ahykeltzih.
Desenfrenadamente assi. / chikakabiltzihonic. toroxiltziho.
nic. ykel tzihobal.
Desengañar a otro. / tintakalibeh ruthoh mil chirichin
Desengañado. / takalibem ruthoh mil chirichin. bymru.
choh mil chirichin. ragaxamchic ruthoh mil
Desengrudar algo. / tinhak rusach. tingok rusach.
Desenfadar o recrear a otro / tingaz tah rusach.
Desenfadarse. / tinyukni. tinyuksakan. yuyukulsakanyru
gin. Voi a desenfadarme con vosotros. / xatikayukki
Desenmarañar. o desem. / tinboghrubey. tinchoh miriçah rubey
bolver algo. / tinukiriçah.
Desenozarse. / titeur nugux.
Desenozar a otro. / tinteuriçah rugux
Desenojado. / teurinak chic rugux
Desenojo. / teuriçamgux. uteuriegux. teuriçabalgux.
Desenseñado / çathinakrutihoxic. meztairutihoxic
Desensillar bestia / tineleçah rusillagneh.
Desenterrar muerto. / tingotcaminak. tineleçahelcaminak
Desenterrado muerto. / gotomel caminak
Desenterrada cosa. / gotompansleuh. eleçampansleuh
Desenterramiento assi. / rugoticreleçaxic pansleuh
Desentonar el canto. / quegharar. quebixan. tighanintiyo
hohbix. tineghaghbix rumal.
Desentonamiento assi. / ghararembix
Desentonado / xatigharar tibixan
Desenvaynar la espada / tineleçah espada. tinhwruhel.
tinbokel parih.

Desheredar. | tinkupchic. manchictinngagabarura.
Desermar. | quimacoçarul. quimighoçarul.
Deseruado. | macom. mighomçarul.
Deseruador. | macolçarul. mighol çarul.
Deseruadura .s. el acto de desoruar. | maconic. macoh. macobal. mighoh gim.
Desesperar de la misericordia de dios | tinmalih nugux. tinpatanih nugux. tinyerni tinxutuhni. tinzak nugux. tinzakujchixibal bay.
Desesperación | malibal gux.
Desfauores ver a alguno. | manitinto. maniquitoon
Desfigurado estar | tiraquilornvath. tirekarnvath.
Desgouernar a otro alguan hueso | tihegh corin rubakil vumal.
Desgouernat a otro hazelle coxo | quiheg corin
Desgraçia acontecerme | vil nukap. xingul xivatinch.
Desgraçiado hombre de pocos amigos | xayorolri.
Desgraçia tener en hablar. | magnicukul nguxtal quighao. xatinohoh quighao.
Desgranar maiz. granada. piña de piñones | tinbik yxim. tinbich yxim
Desgranado maiz. | bikomchic yxim. bichom.
Desgranador tal. | bikol yxim.
Desgranam.º assi. | bikonic
Desgranar trigo. frisoles. lantejas garuanços. otras semezantes. | tinrocih. tinghay. tinmac
Desgranada cosa assi. | rocimchic. ghayom. macom.
Desgranador tal. | rociyrichin, ghayol. macol.
Desgranar semillas menudas. | tinbak ruvach. tinbak. tinher
Desgranada semilla | bakom ruvach. herom.
Desgranador tal. | bakol ruvach. herol ruvach.
Desgranam.º assi. | bakonic. heronic.
Des hazer o des baratar pared. | tintur. tinyoh.

Des hecha pared. | kuntaꜫinak. yoꜫtaꜫinak. kuum. yoꜫom.
Des hazer el concierto | quiyoꜫokꜫiꜫ. tinyoꜫ ɛhic nukꜫiꜫ
Des hazer lo hecho. | tinturula. tintur
Des hazer con menosprecio | tinyor. tinyer. tinghacatiꜫ ru.
lo que otro dize o haze. | ghabal.
Des hazerse las nuves y hazer claro. | tipacataꜫ ruvacaꜫ.
Des hazer la sal. o la nieve. y el carambano. | kiyaar
Des hazer algo en escudilla o plato con el dedo. | kipue
Desherrar bestia | tineleçaꜫ ruxaꜫab qꜫ. tingoc. tinrokel ruxaꜫab queꜫ
Desherrada bestia | elenak ruxaꜫab queꜫ. rokom ruxaꜫab queꜫ.
Deshilar lienço | tinturula. tinꜫiꜫ. qꜫuçum. timayor ruɛhi. maal ruɛhi. tiqyoru, (ɛhi. ꜫuçum ruɛhi)
Deshilarse la ropa por la orilla | tiꜫarruɛhi. timayo. tiqyo (ruɛhiqul)
Deshilada ropa. | ꜫarinak ruɛhiqul.
Deshinchala bota. | tineleçaꜫ ruxla.
Deshinchada bota | elenak ruxla.
Deshincharse lo hinchado | tibiꜫtaꜫ. biytaꜫinak ɛhic.
Deshinchado assi. | biyom. tꜫaꜫinak.
Deshinchamiento tal | rukꜫaꜫic. rukꜫaꜫiçaxic
Desholle zar | tinghol. tineleçaꜫ ruqumal.
Desholle jado. | gholom ɛhic.
Deshozar. | quikoloçarul. quighupuruxak.
Deshozado. | ghupum ruxak.
Deshojador | ghupul. kolol ruxak.
Deshojadura. | ghupuꜫ ruxak ɛhic. Kolonic ruxak.
Deshonesta cosa. | caral ruɛhi. caral ruvach. manirugixb
Deshonesta muger. y des- | manirugixb. tiçolor ruvach ꜫoxol.
vergonçada. | ghec. caral ruɛhi caral ruvach.
Deshonrrar a otro | quigixbiçan. tinçach tinmaiꜫ ruꜫiꜫ ralaxic
Deshonrra assi. | gixbiçabal. gixbibal. yorbal ruꜫiꜫ ralaxic.
Deshonrrado. | gixbiçam ɛhic ruvach. man ɛhic rumaiꜫ axic.
Deshonrrador. | gixbiçanel. gixbiçay riɛhin. yoronel. yorol.
Deshonrrar hasta no poder mas | tigiꜫ. tinaɛhir rumal.

Deshonrrar el hijo a su padre / quenugix biçah nute nutatanuma.
dres consumala vida / nukakabil.

Desnollinar / tinbitlilaabak. tinpuukaabak rabakulruvatem
Deshollinado / bitliloomthic abak. hocom abak.
Desierta casa o pueblo. / tolan. xatolanthic. tigirgot. tilolinnupam
Desierto / pache. pagam. pagethelah. parahuyn. pavinakhuyn. tolanic (huyn)
Desigual cosa. / heghel. maquihunam. maquiroquic.
Desigualarenel precio de lo que se compra. / manitantigamovini.
Desigualdad. / maniruhunamaxic.
Des lavarse algo. / tiçakmaherruvath. tiçakgotheruvath.
Deslavada cosa. / çakmahmohruvath. çakgothogohruath.
Desleyr algo. / quihalouh. q'gexo. tineut. tinbilthuvi nuea.
Desleydo. / gexomthic. halomthic
Desleyr salsa. / tineutyc. tinbilthuvinuea.
Deslenguado ser. / tighahah. tighahghot. ghahlruthi. ghahlruvi.
Deslenguado que no habla / maquitel tighao
Deslindar heredades. / tinyacabagulbat. q'ghiquibaangulbat.
Deslizar o resbalar. / quiyolol. tinyol. tiyoloyoel. y por acabarse de morir, o espirar / tiholoho. quihiliho. tipilipovakan palie
Deslizadero / golan. ghughuh. lizan. lie. pahibal.
Deslizarse algo de la manos / tihiliho panuea.
Deslomar. / tineoçihnigah. tinbahihruvarathak.
Deslomado. / eahinak ruvarathak.
Deslumbrarse / tigughyutnuvath. tigipgotnuvath. tiyubuyutinget
Desmayarse / quittuber. q'mayer. quibughuir. q'mayer. quimoghir. quienpux. quicoz q'balaruh. quicozrih. quicozlani. quituker
Desmayado. / ttuberinak. tukerinak.
Desmayo. / ttuberic. coçic. tukeric
Desmayarse de temor / q'çakmaque. tinxibihuj. tikoroeih nugux. q'macamo.
Desmallar. / tintur yalumghigh
Desmandarse en hablar / quikakabin quighao. pokon quighao. maniruraxal nuthi.

Des mandarse o des comedir, se. | tinyer. tinghacatih rneih ralaxic. gui. niinak vathin. ynniimariçaynj

Des mandarse y atreuerse a hazer algo. | tinnimakvathih tinban. tinnimakva. thih oquem. manibilarumatinxibihvi

Dos man parado estar cinquietos | xaoh nacanoh thic. xaoh thikithohthic.

Dos mam parado ser. | xain mughul. xaohmughulxalcatbey. mu. ghul puvak. dineros ganden como sino tuviesen dueno. / timughumoni ser arosado trigo o maiz

Des mamparar casa o pueblo | titole. quitoloban. tintoloba.

Des medrar l que no creçe | covonovoh. cughixghoh. cubuknboh. tuyuthri

Des medrado assi, | ruyuthum. rucuthumvi.

Dos medrar la criatura por estar preñada la q lacria | gumrathak. ghih ghic rupam. ah. thorim.

Des medrar en honrra y oficio | manthic ruih. mixteurruvath. man, thic nuih valaxic.

Des medrar en hazienda, | xamanirunaeltiçath viehin.

Des melenado | vlinak benakruvi. akayzruvi. tiquichichru, vi. thigigruvi. huvacahruvi.

Des membrar a otro, | tinratrura. tinhathalarura.

Des memoriado | ahmeztanel. tiçathrugux. ahçaminak gux.

Des mesurarse lo lleno. | titix

Des menuzar pan o cosa seme jante. | tinperela. tinxer. tinrut. tinpir tirutux. tingolola.

Des menuzado assi, | peromthic. xeromthic. nimakperomtinban nimakxeromtinban. nimakrutuluum tinban

Des menuzador. | peronel.

Dos menuzar pedaços grandes | nimak peromtinban. tinperela. tin, veghela.

Des menuzar o despedaçar mucho alguna cosa. | tinveghela. tinpaxila. tinghutikco / gih

Des menuzar algo o fricarlo entre las manos. | tinyigila. tinrutula. tinbakala panura.

Desmenuzar, o quebrantar terrones / tinppuhila. tinmutula
Desmenuzar algo entre las / quivegho. tinvegh. tinhixgah. tinhizgah.
vñas como carne sangre cozida
Desmentir a otro. / quigaxtogoben. tintakchijh chigaxtogonic
Desmentir a otro cõ verdad. / tingut behrnvath rugaxtogol.
Desmeollar. / tinpaxih nutzatzeor.
Desmerecer. / manthicrnvannrih. xayncalan.
Desmesurarse. / ynahnimakvath. telherunarnuvath. biybaknuvath.
buyubaknuvath. tilinnuvath. tipukherunarnuvath
Desmigar algo. / tinveghela. tinxohrnvathgo. t. vay.
Desmigada cosa. / vegheloom. xohmgo. t. vay.
Desmigador. / veghelonel. xoholgoo. xohlvay.
Desmochar arbol. / tinchoyrnrahetakche. tinghupah. tin,
/ kolrnrache.
Desmochado arbol. / choyomrnrachiche. ghupamrnrachiche
Desmochador. / ghupanel. ghupayrnrache.
Desmontar o talar montes. / quichoyoche. tinbanchoyohche.
Desmontado assi. / choyomchicche. cheemchic.
Desmontador. / choyolche. chenel.
Desmoronados terrones. / paximchic. ppuhimchic
Desmoler la comida o digerir la / xkaaponnuvay.
Desnarigar a otro. / tinratel rutzam.
Desnarigado / rataricrutzam.
Desnatar. / tingamel rugumalrnvi.
Desnudar a otro. / tinçonoba. tinttuluba. tinxagaba.
Desnudado assi. / çonol. ttulan. balan. xagabaam.
Desnudez, / çonolem. ttulanem. xagalem. ttule
bic. ttulubanic. xagabanic.
Desnudador o despojador. / çolobanel. ttulubanel. xagabanel.
Desnudarse / quittule. quiçone. quixage.
Desnudo andar ~~y~~ mendigo / quittululakin.
Desnudar a otro ~~ropa~~, cerrada / tincolel roqueçam.

Desnudar aotro al rodropelo / kintulkuluba rusarachak.
Desnudarse las espaldas. / kinçonobasih
Desnudar odescobrirse los pechos / kintulubarusanugux.
Desnudar los vestidos ala muger / kinghilelruk.
Desnudar odescobrir sus verguenças / kingut runigahal.
Desobedecer. / maquiquiniman. maniqniman. maninuxi
Desobediencia orebeldia / maquixionic nimanic. maquinimabal.
Desobediente / oyeuh ahcopac. voyenal. vahcopaquil.
maquixionel. maquinimanel.
Desocupado lugar ocamara. / hamal. tolan. tigirgot
Desocupada tierra / orotamvleuh vlenabal.
Desollarse congolpe. / kikolokox. titolotox
Desordenar odesbaratar / kintur. tinyoh.
Desordenatat. / ruturic. ruyohtahic. yohoh. tantibanyohohhay
Desordenador. / turrunel. yohonel.
Deshonrrar aotro. / kinquiyah. bagoaquiyahatata. nodes
onrres atupadre / kinyor. tinghacatih.
Deshonrrarse. / tingixbiçahui. manchicnuih. manchivikalem.
Desovar el pescado. / tiçakmoloban. talan. tiranar.
Desotraparte dela sierra / chirihhuyu. chirihelhuyu.
Despachar gente aalguna parte / quitakon
Despachada gente. / etakom. eyacatiçam.
Despachador. / takonel. yaynel. yaconel.
Despachar negoçios / quipixa. quenupixabah
Despaldas estar. / ynraral. yngaval. quirare. quigave.
Desparramar. / quitalun. quichariçan. tintaluh. tincha
riçah. tinhachala. tingolobala.
Desparramado. / taluhinak. charinak. hachalom. golobalom.
Desparramarse. / gologoxinak. hachom. tigologoxin
Desparramado arbol. / kiluen. paxininak rura.
Despartir alos querinen / quihachom. quicoloben.
Despartirse los querinan / tihunamah quivach.

Desspartirse los que estauan juntos, / quepaxinqui. quehachahox.
Desspauilar candela. / kinrat rutzam candela. kinrat ruxi candela. kinghuprutzam candela.
Desspauilada candela. / ghupam rutzam.
Desspauilador. / ghupul rutzam candela.
Desspauiladura / ghupuh. rughupic rutzam.
Desspearse. / kinyuk rupanumoror. quipaena xicoz
Desspeado. / coçinak parumoror.
Desspeçonar fruta / kineleçah rucheel ruxe. kinrah. kineip el ruxe. kineip.
Desspeçonada fruta / rahom. eipom. ghupumel ruxe.
Desspeçonador. / rahol. eipol ruxe.
Dessechar vasallos, afloxandoles el tributo / kinkaçah patan. kincopih. kinheloh patan. kincopiçah patan.
Desspechugar ave. / kinhorel. kinbitt el.
Desspechugada ave / bittomel
Desspedaçar carne. / quiratoghac. quipehoghac. kinratala. kinhachala. kinghutik ratoh
Desspedaçada carne. / perom. ratom. ghutik ratom. rataloom
Desspedaçam[ien]tal. / ruratic. ratalonic. rupehic ghac.
Desspedçador de carne. / ratolghac. pehol ghac.
Desspedaçar quebrando / kinpaxih. kinpaxila. kinveghela. kinperela
Desspedir al criado / kingolrakan. kintak. kineleçah
Desspedirse de otro. / quipixaban. quipixakan
Desspedir de todo en todo. / xhugiçic pixabam.
Desspedido assi, / hugiçic pixabam.
Desspedimiento tal / hugiçic pixababal.
Desspedidor desta manera / hugiçic pixabanel.
Desspedir a otro ïonenoso. hechandole de casa, / quinokotan
Desspedido assi, / okotam chiel
Desspedir al criado o paje del palacio, / kel chihuhail vunial.
Desspedirse de la amistad de algũ, / kintanaba ruguxrugin

Desſpedregado. / elenak abah chupam.
Desſpegar algo. / tinhak nupam. tinhak ruvach. tinghol.
Desſpegada coſa. / hakom ruvach. gholom ruvach.
Desſpender el tiempo en algo / gotinban. gonuçamah.
Desſpender agostar. / tingiz. tinçathala.
Desſpeñar. / tinnimgotih chiçivan. tintzak paçivan
Desſpeñado / tzakoninak paçivan
Desſpeñadero. / çivan
Desſpeñar o arrojar a otro del arbol abaxo. / tintic maihpe.
Desſpeñado aſſi; / ticmaimchinl. tzakomchinl,
Desſpeñador. / ticmainel. tzakonel
Desſpenſa o oficina / gunabal.
Desſpenſa para el camino / vay. vor. etha.
Desſpenſero, / ahgunn. ahgula. gunlvay.
Desſperdiciar algo, / xalor tiçach timaiavichin. maniru chiruvach tinçachvichin
Desſperdiciarſe / xakigneretiçachvi
Desſperdiciada coſa. / çachom. maim. maih. çach.
Desſperdiciadamente. / chiçachic. chimayxic.
Desſperdiciador. / çachonel. maynel. çacholrichin. maynichin
Desſpediciamj̃ / çachbalrichin. maybal. çachonic. maynic. ça-chonem. maynem. çachbalrijl. çachbaly. maybaly.
Desſperçarſe. / tinyukvi
Desſperezo. / yukibal. yukinic. yukuhiyl.
Desſperezado / yukinel. yukulrutiohil. yukulruraxakan.
Desſperezando / chiyukibal. chiyukunic. yukunic.
Desſpertar / quigaztah. tigaztahruvach. tiheghomruvach.
Desſpertar a otro. / tingaztah.
Desſpertador, / gaçonel. gaztanel. gaztayruvach.
Desſpierto. / gaztahinak. gaztamruvach. gaztalruach. gazl. titzel, (kotrnach.)
Desſpicar, ſ. quitar el pico a la ave / tinratrutzam. tinrahelrutza.
Desſpicar granos de maiz / tinleçahruxe. tingholruxe.

Despreciada cosa assi: / elenakchic ruxe. gholom ruxe.
Despreciador tal. / eleçay ruxe. gholol ruxe.
Desplegar. o tender y estender / quirigon. kirrigruvach. kinçol ruvach.
Desplegado / rigom chic. ligom.
Desplegador. / regonel. regol richin. ligonel.
Desplegadura. / regonic. regobal.
Desplumar. / quimighon. kimmigh rizmal.
Desplumado cosa. / mighom rizmal.
Desplumadura. / mighonic. mighol yzm.
Desplumador. / mighonel. migholrizmal.
Despoblarse el pueblo. / kantipaxinrivinak. kantitole amar
Despoblado pueblo. / kolanchic huyu. paxinakchic amar.
Despoblacion / kolanic. kolanem. paxij huyu.
Despoblador, / okotay amar. mayrichin amar. paxiyrichin amar. paxinel
Despoblarse el pueblo por, / kantichup vinak. kantimayx vinak. kan
pestilencia, o guerra. / kigiz vinak.
Despoblado pueblo assi: / ghubinakchic vinak. mayxinakchic vinak
Despoblacion tal. / ghubic. mayxic. çachbal paxibal amar
Despojar a otro de quanto tiene / kigiz numah richin
Despojo tal. / giz maihinakchic richin
Despojos, / mahoh. kupuh. kigiznah. kigizbe. mahom. kupum. mahohri, (Kupuhri)
Desposar a casar. / quigulubaan. kingulu ba.
Desposado. / gulanchic. gulubaam chic.
Desposorio. / gulebic. gulubaxic. gulubaamy.
Desposarse. / quigule. quinixhaylan. quinachihilan.
Despues. / gate. gatena. xagate. xagaxan. chathux. gatega. gahaga
Despues del baptismo / rukahibem ya pamvi.
Despues de passado vn año / xhunabircan. xcababircan.
Despues a la postre / xagaxanchic. xagatechic. xanbeiga. gathuichic
Despues de mi venida / xambey canchuvih
Despues de comer, / elenakchic vaim. banomchic vaim. kibanna vaim
kelexna vaim. xcolamok vaim. xbaninakok vaim

Despues de predicar / banomthictih. clenak chic sermon.
abaninak oktih. y asidelos de mas

Despues que p. x. cã. / xtinak chic pedro. abenak chic p̃. tok. gahaga.

Despuntar algo. / tinrah rutzam.

Despuntada cosa o bota / rahinak rutzam.

Despuntarse. / tirah rutzam.

Despuntar de agudo. / rezruxiquin. rezruqux. navinak. ahqux

Desquiciar puerta. / tinyohgapi. tinbokel puerta.

Desquartizar / tintogh. tinpoch. tipochorah. ratoghochicop

Desquixarar / tinrretruchi. tinhix larnchi. tinbittruchi

Desquixarado. / hixtahinakruchi. bittomruchi.

Desquixarador. / rettolruchi. hixolruchi. hixonel

Desrrengarse o deslomarse / ticozrih.

Desabrir o dar pena a otro / tinghiyruqux. tinoyenariçahruqux.
quighioqux. tinturruqux. tinyohruqux.

Desabridamente. / chighioh qux. chioyenariçanqux. chi
yoh balqux.

Desabrido / ghiomruqux. ghiylruqux. yohtahinakruqux. yohomruqux.

Desabrimiento. / ghionic. oyonarinic. yohoh qux.

Desabrirse / xatighienuqux. ghiylchicnuqux. yohtahinak.
chicnuqux. tiyohtahnuqux. titurntah nuqux.

Desabrida cosa. no gustosa al. / maquiquiy. maquiruzruh. maqui
paladar tigamam.

Dessaynarse. / bak chic rumayxok. ranchic ruvath rumayxok

Dessear algo. / quirrain. quinahoon. tinhiruh

Desseable cosa y de codiciar / rayxel. ahonaxel. raitz. hirok

Desseada cosa / Raim. tiraix. tihirux.

Desseo / raynic. raynem. raybal. Raih. rainic. hirunic

Desseoso. / raynel. rayrinomal. hirunel

Dessear tener hijo / tigohetavetal nukihel. tinaho.

Dessear que alguno sea destrui / tinheg rucamic. tinheg ruçachic
do. / tinkaih. tincakvachih, yo desea lle la muerte.

Desseoso assi: / hegol rucaniac. kainel. ahkay.
Desseotal. / hegohcanic. kainic. kainem. kaibal riehin
Dessear ser obdiçiado / quirraixtah tinaho. tukixtah nuvathtina ho. o desservido / quinimaxtah tinaho
Dessear ser alabado. / nurahariotinaho. quirahariçaxtah tina ho. quirobiçax tah tinaho
Dessemejar no pareçer a su padre. / maquix velecahrugohlem nutata. ma quitinnig vachihvirugin nutata
Dessemezado o disfraçado. / ruçachom ruvath. tuçachomala ruvath.
Dessear o obdiçiar honrra, o hazienda. / nimaxictinaho. ykalenictinaho. rino maltinaho. tinhirihrinomal.
Dessollar algo / quigholon. tinghol. tinpilipsa. tinpil. tinghol
Dessollada cosa. / gholom. gholotahinak.
Dessolladura. / gholonic. gholbal riehin. gholoh.
Dessollador. / gholonel. gholol riehin. gholol rih
Dessollarse con golpe. / tikolotox. tikolokox. aikoloko. airoloro
Dessollado assi. / tolotoxinak. kolokoxinak. rolotahinak
Dessolladura tal. / rutolotoxibal. rukolokoxibal. rolotahic
Dessollar cerrado. / xatinbokel rugumal. xatinhurrahel.
Dessollar bivo / quirolon. tinrolel rugumal. tinghol el rugumal. Ehigazl. tinpil. tinrolel rizmal vmul.
Desta manera. o desta forma / querernehi ruvathri.
Desechar casa. / tinhak rusi. tinorrusi. tinturrusihay.
Destemplado y desabrido / manitiquibamuirugohlem. xamani estar el tiempo / tigumonui. xagaxal ehic tikana.
Destemplarse en comer. / manitingobanuvay. vugia.
Destemplado cuchillo o cosa semezante. / poynakrey. tilucurih. tibot corih / rey cuchillo. tiloboloncy.
Destemplado estar el cuerpo / tinacano tipsehuvih
Desterrar a otro. / tinokotahel.
Desterrado / okotamehic. Destierro / okotanic.
Desterrador / okotanel. okotayriehin. oleçanel

Destetar al niño / quinoↄotangum. tinkup rugum.
Deste tamaño / querc ree. querctakree. quereapôrée
Destilar o gotear algo. / tiguhgut. tigahgot. timuzmut
Destilada cosa. / guhgutinak. gahgotinak. muzmutinak
Destiladura / guhgutibal. gahgotibal. ghugutinic
Destilarse la tierra humeda. / tiraxrule. tor raxpopoh.
Destral o hacha. / ycah. ɛatbal. pehbal. gharbal.
Destreza / maratahinic. navinak. ꜩoyolem.
Destrozar algo. / tinçath ruvath. tinmaih ruvath.
Destroçado / çathinak chic ruvath. maimchic ruvath.
Destroço. / çathom ruvath. çathoh ruvathinel.
Destroçador / may ruvath. çathol ruvath.
Destroçar o rasgar ropa a otro / tinbittila rura.
Destroncar algo. / tinrat rusi. tinkup ghih ruqux.
Destroncado. / ratom rusi. kup ghim ruqux.
Destruir algo. / quitum. quiyoho. quiçatho.
Destruiçion assi. / tumic. yohonic. çathonic.
Destruidor. / çachonel. yohonel. tumnel.
Destruida cosa / çathom ruvath. turum. yohom. çathinak
/ chic. tumtahinak chic. yohtahinak chic
Destruir le la hazienda a otro del todo / tingiz. tinçath ruparochoch.
Destruir el pueblo con mal exemplo. / tipaxvinak rumanukakabil. tinpoy
/ çah ruqux vinak chikakabil
Destruirse el pueblo. / tantighub vinak. tantiɛutux. tanticha
murvinak. tantiçath ruvath vinak
Destruir lo todo el yelo. o / ticam rumaçakboch. rumalteuh
la tempestad.
Destruir le algo a otro / quipokonariçan. quigiloon.
Desvaneçerse. / tiyubuyutinget. tireKumartinget. qbagbot. qui(bagbotila)
Dessvaneçimiento / ɛeKumvathil.
Desvaneçer a otro assi / tiyubuyutuget vumal. tireKumartuget
vumal. tinɛeKumariçah ruvath.

Desuaneçerse lacabeça miran / kiçutut nuvath. kuxibihri runar
do cosa muihonda y baxa / nuvach.
Desuaneçido assi. / çututinak nuvath.
Desvaneçim.º tal. / rucututic nuvach.
Desvariar el enfermo. / maquipaaltighao. maqnaaltighao
Desvario assi. / reel paal chikihobal.
Desvariado loco. / akal. akalruyana. ghuhakal. Akaric. Desvanam.º
Desvariar algũ entoquediçe / kiçath ruqux.
o desatinarse.
Desuelar a otro. nole dexan / maquitoc ruvaram vumal. maquitigama.
do dormir. / kahruvaram vumal.
Desuelarse. / quigaz got. gazgotiçam nuvath.
Desuenturado / xaralanchic. kakinak chic. elexinak chic
rucathomri. rumez tamri. charahinak
Desuenturado ser. / tinralabani. quirale. tikihaysih. biralabaysi. bikaky
viparuragaxtog. nos eais desuenturados que os dexais llevar del demonio
Desuenturas y miserias del mũdo / ruralabatahibalnigahçak.
Desuergonçarse / kicarre nuvath. quikakabin.
Desuergonçado assi. / caral ruvath. yerol ghacatinel
Desuerguençatal. / ruçarariquil nuvath.
Desuergonçada muger. / caral ruvath yxok. tacnalahyxok.
Desuiar o apartar los mojones / tinpog ruleuh. tinhachruleuh. tinheloh.
para labrar la tierra / tinkibuh apon gulbat.
Desuiarde si como agua olla / tinnimgotih. tinchacomih. tintiquih. a
made fuego / pon. tinkibuh apon.
Desviar vnpoco el cabo de algũa cosa / tikex maihrutzam vone. l. chila
como madero. o palo. o piedra
Desuiar rempujando. / tinchacapuh.
Desuiar lacara. / tinbaruh nuvach.
Desuiarse para escabullirse / quikibun.
Desuirgar / tinrrett. tinbitt ropoh.

Dessyunzir los bueyes. / quenuquir vacas.

De tarde en tarde / runahtiquil. runahtiquil. gahantak la. garunaht. garunaht.

Detener a otro. / tineil. quicanan. quittahban. tincatah

Detenido assi. / eilom. canam. catam

Detenimiento tal / eilonic. eilonem. eilbal. eilohsla.

Detenedor assi. / eilonel. eilol richin

Detener a alguno y no le dexar yr. / quilamon. tinlam.

Detenido ser por fuerça, o pegarse algo en ropa o en otra cosa. / tiril eot.

Detenerse en alguna parte / qiyocoyo. xiyocoyo. xiyocomar. qimain. qiyaloh.

Detener algue anda. / tipaerumal. tineil

Detener a otro haziendole tardar / quiyalohiçan

Detener algo a otro. / tineat beyah richin hunchivinak

Detener o tomar algo a otro por lo q̃ le deue. / tinbokelrugaz.

Detener a otro vn dia. / huneih ti kaçan rugin.

Detener y proponer de hazer algo. / tinttahbanutzih

Determinar de enmendar la vida / tipixanuchi.

Determinarse en algun negoçio. / xerehugiçic nutzih. xerehugiçic ruguxri.

Determinado y denodado. / tiyexilanruqux. yeixinak ruqux.

Determinar pleyto. / tinutziniçah ghaoh. tineat nutzih.

De todas partes. / humah. xaxhumahruj. humahronohel

De todo coraçon. / chironohel ruqux.

De todo en todo. / chironoheluj.

Detras de alguno / chirih. chuvarachak.

Detras de mi. / chuvih. chuvavachak.

Detras de algo. / chiyh. chirih

De traues / heghel. eecheric

De traues estar puesto. / tiheghe. eechericruvach.

Devanar algo. / tingol. tinbalih. quibiko. quigeto.
Devanador. / golonel. goloyrichin. baliyrichin. bikol. getol.
Devanadura. / golonic. balinic. bikoh. getoh.
Devanada cosa. / golom. balim. bikom. getom.
Devanar haziendo ovillo / tingol. goloth.
Devanear o hazer desatinos / quighuher. tibarotih nugux.
o dislates.
Devaneo, o desatino / ghuheric
Desnaparte y de otra / hutakgam. Desnaparte / hugam.
Desno / xahun. Desno mesmo. / xanixere hun. xanihahun.
Deveralgo. / nugaz. tingaz. tinhal.
Deuda. / gaz. nugaz bal.
Deudor. / gorugaz. gaçonel. ahgaz. gaçoninak chuvih. ahgaçi. deudores.
Deudor por lo que le preste. / halonel. ahgaz chuve. xinyanupuvak chiha.
lie chigaçic chivichin
Deuda pedir. / tingutuh. tinghioh nupuvak
Deudo o hermano. / aca. acavichin char nimal.
Dever algo a otro. / yngaçoninak chivichin.
Devilla en silla. / pahuhun chihuyn. chiamar.
Dexar algo. / tinkexbachih. rukexbachinuvay.
Dexada cosa. / kexbachim
Dexar algo en alguna parte / quiyaocan. quibeyaocan.
Dexar algo no de voluntad / vokotam. manibila tinuchech chic. ti
sino por mas no poder. / uokotah.
Dexar algo para mi / tinichinahcan. hathic aticanahtzukbal.
richin nughabakil.
Dexar o desamparar a otro. / tinorotahcan. tincanahcan.
Desamparotat. / orotanic. canahic. pokoncanahic chuvath,
(vleuh)
por el huerfano q queda desamparado
Desamparado assi / canam. orotamcan
Desamparador. / orotanel. canahel. orotayrichin
Dexar estar d. sino en su porfia / anach. anahoe. atetamayom.
Dexar por empacho / xaguigixb.

Dexar por temor / xatinxibihvi. xatikorokonngux. xatinnaui.

Dexar memoria de si / quinetarcan

Dexar de hazer algo por pereza. / xaquirzoran. xingay. xinzorah.

Dexar de hazer algo por descuido / xatinmeztahcan.

Dexar algo por vengança / xaquigixb chupam.

Dexar a otro con desdenyenozo. / tinixonahcan.

Dexar a otro durmiendo e yrse / tinvartiçahcan.

Dexar de labrar la tierra, tornan / xatinixomanchicnnguxchire. mani
do layeruaçal, / xnavachir. xvorotahxrozmarcanvumal.

Dexar exemplo de su virtud y penitençia. s. los sanctos / xquiñahcan ruger balil xahanihic
esanctos.

Dexo ofin de algo / rugiçibal. rutanalibal. ruzakonibal

Dexar algo delo mucho que se gasta o se da / quikexbachin. tinkexbachih chiri
chira rupavochoch.

Dexar dicho / tincanahcannupixanutzih. tinbijhcan.

Dezir algo / quicha. tinbijh. tinbibeh apon. llegar a dezir

Dezidor suave. / ahvzilahzih. hebel tighao

Dezir algo a otro. / tinbijh chire

Dezidor o prolixo en hablar. / tiyaloh tighao

Dezir verdad. / chohmtinbijh. higuil tinbijh. chohmquekihon

Dezir bien. / vztinbijh. hebel tinbijh

Dezir bien el Juego. / quirnguxçac

Dezir mal el Juego. / manirnguinemçac. tirenahri. tanti
/ xutunçac. xaquibiçor rumaçac. xatuhal, (nuca)

Dezible cosa / tichatah. cha.

Dezir gracias o donayres. / quipain. quinegan. quigaztanvach
q'banoke. q'quicotiriçan. quikeen. q'nalah

Dezir donayres deshonestos / ykel quikihon.

Dezir bien de otro, / tinutzbijh. tinutzcahariçah

Dezir mal de otros. / quinitzelghao. quinitzel kihon

Dezir a otro sus defetos en la cara. / tingut'behruvach. tingixbi.
çah. tingut'beh ruvach.

Dezir algo asesada y prudentemente / quinaohinkih.

Dezir y pronosticar algo que passa o acontecio como cometa. vebilatubyh. vebilatuealahiçah vuebila tichiin vi.

Dezmar. tinyarulahuhitakil vichin chivichin Dios

Dezmero. molol diezmos.

Dia eih. huneih. hunpacah chieih.

Dia de fiesta chahim eih. quicotibal eih.

Dia de labor. çamahibaleih. coholeih.

Dia de naçimiento alaxibaleih. ralaxibal kahanal. 3. x.

Dia de Zuyçio nurat baleih pakanj. chupamrugaztahic vachil.

Dia pequeño. ghutinrupaeih. magnaht rupaeih. mag noht chieih

Dia y medio. medio rucameih. tigil rucameih. tigil eih ruca eih

Dia y noche. huneih. hunara.

Dia señalada para hazer o cumplir en el algũ negoçio ghiquil rueih. ghiquil rueihil

Dia yuito ruvay. vugia. rumebail. rugazhibal

Diablo gaxtog. ahchixibalbay. ectepubaix. hurakan.

Diabolica cosa. diabloylkih. diabloylbanoh ylok.

Diabolico hombre o muger. kakab. torox.

Diasha. xgoyan. xnahtiv. xoher. xgoh. xhanigalla.

Diamente covilah tog.

Dicha buena eanach. gulvach. rabachrura. xulrabach rura

Dichoso ser y bienauenturado/ tineanachih. rueanach. rugul vach

Dichosamente/ vkrugulvachixicrumal. vkilah gulvachil. vkrugulvach.

Dichoso vkrugulvachrueih. eanachinel. ahcoch. ah gulvach.

Dicho ghabal. kih. biyk. biykih./ mensagero./ bibal bibalrukihoxic. carta de mis nuevas.

Diçernir tinchnachih. tinnaohih.

Diçiplina o doctrina/ ghabenic. tihonic. naotiçanic. tihobalriyl ghabebalriyl. kihobal. gaztabalvach. naotiçabal

Diçiplinado. o doctrinado/ ghabem. tihom. naotiçam. naovinak

Diçiplinar o doctrinar/ quighaben. quitihon. quinaotiçan. quikihoben

Diciplinado o virtuoso / naovinak chivinak. ahxiquin. ahgux
Diciplina o acote. / rapabalgam. rapabalgum.
Diciplinar o açotar. / quirrapan.
Dicipulo / tihom. tihoxel.
Diente. / cyah. vey.
Dietes de ajos o de las rayzes de los açuçenas / mypekel ajos.
Dientes delanteros. / ruvath key. ruvakey.
Dientes teneellos unos altos / vaghavoxinakrey. cakvagha.
y otros baxos. / lakrey.
Diestra mano derecha / ykira. vikira
Diestra persona. / manitugay. naovinak. gibal. mitih
Diestro de ambas manos. / gulanaovinakrura. gulatichapon.
Dieta o templança en el / tincobanuvaim. tincobavechanem.
comer. / nuvaivugia. chvathimvaim. cocobimvaim
Diez pesos o diez tostones / lahuperah tostones.
Diez mantas. / lahugulah kal.
Diferir o diferençiarse una cosa a otra / maquihunam ruvath.
Diferençia assi. / maquihunamahic.
Diferençiado en colores. / halahoh ruvath. halahoh rubonel.
halohoh chiyogol roqueçam.
Diferençia o discordia. / gulelaanri. ghachinic. gulguva.
chinic. xmahunamviquivach.
Diferençias tener assi / quegulelaanquichighaoh. tiquigulguvathih q'
Diferentemente hablar / xolotal chic. xepotal chic koghao. kotzi
hon. halahoh koghao. halahoh kotzihon.
Diferir o dilatar algũ cosa / q'yalohiçan. tinyalohiçahragaxaxicghaoh
Diferida cosa assi. / yalohiçam. zilom. tanal.
Dificil cosa. / gayeuh. gomngayeual. o dificultoso.
Dificultosamente. / chinimagayeuh. gayevatahinak
Dificultosamente o apenas / xaxminivituchecx. manibilaruche.
exic. naktavuchech.
Dificultad. / gayenariçabal.

Dificil tojo lugar. / gayeuh. kizihchinimagayeuh goui.
Digerir lacomida / xkanuvai. xkopnuvai. mixcoconnupam.
Digerida comida / xkaapon vetha.
Digerirse lacomida. / vantikanuvay. vantirobnuvay
Digestion / rukahicvay. rurobicvay.
Dignapersona. / ruvarneih. goruvarneih.
Dignacosa, / loroxel. lorok. maihaxel. lorchivinak
Dignidad, o señorio, / ahanarem. ahanaremal. nimavinakil. ykale. nic. rikalemchicruteel. rutataal. ahanixel.
Dignoser de algo / ruvachnueih. ruvathvalaxic. maquiruvachnueih maquiruvathvalaxic. rixcatocuiparochoch nuxama. lil nutiohil. non sum dignus ut intres sub tectum meum,
Digno deser temido. / xioxel. rumagororab ruxla. tixibin
Digno deser creido. / oqueçaxel. vakexel rutzih.
Digno deser obedecido / nimaxelxioxelrumal ahauhrumalrih.
Digno deser llorado, / orexel. orexelruvath. eorexelriquebechixi balbay. que orebex. quebiçobex.
Digno de castigo / gahiçaxel ruvathrumarumac.
Digno deser oberrecido / yxonaxel ruvachrumal hip.
Digno de muerte. / çamiçaxel. camicruvachrueih. higaxel.
Digno de honrra. / nimaxel rueih. maihaxel rueih.
Digno deser respectado / xioxel ruvath.
Dilacion / yalohibal. yalohinic. yalohinem
Diligente. / goyrugux. rmitih rugux. gibal rugux.
Diligentemente / chigibalil. chimitihul
Diligenteser. / quigibalin quimitihun.
Diligenciadar / quigibaliçan. quimitihiçan
Diligencia. / mitihul. gibalil
Diligentissimo y prestro en lo que haze / tzoyol ruearakan.
Diluvio general. / bbuttic. vlalah.
Diluvio venir. / kibutt. kulatah
Dinero o moneda. / puvak. lorbal.

Dios lomesmo, / Dios nima ahauh.

Discordia en dar pareceres o / manitantigamori katzih. manitanti votos. cuchurikatzih. ruhegh omri katzih.

Discordes y enemistados. / maquicachrih quivach. quegulguvachi. loongui. tiyohyot quigohlem.

Discordia poner. / quenmenchubachioyoval. tinyaccoyonal. g. nakong'ghihonchiveghegem. chigulguvachinic

Discrecion / etvachinic.

Discreto. / novinak. ahxiquin ahgux. ahvach. naovinakrugux.

Discretamente. / chinoviquik. chigaztahicvachil.

Disfamar a otro / tingutbeh ruvach. tinyor. tinghacatih. tincachrurih

Disfamar vna muger a otra / xuguhnurelem nupalem. xuguhnuravakan.

Disfamado. / çachinak rurih. çachom runimalrurih.

Disfamador. / yoronel. ghacatinel. ynghunel.

Disfamia. / yoronic. ynghunic.

Disfauor. / tzakbal. rijl pararpaya.

Disfamarse. / tinçach nurih valaxic.

Disfarme cosa. / ytzel ruvach. ytzel tinachin. tixibintinachin

Disfraçarse / tinçach nuvach. tincachomalanuvach.

Disoluto ser / ahnimakvach. kakab.

Dispensar o dar licencia / quipixa. tinyanutzih chirichin

Disponerse o aparejarse. / quibanonvi. quicaunvi. tinbantincauhvi

Disposicion tal. / banonic. cavunic.

Dispuesto y aparejado. / banonel. cavunel. cantahinak chic.

Disponer y aparejar alguna cosa / q'iavun. tigamorivumal.

Disponer o repartir algo. / tinçipala chuviquira. tinhachala. tin a otros perela chuviquira.

Dispuesto gentil hombre / chaomtinachin. vtztinachin. paalruchi, ruach

Disputar con otro. / tiquiparomalaquitzih. quechepayah.

Dizque. o dizenque / makitzihla.

Dissimular enfermedad. / xatinnimachijh yanabil.

Dissimular que no se alguā cosa / eleral quimukun. tinelervachih

Dissimular que no oye, / tantucler xiquinah.
Dissimular hasta su tiempo / tingapihnuchichirc. timuk cehinu po gux. xagatena.
Dissoluta muger, / Rakabilah yxok. eganel yxok. poinak yxok.
Dissoluçion generalmente / Rakabil. toroxil.
Dissoluto. / Rakabilah athi. quaquiculu ugualal tuban
Distar vna cosa de otra. / nahtrucohol.
Distar en perfeçion o mejoria / maquihunam qvact. nimruhalgat
Distilar / tibur. toz. tiguhgut. timuzmut.
Distilacion / birrinak. orenak. guhgutinic. muzmutem
Distinguir razones / quilemotzih. quicholotzih. quinugutzih.
Ditado, o titulo de honrra / ahanarem. zaral. tepenal.
Diuersa o diferente cosa / maquihunam. magreghetal. maquiroquic
Diuersidad de cosas diferentes / hutak molah. hutak ghob. gakatmolah
Diuersas colores. / bonatalruvath. bonotalchicak
Diuersos vestidos / yogol. yogol roqueçam.
Diuieso o encordio. / avaz. cakabelom. zayçanel. rathak çakbin
Diuina o espiritual cosa. / Diosil
Diuina o espiritualmente. / Chi Diosil. Diosilal
Diuinidad / rudiosil.
Diuisa o insigna, / tooh   Diuida cosa / hathom. hathatahinak. hatha loom
Diuidir algo. / quihathon. tinhathala. huhunal tinya
Diuision tal. / hathonic. hathatahinak. hathahoxinak. hathalonic golobalonic
Diuidirse assi. / tihathatah. tihathahox.
Diuidir en partes, como / tingharbey. tingharthe. tinghar ahana. caminos. o señorios. / rem. tinhix. tinpog. pogopoxinak. Vleuh
Diuidido camino o encruçijada / xalcat bey. xalcat ya
Diuidirse los rios, / xalcatya. coholya. parm xalcatya
Diuorçio / hathatahic
Diuorçio que haze vno por su voluntad / quicayban. tincaybah dexar la muger q̃ tiene y tomar otra.
Diuorçio hazer, / quehathatah vumal. quenuhath.

Diuulgar o publicar algo. / tintix rutzihoxic
Diuulgada cosa. / tixinak chic rutzihoxic
Diuulgarse algo presto / hucumah tipetzih. manitimain
Diz queno / maquipe
Doblar algo. assi como manta, o ropa / quippuçun. tinppuz
Doblada cosa. / ppuçum chic. botom.
Dobladura o doblez. / ppuçunic. botonic.
Doblador tal. / ppuçunel. ppuçulgul. botonel.
Doblado algo. / chibuzbalgul. chubuçicgul.
Doblar hilo o cordel. / tinꜫoch. tingol.
Doblado hilo / ꜫochom. golom.
Doblador de hilo. / ꜫochonel. golonel.
Doblar o aforrar algo / tintun ruvach.
Doblada cosa assi. / tunul ruvach. tunubaam ruvach.
Doblar el trabajo / tinhotoba chiçamah.
Doblar el precio / tinhotoba rahil
Doblar la pena y el castigo / quicamul gahiçan.
Doblado hombre. / ah cayvach. ahcay gux. xatimehela kinruqux. xatimehelakin rutzih.
Dobladamente hablar / gulagoh rutzih. tuhalgatilarutzih. tihalgatiloon rutzih
Doblado assi. / xatuhalomalarutzih. tugexomalarutzih. halgatilooy rughabal.
Doblegar algo / quicoto. tincot. quilucu. tinluc. tinbarotih
Doblegada cosa. / cotom. lucum. barotim.
Doblegador. / cotonel. lucunel. barotinel
Dobleguadura assi / cotonic. lucunic. barotinic. cotobal. lucubal. barotibal
Doblegarse / tuluꜫri. tucotri. tubarotihri.
Doblegar algo a otro. / tincut. tinluc. tinbarotih
Docil y enseñable / ꜫeꜫ ruxiquin. ꜫeꜫ ruqux.
Dolar algo / quinahan. quihoçoche.
Doler la llaga / tiuonot. tiyuçu. tiyubu. tiꜫaꜫan. tilalot. titanin (tigakat. tiguxgut. tighop ghot)
Doler la cabeça de mucho trabajar / tiraxonuvi. mixtiqutrnuvi. tiyogoloh nuvi.

Doler mucho la cabeça / nimatahinak rusaxomnusi. tiyububtinget tiboz. tikopin xenuxiquin. gorabnusi.

Doler la frente del peso de la / pokon. tisarancthinusath. chnyaghalibal
carga que lleva el tlameme / rusavikan tiraxosi

Doler en alguna parte del cuerpo / tiraxo. manighihtahinak panuhohil

Dolençia tal. / zaxom. zaralumatz.

Doler el pecho por estar reple- / tiraxonugux. tibakak rusanugux
to de aver comido mucho / tiraran tisanot rusanugux. zaxoniça balguxriduraznos. tiraxoniçahnugux

Doler los dientes / tiraxosei

Doler las enzias / tiraxoxesei

Doler los dientes de neguijon / tantugux chicopsei. tantiguxsei.

Doliente assi. / tantugam mukey.

Dolençia tal. / mukey. guxuhey.

Doler el coraçon / tantinonot nugux. tantighup. tantighup tahnugux.

Doler el pecho. / tilalot rusanugux. tinonot rusanugux. ti zaranrubakil rusanugux. tiriynugux.

Doliente o enfermo generalmente / yasa.

Doliente estar de graue enfermedad. / zitahinak. tantinimatah

Dolençia tal. / zitahic. nimatahic.

Doler los riñones / tiraxo rusasachak. tiraranrusarachak

Doler la hijada / tiraxo chinuyepeyiquil.

Doler el baço. / tuhulupihricumatz panuhohil chiagnalbak. ral. goalbak chinugux tiraxo. tiraxoruchinugux.

Doler el estomago / tantiraxorusanugux. titogog cumatz chinupam

Doler los ojos / tiraxonusath. tantiçath nusath. tiraxorunarnusath

Doler las orejas. / titortot punuxiquin. tighopghot panuxiquin. tiraxopa muxiquin

Doliente de camaras de sangre / guig tantupamah. yayatzaratantupamah labah tantupamah.

Doler las tripas / tiraxonupam. guxecumatz tanquigamo

Doler el costado. / tichepuh nugux.

Doliente de camaras. / ygoy pamtantigamo

Dolerse de alguno / kanquibiçorrumal. tzakinak nugux rumal.
pokon nugux chire. hoyernvach kinget.
Dolorido / pokon goni. pokonruvach.
Dolor generalmente / pokon. naypokon. rayl pokonal.
Dolorosa cosa que pone compassion / hoyernvachtiget. kitzihtibiçobexenvach.
Dolorosamente. / chiorenic. chibbiçonic.
Domado. / naratahinakchic. nartiçamchic. rugulum ruvach.
Domador. / kinartiçan. nartiçanel
Domadura. / tihonic. nartiçanic. tugulubruvach.
Domar potros. / quihoté chirih potro. kinnartiçah
Dominical cosa / chupam domingo ahilamvi. chupâ domingo ahoxinakvi
Domingo de mañana / chuçakeric domingo. kimagahaniqn chupâ. Domingo
Don presente o dadiua / coch. cochih.
Donayre. / tzebal. Donayres dezir / quibanotze. quipain.
Donar dar de graçia / qçipan. qmaihan. qriman. quiloron. tinçipah tinya
Donaçion tal / çipanic. maihanic. lorobal. çip. maih.
Donada cosa. / çipam. maiham.
Donador tal. / çipanel. mayhanel. ahlor.
Donoso / yacoltze. banoltze. tzeenel.
Donosamente. / chitzenic. chitzebal
Donde antes. / xanichiri
Donde quiera / bataon. bataongoni. riba. rivebala. xabala
Donde o de donde empeçare / bagoni xtintiquibavi.
Donde as de yr. o donde eras. / bakicathavi.
Donde. / bana. banaxayavi. ba.
Donzel vino / ruzeuh rugaxicvino. manipokon rugaxicvino. ghughuh, ruzabal rakanil.
Donzella / ropoh. relicropoh. garelicropoh xgule.
Dorar algo / tinpuvakih ruvach. tinpuvakih rupam. tinogueçah.
ruyaal puvak. chirih chupam.
Dorada cosa / puvakim ruvach.
Dorador. / puvakinel. oquiçay ruyaal puvak chirih
Doradura / puvakinic
Doradilla yerva medicinal / ruruxilruvachabah.

Dormir. / quivar.
Dormido / tantivar. varinak. varal.
Dormilon / kitzihvaral. tinumumruqualal chivaram.
Dormimiento / varic. varibal. varram. tantibanvarram.
Dormirse. / tzainuvach.
Dormir hazer a otro / quivartiçan. tinvartiçah
Dormido assi. / vartiçam.
Dormir a sabor. / euzeuhtantivar. euzeuh ruvaram.
Dormir los ojos abiertos / titzortzotruvach tantivar. tichelchotruvach tantinar
tichilchotruvachtantinar. tinolnotmachtantinar
Dormir teniendo la cabe/ça colgada. / quitere quivar. tertotinak nuvi tanquivar
Dormir de bruzas. / ghiquiltantinar. conghiquighoh. laniqua que estametida la cabeça y adentro dela carne.
Dormitando estar / quivariah. quichikmainquivar. qyuxcurqvar. benak, (nuqua chivarom)
Dormitorio / varabal.
Durmiendo hazer a otro dormir / tinvartiçah. tinyuechivaram
Dormir mucho. / gorobquivar. quivarromax. quicamchivarram
Dos a dos / caca. chicaca. Dos hom/bres juntos o otras cosas pareadas / laran. xahunlaranvi.
Dos tanto / camul quere. Dos años / cay huna. caba.
Dos partes / hutak gam. hutakgamtelvi.
Dos razones. / hugolah cagolah chitzih xtinbijh chanichin
Dos meses o dos lunas. / cayyg. xcay chiyg.
Dos meses a la quenta delos naturales / cavinak. xcavinak
Dos dias / cayeih. cay chirih. carih.
Dos dias y medio. / tigilrihroxrih. tigilroxrih.
Dos dias despues / rucabih. chucabih.
Dos noches. / caychiara. cayara.
Dotar. / tinyaruravach. tinyarichin
Dote. / ravach. ychinah
Dotado de grã. / xureavachih grã. rureavachimchic vtzil. rucoy chimchic vtzil.

Doctór que enseña. / ahtih. gakomrusvath. pabaam. ghiqui baamrusvath. ahtih.

Doctrina que se enseña. / tihonic. tihobal. tih. tantibantih.

Doctrinar / tantiquihon. tanquinaotiçan. thighabal.

Doctrinado / tihom. tihotahinak.

Duda generalmente. / ruçathicgux. rucavathiriegux. cathbal. gux. çathibalgux.

Dudar. / xatiçath rugux. canathirinak rugux. ticanathir rugux. xatultibenugux. quicahco.

Dudosa cosa. / xatiçathguxlabalrumal. çathbalrugux lalil.

Duelo o compassion tener de alguno / tibiçorrugux rumal. quinor thugetic

Duelos tener / quinilin. hoyenusvath. maguiyn ahcanaynaknaoh.

Dueña. / xorohanh. yxoktinom. tinomalahyxok. gorithin. gorupano, thoth.

Dueño de algo / ahyethin. athokyethin.

Dueño de casa / ahothoth

Dulçe cosa. / qui. quitartoh. quiparpoh.

Dulçe y suauemente. / quirrguxlal. enzruhilahbix. quiy.
cantar o musica / lahbix.

Dulçedumbre de cosa dulçe / ruquiyl. taponthuguxlalruquiyl

Dulçe hazerse, / tiquiyr. Dulçemente, / thiqui. quiybal.

Dulçe hazer algo, / tinquiyriçah.

Dulçemente hablar. / hebeltikihon. tigamamtikihon

Duo. que se canta. / Caykul.

Duplicar carta o escriptura / tincamulih carta. rucam carta. tin, casathih carta. cavathim carta.

Dura cosa generalmente. / Couh.

Durezatat. / cobahboh. covirinak. rucovil.

Duramente. / thicovil. cobahbohil. coviribal

Dura, dificil y cruel cosa / gayeuh. al. pokon. manighihtahinak

Durezatat, / gayeval. pokonal.

Duro de coraçon / abahrugux. courugux. theabahrugux.

Durable cosa. / hupalic. amarel. hugiçic. tiyaloh. tina in. manibilatocthire. xahupalic quere.

Dura carne malcozida / hubazcatruvath. cottahttoh covogovoh. co ẽhuguṽ ẽhuh

Durar mucho tiempo / quiyaloh. quimain. quiyocoyo.

Duraçióntal. / yalohic. maynic. yocoyovic.

Durar para siempre / hupalicgoh. hupalictigohe. hupalic. gohlem. amareltigohe

Durar todavia el pleyto. / manitantigamori. xavimanitantigamori.

Durar vndia, / huneih. huneih xintihnueih.

Durar vnanoche, / hunara. xiyaloh hunara.

Durar vnaño. / hunhuna xinban

Durar alguntiempo / akagoh. akagohtibe.

Durar hasta el cabo perseuerando. / tinhiquilibeh. ynhiquilibeyom. hi. quilibey rurih. hiquilibenel.

Duraçiontal. / hiquilibenic. ruhiquilibexic

Durazno lomismo

Delos que comieçanen. E.

E. t. y. conjunçion / Rugin. ruginnavipe

Ea. aduerbio. para inçitar / co. coco. coganho. coan. core.

Eaqui. / var. vacatulule. vacrugiçice. vac avuhe.

Eceder o sobrepujar / quinigoniben. tinigonibehruvath. tinyala guhiçahui ẽhuvath. quinigo ẽhuvi

Eco. voz que torna a resurtir / var. tinarum.

Echa cueruo. / pay. ahtze. yacolhe.

Echar la culpa a otro. / quiraban. tinrabah. tinghakabaẽhirih. tinghakih, mac ẽhirih

Echarse la culpa el vno al otro. / tiquighakomala ẽhiquibilqui.

Echar la culpa el acusado al que le acusa. / tingiz ẽhirih. tintzolromih ẽhirih.

Echarse en la cama. / quicoge.

Echado assi. / cogol. pta. / ecogocoh. yncogol. ynpogol.

Echado estar y tendido / quigave.

Echado assi / gaval.
Echarse con muger. / Kaponchirih yxok. kinarrugin yxok. kibanyxok
Echarse con la que esta dur- / hoxol varal. kipogekachirih
miendo. yxok varal.
Echarse muchos con vna. / kicachixomalaqui. egij queocchirih yxok
Echar o sacar algo fuera. / kineleçah. kinerah. kineleçahel
Echada cosa assi; / erram. eleçam. gamom.
Echar agua o espuma de cacao, / kinkaçah chuvi. kilibervi. kilibi.
sobre cosa liquida. / baanruvi. kinrihya paruvi.
Echada cosa assi; / libamruvi. rihomya chuvi.
Echar o empuxar algo con la mano / kinnimgotihel. kinchacomihel.
Echada cosa assi; / nimgotim. chacomim
Echar a otro en verguença. / quigixbiçan. kingixbiçah.
Echar a otro de casa. / kivokotahel.
Echado assi; / okotamchic. eleçamchic
Echar por fuerça de casa a alguno / kingolelrakan. kinghih libehelreleçaxic
Echar agua o hazer algo con xicalli; / kintuvugihel chikimay. kinlecchikimay
Echar las carnes de fuera. / quittule. quicone
Echar o desechar algo del pen- / kinmeztah chinugux. kinçachchinugux
samiento.
Echar a mala parte las cosas / ytzeltingux laah. ytzeltingux labehri.
chin. ytzel nugux chirichin
Echar a buena parte lo que se dize o haze. / xaatznugux.
Echar en la carçel. / quinoqueçan paximabal.
Echar fama. / quitixokih. quiralahiçantzih.
Echar red. / quikaçangam. quimaho. quimatavin
Echar arena en alguna cosa / quiyuhu chiçanay
Echar agua bendita. / kinviçah ya.
Echar repulgo. / kinyochihruvi. kinhegruvi. kinbarotih
Echar sal en el guisado / kivagamih. kintzaih.
Echar tierra a otro en la cara / kinpugih poklah chuach. kinhopihvleuh,,
Echar aziar. / kingopih ruchi. (chunarruvath)

C Echar, o desuiar y apartar de si algo / tinquirahel. tinquinohel.

C Echar nivel, / tinetah. tinkucubarnvach.

C Echar especias enel guisado / tinquechyc. tinoqueçahriquil

C Echar faxa oribete. / tintunruchi.

C Echar hojas los arboles. / tantel gaga agamul. tipulanruxakche.

C Echar mordaza. / tilarapuxrar. tinlarapuhrar.

C Echase la gallina sobre los huevos. / hupulag. tihupechuviruçakmolo. tipa cheag. pachalag.

C Echar las pares la muger. / tutzak rura agual.

C Echar tomates enel manjar, o en la salsa. / tinrut xcoyapan yc.

C Echar oponer ceño. / tinyaquechagiquin. bochibalquichin

C Echar las aves o gallinas fuera / tinenxih. cuxcuxcux. tintil ag.

C Echar la culpa delo mal hecho a otro. / tinrabah chirih. tinghakabachirih tinghakih chirih. chirih tinvurih vi.

C Echar madero a la larga. / tinreba. tinpunuba. tinraraba

C Echar a cozer algo. / quitzaco. tzacalpabohoy. tintzacaba. tinkaçah. tincukubabohoy. tzaconabal.

C Echar de si fuego. / quereri rar tel chuvih.

C Echar llamitas de si como haze la piedra çufre quemandose. / tibucbut. tirokrot. tinonon.

C Echar abaxo madera cortada / quitohohin. tintohohih.

C Echarse boca abaxo como encogiendose / tinroyobani. tinroyih kavi.

C Echar a perder o estragar algo / quipoyçan. tinpoyçah. quigiloon. tin gila. tigix vumal. tinyoh

C Echar a mal. / tintzakel. tintorihel.

C Echarse amadar, / tintzakuj paya chimuxinic. g'tzopinkapayachimuxinic

C Echarse pullas. / kohahachakibemki.

C Echarse y rebolcarse enel sue lo el niño de coraje. / titulcupin chuvach vleuh.

C Echar derrama o tributo / quiyacoçamah. quimolonut.

C Echarse las aves sobre los huevos / quepache. quehupu.

C Ehadaase deestamanera / pachal. hupul.

C Ehar a otro decabeça enel agua / quiticmayn. quighakinka.
odela ventana abaxo.

C Ehar algo enelrio paraquelo / kintzak kapaya. kinghakih
lleue la corriente / kapaya. kirikahya.

C Ehar algo en mojo. / kinmupaya.

C Ehada cosa assi; / muulpaya. ghakulpaya.

C Ehadortal, / nubay rithin. ghakabay rithin

C Ehar espuma de si o flema, / tikuburuthi

C Ehar las plantas, / rax tihotain. ethar flores las plantas
kantelruhuc. kantelrunabey huc.

C Ehadas plantas, / xelruhotay. hotayynak. ququinak

C Ehar rayzes o array garse el arbol, / kixenaah. kugamruxe

C Ehar hojas el arbol, / kangoruxak. kantelruxak. kantelruga,
(gaxak

C Ehar mano a otro o afrirle / kinthap. kinthapala.

C Eharse el ayre, / kiyaquer cakie. kiporor.

C Ehar trigo o maiz en alguna parte / kinkacah. kinhamka. kinseh ka. kinnohiça

C Ehar de aca para acullá a alguno, / kinnimgotila. kinthacomila. kultibe rumal

C Ehar de si algo, / kinquirahel. kinhappuh. q'happun. como ethar repujando.

C Ehar gargajos o flema. / kingitihel nugaxah. gitim thigaxah

C Eharalgo de arriba / kintzakul.

C Ehar de termino. / quinorotan.

C Ehar en el suelo, / kintzak pansleuh. kinghakih pansleuh

C Ehar agua con la mano como quien riega / kinlothih.

C Ehar a bocanadas, / kinkumeh. kinpubah.

C Ehar agua con vaso. / kinseh. kinseh ka.

C Ehar la fiesta / kinbijh nimarih. kinbijh thahim rih

C Ehar Juyçio, / xaquitha thinugux.

C Ehar o soltar tiro de artilleria / quipuban.

C Ehar algo hazia atras, / kintzak el thusih.

C Ehar el cueruo, / quipain.

C Ehas estar a alguna cosa / nugulum thic kasath.

Efectuarse alguna cosa. / kinaeruvach.
Eclipse del sol / rutiyceih. tantitcih.
Eclipsarse la luna. / rutiyc yg. tantityg.

Edad vna. / huley chiçak. huleichiamar.
Edad tener mucha. / ynrez. ynrih. yn ohersinak
Edad ygual tener dos personas / hunamquigiyc. hunamcalaxic. hunamquihuna.
Edad de discrecion / nosinakimchic.
Edad tener assi / tanquinao. tantigipitah nusach.
Edificar algun edificio / tanquiyacohay. quibanohay
Edificacion tal / yacohhay. banohhay. yacomhay. banomhay.
Edificador assi. / yacolhay. banolhay.
Edificador de edificios, s. el oficial / ahnaoh. ahguz ahnaoh.
Edificar edificio para si. / quinochochin. vochochtantinban. quiyaco. vochoch. quinuguxan.

Edificar a otros dandoles buen exemplo / tinyarugetbalil. rulemoval.
Edificarse tomando buen exemplo de otro. / chirihtingamsinuget bal.
Edificar yglesia. / tinyacrochoch Dios
Edificade yglesia / yacomchic nochoch Dios

El, o ella. pronombre. / ha.
Elada o yelo. / teuh. çakboch. çakbakom.
Elar / tikahçakboch. tantikahteuh
Elarme de frio / quiciquir rumateuh. yntinilchic chiteuh
Elado. / çiquirinak rumateuh
Elada cosa. / xugatteuh. rugatomteuh. xcamrumateuh
Elado trigo o maiz. / voncoy. xuvoncoyylariyxim.
Elarse las plantas. / tigattiçon rumateuh
El que es de esta manera. o de esta condicion / hagariquererugohlemri. hagari quererusathri nakriquereree.

Elecion. / pabam riyl   Electo / pabam. gakom ruvath.
Elegante persona en hablar. / hebel tighao. hebel tikihon
Elegante y galana cosa. / vkrucanxic. vkruvikic.
Elegir o escoger / quigakabanvath. quighiquibanvath. vahkiho kahanal. 3. xp. xgakabangui vath apostoles erahkiholxeua
Elegido / pabaam. ghiquibaam thic.
Elegidor / pabanel. ghiquibanel. pabayrithin. ghiquibayrithin
Elemento tomesmo. scl. / rugohlemvleuh. rugohlem ruyaralem cakir. rugohlemya. rugohlem rar.
El mesmo. s. lo hizo o dixo / kitzihha. xaniha aranch.
El mesmo. s. es el que lo tor. no a hazer o a dezir. / xanihaxbanothic. xanihaxbijnthic
El primero de los q̃ estan en orden / runabei. rukamcukulibal. nabey
El primero o principal de la pe lli do o linage / kamthinamital
El segundo de los tales q̃ estan en orden. / rucam. rucamam. roxim. ect.
El que tiene estrecho gaznate / ghutinrukul. gamrukul. ynguyicra, (hobal)
El que no quisiere / hagarimanitahoon. makrimaquitahoon.
El que haze algo. / hagarigotuban. hagaribanolrithin
El que no quisiere ser corre gido. / ꝺgari manitagaxantighabex. magui / agaxairughabexic.
El que no quisiere yr. / ꝺgarimanitirahbenam. maquitirahotibe
El que no quisiere q̃ le man den cosa alguna / hagari nimaticayri. manitiraga. xahrupixabaxic.
El que no quisiere hagase su voluntad. / haetamayom. hatibethijl vuetira / ho. vuemaquitiraho
El que a hecho algo y por eso es estraña. / xayorolri.
Embaçar y maravillar / quimacamo. quiyokoyo. quiçakma.
se de espanto. / que. tikonokonugux.
Embaçado assi. / macabinak.

Embaidor. / çakivathinel. moyolvath.
Embaimiento / çakivathinic. moyolvathil.
Embadurnarme, / kig̈ibaxvih. quiçone
Embaraçar a otro. impedirle / quiꜫilon. kinꜫil.
Embaraçado assi; / ꜫilomethic
Embaraçotal. / ꜫilonic. ꜫilonem. ꜫilbal. ꜫilbaly
Embaraçarse / kinꜫilvi. nuꜫilomvi.
Embarbascar, / quinaꜫoman. quicamiçanya. camiçanya
Embarbascado, / aꜫomam. camiçam.
Embarbascador, / kaçayaꜫom. camiçayya.
Embarcar a otro. / quinoqueçan pahucu.
Embarcarse. / quinoc pahucu.
Embarcar meter algo en el navio / quibalin y kan pahucu.
Embargar hazienda / kinmahruparothoth. kigamarruparothoth.
Embarnizar de blanco, / quiçakcabin. kinçakcabihruvath
Embarnizar o encarnarse la llaga, o tomar carnes el enfermo / quitiohir. quitiohiriçana. y oatro. quitiohiriçax.
Embarrar con barro espeso / quicalꜫutin. q̇ çalꜫutum. kinçalꜫutuh ethigha (bak)
Embarrado assi; / çalꜫutum ruvath.
Embarrar con barro ralo. / quimalo ruvath.
Embarrado de esta manera / malom ruvath.
Embarrador tal. / malonel.
Embaucar, / quimoyovath. quimighon. xavuthebal.
Embaucado. / moyom ruvath. mighom.
Embaucador. / moyolvath. mighonel.
Embaucamiento / moyvathinic. mighonic.
Embaxada, / kꜫih. ꜫihoxic. bibal.
Embaxador, / çamahel. biyrukꜫihoxic ahauh. bijrukꜫihahauh.
Embeodar a otro. / quiꜫabariçan. kinꜫabariçah.
Embeodarse, / quiꜫabar. kunamguxvino. xunamgux
Embeodamiento, / ꜫabaric.

Embermezecerse. / quicakar. quicak pue. yncak kitoh
Embermezecido / cakarinak. cak pupuhinak.
Embermezar. / quicak puguhiçan. quicak kitohiçan
Embermezado. / cak pugupuhiçamchic. cakkitohiçamchic
Embetunar. / quigiyakin.
Embetunado / giyakimchic.
Embetunador / giyakinel.
Embetunamj / giyakinic.
Embeuer. / kirugaah. kugumah. kugubah.
Embeuidacosa. / Vgaamchic. guban. gumam.
Embeuerse, en otro cosa. / kinage chirih. kihegne chirih.
Embeuecerse en algo. / xacaay benakniungux.
Embiar o hazer mensagero / quiçamahelan. quitakon.
Embiado mensagero. / çamahel. çamahelam. takom
Embiador tal. / çamahelanel. takonel. ahçamahel.
Embiar a alguno con cautela / quitak chiin. kintak chiboychinic
Embiado assi. / tak chiim.
Embiar algo con otro / quinuk xanin. quinabachin. kivuk xanih vichin
Embiada cosa assi. / Vk xan. abach.
Embiar a diuersas partes, mensageros. / quepaxinquienuçamahel. quenu. takel nuçamahel.
Embiar a llamar a alguno. / quitakon. kibetak vumal. kibeoyox.
Embiar a alguno por guarda de otro. / kintak pabayrichin. getolnichin. ath bilayrichin.
Embiar otra vez. / camulquitakon. humulchicquitakon
Embiar adelante / q'takon apon. q'çamahelan apon. tinabeyah nuçama hel
Embiar otra cosa en retorno / quigexertiçan. kingexeriçah. tinhal kingexvachih.
Embidia. / nuraranicgux. cakvachibal. cakvachil. cakvachimriyl.
Embidia tener de otro / kiraranugux chirichin. nimrurar nugux.

chire. cagh cotinak nngux chirichin. quicak vachin. quicak.
vachin. tincak vachih. ticako nngux chire. tigakatah nngux chire

Embidiosamente. / chinnraranic gux. chiraranibalgux.
Embidioso / ahraranicgux. ahraranemgux. rara-
minak rngux. cakvachinel. ahcakvach.
Embidar / tinhoto banngh acom.
Embiudar la muger. / timalcanih yxok
Embiudada muger. / malcan yxok. mebayxok.
Embiudar el varon. / timalcanih achi.
Embiudado o biudo / malcan achi.
Embizmar poniendo plu-/ quirolin. quiguguman. tingugumahvi
ma sobre la trementina
Embixar / quixakin. quiguxnban.
Emblanquecer algo. / quiçakiriçan. tinçakiriçah.
Emblanquecido / çakiriçam.
Emblanquecimiento / çakiriçanic
Emblanquecerse / quiçak pagne. quiçak bake.
Emblanquecido assi / çak bacaboh.
Embocar. / tocvumal. tocchupsam vumal.
Emboltorio / ghokem. ghubalrotrikan. piçom
Emboluer algo entre ropa. / tinpiz. tinbolrotih. tinbalrotih.
Embolnedor el que embuelue. / balrotinel. piçonel. ghokenel.
Emboluimiento. / piçonic. balrotinic. ghokenic
Embuelta cosa. / piçom. gopagul.
Emboluer niño. / tinpaçah agual. tinbag agoal. q'paçan
/ tinpiz agoal. tinbalrotih agoal.
Embuelto assi. / paçam chic. bagom. balcotim
Emboluer arrollando. / quiboto. tinbot. quibalrotin. tinbalrotih
Embueto assi; / botom. balrotim
Emboluer tamales en ojas / tinbot ruvach vai. t. çubam. quiçuban
para cozerlos. vay.

Embosicarse. / quinoc pagethelah. quinoc pahuyn
Embotar cuchillo o cosa assi / tincumiçahreycuchillo. tinchilareycu (chillo)
Embotado assi; / cuminak chicrey.
Embotar punta de algo. / quitoghon. tintogh. tintoghola.
Embotado assi; / toghom. Embotamiento, / toghonic.
Embouecerse mirando algo / quimuhe. quimuge
Embouecido / muhulchic. mugul.
Embouecimi°. / muhulem. mugulem.
Embouecerse tornarse bouo o tanto / qtoroxin. quitoroxin. ynghix. yntincoy
Embouecerse mirando algo con admiracion / quimayhan. gabgotinak nuchichima (yha) nic.
Embraçar rodela o cosa assi / tinoqueçah rucapaposcob.
Embrauecer a otro. / quitzurcutin. qnakon. quitiqueriçan
Embrauecido assi; / tzur cutimchic.
Embrauecimi° / tzur cutinic
Embrauecerse / tipuluhnugux. quinoyovar.
Embrauecido assi; / puluh nugux. oyovarinak.
Embrocar otras tornar olla o cosa assi. / tinpitzgoih. tinbalzotih. tinhupuba. tinxotoba
Embrocada otras tornada cosa assi / pitzgoim. balzotim. hupubaam, (karuchi)
Embrocaduratat. / pitzgoynic. balzotinic
Embrocar o poner boca abaxo vasos o ollas / tihupe. tixote. hupubaxotoba
Embrocado assi; / hupulchic. xotolchic. hupubamchic. xotobaamchic,
Embrocaduratat. / hupubanic. xotobanic.
Embudar algo / quizeho. tinzeh chighutizael.
Embudado cosa. / zehomchic. ghutizael zeh bem.
Embudo / zeh bal. zael.
Embueltos tamales o otra cosa / botomvay.
Embutir o recalcar. / quitigon. tintig. tinyez. tinpaz
Embutido / tigom. yezom. pazom.
Embutidor / tigonel. yezonel. pazonel.

Embutirse o entrar de lado a / tinnimsi. tinbiysi.
pretadamente como ençapur
da de puerco.
Enmagrecerse / tihobe nuchi.
Enmarañar o enhetrar al / tinbiltsila. quigoloxtiriçan. tingo
guna cosas loxtiriçah.
Enmendar castigando / quitihon. quighaben.
Enmendado. / ghabemthic. tihomthic
Enmendar la vida / tinzolzomih nugohlem. tincilsi.
Enmendar escriptura / tinahilah tigamori vnmal.
Enmederar casa / quilibanthe. q'molobanthe. tinnug. tingiznetemal (hay)
Enmederada casa. / oquinakrutemal.
Enmederamiento / noqueçaxictem.
Enmagrecerse / quibakir. quigiquinar
Enmagrecido / bak thic. thakih thic.
Enmagradeciny. / bakiric. yboghiric
Enmelenado. / voncoy rusi.
Enmelar algo. / quicabiriçan
Enmohazerse algo. / tipuçir.
Enmohecido / puz. puçirinak thic.
Enmudeçer a otro. / qmemeriçan. tinmemeriçah. tingapihruchi
Enmudecido / memerinak. memeriçam. gapimruchi
Enmudeciny. / memeric. memeriçanic. gapim thiyh.
Enmudecerse. / quimemer. tigapitah ruchi.
Empacho aver de otro. / tigapitah vuxla. titigatah vuxla.
Empachado. / gapitahinak ruxla. tigatahinak ruxla.
Empachoso. / xatigixbnuvath. xatunanugux.
Empadronar. / tingibah rusihay.
Empalagarse. / xatimulunugux. tiyacatahrumulusicnugux.
rumal. tirixnugux. tinghinugux.
Empanada de carne. / toomam ghac.

Empanada de pescado. / Koomamcar
Empanada grande / nimakoomamghac.
Emparejar algo. / quitunuban. quihunaman.
Emparejado. / kunubaam. hunaman.
Emparejamiento. / kunebic. rutunubaxic. ruhunumaxic
Emparentarse / quichinamitalin. tinchinamitalih
Empeçar primero a venir. / ynnabey quinako.
Empeçer a otro. / quigiloon. quipokonariçan
Empeçido. / giloomchic. pokonaaiçamchic
Empeçimiento assi: / gilonic. pokonariçanic. gilonem. pokonariçanem. rugiloxigl. rupokonariçaxiguil
Empeçar algo / tinkiquiba. tintiqueribeh.
Empeder neçerse o parar / cochogochoh. covogovoh. copichipoh
se duro el pan o cosa assi / kipige. copigipoh
Empeder neçerse la fruta como platanos o çapotes / kinair
Empeder neçerse la nieve o cosa assi: / kabahir çak boch. kabahiragam
Empedernecida (cosa de esta manera) abahirinak.
Empedir los peccados / kincahmahnumac. kinrilvichupamnumac.
Empedrar. / kinnug abah. quinogueçan abah.
Empegar. / quinago.
Empegado de esta manera / nagomchic.
Empegadura assi; / nagonic. nagbal.
Empegar cuero o bota, o calabeça para vino / kinrolih rupam.
Empegado assi / rolimchic rupam.
Empeyne. / çal. ruçalgi. çalpich nuvach.
Empeine tener. / kanquirugam cal.
Empellon o empuxon. / nimgotinic. chacominic. chogopinic
Empellon dar assi: / tinnimgotihel. kinchacomihel. kinchogopihel
Empenar. / kicanah riboyclal vumal.
Empeonar. / quinimatah chupam. kinnimatahiçah
Empeorarse. / quinimatah. yngayenarinak.

Empeorar a otro queriendole corregir con alguã reprehension / xalortintihoh. xalortinghabeh xatinimatah.

Empeorar el enfermo / nimatahinak. ritahinak

Empeorarse poco a poco al- / xatigayenatah. xatibethinjmanj

guna cosa. / gahal. xaalah rutiqueric.

Empeorarse ser cada dia peor en mas / xakiquere quinimatah ethikakabil

Empereçar / quiroran. tingay.

Empero, / nack. maninack. hanack. q̃renack

Empicotar / quipabanethivathil. q̃gixbiçan. ticaix ruvath. q̃gixbiçanthi (vathil)

Empinar o henestar algo / quipabanaraneh. tinyacpakiharaneh

Empinarse el cavallo. / tipac. tipaleh.

Emplastar / quinaroman. tinyaarom. tioquecahraromal

Emplaçar / quipixa. quighiquibanrih.

Emplear en algo la hazienda / tinkolromihrugexel rupasvothoth. t. c. nuvacas. t. enuqueh ethigayxic

Emplumar. / tinguqumah. Emplumado / guqumam.

Emplumeçer / tantel riz mal

Empobrecer a otro / quimebairiçan. quipokonariçan

Empobrecido / mebairinak ethic. pokonarinak ethic, (uunal)

Empobreçimj. / mebairic. pokonaric. pokonariçanic. mebairiçanic

Empobreçerse / quimebair. quipokonar. ynmebathic

Empoluorar. / quipoklahiriçan. quiyacopoklah

Empoluorado. / oquinaklahethuath. poklahiçam

Empoluorarse, / quipoklahir. quipoklahitah

Empollarse el hueuo / vinakçakmolo. vinak ethic

Empolladaroca, / gakebruethi. nakxagakebahaethi. y se

guir a muger en mala parte / tingakebahyaok.

Emponçoñar dar a bever pon / tinyacamiçabal rithin. quicamiçan. qui

çoña / mugkaçinytzel arom.

Emponçoñar mordiendo la biuora / titirumacumatz. tikogihcumatz

Empreñar. / quiyavatiçan vinak. tiyava vinakir vumal
Empreñada / yavavinak chic
Empreñador. / yavavinak chic yxok rumal.
Empreñamiento / banoh yxokil yavabil.
Empreñarse / yavachic. yavavinak chic. mag chic chohom. can chic. gothic ruquem. xhunruquem. xcairuquem. los meses que esta preñada
Emprestar / quikahon. quihalon.
Emprestada cosa. / Kahom chic.
Emprestador. / Kahonel. Kahol richin
Emprestadura / Kahonic. Kahonem. Kahbal richin
Empresencia de alguno / xera. xeakan.
Empulgar arco o ballesta / tintumih rugamal rutegha. tinoqueçah rugamal. rutegha.
Empulgodo arco. / tumim chic rugamal rutegha
Empulgueras / rutzekelibal rutegha.
Empuñar espada. / tinbokel ghigh paro choch.
Empuñar algo en el puño. / tinmorech. tinyubeh
Empuñado assi. / morem chic.
Empuxar a alguno. / quichacomin, quinimgotin. quinimon,
Empuxado, / chacomin. nimgotim. nimom
Empuxar madero o cosa assi. / quinimo che

En. preposicion / chi. pam. chiyh.
En aguaçarse la tierra / tinmukutah. tichakih. angamvl. xulogha bak. mukutahinak.
Enagenar. / bilatinçipah tinya tinlorobeh.
En alguna manera, / halachic. halachic maquiquere. xakivilom.
En alguna parte. / bala. vuebala. balataoc
En algun tiempo / gahantakla. gotipeni gomanitipeni. goti gutun. gomanitigutun.

Enamanççiendo / gamoyol. tiçakpaque. tipacapo.
Enamorarse, / tinrraih. tibenngua chirithin.
En amorar a otro. / tinyacrnguæ. tinyoh rnguæ.
Enanotheçiendo. / tithamamthic chuvath vlenh. tantimalal ruvasinak. tithamarnh ruvath vlenh.
Enano o enana. / çeteçicrakan. covononoh. ttexthicrakan. heke hic rakan. coghih ghoh. cupatapoh. ttexttak, rakan. para asentar a su no llaman alle pequeño. o enano
Enastar lança. / tinyacabalança. tinoqueçah ghigh chuvighamiy
Enbaydor, / tzolromiyvath. moyolvath. tinmoyrnthirnvath.
Embarrar, / quighabakin.
Embarrar la casa despues de hecha / tiçalrutux.
Embiar a llamar, / quitakon. tintak.
Emboluerse en la manta / quivurc pannru.
Enbuen tiempo / vtz vacami. chamalchic. gothic rutzil
Encadenar, / tinximchiga maghigh.
Encalar. / quiculu. tincul. quichunan.
Encabellado, / patzatzrnsi.
Encalleçido con callos / tipor. tinolorih. tichilirnh pannra.
Encalueçerse. / cakvulnrnh nnvath. cakpohpoh nnvath. ticak gehenigah nnvath.
Encaminar a otro. / tingut rnbey.
Encandilarse, / tinyup nnvath. tiyupuyu nnvath. tickumar tinget
Encaneçerse (a cabeça) / çakchic nnsi. tantiçakir nnsi. xaloxçakir nnsichi mamaal. el q antes de tpo encaneçio
Encaneçerse la barua, / tantiçakir vizmachi.
Encañar agua / pan vlenh tibeyaunmal.
Encañonarse las aves / tantel ruxiq.
Encantador ladron, / chalameeat. cherom. puz naval.
Encapado con capa, / rnbocomri pacapa. rnbotzomri pacapa.

Encapotarse de enojo. / xakepl nuvach. xakepernhinak nuvach
ehioyoval. ynkech kotinak. tubtuti.
naknutzam. kechel. tubul nutzam ehioyoval

Encaramarse. / quihote paruviche.

Encarbonar algo. / tino queçah xak chuvach.

Encarcelar a otro / quino queçan paximobal.

Encareçer algo. / tinyac nahil. tinhotobarahil. nuhotobaam chic
tinyac nuhu ynbal. encareçer su pueblo.

Encareçerse, tenerse en mucho / quihozin. quinimariçanvi. quipuna
yah. tinyac nuvach. nulozomvi.

Encareçido assi. / hozz. punayri.

Encareçimiento. / hozzil.

Encargar algo a otro. / tinyarikalem. chivih ticanahvi nutzih
rucam nuchi tux.

Encargarse de algo. / vikanchic. nuçamah. nupatan. nupokonal.

Encargar algo a otro para q lo guarde. / quichahiniçan. tinyachuchahixic

Encargar la conçiençia a otro. / tinbihh ragax. veleçabalvi.

Encargar su conçiençia / vikalem. tivikalch nuçamah nupatan

Encarnar tomar carne / quitiohilan. tintiohilah. quitiohilax.
tiohilam. encarnado.

Encarniçarse. / tinaratah. naratahinak chic.

Encartar. / quitixotzih. gixbiçabaltzih. gutbalvach

Encaxar vna cosa con otra. / tincuchuba. tintumba. tugulri vumal.

Encaxado. / cuchubaam. tumbaam. rugulum. rucuchumri

Encaxador. / cuchabanel. tumbanel. cuchul ruvach. tumbaay ruvach.

Encaxadura. / cuchubanic. tumbanic

Encella. / chayubal.

Encenagar. / tinhulupih kapaghabak. tinçubih kapa
ghabak. tinmuk paghabak.

Encenagarse. / quitzak paghabak

Encender huego. / quiboxorar. tinkoplihiçahrar.
Encendido huego. / boxomrar.
Encender carbones. / tingataral. tinogneçaharal chirar
Encender. hazer arder ta / tipupuhrar. quibagoniçanrar. quiti
lumbre. / lienhiçanrar. tinhulupiçahrar.
Encendida lumbre. / tilirumrar.
Encenderse la leña. / titilienh. titilipuhçi. tikoplihrurar al. tiyaca
tahrurar al. tihubuhu. tihubatah. tinhubah chirar
Encenderse mucha paja junta / tibagoniçanrar. titilienhiçanrar. tire
o monton de palos o madera co, / pero. tibirbotrurar al.
mo quãdo se q̃ma una casa.
Encendida cosa assi. / tilienhiçam. bagoniçamrar.
Encenderse mucho y subir en / tirepornrar al. tireperonrurar al. nepe,
alto la llama. / enhinak rurar al.
Encenderse de yra. / tipulunnguх. tinonotnnguх chioyenal. tipulput,
(nnguх)
Encenizar algo / tinogneçah chah. tinchahiriçah.
Encenizado assi. / oquinak ruchahil.
Encensar. / quiçektiçan. q̃çekunrusath altar. quiçekta
çin chipom. tinbuquih chipom
Encensado, / çektiçam. çektaçim. buquim
Encensador o turificador / çektiçanel. çektiçayruchin. çektiçanel. bu,
(quinel)
Encensario. / çektiçabal. çektaçibal.
Encentar algo. / gaximgam. ganakah tintiquiba rugamic
gaximhakruchi. gaxinrakruchi queso.
Encerar. / quinixcabin. tinixcabih. t. quinixcabun. tivatiniçah chi,
(ixca)
Encerado / yxcabim. t. xcabum.
Encerrar pan o vino / quiyacon. quigapin. tingu
Encerrado assi. / yacom. gapim. guum.
Encerrar a alguno. / quigapin. tingapih.
Encerrarse / tingapihvi. tingapilanj

Encerrado assi: / rugapinari. rugapiloomri. gapiyri
Encerraimj°. / gapimriyl.
Ençienso. / pom. okob. vchmalan.
Ençima de alguno. / paruvi. ɛhuvi.
Ençima o sobre la tabla / paruvi gɛalam. ɛhuvi gɛalam.
Ençima de lo alto. / ɛhuvi. chicaȝ.
Enclavar. / tingiz ɛhiclavos. tinbaȝiȝ ɛhiclanos. tinnaniȝ ɛhiclanos.
Encoger como costura. / quigolo. tingol. tinyoɛhiȝ. tinbarotiȝ
Encogido assi: / golom. yoɛhim
Encogimj°tat. / golonic. golbal. yoɛhinic.
Encoger assi: / tigolori. tinyoɛhri. tingolri. tibotobot.
Encoger acurrucandose / quivonovi. quigoloni. como quando se encoge mucho por el grande frio. tinçotobani. tinlocobani. tincotobanj
Encogido assi: / vonom. golom. rulocobaamri. cotol. çotol.
Encogimj°tat. / vononem. golonem. locanem. çotolem. cotolem
Encoger las espaldas. quando açotun a algũ. / tinpeg ruva vaɛhak. tinlucubavi / tinbuzbanj.
Encogido assi las espaldas / pegorinak ruva vaɛhak.
Encogerse los nervios. / coɛhuguɛhuȝ. copiɛhipoȝ. raxteuh. xu, gamraxteuh vakan. coyuyuȝ. copigipoȝ.
Encogida persona. no atrevida / xatigixbruvaɛh. xatinari. t. aghiy coyoɛhoyoȝ.
Encolar. / quiçogin. quinagoɛhiçog. çog tinnagbeȝ.
Encolado. / çogimɛhic. nagomɛhiçog.
Encomendar su offiçio a otro / quigexvaɛhin. quiȝalvaɛhin.
Encomenda assi: / gexvaɛhinem. gexvaɛhinic.
Encomendar offiçios / quiyaoçamaȝ. quiyaopatanihic.
Encomendarse a alguno / quiȝeque ɛhiriȝ.
Encomendar su neçessidad al mayor. per meta phoram dizen, itan, quinulxeara. xeavakan. cat nuyugh. catnugbaacatiȝ. quere at agoal

/ Chuvichin. xatarumal Dios quinato. Vel. Maaltackpeghutia goal chuvichin. makitah rumal ok Dios quinatotah.

Encomar la llaga. ocosa semejante / tantinimatah

Enconada llaga. / nimatahinak

Enconamiento tal. / runimatahic

Encontinente o luego. / Cani. hucumah. hucumah chanim

Encontrar acaso con otro. / tingul pakih. tingul

Encontrarse peleando. / queguluclaanqui. tingulelaah

Encuentro assi. / gulelanic. gulelaanriyl.

Encorar algo / tiroqueçah ruqumalrih.

Encorarse la herida. / çak rererob chic. xtantel rugoh

Encordio / Avaz.

Encordio grande / cakabelomavaz. rucakaracavaz

Encordio pequeño. / yxim avaz.

Encordio otro. / Ammi avaz. Ammighac. Am.

Encoroçar. / quinoqueçan vuh paviah. gixbibalvuh

Encorporar o entremeter. / tinoqueçah chupam. tinyuh. tintucchupa. / tintucula. tinchayuh.

Encorvar algo. / quicotouh. tinluc. tincot

Encorvado. / cotomchic. lucum. locom.

Encorvadura. / cotonic. cotobal. cotoquic. luculic. lucunic

Encorvarse. / tincotuj. tinlucvi. tinlocvi.

Encorvado assi. / luculic. cotoquic. luc.

Encorporar en colegio / Cathahilaxic tihoxel tinyavi. tahila tahengin ah colegio vumal.

Encrespar algo. / tingoloxtih. tinvoncoyihruvi.

Encrespado. / goloxtruvi. ppughuy ruvi.

Encrespador. / goloxtiy viah voncoyinel

Encrestado con cresta. / tzobotzic paruvi. tzeletzic ruvath. Che lechic paruvi. Chelechic ruvath.

Encrestado como gallo de castilla / perepic paruvi. perepiomvach.

Encrueleçerse / kipulun nngux. quinoyovar: kipulput voyeval. ynah,, (putunhgux)

Encruçijada de camino. / xalcatboy.

Enquadernar libro / kingiz vnh.

Encubrir algo generalmente / quinevan. quicnchunh. tinevachih. reva. chimhuyu. encubrela la sierra.

Encubierto / evam. cnchum.

Encubridor / evanel. cnchunel.

Encubrimjº. / evanic. cnchunic

Encubrirse / tinenah vi.

Encubrir o disimular culpa de otro. / quicnchun. quinoqueçanxepop xe ghacat.

Encumbrar llegar a lo alto de la sierra / quinelapon chuvihuyu. quitzakon chuvi huyu.

Encumbrado. / elenak apon chuvi huyu.

Encumbrarse en honrra / quitigomar. quitig. quinimar. quini gonh.

Encumbrado assi: / kigomarinak. nimarinak. ygovinak

Endemal. i. del que se goza del mal que a otro le suçede / xutih avachak. xutih apoh gitz / arorabal.

Endemoniado. / oquinak gaxtog chugux.

Endereçar algo. / quichoh miriçan. tinchoh miriçah

Endereçado. / choh miriçam. choh mirinak.

Endereçador. / choh miriçanel. choh minak

Endereçamjº. / ruchoh mil. ruchoh mirixic. choh miriçanic

Endereçar lo tuerto / tinri

Endereçar la yntençion a Diós / tinh iquibachuvach. Dios nubanoh tinchoh miriçah nubanoh chuvach. Dios

Enderçador. Aduerbio. / chuçutibal. chicutinic. chubarotibal

Enderredor cortas algo. / quiçeteten. tinçeteba.

Endulçado. / cabirinak. cabiriçam.

Endulçarse. / kicabir. kiquiyr.

Endurecerse. / kiconir. kabahir. kicoyohe. kicothie. kicopie

Endurecerse: obstinarse. / kabahir nugux. cherinak nugux. kiche er nugux. kipixor nugux.

+ Enemigo / ah labal. ah kai. ah gatob.

Enemistad. / labalibal riyl. gulelabal riyl. labalinic

Enemistarse conotro. / kingulelaah. kingulguvathih. kinhala vathih. kinkaih. kiaranugux chire

Enerizarse porfrio / quiçiquir. ynçak pilipoh rumatenh

Enerizado assi. / çiquirinak. ynçak pilipoh rumatenh yncaminak rumatenh.

Enerizarse elperro. / kinacaruhrih. kichigipuhrih. kivonri kughixri giy.

Enerizado deestamanera / chigipuhinakrih. ruvonomri. rughi xomrigi

Enerizarse los animales. t. grunir. / kikoçoz.

Enertarse los miembros / quicochuge. quicuyue.

Enertado assi. / cuynyuherinak. cuynyuh.

Enfermar. / qui chapatah rumayavabil

Enfermar o hazer enfermar a otro / quinoqueçan yabil. kinyavahiçah

+ Enfermedad. / yabil. yavabil. raxom.

Enfermeria. / cochoch yavay. yavabil hay.

Enfermero. / g.etol yavay. guxlaay yavay. aromay çaycy yavai. (cunay yavai)

Enfermizo / cak yavalok. manirugaamri.

Enfermo generalmente / yava.

Enfermo estar / kanquiyavah. kanquicam. ynyava.

Enfermo grauemente. / quiritah. quinimatah. manighih kahi nak chiraxom yn vgayom.

Enfermar por jodar mucho a / kirah ruvavachak. mixkah ruvarachak mugeres. / yxok kibano. kimalihan nugux. kipenuyava.

Enfermar por mucho beuer. / Kiabar nugux. rumaya
Enfermo de rostro amarillo / çak mahmoh ruvach. gulumruvach
manirnquigel ruvach.
Enfermar delas pestañas / cakruguruh chinuvach. caktoptoh
chinuvach. cakloloh chinuvach
Enfermo assi. / caklolohcrinak chinuvach.
Enfermar delamparones, / quirugamçanic. quirugam beleh yuc
Enfermar delos ojos. / yavanuvach. yavarunar nuvach.
tantugam çobovachil nuvach.
Enfermar de diuiesos, / tantel avaz chuvih.
Enfermedad contagiosa pe / tokan ruyava vumal. quigakeban
gar a otro.
En fin o en conclusion / xatoveleçabal vichinri.
Enfinçia de alguno o con alguno, / rumal. xarumal.
Enflaqueçerse, / quibakir. quichakih. g'giquinar. quigumar
Enflaqueçimj°, / chakihic. bakiric
Enforrar vestidura / tintunuba. tinyochola. tiyochoyoxvu,
mal. caleytux vumal.
Enfrente de alguna cosa. / chuvahay. chuvarochoch.
Enfrente de algũ. / chuvach.
Enfriar agua. / kiçilil. kihulul. kibahah chiya. tinteuriçah ya. tin
çililiçah. tinhululiçah. tinbahahiçah. titeurya
Enfriar cosa caliente. / tinteuriçah.
Enfriada cosa assi, / teuh chic.
Enfriarse / tantiteur.
Enfriarse mucho, / tiraxroye. tiraxmuye. tiraxttohe. raxtih ttoh teur
Enfriado assi. / raxmamohirinak. raxttih ttohirinak.
Enfundar. / tinbanrochoch caliz. tinoqueçah parochoch caliz
Engañar. / quimighon. mighohri tinban
Engañado assi. / mighom chic. mighoh. gaxtogih

Engañador. / mighonel. mighol vithin
Engañarse. / tinmighvi. tingaxtogohuj
Engaño. conque uno engaña a otro / mighonic. mighohriyl. mighbalriyl
Engañosamente assi. / thimighonic
Engañar a otro dandole menos / quiçubun. tinçubuh. tiçubutah
de lo q era obligado a darle. / vumal.
Engañado assi. / çubum. cubutahinak
Engañador de esta manera / çubunel. çubul vithin
Engañar a otro con aparencia de bien / quimoyovath. tinmoyruvath
Engañador, o cauteloso assi. / moyol vath.
Engañotás / moyohvath. Engañosamente / thimoyohvath. thimoyvathil.
Engañarse o hallarse burlado / tinmighuj. quimighitah. tigokonnugua.
Engaño assi. / mighitahic. mighohri. rugokguxlabal.
Engañarse pensando mal de otro / xalor tiratat rugux thirithin
Engañar a alguno mostrandole o / tintih tobeh. tingaxtogoh. tinpa
tro camino del que quería seguir / rareh.
Engaño / tihtobenic.
Engañador assi. / tihtobinel.
Engaños poner y artificios / xavnthebalrithin tinban. tintak thi
para engañar a otro. / beh. tak thibal rithin tinban.
Engarrafar / quiyuben. tinyubeh. tinyupb. tinixgakah
Engarrafado. / yubem. yupbum.
Engarrafador. / yubenel. Engarrafamº / yubenic.
Engastar o engastonar como en oro / tinoquecah ranapuvak thirih
Engendrar. / quinetar. quigaholan. quimialan. quiboçon
Engendrado / etal tzihel. mealom. gaholom. boçiçam
Engendrador / gaholanel. mealanel. boçonel. mealom. gaholom.
ahgahol. ahmeal. gohrugahol. gorumial. retalrutzihel.
Engolfarse. / quibenigoh ya.
Engordar algo. / quitiohiriçan. tintiohiriçah.

Engordada cosa. / kohirinak ehic. koh ehic. kohiriçam ehic. nimehic rupam. nimehic rukohil

Engordarse. / qui kohir. l. quikoher. kigiy mukohil.

Engrandeçer a otro / quiyacovath. kinrah arkiçah. kinrobiçah. kinhicma. ih ehinnugux. kinlomah. kinmaihah. kinalah. kin (nimah)

Engrandecerse. clesarse / quipunar. quinimariçanvi. quiyalaguhi, vanamente con soberuia / çanvi.

Engrosar cosas anchas. / kinpimiriçah.

Engrosar cosas largas orollizas / kin nimariçah rupam.

Engrudo / grak. Engrudar. / quinago. quigiyakin

Engrudado. / giyakim. nagom.

Enhadarme alguno / ghiyl ehic nugux ehire. gaal ehic nugux ehire. maquivath rih ruvath.

Enhadarse por la tardança / kicoz nugux.

Enhadado asi. / coçinak ehic nugux. ~~mix~~ coço nugux.

Enhadamo / rucoçic nugux. l. rucoçovic nugux.

Enharinar algo. / quigahiriçan. quiehipinka.

Enhastar. / quirrigo ehuvache.

Enhetrar alguna cosa. o enmarañar / quiçuran. kinçurula.

Enhetrada cosa. / çurum ehic

Enhiesto estar / ynpaal. ynparinak. ynghig'l. ynpaal. ynpapotinak

Enhilar aguja / kinoqueçah ruehihol. aguja. kinoqueçah rugamal aguja

Enlabiar engañando / quinalah. quiboehiin

Enlabiado. / boy ehim ehic. alahibem.

Enlabiador / boy ehinel. ah alah.

Enlabiamo. / boy ehinic. boy ehinem. boy ehibal. alahinic. alahinem (alahibal)

En la cosa de el arbol. / nigah ruvichi

En la gloria eterna / paruquicotibal Dios. paruxinomal Dios.

En la cumbre de alguna cosa / ehuvi. ehugiçibal. paruvi.

Enlatar con latas. / kincuehuba. kingulubaruximic

En ladrillar suelo. / tinnug gatom xan chuvach vleuh.
Enlazar con lazos. / quirolin.
Enlazador. / ralom. ralinel. tintzacabih ruvi chigam. tintzacabih ru kul chigam. tzacabinel. raliy queh.
Enlazado. / ralim. tzacabim ruvi chigam
Enlazami.° / ralinic. tzacabinic
Enlisar cabeça como afeytar con navaja / quicak vulin
Enlizar tela / quichocoyinrin.
Enlodar algo. / tinghabakiriçah
Enlodada cosa / ghabakim chic
Enlodador. / ghabakinel
Enlodamiento / ghabakinic
Enlodarse. / quighabakir. tinghabakiricahuj
Enloquecerse. / quighuhir. q kakabir. quitoroxir
Enloquecer a otro. / tinokaniçah. tinkakabiriçah
Enlosar. / quinugnabah. tin nug abah.
Enlosar de arte mosayca / quixitan. quipuvakin
Enlosado assi. / xitam. puvakim
Enlosar suelo. / tinnug quelay chuvach vleuh.
Enlutarse poner se luto. / quixah anin. quimevain. tinoqueçahreka gul. t. xibal bay bal gul.
Enluzir lo obscuro. / quiçal rutun.
Enmarañar o enhetrar. / tinçurula. tinquichila. quiçuruluum. qui qui chiloon.
Enmendarme / tintzol romih nugohlem.
Enmisse mentera o posesion / pannchembal. pavuleuh. pannçaruli o juridicion o termino / bal. panngulbat. pannçibal.
En mi tiempo / chinnvach. pannpatanihic. paval caldeil chinnfiscalil. chinn chahinic
En mi niñez. / chival goalal. chupam val goalal.

En mi lugar o asiento. / Chinnukulibal. Chinnghocolibal.
En mi tierra o natural estoy / Chinnhuyubal. Chinntarahal. yngouj
En mi pensamj. / pannqux. querexrathbilahps. pannqux.
En muchas partes. / giy. giygoni. atzagoh.
Enmoheçerse algo. / tipuçir. tigo.
Enmoheçido. / puçirinak
Ennegrecer algo. / quirekariçan. tinrekariçah.
Ennegreçido assi: / rekarinak chic.
Ennegreçimiento / rekaribal. rekariçabal. rekaric. rurekal.
Enngreçerse. / quirekar.
Ennegreçido assi: / rek chic.
En ninguna manera. / xaxmaninitutzin. xaxmaninitel. xax, maquinj.
En ningun lugar. / manibala. xamaninibala. xmabalauj
En ningun tiempo / manihumul. xaxmaninihumultah.
Ennobleçer a algũ. / quichapon chiah galamal. chigulpotanil
Ennobleçido / chapomchic. chinimavinak. gohchic rikalem.
Ennobleçimj.° / chaponic. ruchapic chinimavinakil.
Ennudeçer la yerva o la caña / tinikomantibe.
Enozar a otro, / tinyacroyoval. tinoyonariçah. tincakariçah. q'po. losiçanqux. q'noyovariben. tinoyonaribeh. quinoyevan.
Enozado assi: / oyovarinak. cakarinak.
Enozarse / quicakar. quinoyonar. titzoropih nuvach. quinoyonari la. quinoyonariah. tixcou tipolou nuqux.
Enozotal, / oyovarik. ganal. ganaltantinna.
Enojado estar / ticotolinruvach. tubtutinak ruqux.
En otra manera, / humolah chic. hughobchic. humolah chini
En otra parte. / hugam.
En otro tiempo / xgoyan. hutanahcan. riohercan.
En paçiençia reçebir algo, / xatincuy. xatinbir.

En pocas partes, / gabalabalagoni
En porreza biuir / yn mebamanibala tinugamanj.
En procession yr o andar a la redonda, / quiçutin
En que tiempo. preguntando / xhanigal. xhanigalva. han
En que manera, / bicha.
Enramar. / quinoqueçan xakche. q'banoxakche. tantibanhigohche
Enredar algo. / quixugan. quirohо. quimaho.
Enredado. / xugam. rohom. mahom.
Enredador. / xuganel. rohonel. mahol.
Enredamj.º / xuganic. rohonic. mahoh.
Enredado hecho como red. / xul matat.
Enrezar, cerrar con rezas / quiçut rumin chitzatzacimche.
Enriqueçer a otro. / tinrinomariçah. q'tigibaan. q'rinomariçan
Enriqueçido / rinomariçam. tigibaam.
Enriqueçidor. / rinomariçanel. tigibanel.
Enriqueçimiento / rinomariçanic. tigibanic
Enriqueçerse / quirinomar. tinrinomaribeh.
Enronqueçerse. / tihaçun nukul. tineço nukul.
Enroscarse la culebra. / tinçotolari. tincotolari.
Enroscada assi. / ruçotoloomri. ruçotomri
Enrusiarse los cabellos / tinranariçah nuvi.
Enrusiados assi. / rapuiupuh nuvi.
Ensayarse para algo. / tinchanalih. tinnug
Ensayamj.º tal. v ensayo / chanal. nuguh.
Ensayarse a poner bien la rodela para sacar o dclar. / tinhohuj.
Ensalada. / molomy chah. ghutik ratom. ghutik ramomy chah.
Ensalçar a otro. / tinrahariçah. tintepevariçah
Ensalmar. / quitzihon. tintzihobeh. tintzihoh yabil. xatzih q'naro manj
Ensanchar camino o ropa. o cosa assi. / quinimariçan ruvach.
Ensanchada cosa de esta manera / puum ruvach. nimariçam ruvach.

Ensanchador.	/ Cakpupuhiçanel. nimariçay rithin
Ensancharse.	/ nimruvath. kipuin. kinimar.
Ensanchar casa. costal vasos. aguiros o cosas assi.	/ kinoquerupam. tibaquerupam. kinni mariçah rorel.
Ensanchada cosa assi.	/ Vocom rupam. bacom rupam.
Ensangostar algo.	/ quilagan. quilagon. kinyug.
Ensangostado	/ lagom rupam. yugum.
Ensangostarse.	/ kilag rupam. kiyugutah
Ensangustadura	/ lagobal. yugunic. yuguh
Ensangrentar algo	/ quiquigen. l. quiquigan.
Ensangrentada cosa	/ quigem. quigam.
Ensartar cuentas. o cosas semejantes	/ quigiçon. kigixgox
Ensenar.	/ quimatzen panumez quel. kinghokeh. ynamatzem. ynaghokem. amparasme. guardasme.
Enseñar.	/ quitihon. quinaotiçan.
Enseñado.	/ tihom. tihotahinak.
Enseñador.	/ ahtih. tihonel. tihoy rithin
Enseñança.	/ tihonic. tihonem. tihobal.
Enseñar doctrinado y auisando con amor y con paçiençia	/ quinaotiçan. quinavathiriçan / quigaztanvach.
Enseñorearse.	/ quinahanar. kinahanariçahij
Enseñoreado.	/ ahanarinak
Enseñoreamjº.	/ ahanarem. Ahavaremal.
Ensesar vntar consebo.	/ kinmal chisebo. kinul chisebo.
Ensilar pan.	/ quiguhain pan vleuh.
Ensillar cavallo o mula.	/ kinoqueçah rusillaqueh.
Ensoberueçerse.	/ kinnimariçah vi. quinimariçanvi. quipunar kinpunah vi. kinpunariçabehij.
Ensoberueçido.	/ nimariçayri
Ensordeçerse	/ quitoconar. yutaon. quinux. quitacnar

Ensueños o durmiendo. / panuvaram.
Ensuziar algo. / quinahiçan. tinnahiçah ruvath. tinrekariçah.
Ensuziada cosa. / nahinak. nahiçam. rekarinak
Ensuziador. / nahiçanel. nahiçay ruvath. rekaricanel.
Ensuziarse. / quinah. quirekar.
Ensuziar la ropa o maltratalla / tinquilila. tirekar vumal.
Entablar algo. / quilaho. tinlah ruvi.
Entablado assi. / lohom.
Entablamiento de esta manera / lohonic. gapinic.
Entallar / quigotoche. quigoto abah.
Entallada cosa. / gotomche. gotom abah.
Entallador. / ahgot. gotoyche. gotoy abah.
Entalladura. / rugoticche. rugotic abah.
Entallecerse las yervas. / tantel ruvath. tantivathin
Entallecidas yervas / clenak chic ruvath.
Entanto quanto. / hani.
Entantoque. / hari. haritan. hariok. hatok
Entender algo. / quinagaxan.
Entendida cosa. / agaxam. agaxatahinak.
+Entendedor. / agaxanel. agaxayrithin. ahxiquin. ahgux
agaxoma. cahagaxoma. los entendedores.
Entendimiento. / agaxanic. agaxanem. agaxabal.
Entender o alcançar los pensamientos de otro / tinnarugux. vetaamrugux
Entender muibien lo que se dize o / tintzemebanuxiquin. tixocona
comprehenderlo. / tah panuxiquin.
Entender hazer a otro. / tinagaxaniçah. quinagaxaniçan
Entender en sola vna cosa. / tuilih. tinhiquilibeh.
Entender en solo lo que le toca / xeretuilih vithin
Entender en algũ cosa solo el sin ayuda de otro / tinuyonih.
Entender o saber la cosa / tigizvagaxah. tinvathrihih. tigiz.
perfectamente. / vetamah. vilom ronohel.

Entender en algun negoçio / gathupam yngoni. Kanquitahin
Entender al reues la cosa. / Kinhal nuxiquin. Kinnavalihragaxaxic
Entenderse assi la cosa que se / queretigamonij.
dize o trata.
Entender y no lo que dize. / Kinagaxah panuguxritantinahilah ethu vavuh.
Entera cosa. / rugaamri. rilomri
Entera virgin / gapaal thupalemropoh. gapaal thupalibal. gavuh caklol.
Entera cosa, o sana sin macu / manibilatharubanoh. manibi la ni falta. lavtheem. rugaamri. rilomri
Enterneçerse. / quighughuhin. tighughuhin ruguх. qui, ghughuhir. quimukir
Enterneçido assi. / ghughuhim. ghughuh ruguх.
Enterneçer a otro. / Kinghughuhiriçah ruguх.
Enterneçimi. / rughughuhericgux.
Enterrar muerto. / quimuku caminak.
Enterrado. / mukul. mukum.
Enterrador. / mukunel. mukulrithin caminak
Enterramiento. / rumukic. mukbal. mukuh caminak
Enterrarse. / Kinamukui.
Enterrar otra cosa / Kinmuk. quimuku.
Entibiar algo. / Kinhilobiçah. Kinghubiçah
Entibiada cosa / çakhiloh. hiloh. ghubiçam.
Entibiarse / hiliy. tighub.
Entibiarse en el proposito. / quigayon. quiroran.
Entibiado assi. / gayovinak. roraninak.
Entibiamiento tal. / rugayovic. ruroranic.
En todas partes o por todas partes. / humah. humahronohel.
Entomeçerse el pie. / Kiçiquir vakan. Kicothire vakan.
Entomeçido pie. / çiquirinak rakan.

Entomeçimiento. / nuçiquiric akan.
Entomeçerse la mano. / kiçiquir mua.
Entonçes. Aduerbio. / tok. ok. harusihil. xauiharusihil. gahaga.
Entonces fueron amigos an- / hagatok xegamoquivath. coyovaribem.
tes eran enemigos. / quichilacan.
Entoñar començar canto. / tinkaçah bix. quitzakobix. tinyakul
tinbijh kul.
Entoñador assi. / kaçay bix. tzakolbix. biy bix
Entoñaçion tal. / rukaçaxic bix. tzakol bix. yaoh kul.
Entoñar canto de sacerdado / quiyaobix. quicovinizan kul.
Entoñado assi. / hebel rukul. vtz rukul.
Entoñado persona presumptuosa / tikenub. xapuntighao. xatikelel.
Entorpecerse / titacutah nuqux.
Entortar a otro. / tintoz runas ruvath. qipughuluumvath. quipaxin
runaz vath. quiparin runaz vath.
Entortado / parin runaz ruvath.
Entortarse / tiboz. tiparaporunaz ruvath.
Entrambas personas. / quicabichal
Entrambas cosas. / rucabichal.
Entrambos animales yraçionales / quicabichal chicop.
Entrañas. / ruhohil. chinuhohil.
Entrañable cosa. / aponinak chuquxlal. nuqux nu,
poror. nuçaçe. nuloz nuganih.
Entrañablemente / chironohel nuqux.
Entrañable amigo / nuloz nuganih.
Entrar. / quinoc. tinban oquem.
Entrado. / oquinak.
Entrada. / oquebal. oquem.
Entrar de rondon. / quebotot queocpe.
Entrar por entre gente alle- / quevokotah. quenuchap.
gada o pasar entre ella.

Entrar escondidamente. / eleral quinoc

Entrada de casa o zaguan. / ruchihay. chioquebal. chicocoth.

Entrar a jornal o a soldada. / quigainvi. quipeyox.

Entradas de la frente. / huguninak nigah nuvath.

Entrar en monte espeso. / quinoc page thelah.

Entre algunos o por medio de ellos. / chiqui cohol.

Entre año. / chupam vachuna.

Entre arboles. / pache. patak che.

Entre sierras. / chucohol huyu. cohol huyu.

Entre los dedos. / chucohol nura. y assi los demas.

Entre cuero y carne. / patiohgoui. chupam kagumal.

Entre dia. / parih. chirihil.

Entregar algo a otro. / tinyaparura. tinahilahparura. tinnagabarura. chirichinyxim. vino azeite. etha

Entregado. / yaomchicparura. molobaam parura.

Entremeter algo entre otras cosas. / tinoqueçah chucohol. tinhulupih chucohol.

Entremeterse en algun negô. / quinoc chiri. qnocchiri. tinhulupihvichi qcohol aganinaki. tinkibuhui. tinheloh vi, (chupam)

Entremeterse y hablar donde no le llaman. / tinteruh ghaoh. tinchur. ghaoh.

Entremetido assi. / teruy ghaoh. churul ghaoh.

Entresacar algo. / tingam chucohol. tingam apon. tingam. apon. hutak gamaric tigamar vumal.

Entretanto. / hatok. tok.

Entretexer. / quitunubaanruvath. quihigopop.

Entretexer como seto. / quihigon.

Entrevenir. poniendo paz. / tinteuriçah qgua. tinhunamah quivath.

Entrevenir rogando. / quirihaloon. quitzihoben.

Entreverado. / bonruvath. bonotal ruvath.

Entricada cosa. / gayeuh-ruvath. gayeuh-rupam.
Entristecer a otro. / tinbiçoriçah. quibicoriçan.
Entristeçido, / ppiçorinak. ppiçoriçam.
Entristeçedor. / ppiçoriçayrithin. ppiçoriçanel.
Entristeçimiento. / ppiçoriçanic. ppiçoriçabal. ppiçonic
Entristeçerse. / quibiçon. quibiçor.
Entristeçerse con angustia del anima / tantilin nnqux.
Enturuiar agua. / quitucuya.
Enturuiada agua / tucum thic
Enturuiarse. / titucutah. tucutahinak thic
En vno. Aduerbio. / xahun. hunam.
En vna parte y en otra. / gula.
En vno biuir dos. / xahunegoni.
En vano. / xalor. xaet. xaelecamic vithin. xamanivum a
Envararse. / quicuyuc. q'cuthuge. cuyuyuh. cothuguthuh. xcubake. cubakaboh. y como ropa colgada de vara o palo en hiesto
Envegeçerse el hombre. / quimamaar. quirihix. quinatitar
Envegeçido. / mamathic. rih thic. atit thic. rihivinak
Envegeçimiento / mamail. mamaal. rihil. atital. mamairem. atitarem. aghiyaric.
Envegeçerse la ropa o cosa assi: / tihar. tireleh. titziyakir.
Envegeçer algo. / tinhariçah. tintziyakiriçah.
Envegeçida cosa de esta manera / harinak thic. relem thic. tziyak thic
Envileçerse y apocarse por los viçios / tinzalabani. tingilavi.
Enxabonar. o xabonar. / quighupakin. tinghupakih. quighupakiçan. tinghupakiçah.
Enxabonado assi: / ghupakim.
Enxabonadura. / ghupakinic.
Enxabonar baldonar o reprehender a alguno. / quigholin. tinathin ruvath nnghol ibal.

Enxabonado assi. / gholimthic. gixbiçamthic.
Enxobonamientotal. / gholinic. gixbiçanic.
Enxaguarse la boca. / tinghah nuthi.
Enxaguar vasija. / tinxoh rupam. tinghah rupam.
Enxalcar a otro / quirahariçan. quirobiçan. tinnimariçah ruih.
Enxalçado assi. / rahariçam. robiçam. nimariçam ruih
Enxalçamiº / rahariçanic. robiçanic. nimariçanic
Enxalçador. / rahariçanel. robiçanel. nimariçanel
Enxaluegar. / tinyol ruvath. tincul ruvath.
Enxaluegado. / yolom ruvath. culum ruvath.
Enxambre de avezas. / quepomin ruthicopil cab. quetuculin. ruthico(pily) boyçital. t. ruthicopil ykanih. t. ruthicopil. Kogoy. t. goxpam. estas son avezellas como moxquitos
Enxerir / quisikothe. tihalcheex vumal.
Enxeridor / sikol the.
Enxerto. / sikomthic.
Enxerto ça poté fruta conosçida / ghimatulul.
Enxugar algo. / tincathuvarih. tinçathuvarar. tinthakihiçah.
Enxugada o enxuto. / çaom. thakih.
Enxugarse con lienço o con cosa assi. / tinthakiriçah nuvi thigul
Enxundia. / raxox. ruraxoxil.
Enxuto hombre. / xabakboh. xathogolicbak. thakihilah athi.
Enzias. / ruxevei. Kagapih athi. Kagapih xcavei. quando riñe vna muger a otra dize le q̃ calle la boca y no hable.
Enzina. / vit. patam. ykithe. ruvital ycah. el mango de la (hacha)
Enzinal. / patak vit. patak patam.

Era donde trillan / thirocibal yxim. thighaybal yxim
Era donde des granan maiz / thibikbal yxim.
Era de verdura. / huçepah. caçepah thimuen. thiral ythah thi y thah.

Erbolario / kamay ruvach aromabal carul
Eredad. / avan. chenoh. caman. el. s.ª della. / ava. nom. avexom. ptu; avanoma. avexoma
Eredad Junta con la casa / rulevalhay. kicon. tzamhail vleuh
Eredad del comun / popol vleuh. popol caman.
Eredad por testamento / kinravachih. nuravach.
Eredero / ravachinel. ah ravach
Eredero dexar / kinravachih chirichin nugahol. t. numeal
Erençia / ravachim y chinah.
Eregia / yuhbal rughabal Dios. yoh bal rutzih Dios
Erege / yuhul rughabal Dios. yohol rupixa Dios
Eregeser / tanquiyoho rughabal Dios
Ermano mayor / nimal. nimalatz
Ermano menor / chaqihitz. chaqilatz
Ermana mayor, o menor / vana. cvana. la mayor a la menor dize nuchar nunimal, dize la menor a la mayor
Ermano de tu padre / runimal. t. ruchar atata
Ermana de tu padre / ate. rana atata
Ermano de tu ahuelo / runimal. t. ruchar amama
Ermana de tu aguela / runimal. t. ruchar avatit
Ermanos mellizos de su viente / e diosil al.
Ermita / ghutirochoch Dios
Ermitaño / ah xahan. ah mevai. chahal richin ghutirochoch Dios
Ermoso / yogol ruvach. yubul ruvach.
Errar el camino / tiçach nubey. tiçach nuvach chirebey
Errar a otro en el camino / kinhal. xinhal pabey.
Errado o perdido assi / çachinak rubey. çachinak ruvach
Errar en lo que haze / tiçach nuvach.
Erriar hazer mal / quimacun. ytzel kantinban
Error assi. / mac. ytzelal.

Ervaçal. / parozmi. paxgim
Errar heehar yerro aescla / kivoghoh. quinoghox. kingotoh
nos ola ó rarse el cuerpo / quigotox.
Errado assi. / oghom. gotom
Erraje. / carul. gim. rech.

Esaminar / Qui goto chiyh.
Esaminacion / gotoh chiyh. — Esaminado / gotom ruchi
Esaminador / gotol ruchi. Esamen. / gotobal. gotoh chiyh
Esaminada cosa o persona / tihom chic.
da. o experimentada
Esaminar la conciencia / kinhiquilibeh nugohlem nuçak. kin
o la vida canoh. kintakeh nugohlem.
Escabullirse / quinel chivakan
Escabullido / clenak chirakan.
Escabullirse saltando / quipsiz gun
Escalar fortaleza / quihote chuvig.ak. q'hote chuvagoxtun
Escalentar algo / quimeroniçan. kinmerenericah. q'meron. kinmer
Escalentado / meromchic. t. meren. merenericam. mererinak chic
Escalentador el instrumento / merbal.
Escalentamj.° / meronic. rumeric
Escalentarse al fuego / quimerovi chuvarar. quirexne. quimere
Escalentamj.° assi. / rexnic. merelem.
Escalentarse de calor o sohornarse / quicak tume. quicak voe.
Escalentado assi. / cak kumutuh ruvach. cak vovoh ruvach. cak muxmuh
ruvach. cak kumutuh inak. cak vovohirinak. cak muxmuhirinak
Escalera de palo. / ram. hotolibal
Escalera de piedra o cosa assi / cumuquim abah. cumuc.
Escalera de cordeles / xatzekgam tihotenj. tzek gam.
Escama de pescado. / rih car. ruçolotal car.

Escamar pescado. / tinelecahrih car. tinhozrih car
Escamado assi. / hoçom-rih. hocomel.
Escampar la lluuia / tantigonhab. tantitanchab.
Escançiar / quirehovino. tinreh kavino
Escançiado vino. / rehom chikavino
Escançiador / rehol vino
Escano. / Cukulibal che. ghacat
Escandalizar. videdar / quiyohogux. xatimacamornguxlal,
malexemplo / vnnal. quiçathogux. quizakiçangux
Escandalizarse / tanquimacamornmal. tantiçath nngux
Escaparse de peligro / quinel. quicol. tinelecahrij
Escapado de esta manera / elenak. colotahinak. relecamri
Escaparse antes que le heche en mano / quinel chivakan.
Escapado assi. / elenak chirakan. xranomahri.
Escaparse de entre las manos / quinel parabah.
Escapado assi. / ynelenak ra.
Escaramucar. / tinbarotilanngueh.
Escarauajo que buela / tucul achak. çaquitan
Escarauajo que no buela / quiçiy. at quiçiy. at par. Dizen asno que es
traidor, o mormurador.

Escarauajo ponçoñoso / boho chicop.
Escardar. / quiçarulin. quimighorozm.
Escardado. / çarulimchic. çarulibal. oherçarulibal. avanibal.
tierra donde escardauan y sembrauan ya de,, (xada t.)
macom. mighomel rozm.
Escardador el que escarda / carulinel. benak çarulinel. migholelrozm.
Escardador sachuelo o escardillo / mighobal.
Escardadura / carulinic. macoh. mighoh rozm.
Escarmentar / tigah nuvach. xgah nuvach. xatori
Escarmenar lana. / quigexo. tingex.

Escarmena de lana / gexomchicrizmal chih.
Escarneçer / quiçaktzeben. tincaktzebeh. quinixok chiben. ti.
nixok chibeh. q'bah chiin. tinbah chijh. q'pain. qnegaben.
Escarneçido / çaktzebem. alahibem. yxok chibem. bah chibem. paibê egabê
Escarneçedor / çaktzebenel. alahinel. yxok chibenel. bah chiynel.
Escarneçimiento / çaktzebenic. alahibenic. a,
lah chiyl. yxok chibenic. bah chiynic.
Escarneçer del que le acae / quiocain. oca. ocate. ocaxel avachak
çio alguno de fastre / xutih avachak.
Escarneçedor tal. / ocaynel.
Escarneçido de esta manera / ocaym
Escarneçimiento. / ocainic
Escarneçer o burlar de lo / quigixbentzih. quigixbenghabal.
que otro dize / quiyahobenghabal.
Escarneçedor tal. / gixbeytzih. yahobeyghabal.
Escarneçido assi: / gixbemrughabal. yahobemrughabal.
Escarneçimiento. / gixbemtzih. yahobemghabal.
Escarpin / tazbal akan.
Escarvar tierra o cosa assi / quigoton ruvach vleuh
Escarvar tierra con los pies / quigoton ruvach vleuh chivakan
Escarvar los dientes / quitoroxevey. quigotoxevey.
Escarvadientes / torbal xeeyah.
Escarvar orejas / quitoro panuxiquin.
Escarva orejas. / torbal paxiquin.
Escarvar las gallinas con / tanque ticunag. tanquegoton
los pies lo sembrado
Escasso. / geg. xipig. gopiz.
Escassoser / quigegen. quixipigin. q'gopiçin. q'gopiçar. q'hirgor.
Escasseza en esta manera / gegenic. xipiginic. gopiçinic. t. gopiçanic
Escassamente. / chigegem. chigegel. chihixagal.

Escassa cosa en peso o en medida / xamaquigokat. gochictirahó. xaha / chom. maquigakatetabal.

Escatimar / xatigegenruqux. xatigalruqux. maquixatakagaloh kaqux chane.

Escavar arboles / quigotohul chuxehetak che.

Esclarecerse o afamarse / quirob. quirahar. ynraharinak ynmaih. ynlor.

Esclarecido assi / robiçam. rahariçam. maiham.

Esclarecimiento / robiçanic. rahartiçanic. mayhanic

Esclarecer o afamar a otro / tinrobiçah. tinrahartiçah. tinmayhah. tinalah

Esclarecer el dia / tiçakpaque. tiçakpue. tiçakpauyah. tiçaknatecaknatanohrakan. aver aun todavia alguna escuridad

Esclarescer el cielo / tiqueuguqpacah. xqueuguqhumilchicah

Esclavina / ghutibibal capa. bibal gul.

Esclavo / mun. alabitz. vath alabitz. el gosmi co pañero esclavo como yo.

Esclava / vinakitz. vath vinakitz.

Esclavo hazer a otro / quimunin. quivinakin

Esclavonia / munil. alabitz. alabixel. vinakixel. vinakitz

Escoba para barrer / meçobal.

Escobajos de ramas / xigabal che. Barrer con estos escobajos / quixigan chuvahay.

Escobilla para limpiar ropa / pubalrih capa. hicbalrih capa.

Escoda para dolar piedras / ahabalghigh. gulagah gak ghigh

Escofina para limar madera / hukbal.

Escoger lo mejor / quirulunh. quichao. quichaoman. quittekelakin tinrul. quinatovan. tivatonah. hatinatonahuj

Escogido assi / rulum. chaom. çigomel.

Escogidos de dios / errurulum. errulor Dios

Escogedor tal / rulul richin. chaonel. çigonel. çigolrichin

Escogimiento assi / rulunic. chaomanic. çigoh.

Escogido entre muchos / ulum muvath. chaom muvath.
Escoger algo / quinahovan. tinahovah. tinaho. Kahinak muvath chire
Escogedor assi / ahovanel.
Escogido assi / ahovam chic.
Escogimiento tal / ahovanic.
Escolastico. / tihoxel. xhilatal. chitihobal.
Es comun dezir. t. assi se / queretikihox. queretibijx. quererukihoxic
dize. cha.
Esconderse / tinenahuj. Esconder algo / tinenah.
Esconderse para acechar / quimuk cheen. quineler vathin
Esconderse entre las yervas / tinenahni parozm. quimukunpepahuyu
o matas para espiar / paçarul.
Esconder algo. / tinenah. quinenanxepop. xeghacat
Escondidamente / xachicleral. xacleral tinban
Escondida cosa. t. / evam. t. cleram.
Esconder vara o cosas largas entre matas / tinhubahcan.
Escondrijo de hombres / chievabal y.
Escondrijo de fieras / quihul chicop. cochoch chicop. gpecchicop
Escopir / quichuban. quighakin. tinghakihel. tinchubahel.
Escopir lanzando la saliua / tingitihe muchub. tingitih apon. quigit
como con xeringa. / chuban. quipic chuban.
Escopir garga3os. / ticobob muchub. tinpubah apon muchub. tinchu
Escopetina que se escupe. / chub. bahelvoho
Escopetina que se sale. 1. labauas. / goxah.
Escoplo. / gotobal ghigh. guku.
Escoplear. / quigoton chighigh. tingotoh.
Escoria de plata. / rachak çakipuvak. rikelalrachak ma,
Escorpion alacran. / çinah. quitat
Escote en el comer pagando / chocolaam nohilvay.
cada uno su parte.
Escotar en esta manera / tikachocolaah Kavaim. Kugaam.
Escotar cortar alguna cosa / tingol muratic. tinhach cangha.
assi como vestidura / Kap.

Escoger. / gakat. tingakatih. tingakatiçah
Escriño. / ykabal. che chacach.
Escriuano publico / ah gib. kaçayretal tzih.
Escrivano principal / quinabey ah giba.
Escrivano de lo que otro dize / gibay tzih.
Escrivano de contratos. / ah gib chirih bomal.
Escrivano de libros / gibay libros. gibay richin Sanctoral dominical. sermones.
Escrivania publica, s. el lugar, / pagibabalhay.
Escrivania publica el officio / gibanic
Escrivanias. / gibabal.
Escreuir como quiera / quigiban
Escreuir matriculando. / tingibahvinak
Escreuir firmando / tinkaçah nufirmathuvaruh. vikiquibal
Escritor que compone / gibay tzih. nugul tzih. cholol tzih. gohbay tzih
Escritura como quiera / gib.
Escritura contra otro / gibanic. rutzihoxic gutbalvach.
Escritura falsa / gakomgib. halabolgib. gaxtogol gib
Escritor verdadero. / higuil chiah gib.
Escritura verdadera. / chohmilah gibanic
Escuadron de batalla / hughob chichay. hughob chiahlabal.
Escuchar de noche. / quimuk cheen chara.
Escuchas de campo o espias / cahmuk che.
Escuchas de las cibdades o / cchahal tinamit. cahmuk che. caga escuchas. / xaytzih. chuuy tzih.
Escuchar como quiera / quinagaxan. tikopokotnuvach. tinyanuxi, (quin)
Escuchar de secreto. / eleral quinagaxan.
Escudo. / pocob.
Escudarse / quipocoban. quipocobanvi. tinpocobahvi
Escudado con escudo. / rupocobamri.
Escudar a otro / tinpocobah.
Escudarse con las manos / tinpocobahui chinuca
Escudero que haze escudos, / banol. pocob.

Escudero que los lleua: / ygaay pocob.
Escudriñar lo que ay en algun / yriah muk che. yngetol richin
lugar cautelosamente, o con cu / huyu. yngetol richin amar.
riosidad,
Escudriñar las escrituras o co / ticanon nugux chupamsuh. tica
sas arduas, / non nugux chire.
Escudilla / lak. mulumic lak
Escudilla ancha abierta / legelic lak.
Escudilla brunida o vidria / ghughuhiriçam ruvach lak. ra
da, / na lak. tireprot chilak
Escudilla de tortillas callen / rugoh libal yoromvai balomvai
tes, / yacbal merenalah vay.
Escuela donde deprienden / patihobal hey.
Escuela de dançar / patihobal xahoh. chinucbal xahoh
Escuerço o sapo, / xpekr. vueuc. goxolabah. xputzim
Esculpir cavar en duro como / quigoton
en piedra o en madera
Escura cosa de entender, o con / gayeuh. manitagaxatah.
fusa y marañada.
Escura y tenebrosa cosa / perekum. panara. pararoghoroh. pare
kum. panvgal. ravopovoh. raroghoroh
Escuridad / rekum. ara.
Escuro lugar no muy claro / çak natanoh. çak mukumuh
Escureçerse / tirekumar. tiraroghe.
Escuro hazer, / raroghoroh. rekum rupam.
Escureçer otra cosa, o hazer sombra / tinuinoghih. tinmuhih
Escureçerse la tarde / tocara. timalal ruvach vinak. chamal chuvach.
vleuh. xtantirekumar. xtanti chamam ruvach vleuh
Escuro de entender / gayeuh ragaxaxic. gayeuh ragaxaxiquil
Escusarse, / tintzakomalanuchi. tinelebehuj. tinghakomalani. tincha
cha. maquitaxatachacha. rutzolromihic deak. avamar. notar
des de dia en dia en en mendar tu vida
Escusarse echando a otro la culpa / quighakabaan. tinghakabanukih,
chirih

Escusada cosa no necessaria / maq tahox. manivigaȥ. manitocvi. manibilari gaȥ. manibilatocuj. manibilatigaȥinvi

Escusado por previlegio / pixabam chic

Esecutar / tinceleçah apon. tintakeh apon.

Esequias / nuk balcaminak. rihalobal paruvicaminak. mukuhi bixibal nukbal caminak

Esequias hazer. / quimukucaminak. q'rihaloon paruvicaminak. tin muk xibal bay

Esento. / pixabaninak

Esfuerço / rucovil gux. covil. achihilal

Esforçar a otro / tincoviriçah rugux. tinachihiricah rugux

Esforçado o animoso / ahcovilah gux. tihol nuih. churabom

Esforçarse para hazer algo / tintih nuih. tingam nuchura. tincoviriçah ni. tivachihiviriçahvi

Esfuerço assi. o en esta manera / rutihovic nuih. gamohcovil achihilal ra.

Esforçaos / Cook. achihok y gux. titihay rih

Esgremir o les gremidor / tutih ohri. tinucu. chigulelabal. rutihto beh ruespada.

Esgremidor que enseña a esgremir / tutihoh chire labalibal

Esgremidor q esgrime / tutih tobehri chilabal.

Eslavon de cadena / locolic ghigh. çotoçic ghigh.

Eslavon de pedernal. / elecabal rar ghigh. titzin chuvitak abah.

Esmeralda piedra preciosa / guval. raxrupam. raxrupuruh rupam, rurabah

Esmeril. / ghughuhilah çanay.

Espaçio de tiempo / quere camiri

Espaçio de lugar. / rucohol.

Espaçio o intervallo como en el canto / tikanatol

Espaçiosa cosa, assi como lugar anc ho y espaçioso. / nim rupam. bacabic rupam bacom rupam.

Espaçiosa cosa. s. tardia / tiyalohiçan. tiyococ churupam ruçamah

Espaçiarse por via de recreaçión o pasa tiempo. / quigaztan nuvach. ynygoniçay nugux / hogaztan kuvach. Vamonos a recrear o a espaçiarnos.

Espadartino. / quigexon. tingex. tinpug
Espadaña yerva / ghupup.
Espalda. / vih. ýhah.
Espaldar otro no de rey / ralibal. muh. ralibal. ohgoxeamuh
xearalibal. estamos debaxo de tu trono
Espantar o amedrentar / quixibin. quimacamobiçan. tinxibih
tinmacamobiçah.
Espantado assi. / xibimchic. macamobiçamchic
Espantarse / tinxibihui. quimacamo. tibayaboti
pechuvih. tihiriho nugux.
Espanto. / xibinic. macamobinic. bayabobinic. bayobinic
Espantarse con alboroto / quiyocoyo. quiyokoyo. qkoroko. quiçakmaque
Espantar alque duerme / tiyokoyo vumal.
Espanto en esta manera / yokoyoiçanic
Espantado assi / yokoyoyçam
Espantados tal / yokoyoyçanel.
Espantar poner miedo a otros / quixibinvinak
Espantable cosa que pone / tixibinruvach. timacamoruvinakil. ygovi
gran temor / nak tilitah rugux lal chitixibin
Espantadiza cosa / xibiyri. xatuxibihri
Espantarse del preçio grande de / ⅋cu. tinxibihuirumal
alguna cosa q̃ se vende, o de ver
vna pieça muy preçiada
Espantajo / poy. anom. xibibal. ag. xibibal
Español o de otra naçion de Europa / nimachi
Esparto. / gim. rupop ghoy.
Espartero que lo labra / paghuy gim. ꝁiçol gim.
Espartenas calçado de esto / xahabiy apag. xahabiy gim
Espargir o des carrear / quichariçan. tinpugih. tinguirah. tinnucnah
Espargirse algo como a lor / titucLin ruhububic. tipaxinruxla.
por todas partes
Espargirse las ramas / tihochahox rura. tibittibox rura
Espargir algo a otro. / tinchariçah

Especie de cosas / hathohoxinak ruvach chi castilanyc
Especial. por señalado / ygouinak nabey. runabey vinak
Especie de especiero / castilanyc
Especiero que las vende / ahgay castilanyc.
Especieria lugar donde las venden / chigaybal castilanyc
Espedir lo impedido / kincolah. kinorotah. tinkakoniçah
Espediçion de esta manera / colatahinak. orotahinak. pixabanic. elem.
Espejo para mirarse / lemon. getbal vach.
Espejo de dos hazes / gulavach chilemon
Espeluzarse / tibayabotipechuvih. tinacanonuvi.
Espeluzarse el ave. / tinacanorih. tuquirahri. tupoghrigiquin
Esperica o espherica cosa y redonda como bola. / çiriçic. gologic. çuruçic
Esperar algun bien / geelnuvach chirichin nucoch
Esperança / rugeelic vach. gelevachinic
Esperar a alguno. / quinoyob.
Esperança / oyobenic. tibanoyobem.
Esperado / oyobem.
Esperar el criado a verlo que le manda su amo / tigee nuvach. geel nuvach.
Esperar con desseo lo que a de venir / quigelevachin
Esperiençia / etaam chic. nagal chic ruvach.
Esperimentar o provar / quitiho. tintih. tinget. tintih tobeh
Esperiençia tal / rutihic. rucheexic. tihtobenic
Esperimentado / ahnovinak vach. kitih xnae ruqux
Esperimentar algun negoçio y no a ver aprovechado nada / xmavcheemvi. xmatucheexvi. xa loz xintih. manititiquibaxij
Espesar lo ralo / quitzatzariçan. tintzatzariçah
Espesado assi / tzatzariçam chic
Espessa cosa assi / tzatz. ttokol.
Espessura / rutzatzaric. tzatzaribal. tzatzariçanic
Espesarse assi / titzatzar. tzatzarinak chic

Espassar seto de cañas. casa / quipimiriçan
de paja o tela de ninantoc.
Espessa cosa asse. / pim. pimiriçam. ttikil
Espesuratal. / rupimiriçaxic. rupimiric. pimiriçanic
Espiar o açechar / quilagalakin. quimukcheen. quinachaan. tin
nachah. tinzekelibeh. tinchahih. tingagalih
Espia que açecha / ahmukche. lagalakinel. mukchenel. chahinel. ge
(tonel)
Espia de batalla / mukcheey labal.
Espiga de trigo / huyatah. huquiyah. hutzugah
Espiga de la caña de maiz / ruqutuhal. qutuh.
Espiga de maiz mondada / pik. rupikal. hal.
Espigar coger espigas / quirahoqutuh. tinghup. tinzahel ruviqutuh
Espigar el mismo coger, de / ghupunic. zahonic. zatohel ruvi.
espigas.
Espigar coger espigas amaçor / quipighol. tinpigholih ruhal. pi
cas que que daron despues de / ghol. rodrojos de maçorcas / pigho,
aver cogido el maizal / lom. el que coge / Epigholom. ptu.
Espina / gix. ghut.
Espinal / patak gix. pagix. paghut. pagix che
Espinosa cosa. / gorugixal.
Espino arbol. / gixache. gorugixal che.
Espina de pescado / rubakil car. rugix car.
Espinar o punzar / quilotzo. quigako. quigixan. quitoron
Espinazo / rucheel kih. ruvakachak. chuchele chiquil ruvakachak
Espinilla. / ruvakaghec. quiaban.
Espirar echar el huelgo / tel vuxla.
Espiradero de troxe. / ruchiquhay. quhaibal vxla.
Espiradero de baño. / orol. relebal ruxlatuh. runumtuh
Espiritu o soplo. / ab. vxla.
Espiritual cosa diuina / Espiritual. Diosilal.
Espiritualmente asse / chidiosil. chudiosil. chuvach Dios. Diosinic
Espital de pobres, / Cochoch yavai. cochoch caromaxel.

Espital de huerfanos / Cochoch mebai
Espoladas dar / tintor queh chiespuelas. tincorih queh
Espolon o espolones del gallo / ruvakakrakanag
Esponja piedra / karahmak
Esponjoso cosa. / ghughuh rupam. t. cezruvach. t. koyol rupam
Esponjar con esta esponja / quihukun chikarahmak
Esponjadura de esta manera / hukum chic chikarahmak
Espor tilla / ghutighur. ghutichacach.
Esposo / achihilak. aganimak
Esposa, / xhaylak.
Esposas prision / ximbalghigh. ximbalcabah.
Espuela de hierro. lo mismo. vel / tor bal ghigh.
Espremir o sacar, cumo de yervas o cosa assi: / quiyigon. tinyig.
Espremidor assi. / yigonel.
Espremida cosa assi: s. las horru nas que quedan de lo espremido / yigbal. ruxe. rukakal.
Espremir podre o materia / tinbiyel. tinbij puh.
Espuerta de esparto. / chacach.
Espulgarme. / tincanohvg. quicanongak
Espuma de agua / rupuluya. ruvokoya. ruviya.
Espuma de cosa cozida / rupuluuh
Espuma de cacao. / ruviya. ruvacacruviya. es la espuma de cacao pinol.
Espumar quitar la espuma / tingamel rupulu. quineleçan pulu
Espumar hazer espuma / tipuhputvumal. tirokrotvumal. q'puluviçan
Espuma o escoria de oro. / rachakcanapuvak. t. çakipuvak
Esquero o bolsa pequeña de dinero / ruchuyulpuvak
Esquilmada tierra / pohivinak vleuh.
Esquilon, / biribiccampana. legelic campana.
Esquina de casa / ruxiquinhay.
Esquinada cosa. / xiquinam.

Esquinençia enfermedad / kulugh.
Esquinençia tener / quirugam kulugh.
Esquiva persona / maquikitighao. xoyorolri.
Esquivar / maquitugam nuvachrugin. xatugal nuvach.
Esse, essa, esso. / hari. harce. haocri. hanaga
Esse mismo. / xaniha. xanihari. xanixcre. xanihayanchic
Establo de bestias / chire chabal queh.
Establo cosa que esta firme / xaamarel goh. xmatiçilon
Estableçer / quigohbaan. tingohba. tinpabarnvach.
Estableçimiento / gohbanic. rugohbaxic. gohbanic
Estaca para atar bestia / ruchelqueh. ghicomche.
Estaca para plantar / ticomche. zorom. ticom
Estacas de plantas poner. / tinpic pansleuh. quighico. quizo
zonruza membrillo.
Estacas de cimiento de casas / bahimche. vanimche
Estaca hincada en la pared. / çimah che.
Estaca o palo hincado en el suelo / zorom pansleuh
Estado o estatura medida / xmukmuvi. xhumukar. hupaar
Estado o grado, en que esta cada vno / gohlem. yacalem.
Estado grande assi' / nimaykalem. nimagohlem. nimaric zaralgoh, lem
Estado mediano / xakicouh chupamrugohlem.
Estado baxo. / xakigoh. xakialgahol. xakiaganimak
Estado de la causa / rutanelibaltzih. tanaltzih. tanalrutzihol
Estallar rebentando / kippoz
Estallido de esta manera / ruppoçic
Estambre de lana o lino / ruchigul. ruchihctak gul.
Estampas / zatompuvaktoc chuvagal vach
Estancar. pararse yendo andando / quipapo. xipapocan
Estancarse el agua que corria / kigapago. kitanato. kizater. kiga
pitahya. kitzolehya
Estançia de veladores de las sembradas / caah. chahibal
Estançia de veladores en la batalla. / quigohlibal. chahal labal.

Estançia donde alguno está / yoȝ libal.t. chi.cx / chivacas. estancia de vacas / chiduenas. estançia de dueñas / chiparedes estançia de paredes / chicapras. estançia de cabras

Estandarte / lakam.

Estangurria tener / tigapitaȝ nuchul. ynranchul

Estangurria / gapitaȝibal chuluȝ. ranchul nugamom

Estano metal / raxaçakipuvak

Estañar / tinçakipuvakiȝriȝ. quibano çakipuvak

Estanque de agua o xaguey / remelic ya. gotom ya.

Estar. ser. / yngoȝ. quigoȝe. quinux.

Estar çerca / nakaȝ yngovi. xaȝalakacoȝ drugin

Estar dos o tres cosas juntas / xaȝun egoni. xaȝuncaalvi molanvi

Estar de baxo / chuxe yngovi.

Estar ençima / chuviyngoni. paruviyngovi

Estar ençima sobre puesando a otros / yngygovinak chiquivi.

Estar en alto para caer / tintak kani. quitorotope. quighakaghope

Estar muerto de hambre / tanquinum.

Estar lo que se come y fatiga / xaquiyogochic. quiȝobochic. gelepuȝi,
doy muerto de hambre / nak. cuchimarinak chicnuchi. nu,
/ kul. xayntukul chic

Estar la masa bien amassa- / tiȝitaȝ. mixȝitaȝ ror.
da y preparada

Estar empachado y por eso / mixtig. vuxla. manchic tantel.
no saber a hablar. / nuchi.

Estar como represado sinte / querexain nagalui. manighobmay
ner arrimo ni ayuda de nadie / ȝinak nubey.

Estar aparar se lo que suele andar / titanato. quirilizo. quitzekctzo

Estar como rostituerto / xatikopo nuvach.

Estar en pie / quipac. ynpaal. ynghuyul. ynpichil chuvivakan.

Estar muchos en pie / epapoȝ. epapoxinak. apartados unos de otros.

Estar abouado o enbeueçido / quinacalakin.
mirando en alguna parte

Estar amontonadas caxas o arcas / pulinak ghut. galam.
Estar hechado ynuogol. yngaval. ynxoyol. ynpogol
Estar en silencio la gente xatiqiro chic vinak
Estar hechando de si niebla niebe vantikah ruchul çug.
Estar algunos mirando algo como bayle o dança vanquecaay. tikopkot quivach
Estar algo correoso ghughuhrih.
Estar sentado yncukul. ynghocol
Estar recostado yntzalan. ynpogol
Estar los peccados contra mi amenazandome ynrugul quvachim numac
Estar de cuclillas quitzoye. yntzoyol.
Estar de cuclillas. s. la cabeça sobre las rodillas quimutze. quimuge. ynmutzul. yn mugul. numutzumvi. numogomvi
Estar seco. o seca como tortillas secas xaticotzoge.
Estar pegada vna cosa con otra, o junto a otra cosa. nagal. quenaganoxin. cnaganoxnak chuvitak che. los moxquitos q̃ estan pegados en ramas o en hojas de arboles
Estar el sol en su punto de medio dia / xtahintitigerih. tigil rih
Estar cada cosa por si. xoloxoxinak.
Estar cada cosa por si. como vasos. o xicaras. tigologoxin. gologoxinak ruvi
Estar al sol. quibuçin rih
Estar en lo alto. ynpaalaraneh. ynpaal chicah
Estar al agua quando llueve / yngopahab.
Estar apartado o lexos de otro / naht kacohol rugin
Estar por si solo en algũ parte / quigole. xayngolan. golan. estar cay do como bola o cosa redonda / tigolechinuvach. ponganmelo de (lante)
Estar enhiesto ynghiquil. ynpaal.
Estar de lado. quitzale. tintzalaba. xotolruvach. xot mayhinak. ollas o cantaros q̃ estan (de lado)
Estar durmiendo vanquivai. ynvarinak

Estar algo rebuelto. / nuçurulunmri. çurulum. tinçurula
Estar hincado / ehikil kah. xucul.
Estar embrocada. o poner la de antro / tihupe. tinhupuba
Estar mui al cabo para morirse / xarutzihel ehic gazl.
Estar durmiendo de bruçes / quihupe quivar.
Estar boca arriba / quihake. tinhakabanuehi
Estar el anima enbuelto en / tanbagatahinak vanima ehimaehic
peccados. / labal.
Estar bien quadrada una pie/ bacom rupam. tibaque
ça como çelda o recamara
Estar metido en las cosas temporales o tener gran fausto / quiraiacehirino
mal. o demandar algo con importunaçión / tiracacnueaehic. quiraca
quiçanea. tinghih. racaquinel. el deseoso / racaquinem. t. raca
bal. ruracabal. rayk. hiroh. los tales deseos de bienes temporales
Estar al partido / hoxolghec. ah gayrutiohil. tugaihri
Estar en derredor con otros / yucotol. quicote.
Estar exerçitando se en alguna cosa / tantitahin. tanqtahin
Estatua de bulto. / gotom ehiche. gotom ehiabah. vinak
/ gu. vinak guim. gak. yorom.
Estatuario que los haze. / gakol. yorol. gotoivinak gu
Estatura / nupalem. entiendese por estatura grande / togom
Este. esta. esto. / riy. vae. ree. rie.
Estenderme o tenderme a la / quitnge. yntugul. tiyukutah vakan
larga / tinyukvi. tinhini
Estender o dilatar tiempo / quimahtiriçanrih
Estender como quiere / quirigon. tinrig. tinrig nuea.
Estendida cosa / rigom ehic.
Estender la mano con el braço / tinrrig nuea.
Estera general mente / pop.
Estera de cañas. / pop. (acapetal.) popo ah
Estera de Zuncos gordos / higom ghupup.
Estera labrada / gibam pop.
Estese assi no lo estoruen / xatahtichari. runaohnaehiri. xa
runaohnaehiri

Estarcolar el campo. chiner / quiyoro. quimukn. quibolo. quiroz
tas. / man
Estercolado assi / yarom. mukum. bolom.
Estercolamiento assi / yoroh. mukuh boloh.
Estercolador / yorol. yoronel. mukul. mukunel. bolol. lolonel
Esteril hombre. / manital gaalan.
Esteril muger. / xche.
Esteril hazerse. / quinix cheer.
Esterior mente. / chivachil
Estero de mar. / rurapalo. rusaya. rumehbalriya. rumehelibalya
Estenado de piernas / cotoquic rakan. pparabic rughec
Estierol o mierda / achak
Estilo o costumbre de hablar. / querekaghabal. querekatzihobal
Estimar. tassar o apreçiar / tureat rutzih chirichin ahgay
Estima de estado. / rih. alaxic. ahauarem. nimavinakil
manimin arih chirichin Dios atahmac
no tienes ninguna estima delante de dios (tu peccador)
Estimable cosa de preçio / lor. gorahil.
Estimarse en mucho / tinyalaguhiçahui. quinimariçanvi
Estimarse en poco / tincamelaahuj. tinghutinariçahvi. ma
quinimaxic tinaho
Estimar algo en mucho / tinyac ruvach.
Estimar en poco o en nada / manibilatocui chuvc. manibilarigatz chuichin
Estimar vna cosa mas que otra / hakitinahori. hakivtz chuvichinri. ha
kilor chuichinri. haygovinak vtzri
Estio parte del año. / çak rih. paçak rih
Estirar / quitanin. tinyuk. q'hucuquen. tihucuc
Estitica cosa que restriñe / rar. kipl. tirarub. kiptoh.
Estiual maiz. y as eco / carihilah. chakih hal.
Estiual fruta / carihil loon.
Estio tener en lugar / hunçarih. xibiyilanpan amar
Estocadas dar. / quitoro chighigh
Estomago la boca del. / ruchi kagux

Estomago / kanima athak. kapam. katzeutz
Estomagarse enoxarse / quinoyowar. quicakar
Estopa delino / rupue çak quiy
Estoraque olor / castilanpom.
Estornija de carro / hegbal rithin carreta
Estornuda / quinattixm. t. quinattixb
Estornudo / attixm.
Estorvar. / quieilon. tineil. quicatan
Estoruo / eilonic
Estornado / eilom. eilominak
Estorvar alque habla / quieat baantzih. tineatbatzih
Estoruo enestamanera / eat bamtzih. eatohtzih. eilohtzih. kupghintzih
Estornar o detener alque camina / tineil ehibinem. tingapihunbey
Estornar o impedir a otro / quieilon
Esto. / ree. riy ex. / ronohelree kithin todo esto es nro.
Estos. vel. estas. / heriy. heree. como estos o como estas.
querceree. querchetak ree
Estrado / quieukulibal ahana. rumeh rupokob ahanh
Estragada tener la garganta / tihaçun mukul.
Estragar / quiyohon. quiçathon
Estragado / yohom. çathom
Estragador / yohonel. yohol. çathonel. çathol.
Estrago / yohonic. yohbal. çathonic. çathbal
Estrago de muertos / tzatz ehicaminak
Estraño o estrangero / amar. nahtivinak. biyl.
Estranarse / manitugam nuvath. manirugulum nugux. xa.
tinmunih nuvath. xatugu luh nugux.
Estranguria tener / tigapitah nuthul. ynsanthul.
Estregar con las manos / tinyor. tinherpanuea. tineutula
Estregarse o rascarse / tinhozha. tineivi. tinkivih. quikiouj
Estregar la cabeça con paño / tinbath. tinbithilavi
Estregado. / bathalom ehic. bithilom ehic.

Estregadero / bachbal. bichbal
Estrecha cosa. como entrada / ghutin. ghutinbe. log. ruchi. yu
de puerta guyic.
Estrecha cosa como vestidura / lagrupam. maquihuopah ruchi
Estrecha cosa. assi como agujero / ghutin ocrorel.
Estrechar algo / quilagans. tinyug. tingol.
Estrechamar entre dos tierras / chulagal ruvaya. chuyuguyiq'l ruvaya
Estrecha tierra / chulagal ruvachvleuh. ruyuguyiquil
Estrecha cama o mesa / lag. maquipuum ruvach. hughuhic ruvach mesa
Estrella. / ghumil
Estrellado / ghumilam. tighumilan
Estrellero o astrologo / çakivachinel
Estremada cosa / mayh. loe.
Estremecer. o temblar hazer / quitaniniçan. tintaniniçah. tinqui
alguna cosa / rah. tinçochah.
Estremidad de alguna cosa / rutzam. ruvi rugicibal. rutanalibal. ruto
(colibal)
Estrenar. / tinça ruvach.
Estrenada cosa / çaom chic ruvach.
Estrenador / çaol ruvach.
Estrenar casa / quilaraben.
Estribo de silla. lo mismo. vel / estripus
Estribo de edificio / rugamal rupam nimagak
Estribar. / tinpalibeh vakan. quicuyue.
Estripar entre los dedos pulgas / quipughugak. tinpugh. tipughu
o niguas o matar las con las vñas / tah
Estropaso de yervas para ayu / kaçen. nutaçen. t. taçeh. nutaçeh
da a llevar la carga
Estropeçar. o tropeçar. / quiparitah. quiparapo. quichorecho.
Estropieço. o tropeçon / paritahic. t. pakatahic. chorectahic
Estruendo hazer con los pies / titinitot. tintinita. tinviquina
o con golpes
Estruendo assi / tiritonic. bukubuuic. titinitot

Estruendo de cosas quebradas / titinitot. tibugubut
Estrujar fruta / tinyub. tinyib. tinbil. tinbiy
Estrujar ofocar o umo / quiyigo. tinyig.
Estudiante / tihoxel.
Estudiar / quitihonvi.
Estudio o diligençia / mitihil. gibalil. guxlanic. novigulvath
Estudioso assí / ahxiquin. ah gux.
Estufa o baño seco / tuh.

Exalaçion o vapor / ruxla vleuh
Exe de carro / runum carreta
Exe, o xeando al perro / quicuxingi
Exear o echar las aves / quicuxinag. cux. cux. cux.
Exemplo q̃ tomamos de otro / g.etbal. nathoh. tigama ynathoh chirichin kahaual. Z. xp̃o.
Exemplo que damos a otro / g.etbalil tinya chirichin
Exemplificar poner exemplo / ynruyaal. ynrulemovalvinak. yn. ruya. ynrulemo
Exerçiçio de luxuria / kikabil toroxil. eg.anem payl
Exerçiçio de obra que se exerçita / yloh banoh. çamah
Exerçiçio tener assí / quinilo. quibano. quiçamah. tantintih. tan quitahin chupam. tantitahin vumal. tantin ban. Exerçitarse en algo quiere dezir todo
Exerçitado en negoçios / novinak. gaztalruvath. tibanatah rumal
Exerçitar a otro / tinnartiçah. tingut. tintihoh
Exerçitar me en armas vel. simile / tintihtobelanj. tantintih. tanquiti honui chupam.
Exerçito / Eahlabal. cchay. cahtinamit chay. cahzololachay. cahqutu hilcchay. cahrabinalechay.

.1. Delos que comiençan. F.

Fabricar hazer por artifiçio / quigakon. quinugun.
fabricada cosa assi. / gakom. nugum.
fabricador / gakonel. ahgak. nugul. nugunel
fabricaçion o fabrica / gakonic. nugunic
facultad, posibilidad / ytzinicabal.
façil cosa. / manigayeuh. manibilarugayeval
façilidad ligereza / gibalil. hucumah banoh. hucumah banatahic
faysan ave. o pava. / chuy. ranani.
faysan otra / xcaman.
falsar contrahazer. / quigoxgoben. tingoxgobeh
falsedad assi. / goxgobenic. goxgobinem. goxgobibal
falsada cosa. / goxgobemchic.
falsa cosa que engaña / mighonel. goxtogonel. moyolvach.
falsamente / xalor. xagak. xarih ruvach. halgak. xaruchi xaruvach, tinban
faldilla vestido de muger. s. naguas. / yk.
falsario escriptor falso / haloyrugibanic. gakolrugibanic. gakolrug, gib
falso dezidor / haloy tzih. gakolrutzih. gaxtogonel.
falso testimonio / halobal mac. halobaltzih. rabanic. rabaxic. rabachi, mic
falso propheta / gaxtog chi profeta. gaxtogoy ruçakivachinic
falso testimonio dezir o le / quihalon mac chih. quirabanmacchih
vantar.

falso levantador de ellos / rabanel. rabaytzih
falta por culpa / mac. labal.
faltar assi / quimacun
falta cosa no entera ni / maquigakal. maquielenak go
cumplida / chic tirahо. gochic rahoom
falta por mengua / manchic. xgiz; mayxinak chic
faltar poco para salir del / xahala chic mahaquinel chupam
negoçio.

faltar alguno a ua de su cur / manitantul. manixul.

faltar no estar en casa / maniyngoh chihay.

faltar lo que se contó por no / manigakat. xyohyokahil

se auer bien contado / açath ghakap.

faltas o tachas corporales / quigutuvath. quigixbiçan. quini

dezir a otro. afrentandole / xok chiin. quinixok ꜩihon

fama de nuevas / ꜩih. xulꜩih. xul rutꜩihoxic

fama con mucha honrra / mayhalahꜩih xul.

famoso en esta manera / mayham. rahariçam. robiçam

famosa mente / chimayhanic. chimayhabal. chirahari c

fama mala / yꜩelraharic. yꜩelmayhaxic. yꜩelꜩih

fama mala tener / maquiꜩ rutꜩihoxic

familia / chuhay chivinak

familiar cosa / naratahinak chirih. naratal chire

familiaridad tener con o / kahinak ruvach chirichin. querega

tro y atrevimiº. de amistad / naratahinak vi vugin

fantasear / banolri. banolruvach. pun

fantasma qanda en los montes / çakigoxol.

faraute de lengua mexicana / ahyaquichi. quiyaquichiin

faraute de lengua Castellana / ah castilanchi. quicastilanchiin

fatiga del anima / kanquirugam raxcamic. tanquituker

fatiga del cuerpo / coçic. kanquicoz. tanquirugam coçic

fatigado o cansado / tukerinak. coçinak. balaruhinak

fatigar a otro. / quicoçiçan. tincoçiçah. qtukeriçan. tintukeriçah

fatigado assi / tukeriçam. fatigador. / tukeriçanel

fatigado ser de otro / quitukeriçax

fatigarse con el sol. / taquighup rumarih.

fatigado estar y desasosegado / quiritah

de graue enfermedad

fatiga assi / ritahic. nimatahic

fator que vende algo por otro / ynrah gay. ynrah beyom

fauoreçer con grita / quitoon chiçig. tinto

fauoreçedor assi. / koonel chiçig
fauoreçer conuoto. / kinto chinutzih. kutakalibeh nutzih
fauoreçer comoquiera cayudar / quitoon
fauor en esta manera / koonic. koonem. kobal
fauoreçedor tal. / koonel. koolrichin
fauorablemente / chitoonic. chitoobal
faxa. / ximbal xepamah. bagbal xepamah
faxar. / kinxim. kinbag nupam. kinpaçah
faxada cosa. / ximom nupam.
faxa de muger / ximbal nuk. yxok
fea cosa / maquiutz kivachin. ytzelruvach.
fea muger. ohombre / maniutz kivachin
fea cosa desonesta / manikigixb kakab.
fealdad assi. / ytzel maquiutz rugetic
fee ocreençia de loquese dize / kakebal tzih.
fee firme / ruhiquilibexic oqueçabal richin kahaual. Jesuxo
fenecer acabarse. / quigiz. qutane. quican. quiçach. tanqui tzin. tangçam. xahalachic matel nuqua (mu)
feria mercado. / gaybal. pagaybal. pagaynic
feria lugar de mercado / chigaybal.
feriada cosa / gaybalinic
ferial dia oferiado / chahimeih.
feriar vna cosa a otra / quigexon. quihalon. quibomah. nugexana aqueh
ferias en esta manera / gexonic. halonic
feriar assi. / quigaybalim. quibechigaybal
feroçidad. / xibibal. kixibin
fertil tierra / utzilah huyu. utzilah tarah. panagal
fiarse deotro para q le vende al / quinok xanin chiyh
guna cosa
fiado tomar algo / kingaz. quigaçon
fiado querer tomar / kingaz kinaho. tigaz tibe. xachigaz (tibevi)
fiada cosa o deuido / gaz.

fiador que deue algo / gaçonel. ah gaz
ficion. fingimiº / hal. gak. halom. gakom. navalim
fiebre o callentura / gatan. raxteuh. teuh. gatan. cakarar.
fiel de balança / runigahal peso.
fiel cosa de quien nos fiamos / vh ugux. ah vhilah gux. ah chohmilah
o confiamos / gux.
fiel que cree en la fe / oqui çanel. ykiquinel
fiel mente assi / chioquiçanic. chiy kiquinic
fiel. o al motaçen / getol gaibal. chahal gaybal
fiera cosa / tixibinti vachin
fiera bestia / balam. tiomel
fiesta de guardar / chahim ih
figura de traços o de buxos / retal gib. ramargib. hugh xakim
figurada ahusada hazia baxo / gukugic ruxe. çeteçic ruvi. al contra,
y an cha arriba / rio / çeteçic ruxe. gukugic ruvi
figurar / quinetan
figurada cosa / etamchic. etam. vachibal
figuramente / chictanic. chictaxic
figura parabola o semeiança / retaltzih. retal ruvah cheel.
filo de cuchillo o de cosa assi / rey cuchillo
filo tener el cuchillo o machete / gorey. xoorey.
fin de cada cosa / rugiçibal. rutanalibal. rutorolibal
final cosa. s. la postrera / rutzam. chutzamgoui. rugiçibal
final mente / querega. xagaxan. xagate. xagaxambey. xaga
lah bal ruvi. rixaxquerevi
final o ultima voluntad / hugiçictzih. hugiçic rahoybal. tzako
ribal ahoybal.
fina cosa como grana / kitzih cak.
fina lana o algodon / ghughuh rupam. tiranchic rupam. çak. chaom
finarse de risa / quicam chitze. yncaminak chitze
fingir / quigaxtogon. tingaxtogoh. nughamiyahic
tinvachibeh ruvach quicakiltzihon

fingidor / gaxtog.
fingir queduerme / tinhaloh nuvaram. ynhaloy nuvaram.
fingir queentiende y sabe bién / tinhaloh ragaxaxic ghabal. tin
qualquier cosa / haloh retamaxic vuh.
fingir queestamuerto / tinhaloh nucamic
fingir ser bueno / tinhaloh vuzil
fingirse sabio / tinhaloh vetamabal.
fingir amenudo / quihalomaloon. tinhalomala.
fingir queconoçe a alguno / tinhaloh retamaxic ruvach.
firme cosa / couh. copapoh. aghiy
firmeza / covil. copapoh. aghiyal
firmar escriptura / tinkaçah nufirma
firmada escriptura / kaçam firma
fisga para tomar pescado / gha. torbalcar. gakbal car.
fisgar. / quitorocar. tingak car.
flaca, cosa magra o maganta / bak. chakih. bakilah vacas
chakih vacas.

flaca, cosa doliente / tiyavavachin. bakboh. bak. yohyoh
flaca. cosa noreçia / maquicon. manirruchura. xamanigayenh
ruxahic. rupaxic. xmacukulvirugux lal

flaca. cosa sin fuerças / manirucovil. ghutinrugux. manirruchura
coçinak. tukerinak. alubinak. yxokirinak
flaco queno puede pelear / maniruchihilal. maqui achih
flaco quenose puede tener o en / tikorkot. tiqueuhcot. tiçiçot
fermiço
flaco porestar siempre ençer / xabak chic chigapixic. xabakchic
rado. / chigapibal ruchin
flaqueza de cosa magra / bakiric. chakihic. hiligiric
flaqueza. dolençia / yabil. bakil. yboghiric. kororihic. yabil. tukeric
flauta / xul. bolobic. çoloçic
flauta tañer. / quixulan.
flautero que las hase. / banol xul.

flauteroelque lastañe / ahxul. cahxula. cahxulay
flecha / ghaa
flechar tirar flecha / quigakon. tingak. tinghabin
flechero / gakol.
flecha harponada / gha, ghigh rutzam.
flema / cobol vinngaxah.
fletar naue / tinkah hucu. tinyakahbal hucu
flete que paga el pasagero / rahil hucu. Kahbal hucu.
flocadura / ruchigul.
flor o rosa generalmente / cogih. castilan cogih
floreçer / Kantihucan. Kantiçihan. Kantixuman
flor de calabaça / ragum. Kantelragum. floresçen
flores poner en alguna parte / Kantenxim cogih.
flor de granada / ruhuc. ruçih granada.
flor que por si se calienta y echa / gomte. ayotros mayores, llamanse. la.
de si olor. / cantun
flor otra como ~~como~~ maçorca de / pik
maiz con sus hojas
flor otra de arboles grandes q̃ / ococ.
tiene mucho cabello
flores blancas de arboles grandes / çih
flores coloradas q̃ ensartanse / çigahan
que ñas
flores como orezuelas q̃ son / muc.
buenas para el chocolate
flores de vaynas q̃ tabien son bue / Kaxuchit
nas para el chocolate
flores blancas y coloradas como / xuch
clauerinas
flor o semillas de yervas / ruhuc. ruçih. ruçihal
flor de la muger / ruyavayxokil vinak
flor de la lapa del vino / rupuluvino. t. rutzakal.

floresta / pacogih. cogihalahche
florida cosa / çihamchic. çihaninakchic. hucaninakchic
flota de naos quando navegan / tiranan tipe hucu
flotarse / tinçananih nutiohil. tinhic chigul nutiohil
floxa cosa enel cuerpo / ppayal. maquiconh
floxedad enel cuerpo / ttuberic. coçic
floxo enel animo / maquiconh rugux
floxo por negligençia / ror. reay. roranel. varal. yupulru vach. gayal ruraakan
floxedad assi o negligençia / roranem. roranic. reainic
floxa cosa no apretada / corol. maquicon ximixoh
floxedad assi / coronic. corobinic. corolic
floxe de sangre / papani. ratimquig
fofa cosa / buttul. chorol. yibil. yorol
fofa cosa hueca / gormçunalrupam. pugulrupam
follar / quihego hupubal
fontanal lugar de fuentes / chibulbuxya. chitakbulbux
forçador que haze fuerça / ghihonel. tighihon
forçosamente / ghihonic
força does / tahox. kitzih chitahox. kitzih chitiban
forçar / quighihon. tinghih.
forçado assi / ghihom.
forçar virgen o a otra qualquiera / tinghih. tintelecheeh
forcador de aquestas / ghihonel. ghiholrichin. takchinel
forcezar / tinhegvi. tinchurabahvi
forjas. dezir palabras forzadas / tinhalomalanutzih. tinpach ro milanu tzih. tintzolromila nutzih
forma o manera / quere. quereri
formar reduçir a cierta forma / tinhalrugohlem. tinhalrubanic. halanchictinban.
forma de materia / haruchi ruvach quere
forma de letra. / vtzrulekail. vtzrugibaxic

formaendos maneras / Camolah chugohlem. camolahrugohlem oxmolah rugohlem ruyacalem.

formadar / quiyaoctal

forma de capatero / ratiyal çapatos

forneçer o fortaleçer / quicovin. tincouiriçah. tinagiyariçah

forneçimiento / covinic. couiriçanic

fornicar / quihoxo. quigato.

fornicador / hoxol. hoxonel. gatol hay.

fornicaçion / hoxonic. hoxbal riyl

fornido / cobah boh rura rakan.

fortaleza de s aroc / covil. achihibal. coviric

fortaleza edifiçio / gulelabal hay. gak. goxtun

fortalezerse / tincouihui. tincouiriçahuj

fortificar madera / copapoh tinban

fragosa cosa assera de piedras / patakgixchun. patak çak choc

franco liberal / ahçip. ahmaih. manibilaloc chirichin

franco preuilegiado / pixabinak. pixabamchic. hoyesamchic, ruvach

franza o orilla de vestiduras / ruchigul.

franqueza liberalidad / çipanic. maihanic

francamente / xachiçip. chimaih

frecha o flecha / gha. gakobal.

frechero o flechero / gakol. ptu. ah gakola.

frechero o flechero el que haze las flechas / banolgha. banolragha. vikolral gha.

flechar el arco / tinlucrutegha. tinhanih. tinbircotihrugamal.

fregar. o fricar / tinbak. tinyoc. tinxohruvach. t. rupam. tincutpanura.

fregado / yorom. bakom. xohom. herom. cutum panura.

fregadura / yoronic. bakonic. xohonic. yoroh. heronic

fregar vno con otro / xahuntinyorui. xahuntinbakuj. hunam ruyoric,

fregar mucho / cotinyorui. churatinyorui. ticogihruheric vumal. tipoklahir ruheric vumal

fregar vna cosa a otra / tinyoc chuvach. chuvach. tinherui. tincului. t. chirih tinherui. tinculuj

fregadientes / pubal chiyh.
fregar lavarlos vasos / tinghahrnuvach. tinxohxa. tinghah gha. Zarro. +. taça
fregados vasos / ghahomrnuvach. xohxoom. ghahghoom Zarro. +. taça
fregaduratal / ghahonic. xohxonic.
fregarse estregandose / tingakatihuj. tinhikani. tinkikani. tin / herchani. tinrochorauj.
fregadero de vasos o estropazo / ghahbalrupamlak. xohbalrupam bohoy
freir en sarten / quigilin. tingilih pasarten
frequentar / quivach rihin. vachrihim nuvach
frequentemente / benakil.
frente parte de la cabeça / nigah nuvach.
frente de qual quiera cosa / chuvach. chuvachpe rochoch Dios
fresco reçiente / gaga. garax. garurih. garubanicvay. garuyoric queso
frescamente. / chirurih. chirax. chighughuh.
fresco por frio / raxbahboh. çak bakaboh.
frescor o frescura / raxbahbohinem. teuric. çakbakabohic
fresco ayre muitemplado y manso / tihiy chicakic.
fresco lugar de verduras y ar/ raxruluruh. raxpopoh. titeuhtot. ame boledas. ect. / moh. raxbukubuh.
fria cosa / tibahah teuh. raxtih ttoh teuh
fria cosa muifria / raxbahboh. tihulul. tibahah. tihulul. tittrurchiteuh
friamente / chiteuh
fricar algo o refregarlo entre las manos / tinbak. tinbil. tinkip panura
fricada cosa assi / bakom. bilom chirabah.
fricadortal, / bakonel. bakolrichin. kibonel. bilonel
fricadura assi. / bakonic. bilonic. kibonic
fricarse o refregarse las manos / tinnchelarenura. hazedchazer con las manos para q se entienda / tinbal. tinher. nura.
fricador assi. / balol rura.
fricaduratal / balohra.
fiera de pies / parabahal vakan .

frio / teuh

frio tener / quiçiquir. teuh tinna. xoteuh. tibahahteuh. mahilam chiteuh

frio hazer. / xoteuh. tantikahteuh

frio lego. / tunateuh rutiohil. caminak rumateuh. tilolot tinna

frio tener antes de la calen / tipuyun xenuxiquin rumal teuh. nabey
tura / tipeteuh chuvih.

frio tener en el estomago / tantuquipri tantuhulupihri chinnqux

frisar como paño. / tipuyun ruvagul. tibohoriçam ruvagul.
/ tingeeh ruvath gul.

frisol. / quinar. castilanquinar. el garvanço, o lahaua

frisolar o havar / paquinar. benak paquinar

frisoles verdes / raxrih quinar

frisoles de todos generos / pilouh. raxpilouh. raxgahlic. raxranachar
rax cakmay. rugalakan avan. yxta
karapal. raxyxtacapal. raxnimakqinar.

frisoles colorados de arboles con que echa van fuertes / gite

frisoles blancos grandes conq̃ juegan como a los dados / çac

frito cosa frita / gilim chic

frontera o delantera de casa / ruvach hay. chuvahay.

fruta generalmente / loon. loonih çarul. ruvach che.

fruta de hechura de nabo / tzicam

fruta que echan en los guisados / xcoya. qumaxcoya. los grandes
en lugar de agraz

fruta muidura o cosa semeҫante / garax. cotuhtuh. rar. tipl. gaaltut. tal,
tutiriçan. taltutir loon. t. Raagi. como y
los nançes por madurar.

fruta que viene primero que otra / titzamiah ruchara hic loon.
o que se madura primero

fruta de sarten / gilimloon. chicab banomuj

fruta de corteza / loontighol rih. gholom loon.

fruta arbol. / loonih che. ruchcel loon.

fruto de cada cosa / bonotal ruchi ruvach chiloon. chilonal.
gakatmolah chilonih çarul.

fruto dela tierra / echa guxun
fructuoso lo que da fruto / ticon. vachinelche. loonetruvach. tina
chinche. goruvachche. vachomache
fruta caerse a los arboles / tipuk. rupoloh q̃ se cae antes de saçon. rupuribal
goy. rugizbal goy. fruta caida o deribada por los micos
o por las pavas. rupuribal chuy. rugizbal chuy
fructificarse el arbol o cosa assi / tel ruvach. tantinac ruvach. tinachin
ruchcel tulul. goh chic ruvach.
fuelles para soplar / vpubalear. gumvpubalear.
fuente manantial / gua. bulbux.
fuente de la palma de la mano / nigah mea. rabahal rupanuea
fuentes para lavar las manos / gulbal ghahbalea. tigibamyaghahbaleabah
fuera a lugar. Aduerbio / chuvah ay. chuvachelhay. chuvatakhay
fuera en lugar. / xakichuvachelhay. chirih hay
fuerça hazer a otro o vio / quighihon. tinghih. tintoro libeh. tin
lençia / ghih libeh chiçamah
fuerça assi o violençia / ghihonic. nughihicrumal. ghihlibenic. torolibenic
fuerça reziura / covil. achihilal. churabinic. aghiyal
fuerça o dureza. / covinic. covinic. cobighiboh ruearakan
fuerça hazer a muger / quichuraban. quighihon chimac
fuerça hecha assi. / ghihonic. ghihohri. rughihic y xok
fuerte cosa / couh. achih. cobahboh. fuerte como piedra. / aghiy
fuerte que no puede ser vençido / couh. maquitika
fuertemente. / chicovil. chiachihilal
fuerte varon y mui esforcado / oyeuh. achih. churabom. galam. gox
tun. hiromparutiohil. gorabrachihilal
fuertemente batallar / tutih ruerihpalabal. churabompalabal. mani,,
fuertemente estar en caxada / tiçupppuçu (Kahinak)
como saeta frecha. garocha
fuerte estar como con clavos / tilamlot
fuertes en porfiar y dar bozes / ecothechoh chiçig. quecothee chiçig.
fuero por el lugar de Juyçio / chieatbal kih. chipopobal kih.

fundadealmohadaodecolchon / cuchbal almohada. ruchuyyl almohada

funda o caxa de caliz. o de cosa semejante / rochoch caliz. rughutul caliz

fundar; poner fundamento. s. quando echan la piedra y mez cla enlaçanza / quimukuabah. tiyacatahribahal hay / uumal. tinnug. tinya kaabah pabo / ghom vleuh

fundadortal. / mukul abah.

fundar poner fundamento. s. quando se edifica la pared. desde el principal fundamento hasta medio estado en alto. / hupaar. tiracanibehabahruhekelibal / gak uumal.

fundar o principiar alguna cosa / quitiqueriçan q'tiquibaan. q'xenahiçan

fundada cosa assi. / tiqueriçam. tiquibaam. xenahiçam

fundadortal. / tiqueriçanel. tiqueriçay richin. tiquibanel. tiqui bay richin. xenahiçanel. xenahiçayrichin

fundamento assi. / rutiqueric. rutiquibanic. xenahiçanic

fundar el sermon o platica sobre al guna auctoridad o razon. co mo por thema de sermon / tinxe naah nutihonic. t. nutih. xtin gamui ruxe nutihonic

fundar o poblar de nuevo lugar o pueblo. / quiçepo amar.

fundir metales / tinyaariçah ghigh. tinyaariçah puak tirupuh ghigh. quinupun ghigh

furia o furor. / cakal. oyoval.

furias del ynfierno / rupokonal chixibalbay. ruxail rupoko nal chixibalbay. rutihbal ruxih chipo konal. chixibalbayl pokonal.

furioso de enojo / oyovarel. cakarel. ahpuluh gux

fustan / rizmal chih gul.

⁒ Delos que comiençan en. G.

† Gaçapo conezo	/ Ralvmul. alaɧvmul.
gafo.	/ ꜭugolri. ꜭiçiquir
gayta.	/ xulabal gum.
gaytero	/ xulay xulabal gum.
gazo de vuas	/ ɧutzekaɧ. ɧuquiyaɧ ruvach cakabak gam
gala	/ εulum. ꜭakal. ruεulum.
galania	/ εulunem. ꜭakalem. chiεulunem. chiꜭakalem
galan	/ ruεulum ruvach. ɧebel ꜭivachin
galanamente.	/ chivik baly.
galardonar el seruiçio	/ quiꜭakun. ꜭintoɧ. ꜭinloroɧ
galardon de seruiçio	/ ꜭakunibal. ruyaic raɧil.
galardonado	/ ꜭakum. ꜭoɧom
galardonador.	/ ꜭakunel. ꜭoɧonel.
galardonar la buena obra	/ quiçipan. quimaiɧan. quigamovan
galardonador assi:	/ çipanel. mayɧanel. gamonanel. loronel.
galardon tal o remuneraçión	/ çip. maiɧ. coch. çipabal. gamovanic. loronic
galardonado assi:	/ çipam. mayɧam. gamovam.
galapago de la tierra, o turtuga de agua,	/ coc.
galapago de la mar.	/ palama. rucocolya.
galera	/ bambal labal chiɧucu.
galgo.	/ canonelgi. gokogicgi.
galleta vaso para vino	/ rugoɧlibal vino. vgabal che. cheꜯimai
gallina	/ ag. xtux. Kiꜯiɧ ag. la de la tierra castilanag. la de castilla.
gallina ponedera	/ aɧçak molo. çak molo banel.
gallina criadera que tiene pollos	/ ꜭeeɧ
gallina printada	/ çalriɧ. xicriɧ.
gallinaça estiercol dellas	/ nachak ag
gallina çiega	/ ꜯok. xmavach. ꜯokilaɧ ag
gallo de la tierra	/ nima ag. mama.

gallo de castilla / mama castilan ag. gahol ag. gahol castilan

gallostre / perepic rusi. quimama nucastilan

gallinero / rochoth ag.

gallinero que la scura / ynrul ag. chahal ag.

gallillo o campanilla / kahah. pakahah.

gana o antojo / hirunic. raynic. gakebanic

gana tener de comer / tiraran nupam. tighumum nugux chivaih

gana tener de hazer aguas / quirah chulun. manighih tahinak. nuchul.

gana tener de beuer / chakih nuchi. tangcam chichakih chi. tikahin nuchi

ganado menudo / chih. cabras. tentzun. ak. ect.

ganado mayor / evacas. eyeguas.

ganadero. o pastor / yurul chih. ynrul cabras. chahal vacas.

ganançia / ralahicanic. yacatahiçanic. ralahiçabal richin nuçub. nugay

ganançioso ser / quiralahiçan. q'yacon. tiralahin nuçub. nubomal.

ganançioso / ralahiçanel. yaconel. yacol. tiralahin nuçub nugay.

ganapan / xchentalom. ahçamahoma. tugaihri. ah gayrura. gayiyri

ganar en juego / quighacon. t. quighac. tinghac.

ganar conquistando / quikaçan huyu. quikaçan tinamit. quikaçançivan tinamit. tincanabah

ganar sueldo / quitakux. quitoh. tiyavahil ruma nunaoh.

ganar amor de otro / tincochih hoyevabal nuvach.

ganar por la mano / chianimquicochinvi. yngamolbey querega xicochinvi ynrinabey nurachicochinic. nabey quinul. nabey quibe

ganso / pumpuna.

ganchio de pastor / lucul ic rusighaniy. pastoril ghamiy.

gañan que ara / chenol.

gangoso / timakamot tighac. rokoric rutzam. timakamot rutzam.

gançua / cleral hakbal. banom ghigh hakbal ruchi caxa.

gañir el perro o el raposo / tivuin. tor.

ganido en esta manera / oreh. tivuyuvut. vuivutinic

garañon cavallo / quitataqueh. ahvnum chiqueh.

garañon echar / tinyael achih queh rugin yxok queh.

garavato / luc. xuc. tilucax. allegar lo roçado para q'mar con garavato de palo.

garavato de hierro / hunlic ghigh.
garavato de palo / huc. xuc xub.
garza ave. / çakiquiy. Garçeta / gunum çakiquiy
garçon / Kakabilah ala. Kakabilah gahol. eganel.
garçonear / quikakabir. ynéganel gahol.
garçonia / Kakabil. quikakabil alabon. gaholal Kakabil
garço de ozos / ranrunar ruvach. Ragheghoh runar ruvach.
garços ozos. / ragheghohilah runar vach.
garfio para sacar carne. / locolic ghigh. gambal el ghac pabohoy
gargazear. / quighahonukul. tinghah nukul.
gargazo . rucobob Kul. ohb.
garganta. / Kul. nuKul. Kahobal.
garganta de monte. / chugoxom huyu. cohol huyu
garganta tener la estragado / tihaçun nukul. tiharun nukul.
gargarismo / ghahoh chiyh.
gargarismo / tinghah nuchi chiarom.
garguero / vahobal. ruhobohiquil rih kakul.
garrapata / Cip
garrocha / gakbal vacas.
garrote / cup quic che. roçibal che
garuanços lo mismo. t. / castilan quinar. caravanços.
gastar en bien / maquixalor tinçach rupavochoch. gorumacnuqux chire
gastar en mal. / xalor tinçach vichin. xamarirunael tiçach timaix
xamonirnchirnvach tingiz vichin
gastar usando / Kantel vumal. chuvih tigakinvi
gastada cosa que ya no se usa / giçinak chic. çachinak chic
gastar lo que pereçe / quigiçon. quimain
gastar espendiendo / quiçipan. quihachon. tinhachala. tinçipsala
gastar demasiado / tinmaih tinçach vichin. tinchup ruvach vichin
gastar mal el tiempo / xalor tin Kacah rih.
gastador en mal. / mayiy richin. çachol richin. çachol ruparochoch.
gastarse o embotarse el / tigiz rey. ticumrey. titezbar rey.
açadon. o el machet.

gastarse, caerse oraerse la pintura oymagen pintada / tinçath ruvach. tigixruvach. xgixru vach.
Gato / Mizton. mez.
gato paus. / goy.
gato otro mayor y muii prieto / bag.
gato montes. / çak balam.
gato otro montes / ah gib.
gato otro / ah xet.
gato otro que tiene la cabeça blanca y todo el cuerpo prieto / yztauj
gato otro / ghocoh.
gatear subiendo / quivetheem. quihote. quivetheen
gatear: andar a gatas / quithacan. quivogon. quibiin
gauilan / xic. rohol. tinhtinh
gauilan flor seca de algunas yervas que buela / thihcoh.
gaznar el cueruo. / tikarakot
gaznidotal / Karkar. tharikoth.
Geminos hermanos nacidos de vn viente / Diosal.
gemir con dolor. / quihilo. quighiko. age. age. quitha. tiya catahvoreh thinugux. quiyynyot. quihilo
gemido con dolor. / hiloh. ghikoh
genealogia por linage noble / ahavarem gohlem
generación / alaxic. gaholaxic
generación o travez / camul alaxic. camulgaholaxic
generación venidera / huley thialaxic. thigaholaxic. tigu / tumpe. tigutun apon
generación como linage / thinamital. ynhayynthinamit. athalal. (hunru xeruvi)
general cosa o generalidad / thihumah ronohel.
generoso de buene linage / aganinak. pop. gamahay. rutepop
genero de qual quierrosa / hutak molah thugohlem. hutak molah thichi cop. hutak molah thigiqn. hutak molah thicumaiz.

gente, o gençio / vinak. algahol.
gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica / quigohlem oher vinak. egabouilanel.
gentilidad o en esta manera / oherçak. oher gohlem. chigabouilanie gabouilam che abah oher.
gentil y hermoso hombre o muger / vzilah vinak. chaomalah vinak. chaomrunchi ruvath. ghokom.
gesto la cara / vach. ruvach. gesto feo / rupalah.
gestos hazer con visages / zeomal quivathin. quigoxgoben.
Gigante / Kogotic rakan. Kogomrakan. tih chiachi. nahtrakanchivinak
girifalte / oganimak.
giron de vestidura / vikabal richin
Gloria / Quicotem. quicotiribal
gloria vana. / manirigaz quicotem. manirigaz chiquicotem. xarih xaruvath chiquicotem
gloria verdadera / Kiharuchiruvach quicotem.
gloriarse o glorificarse / quiquicot. quicabcot.
glorificacion tal / quicotem. cabcotem. quiynic
glorificar dar gloria a otro / quinuz zahariçan. quinuz zobiçan. quinoqueçan zih alaxic. quimayhan
glorioso / goruzazal. gorutepoval. nimruzazalnimrutepoval
glorioso Zatancioso / rucanobalruzih. tantucanoh
gloriosamente. / chiquicotem. chimaih. chiloz
glosa de obra. / ruchoh miricaxic. rupach zomixic
glosar. / quipach zominzih. quichohmiriçanzih
gloton. / hiz. mun. biolrupam. vaih. ahxuh xura, chak
glotonear / quihirun. q'munin. yncakamun. ynahnima achak.
Golfo de mar. / nigahya. runigahal ruguxya.
golondrina / Kopol çib. +. bokol çib.
goloso. / hiz. mun. tuhiruh. ghutiçarul nimaçarul kitzih chilool çarul.

golosina / hirunic. ehiviyl.
golpear; ohierir / quivanin. quibahin. tintanata. tintarata. tinbuhih. tintarih /
golpe. / vanimic. bahinic. tarinic. buhinic.
golpedarse con la cabeça, o darse cabeçada / tipuhin nuvath.
goma de arbol. / rol. murolil ehe.
goma para tinta / murolil mulgix.
gomoso lleno de goma / giyrmurolil. mahilam murolil.
gomitar o vomitar / quixaa.
gomitar querer / quirah xaa. timulunugux.
gomito / xaoh.
gomitador / ahxaoh. xaol.
gomitada cosa. / xaomehic. xaomel.
gorda cosa. / puum. borom. tioh. cupum ehiachi
gordura / puum muvath muninral. cobughubuh. ronom. carnudo gordo
gordoylo. / topotak mupam. o cuerda o soga.
gorgoza / muhobal.
gorgear las aves / queveghegh. queghahah. q'ghanin. quehumin
gorgear amenudo las aves / ghatal rar.
gorgeadora ave. / vegheghinel. ghatatinil
gorgozo que como el trigo / muk. mumukul yxim. pog.
gorgoritas hazer la redoma / tiremrot mupam.
gota quando cae. / guh. huguh. caguh.
gotas grandes caer quando llueue / tittoloh rakanhab. tighahah ehihab
gotas pequeñas caer assi / titziquiloh hab. timuzmut
gota a gota, Aduerbio / hutak guh. hutak gah.
gota coral o morbo caduco / hicatahic. çut cumvachil
gota de pies / cumaitz rakan. cumaitz mura. çakbak
gotera. / guh.
gotear. / tantikah guh. tantiguh. tiguhin. tinguhih. yentiendese tanbien por pringar alguna cosa

gotera el lugar donde cae | chukahibal guh. o por el lugar donde siempre cae ne blina

Gouernar. | quihupuliben. quimatzaliben chuvial gahol. vikan nupatal. ynhupulibeirichin. ynmatzalibeirichin. in goh chuvinutem chuvinughacat. tanquilibançak amar

gouernaçion | hupulibenic. matzalibenic

gouernador, lo mesmo | hupulibenel.

gozarse de algo como de fin | quiquicot rumal vichin

gozarse como quiera | quiquicot. quiquiyn.

gozo de esta manera | quicotem. quiynem.

gozoso assi; | tiquicot. tiquiin. q'cotinel. quiynel

goz que perrillo | ghutigi. niya. ganagicgi. goz gic gi

Graçia o hermosura | chaomal. chaom. hebeliquil

graçia tener assi; | ynchaom. ynhebel. ynvtz.

graçiosamente | chichaomal. chivtzil. chihebeliquil

graçia del spu sancto estar en el anima de alguno | Rugra spu sancto retebal richin ani ma rugazlibal. ruçakixic Rahanal Dios tantuça kiriçah ranima

graçia en hablar. | euzenh tighao. vtzitzihon.

graçioso dador de baldes | ahçip. ahmaih. çipanel. maihanel

graçiosamente. | xakiquere.

graçias dar. | quigamovan. quiloron. quimaihan

graçias dezir o donayres para dar plazer | quibanotzen

graçia como quiera | vtz. ato.

graçiosamente assi; | chivtzil. chiatobal

grada para subir | cumuc.

grada, agrada. Aduerbio | hutak tanah chicumuc.

graduar | tigak ruvach toc chidotor. toc chiliçençiado

graduado | gakom ruvach chidotor. chiçinçialo.

graza o cueruo. | koch. xar.

grama yerva. / akagim. bakigim
gramatica, arte de la lengua latina / tih obal riyl chilatin
gramatico enseñado en ella / ah latin chi.
grana que está por afinar / ghuh. ruchicopil ghuh.
grana color afinado / bon.
granada fruta de este arbol / ruvach ghuh. la fruta del arbol de la grana
granado arbol / rucheel granada. rucheel calanata
granada fruta lo mismo / Calanatas
grana o semilla de yervas / yhak. ruuar yc.
granças de trigo / ruçolotal ruvach trigo. erabal ruvach trigo
granço lleno de granças / ruxayecal ruvach trigo. rurozmal. yxim. mahi lam chirozm.
granças quitar / tiner ah ruvach yxim. tineleçah rozm chuvach yxim
grande cosa. / nim. tih. gorab.
grande vellaco / kitzih chinim. yxnim. yxnimak akab
grande en hedad. / xnim chic. rih chic
grandeza assi. / oher. xax oher vi goh.
grande en palabras / ah nimatzih. ah chi
grande de coraçon / nim ruqux. ah nimaqux
grande de hechos / nimabanonel. nimak banoh tuban
grande de cuerpo / naht rakan. chogo chic rakan
grande hazerse / tigiy. tinimar
grandeza de honrra / nimal
granillo de uvas / ruqux ruvach cakabak gam.
granillo de algodon / mixgol. moxg.
granizo / çak boch.
granizar / tantikah çak boch.
grangear la vida / tanquicanon. tanquiyacon
grangero. / canonel. benak canonel. mixul canonel. quibe canon nupatan. yncanoy nupatan

grangear. oadquirir algo en loque se vende / quiçubun
grano como de sal / rabah al agam. ruçanayibal agam
grano de algun razimo / hugolah runar.
grano de semilla / hugolah chirunar raxanor.
grano de oro / ranapuvak quereçanayi. hugolah chiranapuvak
grassa por grosura / rukap ghiyal. ruraxoxil. raxox
grasiento lleno de grassa / kap ghiy. tiyipo
grassa para escreuir / rurolil giçiz
grassa tener el caldo / katrukap ghiyal. kopol ruvi
gratificar al mayor / quigamovan. quimaihon
gratificar al menor / kintakuh. quetakuxel vumal. quenutoh. quitohon. quiloron.
gratificaçion / gamovanic. loronic. tohoricanic
graue cosa que da pesadumbre. / ghuheriçayqux. oqueçayruraxomqux / pekonal tuban.
graue persona de auctoridad / goruih. nimaxel. maihrugohlem
graznar el ansar. / tikorkot tighao.
graznar ocantar el gallo dela tierra / tikulukut
greda para adobar panos / laganic vleuh.
grieta / pac.
grillo especie de cigarra / xil. retalara. tzilavilan.
grillos prision de pies / ghigh ximobal. toc chiakan.
grisol omolde / ratiyal
gritar / tinponruchi. tinrakruchi. quipoonruchi. quiçigin. quipiriçigin
grita / rupoic chiih. rakoh chijh. ciginic. piriçiginic
gritador tal / poolruchi. rakolruchi. ah çig. çiginel. piriçiginel
gritar con gemido / quinor. quiçigin. quiçekeçot. quihiro. quivuyn
gritar las aves o hablar de tauerna los muchachos / queghaghot.
grosura. / kapghiyal. raxoxil rumantecail. kapghiyaric. raxoxiric

grueso o botó de ingenio / maquiah gux. maquiah aiquin. maniru gux. maniragaxabal.

gruesa cosa co mo tabla / pim. pimilah galam.

grulla ave conocida / hochom.

gruñir el puerco / tikoror. tiharar. tikerekot. tigehen

gruñi el perro. / tiyanin. tihinin

Guay, interjeción / & kok. avi. maniruvach. oran. avire. yanre

guayas, canto de dolor

guayar dezir guayas / tanquinor. tanquiçigin. tanquippiçon. tantinxulah nugux chipok onal.

guante. / gumtoc chirabah

guarda la persona que guarda / chahal. ah gula.

guarda el mismo guardar / chahinic. gunanic

guardador escaso / xatugal nugux.

guarda de esta manera / galoh gux.

guardar no lo querer vender / mantel rumal. xaxmanivitel rumal.

guarda, lugar donde guardamos / gubal. chigunabal.

guardar en lugar / quiguun. quigunah. tingu. tinyac. tinenah.

guardar hazienda / xakiquigüçan. quenuçep. quenugiariçah nuvacas nuquehnuchih. tingal nugux chirichin

guardador de cabras, o de vacas / yuqul cabras. chahal vacas.

guardar templo / quichahin parochoch Dios

guardar como quiera / quichahin. quiguun. quiyacon. tigue vumal

guardarse / tinchahihvi. tinnavi chuvach.

guardoso de lo suyo / tingalnugux chirichin rupavochoch.

guardar alguna cosa de la hazienda / nuguum nutzak balrih principal para suplir despuestas neçesidades que se ofrecen y ocurren

guardar la honrra a otro / tingapihnuchi chirichin rubanoh

guardar buenas semillas para sembrallas a su tiempo / vihatz gatena. tinchahih vihatz.

guareçerse de la pluuia en algun lugar / paranchito quehay. ꝗ paran xe che
guarida / parar.
guarida para defenderse / ꝗ ak. goxtun. hul. çivan. gotoh
guareçerse / tincoluj. quicolui. tinceleçahvi. quinel
guarneçer o aderesçar / quicavun. quivikon.
guarneçido / cavin. vikom. cantal chic. vikital chic
vikitah inak. cantahinak chic
guarneçion de gente / chughob chichay. chughob chiah labal.
guarneçer fortaleza / tincauh. tinconiçah goxtun. ꝗ ak
guarneçer gente para la guerra / quevikitah quecantah eah labal vumal
quevachihiviçah
guarneçion de cavallo / quivikbal riqueh. quichinqueh. chiquih
tahoxvi quevikbex.
Guediza de cabellos, o verdiza / xarab. golox. xanghiy. voncoymvi
guedijado / golox. xanghiy.
guedija en lietrada / vocomcoy muvi.
guero huevo / zaynak çak molo.
guerra / labal. tzaloh. gutelabal riyl
guerra hazer. / tinbanlabal. quitzalo. quigutelaan.
guerreador. / ahlabal. tzalonel. tzalol. ah chay. ah gam. ah gha
ah pocob. ahcana. ahtelechc. kibuy rumumuz rugotoh
guia, o pimpello le var, o tener el arbol. / ral. tantiqueral.
guia o guiador / gamolbey. paal chinuvach
guia por el mismo guiar / gamolbey. cala
guiar / tingam rubey. quinabeah chuvach. quigamobey
guiar a alguno / tingamrubei. tingutrubey.
guiar amenudo / benakil timgamrubey
guijarro / abah petinak paya.
guindar. / quitzekebaan. tintzekeba
guindarse en hamaca. / tinçilohui. puvarabalgam

guirnalda de flores / galvachim cogih. galvach cogih
guirnalda larga de flores / vvah cogih. giçom cogih.
guiñar de lozo / quireg vachin. tinyupvachih. tinçolvachih
guisar manzares / quibanoyc. quibanotiyh. echa.
guisada cosa / zacom. mixutzinvay. mixutzinvaybal. charchic. chara, hiçamchic
gula / hirunic. muninic. xuhbal pamah.
gusanillo lanudo / tucçuban.
gusano generalmente / chicop. xghilacan
gusano de madera / muk. ruchicopil che
gusano de seda / ruchicopil seda. ghilacan
gusano de carne / rachak amalo.
gusano pequeño que reluce de noche / titin
gusano de rosa. / ruchicopil cogih
gusano gordo q̃ se cria entre el estiercol. o basura / ycan. xpagpan.
gusano de los dientes / ruchicopil eyah. o de las muelas.
gusano de yervas / ruchicopil çarul. ruchicopil ychah
gusano de maiz en maçorca / xranel. hut.
gusanos tener / tanquichicopir. xirachakih amalo
gusanienta cosa / oquinak chicop chupam. gochic ruchicopil
gustar / quitiho. tintih. tinttamatta. tinghele gha. tinttamatta pamuchi. tinrer
gusto. / tihbal richin. reronic. tihoh qui vue maniqui.

De los que comiençã en. H.

Hablar. / quighao. quitzihon
habla. / ghabal.

hablarlo dezirlo / tinghabeh
hablador. / ghaonel. ghaol.
hablar con reuerençia, o acatamyᵒ / quimaih ghao.
hablar con prudencia / quinao quighao. tinnaohih nughabal
hablar con otro / tinghabeh. tintzihobeh. quighao nugin
hablar vno por todos / ynquitzihon. ynquighao. ynahghaol cumal. ynahtzihol.
hablar con presente o dadiuas o cohecho / quitzihoben. tintzihobeh. manibilatintzihobeh chiquivach ahana. tzihobem chicqui vach ahana. estan sobornados.
hablar elegantemente / quimaihtzihon. quilortzihon
hablador vano / xactighao. ghulruchi. xarupunal tubijh
hablador de cosas altas / maihtubijh. maih tutzihoh.
hablar en otro lenguaje / humolah chighabal quighao. quighaghotpa. castilanchi. quitzihtzot palatinchi
hablar dulçemente / ruz ruh quighao. hebel quighao.
hablador de soberuias / tinimar nuchi. tinimar nugux. xaquikeel
hablador que habla mucho / tighahah tighao. maquipaal tighao. tiveghegh tihumin. tichacho. tichiyr. tichiain. tuyacopon. tuya, capon tutzih
hablarlo vno todo o grer el / ralabamrirnghabal. ahchi.
hablar lo todo / ahchilahvinak, sermui chachalaca
hablar consejas / quitzihon.
hablar por otro o abogar / quighao parurvi. quighaohinchuvi. tinghaoriçah
hablar cautelosamente vnos con otros / tikagexagechijh ki chikibilki. tikahal. katzih. tikagexomalakatzih. tikachaco behki. kaghaghomilaki chigexagechinic
hablar sellaquerias / quikakabin quitzihon.
hablar y dezir mal de otros / quinitzel tzihon. quinitzel biyn
hablar cosas espantosas y escandalosas / ytzel. quitzihon. timacamorurvinakilqui tzihon.

hablar cosas sin concierto o sin proposito / maqui ghobol quitzihon

hablar ronco. / manthictel nughabal. mixg. apitah nukul. tihaçun quighao

hablar en lengua estraña / tinhal gatih nughabal.

hablar con grauedad y cordura / quinaohin quighao.

hablar alto. / conh quighao. potal nuthi. potal vae. pool nuthiqui ghao. tihaghaghvei. qui vokok quighao.

hablar entre dientes / xaechuvavei quighaovi. tixurur nuthi. quihaçun. quiyniyot nuthiqui ghao

hablar baxo. / xarekal quighao. xahaz gun quighao

hablar contra otro / quighaochirih. quitzihon chirih

hablar cuerdamente / naohin quighao. takatoh tinbijh.

haze o haz de cosas menudas / huyatah. cayatah. huborah.

hazina ayuntamiento de hazes. / xahun yatalvi. xahun yatarinakvi. apartados ayuntamientos de hazes. el pbo. tiyatayoxin. hazer hazes.

hazina de leña. / tzalakicçi. galomçi. nugumçi

hatcha para cortar leña / ycah. eatbalche. lahlic nuvach. dan xeme medida de los naturales para sus hachas. vsar de hacha. tinicahuh. vicahum. vsarse della / maquiticahux. no vsarse.

hacha para labrar madera / thabal. hacha para alumbrar. nima candela. (nima xca)

hacha atada de tea para alumbrar / ximomchah.

hacha que corta de dos partes / gulagorei.

hado o ventura / nueavach. ghakaghocanchuvih. ghakocan pamuea

halagar. / tinbochijh. tinboichijh

halagueño. / bochinel. boichinel

halagotal / bochibal. bochinic. bochinem. nubochixic

halagar niños / tinyuenh. tinbochijh.

halagando atraer. / tinbochijh. tinnae tiçah. tinpoiçah nugux.

halagar traer la mano por el çerro / quimeço viah. quibo chiyn
halagador assi / ynmeçol nuvi
halcon / aganimak. halconero glosria / giy çay aganimak
haldas arastrar / tilichich. tihucuc.
hal dear. / tilucuc
hal das poner en çinta / quihego aranch nuen. tinmachro lih. tingol aranch nuen.
haldas de sierras / ruripiliquil huyn.
hallar algo de presto / tinget pakih. tinil pakih
hallarse bien donde quiera / xahumah tugam nuvach xahumah tugaluh nuvach. xoronel vh tinna
hallarse mal y atribulado y atasado de alguna afliçion sin remedio alguno. / manthic tivn theeh. giçinak thic nu gux. xmanivibala tukinvi vumal
hallarse bien con alguno / ynnaratal thirih. naratal thic nugux thirih rugulum nuvach rugin. potahinak nugux
hallar con trabajo y difilcutad lo que se busca. / paray papokon ticanayvi voo lahuh orehutuc vumal. mavreticanay. ma uretivil. runaht tinget nim nura tahinic vumal.
hallarse bien dispuesto / vh thic tinra.
hallarse mal en algun lugar / maquitugam nuvach vone. maqui tugam nugux. vone.
hallarse burlado / ximighitah. ynmighitah inak numal querexainpaibal ynegenibal tinna
hallar lo que buso / tivil. tincanabah. tincig. tinget
hambre. / numic. vaihal.
hambriento / mun. hir
hambrear a ver hambre / quinum. tiraran nupam. tighumum nugux ruma vaihal. quicam thivaih. qgalo. quichakih.

hambrear comer muchas ve | ynauhul nupsam. quivanaek. xama
zes sin poderse hartar | quituhanibah nugux. t. nupsam.
hambre aver o tener hambre | tinaihan nugux thire.
de qualquier cosa.
hambre hazer tener a otro | tinnumtaçih. tinvaihiriçah.
hao, ola. oyes. ou. | tare. hay. alacatoho. alatha tantoyonpadre
haragan | ɛoy. ɛcay. varal.
haragania | ɛoranem. ɛcainem. ɛoranic. ɛcainic. ɛoral. ɛcail varamil
harda | cuc. çak bohoy. las grandes + gay. las chicas pequeñas y çençeñas
harina | gah. harina de cosa que se pudre | rupsugul.
harina lo sotil o la flor della | cogiçam. yxim. tincogih. ticogix vumal. ti
cogiçax vumal. moler la tal harina | ruraxgah (çaka)
harina muy molida. o polvos mui molidos | cog. rutzatzal.
harina de havas o frisoles | poromquinaɛ. quecemquinaɛ
harnero | thaynbal yxim. thaynbal gah.
harona bestia | ɛoralah queh.
harrear asnos | tinyach nugueh. tinlaruh queh
harriero | beyom. thahal queh.
harpa | castilan ɛohomgorugamal. gamahom.
harpar. cortar paño en muchas | tinɛatalagul. tinghutik ɛatalagul
partes.
harpon | nimaghamia xucxub. gakbal car
hartar | quivatiçan. tinnohiçah gux. tirilomah quipam vumal.
harto assi | nohinak. pulinak
hartura | nohic. pulic.
hartarse | tinoh nupsam. quipsul. t. quipol.
hartarse con hastio | timulunugux. tibalonugux rumaetha.
hasta preposicion | ganithic. garuthic.
hasta aqui. s. llegaras | xakivone.

hasta aqui o hasta agora, por el tiempo passado / xvulibem. akulibem. mahanihu / mul rakanvoneri avulibem
hasta quando / hanichic. haruhcami. haruh. hanhan
hasta aydo tuestas / xakichiri atgoni
hasta alli doesta alguno / richiri. xakichiri rigonips
hasta aqui doestoyyo / rivone ingoni xakivoneriyngoni
hasta alli. Aduerbio / chiri. richiri. xachiri
hasta tarde / na. ox. tunana. tukinna. tibanna missa
hastio / rughibatahicgua. ghibatalchic nugua. ghiylgaaltuna, nugua
hato de ovejas / chughobchichih. chughob chicapras.
hato de vacas / chughob chivacas
haua, legumbre / castilan quinar. castilan xtacapal.
hauar. / huliah chicastilanquinar. hucetah castilanqnar
haua de bestia / rucipoh xcreyqueh. nuyana paruh ah queh
haz batalla ordenada / ettahl conohel chay.
haz por la cara o rostro del hombre / vach.
haz de otra qualquiera cosa / ruvach. chuvach.
haz alejas paño de mano / çut. çubalvach. çubal rabah.
haz aña marauillosa y heroyca / nima maihalah banoh
haz añosa cosa assi: / maih chibanoh
haz aña escandalosa y malas ytzel banoh. tumacamo ruvinakil
haz aña de varones forçado / athihilah. covil.
hazes de alguna cosa. / yatom. yatoh. tinyat. tivctero xin. tiya tayoxin vumal. hazer hazes.
hazer algo exteriormente / goh tantinban. goh tantinilih. goh tan tinçamahih. quitahinchubanic
hazerse algo / tibanatah. banatahinak. quibano. quinilo. quinux padre quinux. ahau quinux
hazer amenudo algo. / quibekachiri. quibekachiri. quibanola.

hazer hasta el cabo / quitzakoniçan

hazedor tal / tzakoniçanel. tzakoniçay richin

hazerse despues / xagaxantiban. gathusithictux. galotiban

hazer la cama a otro / tinban rughat ruvarabal.

hazer creer algo a otro / tinikiqniçah. toqneçan vumal.

hazer que peque el que estaua ynoçente / tinyac rugux thimac

hazer algo de mala gana / tintorah. quikakabin. quiçamah. nukakabim nuçamah. quigayo. tingay. tin meztah. tigayonugux. yngayol nuçamah

hazer primero que otro alguna cosa. o venir primero / tinihihcan.

hazerse el abboro que ss pagarse de lo que se vende / tel ruyaal bomal. tineleçah ruyaal / bomal.

hazer tortillas de maiz / quibonovay. quiponovay

hazer algo no bien hecho como la muger que muele mal molido el maiz. o la que texe mal texido / tinpor ruvath.

hazer bueno. y adereçar lo que estaua dañado / tinutziriçah. tinban rugohlem.

hazerse ovillo recogendo todo el cuerpo y acurrucandose / tinmugui. tinguhui.

hazer reir a otros diziendo graçias y donayres. / quibanotze. quipain

hazer gestos, o guiñar o hazer del ojo. / quigoxgoben. tinreg ruvath. t. tinreg / vathih. bareg. avath thinuvath. no me hagas gestos. regerem. enfermedad de ojos

hazer sonido con las naguas o haldillas la muger quãdo anda / tibacac. tibuhbut vk

hazer mal a otro / tinkakabiriçah

hazer de mala gana alguna cosa / xatikelenugux. xaynkelanthic d estar como amorteçido.

hazer amargo algo	/ tingayriçah
hazer agro algo	/ tinghamiriçah
hazer venir sueño a otro	/ quikayriçan vath.
hazer tres caminos o quatro como acarreando algo	/ oxtak muk tinakanih. cah tak / mul tinakanih.
hazer materia la llaga	/ tipe rupuhal. tantipuhan
hazer rincones	/ tinban ruçah guc.
hazer algo verde o azul	/ tinraxariçah
hazer brasa	/ tinbanrathakzar. tinkaçah rathak zar.
hazer que lleve alguno a otro consigo	/ tivuk xanihel.
hazer cimiento de algun edificio	/ tiyacatahribahalhayvumal. tincuku baruxe. tincukuba rutiqueribal
hazerse bestia o tormarse como bruto	/ quichicopir. quiquehur. quibalamir / quicumakir
hazer mal al cavallo o ginetear dando carreras ect.	/ tinvaniçah. tinvaniçalaqueh
hazer amigas a los que estauan renidos	/ tinhunamah quivath. tinteuriçah / quigux.
hazedor tal	/ teuriçay gux.
hazer salir la piedra fuera de la pared.	/ tinttububape. tincukubape. tin / zukel. rabahalhay.
hazer algo espherico o redondo	/ çiriçictinban. tingol. tincir
hazer pedaços alguna cosa	/ tinpaxih. tinpaxila. tinveghela veghevoxinak chic vumal.
hazedor tal.	/ paxinel. paxiyrichin. veghonel.
hazer ruido la llama	/ tinoko. tikubuluhruvi. tinokok. tinayin
hazer algo a solas	/ tinyonih.
hazedor assi.	/ ruyonim chupam.
hazer algun servicio, o oficio, o cargo. o tributar.	/ quipatanin. tinpatanih. vkrubanic / patanixiquil chirih. hazemuy bien qualquier oficio o cargo.

hazer ruido lo que se cueze y hierue en la olla en el fuego | tinoko. tinbu. tipulput. tirokrot

hazer heruir lo que se cueze. | tinpulaviçah

hazer hoyas y esta carlas y cubrirlas | tinhul quecheh. tingot hul.

hazer algo no cuerdamente, o sin discreçion | xalor tantinban. manirigatz tantin | ban. nimak banom vuma.

hazer algo con cordura y discreçion | tinet nachih tinban. xakitinnachih. ti | net nachih rubanic

hazer juramento. | tinçalaba rubi Dios

hazer saber algo a otros | tinbijh rutzihoxic.

hazer cordeles. | quibalogam.

hazer llorar a otro. | quinoç tiçan. tinyac noreh.

hazer del ojo a las mugeres. | tulerabah yxok. tiroyoh yxok. tinyupva | chih. tinreq vachih yxok. o pestañear mucho

hazer algo al reves. | xahegh tinban

hazer del fingido que esta enfermo | tighucuquiyax nuvach.

hazer adobes. | quigakoxan.

hazer baylar a otro | quixahoniçan. tinxahoniçah

hazer dortal. | xahoniçanel

hazer buen tiempo | chamalchic. utzchic.

hazer cosas malas. | quimacun. ytzel tantinban

hazer dulce alguna cosa | quiquiyriçan. quicabiriçan

hazer entender alguna cosa a otro | tinya ragax.

hazer esteril a la muger. | tinix cheeriçah

hazer algo adrede | xalor tinban. xanupail. xavalah. xavuchebal. (tinban)

hazer alguna cosa todos juntos | tikachocolaah rubanic

hazer alguna obra con heruor. | tiçagag. tiçagag. rugakobal vacas. correr los toros con heruor.

hazer cuenta que es pascua o dia de fiesta | querepascua vacamitinna. quere,, | nimarih vacami xinna.

hazer desmayar aotro / quittuberiçan. quipoloviçan. quixeouh
hazedor tal. / ttuberiçarel. ttuberiçay gux
hazer placer aotro / quiquicotiriçan. quicabtiriçan
hazedor assi. / quicotiriçarel.
hazer pesar aotro / quigiloon. tingila. quisalabaan
hazer vellaco aotro / quikakabiriçan. quitoroxiriçan
hazer correr aotro / ocaxutihagux. t. ocaxutih avathak. oca. ee
hazer bien / quihoyevanvath.
hazer parçionero aotro de alguna cosa / quimamayriçan. quinoqueçan gamol / bey.
hazer frio / gotenh. xotenh.
hazer calor / gatan. xogatan. xosih
hazer claro y sereno tiempo / naxgupuguh. naxgorogoh ruvacah
hazer niebla o nieblina / mukul ruvacah. moyol ruvacah
hazer nieue o neuar / tantikah çak bakom.
hazer granizo o granizar / tantikah çak both.
hazer gorgoritas / tikopinheruvi. rupulu.
hazer cacao para beuer. / quibanovgia. tantipuebexvugia. ti gak vugia. quibanohoghom.
hazedor tal. / banol vugia.
hazer algo con osadia. o entrar a hablar algun señor con osadia / quinimak vathin oquem rugin ahauh
hazerse derogar o resistir / quihozsin. xanuhozeil. tinkupelui
hazer llegar vna cosa aotra juntandolas / tintumbaruvath.
hazer hinca pie o estribar / couh tinpalibeh
hazer entre semana algo, o pasar por entre medio de otros / quicoholaan. tincoholaah
hazer del sordo y disimulado / ynvonol. yn ghixl. yncovonovoh. ynco ghix / ghoh. xatihorin ruvath. tikopin ruvath.
hazer lumbre. / quiboxorar.

hazer gransol / kilemlot chirih. tileuhlotruvarih. tivachinrih. xorih. ga kanrih. kantigatonrih. kantikarey rih. kantigakoruvarih

hazer luna / çakrakanyg. kantivachinyg. çak yg

hazer mercedes / quiloron. quiçipan. quimayhan.

haze dostal. / ahlor. çipanel. mayhanel.

hazer labarua inferior / tuçocahel rupum.

hazer mayoral oelegirlo / quichapon chiahanarem. chimamaal. chi gul patanil. chiah galamal.

hazer misericordia / quihoyevanvath.

hazer cosa el arbol. / çurum ruvi chiche

hazer escuro / re Kum.

hazerse matalacra olosombrado / ticoz mar. cozmchic. tihuyubar

hazer desierto casa o lugar / tigirgot. giril chic. tigiro. giril. tolan. giran

hazer aotro quehaga alguna cosa / tintakalibeh chubanic

hazer del vando contrario / tinteruh. quitzekopuh.

hazer aotro quequiera algo pronocandole aello / tinahoyriçah.

hazer pinol de chia / tingahih aag.

hazerse dificul toso alguna cosa de lugar alugar. / tittahomar. tinahtikir kacohol

hazer esclauo aotro / tinalabih. tinvinakih. alamuger. timunix. tala (bix vumal)

hazer meyoes clauo / tinalabihij.

hazer testamento / quipixacan. ticanahcan rutzih.

hazer guerra aotros / quenulabalih. quenugulelaah.

hazer aotro pereçoso. / tincorayçah. tinoqueçah chiroral

hazer Justiçia o castigar / quigahiçanvath.

hazer perder aotro el enoJo quetiene / tincathbehroyonal. tinçathbeh rumac / tumeztahroyoval vumal.

hazer ruido con cañas. oesteras. ect. / tinkitzila.

hazer ruido conlos pies / titinitotrakan. tirakak. tinrakakih tinbittittch vakan.

hazer correr a otro aguijandolo / tinaniçah
hazer a su ymagen y semejança / tingexevathih. tinleçah ruvath
hazer algo con la mano yzquierda / tinxoconah rubanic
hazer o quemar cal. / tingat thun. quigato thun
hazer humo / goçib. xoçib.
hazer a manera de red / quibanoyal.
hazerse grande. / quinimar. quigiy.
hazer grande algo / tingiyiçah. tinnimariçah
hazer cantar a otro / tibixan vumal.
hazer cox quillas / quicananin
hazer dar bozes a otro / tiçigin tipoo ruchi vumal.
hazer algo solo sin que otro se acom / xahun rurabaltocui. manicay. entien el tal como barrer o cortar made ra o otra cosa. desesn hombre solo y no dos
hazerse de muchos granos vna cosa / tinyuh. xahuntiyuh vironohel
hazerse negro / tirekar.
hazerse morado / naxthirek. quiraxhique. quirax caçe
hazerse o pararse como brasa / tivoo. cak vovoh. ticak vole
hazerse como que no le cognozco / vuchebal. tinban thivichin. mani tinagaxah rukih
hazer q̃ me se antodes / xavuchebal tinban riquigettah ru malvinak. t. q̃ mukuxtah tinaho
hazer reuerdecer algo / tinhotay y çak.
hazerme callos en las manos / tipor
hazerse noche. / tantocara. malevath. tantocrekum. tanmoyo rih ruvath vleuh
hazerse tarde / tantikah rih. xel aporih.
hazerse pardo / çak kubukuh
hazerse amigos / tikugih ki. kug ki.
hazerseme la boca agua. / tiparacabah rugaxah. tiparintipe pamuchi.

hazer sombra a otro / tin muhih. quimuhin
hazer los rostros a las ymagines / tinoquecah rugoh.
hazer tamales a otro / tinbanruçuban. tinbanruboe ruvai
hazer hoyos pequeños / tingot. ghutik hul.
hazer gestos con la boca / quigoxgoben. tinyum ruchi
hazedor assi / goxgobenel. yumchinel
hazerse viejo / quimamaar. quirihix
hazerse vieja / quinatitar
hazerse menudo lo gordo / tichakih. titzoleh
hazerse bolsas la ropa mal cortada y mal cosida / tuyu chulari. ruyo choloomri
hazerse afuera, o hazerse hazi atras reculando / quinel chuvih. quibiin chuvih
hazer camino por matas y por yervas / tinhak bey.
hazer algo por si solo aparte / tinyonih. tinhunah rubanic
hazer bevida de pinol / quibanogah vgia
hazerse redonda la mata del maiz pequeña, o cosa semejante / tiçut main
hazerse granos en la cara / vaynuvach. murul nuvach. vantelvai chinuvach
hazer oficio de principal / tingamrubey vinak
hazer a otro las narizes dandole alguna puñada / tinparih rutzam
hazerse codiciar / nuraixic tincanoh. quilomaxtah tinaho. tiqakeban ta rugua hun yxok chuvih tinaho
hazerlo el hombre a la muger / quinapon chirih yxok. tinban yxok. tinhox. tinctamah yxok.
hazerlo el varon a otro varon / quinix ɛeen. quinoro achak
hazedor tal. / xɛe.
hazerlo la muger a otra muger / quegarin qui.
hazer lo en las manos / xatuyoe runigahal parura. tinkoloka chinura
hazer traicion la muger a su marido. / ytzel tubanyxok. xatutun rurag/ rakan rachihil.

hazer diuorçio o casarse segunda vez siendo biua la primera muger / quilaro. tinlax. q'pero. quih acho

hazer algo de barro / quiyoro ghabak. q'banoghabak. q'gakobohoy

hazer algo arrollizos. o hazer sulcos en la tierra / tin bol. boloçibal ru pam. el molde o instrumeto para hazer las cosas rollizas

hazer algo sin aduer y sin sentir. / manirubanic. maninaal ruvach xinban.

hazer algo terçera vez o casarse terçera vez haziendo diuorçio / quinoxiban. toxibax vumal. oxibam.

hazer que otros biuan o tengan alguna costumbre / quigoh lemaniçan. tingoh lemaniçah

hazia. preposiçion / chirih. chuvach. apon. chirih apon huyu. chuvach apon huyu. chuvi

hazia aca. / vonepe

hazia la çibdad de guatemala: pan. t. chi. cã. panran quibeni. pan, choy. quibeni. chibulbuxia quibeni. chiahabal che quibeni.

hazia donde sale el sol. / chirelebal rih.

hazia el çielo. o del çielo / chicah.

hazia el ynfierno / chixibalbay.

hazia dentro / chupam.

hazia dentro de casa / pahay. pahay ok cagohevi

hazia fuera / chuvahay.

hazia arriba / chicah aranch. ahçic aranch.

hazia abaxo / chuxe. chuxeka.

hazia la mano derecha / chirikira

hazia la mano yzquierda / chuxucon.

hazia donde. preguntãdo / ba. bape.

hazia donde quiera / bataon. vebala.

haziatras. / chikih

hazienda. / y chinah.

hazienda disminuida o des / mayxinak chic. çachinak chic. ma
perdiçiada. / hom chic. eler chic.
Hebra de hilo. o de algo don / hun chih.
hebra de hilo de maguey o de pita / hun çak quiy.
he. Adverbio. para demostrar / vae. he. tagetaga
he aqui. Aduerbio. / havae. vae. vagate. hee.
hechar raizes el arbol o la planta / tixenaah
hecho estar a carga la bestia / tinaratah chiykanic
hecho ser. / tiban. hecha cosa / banom chic
hechizar. / quinitzin. tinitzih. quicakçigin
hechizero / ah ytz. balam. ytzinel. balaminel
hechizero que mira en agua / getompaya.
hechizos / ytzinic. ytzinem
hechizar para que quiera bien / tinyaaromtinugaah. poyçabalruqux. ti
a su muger el que la aborreçe / bechic ruqux chirih rixhail
hecho de barro / gakoin. ppitom. gakomghabak. yoromghabak
hechura de obra / banoh.
heder. / quichuin. quichuir. quinuxla. quikubuku. q'niun,
hediondo. / chugay. tikubuku q'xeun
hedor. / ruchuil. rugail. chuvinic. zayic
hedor de narizes / ruchuilrutzam. t. ruchi. chuhrutzam. chuhxercy
hedor de cabron o de sobaquina / gizg. rugizgul. rupamezquel
hedor de piedra çufre o cosa semejante / chub. ghigh ruchuil
hedor de manta quemada. pa / ghigh. rughighol gul mixgat
pel. o pluma
helgadura de dientes / xaragagrei. xaragagilah eyah.
helo alli: hela alli: / lae. laego chilla
helo aqui / vae. vanacke. enae. riee. ree. he.
hembra en qualquiera genero / yxok. yxokil vinak
hembra pequeña. / covonovohilah yxok. çeteçic yxok.

henchir / quinohiçan. tinpuliçah
henchimj / nohicanic. nohiçanem. nohiçabal
henchir algo hasta lameytad / xatinigahar vumal. tinnigahariçah
henchida cosa assi. / nigahariçam. nigaharinak
henchir algo de bacas / tingaxahiçah.
henchirse de empachoy verguença / tiçath nugux. quigixb
henchir algo de ceniza / tinchahiriçah.
henchida cosa assi; / nohinak chi chah.
henchirse de hojas el arbol. tihotain. tixenenan. tantel ruhotay. tan
tel ruxenen.
henchir algo de tierra / tinulevariçah. tinbalih. tinnohiçah vleuh.
henchirse de gusanos / tantichicopir. pulinak. nohinak chirachak
(amalo)
henchirse de pelos como oso / tzatz riz mal.
henchirse de suçiedad / tinahvih. tinnahiçahvih. ghulchic nuvach.
henchido assi. / nahinak chic. henchimjtal. / nahic
henchirse algo de poluo. / nahinak chipok lah.
hender madera / quigharon. tinghar. tingharala. tigharaghox. gha
naghoxinak. tigharaghox. tibittibox. tihixhox
quigharaloon. quigharo che.
hender vexucos para atar / quihixon. tinhix.
hendedura assi. / hixonic
hendido assi / hixomchic
hender los cabellos por medio / tinbogh rubeyal nuvi. tihachaho nuvi
de la cabeça nimanigah
hender la mano a otro / tinhix rura nimanigah.
hender con cuñas / quinutuin. tivutuih.
hendimj con cuñas / vtuynic.
henderse por si mismo / tipax. tigarapuh. tibozhorih. tibittitah.
tihachaho. tihixho.
hendido. / paxinak. garapuhinak. boçinak.
rakarroxinak

hendible que se puede hender. | paxel. paxitahinak. su contrario. xma paxelui. xmapaxitahinak vi.

hendido en dos partes. | cay paxinak vi. cay bittitahinak vi

hendido en muchas partes | paxpoxinak.

hender o hazer camino, por el | tinpac. tinhak bey.
caña veral, o yersaçal

hender y partir la carne de las | quipehon. tinpeh. pehonel. des cuarti, res. cador

heno | racumak chigim. çak gim. akagim. ranagim. agal gim. guxgub. cak tipoy. agamgim. tum. gixig. ahi gim. xulah. cakagim

hermanos de vn vientre o mellizos | Diosal. Ediosal. quichar qui

hermano menor, o primo herma | char. charik. charikih vinak. nu no el menor. ghutichar.

hermano mayor o primo herma | nimal. nimalak. nunimal. no mayor.

hermoso | chaom. çak. ghokom. vrul. çak nenoh

hermosura | chaomal. ghokomal. çakil.

hermosear. | tinchaomariçah ruvach. quicakiriçan

herir. | quiroçin. quicocon.

herida | çocom. roçibal. ruroçixic

herido | çocotahinak. roçim. roçitahinak.

herir con la mano | tintto quih chira. tinbukih chinura

herir con vara | quimaghan chixigay. tinghay chiche

herir vna cosa con otra | tingoh ga.

herirse vnas cosas con otras | tugoxihri

herir de esto cada | quitoron chighigh.

herir de cuchillada | quighayon chiespada.

herir con el dedo | tinçoc chiruvi nura.

herido ser del Rayo. | turoçih cokolahay.

herir los pechos. / tinghay mvanugux.
herir apuño çerrado / tinghay chigolom nura.
herrada para sacar agua / hegbalya. hurubalya. gambalya
herrada para ordeñar. / yig balghigh. yig balgum.
herradura de bestia. / ruxahab queh.
herrar bestias / tinoqueçah ruxahab queh. tocruxahab queh vumal.
herrar ganado con huego / tinoqueçah retal. rogh.
herramienta / ghigh camahibal
herrar en lacara / tinoghoh ruvach.
herrero / ghayol ghigh.
herrumbre / nachakghigh. ruxexulghigh. t. ycah. ruchulruvaghigh
hervir / tipuluruvi. tiporpot. tinoo. tinokuot
tikoboko. tigholghot. tipulput
hervir de enozo / tipulput nugux.
hervir la olla o la fuente / tikopilanruvi. tibulbur. tibuzul.
a borbollones. / ruvi.
hervir lamar / tiçipoh. nimruviya. tipolon
hervior de lamar. / ruçipohic
hervir o espesarse las nuses / mixpaxin riçug chuvacah
hervir el olor del inçienso / tipaxinri ruxla.
que mandolo
hezes general mente. / rutzatzal. ruxe.
hidalgo / aganimak. rutepop. rutetzih. rutecak
hedionda boluerse el agua / chuchic rupamya. xexchic rupaya. titoboto, ruchuil
hedionda agua assi. / gizg. chuuh.
hyel. / gay. kagail.
hierro metal / ghigh.
higasdar. / tinttuyubanura chuvach. tinttayabanura chuvach.
higado. / çaçe. Kaçaçe
higuera. / rucheel vicos.

higo dolençia del saluanor / nuyava rutzam kanima athak.
higo dolençia de la cabeça / tuyoε parusi.
hijo generalmente / nugahol. y las mugeres dizen / val. al.
hijo mayor. / nunabeygahol. rucam. rox
hijo menor. / ghip. nughip. nughipigahol.
hija / mial. numeal. y las mugeres dizen / val.
hijos y hijos. / enumeal. enugahol. cketal. ckatzihel
hijos hijas y nietos / gaholaxel. mealaxel. egaholaxel. emealaxel.
hijo de otra persona / gaholatz. gaholaxel.
hija de otra persona / mealatz. mealaxel. y si son mugeres se
tes dize .ali. algoal.
hijo adoptiuo / nugahol. rutzukuh
hijo de esclaua. / tal mun.
hijo de animal manso / ralavahumqueh.
hijo de animal fiero / ralbalam.
hijo de principal / rugaholahauh. rugaholaganimak. rugaholnimavinak
hijo vno solo / hugiçic nugahol. hugiçic val. dize ella. takal ethihun
hijastro quasi vno / nuyahgahol. nuyahal. dizen las mugeres
hilar / quibagin.
hilar el mesmo exerçiçio / baginic. bag.
hilador / baginel. ahbag. xbag talom
hiladas de piedras o adobes / eholah. huεholah. caεholah. huεhol tibe
hilbanar / quibiron. tinbiroh. tinbircotih
hilazas que pareçen en la orina / tzatz. rutzatzal ruεhul.
hilazas para herida / gexom. gexloom. tzayatzoxinak
hilo / εhih. bagim εhih.
hilo para teñir y texer con ello / εhahmu caroεhahmuninakein
quatraçien los hilos tenidos para tela grande
hilo de alambre / gamaghigh.
hilo de maguey. / çak quiy. runak çak quiy

hil vanar. / nimak rapom rugamaltibe. tinnimak rapoh, tinimak giçoh tibe
hincar. / tinghiquiba. ghiquilpaal. quiroron
hincar sna cosa en otra / tinbahih. tinvanih.
hincar traspasando. / tinvanihel. tiyalaguhel.
hincar las rodillas / quixuque.
hincado de rodillas / xucul.
hinchar bota. ect. soplando / tivupuh rupagum. tinbalih vuxla pagum
quinohiçan vxla.
hincharse / quiçipoh. titurugihui. tiyubu. tiyuçu
hinchar otra cosa / tinçipohiçah. quiçipohiçan
hinchado. / çipohinak
hinchazon / çipohic
hinchazon de podre / a vaz.
hinchada cosa en esta manera / rugamom avaz.
hinchado atolondrones / bukubak. tikittak. buhbic. vucvutinak
hinchar los carrillos / tinvucubanuchi. tinbuhbanuchi.
hincharse el rostro. o los labrios de enoxo / tubul nuchi. tubulnutzam. tubtutinak
/ nutzam.
hinchir / quinohiçan. tinnohiçah
hinchamiento / nohiçanic. puliçanic
hinchir lo que falta / tingabeh. tinnohiçah. tinyarugabel
hinchamiento assi. / gabinic
henchir deseando a otro / tinoh rupam vumal. tinnohiçah rupam. tibigbot tin xuh
hinchimº assi / nohinak chie rupam. bigbotinic. xuhuh.
hinchir algo de viento / tinupuh.
hinchada cosa assi / vpum chic.
hinchimyento / vpunic
hinchador de esta manera / vpunel. vpuy richin
hinchir recalcando / tinyer. tinbalih. tintig
hinchimiento assi / yerom. balim. tigom.

hinojo siluestre / tunay
hipar el estomago / tanquirungamtog
hipso assi / tog. togol.
hobacho / mixingay. mixinsorah. xinoc thisoral
hoze para segar / sat bal gim
hoçico como de puerco / çetecic. textic ruchi. tebetic ruchi
hogar / boxbalsar.
hoguera llamas de huego / tirogorar. tirepserughsar.
hoyo hazer / quigotohul. hoyo o hoya / hul.
hoja de libro / hupserah.
hoja de metal delgado / xaxohiriçam gligh.
hoja de lata / xaxohilah gligh.
hoja de arbol. / ruxak the.
hojas echar el arbol / gagaxak. tantelrugagaxak. tantipulan. ruxak the.
hoja de yerva / ruxak çarul
hoja de rosa o flor. / ruxak cogih
hoja de maiz / ruxak avan.
hoja de maçorca de maiz verde o seca / ruhokol hal.
hojas echar los arboles / tihotain. tixakin
hojas tener o echar los frisoles o axi. / xagaxoxinak. ghalaghoxinak buhl ruxak.
holgar. / quigaztan ruvath. quibe bijn.
holgança / gaztam vach. holgazan / varraisih.
holgado que se huelga / guztay ruvath.
holgura. / gaztabalvath. quicotibal. rugaztahic ruvath. gaztahibal ruvath.
holgarse del mal ageno / tintzaih
hollar / tinxak pakihel thiakan. tinquichilapanvleuh. tinquilpanvleuh. tinyor. tinpalibeh. tinxalsotih. tinxaraluh.

holladura. / xak pakim pan vleuh. quichiloom pan vleuh. qui lom pan vleuh. xeronic. palibenic. xalrotinic

hollezo delegumbre. / rih.

hollezo de culebra. / ruçolotal cumatz. rucolot cumatz.

hollezo dequalquier cosa / gum. rugumal.

hollin de fuego / abak.

hollimiento. / rabakul hay.

homarracho. / poy. anom. xibibal.

hombre, muger ó varon: Vinak. — hombre ó varon: achi

hombre que tiene calçados / kiyal yot ruvach. yalayic ruvach.
alreues los ojos.

hombre fuerte / achih. vachihilal. : mis fuerças / vachihilabal. o lo esto de las fuerças. o las armas conque pelea / rachihilabal.
yxok. es el marido que la ayuda, y le da conque trabaje

honda para tirar. / ycar.

+ hondero / ycarinel. t. ycarunel.

honda tirar / quinicarun. tingak chiycar.

honda cosa profunda / xolobachan. nahtka. naht karuxe.

hondon. / ruxe bohoy. ruxe. rugiz gigril ruxe cucu

hongo generalmente / Ocox.

hongo de prado / gechelah ocox.

hongo ponçoñoso / rayiçalah ocox. xibalbay ocox.

hongo que emborracha / rekgim. tinquiloh. tighughuhiriçan

hongos otros diuersos / çakithah. rul. ruxiquin balam. muxux. luk luk. kumaocox. rakanxar. çilip. ratzay.

honrrar / quiniman. quixion.

honrrado asse. / niman. xiom

honrrar y estima de la persona / nurih. valaxic.
o hazienda

horas del dia porque cuentan, y es por los lugares do esta el sol " (xgolan)

rih. t. Kitigolgot perih. t. Kitighabilanyan rih. quando el sol sa-
le. raal rih. alto ya tigil rih. el mediodia. / xulan rih. ya caquesa-
cayendo. xkah rih. ya abaxo a visperas. xmalevath. al avemaria.
chamaruhinak chic chuvach vleuh. t. xoc ara. ya noche. raal ara.
a las diez de la noche. tigil ara. t. nuguxara. a medianoche. xulan.
ara. a las tres despues de medianoche. ticak pue. t. tiçak.
nate xecah. quando ya alborea.
hontanales. kinbogh keehel. hazer hontanales / agal. memoh.
horadar. / quinoro. kinor
haradar y pasar de la otra parte / kinor tigo. kiyalaguh roric vumal.
horadado en dos partes / cay oromvi. gula oromvi.
horadado en muchas partes / giy oromvi. oroo xinak
horca para ahorcar / higabalche.
horca de dos gazos / xataxic ruzam.
horcazo palo de dos braços / xataxicche. tzekelibal.
horca para rebolver el trigo / xaraxic che.
horma de çapato / ratiyal
hormiga animal çeñido / çanic
hormiga ponçoñosa. / cak tub.
hormiga grande que sale de noche. / ghe quen.
hormiga braua negra / chay.
hormiga otra mayor y braua / bak gix
hormigas otras / balam çanic. vnas grandes pintadas lo. vnas que no pican
Sino que siguen mucho la miel / çaka çanic chicas
hormiguero / quimul çanic
hormiguear. bullir / quevozzor. quekorkot
hornaza. / tuh.
hornada vna cozedura / huntuh chivay
hornaço de huevos. / oquenak cak molo chupam vay.

hornaguera tierra / pingul chipok lah. buyulic vleuh.
horno decozer pan / tuh.
horno donde se cueze ladrillo / tuh gat bal xan. gat bal xot
horno de cal. / tuh. gat bal chun.
hornerizo hijo de puta. / hoxbal al. molom agual.
horniza o retama para horno / xigay. pagan
horro o horra de esclavo / alah chic.. clenak chimunil
horro libre como quiera / ynalah.
hortiga / lay. amulay. gakat lay.
hortaliza / ticonih y chah.
hospedar. / quinulaan. tinulaah. tingul chivochoch.
hoscobaço en color / ragoxgoh. rapoz poh.
hostigar / quiroçin. quighayon.
hostigamiento / roçinic. ghayonic.
hoze para segar o el papagayo / xco.
huego generalmente / rar.
huego sacar con cierto artificio de palo / quibakorar.
huego sacar con eslabon / tigoxorar. titzinorar.
huego pegar. / quigaton. quiporon.
huelgo de aliento / vxla.
huerfano. o huerfana de padre / meba. pokoncanahic chuvach vleuh
hueste de gente de guerra. / cchay. cahlabal.
hueyaguas fruta conocido / car.
huerta. / ticonih y chah. pan y chah.
huevo empollado / xvinak çak molo. xppoz.
huir como quiera / quinel. quananomah. tivanchuj. quinel chiva, kan. quinel anompachepagam. pahulpaçivan
huida en esta manera / anomahic. elic chiakan. elem.
huir amenudo. / quinanomayah. pagechelahpavinak huyu.

huidor / anom. añomanel.
huidizo loque huye / xel vl. xanomah vl. xanomahpe. xelpe
huir hazer a otro / quinanomiçan. tinanomahiçah.
huir de lugar / quinanomahul. xinelpe. ynanom.
huir a lexos. / naht quinanomahui.
huir de los contrarios / quinelchivakan. tingam vanim
huir para salvarse / quicoloni. quinel.
humano hombre / hebel chivinak
humido lugar. / raxpoopoh. raxtikittoh. raxbukubuh.
humildad del que se humi / pathbaly. lucbaly. xucbaly. came
lla con inclinacion / laly.
humido. / ppuçirinak. humida tierra / raxniquinoh.
humedecerse / kanpuçir. tiraxbukee
humilliarse / tinpachui. tinlucui. tincamelaahuj
humildad. / pathbaliyl. lucbaliyl
humilde / camelvinak. mogholoyri. camelayri. mogeyri
humiliacion / camel vinakil.
humillarse apocandose / quighutinanvi. tinmoghehvi. quimoghenvi
o aniquilandose / quimogenvi. tincamelahvi. tinpachvi.
tinxucubani.
humillar a otro con yra / tinyor. tinkaçahpan vleuh. tinyughruih
humillate. Imperativo / kacamelaahavi. talucu avi.
humo / çib.
humosa cosa llena de humo / çibitahinak. tiçibitah
humosa cosa que hecha de si humo / kantel ruçibel.
humoso lo que haze humo / kibukuk. quibukukeriçan. humear algo.
humo a narizes dar. / tinçibih rutzam.
humero o chimenea / eleçabal çib. relebal çib.
hundir metal / quiyariçan puvak.
hundible cosa que se puede hundir. / tiyaar. yaariçaxel. tiyariçax

hundirse la tirra, casa, otro ae / tulatah. tiyorotih
hundimiento assi. / vlatahic. yorotihic
hundirse en tierra, o lodo. ect. / q'enbuçupanvleuh. t. paghabak. ghilihoka.
hundirse el montonde harina / titix. titaluh. tibehboka.
odecal, ò de cosa seme Jante
estendiendose por el suelo
hundirse o abollarse el atabal / timulumuka. tiyorotih
o petaca por a verse asentado
sobre ello
hundir echar al hondo / tinhulupih kapaya. quirubu. tinruh. tinru.
rurachinura. hundir con la mano. / tinçobih nura
huracan. / ratinchet. ratinguhay. roçiy ruviche
hurgar. / quiçilobiçan t. quiçiloniçan
hurgonero de horno. / perepieche o queçabal vay. torbal ruva.
tuh. hocbal rar. tucbal rar.
huro para caçar conezos / ghutigi. eleçay vmulpahul. gamolel vmulpahul.
hurtar. / quineler. quinelerala. xinelerala oher
hurtible cosa / eler.
hurtiblemente / chieler. eleram.
hurtable cosa que se puede hurtar / eler. tutzinteleraa. eleraxel.
hurto. / eler. eleranic. eleric.
hurtar quanto ay no dexando cosa algũ / tigizveleraḥ. tigiznumah
huso para hilar / bagibal.
husada o maçorca / humbalibal. hunahal. huçopahrupam. caybalibal
husillo de lagar. / barotimche. yig bal.

Delos que comiençanen. Z. conso
nante.

Zal de color. ranaabah.

Zaetarse / quipunan.
Zaula grande / nima coc. Zaula pequeña / ghuticoc
Zardar. / pacogih.
Zarro de vino / vgabalvino
Zarro qualquiera lo mismo. vel. / vgabal.
Zaffar, sangrar Zafando / tinpogh. tinpoghola.
Zaffaduratal. / pogholonic.
Zaffador. / pogholonel. poghonel. pogholrichin
Zaval in puerco siluestre / huyubalak.
Zoya / vvahpuvak. rabahimpuvak. ralra. gual. yamanic. cop. ya. capulul. tintzamah. tinralrabah. t. tinralramah. adornarse de Zoyas
Zornada camino de vndia / hunrih bey.
Zornal precio de trabajo de vndia / hunrih takuxic.
Zornalero el que lo gana. / takunel.
Zubilado suelto de traba Zo / pixabam. rilom.
Zudicial cosa. / ratomchicurih. benak chic chupam ratobal
Zuego de palabras / alahibal. tzebal. pail. alah. ega. nibal. ahathakibal.
Zuego de veras y no de burlas / ghaconic. ghábal riyl.
Zuego de plazer. / quicotem. quiynem.
Zuego de fortuna. / çac. çaquibal vuh. tikaban çaquinic chivuh.
Zuego de axedrez. / çaquibal galam.
Zuego de passa passa / moyoh vachinic
Zuego de bolas. / gakoh che.
Zuego de pelota con la mano / parinic
Zuego de pelota con las nalgas. / chaahinic Zuego donde se Zuga vaeltat Zuego. / hom. chaahibal. chahinic
Zuego de dados con frisoles / çaquinic
Zuego con rosas como quien Zuega con pelota / parohriyl chicogih.

Zuego dedos otres pelotas onaran / gamohnaranzas.
zas echandolas en alto y tornan
dolas acoger.

Zuego la caña conque arronzanlos / hir. quiçaquinpahir
cinco frisoles que son los dados.

Zuego de mirar / cayc. el que gusta delos zuego / caynel. cayel.
caay. el tal ser. o gusto.

Zuegos de pelea / gulelaanriyl. tzaloh.

Zuegos de caña, o de maranzaços / gakohri. gakohriyl.

Zuego para desenozarse / ygoniçanqux. çathoh biz. meztabalppiz

Zuez ordinario. / ratonel.

Zugar zuego de fortuna / quiçaquin

Zugar assi con otro. / tinçaquibehnuru. quigulelaan chicac

Zugar en esta manera / ahçac. çaquinel

Zugar el palo con los pies / tincutih chepavakan. vugh. tin
trayendolo al rededor. / çutih che.

Zugar a los bolos. / quigakoche.

Zugar ala pelota con la mano / quiparin

Zugador assi: / parinel.

Zugar a la pelota con las nalgas / quichaah.

Zugador tal. / chaahinel.

Zugar con dos o tres naranza a limones / quigamon

Zugador assi: / gamonel.

Zuglar. / tipain. gaztayvach. ahtzc. cganel. pay.

Zuyçio / ralbaltzih.

Zuyçio entendimiento / agaxabal

Zunco, o Zunçia, o espadaña / rupopghoy. rupuzçoc. bolol. ru
puzvoc. ghupup.

Zuntar o ayuntar vna cosa con otra / quitunuban. tintun. tinla.
Zuntura assi: / tunubanic. raba. tintunuba

Zunta de dos rios / rucuthbalri.
Zuntas estandos cosas / tunulruvath. hungoni.
Zuntamente. Aduerbio / xaui. hunam. gula. gulatinban. egulayz egulayzel.
Zuntar las manos / tintunubanura. tinyutnura.
Zuntarse los vieZos al casamº. / quecuthuqui. ecuthulquinut. quecuthmain
Zuntarse las caras orostros / tikagul vechihki.
Zunto contra cosa tocandola / nagalel. etunul.
Zurado enel pueblo. / gulpatan. ahqalam.
Zuramentado / rubanomthic Zuramento.
Zuridicion / patanihic
Zusta cosa / hunam. rugulum. reghetal. roquic
Zuntarse la gente en algũ parte / tiquimolonibeh qui algahol.
Zuntamente biuir. o morir, o ser enterrados, y serglorificados / ohrathgohlel. ahrath camic. ohrath. rukic. ohrathquicotel.
Zuntamente. / hunam. hunamaxic. tiquil. manihcghelthire rakan. hunamrakan. thichohm.
Zusticia / thohmilah banonic. thohmibanoh
Zusticiero Zuez / thohmilah ratoltzih. hiquil Zusticia tuban
Zusticiar / quiratotzih paviah. quigahiçanvath.
Zusticiado / xratruzih. gahiçam ruvath.
Zusticia assi; / ratohkih. gahiçanvath.
Zusto o venir que no falta nada / reghetal. roquie. xril. tiqakat
Zusto / hiquilruçakrugohlem. ahvtzilah çak
Zuzgar. / quiratotzih
Zuzgado. / ratom thictzih paruvi.

·/· Delos que comiençan en. Y. Vocal

Y. conZunçion / Rugin. hanaype

ya. Aduerbio / ha. haoc. hapc. an. eà. pasabeis   yvetaaman
yazer. / yncogel. ynganal. ynroyol. ynpogol.
yazija / cogolem. ganalem. royolem. pogolem.
yda. / binem. biyc. nubiyc. benam.
ydolatrar. / quigabouilan.
ydolatria / gabouilanic.
ydolatra / gabouilanel. gabouilay ethe abah
ydole. / gabouil. ehe. abah. ehay. gotomruvath. vinakgu
ydropesiatener. oser ydropico / ynxupam.
ydropesia / xupam.
yelo oclada / teuh. çakboch. çakbakon.
yema de hueuo. / ruranal cak molo.
yema de vid / uhhotay cak abak gam.
yermo desierto con arboles / pache. pagam. rozm. gechelah.
yerma casa / tolanic hay. tibolin. tigirgot.
yermos in arboles. oçavana / tarah. uvath. tarah. nimatarah
grande. / pagim.
yerro, ó error / çach balgux. meztahic. çachic
yerno mari de hija / hi. nuhi. hiah.
yernotomar. otomar por yerno / tinhiah.
yerto estar de frio / quiçiquir rumateuh.
yerto pararse el muerto. / raxhiquihoh chic. teuh chic.
quando espira
yerva generalmente. / çarul. rozm.
yervaçal. / pahuyu. parozm.
yerva comestible / yehah. quine ehaan.
yerva buena / castilan yzgih. yzgih. esclepaçote
yerva de la golondrina / rakan amucur.
yerva mora. / mah guy.
yerva para bestias. / çarul richah queh. reehaqueh.

yerva que se cria en los arboles para las necessarias	/ ꜩiak. ruꜩiyakil che.
Yerva doradilla	/ εux.
yerva culantrillo de poço	/ εux.
yerva medicinal tabaco	/ may.
yerva contra yerva	/ amiçaεul. ghamaɧiɧ
yerva xabonera que sirue de xabon	/ ghupak
yerva de ballestero.	/ camiçabal çaεul. ulbal ruꜩamgha
yesca de fuego.	/ ꜩiak. gambal εaε.
yeso.	/ bax.
Ygual cosa como hombres. mantas. o palos	/ ɧunam.
Ygual cosa como suelo. pared. o tabla	/ taεaɧ ruvach. ɧunam ruvach.
Ygualmente.	/ ɧunam.
Yguala en compra	/ rughabalil gonim ruboma l. tanal ruboma xic
Yguala en el pleyto.	/ teuriçangua. ɧunaman vach.
Ygualarse en esta manera	/ tikaɧunamaɧ kavach.
Ygualar cosas llanas.	/ tintaεaɧariçaɧ. tin liba. quiliban
	/ tinitigibaruvach.
Ygual cosa assi.	/ libarnchic. taεaɧ chic. tigibaam. taεaɧariçam ruvach.
Ygualar algo.	/ tinɧunamaɧ ruvach. tincholoba
Ygualar cosas largas.	/ tintaɧ. ɧunam ruvach tinban
Ygual cosa assi	/ ttaɧl ruvach. ɧunam ruvach.
Ygualar con otro.	/ xaɧunam. tinɧunamaɧ rugin
Ygualar lo aspero	/ tinɧuk ruvach. tinpu ruvach
Ygualdad de dia y de noche	/ ɧunam εiɧ. ɧunam aεa.
Ygualmente pelear vno con otro	/ ɧunam kachuεa.
Yguana animal conoçido y de comer.	/ hoon. la hembra se dize / εan. el macho grande y bermejo. cak tiɧax la yguana sarnosa. çalihoon.
Yzada de pescado.	/ ruqumal rupam car.

Yzado parte del cuerpo ; chikaselem. chikapalem. chikasahbal.
ki. chikavikbalki.

Yzares. / keyepeyiquil. kamehmiquil. chikasah siquil
y lo demas / hagarighakap chic. hina hun chic
yllustre cosa famosa / maih. nimruih.
ylicita cosa / maquibanok. maquiylok.
y luego a la hora. o encon / kihucumahyan. gahucumahyan. xa
tinente / hucumahok. xvulicyan (vulicyan)
ymagen de alguna cosa / vachibal.
ymagen sacar de otra cosa / tinbokel. tinelecah.
ymagen sacada assi: / bokom chic. eleçam ruvachibal
ymitar o parecer el hijo a su / tineleçah ruvachibal rutata.
padre.

ymaginar / tincanoh chupam nuqux.
ynmortal cosa. / maquicamel. maquiçachel. xmatocvi rucamic
ynmortalidad / xmacamiquilvi. xmaçachiquilvi
ynmortalmente. / xmachicamicvi.
ynpaciente no sufrido / oyeuh. cakarel. cakarinel.
ynpaciencia assi: / cakal. oyoval. cakarem.
ynpaciente mente. / chioyoval. chicakal.
Ympossibilidad. dote del / amanivibilatoc chire
cuerpo glorificado
ympedir que no se haga algũ cosa / quisilon. tinsil.
ympedido assi: / silom chic.
ympedimiento total. / silonic. silohy. sibbaly. silic
ympedir al que se quiere yr / tinsil. tincukuba.
Ympedimiento tener. / goh ynsilinakvi.
ympetrar alcançar. / quicochin. quisavachin
ympetrado. / cochinel. savachinel
ynpetraçion. / cochinic. cochinem. cochibal. cochih. savachih
savach.

ympetrar rogando / quirihaloon.
ympetraçion tal. / rihalonic. rihalobal.
ymponer o ensayar a otro / tintihoh. tinnartiçah
ympuesto assi o ensayado / narratal chic. naotiçam.
ymponedor de esta manera / naratahiçanel. naotiçanel. ahtih.
ymportuno ser. / yncothethoh. tincothethohih. tintakomala.
ynahchi. tiracac nurachire. tinghih.
ymportunidad assi. / ghihohri. quiracaquiçanra. racaquibalra. racaquem
nurabal. ynracaquinel. ymportuno hombre en pedir
ymportunamente. / ghihohri. chighihohri. ghihohriyl. tan
tibanghihohri.
ymposible lo que no se puede / xmabanatahelui. xmabanatahinakvi
hazer. / xmanivitnthecx rubanic.
ympotente cosa. / manibilatutzintuban. manibilatnthap
ympotente para engendrar / caminak runum.
ynabil cosa / xaxmanivitugam. xaxmanivitnager paruvi. xalorvinak
yncredulo / bazgat. chazgat.
ynclinarse / tinlucvi. quichike. tinpachvi.
ynclinaçion tal / lucbaly. pachbaly.
ynclinado assi. / luculri. pacholri.
ynclinar. o hazer inclinar a otro / tinluc. tinpach.
ynclinaçion actiue / lucbaly. lucbalriyl
ynclinarse. o aficionarse / Kaponnnguachirih. Kaponnuraybal.
a alguna cosa / chirih
ynclinaçion natural. / xaxrugohlemvi. xaxralaxicvi
yncomportable. insufrible cosa / manighihtahinak
yneonsideradamente hazer algo / xact quibano
ynconsutil vestido / xavvm manibala giçomui
ynconstante. / xatutzolromila rugux. maquihiquil titzi
hon. xaterelrugux. xatuliah rugux.

yncontinente que no se va a la mano / maquituriluj.
ynconveniente cosa que no conviene / maquitigatzin. maquitahox.
yncitar / tinbantzih chirichin. tinboichiyh. tinyac rugux
yncitador / banoltzih. boychinel. yacol gux.
yncurrir en pena / quinoc chupam Justiçia.
yndigesto tener el estomago / ytzel tinkezbah. ghamtinkezbah.
ghamnukezb. gham nuvay.
yndustrioso / ah gux. ah xiquin. rez ruvach.
yndulgençia / ruhoyenabal ruvach kanima. copibal richin kapena.
ynduzir por razones / tinahoyriçah. tipax rugux vumal.
ynfamar. / quigixbiçan. quigixben.
ynfamado. / gixbiçam chic.
ynfamador. / gixbiçanel. gixbinel. gixbiçay richin.
ynfamia / gixbiçabal. gixbibal. gixbinem. gixbic. gixbiçanem
ynfamado ser / quigixbiçax. yngixbemchic. yngixbiçamchic
yngixbitahinak. yngixbiçaxel
ynfernal cosa. / chixibalbay.
ynficionar. / kokanvumal
ynficionado / kokan chirih
ynficionador / kokanel.
ynficionamiento / okanic
ynfiel no christiano / manikahinak ya paruvi
ynfierno / chixibalbay. chiynfierno
ynfinito en numero / maquiahilam. tzakui.
ynflamarse el coraçon de amor. / tiquicot nugux. ticabcot nugux
ynformar. / tinyaragax. tinbijhragax. quicholmain (tzih)
yngenio. fuerça natural / noviquil
yngenioso asi: / ah gux. ah xiquin. ah vach.
yngle. / numuxux.
yndigesto no digerido / mahatika nuvay.

 yngrato. / manigamovanel.
ynhumano sin charidad / xabilatuçarmvath. kitzih chigeg. go-
piz. manirulorobal querebilatux
ynzuria / gixbinic. gixbiçanic. yahobinic
ynzuriar / quigixbiçan. quiyahoben.
ynzuriar conpalabras / tingutbehruvach. tingakbeh ruvach. tinya
hobeh chighabal.
ynzusta cosa / maquivtz. ytzel. maquichohm.
ynzustamente / maquichohm. maquichichohmil
ynnumerables vezes. / giamul. maquiahilatalmul. maquixacool.
ynnumerable gente. / tzatz chivinak. maqui ahilam vinak
maqui xac ahilatal.
yn obediente, rebel dey / hip. hipulah vinak. xatilolinru
presumtuoso. / vach. xateghol tzih.
ynoçente cosa. / mahanirugux. mahanikitiretamah
ynorançia / chimanietaam. chimaniagaxam
ynorante. / manibilavetaam. manitintiquibani. hanigmanivetaan
ynquieta cosa sin reposo / xamanicukulemtirahorugux. bibotel
goapon goapon.
ynquietar molestar / kinghuheriçah rugux.
ynquietado / ghuherinak chic rugux.
ynquietud assi. / rughuheric gux.
ynquirir / kintakehrakan. tintakeh chirih. quigutuben. quicanon
ynquisidor deestamanera / gotol gohlem. gutunel.
ynspirar algo a otro / tinguxlaniçabeh. kinguxlabeh. tinguxlahiçah
ynstançia priesa / yeinem. yeinic. t. yaynic. yaixic
ynstinto natural. / naovniquil. naoh.
ynstrumento dequalqui / çamahibal. bambal. ruçamahibal ahpu
er arte. / vak. ahgot. ahxit. ahpixola.

ynstrumento como vanasta. parallevar cargo — patal. coc. ykabal. xuc.

ynstrumento musico — rohomanic. xulanic. bixanic. tunanic

ynsufible cosa — oyeuh. cak.

ynsuficiente — maquitiloman

yntento — queregoh chikagux. querekagux labal

ynterprete o faraute — ah yaquichi. ah castilanchi

ynterpretar en otra lengua / quiyaquichiyn. quicastilanchiyn

yntincion tener — querenugux labal.

yntolerable cosa — oyeuh. cak.

yntroducion de platica o sermon / rutiquerictzih

yntroducir poner costumbre / quitiqueriçan gohlem. ynahticon. ynah avex. ahaticon. ohah avex.

ynventario — giz gibam ronohel pavuh.

ynventar — tigiznugibah. tigiznulem. tigiznuchol

ynvernar tener invierno — tinigouiçah çarih. quineleçançarih

ynvernal cosa de ynviernos / çarihil vach. paçarih goui. gapaçarih tigutunvi

ynvernal fruta — çarihil loon. çarihil rinom

ynvernal maçorca de maiz tierna / çarihil ahn. y assi delos demas

ynvierno — paçarih. çarih.

Yo primera persona. — yn. ynquibiin ri.

yo se lo que conviene — ynetayom. ynetamayom. yq̄bechiyl nugux na

ypocrita simulador. — tuhaloh rucamelabalri. tuhaloh ru sanctoil. moyol vach.

y por esto. y por tanto — hagarumari. harumari. rumagaree. rumaree

¶ yr. / quibe. yr por agua / quibe gamoya. quibelecoya.

Yr por otro camino de agua. va / quibepalemchic. coco quixbe palem

carrear algo haziendo otro camino / chic. da os priesa y da hazer otro camino

yr aganar sueldo en otras partes / quitakun. quitakux
yr en procession, o andar a la redonda / quiçutin
yr en procession ordenados si van / tiquihurnh qui
dar a la redonda
yr derecho a alguna parte / qui chohmin quibe
yr derecho o botar el ave derecho / tiçelel tibe. tililot tibe. tilem lot
y en alto, o cortar algo contigo / tibe
ras muy ygual y derecho
yr cabiz baxos e inclinados / epathapoh quebe. quepathapoxin quebe
yr tentando con las manos / quimakak quibe. tinmakakeh q'be. q'makamot (q'be)
yr en compañia de otro / tinachbilah
yr atropelladas. / tiquinim gotila quebe.
yr todos Juntos sin faltar ninguno / oh gakat. kugaam ki konohel kobe
yrdelante. / quinabeah. tingambey. quihe que chirih chuvath.
yr muy cargada la carreta / nohinak rupam. pulinak rupam
yr postrero / ynxambey.
yr se poco a poco a su casa / tinhurnh vi
yr de priesa / kanvakan. kanyvakan tanyvakan. para dar priesa en las
processiones a los deceplinantes. q'upanquibe. t. quicu (pang'noc)
yr de espaçio / rekalquibe. quiyocoyo.
yr se o estarse assente en algũ parte / ynçathal tarah.
yr reçio el rrio / rantibe
yr a lugar. / quibe chiahabalche. quibe chuvicakixya. quibe
panran. quibe boco. quibe sancta luçia.
yr por bueltas y por rodeas a al / tinzakomalavakan quibe. t. quico
guna parte. / ko quibe.
yr por leña / quibe çinh
yr por madera / quibe hucutquen che. quibe cran che. quibe hurun che
yr por yerva. / quibe macogim. quibe mighogim

yr por trigo o maiz .... / quibe gamo y xim.

yr a comprar maiz a otra parte / quibe lorom. ynloromom.
en t[iem]po de hambre.

yr creçiendo. o yr augmentan / tigiy. tinimar rupam.
dose alguna cosa.

yr a llamar. / quibetakon. quibetakonel. tibenutaka. q'beoyon

yr por alguna causa o llamado / gorubey vakan.

yr a pie. / xathivakan quibijnvi. xathivakan quibevi

yr seguiendo a otros / quitzekechirih. tikatzek gamabeh ki.

yr. seguiendose vnos a otros

yr deteniendose por temor / xatipaatah tibe. tinnanavi quibe

yr a ver. / quibegeton. quibe mukun.

yr a ver a menudo. / quibegetoyah. benakil quibe. q'be

/ mukuyah. hutakcumah quibegeton

yr a tomar algo con presteza / tibe nugam xtah.

yr gente de tropel. vnos por vna parte, otros por otra / tibolovinak. bolomque.
pe. gente q' viene de tropel. o muchas hurmigas / quiyom ahticona enubo
lom. solos los labradores lleuo o traigo de tropel. / quebuth lin. yr mu
chos de tropel.

yr tentando co los pies / xatimakak vakan quibe. tikibikot vakan. q'be

yr sor sus pies / xatibijn tibe

yr a reçebir a alguno / quibegulun. quibegulunel.

yr de esa parte del monte / chirih kah huyu quibeij

yr de esa parte de la mar / quibe ghakaya.

yr de esa parte del rio / quirax. quinigo paya.

yr culebreando / ticalcot tibe

yr quedo sin sentirse, o dar algo / tinmatzaba.
a alguno secretamente

yr a lugar. o dar alguno buelta / quibemeho. hamehaavakan.
por alguna parte.

yra arrebatada / oyeval. cakal. kihucumah rugux.
yra ensegecida / oher oyeval. maquinaxagate
yra de dios / royoval. Dios
yra de subitamente / hucumah yantoyovar. manirumael toyovar
yr a lugar o a persona y boluer / quibetoro. yntorovel. yntorovinak
yr a diuersas partes / maquighiquilquibevi. maq'ghiquil quinaponvi
yr y passar por todas partes / humah quinigonilavi.
yr le zos. o ra ya le zos alguna cosa / vahtok ohui
yr hablando en compania de al / tiquitzihola. tiquitzihotza. tiquiguluba
guna cosa. / laqui. tiquigulubeh qui quebe
yrregular / maquitubanrutakil. ruçamahelaxiq'l. maq'chahiy tzih pixa
yrreprehensible / maquigholixel
y si viniere / vetaxtel. vuetaxtul chianim. vuetagatipeul
y si no quisiere / vuetamaquitirahe. y assi de las de mas
con zunctiones
ys la tierra çercada de agua / huyu. tarah. nigahyagovi.
ysopo para roçiar / viçabalya.
ystoria / vuh chupamgibamui. çak. gohlem. vue hariohercako
hergohlem. vepeharivacamçak gohlem. tzihobixel vuh
ystoria de lo presente / rutzihoxicgagaçak gohlem. gagatzih. gagavuh
ystoriador / gibayçak gohlem. gibayrutzihol gohlem
ystorial cosa / rucholibalçak gohlem. gohbaamtzih
y tericon zunction / rugin chicui. rugin chinaype. rugin
y tambien / ga. ruginnavipe.
yugo para vnir. / quikabal vacas chirih quivi.
yugada de tierra / hun rih chichenoh.
yunque de hierro / rute ghaybal. te.
yunque estar hecho de pecca / titeen mac chuvichin. teeninak
dos. chic nukakabil.

yzquierdo / ah xocon ra. xocon.
yzquierda mano. / muxocon ra.

./. De los que comiençã en. L.

Labio, olabrio / chijh. kachi.
labrar tierra / quicheno. quibuuvleuh.
labrada tierra / chenom.
labrador tal / chenol.
labrador rustico / ahpan avan.
labrador como yo / vach ahpan avan,
labrança de tierra arte / chenoh.
labrar de aguja / quihun.
laçio omarchito / tuberinak yava.
ladera de cuesta / chuxah xiquil huyu.
ladilla / car rnvach.
ladina cosa. / ah yaquichi.
lado diestro osiniestro / kaxucul.
labrar los perros / kivovotgi. kihiningi
ladrar con otro / yn hun quivovot.
ladrar contra otro / quivovot.
ladrido de perros / vovotem
ladrar por diuersas partes / humah quivovotilavi
ladrillo de barro cozido / tucutak xan. gatom xan
ladrilleria donde se hazen / chigak bal xan.
ladrillado suelo / lahom xan.
ladrillar el suelo / quilibanxan. quilohoxan
ladron escondido. / çubunel. elerom.

ladron publico. / Kupunel. biyonel.
ladroniçio assi. / biyonic.
ladroniçio enescondido / eleranic
ladron delas rentas publicas busca hurtador / elerom.
lagardo pisan suas. / chighaybalquiy
lagarto animal / oon.
lagarto ponçoñoso / ayin
lagarto grande de agua. / ayin
lagartija / xchuc. xpach. xtelom
lago de agua. / nima choy.
langosta dela tierra / çag. xigom.
langosta dela mar. lomismo
lagrima que cae delos ojos / ruyaal vach.
lagrima peqña / ghuti ruyaal vach.
lagrimosa cosa / oreh.
lagrimal del ojo / chiruunum Kanach.
laguna o lagunajo / nima choy.
lamedor que lame el doliente / banomcab.
lamer, / quirepo. quirero
lamida cosa / repom. rerom.
lamedura obra de lamer / reponic. reronic
lampara. lomismo
lamparones. / rughacanic Kul.
lana de ouejas / rizmal chih
lana de cabras o pelota / rizmal cabras.
lana gruesa. / chaom rizmal chih
lana merina / ghughuhilah rizmal chih
lansuzia / maha chaom rizmal chih
lança / Korbal. lançada herida / Korom

lançadera de texedor / rurerom ghuti hucu.
lançar. lomesmo es que echar /
lançe echar. / quikaçan matara
lançe assi. / matarainic
lançeta de sangrador / torbalra. gixthay
lançuela pequeña lançar / ghutitorbal
landre que mata e pestilencia / tokan thicanic
landre del cuello / rupekel kakul.
lanterna o lenterna / rgabal chah.
lanudo. / çuruy. bughuy.
lapsa o flor de vino / rughumal ruvi vino
lapidario de piedras preciosas / gotel guval.
largo liberal / çipanel. mayhanel.
largueza assi. / çipanic. mayhanic
largamente o liberalmente / thiçipanic. thimayhanic
largo en luengo / kugutic. thuguthic
largura assi. / kogotiquil. thuguthiquil.
lastar pagar por mi solo / quitoho. quigulu.
lastre de la naue. / abah hucu.
lastar pagar por todos los / quigizekan. quirurulibenquigha
que peccaron / kaliben
lastrar la naue. / quitaniniçan
latin lengua latin / latin ghabal.
latinidad desta lengua / latinam ghabal.
latrina priuada. / athakaribalhay. thulubalhay.
laud instrumento musico / gamarohom.
laurel arbol. / roh xinan.
lauredal lugar de laureles / ruhuyubal roh xinan
lauar / quighahon. tinçuel. tinghahel
lauadas esa. / ghahom.

lauador. / ghahomanel.
lauadero lugar de lauar / chighahomabal.
lauadero librillo / paghabak. chihil bal rijl.
lauajo o lauajal como de / paghabak. chibal kotibal
puercos.
lauaz. / ghah bal. lazada / corol ruximic
lazadadar. / corolquiximo. yuzl quiximo
lazo. / raal. lazo pa tomar fieras / ralibal queh. ralibal balam
lazeria por mez quindad / gegel. hixgil.
lazerado assi. / gegel. hixgil. geg. hixg.
leal cosa. / ygakinel. ygakoma. tigakin
lealdad assi. / tigakin chijh.
lealmente. / chitigakin chijh
lebrada. / vmul. ghac cogiçam
lebrastilla / ghuti vmul. lebrel. / gigamol queh.
lebrillo grande de barro / çeleçic. cucu.
lebrillo pequeño / ghutiçeleçic, cucu.
lebruno cosa de liebre / vmulil
leçion del que lee. / tih. tihonic
leçion que da el diçipulo. / ahilanic
leche general mente. / ruyaal gum.
lechedar. / quigum kaçin
lecho o cama busca cama
lechon. / ghutiak. lechuga lo mismo. kikih lechuga.
lechuguino. / ghuti lechuga. lechuza ave de la noche / xogh.
leer. / quinahilan vuh.
leer assi amenudo. / benakil quinahilan vuh.
leer hasta el cabo. / quinele çan apon.
leer otra vez. / quinahilan vuh humul chic
legado del papa. / ruçamahel papa.

legacia assi. / nimagaboul çamahel.
legista letrado / etamayzat bal tzih
legitima cosa por ley / etamanel zatol tzih
legitimar a alguno / kitzih y chinah rupamhay.
legono ordenado
legumbre. / bonotal chiquinar.
legua. / hungamlalanim. hunvxlanibal.
ley generalmente / pixa. ley natural / pixabamvinak
ley del pontifice / nimagaboul pixa
ley dar generalmente / quipixa. quicholo. quilemo
ley quitar / quiçachopixa. quiyoho pixa
leyble cosa que se puede leer / kitzih ahilaxel.
leydo hombre que lee mucho / Etamanel. ahilay vuh.
leyenda. / gibam gohlem.
lençero que vende lienços / ahgay ghughuhilah paño
lendreso lleno de liendres / rachakim vg.
lendrero lugar de liendres / parachak vg.
lengua generalmente. / Az.
lengua de buey yerua. lo mismo
lengua de cierua yerua. lo mesmo
lenguaje propio / kitzih. quitzih
lentecerse hazerse liento / tigughuhir
lentejas legumbre. / ghuti castilan quinar.
leña para quemar. / çij
leña seca para quemar. / chakih çi
leña hazinada / ghilteem çi
leñador que va por leña / çivil
leño vno solo. / rutzam çi
leon animal / coh.
leona hembra. / yxok coh.

leoncillo / ral coh.
leonado color. / mrmxil rih che.
lepra / amarel ghac. amarel yavabil
leproso / amarel yava. amarel ghac.
lerdo. / zor. naolri. letania / rihalobal quichin sanctos.
letor quelce. / ahilay vuh. letor dulce y suaue / naohim ahilay vuh
letra. domissimo. vel. / get bal retal zih.
letrado / etamanel. letrado malo. / yzel etamanel
letrado bueno / vzilah etamanel.
letra carta mensajera / gibam çamahel vuh.
letrero de letras / letraim
leudar el pan. / quighamiriçan zor.
leudado pan. / ghamiriçam zor.
leuadura para lo leudar / ghamilah zor.
leuantar a otra cosa / quiyaco. quihotoban. quighelen. quitelen
leuantado assi: / yacom. hotobam.
leuantamjº assi / yaconic. hotobanic. ghelenic. telenic
leuantarse / quiya catah. qui pae.
leuantado assi: / palel. paal. yacatahinak
leuantamjº tal / palehic. yacatahic
leuantarse otra vez / quiyacatah humul chic
leuantado otra vez / xpaleh chic
leuantamjº tal / palehic chic
leuantarse con otro / yn ach palehic
leuantamj assi / ah palehic.
leuantarse contra otro / quigulelaan.
leuantado assi: / tigulelaan. leuantamjº tal / gulelanic
leuantarse en vno / hunam koyacatah
leuantamjº assi: / hunam yacatahic
leuante parte oriental. / tel viul zih. chirelebal zih

leuante viento oriental | chirelebal ꜫiɧ tantipeui cakiꜫ
leuante del ynuierno | cakiꜫalaɧ teuh
leuante del estio | çariɧ cakiꜫ. t. cariɧil cakiꜫ
lexia | ruyaal chaɧ. lexos | naɧtvi.
lexos dela verdad. | xmaquivi kitziɧ
lexos de duda. | kitziɧ tziɧ ruvatziɧ.
libelo difamatorio | pail chiꜯibam vuɧ.
liberal largo. buscafranco
libertad | raxvinakil.
librapeso deonze onzas. lomesmo. vel. | kitziɧ etabal
libra y media. | ɧunetabal. rugin nigaɧ.
libras dos y media | cayetabal rugin nigaɧ.
libras tres. | oxi etabal. libreta | ghuti etabal.
libramj°. dedineros | gamovaxel ꜯibam vuɧ.
libranҫa dedineros. lomismo es que libramiento de dineros.
librar dineros | quicipan puvak.
librar deseruj dudre | quiçakochivleuh. qçakochuluɧachak. qçakomac labal
librador de seruidumbre | çakol maclabal.
libramj° assi. | tzakonic maclabal.
librar depeligro | colonel. colobinel
librar depeligro | quicolon. quicoloben.
libre aluedrio
libre hecho de sieruo | alaɧvinak. colomvinak. çachomrumac
libre nacido en libertad | xrax vinak
libre ade vestir | bibalgul.
libreria | rochoch vuɧ.
librero que vende libros | gayiy vuɧ.
librero que escriue libros | ꜯibay vuɧ.
libro como quiera | vuɧ.

libro pequeño / ghuti vuh.
libro de cuentas / ahilabal vuh.
libro acabado / tzininak vuh.
licencia como quiera / orotaxic. pixabaxic
licenciar / quinorotan. quipixaban
licenciado assi. / orotam. pixabam.
lidentrançe de armas / gulelaanri. labalinri
lidiar enestamanera / quigulelaan. quilabalin
lid enel pleyto. / gulelanic. labalinic
liebre animal / umul.
liendre / rachakvg.
lienço paño de lino / castillangul.
liento por humidad / putzul.
liga enel oro. / yuhumranapuak. yuhum puvak
liga para tomar aues / tzara.
liga en los amistades / hunaman vach.
ligar con hechizos / quinitzin. quihego camic
ligadura assi. / ximonytzinic. hegom camic
ligera cosa / hucumah rakan. anoma.
ligeramente / chihucumah rakan. chianoma.
ligereza. / hucumah rakanil. anomail
ligero de pies / novinak rakan. rugulum rakan
ligera cosa de hazer. / maquigayeuh
ligereza assi / maquigayevanic
ligeramente. / maquigayeual. chimaquigayeuh
ligeramente hacer algo / xnugam pakipe
ligeramente yr. / quinan xibeyan. nimakvach xibeyan
lima para limar hierro / kibal ghigh. hukbal ghigh.
limar hierro / quihukughigh.
limado hierro / hukum ghigh.

limaduras de hierro / gahim ghigh. ruleual ghigh.
lima el arbol. / lima che.
lima la fruta deste arbol. lo mismo. vel. / ruvachlima.
limon el arbol. / limon che.
limon la fruta. lomismo vel. / limon. rinom
limaza o babaza / tigiliquil. zakalvinakil
limosna hazer. / quihoyeuan. quicipan
limosna / hoyeuanic. çipanic
limosnero / hoyeuanel. çipanel
limpia cosa / chaom. cak. ghokom.
limpiamente / chichaomal. chiçakil. chihebeliquil
limpieza / chaomaric.
limpiar / quiçuu. quipuu. quinutziriçan
limpiaduras / çubal ruvach. chayubalruvach. chaom ruvach. çigom ruvach.
limpiar las narizes / quiçuu nutzam. quihiz gan nutzam
limpiadero qualquiera. / vtziriçabal
linage / chinamital. alaxic. gaholaxic
linaza simiente de lino / castilan lino. rihatzul lino
linda cosa / kitzih ralah vtz.
lindesa / kitzih ralahic. chaomaric. vtziric
lindamente / chiralahic. chichaomal.
linde entre eredades / gul bat.
lino. lomesmo.
lirio. / castillan cogih. patayok
lirio blanco o açuçena / çakicogih. castillan bakicogih
liron animal / bay ghoy. xumin ghoy
lisiar o dañar / quiralaban. quicamiçan
lisiado en esta manera. / ralabam.

lision assi. / ralabanic
lisiarse / quiyanah. quiçocotah
lisonjear / quiyacovath. quivalah.
lisonjeando / yacom ruvach.
lisonjero / yacol vath.
lisonja / yacol vathinic
lisonjeando. / bonghuh. chiyacoh vathinic
listada cosa de diuersas colores / bonotal ruvath.
liuiana cosa. / Manial. hoyol. covol. vacal. hoyol rurarakan
liuiano de pocoseso / Maquiah gux. maquiah xiquin. mani runaoh xaterel rugux.
liuianos. obofes de asadura / Poror. ruporor.
lizo para vrdir / chocoy. ghequem.
Loar. / Quinuh rahariçan.
lobanillo / cak çal gam.
lobo o loba / vtiuh.
loco de atar / ghuh. akal. çakighuh. quirugam ghuh quighuhir. kenekic ma ruvath.
loçaza vaso de barro / xot.
loçano o gallardo / Manibilaril. manirurarom rugux
lodo tierra mojada. ó so Vjada / yoromghabak. loçierto / relichihok tabijh
lodoso. / ghabakim
lodoso lugar. / paghabak.
lograr de alguna cosa / quicothin. quiravathin
lograrse / tinqui cotibeh
lograr dar alogro / quiyaco. tinyac nubomal
logrero. / yacol.
lolio, neguilla. ozizania / cha. çalag cha.
lombriz de estomago / cumah
lombriz de perro. / yaluz. t. yaluh.

lombriz qual quiera / colob vnum.
lomo de animal / riboghilqueh. t. ruboghol queh
lomo entre sulco y sulco / rek. boloh.
longara / runahtiquil rakanil. loglecuelgatl gallo y guana. ruperpexag. (ruparuvi. la cresta)
loro entre blanco y negro / rek roh.
losa para enlosar. / lahabibal yboy.
losa piedra grande y ancha / xanim abah. caley. t. queleh.
los dias passados / xgoyan. chilacan. xnharrih va
los vnos. / eghakab.
Luchar. / tiquitih tobila
luchador assi / tutih ruih. tihtobey rura.
luciernaga / rara chicop.
luego hauer bio / hucumah. hucumah yan. vacamiyan. xavulicyan. xvu licyan
luego que ayais venido aloquel xakitavulibeh quinaçocah vaisme afeitaras
luego que. Conjuncion / a gariok
lugar de verduras fusco / rax ruvach.
lugar por donde entran y salen / oquebal.
lugar temiente de governador o de ohapsona / rugexel. rugexenath
lugar e pueblo. / amar. ochoth.
lugar o asiento / cukulibal.
lugar de so cupado como plaça o he redad y la sala o camara / hamalchivleuh. tigirgot. tilolin
luego en continente / queregahucumah.
lugar en que esta alguna cosa / rucukulibal
lugar en que algo se rescibe o echa / molbal.
lugar donde algo se guarda / yacobal. gunabal.
lugar adonde huimos / chicolbaly.
lugar adonde Juzgan / chiratbal tzih.
lugar de donde an sacado miel gua o otra cosa. / cak vapooh relebalgak ruchen bal gak.

luna planeta d'l cielo / yg.
luna hazer / tantigul çakin yg.
luna llena / çeteçic yg. kiçet mayh yg.
luna nueva / gothic yg chicah. gaagualyg. miagoheig
lunar luz de la luna / gul çuk. çak rakan yg. rakan yg.
lunar señal del cuerpo / xuy ruvach.
lumbre / çak. kih chah. kih chahixinak
lumbrera / roquebal çak.
lumbrosa cosa / çak rupam. zaroghoroh rupam
lustre en la pintura / char ruvach.
luto q se pone por el muerto / zekagul rumacaminak. xibalbaybalgul (xahanibalgul)
luxuria / eganemgohlem. hoxoh gatoh.
luxurioso / hoxol. gatol.
luxuriosa cosa que se haze luxuriar / yacbalvach. yacbal hoxoh.
luxuriosamente / chihoxoh. chigatoh.
luxuriar / quihoxo. quigato.
lucero estrella de la mañana / ykorih. nimaghumil
lucio, o luciente / yigil. repel.
luçir o resplandecer / kiralohin ruvach. tireperoruvach.
luçir hazer / quivathiriçan.
lucimi° assi / vathiriçam.
luçir con piedras preciosas / kuça ruvach.
Llagareçiente con sangre / çocotahinak. ruroloroxinakil rutiohil
llaga con materia / loghotahinak. loghotahic. kiloghotah, ruvach. zolotahinak
llaga de donde salio nigua o de los picaduras de los moxquitos o de pica dura de culebra o de otra cosa assi / relebalgak. rutibalvzm. ru kibal cumak.
llaga como quiera / ghac
llamar. / quinoyon. quitakon

llamar amenudo / benakil quinoyon benakil q̧çamahelan
llamar pornombre / tinbinatiçah. tinrobiçah
llamamj assi / binatiçam. robiçam.
llamador pornombre / binatiçanel
llamar abozes / quiçigin
llamado assi / çigim
llamamientotal, las obras / çiginic. çig. tantibançig.
llamar siluando / quixuban.
llamado assi. / xubam.
llamamj tal. laobra / xubanic. xub. tantibanxub.
llamar Alguno questa durmiendo o esta descuydado o miran / tinlerabah. lerabibal. cato ho. cayacatah.
do en otra parte.
llamar con la mano / quinoyonthinura. q̃leraban. q̃lerabin. tinthocra bah apon
llama de fuego / rubixrar.
llamar con la cabeça / quinoyon apon thinusi.
llamar a alguno con menosprecio / catoho kakab.
llamar la gente para q̃ vaya ala / tintakvinak. quebe camanih
braz el maiz q̃ haya nascido / quebe mighon
llamar para la guera / quinoyonthay. tincauhvinak. tincovih vinak
llamar ala puerta / tincuhca. tintarata
llamas echar el fuego / tirepo. tihulu. ticakpue rusath.
llana cosa / Karaharinak. hunam rusath. hunamrusi. ligilic. çak Hoh Hohrusatarah. çak pacapoh rusatarah raxgorogoh rusatarah
llanada de campo / Karah. mimatarah. nahtrakantarah
llana en conversaçion / xakivh. xakirigatzil govi.
llanten / arom. çarul. quierctirah rugam ruxak quilethuca
llanto. / oreh.
llanto hazer / quinor.
llaue para abrir / hak bal ruthi puerta.

ℭ llegar.	/ quinapon. quinel apon
llegar hazer y oadezir	/ tinban apon. tinbijh apon
llegarse eltiempo	/ taponnaruuih. garuuihna
lleno cosa llena	/ nohinak. Ehem Ehotinak
lleno de lodo	/ nahinak. ruumaghabak
llevar.	/ quinngaan. tivugaah.
llevado assi.	/ vgaam.
llevar algo enlos hombros	/ quitelen. tinteleh
llevar algo enlaboca coohazen las gatas operras asus hijos.	/ tincayeh.
llevar algo enlos braços	/ tinlotteh. tingheleh.
llevar algo enlas haldas	/ tinghokeh.
llevar nuevas.	/ ynbijy tzih.
llevar algo elviento	/ tirikah cakie. tilig lot.
llevar algo en espuerta	/ tintzekeh.
llevar algo elagua delrio	/ tirikahya. tibeparakanya
llevar algo arrastrando	/ tinhuruh.
llevar algo arastrando delos cabelos	/ tinhucuqueh Ehuvi. tinmaghEhuvi
llevar lamuger, lacabeçabaylando	/ ralcabi. colol ruui
llevar debaxo del sobaco	/ tinmatzeh panumezquel. q'matzo. tinlageh
lleuar espada omachete o bordon enlamano	/ nuya quem espada. tinyaqueh
lleuar Algo enlas espaldas	/ vikam. nu calpamin
lleuar fruta los arboles	/ tantivathinoh. tantinavathir
lleuar el rostro hazia Alguna parte	/ q'keamain. tinkeamaih nuvath
llevar en las palmas	/ tin lotteh pannea. tinlepeh tinlieh xatilü tibe. ekalok talieh
llevar otraer hazi asi alguna cosa	/ tinheg.
ℭ llorar con lagrimas	/ quinor quiçigin. tinyig. ruyaal nuvath
lloroso assi.	/ orel. yigol ruyaal ruvath

llloro / oreh. orenic. yigoh ruyaalvach. orebal. hilohghikoh
llorosamente / chioreh
llorar por algo o por alguno / tinoreh
llorar hazer a otro / quinoreniçan. tivoreniçah. tivortiçah
llorar con boces. / quinor. quiçigin. tinrakruchi. tinponu chi. quivuin chioreh. quihiro chioreh
llorar fin cesar / quicam chioreh. tinhigahvi chioreh
llorar mucho el niño con corages / turutri. tutubri. chioreh.
llorar generalmente / quinor. llorar de gana / euzeuh quinor
llover. / tantikah hab. gohab.
llover mucho / timaynhalahab. tiyaloh. hala.
llover gotas grandes / nimak rakan. xaokotayrixnam. tittohoh (ghahah chihab)
llover y hazer sol. / ratinçal.
llover gran espacio de tiempo / rekalhab. mixpae rekalhab
lloverse la casa / guh.
lloviznar / muzmul hab. rachulçug. timagaloh. titziquiloh (hab)
lluvia / hab.
lluvioso. / rukahibal çug. ruchulçug. rupic potic quig.

Delos que comiençan en. M.

Maçada careta / Runumcareta
maciça cosa. / cuttahttoh. taninimak.
maçamorra: o sopoleadas / ror.
maçamorra con axi / yquimror.
maçamorra con miel / cabim ror.
maçonear / quivanin. quibahin
maçoneador / vaninel. bahinel

maçoneadura / vaninic. bahinic
maçorca de hilo / hun balibal
maçorca de maiz antes que se quaze el grano / ogh.
maçorca la misma ya quazada / ah. que se cuezen / ahbanoyom nu pam. los elotes nu hazen mal
maçorca esta misma ya seca hal.
maçorca el coraçon della despues de des granada / pik
maçorca esta misma con hozas / heom.
maçorca sin hojas / porom. haghom.
maçorca podrida en la caña / boz. bozcorinak. ruboz cal hal. tiboz quir. apartarlas y limpiarlas
maçorca de cacao. / rih cacon. xamalton. el grano / runar cacouh
maçorca de cacao q no esta madura / pogh.
maçorca de cacao que se le pudrio el grano / mal. xugammal.
maçorca de maiz comido por rethabal rangiquin. ruguxbal rangi, los payagayos. / quin. rethabal cuc. ruguxbal cuc.
maçorcas de cacao cogera su tpo / titor cacouh. chupam rutorbal cacouh, epordcacouh. los q van a coger maçorcas de cacao
maçorca de pattachtli / rihpek. el grano. / runar pek.
macho en cada especie / achi
machora / xche.
machucar cañas. o xicalas o cosas assi / tinpaxih. y huevos y frutas
machucada cosa assi / paxim. paxinak.
machucadura tal / paxibal richin. paxinic
madera. / che. o madero
maderar con madera / quiliban che. quilaho. tinlahruvi tantoc rute mal.
madera arastrada / huram chi che.
madexa / porah. huporah. caporah.
madrastra muger del padre / nuyahte.

madre / mute.
madre principal de cofradia / Tecxel
madre do concibe la muger / rugoh libal agoal.
madre en los otros animales / rute.
madre en los ciernos y venados / xnam.
madre de los pollos y pollas / Teeh
madriguera de conejos / ruhul vmul. rochoch.
madrina de baptismo / mute chuvach Dios
madroño arbol. / vga.
madroño la frutal. / ruvach vga.
madrugar. / gochic ara qui gaz tah.
madrugada / gochic ara malevach.
madura cosa. / char.
madura cosa muimadura / camel char.
maduramente assi. / rucharahic.
madurar otra cosa / quicha rahiçan
madurarse / ticharar. tirihix
madurarse el nacido o encordio / char chic
maestre de orden. / gamol bey. nimalatz. nimalaxel.
maestro de alguna arte / ahnaoh. etamanel. naohinel
maestre sala. / quinabey yacolvay.
maestro de arte sersil / ahguz. ahnaoh.
maestria / naohinic
maganto. o muiflaco y seco perro / bakilah gi.
magnifico en los gastos / ahçip. ahmaih. loronel.
magnanimo / athih. nimrugux. oyeuh.
magra carne / xachakih. manirukap ghiyal.
magra cosa. como hombre flaco / chichicbak. chakih. bakilahvinak
magrecerse pararse flaco / quichakih. quivogo gir
maguey. / çahquiy. t. cakquiy.

mayullada carne / xayorol. xayottol. yottoyoxinak. tiraxroye
mayor cosa mas grande / hari akanim. nimhala. harinimak nakan
mayor de todos / quinabey. Kanabey.
mayormente adverbio / rala vachil.
mayoral. / gamol bey. kanabey.
mayordomo de otro / ahgula. chahal.
mayordomia / gunahic. chahinic. chahal. ahgula. nuchahal vahgum. en mayordomia / chichahalil
mayor hijo / nunabey gahol. nabey gaholak. nabey gaholaxel.
mayorazgo / paruratinagabaxuj ronohel ychinah
mayz desgranado / yxim.
mayz seco en maçorcas / hal.
mayz blanco / çakihal
mayz amarillo / ranahel. cumwrumuh.
mayz negro / rax vach.
mayz colorado / cakahal
mayz pintado de colores / cak pahag.
mayz leonado / puhuy. kapalo
maiz q̃ se abre tostandolo / pokol. quipokolin
mayz pequeño. / avex. Avexam chic. tiña q̃ lleva mayz al pequeño / avexam. el sr. del tal maizal o sembrador. q̃navexan. tinavexah. quinanaben
mayz al q̃ primero nasçe con los aguazeros / Ranexhab.
mayzales que llevan y amorquillas / gatahin ogh avan. tigutuhan. toghan tahnub
mazar con maça o maço / quighayon. kinghay
mazadero tal / ghaybal.
mazador assi / ghayolrichin. ghayonel.
mazada o posada / varabal. chahibal. caah
mazada de gado / coc. quivarabal.
magestad / raral. tepeual. nimal. alal.
mal nombre sustantiuo / ykel. manivk.
mala cosa / ykel. manivk.

mal y ýal formado / chiytzelal.

malauenturado / ɛalan. elexinak.

mal de ojos / ruyanakanath. cak pexpoħ nuvath.

mal lugar / mani4tz vleutz.

mal parir / quitzakon.

mal criado / kakab. aħnimak vath. tinbariħ vichikakabil

mal agestado / aħnimakvath. volonak ruvath. chilichak nuvath.

mal punto Interjection / A. yn ɛalan. yn elexinak.

malo estar / tanquicamħala. tanquiyavaħ.

malo estar mucho quasi ala muerte / tanquiɛitaħ. ynɛitaħinak

maldad. / kakabil. ytzelal.

maldezir murmurar / quippaħ chiin. quigokon. quiɛaban

maldiziontal / baħ chinic. gokonic. ɛabanic

maldiziente assi; / baħ chinel. gokonel. ɛabanel.

maldezir aalguno / tingokoħ. bagokoħ amial. xataya rura xal ruchi. no mal digas atu hijo. dale tu bendicion

maldita cosa / yxonan.

malecolico / aħbiz. aħghutigux. xaterel rugux.

maleficio / gilonic

malefico hazedor de mal. / gilonel.

maleza. obreña / ħuyu. ɛozm.

malhecho / ytzel banoħ. ytzel yloħ.

malhechor. / ytzel tantuban

malicia / ytzelal. kakabil

malicioso / mani4tz rugux. aħcaygux. gaxtog. pay

maliciosamente / chikakabil. chiytzelal.

maligno / nim ygovinak. chikakab

malquerer. / ghiyl rugux. gaal rugux. mal encarado o desuergoçado (chilichak ruvach)

malquerencia / rughiylal. rugaalic gux.

malquisto / yaol rulabaxic. baral rugux labal. quiba ɛe. tinbaro tilarutziħol. malquisto ser

malsin / vliçay tziħ. beticay tziħ. quiçiy. par.

maltratar a otro / quighayon. mixukin vumal. xapogol chic pans leuh. quigokoniçan. q'ghayaghox, ser maltratado
malvas / ghohb. ghohp. cak chiquel ghabal.
malvado / kakab. torox
mamar. / qui guman.
manada de ganado menudo o mayor / hughob chivacas.
manadâ, amanda aduerbio / hutak ghob.
manar agua o otra cosa / tantibul buxir. tipicpot.
manar la llaga materia / tantel rupuhal.
manar por diuersas partes / giy tantiguc vi.
manadero o manantial / pan agal.
manco de las manos / çic rura. locolic rura. cupuquic rura. bagabic rura
manco de pies / locolic rakan. barabic rakan.
mançebo / gahol
mançebia juventud / gaholal.
mançebo crecido / nimagahol chic. achichic
mançebo pequeño / ghutigahol. xghutigahol ok. tok xcam.
mançeba de casado o de soltero / nach hoxol.
mançebia puteria / hoxbal hay. quimolbal qui choxol.
mançanilla, yerva cognoscida mançanilla / cogih. arom.
mancha / nahinak. o manchado.
manchar / tin nahiçah
mancharse la cara / tagur ruvach. rekbay ruvach.
manco que tiene torcida la mano / bagabic rura. mogomic rura
manda de testamento / rupixa caminak
manda hazer assi: / quipixacan chirichin nuyaoh.
mandar el principe / tipixa. telruxla. telrutzih. tipixael
mandamjo. que çita o llama / takbal vichin
mandar a otro que haga algo / tinpixabah.
mandar con rigor. feruor y vehemeçia / tinchuxabah.
mandar hazer penitençia / tinyarupixabaxic. tinyaruxahanibal.
mandar como quiera / quipixa. quipixaban. nuchi.

mandado enestamanera / pixabam

mandonquemuchomanda / ghihonel.

mando. / pixababal. pixabinel. pixabinem. pixabibalrijl. chiyl. muchizuez

mandar q̃nosesaq̃bastim.to pafuera / tigapitah mbey. darlic.a q̃se saq̃. tiha (Katah bey)

maneradevestidura. ofaldriquera / chuuy.

maneramodooforma / quere. quere rugohlem.

mangonadahazer. / tinbarvachih

manidadezornada / varabal. vxlamibal

manilla / zalza. puvak.

manifestar dar acognosçer / quigutn.

manifiesto / zalah. zalah vachil.

manifiestamente / chivachil. chiçakil

manifestar / tingutuniçah. tinzalahiçah

manifestación / gutuniçanic. zalahiçanic

manifustoser / zalah chic. etaam chic. agaxam chic

manzar. / vay. tiih. etha. guxun. loon. esto es pa toda comida generalmente.. quiva. quitiin. quinethaan. quiguxun. quiloon

maña / naohinic. naoh. chinaoh

mañanadeldia / gothie ara. gamoyol.

mañanadespues delahoradeagora / gamagahan mier

mañanadespues deoyhastamediodia / chuvak. magahan.

mañanadespuesdeoy. / chuvak.

mañeraquenopare / xehe.

manodelhombre / Kaza.

manoderecha. / vikiza

manoyzquierda / muxocon. muxoconza

manojo omanada / hubolah. porlayernadeltrigo lasgranças / hura, tah. pormanojopequeno decañas ochamusco paraquemar / huyatah. manojo. deseda odehilo. oto chomit.

manojo amanojo / hutak bolah. hutak zetah. hutak yatah. Aduerbio

manoseada fruta / yubul.

mansa cosa. / xakivz. mani oyeuh. xakigoh. manirix rugux.

mansamente. / xarekal.
manso de brauo. / mani oyeuh.
mansa agua que corre q[ue] va llana / xatiþiquicbibe. xaticijtibe. xatilijtibe
manta generalmente / gul. manta delgada / putzul.
manta de cama / varabal gul. manta blanda de pluma / ppuyul gul.
manta vieja / tziak gul. relemchic.
manta hecha de redes. tzak. ayat. manta labrada / buctamgul. þgom
ruchi. manta rebuelta / macarinak chic kal
manteca de vacas / rumantecail vacas. rumantecail ak.
manteles sison para comer / vaibal. sison para el altar / ruvi altar
manteles o manta hechos como alemaniscos / çalim gul.
mantener / quitzukun. quichaþin. quimoren.
mantenido / tzukum. chaþim. morem.
mantenerse / tincanobeþ. tintzukvi.
mantenerse de la claue / tantiroþo
mantenimiento humano / echa. guxun. gazlibal. kaçabal riþ
manual cosa / xakivtz.
mancilla en el cuerpo en la cara / lemaþ.
mancillado assi. / golemaþ chuvach.
mancilla auer. / þoyevach tinger. pokon nugux chire
mancilla por misericordia / þoyevabal vach. þoyevanic. þoyevanem.
marañar o enhetrar. / tinroyla
marañada cosa assi / roimchic
marañador tal / roynel. roychirichin
marañadura / roynic.
mar generalmente. / palo. t. palouh.
mar estrecho. / lag. rubey palo. lag. ruvach.
mar alta / chunigaþal palo.
marauilla / maiþ.
marauilloso / kitziþ chimaiþ. kitziþ chilor
marauillosamente / chimaiþabal. chimaiþanic
marauillarse / quimaiþan. tiþirþot nugux.

marchitarse / kimayer. tibughuyir. o pararel pleito por algũ dias
marchito assi / mayerinak. bughuyirinak
marchitable cosa / kimayer. timayar. tibughuir. timoghir
marchitador / mayeriçayrichin. bughuyiriçayrichin
marchitadura / mayeric. bughuyric
marcasiento de la mar. / xocomil. xocomil caric
margen de libro / ruchih vuh.
marcozo. o moho de los arboles / kiak. rux. tacar abah. heghegh.
marido. / vachahil nathihil. rugulel. yxhailom. xapᵒtarathihilam vacami
. no consumarido sino a otro q̃ casi lo tiene como por su marido
marido o muger casados / egulan. ecasado. egulugub. egulubaan. quigu (lelqui)
maridable cosa / gulebic. gulabanic. gulubabal. gulubanem.
maridable vida / gulebic. casadoil gohlem.
marina cosa de la mar / chuvathpalotipevi. car. okoy. taxonacal. a//
xalim. son cangrejos. pemeth. hostiones. xinac //
caracoles. auchan. gubuyuk. tambien son caracoles (o marisco)
marinero / ceol.
mariposa generalmente / malax.
mariposa grande pintada / nimamalax.
mariposa. amarilla / ranamalax. cakamalax. colorada / çakimalax
mariposa grande q̃ anda de noche / rayez. no la osan to carcon la mano
porq̃ diz que haze llaga
mariposillas q̃ salen de no / ghip xox. poroyri.
che y se viene a la candela
mariposa gentra el en maiz / rumalaxil hal.
marisma. s. todo lo que la mar / çanay chuvathpalo. chuvath çanay
suele cubrir quando creçe
marta animal cognosçido / çakbalam.
martillar / quighayoghigh. tinbahih
martillado / ghayom chighigh.
martillo lo mismo / vanibal.
martilogio. / ahilabal rih. gamavuh.

martir / tucamibeh dios. tucamibehoquecabalrithindios. t. ykiquibalrithin
dios. xarumaldiostugul tiratineh pokonal camic çathic
masnombre comparatiuo / gothic. nimthic. ahagothic
mas conjunctio / xa. xani. hachic.
mas para continuar Aduerbio rugin. ruginok.
mas valer / gorupam vothoth. govithin. merenyngoh.
masa general mente / ror. buumgo. vakomgo
masapreparadapahazer tortillas / mixhitah ror. tithak laprimera
molienda demasa / tiki. lasegunda molienda / ticogix. la 3ª
molienda. hecha ya bien masa.
masa de harina / golahror. golahim ror
masa qualquiera y el mayz cozido pª amoler. / go.
masa de frisoles / qucemquinar. puuumquinar. vakomquinar. gilxep
mastin de ganado. / gi chahal chih.
mas hierço / [illegible]
mata o pie de qualquier yerva / huvi.
matar / ticampanura. quicamiçan. quiçathon
matador / camiçanel. camiçay rithin
matar despedaçando / quirettou. quibitto. quigharo. q'peho. q'hathou
matar a traiçion / xaeleral quibion. eleral quicamiçan
matar sacrificando hombres alos ydoles / quipucun.
matar animales o aves. / quicamiçan
matar asimesmo / xatincamiçahvi
matar el çapato / tipor vakanruma.
matar el polvo. / tinyaahruvath vleuh.
matar de hambre a otro / tin numiçah
matador tal. / numiçanel.
matança / camiçaxic. camiçanic
materia podre / puh.
material cosa grosera / xaetrubanic. xyaexunqualal. nimak banom
materia tener. / quipuhan.

materia ode Chado. dedonde sacamos algo / get bal. netal
matiz en la pintura / bon. rubonol.
matricula de nombres proprios / ahilabal.
matricular / tingibah vinak
matrimonio / gulubany. gulebic. gulubanic
matriz generalmente / te. tenic. teexel.
maxcara o caratula / goh.
maxcar. / quicaghun. quicaghaloon. tincaghaca.
maxcada cosa assi / caghum.
maxcada o mexcadura / cagh. pom. chapupm. rurolilalarath. xatzi (balruvath)
maxcar el pan alos niños / tinbaba rech a agoal. tintzuk
matrona muger honrrada / vzilah yxok meren ruvath. meren rugohlem.
mazmorra prision / pokonalah ximobal. panvleuh govi
¶ Mear / quichulun.
mearse de miedo / tinchulubeh vi.
meadero lugar adonde orinan / chulubal.
mear a otro / tinchuluh.
mear alçando la orina / tuhotoba ruchul chicah
meada cosa, con meados / chulum chic
meada de meados. / chul. ruchul. y las orinas.
meadero xarro. oxical. ocalabaça / chulubal.
mecapal. / rupatamal colo.
meçer. / quitucun quiçeo
meçedor / tucunel. tuculrichin
meçedor el Instrumento / tucbal
meçido / tucum
meçedura / tucunic
meçer omenear cuna deniños / quiçilon cuçul
meçedura assi. / çilonic
meçedor tal / çilonel. çiloy. cuçul. meçerse o estremecerse / tinçini. quiçioni
mecha de candilo lampara / ruchihol.

medida braça / nuvath qua.
mediano entre grande y chico / kinima nigah.
medianamente assi / nigah. hugam. halachic
medianamente dezir algo / tinbijhnack hala
medianero en compra / quipaenigah. tinratnutzih chibomal
medianero entre dos / ynteuriçayqux. ynhunamay quivath.
mediante alguno. o por el. / rumal. xarumal.
mediar o demediar henchir hasta la meitad / tinigahar rumal
medianoche / nigahara. tigilara. chuqux ara
medico o fisico / ahcun. aharom. mediodia. titigipuh zih
medicinal cosa / arom. y medicina
medida como de vara / etabal.
medida como de celemin o arroba / pahbal.
medida cosa / pahonchic. çakpahpohtibe. çakttiqui ttohtibe. vaya todo bien medido
medir / quinctan
medida cosa / etamchic
medidor / etanel.
medidura / etal. etabal. retaxic
medida de tierra con que se mide / etabalvleuh. hungam. caigam. ges co mo vn solar.
medida de tierra / humakoh. camakoh. y el mecate de medir assi ge sabri endo bien los pies y alcados bien los braços a dar buelta la cuerda tinctah. tinmehgamah. ruclem rupalem avan. mehgamabal rakan avan (etamabal)
medida de vn codo / hunchumay.
medida de vn braço / tzam telen
medida hasta la rodilla / ghequebem.
medida hasta el muslo / nuvath t.
medida hasta los costillas primeras / galgaxibem
medida hasta el pesqueço / kulim
medida hasta la cabeça / humukar.

medida, çerrado el puño y el dedo pulgar tendido. / kinic y si es añadido vn dedo o dos / kinic rugin hunra. rugin cara.
medida de xeme / huqutu. quigutuban. kingutubah
medida de palmo que es del dedo pulgar hasta el otro dedo de en medio / hun nima qutu
medida de abraço / huhah.
medio dia / kigil rih.
medio. la meitad de lo entero / ghakap. hugam.
medio asado. / nigah char.
medio comido / leghelic
medio bino / gaz hala. xahala chic gazl.
medio muerto. / gazchic hala.
medio q̃mado / gatinak hala.
medio crudo / maquikichar. raxhala.
medio entre dos estremos / kinima nigah govi
medrar por mejor. / quicochin
medrado assi. / cochinel
medra por mejoria / cokinic. cochih.
medroso por naturaleza / ruxibimri. ghutin rugux.
mejor. nombre coparatiuo / avzri.
mejor. aduerbio de comparatiuo / bakivz. hakiy govinak vz.
mejor vn poco / vz hala. xahala vz.
mejorar en dolencia / vz hala kinna. kanquicuke. vz halanu vach. kighunhala. kiteveuh hala.
mejoria en cada especia / rutzil hutakghob. hutak molah.
mejoria de dolencia / vz hala.
mejorar a vno mas q̃ a otro / xaheghel. rugux.
melcocha. / tucumcab. barotimcab.
melcochero q̃ las vende / ah gay tucumcab. barotim cab.
melena de buey / kazbal ruvach vacas. kaçom ruvach
melon fruta cognosçida / castillan qum

melofo. / gumcabil
meloxa lauaduras demiel / cabim ya.
mellar algun bajo / tinpaxih ruchi
mellarse o embotarse dna / cuminak rey. titeghetah
Chete o el acadon.
mellado en los dientes / ghomoghoxinak rey.
mellizo / dios al.
membrudo de grandes miembros / huçul gup nim
memoria / mulquibal. guxlabal. natabal. natal chinugux
mendigar el pobre / quimolon. quigutun
mendigo el que se demanda / meba. yana. molonel.
mendiguez de aqueste. / molonic. gutunic
mendrugo / rupurux gilvay. piromvay.
menear algo. / quiçilon. quiçiloniçan
meneado. / çilom. çilobiçam
meneador. / çilonel. çilobiçanel.
menearse / quiçilon. Obullirse algo
menear o meneçer algo a otro / tinçiliça. tinçilobiçah. tinyicoh
meneador tal. / çiliçobinel
menear el agua / tinçilohya.
menear los parados / tiregherot nuvach.
menear la cabeça dando a entender q no quiere / tinbaraba nuvi
menear los labrios como quien reza / xalor tixebeloh ruchi. xalor tivixnot ruchi
menearse las ramas o hojas de arboles / tilerot. tituclin
o menear algu penacho
menear la cabeça la muger quando anda / turum cutih ruvi. rurum cutibal. ruviyaok
menester / tigatzin. tahox.
menester aver. / chuvih tigatzinvi. chuvih tahoxvi
menesteres / tahox
menester lo tengo / quinahon. maqui quinahox.
menesteroso / meba. ahgakonal. manibila parura. manibila ruchin

menguante dela luna / mgiçicyg. ticamyg.
mengua ynopia / mebail. pokonal.
menguado / meba. ahgakonal.
menguar. / quimebair. tantiçath vithin. tantimaix vithin
menguarse lo liquido / tikah. tichakih.
menguado / tzahinak thic.
menor nombre comparatiuo / ghutin hala. ticotot hala.
menos. Aduerbio comparatiuo / maqui quere. halathic
menos es q̃ lo otro / maqui quere.
menor de hedad. s. el q̃ aun esta debaxo de tutor / tzukuh. morem.
menos preçiar / manitoc vithuvithin. manitinxibih vi thuvath. mani
mrih panuvath. tinlocabih meba ahgakonal. tinyer.
tinxutuh. tinyer. tinçub. tinyer. tinghacatih. tintzaih. tinlo cabih meba
menospreçiado / yxonam vumal.
menospreçiador / yxonanel. manirih muma. manitiquiba.
amvirngohlem. yxonay mthar muinimal
menospreçiando. aduerbio / thimaqui xionic
menosprecio / yxonabal. yxonanic. yxonanem.
menoscabo o mengua / ratabanic. thikibanic
mensazero / çamahel. ahgux. ahxiquin tiçamahelax. bij tzih
çamahel. mensajero. yboyel. yboyelal. mesajeua. voyonel. qui voy
mensazero hazer. / quiçamahelan.
mensaze o nuevas dezir / tzih vuh. bibal. mutzihoxic.
mensaje o nuevas dezir / quibe biyntzih. q̃ betholotzih. ynçamahel. yn bij tzih
mentecapto. / torox.
mente la parte mas esençial del anima / muluquibal.
mentir a sabiendas / quigaxtogon. quigakotzih.
mentira assi / gaxtogol. gakbaltzih. gaxtogonic. gakohtzih
mentir mucho o muchas vezes / quigaxtogon. quigakotzih
mentiroso / gaxtog. gakolmutzih. gaxtogonel.
mentirosamente. / thigaxtogobaltzih. thigakbaltzih.

mentira cusando / quigaxtogon. quihalontzih. quihoz ein tinhozrih. gate quinahozrih catel.
menuda cosa. / cog. lizan
menudear el passo yendo apriessa / tanvakan.
menudencias oal hajas / rupahay.
menudo grano / ghutik. caminak ghutik
meollo de fruta seca / runar. o peçon de fruta / rucup.
meollo de maguey / rucheel çak quiy.
meollo o tuetano de huesos / rupabak.
meollos de la cabeça / tzak zor.
mercar. / quiloro.
mercada cosa / loromchic. loroh. latalo bra / tantibanloroh
mercaduria / loroh. loronic. bomal.
mercader q̃ vende / ahgay. beom. ah beom.
mercaderia / gainic. gaibalinic.
mercaderia mia / nugay. nubomal.
mercadear. ma Jarenono / quiboman. quibeomah. quibomah quibe bomah. me Jaren vno
mercado lugar. / chigaibal
merced por misericordia / hoyenabal. hoyenanic. loronic
mercedes hazer. / quihoyenan. quiloron. q̃maihan. q̃çipan
merced o don. / coch. hoyenabal nuvach.
mercada cosa para vender / nuyac bal tinaho
merdoso / chul. achak. quiçiy. par.
mereçer / quicochin. quiravachin
mereçedor / cochinel. ranachinel
mereçemiẽ. / cachinic. ranachinic. coch. cochih ravach. es lo tal merced.
mereçer el amor de otro / quirulorοh chirutzil rugux.
mereçimiento grande / nimacochih. nimacochinic. nimarava chinic
merendar. / quivaxulanrih. xulanrih quiva.

mermacnel seso o medida / tikah. tzahibal richin
mes y medio / medio rucam y g. a la quenta de los naturales / husinak lahuh
mesa donde comemos / galam. vaibal
mesa en los sacrificios / çemet abah.
meson. / varabal. cuthbal rijl.
mesonero / gulul richin bijl.
mestruo de muger. / ruyana yxok. yxokil yanabil
mestruada muger / kantuget ruyana.
mesturar / qui yuhu.
mesturada cosa / yuhum.
mesar. / quimighoviah. quimacoviah
mesado / mighom ruvi. macom ruvi
mesador. / mighol ruvi. macol ruvi. mighonel. maconel
mesadura / mighoh viah. macoh viah
mesura / rigatzil goh lem.
mesurado / xarigatzil goh.
mesuradamente / chirigatzil
mesurarse / xatikopon ruvach. xaquiginin
metal / ghigh.
meter / quinoqueçan
metido / oquinak.
metedor / oqueçay richin
meter muchas vezes / quinoqueçayah.
meter debaxo de tierra / timuk pan vleuh.
metido assi. / mukul pan vleuh.
meter debaxo de agua / timuk xeya. timuc vumal. muul chupamya
meterse o colarse entre otros o por algũ lugar estrecho / quilagoviqro, sonvi
metido assi. / lagom chic. sorom chic
meter en el seno / tinghokeh.
metida cosa en el seno / nughokem.
metida letra o menuda / ttahl ruvach. mugul ruvach.

meterse la luz en obscuridad / tihuppmain. tihuppmaix pabohoy
meterse en la nuve / tihuquepaçug. tihuppmaihnimaçug. sobreuenir gran de nuve
mexilla de cara / murok.
mezclar / qui yum. quitu
mezclada cosa / yuhum: tucum. nebel chic. maha tineberuh.
mezcladamente / chiyuhunic. chitucunic. chineberuhinic
mezclar palabras de aca y de alla / tintzolsamilanutzih. tintuculanutzih
mezcla de cal. / yorom chun.
mezquinadamente / chigegenic. chigegel.
mezquindad. / gegenic
mi cosa pronombre / vichin
miedo / xibinic. macamobic. xibinuijl goh chivih
miedo poner. / quixibin. tinxibih. tinxibila. quikorobiçangux.
miedo aver. / tinxibihui. quimacamo. quiçakmague. tioxpin nugux. tittuhunugux. tikorokonugux
miedo aver y callar por eso / xatin mogholavi.
miel generalmente / Cab. cab.
miel de avejas / çakicab. cakmox. rekam. raxuath. gerem. chiruvagoy. ohot. vleuhcab
miel que nasce e las flores / rucabil ruhucche.
miel de maguey / rucabil quiy.
mienbro parte del cuerpo / ruvikbal katiohil. ruvikbal. kaxamalil
mienbro del hombre / vmum. ġiquin. el del niño
mienbro de la muger / xix. olox.. es mas desonesto nobre.
mienbro del cuerpo / ruvikbal katiohil. t. ruvikbal hetak katiohil
mientras o mientras q / haritan. haritoktan
mierda / ta chak.
miesses / rathakachoh chic etha.
migas de pan cocido / ror. çaom ror.
migaja de pan / rupurux gil vay. ruxeregal vay
milagro. / mayhabal.

milagroso / mayh.
milagrosamente / chimayhabal.
milagroso y honrroso hazer a otro quimaiharican
milagros hazer. / tinban mayhabal. maih tinban
milano / xibalbay cakix. çakguch. mo
minbre / rurache. ruraduraznos.
minar hazer mina / quigotohul
minando aduerbio / chigotoh hul.
minero de oro / chigotoh puvak. chigotoh plata. chigotoh ycah
mio cosa mia / vichin. v.
mirar / quimukun. quitzuun.
miradero lugar de donde miramos / chimukubal.
miradero Alto hecho de madera para / rox.
rahosear pajaros y mirar la milpa
mirar amenudo / quimukuyah. quitzuuyah.
mirar al traues o de lado / q'mukun xiq'n nuvach. q'reç vachin. q'rep. (vachin)
mirar o acatar considerando / tighiquer nuvach chire
mirar al çielo / quimukunpacah. quitzuunpacah
mirar atras / quimukun chuvih.
mirar a lexos / naht quimukunvi.
mirar por diuersas partes / humah quimukunvi
mirar de arriba a baxo / quimukunkah.
mirar adentro / quimukun chupam.
mirar prudentemente, con mucha cordura algun negoçio / titzihon nugux (tighao nugux)
mirar con mucho cuidado y diligençia como el atalaya / tighicun apon nuvach.
/ tighicghot apon nuvach.
mirar todes a una cosa / tiban caynic
mirarse en espexo / tinnigoh nuvach palemo
mirar a otro con alegria / tzemal nuvach tinget.
mirarse por el cuerpo / tinmukuhvi
mirar arriba / quitzuun araneh.

mirar con nivel / tinnig vathih
mirar del rito enhito / tikoponnvath. tithilthotnuvath. tinmunihnuath.
mirar a otro con enozo / tinreg. vathih. tinbar vathih
miseria contraria de dicha / mebail. ahgakonalil.
misericordia / hoyenabal vath.
misericordioso. / hoyenanel. hoyevayvath. cuyul. birol
misericordiosamente / thihoyenabal vath.
miserable pobre / meba ahgakonal.
mitad de alguna cosa / ghakap. hugam.
mismis mos padres. mismis ma gente / avathpl. avath vinak
Mocos de narizes / nutzam. gut.
mocoso lleno de mocos / ttobol rutzam.
mocoso ser / yn ttobol nutzam.
moço de hedad pequeña / gahol.
moça de hedad pequeña / ropoh.
moçuelo de hedad mas pequeno / ghutigahol.
moçedad de aquestos / gaholal.
moçuela de hedad mas pequeno / ghutiropoh. xcutan
moçedad como niñeria de niños / agoalal.
moço crecido / nimagahol.
moça crecida / nima ropoh.
moço de seruº. / Kakon. tzukuh.
moça de seruº / tzukuh.
moço para mandados / Kakon. çamahel.
moço que muda la boz / xvorol rukul. gharal rukul.
mochila / vay. bor.
mocha cosa sin cuernos / culuquic nuvath.
mocho arbol. / thoyom thic rura. ghupamthicruvi
mochuelo aue cognoscida / puhuy. purpuvek.
modesta cosa. / xaki vtz goh.
modestia. / xarigatzil goh lem.

modorro / Korox
modorrear / quitoroxir
modorreria / toroxiric
mofares carnes çiendos / quiçak tzeben. q'yumchiym. quibah chiin
mofador. / çak tzebenel.
mofadura oes carnio / cak tzebenic. caktzebibal. Ato. t. atu. coº quic
redize vox. / Kebwronak tit. yumchibal. çak tzebal, (bah chibal)
mohatrar: / quiçuban.
molino enozado / oyenh. cak
moho de pan / buz.
moho de vino / rupulusvino
mohoso pan / puçirinak vay. pararse mohoso. tiragoxeruvach. decolor, (vnde)
mozarse. / quixere. quilube.
mozado assi: / xerel. luban.
mozar la bossa con algo / tighub nuchi. tinghubiçah nuchi
mozarse mucho / quighub rumaya. quighake.
mozadura / ghakabenic
mozar a otro cosa / quixereniçan. tixeresumal. tinxereba
mozar en la salsa. / tinh. tinrer.
mozar a otro echandole agua / tinxereba.
mojono linde de heredad. / gulbat.
molde vaçia diço de ymagines oe stapa / ratial. rixgalteal
molde de adobes / gakbal xan.
moler harina / quiqueen. quigahin
molida harina / gahim chim
moler algo con piedra / quighayon.
moler maiz no bien molido / tinpurulayxim. tinbayxim. tinbu. tinni, (makgharala. tin) (nimak porola)
moler colores / quiqueenghuh. quiqueenbon
moledor de maiz / Ca.
moledor el que lo muele / ah queel.
molestar / quipokonariçan. quiraycan.

molestia / pokonal. rail.
molesta cosa / pokon. ray.
molestado / pokonariçam. rayçam
molestador / pokonariçanel. rayçanel
molestamente / chirayl.
molestar dando mucho enojo / quinoyenariçan. quighuhiriçangua
molestia assi / oyesaric. rughuhiricgua. oyenariçanic
molestado desta manera / oyenariçam rugua. ghuheriçam rugua
molestador tal. / oyenariçanel. cakariçanel. yacoloyenal. ghuheriçaygua
molenq de qualquiera cosa q se mueve. / queenic. queem.
molera de la cabeça / Kaya.
mollete pan muelle / ghughuhilah vay.
molleza en las aves / piz piy
mollido / ghughuh rupam. yacom rupam. almohada.
mollidura / ghughuh.
mollir la cama / quiyacon. tinyac cama.
mollir tierra / tinghughuhiriçah ruvach vleuh.
momento de tiempo / xahunimacumah. xahumervach.
momo contrahazedor / pay. yacoltze. banol vachibal
mona animal cognocido / goy. bag.
monacillo de clerigos / gulubaay misa.
mondar algo como havas. fruta. o varas. verdes / kinghol. quigholon
mondada cosa assi. / gholom rih.
monduras en esta manera / gholbal rih.
mondar algo como garuanços o arroz / tinerah ruvach.
mondada cosa assi. / Eram ruvach.
monduras desta manera / erabal ruvach.
mondar como pozo. / tinhoc rupam.
monda orezas. / pubal xiquin
monda dientes / Korbal xeeyah.
moneda. / puvak. lorbal.

monesterio demonzes / cochoch padre
mongesolitario / ahxahan padre.
monipodio delos q̃se ayuntan / epopoy quitzih. ccuchul qui
monza / yxok chuih. Dios ahilamvi. yxok (ruhitomripamonest.º)
mono animal cognoscido / bag. goy.
monstruo / çakigoxel. +. labah.
montar / xahunahilaxic
monte. / huyu. pache. benak p.º pache
montaña omontañas / patak huyu.
montañes. cosademontaña / huyubalvinak. huyubalecha. huyubal (caxul)
montesa cosa demonte / ruchicopilhuyu. ruvinakilhuyu. pahuyutipevi
montero caçador defieras / gakolqueh. raliyqueh. mebaom. canonel (ralom)
montear caçarfieras / quibegakoqueh. quiberaalqueh. quibecanon
quibemebain. quibepalaangi
monteria caçadefieras / gakohqueh. ralinqueh. canonic. mebainic
monteria. ellugar / chigakbalqueh.
monton decosas menudas / humolah. hutzubah. camolah. catzu
bah. macal. buh. vakal. chaal.
montedetierra / tzububaonvleuh. mumuçin vleuh. mumuz cemet (abah)
montaña deleytable / tigaztah ruvachil pache.
montosa cosa alta / tumutuxinak. cubcuxinak huyu
monton de cosas ayuntadas / molom.
moral. arbolcognoscido / castilan vuhiche
mora de caça / ruvach tocan
morar. / yngoh. yn amarel.
morada / gohlibal. ochoch. larabem.
morador. / amarel. ah ochoch.
morar con otro / parochoch yngoni
morada hazer / quiyacovochoch. q'namarela. q'nochochin
morador de casa agena / xakahol hay.
morador deria / amarel chiya.

morador de bosque / ꝺ marel pache. gethelah vinak
morador de campo / ꝺ h pan avan.
morador del çielo / ramarelalcah. ramarelal rupacah
morador color escuro / raxaghuh.
morçielago aue de noche / çog.
mordaça / larapubal arar.
mordaça poner a otro / tinlarapuh rar.
morder. / quipurin. quition. tinkuxih. tinpurih
mordedura assi. / tiom. purim. baom.
morena cosa baça / cak titoh
morcillos en que esta la fuerça / ꝁam kaual.
morir / quicam. quiçath. quimaix
morir de coraçe / chupam voyonal quicam. xaquirutinnguz. tanq noyeuar
morir de frio / quiçak pile rumateuh. q'cam rumateuh
morir de hambre. / qui cam chivaih
morir cayendo / xugam raxcamic. ticamaco.
mortaja. / pizbal caminak
mortaja al muerto / tipiz caminak
mortal cosa qmata. / ticamiçan. camiçanel. camiçabal
mortandad assi / camic. tantiban camic
mortero / ghaybal.
morteruelo especie de salsa / rutum yc.
mortezino / xakicamic toc chire
mosca volatile. cognoscida / ꝺ malo.
mosca grande. / raxa ꝺ malo. çaki ꝺ malo.
moscarda q auienta las vacas / xcazl.
moscador para hazer ayre / val.
moscador grande para hazer sombra / muhival
mosqar. / quivalun.
mosquito / vzm.
mostrar con el dedo. / tingut chinuza.

mostrar. / tingutuniçah.
mostrar las cosas de casa y retretes della / tingut. rupahay.
mostrar letras o doctrina / quitihon.
mostrarse con vana gloria / quipunandi.
mostrenco / xatibilan. xatul tibe. quererixahol pabey.
motezar / quihico. quikio.
motezado / hicom. Kiomchic
motezador. / hiconel. Kionel.
mote. / hiconic Kionic
motilar / quiçocan.
motilon / çocamnusi. çiricic rusi
motiuo / yacbal gux. rumac nugux.
mouerse assi / tiyacatah nugux.
mouido assi / yacatahinak nugux.
mouer de lugar / quihelon. quikibun
moue spetillo para q̃ se abra la cerradura / tincoroca. ticorocox.
mouer los coraçones o orezas / tinçiloh rugux. t. ruxiquin
mouerse algo andarse como dientes / tiçilon
mouer amenudo / quiheloniçanhe
mouer aparte / hugam quiçilon
mouer con dificultad. / gayeuh tinçilohvi.
mouer la muger o abortar / titzakon.
mouible cosa / çilobinak. çilom
mouible e inconstante / ghutinrugux. tupachromilarugux.
moxinetres dar. / tintarih xerey chira
mosquito cantar y çancudo / xanan. mançek
muchas cosas son las q̃ son menester / giy tigatzin vone chusath vleuh
en la tierra
muchas vezes. / giamul. benakil
muchas vezes mas / Kitzih chigiamul.
muchedumbre. / egiy. etzatz. epim.

muchedũbre de hombres / giavinak. ettahl. quebolo
muchos en numero / egiy
muchos sin numero / egiy. maqui ahilam.
muchos algun tanto / maquina kie giy
mucho en cantidad / giy. atzagoh. atzagiy
mucho Aduerbio / giy. kitzih chie giy. kitzih chinim. tzatz
muchatea / calabon chah.
mudar a alguno de vn lugar a otro / tinhul. tivelecah.
mudado assi: / elenak.
mudable cosa q puede ser mudado / elel.
mudablemente destamanera / chielic
mudança assi: / elebal.
mudarse. / quihelon. de lugar. / quihalatah. hunchiamar quibegohevi
mudar casa. / tinhal vochoch. tingex vochoch.
mudar la paja o techo de la casa / tinhalgimah. tihalgimax mvi vochoch.
mudado assi: / halol vochoch.
mudar la sentençia o el decreto / tintzeleh nutzih. nuratobal
q alguno a dado
mudar los dientes el muchacho / toghotan
mudarse trocarse las antiphonas o algo / tikahalgatih.
mudar la boz el moço / Vantihar vvukul.
mudar el hato de vna parte a otra / quineran. tiverah
mudeçer / quimemer. tinmemeriçah
mudo o cosa muda / mem. mudez de mudo. / memul. mudo q fue / memerinak
mueble cosa / ychinah.
muela de la boca. / ca. kaca.
muela cordal. / kagic
muela para moler / ca.
muela de mano para moler / ghaybal.
muela para moler. / quebal. çeteçic abah.
muela para amolar. / hukbal ney ghigh.

muelle cosa blanda / ghughuh.
muelle mente / chighughuh.
muermo de bestia / quiyana chicop
muestra de vana gloria / punabahic. nimariçanriyl.
muestra de cosa de comer / get bal. tihbal.
muestra de mercaderia / get bal.
muestra en otra manera o yndicio / gorakan.
muerte / camic. xcamic vichin. ser la muerte comigo
muerte cruel / pokonalah camic
muerto. / caminak. xibalbay
muerto del todo / relem chic. caminak chic
muerto de hambre / numel.
muerto de sed. / chakih ruchi.
muger casada y parida / a lom.
muger castiza / kitzih chi alom.
muger varonil. / yxok. achih ruqux
muger de marido / yx hailatz.
muger machorra. / a chih yxok.
muger pequeño / ghuti yxok. ghutin rakan yxok.
muger segunda que solian tener / nulacel.
mugeres de algunos / quix hailal.
muger q lo haze a otra / garinel. muger de buena edad q mi es vieja ni moça (nigah yxok. gani gah yxok.)
mugeril cosa, / yxokirinak.
muger mundana / carilah yxok.
muger de suer gonçada / kakabilah yxok. toroxilah yxok
muger diabolica / kacinalah yxok. xmatagaxanvi
mugron de vid / hal cheem rura.
muy mucho aduerbio / gogochic chirutzil
muy mucho / kitzih chigiy
mui mucho o con vehemençia aduerbio / kitzih chichura. kitzih chianim
muy tarde a lo largo se hallara / muure. runahticanayrugexel.
otro como este.

muitardaino de donde fue. / muure xberubana. muurre xul.
mui tierna cosa como pinpollo de arbol / garuriħ.
mui blanca cosa / çak. çakruturuħ
muladar. / parozm. parayez. panarut.
mullir la tierra / kiyac ruvach. tiħic
mullir gente. / tibe rutoro vinak
mullir lana o algodon / kinyac rupam. tinquiraħ.
mullida lana. / yacom rupam. quiram
multar, penar con dinero / quitoħon
multiplicar / quigiariçan. tiboz. kaboçoħki. quitzatzariçan
multiplicado / giariçam.
multiplicaçion / rugiaric. rugiariçaxic
multiplicador / giariçanel. giariçay richin
mundo / xecaħ. chuvach vleuh. nigaħ çak
mundano o mundanal. / ruvach vleual.
mundano amador de las cosas terrenales / rayiy ruvach vleual y chinaħ
muñeca de la mano o del braço / rukul kara.
muñeca de niños / alaz. calaz aguala.
muñeca parte del braço / ruçakil kara.
murezillos / ruvitelen. telen
murmullo hazer / kiħucuc.
murmurar. / quinixok chiin. quixok tziħon. quiyuħu. qui chico
murmuraçion / yxok chinic. yxok tziħonic. mighbal riyl.
murmurado / yxok chiin. yxok tziħon.
murmurador. / yxok chinel. yxok tziħonel. yuħul. chicol. qçiypar y ghoyrar. gaxtograr
murmurauan los fariseos de X̊
murmurador per metaphoram / quiçiypar. at quiçiy. atpar.
murmullo de gente. / vokokem. ghaninem.
muro de çibdad o de villa / gak. goxtum
musica arte de cantar / bix.
musico enseñado en esta arte. / aħ bix.

mustio, por parte de dentro / ruxeva.
musto por parte de dentro y de fuera / a. va.
mustia persona. / xatilin ruqux. chikil
mustia planta. / mayerinak. bayaruhinak.

De los que comiençã en. N.

Nabo luengo y delgado / bolobic nabos.
Nabo redondo. / gologic nabos.
nacar de perla. / çaz.
naçer / quinalax. quigohe. quiyaque,
naçer la planta. / tiguc.
naçer con otra cosa. / rath guquic
naçer los dientes / tantel rey.
naçer el pelo en la cabeça / tantel rizmal ruvi
naçido / tlam. xalax.
nasçido en casa esclavo / vinakiz. alabiz
nasçido con otro / Diosal.
nasçido o en ~~con~~ cordio / tvaz.
naçidos tener / tantel avaz chuvih. tantel am chuvih. tantivinakir ghac chuvih
naçido de materia pequeño / yxim avaz.
naçimiº de cosas animadas / tlaxic. yaquebic.
naçimiº de las yervas y arboles / guquic
naçimiº o principio / ruxenabal. rutiquerivbal. ruguquibal
naçion de gentes / hughob chivinak. hughob chial amar.
nada ningũ cosa. / mani. manibila.
nadar generalmente / quimuxinya. tipunuputvakan chuviya
nadar debaxo del agua / tinhulupih vi quikaxeya.
nadar passando de vn cabo a otro / quirax. quinigo.
nadador que nada. / ahmux. muxinel.

nadadero | chimuxibal.
nadie por ningũ o ningũ | mani.
naipes Juego | çaquibal vuh.
nafete y ato. nagüas o faldillas | vk. nagüas labradas | lecom vk
nalga. | buluy. katulul. tulul achak. kagoh achak. chugoh kachak
nalgado | beh bak rubuluy.
nalguda muger como las ne | ghirighak rachak. ghirighak cachak
gras. | eghirini. los comexenes q̃ son algunos.
naranjado color. | gaçak zan.
nariz del hombre y cabo de algũ sierra y el cabo del pũ y cabo. o punta de palo o madero. o ticon | tzam. rutzam.
nariz roma | lucuhic rutzam.
narigudo de largas narizes | rogoric rutzam. gah gic rutzam. rabaric rutzam
narigudo de gordas narizes | nim rutzam.
nariz aguileño | huguhic rutzam. ruhzic rutzam.
nasa para pescar. | çihib. çihibibal
nasa para trigo | chacach.
nata quemada sobre la leche | ruqumal rusi.
natura o naturaleza | gohlem. yacalem.
natural cosa | xax quereçi rugohlem.
naturalmente | xax rugohlemvi
natural nobleza tener o dignidad | nurih. valaxic. vikalem.
naturalmente ser assi o de su naturaleza tener algũ propriedad | xax ralaxicvi
naturaleza. tierra de donde es algũ | chivochoch. chinuhuyubal. chinutarahal | chinutinamit
natura de macho | rumum. vmum. runigahal.
natura de hembra. | ruxix. runigahal.
natural de otra tierra | nahtivinak. amaz. bijl. toronel. mehonel ahgay
navaja de barbero. | chay.
navaja de la pes dernal. sacarla por artificio | tugoc chay. tigoc.

navaja sacador dellas / gocol chay. gocbal chay. el instrumento con q se saca. paz. el paño q ueva aca esla navaja q n la sacan. raromal v. leuh. lo q ue le cha al pesdernal quando q siere sacar la navaja

navaja sacada con punta / gix chay. para sangrar.

nava de Zaualin / rugic ak.

nauajon de pedernal con q ma / chay. çak chor.

tauan hombros antelos ydolos

nase generalmente / castilanhuen. raxibal vichin. Vanqui rax.

navetade mçienso / rugoh libal pom. rucukulibal pom.

navidad. / Alaxibal. ralaxic

Neçe dezir necedades / maqui tinaotighao.

neçesaria cosa. / tahox. tigatzin

neçesariamente / kitzih chiahoxinakvi.

neçesidad tener de otro / chirih qui gelevachinvi

neçesaria o privada / achakaribal hay.

neçio / Torox.

neçiamente / chitoroxil. chitoroxiric

negar. / maquiti voqueçah chuvih. maquitino queçah vichupam. maquitivikiquih

negar q no lo hezo. / tumaih rutzihoxic.

negar meneando la cabeça / tinbaraba nuvi

negar lo pedido / maquitinyael. qnaquielel chuve

Negar del todo en todo / xaxmaquivi tivikiquih. mani tintiqbavi manivetaamapon. manitinyacabavinitan (tanaho)

negligente o des cuidado / xatimeztah rugux.

negoçio / çamah. patanihic

negoçiado q tiene muchos negoçios / giytantilinvi rugux. gijtantimehovi / rugux. ilininak rugux.

negoçio particular / vilnutzap. nugul vach.

negoçiar / quinilin. tantivilih

negoçiado en mercaduria / tantibomah. tantiboman.

negra cosa. / rek. rabatabob ruvach. la color de los negros. rak titob
negro vn poco / rek hala.
negro de guinea / rekavinak. rek. rahuxhuh ruvach. rahirihoh ruvach.
negrear. / tirabake. tirahuxe. rabakaboh ruvach.
negro hazer. / quirekariçan
A negros tener los dientes como / raxighixoh paquichi
las mugeres de tierra caliente
negrura / rurekal.
neguijon de dientes. / kantiguxveyrama chicop
neguilla / cha. çalagcha. ahigim
nervio / riboghil.
nerviosa cosa / yboghirinak. cunaghamoh. cubighiboh
nevar hazer nieue / kantikah çak boch.
nevar caer la nieue / çak bakom. kantibukuk. çak boch.
nevar estar / nigahyngovi. xakiynmughul

Ni conjunction, porno / Maquina.
ni a vna parte ni a otra / manibala.
ni a vno ni otro / manihun chiquichin
ni en vn lugar ni en otro / manibala. +. manibila
nido / çoc. ruçoc
nido hazer el aue / kantinban ruçoc
niebla o niblina / çug. moyeuh.
nieto o nieta / runam. mam. de parte del hombre
nieto o nieta de parte de la muger. / iy. viy
nieto o nieta dos vezes / ruxiquin mam. ruxiquin iy
nietos desçendientes a ba- / mamaxel. gaholaxel. ekiy. ekamam
xo. / ekagahol. ekameal.
nieue / çakbakon.
nigromançia / navalil
nigromantico. / naval.

ninguna cosa / manibila
ninguna cosa te estorvara / manicaçilon
ninguno hombre o muger. / mani. manibila
niña del ojo / rugiquinal runar kavach.
niña o niño que aun no habla / agoal.
niño o niña de teta / gatantiguman. gatut
niño q̃ aun no a naçido / gagohok chirekumal.
niñez / agoalal.
niñerias de aquestos / agoalal gohlem. agoalaleganem
niñero amador. de niños / ahagoal. algoalanel.
niño que llora mucho / gherey.
niño llamadole çi. niña llamadola / kiki. catohokiki
niuelar / tinnigoh. tinetah
No aduerbio p̃a negar / mani. maqui. maquitala
no en ninguna manera / xax manivi.
no acetar a lo que se tiera / xatinhal.
no a mucho / gatan. gatantel
no ay quien se llame ansi / Manibila binayom voue.
no ay quien hable ansi / manighabeyomri. maquiquerekoghao. xaat caghaben
no ay tal nombre / mani rubinaamvi
no ay cosa buena en nr̃o pueblo / manibila rutzil kuhuyubal
no ay nada / manibila nak tua.
no aguardar a otro se vayan / quinevachin. tinevachih. tevachin
juntos aviendo le dado la palabra
no aver açertado al lugar q̃ yua / maqui xtak chiri
no ay de donde venga / manibila tipevi
no de su propria pareçer / maquixa ruvinak kih
no auer señal de satisfaçion / manirakan satisfaçion cuma
no auer andado casi nada / mahahani quebeni
no habla claro / manitibarotitah rar.
no estar contento con lo q̃ conio / maquixuhanibah nupam.

no hallarà aunopaglo uhorquen / manibila micamibal tantinget
nollevar piesnicabeca log̃ sedize / manirakan akih.
nog̃rer hazerlo q̃le mandan / tinyor. tinghacatihrukih. omenos
preçiar log̃le mandan. / tinparih rukih
no poder seraña y dos arrazones / xmarah tahinak vi qui thi
noes hombre de su palabra / xarahol rukih.
noes ansi señor / maquion arita
noenzuta camara o casa / raxbukubuh vleuh.
noyr mas a persona o a lugar. / manchic quimalamo
nole ver mas / manitingul thic
noestar en log̃ se dize enole / tiraranmugua. ghül mugua thire rukih
apllaçe / dios. +. tighighot mugua.
noestaua aqui quando paso el padre / tanyn manixigo
nolo agas eso / banak. runaoh thiri. X. aduerbio
nollevar siempre el arbol. / maquibenakil tivathin the
nog̃rer tomarlo asus cuestas o cargo / maq̃tinoq̃çah thuvih. manivoq̃ balyn
nolo saber loquele preguntan / bilatheel.
nole tener en nada o no tener / manitoc thuve. manivoquebalriyn
cuenta con ela.
noleser dado a saber algo / maquinaroquebal thirithin retamaxic
nolo pudiera hazer yn terrogatiuo / maquitala anban.
nolo quierer poner en efecto / manirutharal thinugua
no quiere dezir nada en nra / manitigamon vi pakaghabal.
lengua o se vocablo.
notener animo / manirugua.
notener serviçio / takal thinuyon.
noquiere venir empereça / cuvonovoh thihay.
noseledar nada por nada / tantinpatanihmugua. tiberih. tibeçak
nose podera sic como el açoque / gakal. vacal.
nose boluer atras delo conçertado / xkaghackakih. xkacamiçah kathi
nole quierer verni yr a el. / maquivathrih ruvath. maquivathrihim thic

ruvach. vale como ya q̃ brado conmigo. tivach rihih. no a ser q̃ brado
noble por familia / aganimak. nobleza / aganimakil.
no mudar parecer / tinttah banukih. tinyalohiçah
no se donar sino executar luego / maquitincol
no consentir con otros / maq'rugamomnuxiqn. maq'vh panuvach riqui (hih)
no se car se bien alguna cosa o nese / tiraxpaman.
embiz cochar bien el pan
no se poder contar por su multitud / maquichoyol. maquiratal
no tener entera salud / maquivugaamvi.
no tener casa ni lugar señalado / maq'ghiq'l ruvacothoth q'goh libal xaq' (el xaq'be)
noche generalmente / ara
noche quando se acuestan todos / xtantibanvaram
noche muy noche. / kihih chichara. tigirgot
noche tener en alguna parte / huvaril. canaril tinban
no curar ni se le dar nada / manivctaam. manitintiquibavi
no luego. / maquihucumah. xagatena
no le doler nada de cosa q̃ pasa ni a q̃ acontezca / manireyrnraxom chirichinvac
no sin prouecho. / manirigah.
no tanto / maquiquere conpatiuo
no tomes pena / babechagua quikakabil q'toroxil
no es asi como quiera / maquiquere xabilatux. manitiquibanvi
no es cosa q̃ da pena lo q̃ yo os digo / maquitilin ruvinakil ritanquix nupix abahvi
no cessar de llouer. / manitantigohab.
no cessar de nevar. / hupalic tikah çak boch
no permitir q̃ legue algũ a mi / manitivaho huntah tihelehopc chuvih
no poder ya. / manichictivuthech tanticam nugux
no poder hablar. / maquitel nughabal.
noches dos. / cayara. oxiara.
nombrar. / quibinatiçan
no solamente / maquixaxere.

nobre | bi. rubi.
nombre comũ osobre nobre | rucam rubi
nombre poner. | quiyao rubi. quiyao rucambi
nombre por fama | rahario. raral tepenal bi
nombre malo | ytzel bi.
nombre que significa muchas cosas | giytigamon vi.
nones | maqui hunam.
no poder. | manitivucheeh.
no se poder mudar o no es mudable | manigexoynak. maniruhalomri
no quadrarle algo a alguno | maquireghetal.
no quadrarle a alguno nada de lo q̃ le dizen | maquitugam ruxiquin
no recibas pena por la muerte de tu muger o hijos | mahegħul maheg çivan. maheg rurache rurachah.
no querer. | maquiquinahoon. maquitivaho
⁋ no querer venir al llamado o escusarse con otros | xatiquitako malaqui.
no saber. | manivetaam
no aver efecto o no se açertar lo que se pretendia | manixgamori. manixruz ruhir
no porq̃ yo no quiera | maquiharumal. maquitinahotah
no estar cumplido ni cabal. | maquigakar.
no sentir pena ni hazer caso | manibilavucheem rugux. manibilarigat chuvichin
no se acordamas de las injurias q̃le hizo su patrõ | maquitin muluquih chic rumighobal vach. amar chuvi.
no estar la casa desembaraçada | manihamal rupahay.
no estar desembaraçados de obra | manihamal tikaban.
no sabio | manietamanel. manibilaretaam
nota en persona | ralabaamy.
notado assi | ruralabaamri
notable cosa | maih
notablemente | chimaih.
no ser yguales. | xmahunamvi quivach.

notar algo en otra cosa / tinagaxahnaparutzih. mixinnaperutzih
notenseñalando / quinetan.
notener par ni ygual. / manibilarugexevath. ruhalvath
notener sosiego ni reposo andando / xatul tibe. bibotel chuvitak amar
de aca para alla / quinan. quiçoloviyah. quiçolovilan
notener en nada alos otros / manibila quigatz chuvichin
notener otro cuydado sino de dormir / tinumum ruguxlal chivaram
notener buen concepto de mi / oquinak rucamgux chune.
no vale nada o no tiene buen pareçer / manichar ruvath.
no vale mucho en preçio / maquihanirahil.
no vaya muy hondo el hoyo / maquihanitibe hul.
notener dicha o no çertar el negoçio / tiholoho nura. situo dicha. mixigonura. xatuhal nura.
noticia o cognosçimi / Etamaxic
noticiadar aotros de algo / tinyacagax. quevagaxaniçah
notificar / quinagaxaniçan
notoria cosa cognosçida / ralah. etaam chic
novedad. / garunugic. garugutunic. garuralahinic
noviçio nuevo en cada arte / garutihoxic
novio o novios reçien casados / garugulubic
notener inteligent.ª / maquinovinak ruvath. manitantin mucinuchi. manitantinnanivi
Nuca dela cabeça / Kih Kavi.
nueva cosa. / gaga. gaxgutun
nuevamente / ga.
nueva o nuevas de alguno / rutzihol. manibilarutzihol tantul
nuera muger de tu hijo / ali. vali. alibatz.
nuez. / gox cuc.
nunca en ningun tpo. / manihumul.
nutria animal cognosçido / ꝺ vuk
nuevada de lluvia / pimilah çug.
nueve. / çug.

nuyos subir alo alto. / tinpucuxinçug.
nuye contoruellino / tikuclinçug. zekmuh.
nuye de ozo / çakmoyomohçak ehuvath. mixocçak ehuvath.
ñublado / mukul ehiçug.
ñu blosa cosa / çugirinak. moyerinak
ñu blo del pan / happ tigat etha rumal.
ñudo como quiera / ximic. ñudo hazer / tinbag.
ñudosa cosa. / ximixoh.
ñudo de caña. / ruvika.
ñudos hazer en cuerda o en Ropa / quiximiloon.
ñudo de arbol o madera / ruza.

Delos que comiençan en. O.

O aduerbio, para llamar / Kare. hao. o intergeçion / yanze. akok
Obedeçer. / quiniman. quixion
obedeçido / nimam. xiom.
obediente / nimanel. xionel. nimayhih. alaynimalay Dios
obediençia / nimanic. xionic
obedientemente. / ehinimabal. ehixiobal. ehinimanic
o bienauenturado y dichoso / akok kinim ugul vath ruzih rivzilah xpiano
obligarse / tinhiquilibeh. tinttah nuhih. tinkeh nuhih. tivikaleh
obligarse Con juramento / tinhiquilibeh ehi juramento tinban
obligar a otro por deuda. / quigamobenza. tingamobeh ruza
obra la mesma cosa hecha / banoh. iloh.
obra el trabajo que alli se pone / çamah.
obrada cosa. / çamahim ehic. banom ehic
obrada de tierra / huzih çamah. huzih ehenoh
obrar algo / tanqui çamah. tanqui patanih
obrero. / ahça mahoma. ahçamah. çamahinel

obraq̃ se haze toda vna noche / çakirem. tinçakiriçah.
obra de plumas hecha / pixoh. q' pixo. pixon. ahpixola. el oficial de la obra.
Ocasion passiue / mtiquenic oyenal. ynghitil ruma. yanabil. ynghitil ruma voyenal
ocasion dar a otro / quiyacoguх. tinyacruguх.
ocasion actiue / yacoh guх.
ocidente / chukahibal rih.
ocio por ociosidad / xararalem roral.
ociosamente / chiroranic
ocioso / xaror. xalor tikaçan rih.
ocupar lugar / nimtivndenah.
ocupado lugar / manihamal chic vleuh. lag.
ocupado en tus negocios / giy tantilinvinuguх. giy tantivilih. giy tantin ban tanqlagub. gonulag. jnlag. quilagub
ocupacion / çamah. patanihic.
ocupar a otro dandos al gun te quinh / tinyapatanihic. q' patanihiçan
odio o enemistad / kainic. moxvachinic. cakvachinic
odioso / kaim. moxvachim. cakvachim
odio tener / quikain. quimoxvachin. quicakvachin
odre para vino / nimagum. rugoh libal vino
Ofender. / quiralabaan. quichikibaan. quiyoho guх. tinyoh ruguх.
ofensa / ralabanic. yoh balguх
ofendido / ralabaam. yohom chic ruguх.
ofendedor. / ralabanel. ralabay guх. yohol guх.
oficio proprio de hombre / çamah. patan
oficio tener assi o exerçitar / tanquiçamah. tanquipatanih
oficio arte para viuir / guçil. naohinic. patanihic
oficial de esta manera / ahguz. ah naoh.
oficio publico / ah patanoma. patinamit.
oficio propriio ser de alguno solo / nuyonil çamah
ofrecer. / quiyaon. tinyanuyaoh.

ofrecimiento / yaoh. yofrenda.
ofreçer todos sacrificio o ofrenda / Kantiban yaoh. Kantiban gatoh
Ogaño. Aduerbio de tiempo / Ehupam vae huna.
oy: aduerbio de tiempo / vacami. cami. lo: quibelo
oy a tres dias / xcabihir
oy a quatro dias / x oxihir
oy a cinco dias / xcahoher.
oydo, sentido para oyr. / Agaxanic
oydor. / Agaxanel. agaxay tzih.
oyr como quiera / quinagaxan.
oyr algo con enojo o des gracia / xatuhal nuxiquin
oyr algo con reposo / tixoconar panuxiquin
oyr lo que si dize dando credito / quinikiquin. tivikiquih. tinxiquinah
oyr: ver, y callar. / xakitinya nuchi nuvach.
ozear hazer señas con los ojos / tinreg nuvach. tinyup nuvach.
ozear. mirar a un cabo y a otro / tultibenuvach. titololakin nuvach.
ozeras hundidas / hulvachil. hul nuvach.
ozo con que vemos. / runar Kanach.
ozos verdes. / rax olooh.
ozo delas redes o malla / xaragag.
ozearlos pazaros espantarlos gritarlos / quitilogel. tintil
ozeador de pazaros. / tilol gel.
ola. o anda de agua. / rubolobakil ruviya. rucaah ya.
olas grandes hazer. / tinonohe ruviya.
ola o yes. para llamar a otro / o. Kare. x.
olla hohoy. ollita pequña / tzacomabal. cucu.
olla qbrada, q se le sale el agua por el suelo / buhl.
olla de tres asas. / Ah xet.
oler hachar de si olor / tihubub. tigoin. tigoo. tiquicot ruvinakil
oler a cabron. / titoboto. tigi ciz
oler algo a fuego. / ghigh.
oler para sacar por rastro / tiyipiyot. tiççKon. tinyipiya

oler reçibiendo, olor. / quiçekon.
oler bien, echando de si olor / tihubub. tigouin. gonolruxla. hululruxla
olo rosa cosa q̃ huele / tuxla. tiçogihox ruxla.
oler mal. / Ehu.
oler bueno. / ruhubulil. gog.
olores como perfumes / ruhubulil okob. rugosil okob.
olor malo obueno / ytzel ruxla. Vtz ruxla.
olor de cabron osobaquina / gizgul. gizg.
olor de vianda calliente / qui. ruxla. çimi çoh ruxla.
olor hazer odar / tinçe kuh rupam hay.
olo rosa cosa q̃ dabuin olor / gog. hubul. ruxla.
oluidar generalmente / quimeztan. maquiynah gux. tin mayaguh. timayagutah.
oluidadizo / meztahinel.
oluidada cosa / meztahinak. meztamEhic
oluidar el enojo o pena q̃ tiene go de alguna cosa / tinçath voyoual.
Ombligo / Xmaux.
ombligo del niño quando naçe con aq̃lla ata dura q̃ tras / rucogih agual
ombre varon. / ꝗ Ehi.
ombre ya hecho / aEhi Ehic
ombre enano / çeteçicnakan. ghih ghic
ombre floxo / loan.
ombre sin piedad y misericordia / oyenalah vinak
ombre doblado de dos caras o hazes / cayruvath. ahcay gux.
ombre de gran cabeça / cuhum ruholom.
ombre becudo de gruesos beços / kebetic ruEhi. textic ruEhi
ombre befo. / lebelic ruEhi. teretic ruEhi.
ombre carrilludo o de grandes mexillas / buh bak xerey.
ombre de gran frente / lah lic ruvath.
ombre de grandes pantoriellas / cuh cak parumoroz.
ombre de grandes pies / ligilak rakan. tinitak rakan

ombre de seis dedos en las manos / vakaki ruvi rura.
ombre de seis dedos en los pies / vakakiruvi rakan.
ombre armado de guerra / cavmchic. vikomchic
ombro de hobre / katelen. ruvitelen
omiçiano obre q anda huido / xibiyri. tirevalari.
Ondas hazer lamar / tika. titacaneh ruviya.
ondear de onda en onda / chupam ruhutak kahic ya.
onesta cosa. / navinak. naolri
onestidad / naviquil. naohy. naohri yl.
onrra / robic. raharic
onrrar a otro / quirobiçan. quiraharicçan
onrrable cosa / maih ruvach.
onrrarse / tinmay hahvi. tinraharicçah vi.
onrrar poniendo en dignidad a alguno / tinmaihah. tinraharicçah. tinrobicçah
onrrado assi / raharicam. robicçam
onrrar con reverençia alguno / quiniman. quixion
onrrado ser. / gonurih. govalaxic
onrra damento. / chimayhanic
Opilarse / manitigo ruva nrigux.
opinion / cha. querericha. querekzih tantikagaxah. quere rukzihoxic. tantikagaxah.
opponerse / tinpabavi.
oq buena cosa es esta / aukihebelva. intergeçion
oportuna cosa con razon / chucihil.
oraçion razonamº / rihalonic. ghabenic. cholohtzih
orador q haze oraçion / rihalonel. ghabenel. chololtzih
orar como orador. / quighaben. quicholotzih.
orar a dios / tinrihala Dios. tinçigih Dios
oraçion assi / rurihaloxic Dios. ruçigixic Dios. rihalobal richin Dios
orar a dios con gemidos y lagrimas / tivoreh. tinçigih Dios

orça vaso de barro / bohoy. gulbalrichin rugum chicop
orçuelo q nasce en el ojo / rununngi.
orçuelo para tomar fieras / tilbal. tilobal
orden o ordenaçio de qualquier cosa / gohbanic
ordenar / quigohban. quikeho. quinugu
ordenar farsa o bayle / tincahalih. tinchanalih.
ordenaçion devina / rugohbaam Dios
ordenadamente / chigohbanic
ordenança de soldados / echolanquebe ahlabal
orden continuada / rubanic. rutakeaic
orden q va concertada como en procession / chuchol. chukeh.
orden sacra / ruchapic chipil. chisaçer doteil
orden o buen conçierto poner a otros / quicholo. quilemo. gohlem
ordeñar / quiygon.
ordeñada cosa / yigom.
orear poner al ayres / tinçachimuh.
oreja / xiquin
orejeras / rop.
orejudo / popakruxiquin. horohak ruxiquin
orejear. / tilibiruhiçan ruxiquin
orfandad. / canahic chimebail. chiahgakoualil
oriente / chirelebal rih.
original cosa de origẽ / rutique ribal
orilla de la mar / chuvaya.
orilla de vestidura / ruchigul.
orilla bordada / rucaklolil ruchigul.
orilla de paño / rubolil ruchigul. reroxinak ruchigul
orinar / quichulun.
orinal. / chulubal.
orin de hierro / ruchulum ruvach.
oriniento / puçirinak
orla. maiz. / ruchigul.

orlar. | quittahobon..
orlador. | ttahol bon.
oro. | ꞓana puvak.
oro en polvo | çanay puvak.
oropel. | puvak vuh.
oruga | çagal chan.
ortaliza. | y chah.
ortelano | ticoly chah.
Osar. | quinimak vachin
osadia | nimak vachinic. nimak vachinem
osadamente | chinimak vachinic
osado | ahnimak vach. achih nugux.
osadia con locura | maqui xibinri. maquinaohri.
osadamente | chimaqui xibinriyl.
osi. aduerbio | Akok. kok ke. queretavioc
osi yo fuese assi. | ynta ynhun quere.
osi yo fuese algũ de los que andeyr. | yntahun quibe
ossedarse. | quinulaax.
ossedarse por amistad. | ynvarabalom.
ossedadero | vlanel.
ossedase | vlanic
oessed. | vla.
ossederia | varabal. chivarabal.
osero pa meчtar los huesos q̃n comemos | lak. gulbalbak
oso animal | nima aravinak tionel
ostia pescado. | pemech.
ostiario de ostias | rochoch hostias. rugoh libal
ostinar a otro | quikakabiriçangux. quicoviriçangux
ostinado confirmada en mal | teninak chugux rukakabil
ostinaçion | rukakabiricgux. rucoviriçaxic gux.
ostinarse en mal. | titeen nugux chikakabil.
Otero. | cak hay.

otoño. / paçarih

otorgar / tirahonah nugux. tintakeh.

otorgar otar gando la cabeça / tinxuc muxi.

otras cosas / ghakap chic. gochic

otro hobre o muger q no se a parte / toque achi. toque yxok

otra vez Aduerbio / humul chic

otro, Vno de los dos. / hun chi qui chin

otro tanto / quere chic tipe. quere chic tirahe. o otros tãtos.

ovaq nace en el agua / rurnxil ruviya.

ovar las aves / queçak moloban.

oveja. / chih. chicop

oveja merina / chih. ghughuhriz mal.

oveja grosera o bar dalla / nimak. rizmal chih

ovejero q guarda ovejas / yurul chih

over guença, Interjectiõ / A, atxalan. at elexinak

ovillo hilado / goloch

ovillo hazer. / tingol

oxala / Vhxah. A. ata. Vz tacami batala xibevi

oxear aves, fieras o ganado / quitilon. tintil.

oxeadas aves / etilom. o cone jos, o cosas seme jantes

oxeo de aves assi. / tilonic.

oxolo q dize, miralo q dize / oca. mani.

Delos que comiençã En. P.

Paçer / techaam.

paciencia teñer / quicuyu. quibiro. xatin munih nuvach

paciencia / cuyunic. bironic. cuyuh. biroh

paciente / cuyunel. bironel. cuyul. birol

pacientemente / chicuyuh. chibiroh

pacificar hazer paz / quitenriçan

pacificaciontal / Kewriçanic
pacifico, hazedor de paz / Kewriçanel
pacifico q̃ esta en paz / Vh goh. xatikopo nuvath.
padecer / quitzihopokon. tintihraypokon. tingul tinatineh. q̃pokox
padecer de contino / tintih nurih. xmanivi quiquicot
padastro / nuyahtta. padecedores conmigo / evath pokoxic
padre / nutata. gaholom. mealom.
padre y madre / Ke. Kata.
padre de compañas / Katayxel. Kataah.
padrino de baptismo / nutata Ehuvath Dios
pagar deuda / quitohon. tintoh nugaz
pagada deuda / tohom Ehic
pagar lo nuevo y viejo / tintoh oher banoh. gagabanoh.
pagar pena / tingul. tivatineh
pagar lo q̃ se compra / tintoh
pagar sin culpa, o lastar lo que otro hizo / xalor tingul. xalor tivatineh
pagarse a esta, si furia. s. adelante / Vh Vh. gatena. xaxtinbanvinge
/ xel. xaxgovinugexel.
pago lo q̃ doy para pagar lo que deuo / nutohobal. nutohobalil
pagar con otra cosa lo que deuo / nugexel nutohobal.
paga de deuda. / Toh bal gaz.
pagar vna deuda con otra. / quiheghoniçan. tinheghaniçah nugaz
pagar o dar por terçios dinero o casa asse / halatakiltintoh. ghutikiltintoh
pagano / maniogue çanel. manikahinakya parnvi
pago de viñas, o suiedo / xahuntugam viriticon
paja generalmente / gim
paja para cavallos, vel simile / que Ehaqueh.
paja para casas / Kum. gixig. Zanagim. akagim
paja menuda / çak gim
paje. / ach bilah.
paze de plato / yacol vay
paje de copa. / yacol ya.

paje de lança / yacol lança
paje para mandados / takom
pala para traspalar / erubal. gah gic che. patam
palabra / tzih. ghabal.
palabras suçias / ytzel tzih. ytzel ghabal. omalas.
palabras de afrenta / çak tzebal. baz gat. labah
palabra de aca y de alla / xaetzih.
palabra de hechizeros para hechizar / tzih. ah tzih. tihizon. cumatz
palabras fingidas / kavachibal tzih. xakaçakil tzih
palabrero / xatine ghegh. ah giyatzih.
palaçio real. / popobal hay.
palaçiano deste palaçio / amarel pa popobal hay
paladar. / kahah.
paladear el niño quādo mama / tukubuka. tugubuga
palanca / ghutubal
palenque / coc.
palma arbol conocido / tut
palma otra / xan.
palma otra que lleva datiles / ghigh. ruvaghigh.
palmar lugar de palmas / pataktut. patak xan. patak ghigh.
palma de la mano / rupa kara.
palmada con la mano o bofetada / ruppohixic
palmito / pacay. rutumpacay. rikan pacay
palmatoria / gahibal parabah.
palmo tendido / hugutu.
palo / che.
palicada de fonsion de palos / kehoh.
palo para asaetear o picota / bolobic che.
palo varal. / mubal che.
paloma ave cognoscida / vir vir. vr. tucmux.
paloma torcaz / xoyom.
pampano. / garuxih cakabak gam.

palpar con las manos | quimakaken
palpar las verguenças | tinmakakeh runigahal.
pan generalmente | vay
pan de trigo | castilan vay
pan tortillas | leh
pan q̃ tiene frisoles por de dentro y por moler los frisoles. xep
pan q̃ tiene frisoles molidos | koom rebueltos co las masas
pan q̃ tiene agi y frisoles molidos | goyoy
pan hecho rolllizos | çuban. y ghix. tambien
panes grandes quellevã quã
dovan a trabajar. | bor. y ghix. tãbien
pan cozido debaxo dela ceniza | xbak tzah.
panadero el q̃ haze pan | banol vay
panaderia arte dello | banoh vay
panal de avejas | akah. y canih. kogoy
panarizo dela vña | rayez. tugam rayez
pança de vientre | kanima athak
pançudo | buh bic rupam.
pandero para tañer | zohom.
pando cosa besa | cuyu kuyuh. yukarinak
paneteria | thigaibal vay.
panera para pan cozido | thi thahibal vay. thigubal vay
pañales para criar niños | quitziyak aguala.
paño zuelo de mesa | çubal rabah. çubal thijh.
paño zuelo de narizes | çabal tzam. hicbal tzam.
paño de lino o lana | ghughuh. putzul.
paño para cubrir la cabeça | çut. pizbal viah
paño labrado | gamam ruthi paño.
pantorrilla dela pierna | moror. panumoror.
pañoso vestido de remiendos | tziyak run. kimayo. tiquiyo
papagayo, aue conocida | rangiquin. mebaror. xro
papagayo grande | cakix

papagayo mediano / peghu.
papagayo mas chico / gel.
papagayo chiquito / cuyugh. kachinol
paparriba / ganalem. halem. tiganе. ganal.
papada de puerco / ruvarugux ak.
papada de gallo / ruꝛohom ag.
papas para niños / ꝛorim vay
papahigo / bibal
papera en los animales / kuligh.
papel / çakivuh.
papirote o floreton en la frēte / quiniꝛ gopin
papo de papudo / kukutuxinak parukul. tukul parukul
papo de las aues / rughih libal quecha.
papo arriba estar / quigane.
padidos cosas y gules / hunam. gula quere
parayso terrenal / paquicotibal vleuh
parayso celestial / pacah. parutinamit, Dios. n. a.
paramento de delante de la cama / gul, ruvach varabal.
pararse lo q̃ andan de cosas animadas / quipae. quipapo. q̃ttahtto. tin,, (ttahba)
parada cosa de esta manera / paal.
parar lo que anda de cosas ynanimadas / kicanah. kitane
parado assi. / canahinak. kanal
par o estancar a lo que anda de cosas / quiꝛilon. tinꝛil. kincanah
pararse la perra cachonda o la yegua / bochinel. banol ruvach.
pararse tuerta la vara o el madero / kulucri. kucotri
pararse marchito, o pararse el pleyto por algunos dias / kibughuir
pararse negra y suçia la ymagen / kireKar ruvach.
pararse aspero y resq̃brajarse / cochogochoh.
pararse yerto. / kuyukri. yuk yukinak chic
pararse negro / kirax magerruvach.
pararse amarillas o blancas las mieses / kanichakih. ꝛanrih
pararse los beços gordos o hinchados / kihucuhuxmuchi.

parazs blanqcino | ticak cahe.
parazo verdinegro | tirax roye. tirax hique
parar lamanto | tinghokeh.
parar lamano | tingahbanura.
paraq. | nak ruma.
paraq supiese | ruma tiretamah
parcionero q̃ tiene parte | hahun paal.
parcionero hazer aotro dealgun bien o de algũ secreto | qui chapon.
parcial q̃ digue partes | titzekechiyh.
pardo color. | çak kubukuh. çakmahmoh.
pardoleon animal | Coh.
pardalo gorrion | pokol çib.
parear o hermanar algo | quicnchubaan.
pareada cosa | cnchubaam.
parescer lo q̃ se perdio | xralahin
parescer me bien. Alguno vestido | takal chimuvath. reghetal chimuvath
pareçer Alguno q̃ viene camĩ. | tigulun.
pareçerme albien | Vtz tinget
pareçer aotro enlacara | quenetivachin. hunam quevachin
pareçerse a su padre | tiveleçah ruvath mutata
pared general mente | gak. xan. lepelicxan. rut. quikibon aponchu va. rut. chuvaxan. arimar Algo alapared.
pared hazer | tingakxan. tigak xan.
pared de tapia de tierra | xan. ghayom vleuh.
pared deladrillo | gak.
pared de adobes | xan.
pared encalada | chunamgak. chunam xan
pared pintada | gibamgak.
pareza cosa y gual. | hunam. nigom.
parentesco. | acaquichin. hupukchial. athalal. yxnamunic echam. yxnam. baluquitz. achalibitz

pares de la muger q̃ pare	rucu.
parir la hembra	talan. titukan.
parida	xgaztak rusvach.
parida de dos mellizos	Dios al. aktak.
pariente o amigo	rukani. pariento / vana. rumeal.
pargamino	gum
parlero hablar	quighaghotila
parleria	rughaghotic
parlero	tighekek. tivokok
parla.	ghekekem. vokokem.
parpado del ojo	rugumal rik kanach
parpadear con los ojos	tiyupuyu rusvach.
parravid, ocepa	rugamal. cakabakgam.
parrillas para asar	ghigh. çabaltiok. çabal ghac
partedar	qui ha chon.
partera q̃ ayuda a parir	y yanel. aromanel. gexelom
partera oficio desta	y yanic
partible cosa	hachatahel. hachal.
partirse las reyertas	tighix main rakan
particular cosa	hughob. halan. humolah.
participar	ynhun chupam. ynhun cugin
particularmente	chihun.
partido parte del mundo	huremah chiamar.
partido de lugar o de persona	benam.
partido o concierto	querecaminakvitzih. querebixinak
partido en dos partes	Cahach. cay elenakvi
partimiento	ruhachic. hachonic
partir en partes	tinchol. tinkeh. cholchotinak. Kehkotinak
partir en dos partes	cay. tinhach vi.
partida cosa diuidida	hachom chic
partirse de lugar o de persona	benamvichin. tanquibe. tanqui (nororan)
partir algo con melon	tinpuz

partir desmenuzando / tinper. ghutik perom tinban.
partido assi / benak.
parto. / alanic. tuhanic.
pascua de flor / gaztahibal pascua.
pascua de cinquesma / rupascua spiritu santo.
pascua de navidad / alaxibal pascua.
pascual, cosa de pascua / pascuail y chinah.
pasmo / macamobic.
pasmado / macamobinel.
pasmarse el cuerpo / quiçiquir. quittuber.
passiones tenernos con otros / koghaohin.
pasar de largo / yalantigo. tigopaal.
pasar rio o agua, a otro / tinraxahya. tinramya.
passa o va pasada / çaom nuvach cakabah gam
passaje de nave o de barca / rahil raxeyom.
passajero de esta manera / raxanel.
passajero o caminante / biyl
passada tendida / hunxaral.
passador tiro de ballestra / ghigh. t. chay ruhamgha.
passadero lugar por donde passan / chielebal. chiy govibal
passamj de muerte / rungiçicrih. camic. holohobic
passar alos delanteros que camina / quinabeyah.
passar al sol alguna cosa o solear / quiçaon chuvarih.
passar todo el dia sin provecho / xalortin kaçahrih. xakiquere qui kaçanrih.
passar a otro en barca o a cuestas de la otra parte del rio / kinraxiçah. kivikah.
passar caminando / yalan quinigo.
passar delante de otro / quinigo chuvach.
passar allende el mar / quibe ghakaya.
passar a la otra parte de la sierra / quibe chirih huyu.
passar algo con tiro de ballesta o de arco / quinigo viçan. quiyalaguhiçan

passarse de largo / xayalan. quinigo chuvach.
pasar de claro cō el rayo / tiy go hulupiçan
pasar sin tpō tras otro / tikah. titacaneh
pasar por todas los trabajos / humah tintih vi nueih
pasar hazer mayores pecados / tiraxabeh nuvach chinimak mac
passar tpō. / tingaztahnuvach. tivigoviçah nugux
passarse el papel. / mutahinak vuh. tigulun
passo tpō. / ygoviçangux. gaztanvach.
passar a los que van en la delantera / quinigo chiquivach.
passearse por las calles, plaças a huertas / xaquibilan
passeadero lugar / binibal
passearse de una parte ā otra / quibiyn. quinul. quibe
passion del cuerpo / rail. pokonal. pokonaritahic
passion del anima / rrail. rupokonal. Kanima
passion trabajosa / nima caxom. nima yanabil
passion congojosa / larapurtahic
passo del q̄ le passea / huhunxaral. y del q̄ anda.
passo .s. mansamente / xarekal.
passo a passo. Aduerbio / xaliom. xarekal.
passo a passo andar por no ser senti- / quitorobalon vakan. quima
do con las puntas de los pies / habalonvakan
pasto lugar para paçer / chique chabal queh.
pasto lo que se paçe. / quechaqueh.
pasto el acto de paçer / echanem.
pastor de las ovejas / yurul chih
pastoriar / quiyurnchih
pastoril cosa. / yuruh chicop
pastel para teñir / raxariçabal
pato anade domestica / pun puna.
pata o planta del pie / rupakakan. Kabinibal.
patihendido / pich. zalah ruvirakan
pata maçiça / ceteçic rakan
patada o huella. / rakan. akan.

patear. hollar. ropisar | quipalibe loon.
patear hazer estruendo | titinitot. tibugubut. titaratot.
pateada cosa opisado | palibem.
patente cosa | ralah. ralah chivachil.
patinde cosa. | ruvahay. culum ruvahay.
patio qualquiera | ruva coçoch.
pato o ansar. | caxtilan punpuna. hochom.
parto partido o conçierto | caminak tzih.
patrimonio | ychinah. rupahay.
patrona de confesor | ghaol chiviah.
pauellon de red. para mosquitos | moyocal. mexicano: moyo
pauesa de candela | rutzam candela. ruvi candela.
pauesa o çeniza de centella muerta | ruxlachah.
paues. poco, | pocob che
pauo, paua, o pauon. | caxtilan eue.
paua de la tierra | chuy.
paua otra q̃ tiene cresta. el macho | ranani. cak tunum
y es prieto, y la hembra es leo
nada y no tiene cresta
pauitos otros mas peq̃nos cantan | xcaman.
pauilo de candela | muchihol. candela.
pausanes estar hechos; sin hazer | xalortiçiquir kakan. chighoco
cosa de prouecho | lem.
paxaro generalmente. | giquin paxaricos verdes | naxon
paxaro caçador de aves | boyolgiquin. paxaro de mar. | tuviz
paz | vtzilah gohlem.
paz poner entre los dis cordes | quitewiçan gux.
paz tener | xavtz yngoh.
paz hazer tener a otro | tivutziriçah rugohlem vinak
peal. | piz bal ruvi akan.
peca o mançilla de cara | gipgoxinak ruvach.
pecado. | mac. labal.

pecado grande / kixibin chimac
pecado original / alaxibal mac
pecado venial / ghutimac. manirumael kiban
pecado mortal / nimamac. kibeniçan chixibalbay
pecador. / ahmac. gazbol. macol.
pecado contra natura. s. hombre / xreel.
con otro hombre
pecado tal. s. muger con muger / garinic
pecado contra natura / maquivinakil banoh.
pecar. / quimacun.
pecoso lleno de pecas / naxroyoroh. naxpizpoh
peçe o pescado general mente / Car.
peçe grande o vagre / vinak car.
peçe de aRoyos que desciende de sierras / vih bal.
peçilgo / ghoponic. riponic
peçilgar / quighopon. quiripon
peçon de teta / ruvigum. gizgic ruvigum
peçon de fruto / ruxeruchee l rinom. cup. ruenpil. rucutamil
pechero / ah patan. ah patanoma
pecho o tributo / patan
pecho parte del cuerpo / ruvakagux
pechuga de ave / ruvarugux.
pechuguera enfermedad. / ohb.
pechugera tener / kanquirugam ohb. kanquinoh bar
pedaço / ghakap. hugam
pedernal / kor.
pediqueño / ah gut.
pediqueño mendigo / molonel.
pedir la deuda. / ynghioyrichin. yngutuyrugaz
pedir prestado / quikahon.
pedir demasiado preçio por lo / giyrahil kingutuh
q se vende.

pedir conseJo / quigutun naoh. quicanontzih.
pedir en Juyçio / quibebijnvi chuvach. Justi.a quiçuhun.
pedrero / ah quiz. quiçinel.
pedo / quiz. quiçinic.
pedrada / hugak.
pedregal lugar de piedras / patak abah.
pedregoso de piedras menudas / mixgoli abah.
pedrera / chegotbal abah.
pedrero q las corta o las saca / gotol abah. paxiy abah.
peer / quiquiçin.
peer en dio fauor de otro / quiquiçiben.
pegar con pez / quizolin.
pegado assi: / zolim chic.
pega o pegadura de pez / zolinic.
pegaJoso como pez, engrudo o ligo / tinager chijh.
pegar dos cosas / tinhequeba. tihequcho.
pegada cosa assi: / heque baam chic.
pegadura tal. / hequebanic.
pegarse vno con otro / tinage. tinnag. tinnab.
pegar sol dando / quinagon.
pegada cosa assi: / nagom. naganoxinak.
pegada cosa assi: / nagal chic.
pegadura tal / nagonic.
pegar fuego / quizaran. quinoqueçanzaz.
pegadura de fuego / zaranic. oqueçanzaz
pegador de fuego / zaranel oquiçayzaz.
pegarse la olla / xaghigh tux. tighinr.
pegar o remendar algo a otro / tingohoh.
pegada cosa assi: / gohom chic.
pegadura tal / gohonic.
pegador de esta manera / gohonel. gohoy richin.
pegarse los cavellos. / tinager ruvi.

pegar cõ liga. / quikarabin,
pegado assi / karabim.
pegaduratal / karabinic.
pegadortal / karabinel.
pegajoso / lagan.
pegar enfermedad contagiosa / tokan nuyava. quinokaniçan.
/ baockayana.
pezugal. / ghutiavan. halachiy ehinah.
peynar lacabeça / kinhic nuvi.
peynado / hicom ruvi.
peynadura / hiquic.
peyne generalmente hicha
peyne de cardador. / hic balghigh.
peynar cardando lana / quigexo ehih. quigexon
pelar sacar los pelos / quimigho yzm.
pelada cosa sin pelos / mighom rizmal.
pelador. / mighol yzm.
peladura. / mighoh yzm.
pelarse la cabeça o pararse calua / cakoluvuh ruvath. cakpoh poh ruvath
pelea. / kaloh.
peleaden aves por lamar / kaloh pahucu. gulelanic pahucu.
pelear. / quigulelaan. quilabalin
peleador. / labalinel. ahlabal.
pelechar el aue / kipuxan
pelechada ave / puxaninak.
peligrar. / quigayevar.
peligro / gayeval.
peligroso lugar. / gayeuh. kixibin
peligrosa mente / chigayeuh.
pella cosa redonda / gologic. hugolah.
pelleja de animal / nuquimal queh
pellejero q̃ las cura / hocol quim.

pellegeria lugar donde se venden pellejos / chigay bal gum.
pellico de vestidura de pellejos / gum,
pellizcar / quiripon. quighopon. tinghop.
pellizco / riponic. ghoponic.
pelo de la cabeça / yzm. rizmal kavi.
pelo como vello sotil. / kapuyul.
pelo de conejo / rizmal vmul.
pelojo. / puy. goh rizmal.
pelota como quiera / par.
pelota jugar / tincoxpih. tincoxpila. quicoxpinican
pelota para jugar al batey / quig
peludo de pechos / yzm ruva rugux.
pena general mente / rayl. pokonal.
pena tener / quipokonar.
pena de dinero / tohonic. ghahobal.
pena corporal / lalotem. raranem.
penacho / rur. valumrur. maquetzal.
penal cosa q̃ da pena / pokon.
penar como quiera / quigahiçan vach.
penar por tormento / quigoto chijh chipokonal.
penar por el talion / tinhol chirih. tinvrih chihrih
penar recebir pena / quilalor. quipokonar. tantintih vrih
penca de verça o cosa assi / ralcoles
pendejo obedixa / pumah, pum.
pendola, o pëñola / gibabal.
pendon. / lakam.
penitencia / ruratatic gux.
penitente / ahratat gux.
penitencia no entera / manirikalem penitençia rumal
pensar. / quimuluquin. quinaban.
pensamiẽ assi / muluquinic. nabanic
pensamiẽ sucio / ytzel muluquinic

pensar muchas vezes / benakilq'mulugn. benakilq'naban.
pensar en ello mirar en ello / tinahilah china chngux.
pensar muchas cosas y negoçios / giybenakvi nnguх.
pensatiuo / giy unguх.
pensar bestias / quitzukuqueh. tintzukqueh. tinyarechaqueh
pensada bestia / tzukum.
pensar con opinion / tinna. ticaanngux. quicha
pension q se paga por alquiler / tohbalhay. kahom.
peña gran piedra / nimaabah. tihchi abah.
peña enriscada / abah. gayenhgovi.
peñasco / çivan. patak çivan. xolobachan.
peon. / tibijn chirakan.
peon jornalero / peyoh.
peor comparatiuo de malo / ykeb. haytzelri
peor o mas peligroso estar / gagarimixnnghitvil. mixnnghitnu
ghac. hazer doler la llaga o herida
pepita de calabaça / çaquil
peqño o peqñulo / ghutin
percha / roçibalboh.
perder. / quiçachon. tinçach.
perder algo en juego / tincach. tinçaquibeh. quighacatah
perder la honrra / tinralabavi.
perdida cosa / çachinak
perdimj assi / çachic. çachonic. çach. la tal obra
perderse en camino / tiçach chinnvach.
perdido assi / çachinak nubey.
perder la verguença / manchic quigixb. xaquinimak vachin
perder la habla el enfermo / mixgapagorughabal. mixroro
tah rughabal.
perder alguna cosa por pereza / xanimanuroral xintzak
o negligêçia
perdida o perdiçion / çach. çachonic

perder la señal por do sea / tinhal retal. anuhal nuxiqn. entender al reues
perdido sin remedio / hugiçic. xçach.
perdido desperdiçiador / xalor tuçacho mala richin
perdiz ave cognosçida, son / chuluc. colovin. vaghiyoc. gayay
aves genero de perdiçes / xpumuy. achali.
perdon / hoyenabal vach. çachbal richin mac
perdonar / quiçachomac
perdonado / çachinak rumac.
perdonar por regalo / txakiqueretiteur nugux
perdurable / amarel goh. hupalic goh.
perdurablemente / amarel. hutarih
pereçer o desaparesçer o per derse / tinçach vi. ohertiçach. quimaix
pereçido / çachinak
pereçimj / çachic
pereçer sin remedio y para siempre / quiçach. quimaix
peregrina cosa fuera de su tierra / nahtipevi. nahti y chinah
peregrinar / quibijn. q'taken. naht. nakah quibevi
peregrinaçio / biynic. takenic
peregrino mucho tpo. / oher tibe bijl.
pereza / roral. roranic
perezoso hazer a otro / tinroraniçah.
perezoso muy descuidado y negligentissimo / manaal ruroxabal. rureaybal.
perezosos / eror. ereay.
perezosamente / chiroral. chireail.
perezoso ser. / quiroran. quireain
perezoso o negligente ser en el seruiçio de dios / tinrorah. tingay.
perfiçionar / tovutziniçah
perfeta cosa / vtzininak
perfil, o perfiladura / tunum ruchi. caleam ruchi
perfilar / quicalean ruchi

perfumar / quiçek ticcan
perfumes / okob. ountzut. tihubub.
perla / rugua çaz
perlado porprelado / quinabey padre. quirihil p̃. tataixel
perlesia dolençia / hicatahic. tihicatah
perlatico doliente della / hicatahinak.
permaneçer / quiyaloh. quimain
permitir algo / tinaho. xatintakeh rutzih vinak
permitir algo a otro / xakitintzu. manibilatinbijh.
pernil de toçino / çaom raak.
perpetuar o continuar / quihiquiliben.
perpetua o continuamente / chihiquilibenic
perpetua o continua cosa / amarel goh.
perpetuidad / maniygovinak. manigiçinak
perpetua bienaventurança de riquezas y gloria / hupalic chirinomal. chiquicote (mal)
perrito de halda / niya
perro o perra / gi.
perro chia perroquia / nochoch Dios
perro chiano perroquiano / ynahilam chiri
perruno cosa de perro / giyl
perseguir enemigos / quilarum. quinokotan
perseguido / okotam. lorum.
perseguidor / lorunel. okotanel
persequimj o persecuçio / larunic. okotanic
perseverar enbien / quihiquiliben
perseverante. / hiquilibeyom.
perseverançia a ssé. / hiquilibenic
persona. / Vinak
personalmente a ssé / ha. kitzih ha.
personagtiene ser vi de mugeres / yaokilvinak. cahcamahoma, parochoch.
perspectiva arte / nig. vachinic
perteneçerme / chuvih ahoxinakvi. chuvih tigatzinvi

pertenecientecosa / ahoxinak thijh.
perteneçerme amí de officio / nupatatan. nugulvath.
peteneçer yo aotro / thijh. yn ahoxinak vi.
pertiga palo de ciertafor / rughatal çetet
ma para carretó
peruertir aotro / quitzolrominqux. quikakabiriçan
peruerso / kakab. ykel.
peruetano / muynkaput.
pesada cosa / al raxhuruhuh.
pesadumbre. assí / alabic. t. alubic
pesa enestamanera / alobinic. yn alobinak. quinalub
pesado de sueno andar / kighumumkagux ruma varam
pesarme o arrepentirme de algo / kigokon nugux.
pesadûbre assí / gokonic. rugokonic nugux.
pesar por arrepentimiº nombre assí / roquic rucam rugux
pesar o balanço / quinetan. quipahon.
pesada cosa assí / pahom.
pesar o cõsiderarel negoçio / tivet vathih.
con diligençia
pesadamente con cordura y seso / thinaohinic. thiet vathinic
pesado hazerse / quinalub.
pesador de moneda / pahol puvak.
pesador de otra cosa / pahonel.
pescado generalmente / ruthicopilya. ruvinakilya.
pescado propramente / car.
pescado blanco como albur / çakicar
pescados pintados q̃ pareçentruchas / vthbal. muy
pescar peçes coured. / quimahocar. quigamocar.
pescar con anzuelo / quilucbakin
pescador assí / luc bakom.
pescar con las manos entrelas / quimakakenpaya. qui carin, carinic
piedras del rio ect. / rantinbannelebalmebail.

pescador de peçes / mahonel. ghokenel.
pesca de peçes / mahonic . ghokenic
pescaderia donde los venden / chigay balcar.
pescadero q̃ los vende / ahgay car.
pescudar o preguntar / quigutun
pescueço o ceruiz / Kul. Kakul . xetey.
pescocada / tinpohih rih nuvi. pohim rih nuvi
pesebre o pesebrera / paquethabal queh.
peso para balança / etabal . pah bal.
pesquisar algũ maleficio / quigutu chijh. tintakeh rakanil
pesquisidor tal. / gotol chijh.
pesquisa en esta manera / gotoh chijh.
pestaña / rih Ravath.
pestañear o temblar el parpado del ojo. / tigipigot chirnvath. tiyughuyut nuvath.
pestilençia / nimacamic. nimayabil
pestilençial cosa. / tixibin chicamic
pestillo o çerradura de palo / hovohic che. ral che.
petaca echa como caxa de cañas / chacath. petacal.
pez / rol. nuolil chah.
piar el pollo o el alcon / tiyupin. titurin. tighiuh ghot
piadoso / hoyevanel. hoyevaivath.
piadosamente / chihoye vanvath.
piara de ganado menudo / churemah chiak
picada / tzopinic . toronic
picar / quitzopin. quitoron.
picada cosa assi / tzopinchic . toronchic
picar como abispa o tavano / titoron chugix.
picar la bar es los huesos para sacar los hijos / tichoro . tathor nuvath.
picado cosa de muchas picaduras / tzopotzoxinak

picar carne muimenuda. / tinghutik zatoh
picar muela para moler / quigoxoca.
picar la pared para tornarla a encalar / tiror ruvach.
piçina o estanque de peçes / remelic ya. cochoch avahum car.
pico de ave / rutzam giquin
picota / chuarapal abah. higabal abah. higabalche.
pico del grano de maiz / ruçolotal yxim
picote o sayal. / riz mal chih.
piê con que anda el animal. / akan. o del cavallo
pie medida comun. / ctabal akan.
pie de verso o copla / Kupah.
pie de puerco, o de venado, o cabra, o danta / pich. rupich carne-
ro. los pies o menudos del carnero
pie de copa o vaso / rakan.
pieça / perah. huperah.
pieça o monede de oro / huçetah zanapuvak. rachakzanapuak
piedad clemeçia o miã. / hoyevanic
piedra / abah.
piedras allegar. / quineran abah.
piedra para moler el maiz y lo q se ade como / Ca.
piedra para bruñir algo / poz. culbal.
piedra de esspejos / lemo
piedra liuiana / tzarahmak
piedra de bexiga que impie / zanchul. tigapitah ruchul. rachak
de la vrina
piedra areniсa / vux.
piedra de cal. / rabahal chun.
piedra de q sacan navajas / chay.
piedra para sepultura / mukbalabah. mucan
piedra q se traslure / remelic abah. repelic abah. tireprot
piedra labrada para esquina / aham abah.

piedra preciosa o oro q se ponian en las narizes / yncapulul.
piedra preciosa / lorolah abah. kokol. xtecoc.
guval. yamanic
piedra sobre q sacrificavan o mata / çemet abah.
van los hombres ante los ydolos
piedra de sangre / abah raxomal quig
piedra para moler colores / quebal bon. quebal ghuh.
piedra sufre / chuvilah abah. ruleval puh.
piel o pellejo / gum.
pielago de rio o mar / panimaya. nigah ya.
pienso de bestia / rechaqueh.
pierna de animal / raqueh. raak.
pila de agua / gotom abah. rucukulibal ya
pila de baptizar. / kaçabal ya.
pilar de madera para sostener / pokob. rupokobal ruchihay
pilar de piedra / pokob. çoloçak abah.
pilar de agua / rugoh libal ya.
pimienta especia conocida / caxtilan yc.
pimpollo al pie del arbol. / rurihil ruxe. gatantelhe rucha ca bal /
pino generalmente / chah
pino mas excelente / pachah.
pinar lugar de pinos / pachah. patak chah.
piñon / ghicuy. ruvach chah. runax ghicuy.
pintar / quigiban. quibonin
pintada cosa / gibam
pintor generalmente / ah gib
pintura / gib
pintura de vn color. / xahun ru vach chigib
pintar las, cirguelas o las, cerezas / kixanar
quando quierê madurar
pintada fruta assi. / xanchic.

pintura tal / ruranal.
piña de piñones / ghicuy.
piña fruta cognoscida / ghop. buyubal ghop. mõtẽsas.
piojo / vg.
piojo blanca / çak vg.
piojento o piojoso / çak vgirinak
pipa / nima cucubamche.
pisada de pie / akan.
pisar con los pies / quighayon. quiyeron. quipaliben
pisar con pison / quighayon.
pison / ghaybal.
pito aue / curecheeh. tantangurek. chiquimul
pito de barro / pirir
pixa / vnum: la del niño chiquito / giquin (pixa)

Plaça, lugar donde venden / chigaybal.
plaçera cosa / chigaybalil.
plana de albañi / ghighnagbal chun. plana de escriptura. hugam
plancha de hierro / xaxohilah ghigh.
planta del pie / rupakakan.
planta para plantar / ticonamche. vi. hoo vi che duraznos
plantar arboles / quiticoche.
plata metal. / çakipuvak. miz quitat
platear / quiçakipuvakin
platero / ahpuvak.
platel plato pequ / çeleçic plato. legelic plato
platica hazer a otros / quighaben. platica larga. nahtrakantzih
plato / lak. celeçic lak.
plazero de leyte / quicotem
placentera cosa / quicotinel.
placentero a otro. / quicotiricanel.

plaço / caminak tzih. ghiquil murihil
plegar / quipuçum
plegada cosa / ppuçum. ppuz.
plegadura / ppuçumic
pleyto / ghaoh vinak chi. xogoh. pleito pendiente
kanyukul pleyto chuvih.
pleytear / q'ghaohin. nuvinak chi. nughaoh. mixvoquecah vinak chi
pleyteador / ah ghaoh. ah vinak chi
pleyto omenaze opleytesia / muhiquiliquil tzih.
pliego de papel / hun çaki vuh.
plomo / raxa çaki puvak.
plomo oplomada de albañi / etabal
plomada para regla / etabal ruxa çaki puvak.
pluma de ave / gugum.
pluma el cañon / ruxig ag. tubak. Cañon porquaxar.
pluma otra rica / ruxig ranani. rugugumal ranani. gubul chactic
plumaje / maquetzal. rur.
pluvia / hab
Poblacion / Coholhay. chiyh hay.
poblar de nuevo / gatantiyacatah vochoch. ganakah tunban vochoch.
poblar cibdad olugar. / ticep amar vumal.
poblado assi. / çepol amar.
poblaçon obra de poblar assi / ruçepic amar.
pobre varon o muger. / meba. ah gakoval. nimahoyenatahel ruvach
pobre como yo, o muy qual su con / vach meba
diçio y miseria
pobre estar y muy necessitado / kan meba yan nugua.
pobreza / mebail. ah gakovalil. pokonal
pobre mendigo / ghutin paruxg. meba. ah gakoval
pocas vezes / xagahantak la.
poco, nombre adjetivo / xahani. hala. cool. xaki cool tipe

poco tiempo. Adverbio / maquitimain. xahucumah.
poco antes / gatan. gatantel. gatahin
poco despues / xagate. gaxan. gaxan chic
poco mas o menos / quere hala.
poco falta para llegar o cumplir / xacoolchic makohel. xahalachic
poco mas. / gochic. halachic
poco menos / xakicool hala.
poco a poco / xarekal. xarigakih
pocilga o cahurda de puercos / cochoch ak
podar vides o arboles / quirato rurache.
podada cosa / ratom rurache
podador. / ratol rurache.
podadera hoze para esto / rat bal rurahetak che.
podadura. / ratoh rurache.
podenco o especie de can / canonelgi. ghutigi. tilonel
poder nombre / vtzinic. tutzin
poder verbo / tutzin vumal. tutzintinban
poderoso / vtziniçanel.
poderoso en todo / ronohel tutzintuban. ronohel vtziniçanel
podrecerse / tiray. tirayr.
podrecerse del todo / raynak. chic
podrecer a otra cosa / quirayriçan
podrido cosa como fruta, palo / raynak. rurayl.
podrido maiz / mukurinak. manicumurumuh. maiz q̃ no se pudre
podrirse assi / timukur.
podre / ghac. raynak ghac. puh.
podrecimiẽto / rupuhiric. rughacal.
podrido / raynak.
podrido tener lo suyo / ghac rumum.
poeta / rugul tzih.
poessia / rugum tzih.
poyo para asentarse. / rukulibal.

polea / hotolibal çetet
poleo yerva conosçida / muchuchin
polida cosa / Vtzmvach. Vtzivachin
polideza / Vtzmbanic. Vtzmcavuxic
polir / quibanbot. quinutziniçan
polidero para polir / Vtziribal
polilla / muk.
poluo / pok lah.
poluoso / pok lahirinak.
poluorear / quipok lahiriçan.
poluos de cosas secas molidas / gahim
poluora / ruleval pub.
pollo hijo de ave mansa / ral avahum giquin
pollo hijo de gallina / ralag.
pollaya grande casi gallina / sopoh ag
pollero que los cura / giyiçay ral ag.
ponçoña buendizos mortales / camiçabal. matul. quix
ponçoña de biuora / rutibal cumatz. ruquix cumatz
ponçonoso / ticamiçan
ponçonar o morder la biuora / tition cumatz.
poner generalmente / quiyaon. quiliban
poner algo en concierto / quinaohiçan
poner en paz o allanar los discordes / tinhunamah quivach.
poner en orden / quicholon. cholantibe
poner algo ē mano como reçibiendo / tinleghcba. taleghcba. halachue.
poner en orden o asentar ordenadas / quenuttahba. quettahe
mente
poner prenda para jugar / tinghac nucamisa.
poner algū cosa delante de otro o / quirihaloon.
ofreçerle algū don o presente
poner ofendiculo a otro / quipahiçan. quiximobey
poner a la verguença / quigixbiçan

poner color azul en pintura / quiraxariçan
poner color amarillo en algu- / quiranariçan. quicakariçan
na pintura
ponerse las bragas / kivoqueçah nuvex.
poner colores alo q̃ se pinta / quibonin
poner por obra algo / xtantintiquiba. tinhiq'libeh. hiq'libem rugamic
pone achaques escusandose / tinzaknukih. tinzakomala nukih
poner algo e yr se / tinyacan. tincanahcan. tingolobacan. tinpunuba
can. tinralabacan. tinpabacan. tinterebacan. por
el plato tinguynbacan. tincukubacan. por olla o cantaro. pune.
por palos. ralaba. por leña. o palos o cosas semeJantes
poner como enfermo delante / tinlottoba chuvach.
de alguno
poner pecho al negocio / tanquihulupin chupam.
poner en peligro a otro / quigayenariçan. gayenh tinyavi
poner asechanças a otros / quipixaban. timuk cheex.
poner rodrigones a las vides / tingixah ruchi. tingapih ruchi
o a los arbolicos peq̃nos
poner pena de muerte / Camel ritirahom rupixarey.
poner cosas anchas o llanas / tinya. tinliba
poner cosas largar tendidas / quiliban. quicozoban.
poner en hiesto / tinpaba. tintigiba. ponerse en hiesto. tinttahbani
poner encima / tinyachuvi. tinlibachuvi
poner de baxo / tinyachuxe.
poner en el suelo / tinya chuvach vleuh.
poner a algũ en gran peligro / tintak chijh.
o tificultad de pecados
poner añadiendo a otra cosa / quitunubaan.
poner delante / tinya chuvach. tinnolobachuvach.
poner en diuersas partes / tinyaapon. tingaapon
poner en contrario / quigulguvachiniçan
poner allente o en otra lugar / quihelon. huntinyaviel

poner la comida por orden en la mesa. | quiliban. quitigiban
poner en guarda. | tingu
poner aparte | huntiyavi
poner en uno | xahun quimolobavi
poner fuera o en publico | quicnkubaanchiçakil. q'ghocoban
poner en lugar. | balatincnkubavi.
poner debaxo de agua | tingoh ba paya.
poner polo abaxo o embrocar ollas o cosas semejantes assi | quihupubaan. tihupe.
poner por caso | xata quere.
poner en orden | quicholon. tinchol. tinkeh.
poner huevos las aves | quiçakmoloban. quekaçan. q'golobaanag
ponerse el sol. | tikah rih.
poner en precio como almoneda | quiçigin. quigain
ponerse al cabo de la mesa etc. | quinabeah.
poner ofendiculo para q alguno otro piece o caya. | quicogoban.
poner los ojos en el cielo | tinhaenuvach. haal nuvach.
poner los ojos en tierra | tichike nuvach. chikil nuvach.
poner rosas o flores en alguna cosa para adornada. | tincogihah.
poner entre alguna madero tendido | tincogoba
poner de traves alguna cosa | tinreba. tirebaxrakanghat
ponerse muchas mantas o vestidos | tintunuba nuru.
poner cinq a la pared. | tocribahal vumal.
poniente | chukahibal rih.
pontillado | tincorih chuviakan.
ponton o puente de madera | ram.
poquedad de animo | maquinimaguxlal.
poquedad de otra cosa | maquinim. maquigiy
poquito. | xahala. hala.

porpreposicion para dar causa / ruma.
porpreposicion para Jurar / kitzih chiretaam Dios
por aventura / ve. vueck. lack. xebelack. mi laan xuguluh ruvach.
por aventura preguntando / pe. ma. on. —— va. ——
por aventura esta en llano o en sierra / makarah va. machuvitak huyuon
por aventura algũ. / magoon.
por aventura alguna cosa / mabila on.
por algun lugar. Aduerbio / bala. balaan.
por donde preguntando / ba. banaa.
por donde quiera / xabataon —— bataon
por demas. o demasiado / xaet. aalor.
por el contrario / path romibal ruchin
porende / rumagaree. queregaree.
porque preguntando / nakruma. biruma. bilagachamani
porque no. demostrando / nak ruma maqui
porq̃ respondiendo la causa / ruma. haruma.
porfiar sin razon / qui cuchee. cuchechoh.
porfiado assi / cuchechohvirinak. ahchurabomtzih. maquitiritah parughabal. maquitirilitah parughabal.
porfiar en bien / hucumah tiritah parughabal. ghutin rugux. tinhiquilibeh nutzih
por fiar de palabras / raxantzih. ygoviçantzih. vokokem. ghaninem
porfiar en esta manera / quevokoken. que ghaninem.
porfiando assi. Aduerbio / chivokokenic. chighaninic
porfiado ser. e importuno. moledor / tinhiquilibeh rugutaxic
porfiatal / xutuyri. xutunrijl.
por loqual / hagaruma.
por esto no se hizo / queregamaquixbanatahviri
porq̃ no / chahal ak.
porra para aporrear / ciriçic che. gologic che.
porretas hojas de puerra. / ruxak. xonacot.

puerro | caxtilan xonacat.
porsi | hun. hugam tayavi.
porreta demaiz omatapegña antes q̃ esspigue | Avex.
porta castas | Cofre chahibal vuh.
portal defuera decasa | chuvahay binibal.
portal dedentro de casa | binibal pahay.
portada decasa | ruva ruchihay.
portero q̃ guarda lacasa | hakol ruchihay.
portero de clauestre | chahal pakchoh.
porte decartas | rahil yaol vuh.
portillo opuerta falsa decasa | elerabal oquebal. eleral oquebal.
pasada omeson. | chivlabal.
pasadero oasentadero | ghacat.
posar enposada | yngoh. quinulaax. quivarabalon
posar asentarse | quicuke. quiguye. quighoque
possPelo | tolihinakrihruvi. hotohoh ruvi yzm.
posponer. | quinigo.
poseer. | vichin. ruchahin. ruguum. tinravachih manibilatinravachih ruparochoch.
posesion | y chinah.
poseedor. | ah y chin. y chinayom. ychinanel.
posible cosa que puede ser. | tutzin. tibanatah.
posiblemente assi | tutzin. chivzinem.
posibilidad. | vtzinicanic.
poste para sustentar pared. | torabal xan.
postilla de sarna | rugholotahic ghac.
postilloso llenode postillas | rucolotanicghac. rugoh ghac. tigohanghac.
postrero a postrimero | xambey. tiaambeyah.
postrera vez | rixambey. rigaxanxul.
postrimeria | rugicic. rutaneric. xagaxamthic
postura | yaohinic

postura de plantas / kicon. mucn.
potençia / Vtziniçabal. Vtziniçanic
potente o poderoso / Vtziniçanel
potra / çipol. potroso / çipohinak rabah. hun rabah.
potro, el mismo
pozo. / hul. gotomhul.

Prado de yerva / Pagim. chirax rulumhilah gim
preçio / rahil
preçioso y costoso / giy rahil. loe.
preçiar tener en mucho / kinloroh. nimruvih vumal.
preçiarse de si / quinimariçanvi.
preçiar en poco o menospreçiar / kinautuh ruvih ralaxic
predicar o diuulgar / kintix kih.
predicar hazer sermon / quitihon. quighaben.
predicador / ahtih. tihonel.
predicaçion / tih. ghabenic
predicatorio o pulpito / tihobal che.
preferir o an de poner / quigoh baan. quipixabaan.
pregonero / çiginel
pregon de aqueste / çiginic. ruçigibal
pregonar. / quiçigin
preguntar / quigutun
pregunta / gutubal. gutunic
preguntado / gutum.
preguntar para tentar / quihurunkih.
pregunta de esta manera / hurubal kih.
preguntar tomando el dicho a testigo / kingam rutzih ranavinak
preguntado assi. / gamom chic rutzih.
preguntador / gamol rutzih ranavinak
pregunta de esta manera / gambal rutzih ranavinak
preguntar algo a otro cautelosamente. / kinhurhubeh. kintihtobeh. kinhuruh kih. kingamohibeh.

pregunta assi / gamobetahic
preguntador tal / gamobetahinel
preguntado assi. / gambetahinak
preguntadoques cosa y cosa / quinana. tanilana. ticanabahna.
prelado / Ahauh. quinabey padre. q'rihilp'. hupulpaquivi padre
prelado / tee xel. quinabei mojas. cchahiy qui chuvath Dios.
premeditar y pensar log se ade hazer / tinqux laahna.
premiro apretar / quilagan. quibiyon.
premido / lagam. biyom
premia por cosa condicion / ghihonic.
premio galar donde la buena obra / çip. takulal.
premiado / çipam. takum.
prendar por prena / tinyaviboyelal. yboyel.
prender / quigamon. quichapon. quiximon.
prendimj°. / gamonic. chaponic. ximonic
prender la planta / tixenaah. tihotain. tiraxrule.
prenosticar / tinralahiçah naktiban apon. quichiin
preñada / ahquem. yavavinak. ah quemchic
preñada estar el animal / goh chic ral chupam.
preñez / quemonic. yxokil yavabil
prensa para expremir / yig bal.
prensar. / quiyigon
prensa para apretar / yig bal che.
presa. / canabic. xuyari.
presa para prender. / ralibal. lahab. pata
presa de agua. / gapim ya.
presente cosa / vacami. vacamigoh.
presençia de cosa presente / chivachil.
presente que se da / lorobal. rihalobal.
presente para hazer alguna platica / tzihobal.
presente para casar algun señor / ahil. mut. ques de cacao
presidir / paal pakavi.

presentar / quirihaloon.
preso. / gamom. ximom
prestar como quiera / kinya chikahic
prestador. / yaol chikahic
prestado en esta manera / kahom. nukahom.
prestar lo q̃ se torna en especie / quihalon.
prestado tomar / quihalon. quigaçon
prestado tomar algo / kinkah. kikakah chique beyom.
prestador de algo / yaol kahom. gaz.
presto aparejado / banoninak. vre. tiyaloh. maquirretiçah
presteza o prontitud / hucumahril. yeinic
presto Aduerbio / chura. hucumah. animok
presumir / ynnimayri.
presunçion / nimanrijl.
presuntuoso / nimayri.
presuntuosamẽte. / chinimanri. chinimarihil
presuroso en lo q̃ haze. / yeixinak rugax. maquicukulru gua. nimak pararelom. nimakyaem.
preuenir antiçiparse yendo p̃mero / quinabeyah.
preuilegio ley para vno / hoyevabal.
preuilegiado a quien se da / hoyevam ruvach.
preuilegiado lugar. / chicolbaly. lorolah hay. xahanhay
preuilegiar / quihoyevan.
priesa / chihucumahril. chiyenic. chichura. chianim
priessadar a algũ para q̃ haga algo / quiyaen. quichuraban.
priessadar para que haga mala / quiyeenkih. quihotobankih.
alguno
prima en cada genero / nabey. nabeyahinak
prima noche. / malevach. tantoc ara.
prima vera. / nabey hab.
primera muger. s. mia / nunabey yxhail
primero. Adver. / nabey.

primero de muchos / kanabey.
primero de dos / nimal. nunimal.
primereza muger en parto / runabeyal. ruropohil
primero y principal / gamol quibey.
primeros del pueblo / ahauah. aganimaki. mamaa. gulpatani (ahgaloma)
primo genito / nabeyal. nunabeygahol.
primo hijo de h.no / mugahol.
prima hija de hermano / numeal.
principe o principal / Ahauah.
princesa / xorohauah.
principal o cavallero / Aganimak
principal cosa / ykalenic
principalmente / kiha.
principe solo en el mundo / hugiçic hunnima Ahauh.
principado de aqueste / hugiçic ahauh. humah ahauarinak
principe uno de quatro / rucahtem. ghacat.
principe del combite / nunabey yacoh.
principio del libro / rutiqueric. rukihol vuh.
principio de oraçion de orador / rutiqueric ghabal.
principio en la doctrina / rutiqueric tih.
principio en la composiçion / rutiqueric yaohinic
principio principal / ruxenahic. rutiqueric
pringue de torrezno / kiguh gu rukap ghial toçino
prisionero / ximom.
privada / achakiribal hay.
privado de gran señor / rulor rugamih ahauh.
privar de algo a otro / quirilon. quikupun. quihalon.
privarme yo mismo de algũ cosa / quiralabaan.
privar de oficio / quirilon
privar de cosa amada / quibiçor. xcach rugux.
privar a otro de quando tiene / tinmah. tinkupronohel rithin
privar con alguno. / gorugux chuvih. kahinak ruvach chuvih

procurar / tinilih. tinguxlaah.
procuraçio / guxlanic. ylinniyl.
procurador. / guxlanel. guxlaay richin
procurar mal a otro / tinitzel bijh. xavnchebal chivichin. tipokonahti / naho
proceder por y adelante / nuhiquilibennuçak vamar.
processo enel pleyto. / ghoboh gohlem tzih.
procession / huchol. hurum riyl.
prodigo gastador / xalor tuçach tumaih richin
profeçia / runabeyaltzih. quinabeytzih. profetar
profession de voto de religion / hitohri. ratoh tzih.
profession hazer. / tinhitri. tincat nutzih.
professo en esta manera / hitol rutzih. ratol rutzih.
prohijar o ahijar. / quigaholan. quiçigo nugahol.
prolija cosa luenga y larga / nahk rakan.
prolixidad o longura / runahtil
prolixamente / runahtikil. ruyalohil.
prolixo q̃ tarda en hazer algo / tiyaloh.
prologo de alguna obra / ruxe rutzihol vuh.
prometer / quiçuhun. quibijn. tinçuhvelah. tinho. quihooni
promesa o prometimi°. / çuhunic. binic
prometer a dios / quihitonutzih chuvach dios. tinhitiçah nugux
prometimi° assi / hitoh tzih.
prometida cosa / nuhitom chic chivih
pronunçiar / telquitzihon. quiralahican
pronũçiaçion / ralahicanic.
pronostico / natahic. tichiinyl.
pronosticar / quinatan. tinnatah. xtinilih. xtintzapuh.
proponer algo ante otros / quicholon. quitzihon.
proposito / cholonic. tzihonic. bijtz.
proposito tener de hazer algo / takal chinnugux.
profeta, lo mismo / takal tubijh tiban apon.
profeticar / takal tinbijh tinralahiçah naktiban chachux apon

proponer en la voluntad / hiquil nukih
proposito assi. / nuhiquilickih
propria cosa / ychinah
propria invencion / nuguh riil
propriamente aduerbio / ha. kikih ha.
propriedad / quereil. querenugohlemal.
propriedad o oficio proprio / nuyonil
propriedad natural / xaxralaxicvi. xaxnugohlemvi
proprietario / richinabem. nugamobem.
prospera cosa / tigil goh.
prospero / tigil nugohlem. rinom.
prosperamente / vk. ruzruh.
prosperidad / vkilah tigilem
prostarse por tierra / tinpachvi. tinlucvi. quiree. tinrelibehui
prouable cosa q se prueva con testigos / ranavinakim
prouablemente / chiranavinakil.
prouança en estaman.° / ranavinakil.
prouar assi. / quiranavinakin
prouada cosa assi / ranavinakimchic
prouar el manjar. / tintih. quire ron.
prouar o esperimentar alguna cosa. / tintih chirichin. tintihnurihchirichin / vchebal richin.
prouar a hazer alguna cosa / tintih unbanic
prouecho / gotocui. gorigak.
prouechoso. / tigakin. nimrigak. ygakomachijh.
prouechosamente / kikih chitigakin
prouechoso ser. / gorigak.
proueer algo / quinachin. tinpeticahechaguxun.
proueedor. / tiralahican. tipetican
prouision de camino matalotage / vay.
proueer algo / quinachin. quineran echa.
proueer de campañero algue va algũ parte / tinpabarachbiil

proueña omugro de vid / garurih cakabah gam.
prouisor de obispo lomismo. s[ell] / rugexel obpo. rugexvath obpo. rucam ructhiobpo
prouinçia / hureman chiamar.
prouinçial desta prouinçia / ah huyu. ah tarah.
prouision de casa / pahay tahoxvi.
prouocar ayra / quicakariçan. quinoyoyvariçan.
prouocado ayra / oyevariçam. cakariçam.
prouocador tal. / oyevariçanel. cakariçanel. yacol oyoval.
proximo / Rug. Ragab. Rath vinak. Raproximo.
prudençia virtud / naohim gohlem.
prudente / navinak. tinao. gorunaoh. etvathinel.
prudentemente / Chinaohinic.
prudentemente hazer algo / quinaohin. tinnaohih. tinban.
prudente o discreto ser / ahxiquin. ah gux.
prueva esperiençia / tih tobenic.
Pua de hierro / çimah rutzam ghigh.
publico oficio / rupatan rugin Ahana.
publica cosa sabida de muchos / etamatal chic. ralah cakil.
publica cosa patente / ralah chivathil. ragaxam chic vinak.
publicaçion de bienes / gayn y chinah.
publicar bienes / quigain y chinah.
publicar alguna obra / quiçigin. quigutuniçan.
publicaçion tal / gutuniçanic.
publicar lo que no se sabe / quiralahiçan. quibiinagax.
publicaçion tal / biim agaxanic.
publicamente / chivathil.
puchas. / gatanalah Rum. puchero de barro / ghutipuliquibal.
pueblo de estrangeros / çepom. molom vinak.
pueblo de gente menuda / amar. y Ran. patal. al gahol.
pueblo de todos juntamente / tinamit.
puente de maderos / ram. puete / gak.
puente del pie. / ruhulil paka Ran.

puerco o puerca / ak.
puerca grande / yxok ak.
puerco montes / huyubal ak
puerta por do entramos / ruthihay. oquebal.
puerta de madera / puerta galam.
puerto de mar / chire lebal huu.
pues no? / maquipe
pusa en al moneda / ruhotobic gaih.
pusar en al moneda / quihotoban gaih.
pusanca assi / hotobanic
pusavante / ghigh. hozbal parakanqueh.
pulirse adereçarse / qui caunvi. quivikovi.
pulga / gak. nigua / akanil gak.
pulgoso lugar. / mahilamgak chupam.
pulgon que ruelas & mias / xoncotol.
pulgar dedo de la mano / runimal ruvi kara.
pulgar dedo del pie / runimal ruvi kakan.
pulgada medida / ruvira
pulmones o liuianos / kaporor.
pulpa carne sin hueso / ruyontioh. manirubakil
pulpeso del braço / rutiohil katelen
pulpito / tihobal che.
pulso. / ybogh. riboghil kara.
pulla. / alahic. alahinem. ahathakil
puñadas, o golpes dar a otro en las espaldas / kintiquilarih chira. t. kintikila rih chira.
punzar. / quitoron. quigiçon
punçadura / toronic. giçonic
punçada cosa. / torom. giçom
punçador / toronel. giçonel.
punçon / bak. torbalbak.
punir o castigar. / quigahiçanvach.

punicion / gahiçam vach.
punido / gahiçam ruvach.
punidor / gahiçay vach.
punta de cosa aguda / gix. rutzam. çimah rutzam.
punta sacar. / quihukurutzam.
punti agudo / gix rutzam.
puntada con aguja / hugiz. huhu.
puntal para apuntalar / torabal.
punto de tpō o momento, como abrir y çerrar el ojo / xahumer chivach. xahuyup chivach.
punto de partida / paruzih ok tiban benam.
puño de la mano çerrada / yuppuma.
puño o puñado lo q̃ alli cabe como de cosas de maiz o otras semillas / humor. huyub. huchap.
puño o puñado assi de cosas largas / hupporah.
puñada herida de puño / corimic
puña dadar / quicorin
puñaladadar / quicorin chighigh.
punite de camisa labrado / gib rukul rura ruramisa.
pupilo menor de hedad debaxo de tutor / giyçam. morem. tihoxel.
pura cosa / manirunyuhel. manirucapel. rugaamri
pura mente / chirugaamriyl. chimanirunyuhel.
purga para purgar. / ygoniçabal pamah.
purgar con purgar. / quinigoniçan pamah.
purgado / ygoviçam rupam.
purgar por los ojos materia / tantel rupuhal runar ruvach.
purgar por los oydos / tantel rupuhal ruxiquin.
purgar a limpiar / quinutziriçan. quichaomariçan.
purgacion assi / utziriçanic. chaomariçanic.
purgada cosa desta manera / utziriçam. chaomaricam.
purgatiua cosa que purga / tichaomariçan.
purgarse de psecado. / quineleçan rumac. tinpulah rumac, tinorotah rumac.

purgacion tal. / rorotaxic mac. rupulaxic mac.
purgarse del pecado. s. pagando la pena. / tingul. tinatineh
purgatiua cosa deesta manera / Rutohom numac.
purgato lugar dondese purgan / chithaomaricabalriyl. chitoh balru.
las animas. lo mismo. vel. / penailmac. chitzakoniçabal penitençia
puta ramera / hoxol ghec. ah gaymutiohil. gayiyxera tacnalahyaok
puteria / hoxbal hay.
putañero / hoxol. hoxonel.
putañear / quihoxo.
puto que padeçe / xre. teez
puto que haze / orolathak. tinixreeh. quinixreem
pujo de vientre / kipaleh umatz chinuguz. rucumatzil ymyatzam.

De los que comiençan En. Q.

Quadrarnos algo estar hechos / tantugul kanath. nugulum chick a
a ello / nath.
Quales la señal q̃ eres señor / nak aralahinibal atahauh. t. nak rusa.
de tu señor / lahinibal avahanarem. t. avahanaremal.
quales el enfermo / bagouiri yana. hinaari yana.
qual de los padres. / bagoui chiquichin padre.
qual quiera q̃ fuere pereçoso / nak lagari ror.reay.
quales son los. Kirios q̃ sean. / bagoui chirichin Kyries tibijxvi
de dezir
qual dellas es mejor. / bagoui ꝯz chiquichin. R balagouimaquiralah.
que / nak. t. nak naa tanaih patak huyu
que cosa. / nak. nak tantaget
que. conjunción / ruma.
que. aduerbio. comparatiuo / bichecl rikitzih y govinak
que para dar causa / rumaga.
quee hecho. / nak naa mutzap. numac.

que brar o q̄brantar como o llas vasos. tablas o piedras — quipaxin. quipararen. tirah. titohto, por. madera, tinpar.
quebrada cosa assi: — paxim. pararem. rahinak. tohtobinak.
quebradura tal. — paxinic. pararenic
que aprouecha esto — mak tigatzin ri.
quebrar o quebrantar maçorcas de cacao o cosas semezantes — tinparala
quebrado cosa assi — paraloom chic
quebradura tal. — paraloonic
quebrantador de la palabra de dios, ynrahol rutzih Dios
q̄brar o quebrantar palos o cosas largas, quirahon.
q̄brados palos assi: — rahom che.
quebradura tal. — rurahic che. rahoh che.
q̄brar desmenuzando — quiveghe loon.
quebrada cosa desta manera — vegheloom chic. veghevoxinak chic
quebradura assi — veghelonic
quebrada de monte. — rugoxomal huyu. rucohol huyu.
quebrantar fee — tinrah ruhit baltzih
que brantador de fee — rahol ruhit bal rutzih
quebrantamj̄ de fee — rahbal hitbal rijl.
que brantador de confederaciō — rahol rupixabaxic.
que brantar la cabeça a otro — tinpaxih ruvi. tinbahih ruvi.
quebrantarse por el cuerpo — tirah ruvavachak.
que brantar terrones — tinpaxila vleuh. tinmutula vleuh
que brantados terrones — paxiloom chic. mutuluum chic
que brantador tal. — paxinel. mutulunel.
que brantamj̄ assi, rupaxixic. rumutuluxic. rupaxixiquil. ru. mutuluxiquil
quebrarse el pie — tirahvakan.
quebrarse la cabeça — tipax ruvi.
quebrar el ojo a otro — tinpaxih runaê ruvach.
quebrarse el hilo o el cordel o soga, titupghitah. q̄brarse assi. tingokpih.

quebrarse lanase. / kipax huen.
quebrada de monte / cohol huyu.
quebrado potroso / kahinak rukap ghiyal.
quebrar vna cosa conotra / kupaxihri vuma. kugulelaahri vuma
quebrarse el hijo de la gente / kipax vinak
quebrar assi / kingok pih.
quebrar o quebrantar las costillas a otro / kinrah rugal gax.
quebrar el enojo en otro / quinigoviçan nugux. qnigoviçan voyesal chirih hun vinak
quebrar los dientes a otro / kelrey vumal.
quebrar el credito o disfamar a otro / kingixbiçah ruxih ralaxic
Que buena cosa, admirandose / kihtzva. kihebelva
que cosa. o que es / nak. nakkux. nakva. nakri. biruvach. biruvach tantaban
que cosa y cosa. / kanana. kanilana. bagoni chiqui chin nuragovi
que dia (o mes) o que año / xhanigal.
queda o so segada persona / xatikopo ruvach.
queda cosa y sosegada, como / yacal. giril. çilan. chamal.
agua. viento o cosa assi
quedo estar de cosas anima / xakiyngoh. xakitikoponuvach. xaki
das. / yn mughul.
quedar alo que huye / kingapih rubey. kinrat parubey.
quedarse / quicanah.
quedada assi / canahic.
quedarse atras / naht quicanahvi. naht quikekevi.
quedar o permaneçer lo anti / xanigoh rukihol. oherkih. ohercak.
guo. / ohergoh lem. xanitantitahin. oherbanoh.
quemar alguna cosa como pimienta o aji / pokon. kilalot kuban
quemar con huego. / quiporon. quigaton
quemada cosa assi / porotahinak. gatinak
quemadura tal / poronic. gatonic. rugatic. ruporoxic
quemarse con huego. / quigat. quigatatah. mixbe. mixgat
ruvinura. el dido q̃marse.

quemarse. / tingatni. tinporohsi.
quemar en derredor. / quiçut zaran.
quemar los arboles / tinporoh huyu. tinporoh gechelah.
quemar los campos / quiporom gim
quemadura assi / poromche. poromgim. gatic. paroxic
quemador. de los campos / poroy huyu. poroy gim. oquecay zar pahuyu.
quemarse las mieses con hielo / tingat tenh. turoçih tenh
quemarse la cara del ayre y del sol. / tirax zoye nuvath.
quemateria. o de q̃ materia trato / nakmachatubijh. bicheel kitigamonsi.
querella. / çuhunic. binic
querelloso / çuhunel. ahçuh. binel
querellarse / quiçuhun. quibijn.
querellarse del amigo / goh halasucheemnugux chirichin
querer por voluntad / tinaho. quinahoon.
querer a uno de voluntad / nagal nugux chirichin. naratahinak nugux chirichin. nuyaom nuchi chire
querer o dessear algo para otro / hatinaho ruma chirih pedro ahoxinak si. queredores. ahasanoma.
querer o codiçiar algo para si / tinahonah. tisutzih. quirahnaho.
querer mal a otro / quipokonariçan. quigiloon
querer ser honrrado y estimado / quipunar. quinimariçansi. quizobiçansi
querer ser obedeçido / quinimax tinaho. titakeanutzih tinaho
querido ser. / quinahox
querer mas. / kitzih atinaho. kiygosinak tinaho
querer bien amando / quiloron.
querençia con amor. / loronic. loronem. lorobal. loz.
quererse despedir las aguas y por eso llouer mucho / tantigomugux hab. mixigomugux hab. tantipixa
q̃ remedio ay. o que podemos ya hazer. / maktnchcex. manchictnchcex / manienchexic
queso. lomismo. lo nuesso. / gagaqueso. garubanic

question o pregunta / gutunic gutuh.
question de tormento / pokonalah gotoh chiyh,
question en pleyto / gulvachim ghaoh.
que tantos son. preguntando / charu. haru.
que tanto sera con esto / hanichic.
que tan grande. o que tan grandes. / hanirakan. hanitakrakantux atzatanim. quererakanrec.
quexarse el enfermo / tighiko. tihilo
quexura o quexa / yenic. chusabanic
quexarse primero q otro ante el juez / quiçoloviçan
quiça / veek. v nepe.
quien quiera / bila. bilanak. bilachiquichin
quien no sabe esto / nak maqui getoyom.
quien / bitux. naktux. bichinichin. bichinichin
/ tibe. bituçaruvach. naktuçaruvach.
quiero lo yo assi: / nuguxtahoon. quereruma cnugux. yngag bechiyl
quiñon de heredad. / ghuti avan.
quiñonero que tiene alli parte / ghutiavanoma.
quitar o apartar algo / quikibun. quihelon.
quitomi assi / kibunic. helonic.
quitar algo a otro / quikipun
quitomi assi / kupunic. rukupic.
quitar rompiendo / quichacomiloon. quinimon
quitomi / nimonic. chacominic.
quitar por fuerça o robar. / quikupun. quimahon.
quitomi assi / kupunic. mahonic. rukupic. rumahic
quitar la ley. / quiçachopixa. quiçachokih
quitar la ley en parte / quiçachopixa
quitar o borrar la señal / kinçachretal
quitar la hazienda por sentençia / kimahrichin. kimahrupsamrochoch. (chirat bal kih)
quitar de la memoria. / kiçach chinugux.

quitāmj. delamemoria / numeztam. manthic natal thuvithin meztahinak thic thinngux

quitar o circunçidar el tribû o la mercadur / quiçathon.
ria. s. laganançia della. escondiendola.

quitarse los casados / quehachatah

quitar la honrra / quixibiçan. quiralaban.

quitāmj de honrra / gixbiçam thic. ralabam.

quixar o quixada / nucacate.

quixotear madura / holomghigh.

Delos que comiençan En. R.

Rabadilla de ave / Mayut.

rabear. / kibir botiçan ruhey. kubiriba ruhey.

rabo de animal / ruhey. hey.

rabo de vestidura / heyamgul.

rabo por el saluonor. / achak. thiachak.

raza de paño / ruchikak gul.

raçiōn de palaçio / cochih.

raçiōn de pan mendigado / molomvay. molonih vay.

raçiōn de cada vno / ruvay. huhun thi quih.

raer. / quihukun. quikiouh.

raedura / hukunic. kionic. ruhukil. rukiil

raer amenudo / benakil quihukn.

raerse la ropa. / kihar. kireleh

raida ropa / harinak. relem thic.

raer con raçero / quihunaman ruvath.

raer de la memoria / kiçath kimayx thinnugux.

raedura tal / ruçathic. rumayxic thigux.

raer barron. / kinhuk ruvath.

raez cosa de hazer / maquigayeuh. banatahel.
raya para señal. / hughum. hicom.
rayar hazer raya / quihughun. quihico.
rayer al sol. / tighabin rih. tireprot.
rayo del sol. / rugharih.
rayo del çielo / cokolahay. ghipicokolahay.
rayo caer. / tikah petokolahay. tiroçin cokolahay
rayda cosa. / hukum. kiom.
rayda media hanega / meçom rusi.
raygar. / tixenaah.
rayz de arbol o yerva / ruxe. rugamal. ‖ tixenen echar rayzes.
rasa de madera. / parbalrih che. perobal.
rasar madera, partir o diuidir algo / quigharoche.
rala cosa. o rara / ya. yarinak. maquitzatz.
ralas o raras vezes. / xahantakla. gahantakla. naroh.
raleza de cosas ralas. / ruyaric.
ralear hazerse Ralo. / tiyaar.
ralo lo tegido / xanimak banom. xaninoak quemom.
ralas estar las cañas o cosas assi / tinalal chiah.
ralea. / chinamitalil. alaxic.
rallar con rallo / quicogiçan
Ralla cosa. / cogiçam chic. rugogiçaxic.
rallo / Cogiçabal ghigh.
rama de arbol. / ruracche.
rama de yerua. / ruraçarul. ruxakcarul.
rama da sombra de ramos. / muh. chimuh.
rama alo ramon. / parayez.
ramera puta honesta / hoxol ghec.
ramo de arbol. / ruracchee. ruxakchee. ‖ higohxakche. enramadura (para fiesta)
ramas echar el arbol. / Kantel parura.
ramo para plantar. / ruracheticon.

ramo del remedio / ruhotay che.
ramoso lleno de ramos / xak cheem chic.
ramos para el domingo de ramos / ruxak ghigh.
ramos de palma. / ruxak tut
ramos de pacay. / ruxak pacay. la fruta. rikan pacay. el tronco. rutum pacay
rana. / xtug.
rana otra / calat.
rana q se cria entre las yervas ser deçica y pequeña. / apek .t. apek r.
ranoquajo / xmutur.
rancor y rao ensegecido / nahtioyoval cakal.
rançio, o ranciosso / puzruvach. rum ruh chic.
rapar raer el pelo. / quicocan.
rapar a rasnavasa no dexar pelo / tiçurre rusi. çurrul rusi. tin çurrurba. tiçurrubax. çurran rusi
rapsadotal. / çiriçic rusi. çurruçic rusi. quexquic rusi.
rasada cosa y llena. / nohinak
rapaz muchacho vellaco / kakabilah ala. hipulah ala.
raposa / yxok xinan. xinan
raposo animal conocido / xinan
raposo otra q tambien come las gallinas / vugh. y tambien son callenturas. y el bayl del palo con los pies
raposo otra q destruye los mayçales / çiz.
raposo q hiedo y tambien come las gallinas / par. çiz. par. esel. chis moso.
rara cosa q pocas vezes acaesçe / maq'nabenakil tigutun. gahantakla tigutun
rabear. / tinracarani. tingotihui. tihoz lox vih.
rascadura / raconic. gotonic.
rascador para tresear. / raquibal. gotobal.
rascar algo / quihixon. quirctton. tingakatih.
rascuñarme / tivixgakihvi
rascuñar. / tinvixgakih.

ras cuñado / yxgakim chic
ras cuño / yxgakinic
ras cuñador. / yxgakinel. yxgakiy richin
raso cosa rasa y llana / karah. karaharinak
rasero / karahariçabal.
raso seda / hihohilah seda.
raspa de espiga / rukamiyal ruvicaxtilan yxim
raspar. / quihuku. kinki.
rastrear por el olor como podenco / kiçekon
rastrillar lino / quigexo.
rastro para rastrar pajas / hocbal rozm. xigabal. qxigan. q hoco
rastro de pisada. / haakan. rugetik akan. kakenakan
rastro por olor. / ruxla.
rasura o raedura. / hukunic. ruhukic.
ratoar s. q se hiza ect. / kitzih chimier. mier.
ratonçillo / xuminghoy.
raton / ghoy.
raton grande / bay ghoy.
ratonera para tomar los / pata. pataybal ghoy. lahabibal ghoy
raudo por cosa ligera, como co / ranibal. tihiqmho ruchura.
rriente de rio ect.
ravano, lomismo 40
raviar, / tanquirugam ghuh. tanqrugam akal.
razimo de datiles o de platanos / huquiyah. hutzekah. huchayah.
razimo de uuas. / huchiyah ruvach cakabah gam. (hekon)
razimo o colgajo de maiz / hutzekah.
razimo de ajos, cebollas puerros / huquiyah.
razon a cuento. / ahilanic
razon natural. / noviquil.
razonar. / quitihon. quighaben.
razonami. / tihonic. ghabenic. tih. ghabenic

razonable cosa. | ahxiquin. ahqux.
razonable cosa algũ tanto buena | vkhala. xato.
Real cosa. | ahaual y chinah
real de gente de guerra | ethay. chutak ghob chinay. ahtinamit chay. ahkololathay.
real asentar | quittahe. quetige. quegohe ethay.
realengo | chirih ahilamvi.
real mente hecho | rubanom rey.
reatar otra vez | camultinxim. quicamul ximon.
reatadura | camul ximonic
reatador. | camul ximonel.
rebaño de ganado. | chughob chichih. chutak moc.
Rebañar. | quimolo. quiçepon
rebatar. | quimahpakinyan. qui kupun. quimaho
rebatada cosa. | mahonic yan. kupunic yan.
rebatiña. | kupunic. mahonic.
rebatarse las aves vnas a otras la presa | kantiqui kupulaquighac. tihuchutiyah. cumal. tomarla y dexarla.
rebato o alboroto. | vokcorihem. ghahahem.
rebato hazer. | quivokokeriçan. quighahahiçan
rebelde ser. | quihipun. quinimariçanvi.
rebeldia | hipunic. nimariçabal riyl.
rebentar sonando. | tippoz. quippoçiçan.
rebentar de enojo | gaet quiçakar. tipulunngux.
rebentar por las entrañas | tippoz chirungux.
rebentar la planta | tihatain. tirax rule.
rebentar como la simiente | tiguc. tihuhuxin.
rebidar | quinoqueçanchic. quivinatiçan
rebiuir | humul chic tigaçe. tul chic rugux.
rebolar el ave | tiropin. tixigan.
rebolcarse. | quipun main. quikol romin.

rebolcadero / chipun maybal. chitzol romibal.
reboluer. / quitucun. quigoton.
reboluedero / tucbal.
reboluer los cabellos como quando lo haze el barbero la cabeça / tin bich.
reboluer alborotarse vnos con otros / queghaohin.
reboluedor q mete mal entre algunos / quiquicho. quiyuhun. ynah ghaoh.
reboluer hilo al dedo. / tin bag.
reboluer los cabellos a la cabeça / tubag ruvi
reboluerse o meterse entre otros / ynhun quitzekun.
reboluerse vnas cosas con otras / tiyuh tah.
reboluer o mezclar cal con otra cosa / qui ynhu chun.
rebuelta cosa assi / ynhum chun.
rebueledor tal / yuhul chun.
reboluimi tal. / ruyuhic chun.
rebosarlo lleno / tantitiaunel chirih. tiperunel. tipulput
rebossadura / titixunel
rebossar el maiz o cosa semeȝante quando se muele / titixunel. titzubutzuxin.
rebotar o embotar lo agudo. / quicumiçan ruchi.
rebotadura assi: / cumiçanic
rebotarse. / tiçach ruqux.
rebotadura assi / ruçachic qux.
rebotado en esta manera / caminak ruqux.
rebotarse la color. / tigonuvach. tiçakmahe ruvach.
rebotada cosa assi / ygouinak ruvach.
rebotado vino / ygouinak chuc
rebuelco. / balcotinic
reburujar o marañar la madeja / quitucuhun. quibichiloon
rebuscar despues de averse gado los mieses y cogido el mayzal. / quipighol.

rebuscados pues de la tiega / pigholinic
rebuznar el asno / tor. tuporuchi. turak ruchi.
recabar o recaudar. / tintakeh rakan.
recaer. caer otra vez. / quipah chic.
recaer en enfermedad. / tikolih yabil chuvih. tikol romih nuyava. xgulunchic nuyava. xincah mah.
recalcar. / quitigo. quixuhu. quixak pakin
recamara / gunabal. yaconabal.
recatarse. / xatinnavi.
recatado assi. / tunavi. runaomri.
recaton de lança o cuento / rughighal ruxe ghamiy.
regaton el quere vende / yacol. kol rominel.
regatear. / quiyaco. quikol romin
recaudar rentas / quimolopatan. quicuchupatan
recaudador dellas. / molol patan. cuchul patan
recaudamỹ assi. / rumolic patan. rucuchic patan
recaudo dar de piedras, adobes y mezcla a los q̃ hedifican la pared. / quineran.
recaudo poner en las cosas / vilim. nuguxlaam.
recaudo poner para dezir missa / quiyaloonhe. quilibanhe
recagar hazerse recagon o se q̃rer dexar llevar. / tincucuh vi.
recebir en paciencia y con alegria los aduersidades / xatincuy. xatinbir. xanim nugux. / xanucuyum. manivucheem nugux.
reclamar de agrauio / quikolinkih. q̃kol rominkih. q̃pachrominnukih
reclamacion assi / pachrominkih. kolinkih.
reclamo para aves. / oyomgi quin
recoger. / quimolon. quicuchun.
recogimỹ assi / molonic. cuchubanic. mulubanic
recoger o ayuntar los pecados para confessarse dellos. / tinmolobanumac. tincanoh chinugux.

regoger alguna cosa / quimolon. quicuchun.
recogimiento el lugar donde algo se racoge / chicuchubal.
recogidas gente de diuersas partes otras / molom vinak
recompensar o retribuir / tin chur.
recompesaçion / churinic. churinem. chirinel
reconçiliar hazer a los reñidos / quitewriçan. quihunamanvach.
reconçiliaçion asse; / tewriçanic. hunamanvachil.
reconoçer algo. / tunanugux. tiril nugux. tinoreh. tinumuluquih
reconosçimi asse / nunabaxic. nugux laxic. voreh numulug'bal
reconosçer el benefiçio / quigamovan. chirichin
reconçimi asse / gamovabal. gamovanic
recordarse acordarse. / quimuluquin. tunanugux.
recordar algo a otro / tinmuluquih.
recordar alg duerme / quigaçon.
recostarse echarse de lado / quicoge. quicogekah. quiree.
recrear a otro / quiyuxun. quigaztanvach.
recrearse. / tin kaçah nuvach.
recrecerse algo que impide / qui ril. quirilitah.
recreçimi. / rilonic
regatonear o revender. / quiyaco.
regatontal. / yacol.
regua. / hutak mocah.
recudir con la renta. / tinya nupatan. toc nupatan
recuesto de monte. / chiriric. bolobic
reçebir / tingam. tinichinah.
recebimi / gamonic.
reçebir por el sentido / tixoconatah panuxiquin
reçebir de graçia / tincochih. nucoch.
reçebir presentes para no hazer justiçia o lo q. es razon / titzihobex nuvach. tingam rutzihobal.
reçebir mediçina o cosa asse; / tinbanka. tinkum.

reçebir a alguna persona / kingul. kibenngulu.
reçebir el sanctissimo sacramēto / kingam sancto sacramento.
reçebir baso o otro olor q̄ mado / kinhirah. kinçek
reçebir recabar tributo / quimolopatan
reçebir en las manos. / kinlepeh
reçebir pena / tanquinilin. kigokon mugua.
reçelarse sospechando / kinnavi.
reçelo asse; / naohriyl.
reçeptor o reçebidor / gamonel. gamol.
reçumarse el vaso o tinaja quando es nueva / tor. kippur.
recusar al juez / kuque justiçia kinaho-
recular de miedo / xatel chirih. xatuxibihni.
rechaçar / quipak cheenkih. quinikankih.
rechinar / kikigig. kigakak. kigakaloh.
red. / yal. xulumatat. ahrayal.
red para peçes. / ghokebalcar. matava. licbalcar.
red tendida para tomar pajaros. / rohbalgiquin. çotoy
red q̄ cae sobre los pajaros y los toma debaxo como trampa / ang. çotoy
red para fieras o venados / nalibal
red con que llevan la carga / yal.
redaño / kakak.
redemir. / quicolon. quineleçan
redentor. / colonel. eleçanel.
redoblar. / humul chic quippuçu
redoma de vidrio / von. taça
redondo spherico como bala o como botija / çiriçic. gologic.
redondez asse. / uçiriçiquil. ugologiquil
redondear ropa v el simile / kinrat uchi.
redondear algo / çiriçic kinban. gologic kinban
redondo como mesa redonda / çeteçic. cotoquic.

redondez assi. / ruçeteciquil. rucotoquiquil.
redondo como coluna o palo rolliço / çoloçic. biribic.
redondez assi. / ruçoloçiquil. rubiribiquil.
redrozo de fruto / moxvach. rumoxvach.
redrozo de mieses. / chabal. pighol.
redropelo / çotoçic. çotoym yzm.
reduçir / quimolon. quiyacon. quittahon.
reduçimj. / molonic. yaconic. ttahonic.
reformar / quinaroman. quinutziriçan. tinbangohlem.
reformaçion / vtziriçanic.
reformador. / vtziriçanel. banol gohlem.
refregar. / tukiri. tigakatinri.
refregamj. / kiohrijl. gakatinic.
refregar la cara a otro / tinmalala ruvach.
refregarme las manos / tinbichilamura. tinrutulamura.
refregar algo entre las manos / tinyig panura.
refrescarse / quitenriçanvi. tintenriçahri. tingahiçahruvach.
refrenar / quirilon. que rucouh chijh.
refrenamj. / rilonic. rilonem. rurilic.
refrigerio / gaçaz vachil.
regaçarse / quigolon. tinmachrolih vi.
regaçado / golonic. machrolinic.
regaço / rughokem. ghokenic
regalar derretiendo / quiyaartiçan.
regalamj assi / yaartiçanic. ruyaric.
regar la huerta. / quiyaan. tibanyanic.
regada huerta. / yaam chic.
regar para barrer. / quiyaan.
regadura / yanic.
regalarse. l. no querer hazer penj. / kinghighipokonah rutiohil
regalada cosa que no qere hazer penj. / ghighipokonayrutiohil. maquiuyul.
/ rutiohil. maquitirahotipokonar.

Regaton / yacol rugay.
regatonia / yaconic
regotonear / quiyaco.
regañar / nikinic ruvarey. nikilruvarey. tunikruvarey gi
regir / yngamolbey. ynquinabeyah
regimi. / rugamicbey. runabeyahic.
regidor / gamol rubey carreta
region ó reynado / ḍ hanarem.
registro. / retal
regla de biuio / goh baam tzih.
regla para cortar ó señalar derecho / etabal. hughbal.
reglar assi: / quinetan. quihughun.
reglar, o regular cosa / chahiy pixa. gagaliypixa.
regoldar / quikezban. ykeltinkezbah.
regueldo / Kezbanic.
reguizcar. / quinuche ben. xavuchebal chirichin
regularmente / popom pixa
rehazer. / hunul chic quibanon.
rehen. / yboyelal. yboyelanel.
reḥollar. / quiyran.
rehusar o escusarse / tingay. tinrorah. quinelah chiin
reynar. / quinahanar.
reyr. / quikeen.
reyr vn poco, o sonrreyrse / xahalatikeen. tigoçin ruvarey.
reyr a la risa de otro / quekenibiçan. quekebeniçan. tinkeeh.
reyr de otro / tinkebeh.
reyr demasiado / quiramchike
reja de arado / quichembal vacas. Reja de palo / gararemche. ga-
rarim ghigh. de hierro
rejalgar. / tiramiçan. ramiçabal.
relamerse. / tirerorih. tirepo. tighebeghoon.

relampago. / racokolahay. kireperocokolahay.
relampaguear. / kireprot
relatar. / quicholo. quelemokih.
relaçion / rucholic. rulemickih.
relatar. / chololkih. lemolkih.
relatar proçesso / kinahilah proçesso.
relenteçer alguna cosa. / kinghughuhiriçah.
relie ves de la mesa / rukexbachivay.
religion / vkilah popol gohlem.
religioso. / vkrugohlemps. padreil gohlem.
religiosamente / chipadreil gohlem.
reliquias de sancto / acarichin rutiohil sancto
reliquiario donde estan / chahibal acarichin sancto
relinchar el cavallo. / xor.
relincho / roric queh.
relox. / retalrih.
relumbrar o reluçir / kinachin. tihulhut. kireprot. kitiltot
relumbrar el fuego o lumbre atapado / kinoron ruvach rar.
relumbrar el agua con el sol o los campos / kiremrot
reluçir las piedras preçiosas. / kiremrot
reluçir los peces dentro del agua / kipergot.
reluçir las lagunas. / kimelel ruvi.
reluçir los campos llanos. / kittarorakantarah.
reluçir la seda o la pluma / kipergot. kitzalgot
reluçir la grasa de la olla. / gimil ruvi. tikoplihruvi.
rellanada cosa por el suelo / tigil.
relleno y harto. / nohinak rupam.
rellana cosa / yaom chupam.
remanso de rrio / ruchoy lya. ruçutut ya.
remador / çeol.
remadura. çeonic. ruçeic.

remar. / quiçeo.
remedar. / chirih padre quinachonsi
remedany. / nachonic. nachoh gohlem.
remedar al padre / tineleçah rugohlem nutata
remedar a los de otra naçiones / yneleçay ghabal. yneleçay q gohlem. qneleçan vath.
remediar / quinutziriçan. tinchaomariçah gohlem.
remembrarse. / quinaban. quimuluquin. garumuluqui xic vumal. garumuluqui xic chirichin. garumuluqui tahic
remembrar a otro / quimuluquiçan.
remẽbraça. / muluquinic. muluquiçanic
remendar vestido o capato / quigohon. tingohoh. gohobal. remiendo.
remendon. / gohonel. gohoy ruen. gohoy xahab.
remo para remar. / çebal rabat.
remoçeçer / quigahol vachin. tinyac nuvath.
remojar. / tinmupaya. quighubiçan
remoja aquella obra. / rumuic paya.
remolino de viento / cak çut cum
remolino de agua. / ruçutut ya.
remolino de pelos o cabillos / ruçut. çeteçic ruçut
remolino como quiera / çutuçic
remolinarse. / tiçutun
remondar. / quichaomariçan
remostreçerse el vino / humul chic tipuluvino.
rempusar echando algo de se / quiminon. t. quinimon
remudar. / quigexon. quihalon. tinhalo mala
rendirse el vencido / tinyavi.
rendir por remar, / tinyarupatan
rendir por gomitar. / quixaa.
renegar. / quinixovan. tinixonah voqueçanic
renegador, o renegado / antuyri rorotam roqueçabal.
renego del renegado / yxok chiy richin dios
renglon de escriptura / hucholah.
renombre proprio / rikalem.
renõbre de linage / bi. rubi. ruchinamital bi.

rendbre del dia enq̃ nasçio / rubi. ralaxic.
renobar. / kvukiriçah.
renovaçion / vkiniçanic.
renovar lo caydo / quihalon. quibanon.
renovaçion assi. / halonic. banonic.
renovar el arbol ola yerva / gagaxak. gagohotay
renuevo logro vsura / ruyakatahic. bomal. cubunic. q̃cubun
renta. / patan rentar, otributar / quipatanih.
rentero q̃ arrienda / cuthul patan.
renonçiar dignidad cargo ofiçio / tinorotah rupatan. tincolah rupatanihic
renunciaçion assi: / rorotaxic patan.
rencilla o contienda / gholinic. yuhuh. chicoh.
reñcilloso / gholinel. oyonarinel.
renir refando. / quigholin. tinhic. tingholih
renir vnos con otros / tiquihicqui. tiq̃gholihqui. gulatiq̃gholihq̃
renir o grunir sin causa. / quiçapin chiyh.
reparar. / quihalon.
reparos de casa. / banoh hay.
repartir y hazer pedaços algo / tinpir. tinveghela.
y dar lo q̃ coman.
repartir entre algunos algo io / tinghobahih. tighobahix
mo panes cacao ect.
repartirse alguna cosa entre dos / ohcaychuvi. ohoxichuvi. ohgiy
otres como espan o vn poco de vino / chuvi. xainhunchuvi. quã doessuno solo
repartir / quihathon. quiçipan
repartidor / hathonel. çipanel.
repartimj°. / hathonic. cipanic.
repartir entre si algo como en / xquiçipala chiquibil qui
tre dos otres.
repartir tequios / quiyaoçamah.
repartir algo de si qualmente / quehegheboxin vuma.
repartir mi hazienda / tinçipala rupa vochoch.
repartir dios sus dones a los hombres / xuçipala dios rokxan rabach
repetir / humulchic tincamulih. ticamulix antiphona.
repartido estar y diuidido en par / hochohoxinak chihutak molah.
tes cada cosa por si.

repelo o passadastro, cerca dela rina / tipilitah ruxe kix gak
repelar a otro / tinimigh ruvi.
repicar campanas / tikinitzot campana. tirahan.
repique de campanas / rukinitzo xic.
repleto estar / nohinak nupam.
replicar / tincamuluh rubixic.
replicacion / camulum chic.
repollo de verça / ruqux coles. gologic coles.
reposar. / quinuxlan.
reposo / vxlanic. vxlanem.
reposado / xarigatzil goh.
repuesto. / hutak piçah. hutak molah.
reprehender. / quighaben. tinghabeh. tinnaotiçah. tincouh chijh.
reprehension / ghabenic. naotiçanic. couh chinic.
representar en farsa / q'neleçan vachibal. q'gexelaax. quivachibex
reprehender con amor / xatih tinbijh chane. manioyenal tinbijh.
representado. / eleçay vachibal. eleçam ruvachibal spu's^to chirt. chipa loma
reprochar. / quinixonan. quimoloban.
reproche. / yxovanic. yxovanem. molobanic
reprouada cosa / yxonam. molobaam.
repulgar Ecchar repulgo / tinbol ruchi
repulgado assi. / bolom ruchi.
requerir amonestando y auisando / quighaben. quitihon.
requirir de amores. / quipixa. qui paxingux.
res por cabeça de ganado mayor / hun chivacas. hun chichih.
resbalar o deleznarse / quiyoloyo. quihiliho.
resbaladero / chiyoloyohibal. chipahibal
resbaladiza cosa. / yolan. liran. liz. ghughuh.
res coldo / gatanalah chah.
resfriarse / titeur. tirax ttohe. tirrax ttihe
resfriar a otro / quiteuriçan. tirraxttihe vunal.
residuo parte que queda de lo principal / rukex bachi. ungial vinak
residencia tomar / tintakalibeh. tintakibeh.
resina de arbol. / ruzolil che.

resina de pino / mrohil chah.
residir / yngoh. ynamarel.
resistir / quigulelaan. quinoycvar. tingulguvathih
resistençia / gulelanic. gulguvathinic
resollar. / quinnuxla. telvuxla.
respecto tener / quixion. quiniman.
respiraçio / vxla. vxlabic
respiradero / vxlabal. cleçabal ruxla.
resplandeçer / titiltot. tireprot. tiyoge. yogol.
tihuluih. tiyigiruh. tiyiglun. tihulhur
resplandeçiente. / yogol. repel. vathininak. caktoh toh.
resplandor. / rucak tohtohil. rutiltotillemanh. titiltot
resplandor de cuerpo glorificado / rucaktohtohil Ratiohil.
resplandeçer el sol, o candela / tuçakiriçah. tiralahiçah
hazer claro
resplandor claridad. / ruçakilrih. ruralahobinakil. candela.
responder. / quigulupan. quicharo.
respondedor. / gulubanel. gulubay. charonel. charobinel
respuesta. / gulubanic. gulubanem. gulubabal. charobal. chorobenic
responder el hijo a su madre / tihipun. hipulahala. tixurur
sin acadamj niverguença / ruchi. tingulupa. tinparihrutzih.
responder a carta / tiberugexel vuh.
respuesta de carta / rugexelvuh.
responder a argumento / tingextzih. tingexgobila.
respuesta assi. / rugexbaltzih.
resq̄brajarse / tirrakarox. tipppupppux
resquebrajado / rakaroxinak. pppupppuxinak
resquebrajadura / rurakaroxinakil. ruppupppuxinakil
restañar o restriñir / tigapix. gapibal richin.
restituir / quitzolin. tintzolih. q'tohon. tintoh.
restitucion / rutzolromixic. tohonic. rutohic
restribar en algo / chirihtingamvi rucovil.
restriojo / ruzahinakil. ruranrukil.
resuçitar a otro / tingaztahruvach. tuvuliçahrugux
resuçitar levantarse, / quiyacatah. quipaleh. quivachin. tigaz
tah ruvach. quiraxvinakir.

resuçitada de muerto. / gaztahinak muvath.
resurrection / gaztahem. palihem. mugaztahic. mupalehic
retablo de pinturas / gib. gibam.
retama. / xigay. rozm. arut.
retardar aotro / quiyalohiçan
retardarse / quiyaloh. quimain. quiyocoyo.
retener. / quisilon. quicanan.
retençion / silonic. canahinic
retener apretando / coquilarapun.
retener el metal / kirahan mupan. kinkinitzarmuvath. kitzi nitzot muchi. tzinkzin cha.
retesar las tetas / kinimakir mugum. kiçipohhe mugum
retesamj^o de tetas / muninaric. muçipohic gum.
retoçar. / quineganiben. kineganibeh.
retoço / eganem.
retoçon / eganel.
retoño de arbol. / kihotain. tagamulin. hotay. egamul.
retoñeçer los arboles. / kihotayn.
retorçer / quibalin. quibughin
retorçedura / balinem. barghentinic
retorno de presente / kihalorilorobal. kigexori.
retorno dar. / kingexer kiçah.
retornar ansi / quigaztah. kitzortzotmuvath.
retornado assi / kitzortzotmuvath. tzororihinak muvath.
retratarse / kintzolih nukih. kintzolromih nukih.
retratacion / tzolromimkih. tzolimkih.
retraerse ala yglesia el culpado / quicolovi.
retraerse o apartarse / quihelapon. quicanan. quinorotan.
retraymj^o assi / muheloxic apon. munahtiquil.
retraymj^o o retrete / hug.
retraymj^o de mugeres / quhug. yxok.
retronar otronar. / kigahloh. kipolouh.
resvanada / hupogh. hurat.
resvanar. / quipogho. quirato.
resvanada cosa. / poghom. ratom.

revelar. / quigutuniçan. quiralahiçan

revelaçio / ralahicanic. rokaannabach Dios. revelaçio diuina.

revelador. / ralahiçay richin. biy richin

revelada cosa / ralah chiuichin. bijm chirichin. aulrabach Dios paruisa.

reverdecer la llaga / xatuçun ruvath.

reverençia hazer / tinrah vakan. tin luc vakan.

reverençia assi; / rahoh akan. lucuh akan. tinyoc vakan.

reverençia catar / quiniman. quixion

reverençia assi / nimanic. xionic

reverençia hazer con grande in / tinpachvi. tincamelahuj
clinaçion de todo el cuerpo

Reves / kalan.

reues de Ropa. / ruçal gul.

reuerdecer. / kihokain. tiraxrule.

reja de palo. / gararim che.

reja de hierro / kakaçim ghigh.

rexa de hierro de ventana / rinom ghigh.

rezar pronunciar alto. / quirihaloon.

rezador de esta manera / kahil chuchi. ahilanel chuchi

rezentar hazer reziente / quighughuhiriçan. quimeroniçan

reziente cosa fresca / rax garax.

rezia cosa / couh. conirinak

reziura / covil. covirinic.

rezio no doliente / couh. vk goh. vk ruvath.

reziura de esta manera / vk run aic. vk vathinic.

reziura despues de dolencia / vk hala tinna.

rezma de papel. / huxim çakivuh.

rezmilla del miembro genital / ruqumal ruvi vnum.

Ribera de mar / chuvapalo. chuvaya.

Ribera de rio. / ruchi binelya. ghakaya.

ribera de qualquier agua / ruchiya.

rezar como clerigo / kighcbeloh ruchi.

rezador de esta manera / rihalonel. ghebghotinel ruch.

Rico. / rinom. kigil. quitige. ferrico. quitigomar.

ricamente. / chirinomaribal. chirinomaribem

Riesco / nugayenatahic.
riestra de ajos o de cebollas. / huquiyah xonacat.
rifar los cavallos / tiganan. tigachach. tighiko. queghayoqui queyeroqui. quepurinqui.
rifadura. / ghayohri. yerohri. purinri
riguroso / oyenh. cak.
rigurosamente / chixut. chipokon.
rima orimero / xahun mulanvi.
rincon / cahquc. cogoquic.
riñonada / tzatz. Riñones / kaquinar.
rio. / binelya. nimaya. akanilya.
rio abaxo / parakanya.
rio pequeño / ghuti binel ya.
rio que seca atiempos / gamaya.
rio arriba yr. / ruchiyaruchiya quibe
rio abaxo yr. / xulanquika parakanya.
rio ahocinado o arroyo q̃ corre con furió / kitzih tihiquihoruchura.
ripia de madera / gharomche.
ripio / ghutik abah.
riqueza / rinomal. tigilem.
Risa. / tzee.
risa demasiada / tigehehtitzeen. rolopihinak ruchi chitze
risueño / tzenel. ahtze.
risco de peña. / çivan. abah.
Robar salteando / quiratobey. quineler. quikupun.
robador. / ratol bey.
robar a saco mano / quimahon. quittulubaan.
robador assi / mahonel. maholy chinah. ylolychinah
robar a los ladrones / quitzarabitah. quicanabatah.
robador de ladrones / tzarabinel. canabinel.
robo del q̃ saltea / kupunic. mahonic
robo de enemigos / canabaxic.
robo de ladrones / cleranic
roble arbol. / vit. ykiche, pitam. togar.

robledad de arboles / patakvit. parmcheel vit
robliza cosa recia / couh. mchethoh.
roca en la mar. / çivan. abah. nigahyagoni
rocadero / lucnlic.
rozar. / quihucu. quikio
roza / hukunic. Kionic
raçar yerva / quimacoçaril. quilucan. tilucaxvumal.
roça assi / macoh.
roçador instrumento / hukbal. Kibal.
roçar o mullir pluma o algo a otro / tinyac
roçio / xahgahl. raxrab.
roçio de la noche / chara. raxrab.
roçiado cosa assi / raxrabirinak. xahgahirinak
roçiar el tiempo / raxrab. muzmulhab.
roçiar a otra cosa / quihabinya. quilochinya.
roçio assi / lochimya. habimya.
roçiar con la boca. / quipubanya.
roçiado cosa assi / pubamya.
rodar. traer algo en derredor. / quiçutuniçan.
rodar andar en deredor. / quiçutin. quicotin
rodazo instrumento para rodar / çutibal. cotibal
rodar cuesta baxo o por el suelo / quibalcotinvi.
rodador de esta manera / balcotiyri
rodear. / quiçutin. quicoto
rodeo / çutim. cutim
rodeo de camino / rucototiballey. rurahbolribey
rodela. / pocob.
rodear la sierra / tinçutih huyu.
rodillo de la pierna / ruvighec.
rodilla para cargar on la cabeça / pechec.
roer / quiguxun.
roedura / guxunic. ruguxic.
rofián / Kakabilah ala. eganel ala.
rofianeria. / Kakabilalgaholal.

rofianear. / quikeakabir
rogar. / quirihaloon.
rogando assi instar. / tinrihala. tinpathuichucath.
rogar halagando / quibochiin
rogarias por ruegos / quirahalonic. rihaloxic. rihalonem.
rrollizo / bolobic
rrollo donde ahorcan. / higabalche.
romançe lengua romana / castilan ghabal.
romançar. / quicaxtilan chiin
romadizo / ratzam.
romadizarse / quirugamratzam. quiratzamir. tinratzamih
romero que vaen romeria / ah xahan bijl.
romo de narizes chicas / nagal rutzam. tinaganirrutzam.
romper batalla / kiparac quinocvi. quipaxiniçan
romper ropa / quibitton. quihon. tinbittala. tinrrettela
romper en diversas partes / quirette loon. quihixloon.
romper por medio / quiretton nigah. quihixon nigah.
romperse la pared. / kipax
roncar / quihoror.
ronçeria / banatzih ol. tixurur uchi. tixururrar.
roncha. / yalucumatz. raxquehcumatz.
roncha hazerse / tugam yalucumatz. tugam raxquehcumatz
ronçero / banatzih. ahxurbachi
ronco / tihaçunrukul. tigharar rukul
ronda lugar por do rondan / chahibal chara
ronda el rondador. / chahal chara.
ronda la obra del rondar / chahinic
rondar. / quichahin chara.
roña o sarna / hoxg. çal
roñoso lleño de roña / hoxgorinakrih. çalirinakrih.
ropa de fiesta o vestido de fiesta / ygoniçabal nimarih gerbal. (misa)
ronqueria / haçonic. rugharanic kul
ronquido / hororic. hororem.
ropa. / gul. Ropa muelle / laganicgul. ghughuhilahgul. lapamchic

rostro de la cara o atraida / çaomchic ruvach. y govinakchic ruvach. giaghah chic /
rosa de fiesta / y goviçabal nima rih. getbal misa.
rosa flor. / castilan cogih.
rosas poner en alguna cosa, o enrosar algo / quiviKon. torcogih vumal.
rosado de materia de rosas / cogiharinak
rosado color de rodas. / çak mah moh.
rosca de pan. / cotoquicvay. çotoçic vay.
rostro o cara / vach.
rostrituerto andar con al / xatinneg vachih. quivig vachin. tin
guno o enojado / halomalamuvach.
rostro o labio / chi. ruhunak puil Kachi.
roxo / ranrusi. rapurupuhrusi.
Ruda cosa de ingenio / manirugux. terel rugux.
ruda yerva conoçida / raromal rumak.
rudeza. / terelrugualal. manirugualal.
rueca para hilar / bagibal.
rueda de carreta / çetet.
rueda como de pescado / hurat. huçel.
rueda qual quiera / çetet.
rueda hazer el pauon / tiheKeKiyax.
ruego como quiera / rihalonic.
ruga de cosa arrugada / ruyocholomri. cotocoxinak
rugir las tripas / Torvixcolobachak. titohoh. tighulghut
rugimiento de las tripas / rutohohic Kapam. rughulghutic Kapam.
rugoso cosa arrugada / ruyocholomri. rucotholomri.
ruydo de gente / tibugug vleuh. tiçilon vleuh.
ruido de cosas qbradas de barro / tiparar. tipporbo. tiporpot
ruido hazer el rio que vareçio / tibugug. titinin. titohoh. tibirbot
ruido de pies pateando / titinin. tibugug.
ruido hazer la llama del fuego / tibirbot. titinin.
ruido de dientes rechinando / tihaghaghrey. tihagagrey.
ruido de viento / tihugug. tihighan.
ruido de bozes / queveghegh. queghahah. quevoKoK. queghanin
ruveghegic. rughahahic. ruvoKoKic. rughaninic

ruido hazer las tripas / Kor vix colob achak. tighao.
ruido hazer el agua, o los meados / tivoxox. tinahin
del cavallo quando meo cosa assí
ruido traer el aguazero / tihugug. titohoh
ruido hazer los oydos / tiropop nuxiquin. tiporor nuxiquin
ruido de murmurados. / vokokem. ghahahem.
ruin / Kakab. ytzel.
ruy señor / toghigh. tapigholol.
rumiar el ganado / tihegho quichi.
rusia cosa. / zan. zanzoh.
rusia cosa. / zanarinak
rusia cosa ençendida / cak mugumuh.

De los que comiençan en. S.

Saber o sentir algo / retaam nugux. tinanugux. ynquibechiil
Saber como quiera / quinetaman. vetaam.
Saber algo de otros. s. sus defectos / goh vetaam chirichin
Saber o entender lo q̃ otro tiene. otra / tinnarugux. tinath zihin nuvath.
ta dentro de si; o interiormente
Sabese, o suenase / quere etaam chic. queretibijx. chavi
Saber el lugar donde ay algo / vetaam. novinak nuvach.
Saber de coro / vetaam pannchi
Saber el manjar / tztinna. zuzzuhtinna. quitinna
Saber el pecado ageno / vetaam rubanoh. vetaam rumac
Sabio o sabidor cosa diuinas / etamay diosil tzih.
Sabio q̃ siente las cosas / runaom rugux. retaamrugux.
Sabio como quiera / etamanel. novinak
Sabiduria assí / etamanic. noviquil
Sabiamente / chictamanic. chinoviquil
Sabio experimentado / giz retaam
Sabor de manjar / zuçil. quiyl. zuzzuhil. çimiçoh. quitartoh. [naroh.]
Sabor de salitre. / lehl.

Saborearse o relamerse / euzeuhtinna. tintamatta muchi
Sabroso hazer el manjar / tieuzeuhir vumal. tiquiyr. vumal. tin euz euhiriçah. tinquiyricah.
Saco o saco grande / nimachuuy. y kabal chuuy.
Sacar algo fuera / quineleçan.
Sacada assi / eleçam
Sacar çumo de algo exprimiendo / tinyig. tinyig. tiçah
Sacarlo guardado / quineleçan guun.
Sacar vna cosa de otra / quineleçan. quibokon.
Sacado assi / eleçam. bokom. eleçam
Sacar vna cosa por otra como por conjecturas, o como adevinado / tinna. tinnavalih.
Sacar diente o muela / tineleçah rey.
Sacar liendres / tinhic el nachak vg.
Sacar bocado con los dientes / quipurin. quihagin. quition. quicabin
Sacar fuego / quibakorar.
Sacar algo fuera / quineleçan.
Sacar de regla general / huhun quiyaovi. huhunquimubanvi
Sacar de pielago / quineleçan paya.
Sacar como agua de pozo / quilicoya.
Sacar vasura / quixigan. tinxigah.
Sacar pollos las aves. / tichoron. tiboçon. tin chor tinboq
Sacar podre o materia / quiyigopuh.
Sacar niguas de los pies / tinpichgak. quipichogak.
Sacar la verdad por fuerça / quigotochijh.
Sacharo escardar, la ortaliza / tinppusleuh. tinpug vleuh
Sachadura o escardadura / ppuuh vleuh.
Sachador o escardador. / pugulvleuh.
Sachuelo o escardillo para escardar / ppubal vleuh. pugbalvleuh.
Saco o costal. / nima chuuy.
Sacamano parador / mahonic. kupunic
Sacamano dar. / quimahon. quikupun.
Sacre espeçie de halcon / aganimak.
Sacrificar o ofreçer. / quiyaohin. elah. yaoh. quigatohin.

Sacrificar o ofrecer al muerto / quiyaohin. runa caminak.
Sacrificarse al ydolo. sacando / quigahb. de aqui sale el nombre del.
Se sangre de los miembros / gabovil.
Sacrificaçotal. / gahbic
Sacrificio o ofrenda. / elahinic. yaohinic
Sacrificio ençendido / gatoh. yaoh. xoh rugato beh. k. z. chuvach dios rutata
Sacrilego el que furta en lo sacrado / elerom parochoch Dios.
Sacristan. / chahal. ahgula. chahal rechin Dios
Sacristia lugar de lo sagrado / gunabal. chahibal.
Sacudir / quiquiran. quiroçin. tinpuvih
Sacudida cosa / quiram. roçim
Sacudimi. assi. / quiranic. roçinic
Sacudirse las manos / tinpupa rura
Sacudir arboles de fruta / quiyicon. quiquiricoon. tinyicah. tinrapuh.
Saeta. / ghaa
Saetera o tronera / orolghabibal. orol pubabal.
Sagrada cosa. / Vtziriçam chic. Vtz bijm chic
Sagrario / rugoh libal sancto sacramento.
Sahornado de sudor / xpaepagatan. quipaepagatan. xatixaco
Sahuco / kunay
Sahumar. / quiçek tiçan. quibuquin
Sahumerio / çek tiçanic. buquinic
Sahumador en que sahuman / çek tiçabal
Sahumador el que sahuma / çek tiçanel. buquinel. çek tiçay rechin buquiy rechin
Sajar. / quipogho. tinçel. tiçelex. tiçeletah.
Sayal de lana grossera / telquem. pim
Sayalero que obra sayales / quemol rizmalchih. bagiyrizmalchih
Sayon o verdugo / camiçanel. pokonariçanel
Sal generalmente. / agam.
Sal en panes / gologak agam.
Sal molida / gahim agam.
Salar con sal. / quinagamiriçan. quitzain.
Salada cosa con sal. / agamim chic. tzaim. tzay.

Saladura de sal. | agaminic. tzaynic,
Salada cosa muisalada | gay chiagam.
Sala. | popobal hay.
Sala larga. | chohmtibe. lagalichay.
Sala alto | lagaliccavik hay.
Salario. | tohobal.
Salariado de publico | tohom.
Salamanquesa animal | xpath. coçon. tanculet. caror.
Salero para tener sal | mugahlibal agam. nothoth agam
Salir | quinel.
Salirse fuera de algũ pleyto | tinelebeh
Salirse afuera, apartarse de la com | tinhicvi.
pañia o negocios de los otros
Salir de casa. como su yẽdo | nelebem. xoxiygnelebem.
Salir o sacar algo de algũ parte, q es menester | vneta balatelvi.
Salida | elem. velic.
Salir arrebatadamẽte | quicupatanquinel. si es por culebra | ticoxcot
Salida en esta manera | cupanic
Salirse la basija | tor
Salir debaxo de agua. | quibegulunel.
Salir anado | quimuxinquinel
Salir corriendo | quinigovan.
Salir el cabello | tigue chic.
Salirse el sieso | telmunimaathak.
Salida en bien | vtzmixban. mixbanatah
Salida en mal | maquivtzaban. maqxgamori. maquixbanatah
Salida do se haze sal | chitzacbal agam
Salinero que haze sal. | tzacol agam.
Salitre sudor de tierra | mulenal agam.
Saliua de la boca | chub. Kachub gaxah. Ragaxah.
Sal muera | muyaal agam.
Salobre agua | tzaylah gay
Salpicar | titzopinmuvi. tituvuluhtikah. tigahlohKah.
Sal pollido. | ynmurul. Kiril. Kirix. Kiril. murumuxinak
Kirikoxinak.

salsa para el manjar / riquil.
salsa o potaze de chilli / entum yc.
salsa de agi seco / hogom yc.
salsero. o salsera / lak rutigilibal agam.
saltar / quitzopin
saltador / tzopinel
saltar la pulga / titzopilan
saltar las astillas / ticoxpinel perobal. titzopinel perobal
saltar el macho sobre ẽmbra / tibiyn.
saltar asi las aves / tiyer. tipaliben. tiyeron.
saltar y correr yendo de priesa / ticoxpilantibe. tantibe
a algun negoçio
saltar a lexos / maht quicoxpinvi
saltar para arriba / tipiz gunel.
saltar atras / quitzopinel chuvih.
saltar resultiendo atras / ticahco chivachak
saltar contra alguñ. / quigulelaan.
saltear a alguno / quikupun. quimahon.
salteador assi / kupunel. mahonel. ramonel
salto generalmente / coxpinic. tzopinic
salto a salto Aduerbio / chitzopinic
saludar a alguñ / quirihaloon. quicatain. tibenugeta
salutaçion en esta manera / rihalonic. cataynic
salutador assi / rihalonel. cataynel.
saludarse vno a otro / tikarihalaki. gulakorihaloonki
salutaçion assi / gularihalonri.
salud. / vtzilah. goheic.
saluaçion / colohy. colobibal
saluador / colonel.
salua persona assi / colotahinak
saluados / chuyubal yxim
saluaze / gechelah vinak
saluar / quicolon. tincol.
saluar de peligro. / tinto. quitoon.

Saluo d' peligro / kitotah. totahinak

Saluonor. / chiachak. achak. pohgiz

Sana cosa en si / congoni. manibilaruchcemvi. manigamoyom.

Sanar a otro / quigachohiçan. quinaroman.

Sanar el mismo / quigachoh. quigaçe. tigacaz nuvach.

Sanable cosa / tigachohiçan. gachohel.

Sana potras / aromay abah.

Sana ojos / aromay vach.

Sandalias / xahab. xahabim las ya traidas, y xahabibal las q̃ fueron de algũ persona y las dexo.

Sancar la cosa / quichapo. quigckon. tinaromah. tinchap

Sangre / quig. ruquigel. comah. rucomahil.

Sangriento / quigrih

Sangre luuia / tibul but quig.

Sangre corrompida / puh chic.

Sangrentar / quiquigiriçan

Sanguaza / zanquig.

Sanguaza sacar. / quineleçan zanquig.

Sangrarme. / titor nuza. quiniz gopin chichay

Sangria / torohzabah.

Sangrador. / torol zabah.

Sangradera lanceta / torbal zabah. gix chay.

Sangradera de agua cogida / gokomya.

Sanguijuelo / exilom

Sanidad en si / gachohic

Sanidad para otro / gachohicaxic.

Sancto cosa / vtz. ato.

Sancto y sagrado / rulor. ruganih dios

Sanctidad / sanctoil gohlem. sanctoil banoh.

Sanctificar hazer sanctos / quinutziriçan. tinhir ruzih chi sanctoil

Sanctiguar, o echar la bendicion / tivutz bijh. tivutz banoh. tinyaruramal / ruraxal. ruchi dios.

Saña / oyoval. cakal. cakarem. oyovarem

Sañada envegecida / hupalicoyoval. oher oyoval ruponluvic gua

Saña con causa / maquixalor oyonal.
Sañudo / cak. oyenh.
Sapo es cuerço / xpekr. vucuc. gurupup.
Sarmiento en la vid / rugamal cakabah gam.
Sarmiento para plantar / rucutamil cakabah gam.
Sarmiento barbado / helom. mighom.
Sarmiento del cuerpo de la vid / rucup cakil cakabah gam.
Sarmiento frutifero / ruvach rura cakabah gam.
Sarna. / hoxg. çal
Sarna menuda / magag chihoxg.
Sarna tener. / tanquirugamhoxg. tantelhoxg chuvih
Sarnoso lleno de sarna / hoxgirinak. mahilamhoxg chirih
Sarpollido estar / ynmurul.
Sartal de cuentas / hurabah. vuah. ralra. chachal. chuncu.
Sarten para freir / bambal çak molo.
Sastre / ahgiçon. giçomanel.
Satisfacer por la deuda / quitohon. quighahon.
Satisfaçion de la deuda / tohobal. ghahobal.
Satisfacerse o hartarse / xato. xnoh nupam.
Satisfaçion no ave, o ho ni señal dello / manirakan. satisfaçion (ruima)
Sauco / tunay.
Satisfaçerme de algo / tutuker nugux. xigo nugux.
Satisfaçer yo a otro / tincukeriçah nugux. tincukubar nugux.
Satisfaçer a otro, dar razon de algu negoçio / tinetamahiçah.
Savaño o frieras / rakaroxinak rakan. pupuxinak rakan.
Sauze arbol conoçido / tzicab.
Sauze dal lugar de estros arboles / patak tzicab.
Sauze para bimbres como pimiento / ruroznal. rarutal tzicab.
Savana de lienço / varabal. varabalgul.
Savan dijo / chicop.
Sazon de lo sazonado / rugakat.
Sazon / parurih.
Sazonar. / quibanon. quivikon.

Sazonarse las mieses / kantiranar, raxhal.
Sazonarse la fruta / kantichar.
Sazonada / char chic.
Sea tal cosa demostrando / haokri. sealoyo yntah
sea assi. o haga ss assi / queretatux. queretaokri
sea en alguna parte / xabala. xabalaok.
sea en buen hora / Utz. Utzan.
sea como fuere / Utz quere.
sea esse. esa o aquello / hatari.
secar. / quiçaon.
secar al sol. / quiçaon chuvach rih.
secar al fuego / quiçaon chuvach rar.
secaquese hazeen las sedijas por alguna llaga / uuhilob.
secar al ayre / quicaon chimuh.
secarse / quichakih. tinagag nuchi. la boca. chakih nuchi.
quigaloh. quichakih. nuchakihic. nugalohic.
secarse la caña maçiça y quedar mui laçia / tupag ri. tupog ri
seco cosa seca. / chakih.
seco Vn poco medio seco como maiz / raxhal. timutumux
seco Vn poco como frisoles / kantiranar. tantirihix
secarse la sarna / xumagihri uuvach.
secreto cosa / eleral haz.
secreto. / evaliquil. haz. tinhaz guh.
secretario / xatimuke chugux. mukul chugux
secreto lugar en el tiempo / rumaihal parochoch Dios.
secura / nuchakihic. uuçaruhic.
secrestar en tercero / quichahinican y chinah.
sed gana de bever / chakih chi.
sed aver. / chakih nuchi. tichakih nuchi
seda como de puerco o de cavallo / yzm.
sedal para pescar / gam. gambal car.
segar las mieses / quirato yxim.
segador de mieses. / ratol yxim.

segador de heno / zatol gim
Seguir / tintzekelibeh. quitzekechirih. tinokah
Seguidor deotro / tzekel. takeyvichin. yntzekelibeyom. atkatzekelibem (at kokam)
seguimj / rintzekelibexic
Seguir acompañando / tinachbilah. quinachbilan. yn nagal chirih quinagechirih.
Seguidor tal / achbilanel. tzekelel. achbilatz. tzekelibeyom
Seguimj assi / achbilanic. tzekelibenic.
Seguir assi amenudo / quitzek tzotiyah. quinachbilalox
seguir ale zos / naaht quitzekeçan
seguir hasta el cabo / tinaponiçah. hunamkohapon nugin
seguir seme pleyto / ghaoh tantigohe chuvih.
seguir el rastro delas pisadas / tintakeh rakan.
seguir oymitar la vida deotro / chirih tingamvi get bal.
seguir oyr detras deotros / xanaht tiqumvi tibe.
Seguir adverbio / quere. querega.
Segunda pan / xambey. tzion. camul queem.
Segundo vino / nurax gab.
Seguir o hacha para cortar / zat bal ghigh.
segur q corta por ambas partes / gulagorey.
Segurar. / quicukubaangux
Sellar escritura / tinoqueçah retalvuh. tinnagabasello chirih
Sellador. / oqueçay retalvuh. nagabay sello.
Selloquitar alos escripto / tineleçah retalvuh. nagbal richin
Sello / ratiyal nagbal. rugal tiyal
Semblante de cara / ruvach. zalah chuvach.
Semblar maiz / quinavexan. tinauexah.
Sembrar havas o cosas semezantes / tintic
Sembrar chian / tin hopih aag.
Sembrada cosa / avexam.
Sembradura / avexanic
Sembrador / avexanel. avexom
Sembrar espaciendo las semillas / quihopin. tinhopih. tihopix

Sembrar trigo / tinpugih
Sembrar otra vez / camulquinavexan. q'navaben avex.
Semezar o comparar vno a otro / quihunaman. tetax. tizah chcea
Semezança / hunamanic. zah che. et.
Semezantemente / xaniquere. xanihunam quere
Semezante / hunam.
Semejante ser de otra cosa / muvachibem. querenmvachibem chicop
qreoktinvachibeh chavichin. hunavalabil
(akukum)
Semezante a otra / rachvach. quinachvachin
Semental cosa de simiente / rihakil.
Sementero / avan. huçutah avan. huçutah ticon
semilla / yhak.
Senador de ciudad. / pop gamahay.
senado. / chipopobal.
Senda o sendero / kukul bey. rukukul beyal.
Sendos / huhun chiquichin.
Sensual persona / hoxol. paylah yxok. banobing cotem. ruyong
(cotem)
sensualidad / hoxoh. eganem gohlem.
Sentarse en cuclillas / quighoque. quipiche chivachak
Sentarse / quicuke. quiguye.
Sentado / cukul. guyul.
Sentado. / cukulibal. ghacat.
sentençiado / zatom kih parmvi
Sentençiar / quizatokih. tinzat muchi chivichin
Sentençia assi / zatonic. ruzat bal kih
Sentençiar amuerte / quizato zih.
Sentençiado assi / zatom chic ruzih
Sentençiatal / zat bal zih.
Sentençia de los sentimos / kahinak chiuachil
sentençiando dar / quiyao y chinah chizat bal kih
Sentir por algũ sentido / tinna
Sentido con que sentimos / runaye.
Sentible cosa. / tina

Sentimiento obra de sentir / munaybal.
Sentido ser por otro / quinatah. quinaloon, quigeto. quinao
Sentir algo desabrido no le contentar / ytzel. tinna. tinixouah ragaxaxic
Sencillo cosa no doblada / xahun ruvach. xighil. tixighegul.
Señal / et
Señalar dia / tighique rucihil.
Señal dar en el comprar / tinyariboylal.
Señal de virtud en los niños / retal cutzilah gohlem.
Señal con la palma / quinetan chira.
Señal de la planta del pie / retal akan.
Señalar con el dedo / tingut chinura. quigut zaban.
Señal de la herida despues de sana / lemah. rulemahal. lemahinak
Señal de golpe o acote / maxhiquihoh. raxroyoroh.
Señal de ataduras / tiyaghar.
Señalar / quinetan. quinigvachin
Señalado de esta manera / etamchic
Señalar con fuego / tingat
Señal dar alguno por donde se sepa / haxbano. zalah chuvach. (goretal ha)
suma quel hizo algun mal o bien / Rixbano.
Señalado en bien / mayham rucih
Señalado en mal. / Kakab. zalahrukakabil.
Señas dar a alguno, para que halle la persona o el lugar que busca / tinyaretal.
Señas para se entender el hombre con la muger / retal
Señas de hazienda / ahychin.
Señor padre de compañas / nimavinak. ta. atta.
Señor de siervos / ahauh. zar. tepeuh. zalel. ahpop. tinahauih
Señora de siervos / xorohauh
Señorear / quinahauar. ahauarem yngoui
Señoria de gran señor / rurazal. rutepoval.
Señor soberano / nima Ahauh.
Señor de casa. / goruparochoch. gorutigilem

señora de cosa. / yxokgoungin. gounparochoch.
Sepulchro o sepultura / hul. mukbal. mucan.
Sepultar / tinmuk. quimuku.
Sepultura de piedra / mukbal abah. mucan.
Sequedad. / chakihic
Sequera cosa de sequero / pachakih huyu tibanvi
Ser. / yngoh. quinux.
Ser cierta la ydaola venidad algũ / hiquilrubiyc. hiquilrupetic. hi
o la bra q̃ sea de hazer o otra cosa assi / quik rubanic.
Ser de vn pareçer / hiquil nugux. tin hiquilibeh. manicaynugux
Ser de dos pareçeres o tener los / quiravachin. ravachirinak nugux
Ser vna cosa pura en su especie o ser vna persona natural / xaki xakivay. seran.
las tortillas y no pan de castilla / xakiya. sera agua sola y no hecha vuida
xakivirinak sera yndio o yndia y no español.
Ser hecha vna cosa de vn arte o / querevcheemvi. querebanomvi. queretu
manera o entificio. / cheexvi. de esta manª sea de hazer.
Ser preso, o ser caçado o ser tomado / xuyari. darse el vençido
Ser la primera vez / gatevaerikatibal. provando o ensayandose en algũ (cosa)
Ser llamado a vno de mal nobre / yn ytzelquinucheex rumal. yxhoxol,
yn elerom tanquinu cheex rumal.
Ser sacado a la verguença / quicaay. tibanpail chinuvach.
Ser mui bueno / Kitzih chiygovinak chihebel.
Ser q̃brantado como arbol q̃ cae o edifiçio / Kiuturux. timutur
Ser condino y mereçedor de otro / ynravachiyrichin. ynrachcothinel.
Ser de vna edad ambos / hunamkogiyrugin. vachgiyic
Ser dino de llorar. / ynorexel. quinorebex.
Ser esperimentado / novinak chic nuvach. gahinak chic nuvach.
Ser contrario de alguno / tingulguvachih.
Ser vnos por via de parentesco / oh hughob.
Ser interprete de otro / quiyaqui chiin
Ser semejante a otro en la voz / hunam Kakulrugin
Serà de dos, parto / chacach. ykabal.
Serana de la mar. / car yxok ruvachibem.

Sereno y claro tpō hazer / çilan. raxgorogoh.
Serenar poner algo al sereno / tirax rabin vuma
Serenidad de tiempo / lian. yacal. chamal.
Seron de esparto / nimachacach.
Sermon. / tih.
Sermonar / quitihon.
Ser necessario / tahox. tigatzin
Serpiente generalmente / cumatz.
Serpiente del agua / yaluz.
Serrania tierra montañesa / patak huyu. bolobak huyu.
Serrana cosa de sierra / huyubal y chinah
Servº. / tzukie
ser tenido en poco / manimurih cumal.
ser mozino y mala condicionado / tirarannugux. ahaut.
ser sentido / quinatah. quinaloon. tinna. sentir.
ser vno delos mentirosos / quix pach romih chirichin y gaxtogol
ser tenido o estimado en algo / gohnurih. govalaxic
ser traido vno en platicas de gentes en su ausencia o despues de muerto de sus costumbres buenas o malas. / quigambextzih. A kokaquigambextzih ay de mi q̄ sere traido en bocas de gentes
Seruidor / tzukul.
Seruidor baçin / achakiribal bohoy.
Seruidumbre / tzukunic
Seruidumbre / munil. güil. tzukuh. patanihic
Seruir obedeçer / tinnimah.
Seruir el esclavo / quipatanih
seruir el libre / quitoon. quitzukun
Seruido / tzukum. patanixel. tzukum. ylim
Seruir a la mesa / quiyacovay. quiçipan. quivatiçan
Seruir o administrar / quiçipanhe.
ser vno delos que persiguen a otro / ynhun quitzekepuh.
Sesmo por sesta parte / ruvakak
Seso o sentido / naomic. runaic

Sesos por meollos. / tzatzoi.
Sesudo cosa de buen seso / ahxiquin. ah gux.
Sestear tener la siesta / quimuxlan tigilzih. quimuhin
Sesteadero lugar de siesta / chimuh.
Seta de log alguno sigue / takebal goh lem.
Seto. / kehoh. cococh. gulah.
Seuo de animal / kap ghiy. rukap ghiyal. tzatz.
Seuo derretido / yariçam sebo.
Si. aduerbio para affirmar / he.
Si. conjunction condicional / ve. veta. vepe. vetape.
Si alguno / vetabila. vetagoh. bitux. bita. bitaon.
Si en algun lugar. / vetabala. vetabala apon. Si de algun lugar
si a algun lugar. si por algun lugar.
Si nunca / vetaxaxmanivi.
Siendo donzella / gain zopoh. chupam nuzopohil. gain zopohok.
Siendo niño / chupam val goalal. chinughutinal.
Siendo mançebo / chupam nugaholal.
Siendo biuo mi marido / gagaz ok vachihil.
Siendo viejo o vieja / chupam numamaal. chupam vatital.
Siempre Aduerbio / amarel. hupalic. benakil. hutarih.
Sienes parte de la cabeça / rucah gue kavi.
Sierpe o serpiente / nima cumatz.
Sierra de hierro para aserrar. / kuxbal che. kirbalche.
Sierra o monte alto / huyu.
Sierra de montes o montañas / raxzuluzuh huyu.
Sieruo / mun. alabitz. nimakachi.
Sierua / mun. vinakitz.
Sieruo con otro, o con otra / vach alabitz. vach vinakixel. vach munixel
Sieruo naçido en casa / mal mun.
Sieruo criado q̃ sirue en casa / kakon. tzukum.
Sieruo con otro assi / vach tzukunel.
Sieruo boçal / huyubal mun.
Sieruo matrero. / novinak mun.

Sieruos generalmente / emuni. enimakachi.
Siesta enel mediodia / Valanemtigil rih.
Seso el saluonor / chi achak.
Si fuere ansi y otelo agradeçere / rumadios vetaquere.
Si nos fueremos llegaremos oy / Rohapon vetaxkobe.
Siete años tiempo / vukuhuna.
Siglo espaçio deçien años / omay.
Signo por señal. / et. retal
Signo enq alguno naçe / valaxic. nurih. ynoxigat.
Signar. / quinetan.
Signadura / etanic. retaxic. retal.
Significar / tinbijh. tichiinvi. tinralahiçah.
Significaçion / ruchiinic. ruralahimic.
Significar mar venidero / tinbijh tiban apon. tibanyl. tzap. tibancamic yabil
Silençio o callamo / ginahic. xakiçilan. titane. tiginin. tiginahyvi.
Silogisar, o dis currir conel pensamo / tincanlachinnagux.
Silo para guardar trigo / panvleuh guhay.
Siluo / xub. xubanic.
Siluo echo con las manos / quixubanchinura.
Siluar / quixuban. tinxubah apon.
Siluador / xubanel. ah xub.
Siluar cantando / quixubanpanubix.
Siluar a otro en des fauor. / quiluluben. quitzain.
Silla, lomismo / cukulibal.
Silla real. / rutem. rughacat ꜫhauh.
Silla de cavallo o mula / rusillaqueh.
Siluar. o chiflar. / quixuban. quiluluben.
Siluar la culebra / tinoçozcumatz. toz chichitar. tigigot.
Simiente / yhatz. muen.
Simiente de varon. / rihatzil vinak.
Simonia / rahil richin diosil banoh.
Simular lo que no es / quigaxtogon. quimighon.
Simuladamente / xaet. xarih. xaruvach.

Simplemente sin doblez / chohm.
Simpleça sin doblez / ruchohmil
Sin preposicion / rimani
Sin consideracion, o sin concierto / xalor.
Sin macula ni defecto / manibila vcheemvi. maninakon
Sin cuento. / maquiahilam. tzatz.
Sin medida. termino ni modo / manitiquibamvi
Siniestra cosa / maquichohm. xaheghel.
Siniestra mano / Raxocon.
Singular cosa / Rihebel.
Singular o particularmēte a fulano / xaha. xakiha chirichin
Sino. con junction / vetamani. vetamaqui.
Sino fuera por tó / vetamaquiat
Sin provecho o vtilidad. o en vano / xalor. xaet.
Sirguerito ave / gheeu. tapighold.
Sirga / nimagam.
Sisa que se pide alos mercaderes / rupatanil bomal.
Sitio por asiento de lugar / vleuh. vuleuh.
Sitio por cerco del pueblo / amar. rugulumri amar.
So, o de baxo preposicion / chuxe.
Sobaco lugar de baxo del braço / mezquel.
Sobaquina hedor. / rugiz gul mezquel.
Sobacar, o sobarcar. / quilarapun panumezquel.
Soberana cosa / nim. maih.
Soberanamente / chinim. chimaih.
Soberuia / nimariçabalrijl. nimariçany
Soberuia cosa / nimariçayri. rabiçayri
Soberuecerse / quinimariçanvi. quirobiçanvi. qpunar.
/ tinpunariçabeh. quipunianvi
Soberuiamente / chinimariçany.
Soberuio en hablar / nimaghaovel. ahnimagua. yorol. ghacatinel.
Sobornar / tingapihruchi. tinbochiyh. (nimacouh)
Sobornador / gapim chic ruchi. boychiym.

sobornador. / gapiychi. boychinel.
soborno / gapin chiyh. boychinic. gapibalchiyh. ximibal
sobra / kaxbachi. t. kexbachi.
sobrar sobre pujando / quinigoyben.
sobrada cosa / kexbachiim.
sobrado casa / rucavikhay.
sobre preposicion / chuvi.
sobre hoja echar atol sal pinol / tinoqueçah ruvi
sobre nombre / rucam nubi. nubi valaxic
sobre cargo / rurapen ykan.
sobre llenar algo / tintemah. tingacatih
sobre haz / ruvach.
sobre pujar / quinigoviben. quiyalaguhiben
sobre pujado / ygovinak chuvi.
sobre pujar en dignidad a otro / ygovinak rurih chuvach. vigovibem ruvach.
sobre saltar el coraçon de espanto q̃ dar sin suelgo / tihirího nugux.
sobre escrevir / quigiban chirih. tingibah rih.
sobre venir / quigulunpe. quinilon. xagatec et quinul
sobre venir niebla o viento / tihucuc ruq. pakavi.
sobrino hijo de hermano / nugahol.
sobrino hijo de hermana y ral. yel (?) dize le / vicac. y ella dize al tio / viàn.
sobrina hija de hermano / numeal.
socolar. / xalor xakak.
socolar o averechoque de algo hazer mal. / xatinkakbehnuchi. xatinna valih
socorrer. / quitoon. quihoyevanvach. quiganihan.
socorrido / toomchic. totahinak chic. hoyevamchic ruvach
socorro / toonic. tobal. toonem.
sofrenar. / quirilon
sofrenada / rilonic
sofrenada al cavallo / tinheg ruvi.
soga. / gam. balomgam.

so Juzgar aotro, venciendolo | tinigonibeh. tinkaçah.
solamente se haga esto ynomas | xeretibanri
sol planeta | rih. solar cosa de sol | kugakrih. kuvathih rih.
sola cosa. | ruyon. ruyonim. hunarinak
solo ser en vna cosa y no tener par sí | kakal chinuyon pahay.
sola vna cosa a vere entre las co | ruyom hachikak hay.
sas como vna sola fruta
solamente | xereri. xereviri
solamente o particularmente a el | xereri chivichin.
solana o corredor para sol. | chimeebal. chibuçibal rih.
solana viento | kzalanic cakie.
solar de casa. | hunctabal. hun gam.
solar echar suelo ala casa | quighayo rupahay.
solaz consolación o visitación | rihalobal. getbal. lorobal. nimabal
sol dada | ahil
soldar. | quicoviriçan. quinago
soldadura | magonic
soldarse la herida | kantitiohir
soldado de batalla | ahlabal. chay.
soledad. | kigirgot.
soldar el suelo | quivikobak.
solene cosa | nim. maih.
solenemente | chimayh. chimayhabal.
solenidad. | rumay haxiquil. nimal
solenizar la fiesta | tinigoniçah nimarih.
soler acostumbrar. | ynquereva. xaxinviquere
soliçitar | quiyaen. quicovin
solicitado | yaem. covim
solicito estar y congozoso | quinilin. tintih nurih.
soliçita cosa con congosa | ylininak rugux. ahylinel.
soliçitamente y con congosa | chiylinic
solitaria ave | tol.
soliniar lo pesado. | quiyacon. quitih toben

solicio o soliciadura. / yaconic. tihtobenic
solo / ruyon.
soltar tiro / quighabin. quitzakon.
soltar deuda / xakitin ho yevah ruvach. tinçachtinmaih rugaz
soltar de prision / quineleçan paximobal.
soltar sueños / quigulubanvachig. quibijn tubijh vachig.
soltador de sueños / higuibay. tubijh vachig
soltar algo de la mano / tinorotah. tinyuz pih.
soltar lo atado / quiquiron
soltarseme la palabra con / manixinna xinbijh.
des cuido y na aduertençia
soltero, o soltera no casados / bolahvinak. maquigulan.
soltura de lo atado / quironic
soltura para mal. / xakakabil. xatoroxil tibenxuirumal
soltar el juramento / oh çachol ka juramento.
sollar como fuellas. / tihego. tinpun. tipuin ruxla.
sollamar. / rubix rar. tapon chuvih.
sollozo del q̃ llora. / hir hotem. hirhotinem.
sollozar en esta manera / quihirihot. quicekeçot.
sollozar a menudo / quihir hotiyah.
sollozando Aduerbio / chihir hotinic
sombra. / muh. ninogh. natub. nuninoghil. runinoghil. ninogh.
tambien es fantasma. y tambien lo q̃ parece en espejo. y en
otro t[iem]po tenianlo por el anima
sombra hazer el sombreo la sierra / tinninoghih. runinoghil huyu.
sombra contra el sol. / muh. q̃ hazemos o hazen los arb y tambien al çie
lo q̃ llevan quando andas las pussiones
sombra hazer / quimuhiçan.
sombrazo / chimuh. pamuh.
sombrero, lo mismo. vel. / muh.
sombria cosa. / xemuh. chimuh. muhibal
somera cosa. / xanakah.
someter. / quinoc chiquicohol. tinyanutzih chiquichin

Sometida / oqnenak chiquicohol.
sometimj / muyaictzih chiquicohol. trez.
sono sonido / zalah ruchi.
son bueno / hebel ruchi zalah.
son de trompetas / tiqerego ruchi.
sonazas / cochighigh.
Sonazas otras con q̃ baylan, coch. y la biuora de caxcaual la colaq̃ tiene ella se llama.
sonable cosa / zalah ruchi
sonadero de mocos / hiz gabal tzam.
sonarse los mocos / tinhiz gah rutzam.
sonar q̃ brando / titohoh. titinin. titohto
sonar como quiera / zalah.
sonar bien / hebel ruchi zalah.
sonar mal. / manivtz ruchi zalah.
sonar en derredor. / humah zalah ruchi.
sonar resurtiendo el son / tiquluban. tighaohe. tigoxoman. tivarun
var. es el eguo que responde e las mõtañas o barrãcas quãdo dan (bozes)
Sonar el trompo quando lo rrepican / tihanin. tihumin
sonar la tierra / tibugug vleuh. tibugbut rupam vleuh.
sonar el viento / titinin. tihugug. tihighan. tihiquic
sonar el maiz al las hojas, o papel, o hojas del libro quando lo so
Zea no cosas semejantes / tihaz loh he.
Sonido / ruchi zalah ruchi. tibirir ruchi.
sonido de trompetas / ruchi trompetas. rupuxic trompetas. roxtixaxic (trõpetas)
soñar. / quivachig. quigeto pannvaram.
Soñolenta / caminak chivaram. kitzih chivaral
sopa de pan / ghubiçam vay.
Sopear. / quimunvay. quighubiçan vay.
Sopear mozando en el potaze / tintin. tinyez
Soplar / quinupun. tivupuh
Soplado / vpum.
Sopladura. / vpunic.

soplar o tañer flauta o chiremia ect. / qui nupun.
soplo. / ypunic.
soportar / tincuy. quicuyun. xaxin cuyhun hotol xpe
sordo que no oye / tacn. tocon.
sordedad. / toconal. tacnal.
sordeçer o ensordeçer / quitoconar.
sordo hazerse / tintacnah vi.
sortear hechar suertas con maiz / quirihin. quimalo. chiyxim. chigite. chimura. timalorura. timalorakan.
sorteami asse / rihinic.
sorner. / quikumun. tinkor.
sornible cosa que se sorne / kum,
sorço / hukum. cakum.
sorze raton pegño / xuminghoy.
sosspechar. / tinguxlaah ykel. tixreen nugux. tachix nugux.
sosspecha. / yxreengux. achixanic. achixal.
sosspechoso que sosspecha / achixanel. achixom.
sosspechoso de quien se sosspecha / tachix. achixal richin.
sosspirar / ticam nugux. tihirhot nugux. ticamiah nugux.
sosspirando / ticamiah nugux.
sosacar. / quibochiin. tibochix elrumal.
sosegar a otro / quiteuriçangux.
sosegarse el mismo / tantucukernugux. tantiteur nugux.
sosegado / teurinak chic rugux.
sosiego / chamalem. gininem.
sosegada y pacifica tener el alma / cukul chic nugux.
sosegarse el ayre o la tempestad / chamal chic.
sostener / quichapon. quitelen. tinghutuh. tintemeh.
sosteními / chaponic. telenic.
sostituto ser de algũ o puesto / ymrugexel. ymruhalvach. yn en su lugar. / rucamruchi.
soterrar / quimukupan vleuh.
soterrar muerto / tinmuk. camsinak
sosiego. / yaral.

Soterrar yervas y las cañas para q / tinnkax chenoh.
Se pudran en la heredad.
Sotil cosa. / rezruxiquin.
sotilmente / chinavinakil.
soto. / haymche.
Sonar la masa. / quiyeron. quibaron
sonar qualquier cosa / quiyeron.
Sonadura / yeronic. yeroh.
Sonazar. / tinyibila. tinyisila.
Sonazada fruta, o manozeada / yibiloomchic. yisiloomchic
Suave cosa al sentido del gusto / ruzruh. quihebel.
Suavidad de esta manera / rruzruhil. ruquiyl. ruhebeliquil
Suavemente / chiruzruh. chiqui. chihebel.
Suave cosa al olfato / ruzruh tapon chuguxlal.
suave canto o musica / tuna ruguxlal.
suave Eablador. / hebel tighao. ruzruh tighao
suave Eabla. / ruzruhilah tzih.
Subir / quihote. quinaran. quinaraniçan. quinaraneh.
Subida cosa / hotobam chicah. araneh inak chic
Subida / ruhotobic. raranehic
subir alguna cosa / tinhotoba. tinaraneh içah
subir algo con garrucha o polea / tinheg. araneh.
Subito cosa / manirunael tiban. chimanirunael.
Suçeder a otro que preçede / ynchic aquitaken. ychic rugexel
Sucessor de otro / rugexel.
Sucesiva cosa que suçede / gexerinak chic
Suçiedad del cuerpo / gil. rugilol. chul achak. ninnuvach.
Sudar. / quigohpin. tikap ghiyah nuvach.
Sudario de lienço / cubal gohp.
Sudadero en el baño lugar / chigoh pibal
Sudor. / rugohp. rugatanal
Sudito o subgeto / makem. ghokem.
Suegro padre de la muger. / ruhinam ella dize. valinam

Suegra madre dela muger. / nuhite. ella dize / valite. los consue-
gros el uno al otro. vachali.
Suela de la çapata / ruxe çapatos.
Suel do ganar. / vahil.
Suelo sacado a piso / ghayom ribahal. ghayom rupahay.
suelo de la drillos / lahom chi gatom xan.
Suelo de losas / lahom chiqueley.
suelo de arte mosayca / xitam rulahic.
suelo como quiera / ruvach vleuh.
suelo o camino bien limpio o barrido / hocom bey. çocom
suelto cosa no atada / quirom.
suelto lo que se puede desatar / quiritahel. quirel
suelta cosa diestra / koyol.
suelto de cavallo o de mulo / ximbal rura queh.
suelto del Juramento / elenak chic paru Juramento
sueltamente / koyolem. chikoyolem.
sueño / varam.
sueño lo que soñamos / vachig.
sueño vano / xaloz chi vachig.
sueño verdadero / Kitzih vachig. oquenak vachig.
suero de leche / ruraxgab ruyaal gum.
suerte de tierra / ychinam vleuh.
suerte caer sobre alguno / tibechinuvi. chuvih titakevi.
sufre o piedra çufre / rulevalpub.
sufrir / quicuyn. quibiron. tincuy.
sufrir el castigo o pena / tincogh ruvach. tinguxvey.
sufrir algo con paciençia / tincuy. tinbiz.
sufrimjº. / cuyuh. bizoh.
sufrido / cuyul. bizol.
sufrible por sufridera cosa / cuyutahinak.
suyo cosa de alguno / richin.
sojuzgar. / quinigo chuvi.
Surcar hazer surco / quibolo vleuh.
surcos hazer. / kimulumuxin.

Surco de arado / boloh hutakbolah. hubolah.
Surco para sacar el agua / ghuti boghte.
Suma en la cuenta / rahilaxic
Sumar en la cuenta / tigiz vahilah
Sumario de sumas / huhun rahilaxic
Sumir debaxo de agua / quihulupiçan paya. quihulupinpaya.
Sumido / hulupim paya.
Sumirse en agua o en cosa assi / quiçoppoço.
Sumidero de agua / ruhul ya.
Sumirse la sepultura / tikah.
Superflua cosa / xaloz.
suplir lo que falta / quigaben. quigakatiçan
Suplida cosa / gakat. gakatinak.
suplim.o de lo que falta / rugatic. rugabexic
Suplir por otro / ynrugexel.
Suplim.o assi / rugexer taçixic
Su rayz y principio / ruxenabal. rutiqueribal.
Sur la parte de mediodia / Chuxocon.
surgir o coser. / quigohon.
Surzidor / gohonel.
Suso. Aduerbio / aho. ho. coco. vz vz.
Suspenso por dudar algo / tittuh ttunugux.
Suspensos estar con admiraciō / tigaber ruchiyl. tigakatah.
oyendo la palabra de dios / ruguxlal.
Sustançia / rugoh lemal.
sus sea assi / co. vete comigo / cabe vugin. co.
sustentar en si como el bordon / tinteleh
aq̃ nos arrimamos
Suçederle lo q̃ le deçian / xutih rugux.
Sustituir en lugar de otro / tinpabarugexel. tinoqueçah rugexel.
Sustituir a otro en oficio / quigakabanvach. tingakabaruvach.
o dignidad. / Chiahanarem.
Suzia cosa. / zekruvach. yzelruvach. zagoxgohruvach.
Suziedad. / ritzelal.

Suçiedad del cuerpo | gil. ghul ruvach.
suçia tener la cara. | ytzel ruvach.
suçio por no estar lavado | maquighahom ruvach.
Suçiedad de niños. | cachak aguala.

Delos que comiençan en. T.

Tabique pared. | xaxohilah nugum xan. lepelic xan.
tabla | galam.
tablado | ghutum galam.
tablados alto de las milpas o zea | zox.
deros para paxaros
tabla del braço | rug araqiquil rura
tabla para jugar al axedrez | çaquibal galam.
tablilla para escrevir | g. r. babal.
taço para veuer. | vgabal vino
tacha en qual quier cosa. | ruyoh tahic ytzel.
tachar | quigutuvach. tingut beh ruvach.
tachar suz gando entresi, echando a | ytzel tinguxlaah chirichin.
la peor parte lo que otro haze o dize | mani vtz tuna nuxiquin
tachar los testigos | tinyoh quitzih zanavinak
taita padre de los niños | tata.
taheño en la barua | zanriz machi.
tajar o despedaçer | quizaton. quipehon. quipaghon.
tajadura | pehonic. zatonic. poghonic. rupehic. ruzatic, rupoghic
tal cosa. | ha. quere.
tal qual. | xato. xaquereok.
talar montes | quichoyo che. quizato.
tala | choyoh che. zatoh che.
taladro | bakbal.
taladrar | quibako.
talamo de novios | caah vaybal.
talega generalmente | chuuy.

talega de red. / xulumatat. gamayal
talion la pena del tanto / kigizparusi. tikolromix parusi
talon en el animal / ruxa. rixgak.
taluina de qualquier cosa / kak ruparor.
tallo de yerua / rutum. rucheel.
tallo grande de maguey / rucheel.
talleçer la yerua / tantel rutum
talluda cosa / nimak chic rutum
tamaño, o tamaños / quereri. queretakri. queresae.
tambien Aduerbio / rugin. naype.
tambien conjunction / rugin
tamemeq̃ lleva la carga / y Rom.
tamo q̃ tiene la fruta antes q̃ este de saçon / puy. rupuil
tampoco. Aduerbio / maquinaype.
tan solamente / xaxere.
tanto / quere.
tanto quanto. / xaniquererihani
tanto y medio / quere nigah chic
tantos en numero / quere vinakri. quereyxokri. quererusathvinak. ri. quererusath chicopri chiconohel. hathironohelri.
tantas vezes / camul. oxmul. giamul
tañer atabal / quiroçin. quirohoman.
tañedor assi / roçiyrohom. ahrohom.
tañer tepunazthi / quiroçin che.
tañer campana / tinrahaniçah ghigh.
tañedor assi. / rahaniçay campana.
tañer viuela / quiroçim gamarohom.
tañer flauta o trompeta o cosa semejante / quixulan. quitunan
tañedor assi. / ahxul. xalanel. ahtun. tananal.
tañer pifaro o cosa assi / quixulan.
tañer trompeta de la tierra / quitunan. parke. se llama el cabo que ponen para tañar y la calabaça q̃ esta al cabo se llama (rutzuyultun)
tapadero / gapibal.
tardarse. / quiyaloh. quinager. q̃yocoyo. quinahtin

tardar a otro / quiyabohiçan. quinahtiriçan
tardança / yalohic. yocoyobic. yalohem. canahic
tardador de otro / yalohiçanel.
tardador q̃ se tarda. / yalohinel. tiyaloh.
tardadora cosa / yalohibal. detardeentarde. runahtil
tarde del dia / kahinak rih.
tarde ser assi / kahinak chic rih. xrek chic
tardon / yalohel.
tarea de alguna obra / hunrih camah.
tarea / makoh. humakoh. camakoh. tinmakohih. es cierta medida de trabajo en las eredades. y es que estienden las pies. y los braços en el cordel y tantos ha de cavar o deservar.
tarro en que ordeñan / yytzbalgum.
tartamudear / titoztottighao. titoztotrartighao. tigabagotruchitighao.
tartamudo / toztirar. rathurhuhrar.
tarugo clavo de madera / çimah che.
tasear / tingobah nura
taseos de lino / ruçak quiyal rih che.
tassar precio / tinrat rahil
tassador. / ratat rahil
tassa o tassacion / ratom rahil. ratompatan
tassadamête y con gran miseria y osca / tingegeh vichin. hegelnuvach.
sezo dar algo al huerfano o al criado / chirichin
tassar tributos / tinrat patan
tavano / xcazl.
taverna de vino / chigaybal vino
tavernero o tavernera / ah gay vino. gayig vino
taxcar maxcando / tiçubu ruchitechaan. mantigixb.
Tea de pino / chah.
techar casa / tinban ruvihay.
techo de casa / ruvihay
techar de çaquiçami / quilaho chigot
techo assi / lahom chigot
teja de barro. / xot. lottolakxot. botobakxot. acanalada.

tejado / xotom ruvihay.
tejardo hazentejas / chigakbal xot.
tejardo hazen ladrillos / chigakbal xan.
tejero quehazetejas / gakol xot.
tejo / çeteçic xot
tezuelo pedaço deteja / paxinak xot
tela por texer / rin
tela texida / perah. huperah.
tela delcoraçon / ruçakigumalrih.
tela del gadissima dequalquiercosa / ghughuh rupam.
tela degranado / ruçakigumal granada.
telo del huevo / ruçakigumal rupam çak molo.
telar / quemobal.
telaraña teladearaña / ruquem am.
tema desermon, oproposito de alguñ platica ofundamẽto / rutiqueribaltih. ruxenahictzih.
tematomar assi / texenaah rutih.
temblar los labios / tikorkot ruchi.
temblar defrio / quigargot. quiçiççot. tirakarox rumatcuh.
temblar assi. / gargotem.
temblar latierra / cabrakan. tanibecabrakan. tantulesan. tantiniquic (4leuh tinicnot)
temblorstal / korkotem.
temblar generalmente / quikorkot.
temblar oestremeçer todoelcuerpodemiedo / tuxibihui. tikorkot.
temblar oestremeçer aotro / quikorkotiçan.
temblar ocruxir los dientes / tigargot rey.
temer / tinxibihri.
temo hazer lomas / tinxibih chic ri chupam.
temer conserqueça / tinxibihri. tunanugux.
temer roso / xibiyri.
temor poner / quixibin. tixibix. tinxibih
teme roso cosa / tixibin. timacamo rurinakil
temor / xibibalh. xibinic. xibinem. xibibalrijl.
tempestad. / maquitz vacami. manilian

tempestad hazer. / pakon tantiban.
tempestad de vientos / tabugh cutihrichicakis. titohoh chicakis
titinin. tibugug. chicakis.
templar el agua fria o cosa / quililohiçan. tilihohir. tilie. libam.
assi; al sol, o a lumbre. / quilibiçan.
templança / çakliloh.
templada cosa / liloh
templado en el vino / tiret vathih rugamic
templado en qual quier cosa / et vachiy richin rubanoh.
templanço tener assi / quimevachin
templado lugar / vh. merem rupam.
templo / rochoch Dios. pa Dios.
temprano / mahatitihorih. respecto de la tarde
temprano / gavh vacami. gago chirutzil.
temprana fruta / nabey titiquer. nabey rinom. nabey talul.
tenaças lo mismo / ghop bal.
tenaçuelas para açessas / mighbal meg.
tendedero do tienden / chirigbal. çabal.
tendedero que vende en tienda o vendedero / beom. ah gay.
tender / quirigo. quiçocoh.
tender en diuersas partes / quirigohe.
tendida cosa / rigom. lah lic ruvach.
tendedura assi / rigonic. rurigic
tenderlo encogido / tinyuk. quiyuku. tinyukvi. esperecarse
tendida cosa assi. / yukum.
tendedura assi / ruyukic. yukunic
tender vara / tinteleba. tinpunuba. tipune. quepunupa. quepunupuxin
tender en el suelo como al / tinliba. tincogoba. tiquilibalac yavai.
enfermo / quando son muchos los q lo hazen y muchos los enfermos.
tenderse por esos suelos / tinhicah vi panvleuh.
tender el braço sobre la cabeça de algũ / tinlibanurapanuvi
tener asir algo / quichapo. tinchap.
tenedor o horcax de palo / xata xic rutzam.
tener sed. / chakih nuchi. tichakih nuchi. quicam chichakih chi.
tichakihilan nuchi. tigapap nuchi.

tener hambre / quinum. quicamchivaih. quinumila.
tener frio / xoteuh tinna. quicam rumateuh.
tener en mucho / lor chirichin. mayh chuvichin
tener o estimar algo por gran / hugiçic rinomaltinna. hugiçic quico
des riquezas y deleides / tem tinna
tener en poco a otro / manitocvi pannvach. manirigatz.
tener por dios o adorar algo / tin diosih. maquiti diosih sanctam. rumama.
por dios / qui dios. xakirutedios.
tener bubas / tantel ralel chuvih.
tener asco de algo / tighic. tigaenuguxchire. tighibatahnugux.
tener grillos o cadenas en los pies / oquinak ghigh chivakan.
tener o estar fuerte / couh quipae. couh tivachihiriçah y vi.
tener intençio de hazer algo / quere panugux.
tener buena voluntad a alguno / cukul nugux chirichin.
tenerse por bueno / quere yn chaom tinna
tener a otro por ingrato / quere manirugamoval tinna
tener respecto a otro / quixion. quiniman
tener preçio las cosas. / tantihote rahil. hotol chic rahil.
tener a otro por pecador. / ahmacchinugux. hoxol chinugux. ele
rom chinugux.
tener al que se quiere caer / tin chap pakih.
tener mala fama / ytzelnutzihoxic. ytzelnughabexic.
tener buena fama. / utz nutzihoxic. utz rutzih vinak chuve
tener o tomar uno por otro / quicavachiriçan.
tenerse en algo se cae / tin churavibeh.
tenerse por digno de algũ bien / kiyra cohinel tinna. querekiynnimaxel tinna
tener confiança que alguno / quigelavachin. geelnuvach.
le socorrera.
tener uno lo q̃ a menester / merenruchi ruvach.
tener proposito de hazer / xatimnuk chinugux. nukul chinugux
algo y callarlo
tener la fiesta en algũ lugar / quinnuxlan chimuh.
tener cuidado de otro / tivilih. tinraxomah.
tener algun modo o manera de / hugiçic nucanobal. hugiçic nugaz libal
vivir,

tener tino ô lo que habla / tinanot nughabal.
tener diuersos pareçeres / maquihunot nugux.
tener dicha / mixigo nuza.
tener miêto de hazer algo / quiperzen. tinpegeh.
tener algo en el puño q̃ no pareçe / tinmozeh. numozem. humoz.
tener algo asido en la mano / tinchap. nuchapom.
tener la madre el hijo sobre vn braço / tingheleh. nughelem. sobre ambos.
tinlotteh. nulottem. tenerlo en los braços frontero. tinzeteh. arrollarlo e los
braços. tinyuzuh. baylar con el ē los bros / tinçak biçah.
tener dentera / tantimaghvey.
tener en algo a otro / gomuzih. nalaxic. chinuvach.
tener renzillas vnos con / queyxok chiinqui. quegulelaanqui. q̃gul
otros. / guvachin qui. q̃vokok. q̃vok corih. q̃ ghanin.
tener paçiençia / tantinticuy. tantinbiz. tantinxulah nugux.
tener silençio no responder / xatikopo nuvach.
a nada de lo q̃ le dizen
tener dos dias en vn lugar / quicazihin. cay chizih tinban
tener en el sobaco / tinlageh. nulagem.
tener temor de algũ / gomuxla vumal.
tener compassion de otro / toz nugux rumal.
tener pereza. / tingay. tinzorah.
tener ambiçion / ganalrey. ghiilrey.
tener cuydado de saber. / tinzelibeh. tinhiquilibeh etamabal. tigilchi.
rih nugux rutzih dios. tichichot chinugux.
tener embidia / tititot nugux. titotinak nugux chire. tititot. tin mathire
tener pena / tiguyeutih nugux.
tener abiertas las piernas / Rzom. xäbaam..
tener enojo contra Algũ / tigokon nugux chirichin. tantingokoh nugux
tener cargo de la gente / ynpaal chuvivinak
tener bregoso / zekum rupam.
tentar / quigambetahin. tintihtobeh.
tentado ser / quigambetahitah
tentaçion / gambetahibal. gambetahinic
tentador. / gambetahinel. ah gamoung. ah tzay. tihtobeyvihin.

teñida cosa de negro / ɛek.
teñir de color. / quimuun.
teñido ansi / muum.
teñidura atāl / muunic.
terçero en orden. / rox. cox.
terçera parte / rox molah.
terçero de quien dos confian / banoltzih. tzakoniçaytzih.
terciar barbecho o viña / quinox mulin. quiniɛan,
terçera calentura / vugh. raxteuh. gatan. cakaɛaɛ.
terçia enfermedad. / ɛachul. sanchul.
termino por fin / rugiçic
termino, o esspaçio de carrera, / hun nima anim
ternero hijo de vaca. / ralvacas.
ternura / garuɛih.
ternilla de carne / ruɛihilah ghac.
terrenal / ruvach vleual. ruraxal ruvach vleual.
terron pedaço de tierra / covilah vleuh. gologok vleuh.
terrible / tixibin. tima camobiçan.
territorio / varabal. parar.
terruño / vleuh. caɛulibal.
teso / cuyukuyuh. titanin.
teso inobediente / hip. maniɛunim. ɛaholtzih.
tesoneria ansi / ruhipul.
tesoro escondido / çig. çigompuvak. evampuvak,
tesoro publico / chahimpuvak. guum puvak
tesorero / ahgula. chahal puvak.
testar. hazer testam.to / tinban rutestamento. tinban rutzih.
chirih rupavochoch.
testador, que haze testamento / banol rutestamento.
testigo / ɛanavinak.
testiguar / quiɛanavinakir. quiɛanavinakin.
testimonio / ɛanavinakiric. ruɛanavinakil.
testimonio falso / gak baltzih. halobaltzih. gaatogibaltzih.
tetar / gum.

tetido de grandes telas / nimak ruqum. hucuhak ruqum. chuch.
texer / quiquemon. tinbag. ruvach. tiquemetah, (rumalyaok)
texida cosa tela / quem.
texedor / ahquem. ahbag. ahpichola. ahrola. quemonel. ‖ canilla bag balruvay quem ‖ la espina pa apretar lo que se texe. girbal quem. quema ‖ la tablilla con q̃ tanbien aprietan. quema. tzutzu. ‖ lo largo de los hilos pa texer. ruzin. ‖ los atravie sos. ruvay.
texedura / quemonic.
texer vno con otro como esteras et / quipaghum.
texido desta manera / paghum.
texedor tal. / paghumel.
texedura tal / paghumic
texer petates, cestos, chucunetes, cavalletes / quihigo. inhigolpop. gim. ru gim. se llaman las bueltas q̃ da el chucunite entretexido. ruvay se llaman los lasgos donde se entretexen
texer hasta el cabo. / quitzakoniçan. quitzutzu.
tez de Alguna cosa liquida y quaxada. / ruqumal ruvi.
tia hermana de padre et de madre. / te.
tia hermana del aguelo o aguela. / vutit.
tibia cosa ansi como agua / liloh. çak liloh.
tibiamente / chililoh.
tiempo / zih. ara.
tiempo oportuno / gachupam ruzihil. gavtz. gago chirutzil
tiempo sereno hazer. sosegado y claro. / çilan. chamal. pacal. raxgorogoh. çak pa. capoh. raxgupuguh. tantiraxgapun. tanti (rax gupican)
tiempo venidero o futuro / tiperih. tipeçak. tiberih. tibeçak
tiempo pasado / oherçak. ohergohlem.
tiempo de hazer quemas en çavanas y montes / ruzih. gatic. poronic.
tiempo de esperança / chupam gelevachinic
tiempo de ir / xchupam benam.
tiempo de xilotl. / parruzih ok. ogh.
tiempo de segar / pahagh.
tiempo no tener para hazer Algo ni oportunidad / maquihamal.
tiempo menstruo de muger. / getol yaoabil.

tienda donde venden algo / gaybal hay.
tienda de libro / chigaybal vuh.
tienda de barbero. / çocabal hay.
tienda de texedor. / quemobal hay.
tiende de olleros. / chigaibal bohoy.
tienda de platero / puvakibal hay.
tienda de unguentos / chigaibal arom.
tienda de lienço / haymgul.
tierra. / vleuh. tierra blanco para mezclalla con cal. / pok.
tierra de xado, que no se cultivamos / çarulibal. avanibal.
tierra de pan. / avanubal vleuh.
tierra seca por falta de agua y no se poder labrar / capoh poh. cuhuyu huh
tierra echar con la mano / tinlochih vleuh.
tierra buena y fertil. / egal vleuh.
tierra bermeja / ɛana vleuh.
tierra llana allanada / tarahal vleuh.
tierra que dexa levantada el topo o tuça quando se mete debaxo de la tierra o la tierra q levantan las hurmigas / mumulbay. mumulçanic
tierras o creda des de particulares / mulenal avan.
juntas en algun a vega
tierra q tarde se enxuga / maxtinitoh vleuh.
tiesto pedaço de teao / xot.
tierra de pan. / avanubal vleuh. omakoh. cayomakoh chiauan
tierra firme / vleuh muyukemri
tierra amontonada / mulanic vleuh.
tierna cosa / pugul. quiril
tierno maiz q esta seco y no del todo curado / naxhal.
tierno cosa como pinpollo / gomeih.
tino de tintor / mubal cucughigh.
tina de leño. / mulubaançi
tinaxa de barro / nimaçoco
tinaxa de agua / çoco. nugoh libalya.
tiñoso / belehyncparuvi.
tinte de tintor. / mubal.

tintar / munuel. muulrichin.
tintura / munic. rumuyc.
tinta de humo / ruxakil chah.
tinta para screuir / xak. tinta no muy negra / çak mah moh.
tinta de çapateros / ruxakil xahab.
tintero para tinta / rochoch xak.
tio de padre o de madre / nutta.
tio hermano de aguelo o aguela / numama.
tirabraguero / ximbal xea.
tirano / tiramobey. tiratobey. ramonel. ratolbey. raynel. elerom.
tirar echando algo / quikakon.
tiro el acto de tirar / kakonic. rukakic.
tirar con piedras. / quigakon chiabah.
tiro de piedra / gakonic.
tirar con honda / quigakon panycar.
tirar a çurdas / quigakon chinuxocon.
tirar estirando / quihekon. quiquio malox. tinquiyehel.
tirar con arco / quigakon chigha.
tirar coçes / quigayon. quiyeron.
tiro de escorpion, o serpiente / apach. çoçon. tanculet. caror.
tirar o quitar algo de lugar apartado / quihelon. quikibun.
tirar çertero / tintakalibeh. manitincol
tirado ser, arastrado / tihururex. tihururexka.
tira de manta o lienço / rerak.
tiseras lo mismo. tiseras de despauilar / ratbal ruvi candela.
tiseretta de uid / rugamal rukam cakabah gam. ruchacabal.
tifico enfermo / chakih cumatz tantigamo.
titulo de libro / ruuivuh.
titubear no açertar a de zimada / tincachijh nugua.
tizne o hollin / xak.
tiznar ansi / quixakin.
tiznado de stamancro / xakim.
tiznadura tal / xakinic. xakinem. ruxakixic
tiznarse asi. / tinxakihvi.

tizom / rutzam çi.
toca de muger, o tocado / cuch bal ruvi y xok
tocarse asi / tincuch ruvi.
toca como al mayzal. / bag. bal viah.
tocar con toca ansi / quibago ruvi.
tocar con la mano Algo / quichapon. tinrugruxa. tinchuc.
tocamiento ansi / chaponic. ruchopic.
tocar liuiana mte / tinmakakeh apon.
tocar vna a si ya con otra / kiroçih ri.
tocon de arbol cortado / cutam
toda la noche / hunara.
todo. / ronohel.
todo sin dexar nada / naal. naal tameça
todauia / gixanigamaquicorotamquichimac
todo sin que dar nada / kigiz pe. ruhunichal. ronohel.
todo ojo le mira / huboyc. ruvachil.
todo esta alli / giz goh.
todo esta enel. / ronohel goh chirih.
todo el dia / hunrih. hun rupasih.
todo poderoso / ronohel vzinicanel. ronohel tutzin tu ban
todo poder de aquesto / ronohel rutzinicabal. ronohel rutziholcak vleuh.
todo, o de todo punto. / xacani. xacani ronohel. Ad #
todos los dias y todas las noches / ronohel rih ronohel ara.
tollido / cumatz rakan. cumatz rura.
tollirse piernas o braços / inçic. quicugole.
tollido ansi / cugologoh.
tollido que anda agatas / xatixucun.
tollido de pies / cumatz rakan. çic. xatiteletox. lleuado en hombros xalottem
tolli mte / çiquil cumatz.
tolondrones hazer a otro / kiipoh ge paruvi tinban.
tomar / tingam. tomo gamic. gamome.
tomar cada vno lo que le cabe, kikagamala.
tomar o escojer Algo pa que los otros / tinchalachutzil. ruchaomal.
tomar a sechando / tuchap pakih. tugam pakih. tuyub pakih.
el gato. Al raton.

tomar o pedir consejo a otros sa | tingam nunaoh. naoh tinaho. tingulubehua
bre algun negotio | padre. tiquigulubeh qui ahana.
tomar prestado | quikahon.
tomar quenta | tintakibeh. tintiquiba rutakeaic.
tomar Alguna cosa a otro de burla y q | xaalah tinichinah. xatinaonuvath
darse despues con ella de veras
tomar A pechos el neg.º | Rihatantinilih. tantintih nuih chirichin
tomar el negoçio de presto | tintiquiba pakih. xtantintiquiba
tomar con liga | quitzarabin.
tomar residençia | tintakeh rakan
tomar xarave | tinkum arom.
tomar Vno por otro no aduertiendo bien | xatiçath nuvach.
tomar exemplo de otro. | tingamvet. tingamnunaoh choh chirih. tinnath.
rugohlem. quinathonchirih.
tomar o asir Algo con la mano | quimaho.
tomar querer a si a otro | quirah chapo.
tomar peçes o camarones con las | quimakakenxcabah.
manos entre las piedras del rio
tomar Algo cautelosam.te | xakitinnavalih tingam
tomar por combate | quikaçan huyu tinamit
tomar con anzuelo | quiluc bakin.
tomar prendiendo | quiximo.
tomar a su cargo | vikalemchic. vilimchic. nuguxlaamchic.
tomar a otro por padre | tintataah
tomar por madre | tinteeh
tomar por hijo | tingaholah. por hija. tinmealah. tinalah. dize la muger.
tomar por muger | tinixhailah. por marido. tinachihilah. rixhailamchic.
tanrixhailam. tiene la co por muger. tannachihilam. tiene le co por marido
tomar fiado | tinhal. nuhalom. la lengua
tomar enojo como embidiandose | tiyohtahnugux.
tomar Alguno en el hurgo o vellaqueria | tinil. tincanabah.
tomado ser ansi | ylitahinak. canabatahinak
tomar Algo a mi cargo pa bolver a vender. | tinokxanih la cosa ansi tomada. vkxan.
donde vay de otro

tomar Algo / tingam. tigamatah.
tomarse las anos / tiquiijer qui. tibijn. tipalibex
tomar en buena parte / Vh tinagaxah. Vh tuna nuxiquin
tomiza cuerda de esparto / balom tum
tonto / torox. nacanic torox.
topar encontrando con otro / tingul. quigul vathin,
topar con la cabeça / tippohin nuvath.
topar con pared, o cosa asi / quicuhin thuvaxan.
topar con otro no advertiendo / Koholoki. tikacahihki
topar acaso con Alguno / tingul pakih.
topo animal. / bay.
torcer hilo o cordel / quibalon. quibalo.
torcerse la punta de la lesna / tulocri
torcida cosa ansi / locovinak thic
torcer a otro la mano / tinbarotih ruxa.
torcer varas o vides / tinyig. tinbarotih. tiluklut. tilukurih
torquaça paloma / tucmux. Vh.
torçal / balom thic. barotim. ygom thic
torcer / quibarotin. quiyigon. tinloc. tincot. tilo cotah
/ tinlocvi. encorvarme.
torcerse madero / tilugih. tilokogih. tilugih ka. tiluxihka
torcello de vestio / quicoto. tincot elnubey. torcer el cam°. tixemaih
torcer de lo bueno / xahegh tinban. quiheghomalon.
torcida cosa como cordel. / balom.
toroçon de tripas / titanin pamah. manitel pamah.
tordo pajaro / ghoc. ahtum. yxokghoc. çinpolog.
tordo azul de tierra caliente / xar.
tormenta de mar / guluathin runiya.
tormento / pokonariçanic. ghubic. gahicanvath
tornar de donde fui / tzolihem vithin.
tornada ansi / tzolehic. tzolihic
tornarse atras / quinel thuvih.
tornarse nada / quiçath. quimaix. quixutna
tornarse pequeño / tantiçath. tanticopih. halachiocgoh

tonarse bestia / quichicopir
tornar a otro qui ando le / quitzolin. tintzolih.
tornar lo prestado / tintzolih nukahom.
tornar a recaer o recreçerse otra enfermedad o auer leuenido otro pleyto si ne teng andaua o otra mala uentura / xincahmah yabil. tincahnah
tornar en nada / quiçachon.
tornar en su seso el loco / tinac tinachin.
tornar en si el beodo / tigaztah ruvach.
tornadizo / xoqueçanel chic.
torno para prensar / bak bal. çurbal.
torondon / çipihinak. buynbuxinak
torpe cosa / maquitiyacatah. rekaltibijn
torre para defender / gak gulballabal.
torrezno / hurat toçino
torta / lehvay. ponomvay. vunumvay. tamales rrollizos. tilehux
torterro de huso / bagibal.
tortuga / coc. nimacoc. cakixcoc. rahol ri. ticocax. tañer la turtuga muerta
tortola, o tortollilla aue / xmucur.
toruellino / nimacakir. cakçutcum.
tosca piedra aspera / reçalah abah.
tosca cosa / maquivinak. manitinac
tose / ohb. chakih ohb.
toser / quinohbar. ohb. oquenak chukul.
tostar / quiponô. tinpon. tinvogogih
tostada cosa / ponom chic. vogogim chic.
tostar maiz. t. simile. o en comal. / quigilin. tigilix
tostada sosa ansi / gilim chic.
tostar maiz en el rescoldo / quipokol. pokol. lo tostado.
tostado cacao o maiz para beuer. / gohim cacouh.
toua de dientes / ruranariceyah.
touajas / cubal vach.
touillo del pie / ruguch akan.
Trabajo / çamah.
trabajo con pasion. / ylinic.

Trabajosa cosa / pokonal . giil . munil.
Trabajar / quiçamah
Trabajador. / ahçamahoma . çamahinel
Trabajar en offi.º mecanico / quiçamah . quinaohin . qnugun . quigakon.
Trabajar fuertemente en la guerra / tintih nusih ysalabal.
Trabaja en cosa de tributo / quipatanih.
Traçar / quihughu . quinetan.
Traço / hugunic . etanic.
Traducir de vna lengua en otra / quineleçantzih.
Traducida cosa / eleçam.
Trael Algo / quigamope . tingampe.
Traer al rededor / quiçutin.
Traer la piernas Al enfermo o apre / tiri . tinchap.
tar qualquier aparte del cuerpo
con las manos p.a quitar el dolor.
Traer por fuerça / quihuenquen.
Traer a cuestas / quinikan.
Traer en hombros. / tinlotteh . tinteleh . tingheleh.
Traer en si mismo / titzekelakin chunih
Traer en derredor. / quiçutiniçan.
Traer la mano sobre la cabeça halagando / quimeçoniah.
Trafugar. / quihirun.
Tragar. / quibiron. Tragadero por do tragamos. / karo.
Tragada cosa / biromchic
Trago de cosa liquida / bir . hubir.
Trage vestido / gul.
Traydor / tzakol parabah.
Traycion hazer o tratar / quitzako parabah.
Traylla p.a atar perros. / zimbal rukul gi
Trama de tela / ruvay quem.
Tranca de puerta / torobal puerta.
Tranco de bestia / hutzop.
Trançado de muger. / bagbal ruviyaok . picbalruvi . y
ruxop ruvi yaok . zimbalruviyaok.

trapo / tziak.
trapero / gohoy tziak.
tras preposicion / chirih.
tras doblar. / quibuçun. quippuçunhe.
tras dobladacosa / ppuçumhe.
tras doblar el preçio / toxibax rahil vumal.
trasera parte. / chikih. chuvakachak.
trasladar delenguaenlengua / quineleçantzih.
trasluciente cosa / titiltot. tinonon. tireprot.
trasladar scriptura / quineleçan. quibokon. tinbok.
traslaçion ansi / bakonic. getbal. original, / ruger balil.
traslado / bokom. trasladador. / bokonel.
tras mañana Ab ses. / cabih.
tras mañana differir. / rucabih rucabih.
tras nochar. / quigaz got. quiçaker.
traspasar de parte aparte / quiyala guhiçan.
traspasar aotro el senorio / tinyaahanarem. tinhalahauh.
traspasar mandato de Algũ / tinraxah pixa. tinigouibeh pixa
traspie en la lucha. / puhiçam chiakan. timahonchiakan.
trasponer plantas. / quitico. quitiquibaloon.
trasponerse / tuçathri. telapon.
trasquilar / quicocan. trasquilado / çocam ruvi.
tratar humamente aotro / tingij çab. tinmoreh.
tresquilador. / çocanel. ahçoc.
trasquiladura / çocanic. çocaxic.
Sasogarmino ootra cosaliquida / tipitz goin.
trastornar escudilla ocosa ansi, / quihupuban. tinhupuba.
trastornado ansi / hup maim.
trastornar / quixulgutin.
trastornarvaso / quibal rotin.
trastornadura / balrotinic
trastornado cosa / bal rotim
trastornador. / bal rotinel.
trastornar madera t. simile / quitzalaban.

trastrocar. / quigexola. quixexon.

trastrocamte / gexonic. trastrocalacosa / gexomchic

tratar Alguun neg.º / tanquitahin. tratar. tantinilih.

tratar bien Algo / tixibin

tratar mal aotro / quipsokonariçan. quigiloon.

tratar mal aotro sinauerrionniproposito / xalorquinakon

tratar con la hazienda deotro / quiyacon. quicanaban.

tratarse bien odeliadamente / tinlorohvi. quihozrin.

tratar mercaderia / quiboman.

tratar trayçion / quibanotzih.

trato de mercaderia / bomahic

trauar. / quichapon. quigamon. trauazon. gamonic

trauada cosa ansi. / gamonchic. chapsomchic

trauar pelea / quigulelaan.

traue saura. / kakabil goh lem.

trauieso / kakabmanituxi.

trebol. lomismo

trecho / quere nucoholri

tremesina / xoxi chiyg.

trementina / sol.

trena, otrença / paghum ruchi.

triste estar / quibiçon. quinahil. inah biz. inahil. inahoreh. quibiçor (inhaal)
inchikvinak. ilnuvath. tipspiçor. tigexer.
tantor nugux. torcar nugux.

tristel oayuda. / arom.

triumphar. / tanquirobiçax. tanquinimax rum avathi
hilal. yn kacay huyn tarah.

trocar. / quigexon. quihalon.

trocarse los que trabaxan / quehaloqui. xenl ah lonel.

trocar las palabras / tinhal tzih.

traço pedaço de madero / xamal.

trompa de trompeta / rupsaetze tun

trompeta lomismo

trompeta que las tañe. / ah trompeta.

tropeçar / quiparitah. quiparapo. quiparar. inpararinak. quicahco.
tropeçadura / paritahic
trompeçadero / chiparitahibal.
tropellar. / quinimgotin.
trompo lomismo
tronar. / cokolahay. titarar. tihinin. tirahrot. tihinin
tronco de arbol. / cutam. ruvixal. rucutamil.
tronchodeuerça orosaanse / ral y chah.
tronido otrueno / titarar. tihinin. tigahgo. tigahgot. ti (gahloh)
tropel degente / giyavinak.
trotar / quigahgot. quinacamot. quinacalakin
trote / kog kotem.
troxe de pan / guhay. chet.
trueque / gexonic. halonic.
truhan, / pay. banolke
truhanear aquesto / quipaylan.
tuerto de vnoojo / çoboçic ruvach. hetehic ruvach.
tuerto hazer de vnoojo / quiçopbin vach.
tuerto pararse lanara / ticot. tilue.
tuetaño del hueso / rupabak
tuna / noxti
tundir paño / tinrat ruvach gul.
tupir recalcando / tinyer
tupido / yerom.
tupidor / yeronel. yerol richin
tupidura / yeronic. ruyeric
tupir algo / tintih. tinbalih.
turar pordurar. / tinyaloh.
tura porduración / yalohic.
turbar, o turbar aotro / quighuhiriçan gux. tinnak
turbado / tiçach. titucue rugux lal.
turbador / ghuhiriçay gux.
turbar ometer rençilla / quiyohegux.
turbarse elcoraçon. / tittuhttu nugux.

turbarse o alborotarse la gente / quevok corih vinak.
turbar el agua clara / kinturulaya.
turbarse el agua con tempestad de viento / kipuluuya.
turquesa piedra / xit.
turquesado color. / rax.
turma de tierra o cosa ansi / iz. cakiiz. cakaiz. ranaiz. g.in. om.
turma de animal / rabah.
turvio de ojos / hagahieruvach. regeric ruvach. yu. (ghuic ruvach)
turron de miel / kucum cab.
tu sabes lo q̃ conuiene y es necess.º / at at etamayom. at cabechiil
tu eres luego el q̃ lo heziste / at lavi.
tu eres señor / at laahauh
tutor. / giyiçanel. giy çay richin.

Delosquecomieçanen. V.

Vbre de puerca parida o de uaca / charchic rugum
Vbre teta de parida / g.um.
Veca cosa no maçica / orol rupam. si es madero que esta hecho agujero por de (dentro. orocom)
Verfano com pobreça / meba.
Verfano sin padre / meba ah gakonal.
Verta para hortaliza / pan y chah.
Verto ò vergel. / pacogih.
Vesped. / vla. varabalom.
Vesa para enterrar / muk bal hul.
Veso de animal / bak.
Vestes de gente / echay. ah labal.
Veuo general mte. / çak molo. ruçak molo
Veuo guerro / raynak çak molo.
Veuo q̃ suena por estar menguado / kururu.
Vfano / pum.
Vmbral. / relic che.
Vmido. / rax popoh.

Vmido / puz.
Vmor / raxoxil.
Vn coso / humolah. hughob. hugicic
Vna hoja de arbol. / hunruxak che.
Vno hoja de libro / huperah.
Vno ala de aue / hunruxig.
Vnavez / humul. camul.
Vna amor. / gulaloronri
Vnas piedras sobre otras / tunul uchul xan.
Vn par de cosas / hugolah. hugolah çak molo.
Vn bocado pan ountrago deagua / hubirvay. hubirya.
Vndia entero / hunpacah chirih
Vn dia despues. t. vndia Adelante / chuvakok.
Vngir / quiculun. quicuun. tinmal.
Vnçion / ruculic. ruçuic
Vngido / culum. çuum.
Vnguento. / molom arom. yughuinarom.
Vengente an arillo / nih. hazerse de vnos gusanos
Vña / ixgak. quinixgakin. dar vna das
Vnos porotros oluidarse lacosa / xatibe chinimanigahal.
Vnos pocos de paneçitos / harulavc ghutik vay.
Vnion / xahun chugohlem.
Vnir / quihunaman.
Vnpocomas / gochic tirahe. gochic tipe
Vnpocomenos / xahala. xahalachic
Vnpuño dela harina ocosatal / hubarah ror.
Vntar Algo aotro / tinmal. tincul.
Vntado ser con vnto / tikap ghiyar
Vrdiembre / rinomchih.
Vrdir tela / quirinon.
Vrdidatela / rinom.
Vrdidor tal / rinonel. ahein
Vsarmal de Algo / quiralaban. quiyohovath.
Vsarse, o auer costumbre. / querego hlemri. querebanomuiri.

Vsase ansi entronosotros / quereKagoh lemri.
Vuas. / ruvach cakabah gam.
Vntar / quimalo
Vacar el officio / xincolah rupatanihic
Vadear el rio / kinraxah ya.
Vado / chiraxabal ya.
Vagamundo / xulan. hotol. xaatxulan. xaat hotol. bibotel
Vaguar. / quibibotila. quibiyah.
Vaguido decabeça / gulum. utcum vachil. tiyubuyutinget
Valer enprecio / garahil.
Valiente / achih. Churabon.
Valor. / rahil.
Valladar. / goxom.
Valle. / cohol huyu.
Vallena / matac tami.
Vayna despada o cuchillo / rochoch cuchillo.
Vallesta / caxtillan rutegha.
Vallestero / ah gakola.
Vallestero q las haze / banol rutegha.
Vallestear tirar con ballesta / quigakon.
Vana gloria / punaric
Vano. lonjisimo
Vañarse enel baño / quituhan
Vaño de enestamanera / ah tuh.
Vaña dor tal / tuhanel.
Vaño / tuh.
Vañar lavarse fuera de baño / quinatin
Vañar a otro ansi / quinatiniçan
Vaña dor tal / atiniçanel. atiniçay richin
Vano en palabras / punay rutzih
Vana cosa / vokol.
Vandear. / ynhun quitze Kepuh.
Vandera / laKamgul. ahlaKam. Alferez.
Vandolero hombre devando / Kerruy tzih. tzeKepuy tzih.

Vaparosa cosa q echavapor. / tel ruxla. tibucbut ruxla
Vaquero / chaḥal vacas.
Vara / çak che. aigay
Vara para texado / cuchu.
Vara adoser comuara a lverido / quiḥighax chixigay.
Vara para hostigar / ꜫoçibal che.
Varas spinosas / ghigh. gix
Vara real. / aḥanal ghamiy
Vara de justi.a / Justiçia ghamiy
Vara que no trae provecho / chakiḥ ghamiy
Vara de seto / Kanil
Vara de medir / ctabal.
Vara o caña cong pescan / lucbakibal.
Varandas / ꜩalaꜩic che.
Varal grande / ḥiquiḥak rakan. tirumin rakan.
Varon. / A chi
Varonil sforçado / A chiḥ.
Vasallo / Algaḥol. ykan. patal.
Vasallaje / alalgaḥolal. cualcungaḥol. cniy. cnumam.
Vasar. / ruḥupulibal lak. rutigilibal lak
Vasso / ꜩimay. gox. rugoxol. ruꜩimay lvino
Vaso para beuer / vgabal.
Vaso de granuientre / nimaꜩimay
Vaso enque esta Algun licor / rughiḥ libal vinagre
Vaso ancho como baçia / leçic
Vaso para manjeres / lak. tiballak. chacachic lak
Vasura / meꜩ. arut.
Vaziar Algo io agua o cosas liquidas / quitixo. tintix
Vaziar Algo como trojes o cajas llenas / tinḥam rupam
Vazia cosa / ḥamataḥinak rupam.
Vaziedad ansi / ruḥamataḥic rupam.
Vaziamente / chuḥamataḥic
Vedar / qui ꜫilon
Vedada cosa / ꜫilom chic.

Vedamiento / rilonic. ruribic
Vedriar / quipuvakin.
Vedriada cosa / puvak im ruvach.
Vedriero / oqueçay puvak
Veer. / qui mukun. quigeton. quikuun.
Vega campo llano / gahgic. karah.
Vegada por vez / humul.
Vega q se labra / anan. caman.
Vehemençia / chiachihilal. chicoril. chitihbalrih
Veinte años. / humay.
Vejedad de ombre / oher gohlem. oherçak.
Vejez. de varon / may may rihil.
Vejedad de muger / atikal. atitaric. conoxil.
Vejezuelo / mama. Vejeçuela / atit
Vela de noche / gaz gotem.
Velar. / quigaz got. kitzurkut ruvach. kitzoropin ruvach.
Velador desta manera / gaz gotinel.
Velador de toda la noche / hunaragaz gotinel. hunaraquigaz got
Velar hasta el cabo / xaquiquere qui çaker.
Velarse el varon o muger / kel misa paruvi.
Vela o espia de camino / nachonel.
Velar a otro enton ella compañia a la noche / tinvarah. varanel.
Velo o toca de muger / uch bal ruviyaok.
Velo del templo / macnay ruvach Altar.
Vellaco / Kakab. torox. çic. korox. poz. ghixruqux.
Vellaco hazer a otro / quikakabirican
Vellaco hazerse / quikakabir. quitoroxir. tinkakaribeh, vichin
Vellaqueria / kakabil.
Velloçino. ouellon. / hubborah chih.
Vellosotis / rupuyul. puy.
Velloso de estos pelos / puy rura.
Vello de barba / gagaiz machi
Velloso de pelos asperos o sedas / rux ruchi.
Vellota de robre o enzina / pixc.

Vena general m.te | rubeyal kaquigel.
Vena de ayre-o ssii | Vxla. ab. uxla.
Vena nũdosa de piernas | riboghil rupamoroi.
Vena de piedra | riboghil rupam abah.
Vena de agua | rubeyya panVleuh.
+ Venado. mazat. queh. de otro genero mas pequeños | cakghoc. xnam. la hembra
Venablo de montero | ghamiy.
Vençer | quinigo. quikaçan
Vençido ser | quivar. quighacatah.
Vençejo para atar | karabingim. tzarabinçarul.
Venda de lino | bagbal.
Vender. | quigain
Vendida cosa | gaimchic
Vender se y emplearse la mercaduria | kantibe
Vender por menudo | huhunaltingaih. xahalatak tinban
Vendedor de mercadurias | beom.
Vendedor de siervos | gayiy vinak. ah gay vinak
Vender mas del justo preçio engañando | quiçuban.
Vender por menos de lo que vale | xahala rahil tingutuh
Vẽdimiar | quinuxu ruvath cakabak gam
Vendimiador | Vxul ruvach cakabak gam.

Vendimiador / vaulruvachiakabak gam.
Vendimiatpo devendimiar / parurih ruxic iakabakgam.
Venera ocomcha. / pemech.
Venero, ominero de tal / riboghil ycah panvleuh. rubeyrana
gun metal / puvak.
Vengarse / quigexertiçan
Vengança / gexertiçanic
Vengador. / gexertiçanel.
Vengarse oquebrarel eno / kirigonicah voyonal chirih.
Jo enotro q notiene culpa
Venida ollegada / vulic. vlem.
Venidero cosa que adevenir / vlel. tigulunpe. buz rihel.
Venidero cosa que adeser. / kiban apon.
Venir secretamte. / maquiralah ulic. manirunael aul.
Venir Amenos porsus / inyorolui. inyerolui. inralabayvi
nella querias
Veneno ponçoña / camiçanel. ticamiçan.
Venir / kanquinul. tanquipe. kanquigulun. kanquibuzrih
Venir Arecebir aotro / ingulunel. ingulul richin
Venir Alamemoria ocaer en / garumuluquixic vumal. garumulu
la quenta que dezimos / quitahic vumal.
Venir de priesa / quitinin. quibugug quipe
Venir. / bachanitipe. bachanitibe. como aque parte.
Venir envano no aviendo effecto / xalor xipe. manibilaruchi ruvach.
aquello aquevino / xbenubanarij
Venir armados espadair / quipe. lançail quipe
Venille a vno deherençia señorio / vikalem ahanarem.
Venir callentura. terçiano oquartana / tibayabotipe chuvih.
Venir de malagana / tigokokdipe
Venir aofreçerse ensacrifiçio adios / kanquinul xerurarerakan dios
Venir aveer o a visitar a otro / kantulnugeta
Venpresto y notardes / xavulic yan. xacabepaal.
Venta / chibeyomal hay
Ventero. / chahal beomal hay.

Venta de lo que se vende | bomahic.
Ventaja | ygovem. ygoybal.
Ventana, lo mismo, vel. | roquebal çak.
Ventana | chimukubal.
Ventana enrexada. | vocovic ghigh ventana
Ventosa cosa de viento | tzak chicakir.
Ventosas echan al enfermo | gubanel. gubayel.
Venturar a buena | vtz gulvachinic. vtz ugul vachixic
Ventura cosa | vtz ugul vachih.
Ver o mirar algo | quigeton. quimukun. quivachin
Ver clara y perfectamente alguna cosa | giz ugetom.
Ver poco por tener flaca la vista | çak moyomoh uvath.
Ver de noche y no de dia | vath queh.
Ver pôltos o ojos o passar la cosa delante de mi | tinvachih. vachinibal (tinnigoh)
Verdaderamente | kitzih. kitzih tzih.
Ver lexos. | quinelervachin. quinahtivachin. hombre buena vista rezuvath. ahvath.
Ver bayle o fiesta o farsa | quicaay. quibecaay. ticaaytahuvath.
ser traido a la verguença. naktacayh
Verano | pahab. pahabalah.
Verano ser. | xocpahabalah. pahabalah chic
Veraniega cosa | pahab tibanvi.
Veras no burlas. | kitzih.
Veruena yerua medicinal
Verdad. | kitzih. higuil. relictzih.
Verdadera cosa. | chitzih.
Verdadero en lo q dize | chohm titzihon
Verde color escuro. | raxgah goh. raxhutuhuh.
Verde cosa no madura | garax al kut.
Verde cosa como el moho que | raxpopoh. mixumar.
se cria en el suelo
Verde pararse o hazerse. | tirax hute.
Verde cosa en color | raxroh. raxveghevoh.
Verde cosa en demasia. | rax.

Verde plumarico / rur. raxɧutuɧuɧ.
Verdura / ruraxaric.
Verdinegro / raxmagamoɧ rucach.
Verde quear / raxrulruruɧ. raxchoyoɧinem
Verdugo o sayon / camiçanel.
Verdolaga yerva / paix lak.
Vereda o senda / ghutibey. ꜩutzulbey.
Vergago de toro / runuim vacas.
Verguença / gixbibal. gixbic
Vergonçosamente / chigixbiçanix
Vergonçosa cosa. / gixbinel. gorugixb.
Verguença aver / quigixb.
Verguença con infamia / gixbitaɧic.
Vergonçosa cosa assi / gixbitaɧinak
Verguenças de varon o muger / Kagixb. Kayaɧ. Karelem. Kapalem.
Vergel. / pacogiɧ.
Verzas de palo / cholomche.
Verzas de hierro / cholomghigh.
Veril o cristal. / vouɧ.
Verterse por çima algo / kipul. kinoɧ
Vestidura generalmente / gul.
Vestidura remendada / goɧomgul.
Vestidura para el campo o para trabajar / çamaɧibal gul.
Vestidura del cuerpo hasta la çinta / xaɧ pot.
Vestidura sin costura / xaɧuquemic
Vestidura vellosa / rizmal chi,
Vestidura muele / putzil. ghughuɧilaɧ gul.
Vestidura para mudar / kumulic gul.
Vestidura real. / aɧanal gul.
Vestidura interior / tuzbal pagul.
Vestido de blanco / çak buɧ buɧilaɧ gul.
Vestido de luto. / xaɧanibal gul. xibalbaybal gul.
Vestido. de xerga. o de sayal / rizmal chiɧ.
Vestir a otro / quirutaçin

Vestirse / tinoqueçah gul. quibagon. tinbag. tinbagalavi
+ Vestir al reves / tiveleçah pe runçal gul.
V Vexuc para atar / kul. ruxe kul. estagarça parrilla
Vez primera / gateva. gaava.
Vez segunda. / xrucamul.
Vezino de barrio / ahcohol hay.
+ Vezino con otro / vach gul hay.
Vezino pueblo q̃ esta çercade otro / nakah rucohol tinamit
+ Vezindad / xahun ohçepelvi
Vezino enterminos / vach gul bat.
Via camino / bey. cala.
Vianda / vay. tigux. techaax. echa.
Viandante / biyl. binel.
Vicario q̃ tiene vez de otro / rugexevach. gexelah.
Viçio / eganem gohlem.
Viçioso / eganel.
+ Vitoria o vençim.º / ygovem. ygovinic. vigovibem p̃chinuchura
Vitorioso / ygovinak ruchura.
Vid para oçepa o vide de çarça
parrilla o de tlilxuchitl / gam. huvi. cavi. y lo mismo en los arboles.
Vid sin braços / ratom rurarugamal cakabak gam.
Vid con braços / gomra cakabak gam.
Vid abraçada con arbol / tribagri cakabak gam.
Vid echada de cabeça / rebam cakabak gam.
Vid en hiesto sin rodrigon / maquicheem. maquicoviriçam cakabak gam.
+ Vida / gohlem. gohlemalibal. gazlem. vinakirem. çak. amar.
Vidriar la loza de amarillo / quinoqueçan ruvach.
+ Vidrio o Vidro / vouimlak.
Vida tener / quigohe. quigaçe.
Vida dar / quigazban.
Vida maridable / casadoil gohlem.
Viduño de vides
Viejo hombre de mucha hedad / mama. rih. rez
Viejo arrugado q̃ le cuelgan las / xaghikil chic. ru tiohil.
arrugaduras como qual drapas.

Vieja muger de hedad. / atit. rihi vinak
Viejo hazerse / quimamaar. tanquirihix. xmamachic
Vieja hazerse / quinatirar.
Vieja cosa / kantireleh. tantikiyakir
Viejo en la guerra / oher chay. oher ah labal.
Viejo en el seso. / gorugux. gorumaoh.
Viento recio / tihugug. tihighan cakix
Viento que consigo trae el agua / xocomil cakix. ruxlahab.
Viento liviano / tixurxutcakix. timayagun cakix
Viento de tierra en la mar. / huynbal cakix.
Viento q̃ trae agua / cakix. hab.
Viento estival. / carihil cakix.
Viento de oriente / palopo.
Viento de poniente / panxe.
Viento meridional / xomil cakix. ruxlaya.
Viento aquilonar. / Raric
Vientre / pam pamah.
Viga por labrar. / huram chitem
Viga labrada. / xaham tem
Viga q̃ buela como can / rutemal ruchihay.
Viga q̃ descansa en pared / vik om tem.
Viga de lagar. / tem. yig bal vino
Viga qual quiera / tem
Viga pequeña. / ghutitem. xaxohilah tem
Vilia o velado / gax gotem
Viguelo instrumento musico / gamaxohom.
Vil cosa de poco precio / maquilox. manibilarigax.
Vilacerse el precio / maquilox chic. manichiclox. hotol chic chaal
Vimbre qual quiera vara / ruxadurazno. xigay cak chic.
Vimbrera arbol. / vuxuvak kicab
Vinagre / gham.
Vinagrera. / rugoh libal vinagre
Vinatero q̃ trata vino / ah gay vino
Vino lo mismo. / tibahah rupavino. vino de fuerça

+ Viga qualquiera / tem
+ Viga pequeña / ghutitem. xoxohilah tem
Vilia o velada / gaz gotem.
Viguela instrumento musico / gamarohom.
Vil cosa de poco precio / maquilor. manibilarigatz
Vilecerse el precio / maquilorthic. manthiclor. hotolthic. thahalthic
Vimbre qualquiera vara / rucradurazno. xigay. çak the
Vimbrera arbol. / vucuvak tzicab.
+ Vinagre / gham.
. Vinagrero / rugohlibal vinagre
Vinatero q trata vino / ah gay vino
Vino lo mismo / tibahah rupavina. vino de fuerça
Vino puro sin agua / rugaamri vino
Vino rebotado o desvanecido / manigogilah vino
Vino cozido / tharahiçam vino.
Vino espeso de mucha hez / tzatzalah vino
Vino de trigo o maiz / yxim thicha.
Vino de mançanas / mançanas vino
Vino de miel / cab chicha.
Vino de cirvelas o de limones / ghamilah vgiya
Vino de piñas / ghop. ruyaal ghop.
Vino aguado / ynhum vino.
Vino con miel / vino ynhum rugin cab.
Vino blanco / caki vino.
Vino aloque / cana vino
Vino tinto / çaka vino
Viña lugar de vides / paticon. cakabah gam
Viña de roq la guarda / thahal cakabah gam.
Virgo de donzella / rucopohil
+ Virgen o donzella / copoh. garopoh.
Virginidad de alguna / rucopohil
Virginidad entera / relic rucopohil
Virguelas / nimaghac.
Vipil de muger. / pot. tinpotah.

Virtud generalmente / rnutzil.
Virtud por la fortaleza o esfuerço / athihilal . covil.
Virtuoso / vzrrugux. hebel rrugux.
Virtud q tiene la madera de no ser comida por el comexen. o. virtud de otra cosa como yerua, o piedra / rikalem. rikalexicruumal Dios
Visage / tinvachibeh. tiveqanibeh.
Visauelo / nuxiquin mama. Visauela. nuxiquin atit
Visitar y raser. / quibeqeton. quiberihaloon.
Visitaçion / qetonic.
Visitado assi / qetom.
Visitador de esta manera / qetonel. rihalonel. qetol richin
Visitar amenudo / benakilquibeqeton. tikaqeteqaki ugin
Visitar a las mugeres paridas / tibenuqeta qaqa ahtuh
Visitar los pueblos / quibijn pan amaq.
Visible cosa que se puede ver / qetel. quiqeteqo. quiqet.
Vision en sueños / qetonicpavaram. labahtiqet thaqa
Visnieto o Visnieta / nughipi mam.
Visozo / reqeric ruvach.
Vista / qetonic. qetonem.
Vista excellente tener el de mucha / raxhanah oh ruvach.
hedad como q nera moço
Vista aguda / qez ruvach. Vista tenella esparçida tiyigilohruvach
Vistuario de vestiduras / pagunabal. thahibalqul.
Vituallas para hueste / vay. quivay thay.
Vituperar / quihico. quigholin
Vituperado / hicom. gholim
Vituperio / hiconic. gholinic
Vizco / ynghuyic ruvach. tiyal yot ruvach.
Viz cocho pandos vezes cozido / voqoqim vay.
Voluntad raçonable / rahoybal nugux. rumac nugux
Voluntarioso / ahonanel.
Voluntad buena tener a alguñ / cukul nugux thirichin
Voluntariosamente. / thiahonabal.

votar hazer voto / tinhit vi. tinyavi
voto deestamanera / hitoh y.
votar dar el voto / quibiniçan. taponnutzih
voto deestamanª / raponic tzih rugin
+ vulgar. cosa comun / popol ychinah.
vuestra cosa / y vichin.

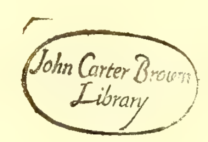
Delos que comiençan en. X.

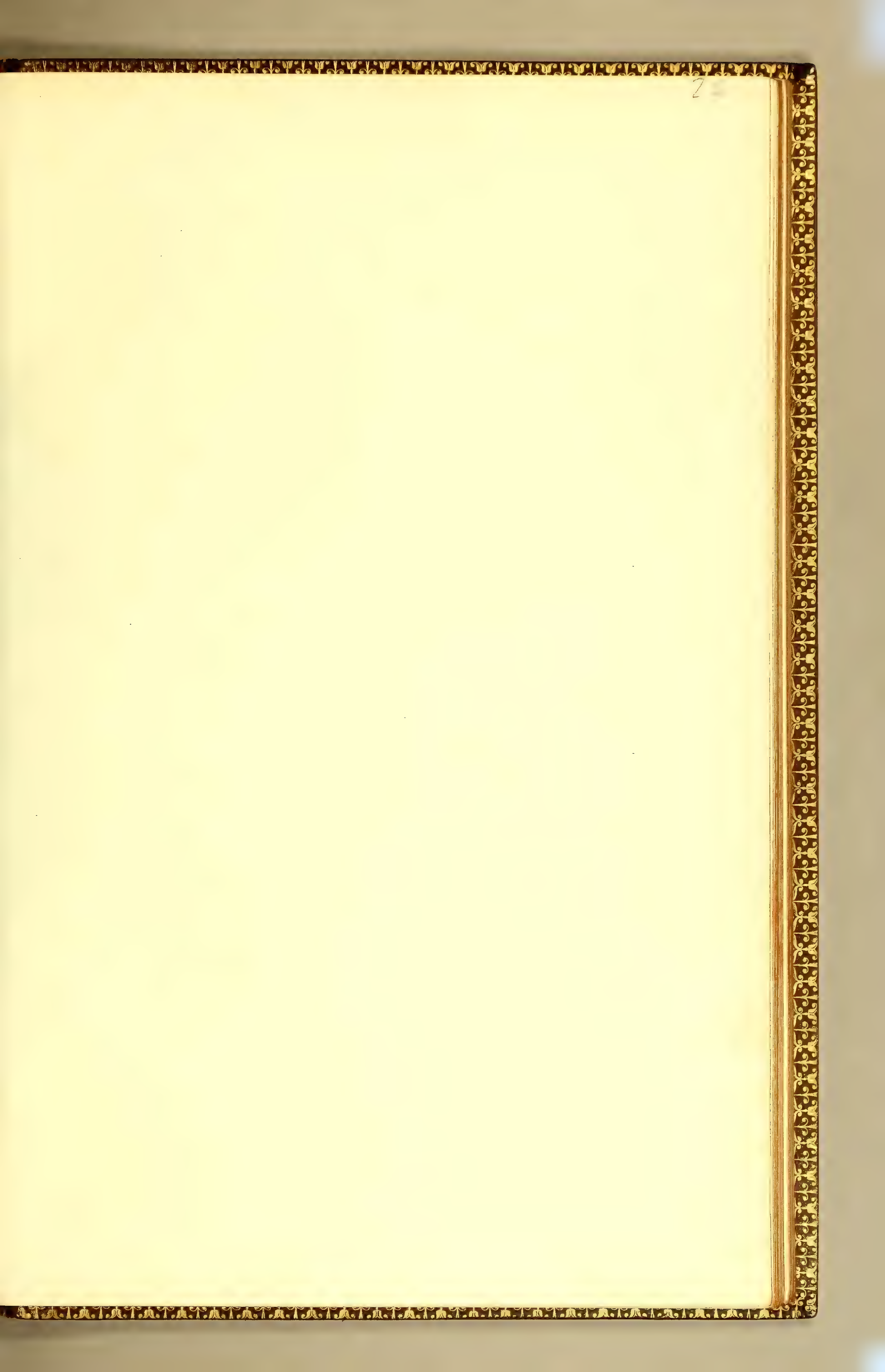
Xabon / ghupak.
xabonar. / quighupakin
xabonado / ghupakim
xabonadura / rughupakinic. rughupakixic
xabonero q̃ lo haze / banol xabon.
xabonero que lo vende / ah gay ghupak.
xaquema de bestia. lo mismo
xara vara conocida / gulu. ghamiy
xarave. / arom. tikum
xerga / rizmal chih
xeme medida / hugutu.
xergon. / gim. rupavarabal.
xicara pintada p.ª aguamanos / çel
xicara por pintar p.ª aguamanos / akem. xicara como en prêta
ximia o mona / goy
xugosa cosa. / goh ruyaal. giy rueob.

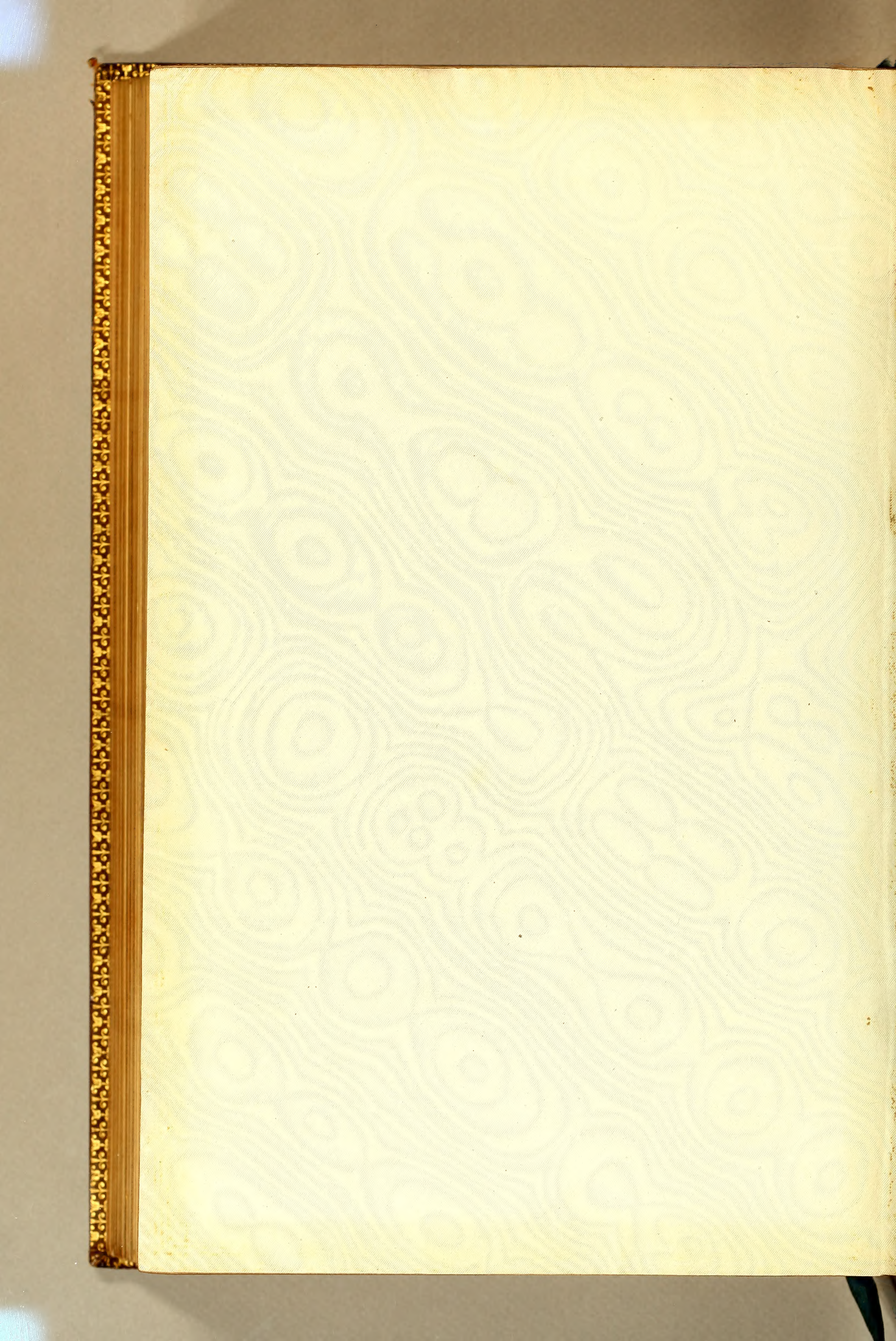
Delos que comiençan en. Z.

Zangano. lo mismo. vel / mukul ratit. vanon.
zanque para agua / çoco gum. gambalya
zangatona lo mismo. vel. / hogomaag.

Zebratana	/ pub.
Zelar.	/ tanquighao paruvi.
Zelo	/ ghaoh paviah.
Zizania oneguilla	/ tha. mixtha.
Zongotear el cuerpo ola vasija por no estar llena	/ tiruruut.
Zorra o Raposa	/ vtinh. xinan.
Zumbar.	/ tikorokot. tihoho.
Zumbido	/ korkotem. hohotem
Zumbar el oydo	/ tihuminpanuxiquin
Zumbar el aveja.	/ tihaninruthi. tinoror.








Codex
Ink
37
2-SIZE

